叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的承诺；(motor Matt's Promise; Or,) 000001

2. 摩托马特的承诺；(motor Matt's Promise; Or,) 000002

3. 摩托马特的承诺；(motor Matt's Promise; Or,) 000003

4. 摩托马特的承诺；(motor Matt's Promise; Or,) 000004

5. 摩托马特的承诺；(motor Matt's Promise; Or,) 000005

6. 摩托马特的承诺；(motor Matt's Promise; Or,) 000006

7. 摩托马特的承诺；(motor Matt's Promise; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的承诺；(Motor Matt's Promise; or,)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
NO **.** **14**
不 . -

第14号

[meɪ] - , - .
MAY **29** **,** **1909** **.**
可能 - , - .

1909年5月29日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

['prɑːmɪs] [ɔːr][ðə; ði] [rek]
PROMISE **or** **THE** **WRECK**
承诺 或者 这 破坏

承诺还是残骸

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk]
OF **THE** **HAWK**
的 这 鹰

鹰之

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
By The Author Of
经过 这 作者 的

作者

" ['moʊtər] [mæt]
" MOTOR MATT
" 发动机 马特

“汽车垫

" [striːt] & [smɪθ]
" Street & Smith
" 街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[noʊ] . - .
No . 14 .
不 . - .

第14号。

[nuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - .
NEW YORK , May 29 , 1909 .
新的 约克 , 可能 - , - .

纽约，1909年5月29日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ;
MOTOR MATT'S PROMISE ;
发动机 马特的 承诺 ;

汽车马特的承诺;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .
THE WRECK OF THE HAWK .
这 破坏 的 这 鹰 .

鹰号残骸。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ɑːn][ðə; ði] ['levi] .
CHAPTER I . ON THE LEVEE .
章 我 . 在 这 堤坝 .

第一章 堤坝上

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[mɪkst] [ai'dentitiz] .
MIXED IDENTITIES .
混合 身份 .

混合身份。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['dʌb(ə)l] - ['trʌb(ə)l] .
DOUBLE - TROUBLE .
双倍的 - 麻烦 .

双重麻烦。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[trikt] !
TRICKED !
被骗了 !

上当了!

['tʃæptər] [viː] . ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] .
CHAPTER V . MOTOR MATT'S PROMISE .
章 V . 发动机 马特的 承诺 .

第五章 马特的承诺

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

- [dæʃt] .
DASHINGTON DASHED .
- 虚线 .

达辛顿冲刺。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [hɑːrd] ['stɑːrtər] .
A HARD STARTER .
一个 难的 起动机 .

起步很难。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
A BULLET FROM BELOW .
一个 子弹 从 以下 .

一颗来自下方的子弹。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [rek] .
THE WRECK .
这 破坏 .

残骸。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
CHAPTER X . THE UNEXPECTED .
章 X . 这 意外 .

第十章 意想不到的事

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] .

A	FRIEND	FROM	THE	ENEMY'S	CAMP	.
一个	朋友	从	这	敌人的	营	.

敌营里的朋友。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['daiəmənds] .

THE	BAG	OF	DIAMONDS	.
这	包	的	钻石	.

一袋钻石。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [plɑːt] .

A	DARING	PLOT	.
一个	大胆	阴谋	.

一个大胆的情节。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

ON	THE	ROAD	.
在	这	路	.

在路上。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] [nuː] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] .

A	NEW	MAN	TAKES	A	HAND	.
一个	新的	男人	需要	一个	手	.

一个新人伸出了手。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðə; ði] [mæskt] [laɪt] ([kən'kluːʒ(ə)n]) .

THE	MASKED	LIGHT	(	CONCLUSION	)	.
这	戴面具	光	(	结论	)	.

被掩盖的光芒（结论）。

['spænɪʃ] ['siːdər] [lɔːgz] .

SPANISH	CEDAR	LOGS	.
西班牙语	雪松	日志	.

西班牙雪松原木。

['kʊkɪŋ] [ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn] [steɪk] .
COOKING THE VENISON STEAK .
烹饪 这 鹿肉 牛排 .

烹制鹿肉排。

['beɪbi] ['ɔstrɪtʃiz] .
BABY OSTRICHES .
婴儿 鸵鸟 .

小鸵鸟。

[mɪŋk] [fɑːrm] [ɪn] ['ɔːrəgən] .
MINK FARM IN OREGON .
貂 农场 在 俄勒冈州 .

俄勒冈州水貂养殖场。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

['moʊtər] [mæt] , [ə; eɪ] [læd] [huː] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['moʊtər] ,
Motor Matt , a lad who is at home with every variety of motor ,
发动机 马特 , 一个 小伙子 WHO 是 在 家 和 每一个 种类 的 发动机 ,

Motor Matt，一个对各种类型的汽车都了如指掌的小伙子，

[ænd; ənd] [huːz] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [nɜːrv] [səːvz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wʊd]
and whose never - failing nerve serves to carry him through difficulties that would
和 谁 绝不 - 失败 神经 服务 到 携带 他 通过 困难 那 会
[dɑːnt] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] ['feloʊ] .
daunt any ordinary young fellow .
吓住 任何 普通的 年轻的 同伴 .

他那永不言败的勇气帮助他克服了任何普通年轻人都会畏惧的困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪsər][wɪð; wɪθ] ['baɪsɪkl] ,
Because of his daring as a racer with bicycle ,
因为 的 他的 大胆 作为 一个 赛车手 和 自行车 ,

因为他作为一名自行车赛车手的胆识，

['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] . "
motor - cycle and automobile he is known as " Mile - a - minute Matt . "
发动机 - 循环 和 汽车 他 是 已知 作为 " 英里 - 一个 - 分钟 马特 . "
['moʊtər] - ['boʊts] ,
Motor - boats ,
发动机 - 船 ,

他骑摩托车和汽车时被称为“一分钟一英里的马特”。摩托艇，

[er] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌbmə,rin] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,
air ships and submarines come naturally in his line ,
空气 船舶 和 潜艇 来 自然 在 他的 线 ,

飞艇和潜艇自然而然地成为了他设计的一部分。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp]
and consequently he lives in an atmosphere of adventure in following up
和 最后 他 生活 在 一个 气氛 的 冒险 在 下列的 向上
[hɪz; ɪz] " ['hɑːbi] .
his " hobby .
他的 " 爱好 .

因此，他生活在一种充满冒险的氛围中，继续追逐他的“爱好”。

" [kɑːrl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] , [staʊt] [ʌv; əv] [freɪm] [æz; əz] [wel]
" Carl Pretzel , a cheerful and rollicking German boy , stout of frame as well
" 卡尔 椒盐卷饼 , 一个 快乐 和 欢快的 德语 男生 , 肥硕 的 框架 作为 出色地
[æz; əz][ʌv; əv] [hɑːrt] ,
as of heart ,
作为 的 心 ,

“卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国男孩，体格健壮，心地善良，

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə][lɪŋk][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['moʊtər]
who is led by a fortunate accident to link his fortunes with those of Motor
WHO 是 引领 经过 一个 幸运 事故 到 关联 他的 财富 和 那些 的 发动机
[mæt] .
Matt .
马特 .

一次幸运的意外让他与 Motor Matt 的命运联系在了一起。

[dɪk] ['fɛrəl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [siː] [dɔːg][frʌm; frəm]['kænədə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,
Dick Ferral , a young sea dog from Canada , with all a sailor's superstitions ,
迪克 铁 , 一个 年轻的 海 狗 从 加拿大 , 和 全部 一个 水手的 迷信 ,

迪克·费拉尔，一个来自加拿大的年轻水手，带着水手们所有的迷信。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tʃʌm] ,
but in spite of all that a royal chum ,
但 在 尽管如此 的 全部 那 一个 皇家 密友 ,

但尽管如此，他仍然是皇室好友。

['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
ready to stand by the friend of his choice through thick and thin .
准备好 到 站立 经过 这 朋友 的 他的 选择 通过 厚的 和 薄的 .

随时准备与他选择的朋友同甘共苦。

['ɑːrtʃɪbɔːld] ['taʊnzənd] , [ə; eɪ] ['welθi] [ðoʊ] [ɪk'sentrɪk] ['dʒent(ə)lmən] ,
Archibald Townsend , a wealthy though eccentric gentleman ,
阿奇博尔德 汤森德 , 一个 富裕 尽管 偏心 绅士 ,

阿奇博尔德·汤森，一位富有但古怪的绅士，

[huː] [oʊnz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][boʊt][ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [siːn]
who owns a remarkable submarine boat on which our friends have seen
WHO 拥有 一个 卓越 潜艇 船 在 哪个 我们的 朋友们 有 已见
['veriəs] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
various adventures in the past .
各种各样的 冒险 在 这 过去的 .

他拥有一艘非凡的潜艇，我们的朋友过去曾乘坐这艘潜艇经历过各种冒险。

['kæsɪdi] , [meit] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['græmpəs] .
Cassidy , mate of the submarine Grampus .
卡西迪 , 伴侣 的 这 潜艇 革兰氏染色剂 .

卡西迪，格朗普斯号潜艇的船员。

['wɪslər] ,
Whistler ,
惠斯勒 ,

惠斯勒

['dʒɝːgənz] ,
Jurgens ,
尤尔根斯 ,

尤尔根斯

[bæŋz] ,
Bangs ,
刘海 ,

刘海，

} [ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] [roʊgz] [bent] [ə'pɑːn] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] .

}	a	trio	of	rogues	bent	upon	gaining	possession	of	a	prize	.
}	一个	三人组	的	流氓	弯曲	之上	获得	拥有	的	一个	奖	.

三个恶棍一心想要得到奖品。

[dʒoʊ] - , ['moʊtər] ['mætz] ['dʌb(ə)l] ,

Joe	Dashington	,	Motor	Matt's	double	,
乔	-	,	发动机	马特的	双倍的	,

乔·达辛顿，摩托马特的替身

[huː] [pruːvz] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrn][ə; eɪ] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd]

who	proves	how	small	a	matter	will	sometimes	turn	a	fellow	from	the	wrong	road
WHO	证明	如何	小的	一个	事情	将要	有时	转动	一个	同伴	从	这	错误的	路

['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

into	the	right	one	.
进入	这	正确的	一	.

他证明了有时候一件小事就能使一个人从歧途走向正途。

['ʃɜːrli] , [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [jɑːrd] , [huː] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

Shirley	,	of	Scotland	Yard	,	who	springs	a	surprise	at	the	end	of	the	story	.
雪莉	,	的	苏格兰	院子	,	WHO	弹簧	一个	惊喜	在	这	结尾	的	这	故事	.

故事结尾，苏格兰场的雪莉带来了一个意想不到的惊喜。

['fɛtɝmən] , [ə'sɪstənt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [huː] ['hɛlps] [ðə; ði] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] [mæn] .

Fetterman	,	assistant	chief	of	police	,	who	helps	the	Scotland	Yard	man	.
费特曼	,	助手	首席	的	警察	,	WHO	帮助	这	苏格兰	院子	男人	.

费特曼，警局助理局长，协助苏格兰场警员。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ɑːn][ðə; ði] ['levi] .

ON	THE	LEVEE	.
在	这	堤坝	.

在堤坝上。

" ['paɪ] - - ! "

"	Py	shiminy	grickets	!	"
"	py	-	-	!	"

“Py shiminy grickets！”

" [wel] , [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] ! "

"	Well	,	strike	me	lucky	!	"
"	出色地	,	罢工	我	幸运的	!	"

“哎呀，真是走运！”

" [kæn; kən][aɪ] - [væt] [aɪ] [siː] [ˌem aɪ 'tiː][maɪ] [aɪz] , [tɪk] , [ɔːr][hæf][aɪ][gɑːt]['dɝː] - - ?

"	Can	I	pelieve	vat	I	see	mit	my	eyes	,	Tick	,	or	haf	I	got	der	plind	shtaggers	?
"	能	我	-	增值税	我	看	密特	我的	眼睛	,	打钩	,	或者	半	我	得到	德尔	-	-	?

"

"

“我能相信我亲眼所见吗，Tick？还是我得了眼病？”

" [aɪm] ['gesɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] , [kɑːrl] .

"	I'm	guessing	good	and	hard	,	Carl	.
"	我是	猜测	好的	和	难的	,	卡尔	.

“我猜你做得很好，也很努力，卡尔。”

[its] [meɪn] [kwɪr] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] . "
It's main queer , and no mistake . "
它是 主要的 酷儿 , 和 不 错误 . "

这是主要的同性恋行为，毫无疑问。

" ['paɪ][ɔ:l]['dɝ:] [ru:lz] [u:f] ['dɝ:] [geɪm] [dɑ:t] ['felər] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [mæt] [kɪŋ] , - - [mæt] ,
" Py all der rules oof der game dot feller iss Matt King , oddervise Modor Matt ,
" py 全部 德尔 规则 钱币 德尔 游戏 点 伙计 问题 马特 国王 , - - 马特 ,

“Py 所有游戏规则都是由马特·金 (Matt King) 制定的，奇怪的莫多尔·马特 (Matt King)，

- [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] , [kɪŋ] [u:f] ['dɝ:] - [ju ɛn 'di] - [u:f] ['dɝ:] [er]
oddervise Mile - a - minute Matt , King oof der Modor Poys und Gaptain oof der air
- 英里 - 一个 - 分钟 马特 , 国王 钱币 德尔 - 波伊斯 和 - 钱币 德尔 空气
[ʃɪp] [hɔ:k] , ['æbə]
ship Hawk , aber
船 鹰 , 正在

奇数一分钟马特、莫多波伊斯之王和空中飞船霍克、阿伯的加普坦

[aɪ] [bed] [ju:; jʊ]
I bed you
我 床 你

我睡你

[aɪ] ['nɛfər] [si:] [hɪm; ɪm] [laɪk] [dɑ:t] - . "
I nefer see him like dot pefore . "
我 内弗 看 他 喜欢 点 - . "

我以前从未见过他这样。

" [its] [mæt] , [ɔ:l] [raɪt] ,
" It's Matt , all right ,
" 它是 马特 , 全部 正确的 ,

“没错，是马特。”

[bʌt; bət] [sɪŋk] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪm] [nɑ:t] ['teɪkən] [ɔ:l] [ə'bæk] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ækts] .
but sink me if I'm not taken all aback by the way he acts .
但 下沉 我 如果 我是 不是 已采取 全部 背 经过 这 方式 他 行为 .

但如果他的行为没有让我大吃一惊，那我可就太天真了。

[wɒts] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɪp] [tu:; tə] [du:] [laɪk] [ðæt] ?
What's come over the old ship to do like that ?
是什么 来 超过 这 老的 船 到 做 喜欢 那 ?

究竟是什么人从这艘老船上下来，做出这种事?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
" It was about half - past four in the afternoon ,
" 它 曾是 关于 一半 - 过去的 四 在 这 下午 ,

“当时大约是下午四点半，

[ænd; ənd] [kɑ:rl] ['pretsl] [ænd; ənd] [dɪk] ['fɛrəl] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [frʌnt] [ʌv; əv]
and Carl Pretzel and Dick Ferral were on their way along the water front of
和 卡尔 椒盐卷饼 和 迪克 铁 是 在 他们的 方式 沿着 这 水 正面 的
[nu:] [ɔ:'liənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

卡尔·普雷泽尔和迪克·费拉尔正沿着新奥尔良的海滨行驶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] [taʊn] [ɑ:n] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['erənd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
They had gone into town on an important errand and were now returning
他们 有 已消失 进入 镇 在 一个 重要的 差事 和 是 现在 返回
[tu:; tə] ['staɪvəsənt] [dɑ:k] ,
to Stuyvesant Dock ,
到 史岱文森 码头 ,

他们进城办了一件重要的事情，现在正返回斯图伊弗森码头。

[wer] [ðer; ðər] [er] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [muəd] [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]

where	their	air	ship	was	moored	and	where	they	had	expected	to	find
在哪里	他们的	空气	船	曾是	系泊	和	在哪里	他们	有	预期的	到	寻找

['moʊtər] [mæt] .

Motor	Matt	.
发动机	马特	.

他们的飞艇停泊在那里，他们原本以为会在那里找到摩托马特。

[dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][kə'næl] [striːt] [ə; eɪ] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːls] ['rɪvər] .

Just	off	the	foot	of	Canal	Street	a	steamer	was	loading	for	False	River	.
只是	离开	这	脚	的	运河	街道	一个	汽船	曾是	加载中	为了	错误的	河	.

就在运河街尽头不远处，一艘汽船正在装载货物前往福尔斯河。

[fɔːr] - [mjuːl] [tiːmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['hevi] [dreɪ] [wɜːr; wər] [bækt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd]

Four	-	mule	teams	attached	to	heavy	drays	were	backed	up	to	the	wharf	and
四	-	骡子	团队	随附的	到	重的	货车	是	支持的	向上	到	这	码头	和

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dɑːki] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] [wɪð; wɪθ][bægz][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz]

long	lines	of	darkies	were	crossing	the	gang	plank	with	bags	on	their	shoulders
长的	线条	的	黑人	是	过境	这	帮派	板	和	包	在	他们的	肩膀

[ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] ['empti] - ['hændɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['bəːdənz] .

and	recrossing	empty	-	handed	for	other	burdens	.
和	重新穿越	空的	-	递交	为了	其他	负担	.

牵引着重型货车的四匹骡子组成的队伍倒退到码头，长长的黑人队伍肩上扛着袋子走过舷梯，然后空着手再次走过舷梯去搬运其他货物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'træktɪv] [siːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

It	was	an	attractive	scene	for	the	two	boys	and	they	halted	for	a
它	曾是	一个	吸引人的	场景	为了	这	二	男孩们	和	他们	停止	为了	一个

[fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ;

few	moments	to	watch	;
很少	时刻	到	手表	;

这景象对两个男孩来说很有吸引力，他们停下来观看了一会儿；

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

then	,	suddenly	,	a	big	surprise	was	sprung	on	them	.
然后	,	突然	,	一个	大的	惊喜	曾是	弹簧	在	他们	.

然后，突然间，他们大吃一惊。

[ðeɪ] [sɔː] ['moʊtər] [mæt] , [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

They	saw	Motor	Matt	,	hands	in	his	pockets	,
他们	锯	发动机	马特	,	双手	在	他的	口袋	,

他们看到马特，双手插在口袋里。

['loʊfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['levi] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊtər] [mæt] ,

loafing	along	the	levee	—	at	least	they	thought	it	was	Motor	Matt	,
游手好闲	沿着	这	堤坝	—	在	至少	他们	想法	它	曾是	发动机	马特	,

他们沿着堤坝闲逛——至少他们以为那是“汽车马特”。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɪld] ,

for	the	lad	was	of	the	same	build	,
为了	这	小伙子	曾是	的	这	相同的	建造	,

因为那小伙子体型也一样。

[ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] .

the	same	height	and	with	a	face	exactly	like	the	young	motorist's	.
这	相同的	高度	和	和	一个	脸	确切地	喜欢	这	年轻的	驾驶员的	.

身高相同，长相也和这位年轻驾驶员一模一样。

[kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [nuː] [mæt] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

Carl	and	Dick	knew	Matt	so	well	that	they	were	positive	they	were	not	mistaken	,
卡尔	和	迪克	知道	马特	所以	出色地	那	他们	是	积极的	他们	是	不是	错误	,

卡尔和迪克非常了解马特，所以他们确信自己没有弄错。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

but	there	was	something	about	Matt	they	could	not	understand	.
但	那里	曾是	某物	关于	马特	他们	可以	不是	理解	.

但马特身上有些东西是他们无法理解的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [mæt] [wʌz; wəz] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

In	the	first	place	,	Matt	was	slouching	along	.
在	这	第一的	地方	,	马特	曾是	伛	沿着	.

首先，马特是懒散地走着。

[ðæt] ['wɔznt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

That	wasn't	like	him	,
那	不是	喜欢	他	,

那不像他平时的作风。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

for	as	a	rule	he	was	as	spry	as	a	cricket	in	all	his	movements	.
为了	作为	一个	规则	他	曾是	作为	轻快	作为	一个	蟋蟀	在	全部	他的	移动	.

他通常行动起来都像蟋蟀一样敏捷。

[ðen] , [ə'gen] , [mæt] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ,

Then	,	again	,	Matt	was	wearing	a	slouch	hat	,
然后	,	再次	,	马特	曾是	穿着	一个	伛	帽子	,

然后，马特又戴着一顶软呢帽。

[ə; eɪ]['dɪndʒi] [red] ['swetər] [ænd; ənd] [freɪd] ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz] — [ɔːl][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

a	dingy	red	sweater	and	frayed	corduroy	trousers	—	all	as	different	as	possible
一个	昏暗的	红色的	毛衣	和	磨损的	灯心绒	裤子	—	全部	作为	不同的	作为	可能的

[frʌm; frəm][ðə; ði][trɪm] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['leðər] [kæp][ænd; ənd]['dʒækɪt] .

from	the	trim	young	motorist	in	his	leather	cap	and	jacket	.
从	这	修剪	年轻的	驾车者	在	他的	皮革	帽	和	夹克	.

一件暗红色的毛衣和磨损的灯芯绒裤子——与戴着皮帽、穿着皮夹克的身材苗条的年轻司机截然不同。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

But	—	and	this	was
但	—	和	这	曾是

但是——而这正是

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðə; ði][moʊst][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] — [mæt] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]

the	most	incomprehensible	thing	to	Carl	and	Dick	—	Matt	was	smoking	a
这	最多	难以理解	事物	到	卡尔	和	迪克	—	马特	曾是	吸烟	一个

['sɪgəret] .

cigarette	.
卷烟	.

卡尔和迪克最无法理解的事情是——马特竟然在抽烟。

[naʊ] , ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [sɪgə'rets] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

Now	,	Motor	Matt	was	down	on	cigarettes	good	and	hard	,
现在	,	发动机	马特	曾是	向下	在	香烟	好的	和	难的	,

现在，摩托马特对香烟的依赖已经到了崩溃的边缘。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['hævək] [ðeɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

for	he	knew	the	havoc	they	made	with	a	fellow's	constitution	,
为了	他	知道	这	混乱	他们	制成	和	一个	同伴们	宪法	,

因为他知道它们对人的体质会造成多大的损害，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hɪ] [juːst] [ðem; ðəm] ;

and	that	no	one	could	keep	in	the	pink	of	condition	if	he	used	them	;
和	那	不	一	可以	保持	在	这	粉色的	的	状况	如果	他	用过的	他们	;

而且，如果使用这些药物，任何人都无法保持最佳状态；

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər] [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪs] - [ˈpeɪpər] [θɪŋz] [ˈhæŋɪŋ]

and	yet	,	there	he	was	with	one	of	the	rice	-	paper	things	hanging
和	然而	,	那里	他	曾是	和	一	的	这	米	-	纸	事物	绞刑

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

between	his	lips	.
之间	他的	嘴唇	.

然而，他却把其中一块宣纸叼在嘴里。

[smɔːl] [ˈwʌndər] [kɑːrl] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [əˈstaʊndɪd] .

Small	wonder	Carl	and	Dick	were	astounded	.
小的	想知道	卡尔	和	迪克	是	震惊	.

难怪卡尔和迪克都惊呆了。

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [ˈɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] [θɪŋz] [ʌp] [ˈdʒen(ə)rəli]

If	a	small	-	sized	earthquake	had	happened	along	and	shaken	things	up	generally
如果	一个	小的	-	尺寸	地震	有	发生	沿着	和	摇晃	事物	向上	一般来说

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [əˈstaʊndɪd] .

the	two	boys	could	not	have	been	more	astounded	.
这	二	男孩们	可以	不是	有	到过	更多的	震惊	.

如果当时发生了一场小型地震，震动了周围的一切，这两个男孩肯定会感到无比震惊。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] , [jet] [mæt] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðem; ðəm] .

Although	they	were	in	plain	view	,	yet	Matt	did	not	seem	to	notice	them	.
虽然	他们	是	在	清楚的	看法	,	然而	马特	做过	不是	似乎	到	注意	他们	.

虽然它们就在眼前，但马特似乎并没有注意到它们。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stɛərd] — [ænd; ənd] [ðen] , [əˈbrʌptli] , [dɪk] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdiːə] .

For	a	while	they	stared	—	and	then	,	abruptly	,	Dick	had	an	idea	.
为了	一个	尽管	他们	凝视	—	和	然后	,	突然	,	迪克	有	一个	主意	.

他们盯着看了好一会儿——然后，突然，迪克想到了一个主意。

" [ˈhiːz] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] , " [ˈəvɜːd] [dɪk] .

"	He's	in	disguise	,	"	averred	Dick	.
"	他是	在	伪装	,	"	断言	迪克	.

“他乔装打扮了，”迪克断言道。

" [fɔːr; fər] [ˈvaɪ] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [hiː; hɪ] [dɑːt] ? " [inˈkwaiəd] [kɑːrl] .

"	For	vy	iss	he	dot	?	"	inquired	Carl	.
"	为了	vy	问题	他	点	?	"	询问	卡尔	.

“因为他是点吗？”卡尔问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈhiːz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈsʌmbɑːdi] [ænd; ənd] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ðɪ] [ˈfeloʊ] [tuː; tə] [noʊ]

"	It	must	be	he's	watching	somebody	and	don't	want	the	fellow	to	know
"	它	必须	是	他是	观看	某人	和	不	想	这	同伴	到	知道

[huː] [hiː; hɪ] [ɪz] . "

who	he	is	.	"
WHO	他	是	.	"

“他肯定是在监视某人，不想让对方知道自己是谁。”

" [væt] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃnəs] ! " [ˈmʌtəd] [kɑːrl] .

"	Vat	a	foolishness	!	"	muttered	Carl	.
"	增值税	一个	愚蠢	!	"	低声说道	卡尔	.

“真是愚蠢至极！”卡尔低声说道。

" [hiː; hɪ] [kɑːnt] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪsˈgaɪzɪz] [ənˈles] [hiː; hɪ] [ˌdʒiː iː ˈdiː] - [feɪs] .

"	He	can't	make	some	disguises	unless	he	geds	anodder	face	.
"	他	不能	制作	一些	伪装	除非	他	geds	-	脸	.

“除非他换一张脸，否则他无法进行一些伪装。”

[aɪ] [vʊld] [noʊ] [dɑːt] [feɪs] [uːf] [hɪz; ɪz] - , [noʊ] ['mædər] [haʊ] [hiː; hi][væs][gɑːt]['uːp] ,

I	vould	know	dot	face	oof	his	anyvere	,	no	madder	how	he	vas	got	oop	,
我	可以	知道	点	脸	钱币	他的	-	,	不	茜草	如何	他	血管	得到	哎呀	,

无论他怎么出事，我都能认出他的脸。

[nɔːr] [haʊ] ['meni] [sɪgə'rets] [hiː; hi] .

nor	how	many	cigarettes	he	shmoked	.
也不	如何	许多	香烟	他	吸烟	.

也不知道他抽了多少支烟。

[ɑːx] , [diː'ju] ['liːbɜ] !

Ach	,	du	lieber	!
ach	,	杜	利伯	!

啊，亲爱的！

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [æd][hɪm; ɪm] , [ˌju ɛn 'di][dɑːts] [ɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	surbrised	ad	him	,	und	dot's	all	aboudt	it	.	"
我	是	-	广告	他	,	和	点的	全部	-	它	.	"

我对他感到惊讶，而且一切都与此有关。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] ,

"	Well	,	"	continued	Dick	,
"	出色地	,	"	持续	迪克	,

“嗯，”迪克继续说道，

" [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] ['taʊnzəndz] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz]

"	this	letter	of	Townsend's	is	important	and	I've	got	to	get	it	into	his	hands
"	这	信	的	汤森德	是	重要的	和	我已经	得到	到	得到	它	进入	他的	双手

.

:
.

“汤森的这封信很重要，我必须把它送到他手中。”

[ɪf] [mæt] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmbɑːdi] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

If	Matt	is	watching	somebody	,	the	thing	is	to	hand	him	the	letter	without	giving
如果	马特	是	观看	某人	,	这	事物	是	到	手	他	这	信	没有	给予

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

him	away	.
他	离开	.

如果马特正在监视某人，关键在于如何在不暴露他身份的情况下把信交给他。

['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [sə'spekt] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Any	one	seeing	us	chinning	with	him	would	suspect	right	away	that	he	was
任何	一	看到	我们	下巴	和	他	会	怀疑	正确的	离开	那	他	曾是

['aʊər; ɑːr] [tʃʌm] ,

our	chum	,
我们的	密友	,

任何人看到我们和他一起聊天，都会立刻怀疑他是我们的朋友。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [noʊn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] . "

for	all	three	of	us	are	pretty	well	known	up	and	down	the	river	front	.	"
为了	全部	三	的	我们	是	漂亮的	出色地	已知	向上	和	向下	这	河	正面	.	"

我们三个在河岸一带都小有名气。

" [dɑːts] - , " [sed] [kɑːrl] .

"	Dot's	righdt	,	"	said	Carl	.
"	点的	-	,	"	说	卡尔	.

“多特说得对，”卡尔说。

" ['viː] - [vænt][tuː; tə][tɪp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [geɪm]

"	Ve	don'd	vant	to	tip	off	his	game
"	ve	-	范特	到	提示	离开	他的	游戏

“我们不想泄露他的比赛信息。”

[uːf] [hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs] - [voʊn] .

oof	he	iss	blaying	vone	.
钱币	他	问题	-	冯	.

哦，他正在哭泣。

[haʊ] [ˈviː][væs][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][gɪfˌdʒɪf][hɪm; ɪm][ˈdɝː] , [heɪ] ? "

How	ve	vas	going	to	gif	him	der	ledder	,	hey	?	"
如何	ve	血管	去	到	gif	他	德尔	账簿	,	嘿	?	"

我们打算怎么把那张纸送给他，嘿?

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [fɜːrst] - [tʃɑːp] [wɜːrk] .

"	I	guess	I	can	do	it	,	but	it	won't	be	any	first	-	chop	work	.
"	我	猜测	我	能	做	它	,	但	它	惯于	是	任何	第一的	-	劈	工作	.

“我想我可以做到，但这不会是那种一刀切的工作。”

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ðɪs] [wei] , [ðen] [aɪl] [flæʃ] [ðə; ði] ['letər] ,

I'll	give	a	whistle	and	make	him	look	this	way	,	then	I'll	flash	the	letter	,
患病的	给	一个	哨	和	制作	他	看	这	方式	,	然后	患病的	闪光	这	信	,

我会吹个口哨让他看向这边，然后我会亮出那封信。

[leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ðɪs] [beɪl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [wiːl] [bæk] [ɔːf][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪd]

lay	it	on	this	bale	of	cotton	,	and	we'll	back	off	and	give	him	a	wide
躺	它	在	这	包	的	棉布	,	和	出色地	后退	离开	和	给	他	一个	宽的

[bɜːrθ] . "

berth	.	"
泊位	.	"

把它放在这捆棉花上，然后我们就退后，跟他保持足够的距离。

" - ['dɝː] ['felər] [mæt] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [vætʃɪŋ] [vil] [siː] [juː; jʊ][duː][dɑːt] ? "

"	Meppy	der	feller	Matt	iss	vatching	vill	see	you	do	dot	?	"
"	-	德尔	伙计	马特	问题	监视	村庄	看	你	做	点	?	"

"Meppy der feller Matt iss vatching vill see you do dot? "

" ['meihæp] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] .

"	Mayhap	,	but	we've	got	to	run	the	risk	.
"	或许	,	但	我们已经	得到	到	跑步	这	风险	.

“或许如此，但我们必须承担风险。”

[ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] ['taʊnzəndz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['æktɪd][əˈpɑːn]

This	letter	of	Townsend's	,	you	know	,	is	important	and	must	be	acted	upon
这	信	的	汤森德	,	你	知道	,	是	重要的	和	必须	是	行动	之上

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

你知道，汤森德的这封信很重要，必须今晚就采取行动。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [paɪp] [ʌp] .

Now	listen	while	I	pipe	up	.
现在	听	尽管	我	管道	向上	.

现在请听我说几句。

" ['fɛrəl] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['hwisld] ['ʃrɪlli] .

"	Ferral	put	his	fingers	to	his	lips	and	whistled	shrilly	.
"	铁	放	他的	手指	到	他的	嘴唇	和	吹口哨	尖锐地	.

费拉尔把手指放在嘴唇上，吹了一声尖锐的口哨。

['sevrəl] ['laʊndʒərz] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [mæt] [hɪm'self] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['læŋgwɪdli] [ɪn]

Several	loungers	looked	toward	the	two	boys	,	Matt	himself	shifting	his	eyes	languidly	in
一些	躺椅	看起来	朝向	这	二	男孩们	,	马特	他自己	转变	他的	眼睛	懒洋洋地	在

[ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

their	direction	.
他们的	方向	.

几个躺椅上的客人看向那两个男孩，马特本人也懒洋洋地将目光转向他们。

['fɛrəl] [æt; ət] [wʌns] [druː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

Ferral	at	once	drew	a	letter	from	the	breast	of	his	shirt	,
铁	在	一次	画	一个	信	从	这	胸部	的	他的	衬衫	,

费拉尔立刻从衬衫胸前掏出一封信，

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

held	it	in	front	of	him	,
握住	它	在	正面	的	他	,

他把它举在身前，

['kɔːʃəsli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mæt] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪl] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] .

cautiously	pointed	to	it	as	he	looked	at	Matt	and	then	laid	it	on	the	bale	of	cotton	.
谨慎地	尖	到	它	作为	他	看起来	在	马特	和	然后	铺设	它	在	这	包	的	棉布	.

他一边看着马特，一边小心翼翼地指着它，然后把它放在棉花包上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['klevərli] [dʌn] — [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['laʊndʒərz] [ə'baʊt] ,

It	was	far	from	being	cleverly	done	—	the	very	nature	of	the	case	,	with	so	many	loungers	about	,
它	曾是	远的	从	存在	巧妙地	完毕	—	这	非常	自然	的	这	案件	,	和	所以	许多	躺椅	关于	,

这远称不上巧妙——案件本身的性质决定了，周围到处都是躺椅，

[pʊt] ['klevərnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

put	cleverness	out	of	the	question	.
放	聪明才智	出去	的	这	问题	.

先别考虑聪明才智。

[ɔːl] [dɪk] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [mæt] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [muːv] .

All	Dick	hoped	for	,	however	,	was	that	the	man	Matt	was	watching	might	not	see	the	move	.
全部	迪克	希望	为了	,	然而	,	曾是	那	这	男人	马特	曾是	观看	可能	不是	看	这	移动	.

然而，迪克只希望马特正在监视的那个人不会察觉到他的举动。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kɑːrl] [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [sə'maɪziz] .

The	work	of	Carl	and	Dick	was	built	entirely	on	surmises	.
这	工作	的	卡尔	和	迪克	曾是	建造	完全	在	推测	.

卡尔和迪克的工作完全是建立在推测之上的。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætz] [get] - [ʌp] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

Unable	to	explain	Matt's	get	-	up	and	actions	in	any	other	way	,
无法	到	解释	马特的	得到	-	向上	和	行动	在	任何	其他	方式	,

除此之外，我找不到其他任何方式来解释马特的装扮和行为。

[ðeɪ] [sər'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪgɪst] [sər'maɪz] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

they	surmised	that	he	must	be	watching	some	one	;	but	the	biggest	surmise	—	and	which	,	to	the	boys	,
他们	推测	那	他	必须	是	观看	一些	一	;	但	这	最大	推测	—	和	哪个	,	到	这	男孩们	,

他们推测他一定是在监视某人；但最大的推测——也是男孩们认为的——

[siːmd] [noʊ] [sərˈmaɪz] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈpɑːzətɪv] [riˈæləti] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]

seemed	no	surmise	at	all	,	but	positive	reality	—	was	that	the	lad	was
似乎	不	推测	在	全部	,	但	积极的	现实	—	曾是	那	这	小伙子	曾是

[ˈmoʊtər] [mæt] .

Motor	Matt	.
发动机	马特	.

这似乎完全在意料之中，但事实的确如此——这小子就是“摩托马特”。

[mæt] , [hændz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [ˈsɪgəret] [biˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ˈʃʌfəld] [tɔːrd]

Matt	,	hands	still	in	his	pockets	and	cigarette	between	his	lips	,	shuffled	toward
马特	,	双手	仍然	在	他的	口袋	和	卷烟	之间	他的	嘴唇	,	洗牌	朝向

[ðə; ði] [ˈkɑːt(ə)n] [beɪl] .

the	cotton	bale	.
这	棉布	包	.

马特双手插在口袋里，嘴里叼着香烟，拖着脚步走向棉花包。

" [wiːv] [tɪpt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , " [ˈtʃʌkld] [dɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [kɑːrl] [bækt] [əˈweɪ] .

"	We've	tipped	him	off	,	"	chuckled	Dick	,	as	he	and	Carl	backed	away	.
"	我们已经	倾斜	他	离开	,	"	轻笑	迪克	,	作为	他	和	卡尔	支持的	离开	.

“我们已经通知他了，”迪克笑着说，然后和卡尔一起退了出去。

" [ˈhiːl] [fɔːl] [əˈfaʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] , [naʊ] ,

"	He'll	fall	afoul	of	that	letter	,	now	,
"	地狱	落下	犯规	的	那	信	,	现在	,

“他现在肯定会因为那封信而受到牵连。”

[ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɔːfɪŋ] .

and	it's	up	to	us	to	give	him	a	good	offing	.
和	它是	向上	到	我们	到	给	他	一个	好的	离岸	.

我们有责任给他一个好的开始。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [muːv] [ˈwɔznt] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [swɑːb] [ˈhiːz] [gɑːt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

I	hope	the	move	wasn't	seen	by	the	swab	he's	got	under	his	eye	.
我	希望	这	移动	不是	已见	经过	这	拭子	他是	得到	在下面	他的	眼睛	.

我希望他眼下的棉签没看到这一幕。

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [waɪl] [mæt] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪl]

"	From	a	safe	distance	the	two	boys	watched	while	Matt	came	close	to	the	bale
"	从	一个	安全的	距离	这	二	男孩们	观看	尽管	马特	来了	关闭	到	这	包

[ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈletər] .

and	leaned	against	it	while	he	picked	up	the	letter	.
和	倾斜	反对	它	尽管	他	挑选	向上	这	信	.

“两个男孩在安全距离外看着马特走到草垛旁，靠在上面，然后捡起了那封信。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [əˈbʌvˌbɔːrd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðæt] [ˈletər] .

He	was	amazingly	open	and	aboveboard	while	he	examined	that	letter	.
他	曾是	令人惊讶的是	打开	和	光明正大	尽管	他	检查	那	信	.

他在审阅那封信时表现得非常坦诚直率。

[kɑːrl] [ænd; ənd] [dɪk] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [sniːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkɑːt(ə)n] [beɪl] ,

Carl	and	Dick	thought	he	would	sneak	it	off	the	cotton	bale	,
卡尔	和	迪克	想法	他	会	潜行	它	离开	这	棉布	包	,

卡尔和迪克认为他会偷偷把它从棉花包上取下来。

[tʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [laʊndʒ] [ˈkerləsli] [əˈweɪ] .

tuck	it	in	his	pocket	and	lounge	carelessly	away	.
塞进	它	在	他的	口袋	和	休息室	粗心大意	离开	.

他把它塞进口袋，然后悠闲地躺着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] .

But	they	were	mistaken	.
但	他们	是	错误	.

但他们错了。

[mæt] [held] [ðə; ði] ['letər] [ʌp] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]

Matt	held	the	letter	up	curiously	and	turned	it	around	and	around	in	his	hand	.
马特	握住	这	信	向上	奇怪的是	和	转向	它	大约	和	大约	在	他的	手	.

马特好奇地举起那封信，在手里转来转去。

" [wel] , ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] ! " [grauld] [dɪk] .

"	Well	,	keelhaul	me	!	"	growled	Dick	.
"	出色地	,	龙骨拖曳	我	!	"	咆哮	迪克	.

“好啊，把我拖下水去！”迪克咆哮道。

" [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌt] [wiːv] [dʌn] [æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

"	He	might	just	as	well	tell	everybody	what	we've	done	as	to	examine	the
"	他	可能	只是	作为	出色地	告诉	大家	什么	我们已经	完毕	作为	到	检查	这

['letər] [laɪk] [ðæt] .

letter	like	that	.
信	喜欢	那	.

“他与其那样仔细研究这封信，还不如把我们都做了些什么告诉所有人。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [skruː] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] !

There	must	be	a	screw	loose	in	his	head	!
那里	必须	是	一个	拧紧	松动的	在	他的	头	!

他脑子肯定有问题！

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ækt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

Why	,	I	never	saw	him	act	like	that	before	.
为什么	,	我	绝不	锯	他	行为	喜欢	那	前	.

我以前从没见过他这样。

[aɪ] [kɑːnt] [smoʊk] [hɪz; ɪz][roʊl] ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can't	smoke	his	roll	any	way	you	put	it	.	"
我	不能	抽烟	他的	卷	任何	方式	你	放	它	.	"

不管怎么说，我都抽不了他的烟卷。

" [aɪ][væs][ɔːl] [mɪkst] ['uːp] - [ˌaɪ 'tiː] - , " [sed] [kɑːrl] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .

"	I	vas	all	mixed	oop	aboudt	it	meinseluf	,	"	said	Carl	,	in	a	puzzled	tone	.
"	我	血管	全部	混合	哎呀	-	它	-	,	"	说	卡尔	,	在	一个	困惑	语气	.

“我自己也对此感到非常困惑，”卡尔困惑地说。

" [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['æktɪŋ] [soʊ] - [æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [tel] .

"	He	iss	acting	so	keveer	as	I	can't	tell	.
"	他	问题	表演	所以	-	作为	我	不能	告诉	.

“他表现得如此勇敢，我完全看不出来。”

[uːf] [hiː; hi][væs] ['kiːpɪŋ] [dræk] [uːf] , ['vaɪ] - — —

Oof	he	vas	keeping	drack	oof	somepody	,	vy	don'd	—	—
钱币	他	血管	保持	德拉克	钱币	一些	,	vy	-	—	—

Oof 他一直在拖延时间，你没有——

" [dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [kɔːzd] [kɑːrl][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Just	then	something	happened	that	caused	Carl	to	catch	his	breath	.
"	只是	然后	某物	发生	那	导致	卡尔	到	抓住	他的	气息	.

就在这时，发生了一件事，让卡尔倒吸了一口气。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [dɪk] .

A	startled	exclamation	escaped	Dick	.
一个	惊慌	感叹	逃脱	迪克	.

迪克惊呼一声。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ðɪ]['kɑːt(ə)n] [beɪl] [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː] [fleɪm] !

In	a	flash	the	cotton	bale	had	leaped	into	flame	!
在	一个	闪光	这	棉布	包	有	跳跃	进入	火焰	!

转眼间，棉花包就着火了！

[waɪld] [ʃaʊts] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evriwer] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['levi] .

Wild	shouts	came	from	everywhere	on	that	part	of	the	levee	.
荒野	喊叫	来了	从	到处	在	那	部分	的	这	堤坝	.

堤坝那一段到处都传来阵阵呐喊声。

['stiːvidɔːz] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['bəːdənz] , ['baɪstændəz] [lɔːst][ðer; ðər] ['pæsɪv] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd]

Stevedores	dropped	their	burdens	,	bystanders	lost	their	passive	demeanor	and
码头工人	掉落	他们的	负担	,	旁观者	丢失的	他们的	被动的	风度	和

['tiːmstəz] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [trʌks] .

teamsters	jumped	from	their	trucks	.
卡车司机	跳了起来	从	他们的	卡车	.

码头工人放下手中的重物，旁观者不再冷漠，卡车司机跳下卡车。

['bʌkɪts] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['hʌsəld] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ]

Buckets	were	secured	and	dipped	in	the	river	,	and	hustled	toward	the	blazing
水桶	是	安全	和	浸入	在	这	河	,	和	匆忙	朝向	这	炽烈

[beɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

bale	with	the	water	.
包	和	这	水	.

人们将水桶固定好，放入河中，然后提着水迅速奔向燃烧的草垛。

['miːnwaɪl] , [mæt] [hæd; həd] [slaʊtʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər] .

Meanwhile	,	Matt	had	slouched	off	to	a	good	distance	from	the	fire	.
同时	,	马特	有	懒散地	离开	到	一个	好的	距离	从	这	火	.

与此同时，马特懒洋洋地走到离火堆一段距离的地方。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪk'saɪtɪdli] , [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [rʌʃ] [ʌp]

While	the	boys	drew	nearer	and	watched	excitedly	,	they	saw	an	officer	rush	up
尽管	这	男孩们	画	更近	和	观看	兴奋地	,	他们	锯	一个	官	匆忙	向上

[tuː; tə][ðer; ðər] [tʃʌm] ,

to	their	chum	,
到	他们的	密友	,

男孩们走近后兴奋地看着，只见一名军官冲向他们的朋友。

[siːz] [ðə; ðɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ][plæŋks][ænd; ənd] [krʌʃ]

seize	the	cigarette	from	his	lips	and	dash	it	on	the	planks	and	crush
抢占	这	卷烟	从	他的	嘴唇	和	短跑	它	在	这	木板	和	压碎

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

it	under	his	foot	.
它	在下面	他的	脚	.

从他嘴里夺过香烟，摔在木板上，用脚踩碎。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [riːd] , [juː; jʊ]['ɪdiət] ? " [fjuːmd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] .

"	Can't	you	read	,	you	idiot	?	"	fumed	the	officer	.
"	不能	你	读	,	你	笨蛋	?	"	怒气冲冲	这	官	.

“你这个白痴，难道看不懂吗？”警官怒气冲冲地说。

" [lʊk] [ðer; ðər] !

"	Look	there	!
"	看	那里	!

“看那里！”

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [riːd] , " [noʊ] ['smoʊkɪŋ] .

"	With	his	club	he	pointed	to	a	sign	which	read	,	"	No	smoking	.
"	和	他的	俱乐部	他	尖	到	一个	符号	哪个	读	,	"	不	吸烟	.

他用棍子指着一块牌子，上面写着：“禁止吸烟。”

" [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['levi] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][saɪnz][tu:; tə][ðæt] [ɪ'fekt] .
" All over the levee there were signs to that effect .
" 全部 超过 这 堤坝 那里 是 标志 到 那 影响 .

“堤坝上到处都有相关的标志。”

[noʊ]['mætər] [wɪʧ] [wei][ə; eɪ]['feloʊ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɜ:rt]['ɔ:rdər] , " [noʊ]['smoʊkɪŋ] ,
No matter which way a fellow turned the curt order , " No smoking ,
不 事情 哪个 方式 一个 同伴 转向 这 简短 命令 , " 不 吸烟 ,

无论那人如何回应那句简短的命令：“禁止吸烟”，

" [stɛərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" stared him in the face .
" 凝视 他 在 这 脸 .

“直视着他的脸。”

" [ɔ:] , [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [mæt] ,
" Aw , forget it ! " said Matt ,
" 啊 , 忘记 它 ! " 说 马特 ,

“哎，算了！”马特说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rt][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]['li:g(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [dɪk] [ænd; ənd][kɑ:rl][laɪk][ə; eɪ]
with a curt disregard for legal authority that came to Dick and Carl like a
和 一个 简短 漠视 为了 合法的 权威 那 来了 到 迪克 和 卡尔 喜欢 一个
[slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
slap in the face .
拍击 在 这 脸 .

对法律权威的漠视，对迪克和卡尔来说就像是当头一棒。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
" You're a copper , all right , but you can't get gay with me .
" 你是 一个 铜 , 全部 正确的 , 但 你 不能 得到 同性恋 和 我 .

“你是个警察，没错，但你不能跟我搞同性恋。”

" [ðɪs] ['ɪnsələns] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" This insolence astounded the officer .
" 这 傲慢 震惊 这 官 .

这种傲慢无礼的行为令警官震惊不已。

['laɪkwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
Likewise it served to arouse his temper .
同样地 它 服务 到 引起 他的 脾气 .

同样，这也激起了他的怒火。

" [aɪl] [get] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] ['festɪv] - , " [hi:; hi] [snæpt] .
" I'll get gay with you , all right , my festive kiskedee , " he snapped .
" 患病的 得到 同性恋 和 你 , 全部 正确的 , 我的 节日 - , " 他 啪啪 .

“我会和你搞基的，好吧，我的节日小甜心，”他厉声说道。

" [ðæt] ['sɪgəret] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [set]['faɪər][tu:; tə][ðæt] [beɪl] , [æn; ən] - [ju:l] [dʒʌst][kən'sɪdər] [jɔ:r'self]
" That cigarette of yours set fire to that bale , an ' you'll just consider yourself
" 那 卷烟 的 你的 放 火 到 那 包 , 一个 - 你会 只是 考虑 你自己
[pɪntʃt] .
pinched .
捏 .

“你抽的那根烟把那捆东西点着了，你只会觉得自己被坑了。”

" [ðə; ði] ['ɔfɪsɜ-z] [hænd] [drɑ:pt] [ɑ:n] ['mætz] ['ʃoʊldər] .
" The officer's hand dropped on Matt's shoulder .
" 这 警官们 手 掉落 在 马特的 肩膀 .

警官的手搭在了马特的肩膀上。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pɪntʃ] [ˌem ˈiː] , [eɪ] ? " ['ænsər] [mæt] .

"	You	will	pinch	me	,	eh	?	"	answered	Matt	.
"	你	将要	捏	我	,	嗯	?	"	回答	马特	.

“你会掐我一下，是吗？”马特回答道。

" [wel] , [juːv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] !

"	Well	,	you've	got	another	guess	coming	!
"	出色地	,	你已经	得到	其他	猜测	未来	!

“好吧，你还得再猜一次！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪd] [er] ['vænɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'bjuːd]

"	With	that	his	languid	air	vanished	in	a	twinkling	and	he	became	imbued
"	和	那	他的	慵懒的	空气	消失了	在	一个	闪烁	和	他	成为	注入

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .

with	the	fiercest	kind	of	energy	.
和	这	最凶猛	种类	的	活力	.

“话音刚落，他慵懒的神情瞬间消失，取而代之的是无比旺盛的精力。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [liːp] [hiː; hi] [rentʃt] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [di'teinɪŋ] [hænd] .

With	a	swift	leap	he	wrenched	himself	free	of	the	policeman's	detaining	hand	.
和	一个	迅速	飞跃	他	扭动	他自己	自由的	的	这	警察的	拘留	手	.

他猛地一跃，挣脱了警察的束缚。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [ʃaʊt] , [dʒʌmpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

The	policeman	,	with	an	angry	shout	,	jumped	at	him	,	swinging	his	club	.
这	警察	,	和	一个	生气的	喊	,	跳了起来	在	他	,	摇摆	他的	俱乐部	.

警察愤怒地大喊一声，挥舞着警棍跳向他。

['mætz] [fʊt] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['niːtli] [trɪpt] [ænd; ənd] ['meʒərd] [hɪz; ɪz]

Matt's	foot	went	out	and	the	policeman	was	neatly	tripped	and	measured	his
马特的	脚	去	出去	和	这	警察	曾是	整齐地	绊倒了	和	测量	他的

[leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] [plæŋks] .

length	on	the	planks	.
长度	在	这	木板	.

马特的脚伸了出去，警察被绊倒了，在木板上量了量自己的身高。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['moʊtər] [mæt] [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] , [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] ,

This	was	energy	of	the	kind	Motor	Matt	could	display	,	upon	occasion	,
这	曾是	活力	的	这	种类	发动机	马特	可以	展示	,	之上	场合	,

这是“汽车马特”偶尔会展现出的那种活力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [də'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː]

but	he	had	never	been	known	to	direct	it	against	an	officer	of	the	law
但	他	有	绝不	到过	已知	到	直接的	它	反对	一个	官	的	这	法律

.

:

.

但他从未被发现将矛头指向执法人员。

[nɔːr] [wʌz; wəz] ['moʊtər] [mæt] ['ɪnsələnt] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌðər] [weɪz] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] .

Nor	was	Motor	Matt	insolent	—	he	had	other	ways	for	meeting	injustice	.
也不	曾是	发动机	马特	傲慢的	—	他	有	其他	方式	为了	会议	不公正	.

“汽车马特”也并非傲慢无礼——他有其他方式来对抗不公。

[əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪft] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['ækʃnz]

Astonishment	at	the	swift	progress	of	events	and	the	unheard	-	of	actions
惊讶	在	这	迅速	进步	的	活动	和	这	闻所未闻	-	的	行动

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃʌm] [held] [kɑːrl] [ænd; ənd] [dɪk] [stʌnd] [ɪn] [ðer; ðər] [træks] .

of	their	chum	held	Carl	and	Dick	stunned	in	their	tracks	.
的	他们的	密友	握住	卡尔	和	迪克	目瞪口呆	在	他们的	轨道	.

事态发展如此迅速，好友的行为又如此出乎意料，卡尔和迪克震惊得说不出话来。

" [hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs] - ! " ['əvɜːd] [kɑːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

"	He	iss	grazy	!	"	averred	Carl	,	with	a	gasp	.
"	他	问题	-	!	"	断言	卡尔	,	和	一个	喘气	.

“他疯了！”卡尔倒吸一口凉气，断言道。

" - [mæt] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] ['dɝː] [tʃʌmp] !

"	Modor	Matt	has	gone	off	der	chump	!
"	-	马特	有	已消失	离开	德尔	嚼	!

“莫多尔·马特疯了！”

[hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs] - , [jɑː] , [soʊ] - [ˌem ˈiː] ! "

He	iss	pughouse	,	yah	,	so	helup	me	!	"
他	问题	-	,	是啊	,	所以	-	我	!	"

他是哈巴狗，是的，所以帮助我！ ”

" ['hiːz] [ɔːl] [əːhuː] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːp] ['hæmər] [ænd; ənd][noʊ] [misˈteik] ! " [əˈgriːd] [dɪk] .

"	He's	all	ahoo	in	his	top	hammer	and	no	mistake	!	"	agreed	Dick	.
"	他是	全部	啊啊	在	他的	顶部	锤	和	不	错误	!	"	同意	迪克	.

“他真是疯了，毫无疑问！”迪克赞同道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [kɑːrl] .

"	But	we've	got	to	help	him	,	Carl	.
"	但	我们已经	得到	到	帮助	他	,	卡尔	.

“但是我们必须帮助他，卡尔。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] [waɪl] ['mætz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

We	can't	stand	off	and	on	while	Matt's	in	trouble	.
我们	不能	站立	离开	和	在	尽管	马特的	在	麻烦	.

马特遇到麻烦的时候，我们不能袖手旁观。

[əˈvæst][ðer; ðər] !

Avast	there	!
avast	那里	!

阿瓦斯特！

" [hiː; hi] [jeld] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [siːn] .

"	he	yelled	,	running	toward	the	exciting	scene	.
"	他	大喊	,	跑步	朝向	这	激动人心	场景	.

他大喊着，朝着激动人心的场景跑去。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

" [hoʊld] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ɑːfɪsər] !

"	Hold	back	a	minute	,	officer	!
"	抓住	后退	一个	分钟	,	官	!

警官，请稍等片刻！

[ʃɪr] [ɔːf] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðoʊz] [men] [bæk] !

Sheer	off	,	and	keep	those	men	back	!
透明	离开	,	和	保持	那些	男人	后退	!

赶紧撤退，把那些人挡在后面！

" [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	The	policeman	had	scrambled	to	his	feet	,
"	这	警察	有	打乱	到	他的	脚	,

“警察慌忙站了起来，

[ænd; ənd] ['stiːvidɔːz] [ænd; ənd] ['baɪstændəz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [rʌʃ] [ɪn] ['mætz]

and	stevedores	and	bystanders	were	all	making	a	concerted	rush	in	Matt's
和	码头工人	和	旁观者	是	全部	制作	一个	协同	匆忙	在	马特的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

码头工人和旁观者都齐心协力地朝马特的方向冲去。

" [jɑː] , [jɑː] , " ['tɔːntɪd] [mæt] [dɪ'faɪəntli] .

"	Yah	,	yah	,	"	taunted	Matt	defiantly	.
"	耶和华	,	是啊	,	"	嘲讽	马特	公然挑衅	.

“是啊，是啊，”马特挑衅地说道。

" [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] .

"	I'm	ready	for	anything	from	a	fight	to	a	foot	race	.
"	我是	准备好	为了	任何事物	从	一个	斗争	到	一个	脚	种族	.

“无论是打架还是赛跑，我都准备好了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [naʊ] .

"	He	was	lightning	-	like	in	his	movements	now	.
"	他	曾是	闪电	-	喜欢	在	他的	移动	现在	.

他现在的动作像闪电一样快。

['pʊlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bærəl] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][end] , [hiː; hi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Pulling	over	a	barrel	that	stood	on	end	,	he	rolled	it	into	the	midst	of	his
拉	超过	一个	桶	那	站立	在	结尾	,	他	滚动	它	进入	这	中间	的	他的

[pə'sjuːəz] .

pursuers	.
追击者	.

他拉过一个竖立的木桶，把它滚到追赶者中间。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [hiːp] [ænd; ənd][soʊ] [ˌɪntə'fiəd]

Half	a	dozen	of	them	went	down	in	a	tangled	heap	and	so	interfered
一半	一个	打	的	他们	去	向下	在	一个	纠缠不清	堆	和	所以	干扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [pər'suːt] [wʌz; wəz] ,

with	the	others	that	pursuit	was	,
和	这	其他的	那	追逐	曾是	,

他们当中有六个人摔倒在地，纠缠在一起，妨碍了其他人的追击。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tʃekt] .

for	a	moment	,	checked	.
为了	一个	片刻	,	已检查	.

稍等片刻，确认了一下。

[mæt] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['dʌkt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [kə'næl]

Matt	made	the	most	of	this	period	of	grace	and	ducked	away	toward	Canal
马特	制成	这	最多	的	这	时期	的	优雅	和	躲闪	离开	朝向	运河

[striːt] .

Street	.
街道	.

马特充分利用了这段空闲时间，溜向了运河街。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,

There	were	two	or	three	carriages	at	the	edge	of	the	wharf	,
那里	是	二	或者	三	马车	在	这	边缘	的	这	码头	,

码头边停着两三辆马车。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

and	by	the	open	door	of	one	of	them	a	man	was	standing	.
和	经过	这	打开	门	的	一	的	他们	一个	男人	曾是	常设	.

其中一间敞开的房门旁站着一个人。

" [ðɪs] [weɪ] , [kɪŋ] !
" This way , King !
" 这 方式 , 国王 !

“这边请，国王！”

" [ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] , ['bekəniŋ] .
" the man shouted , beckoning .
" 这 男人 喊叫 , 招手 .

“那人喊着，同时招手示意。”

[kɑ:rl][ænd; ənd] [dɪk] [sɔ:] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [swɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Carl and Dick saw the fugitive swerve in the direction of the carriage .
卡尔 和 迪克 锯 这 逃犯 急转弯 在 这 方向 的 这 运输 .

卡尔和迪克看到逃犯朝马车的方向猛地一转。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜ:r; wər][ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] ,
Another moment and he and the man were inside , the door slammed ,
其他 片刻 和 他 和 这 男人 是 里面 , 这 门 猛烈抨击 ,

又过了一会儿，他和那人进了屋，门砰地一声关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ki][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] [wɪpt] [ə'weɪ] .
and the darky on the box whipped away .
和 这 黑人 在 这 盒子 鞭打 离开 .

盒子上的黑鬼被抽走了。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ,
In less time than it takes to tell it ,
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 ,

用不到讲述的时间，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vi:ək(ə)lz] ,
the carriage was lost in a crowd of vehicles ,
这 运输 曾是 丢失的 在 一个 人群 的 车辆 ,

马车迷失在拥挤的车辆中。

[waɪl] [dɪk] [ænd; ənd][kɑ:rl][wɜ:r; wər] ['gæspɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['levi] , ['sterɪŋ] ['blæŋkli] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɝz]
while Dick and Carl were gasping on the levee , staring blankly into each other's
尽管 迪克 和 卡尔 是 喘息 在 这 堤坝 , 凝视 茫然地 进入 每个 其他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

迪克和卡尔在堤坝上喘着粗气，茫然地对视着对方。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[mɪkst] [aɪ'dentitiz] .
MIXED IDENTITIES .
混合 身份 .

混合身份。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , ['neɪbər] , " [pæntɪd] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][æz; əz][hi:; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
" You're all right , neighbor , " panted the fugitive as he settled back in the
" 你是 全部 正确的 , 邻居 , " 喘息 这 逃犯 作为 他 定居 后退 在 这
['kærɪdʒ] [si:t] .
carriage seat .
运输 座位 .

“邻居，你没事吧？”逃犯气喘吁吁地靠回马车座位上说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrnər] ,

"	I	was	in	a	tight	corner	,
"	我	曾是	在	一个	紧的	角落	,

我当时处境艰难，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːpər] ['hædnt] ['eni] [kɔːl][tuː; tə] [rʌf] [θɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][laɪk][hiː; hi][dɪd] .

but	the	copper	hadn't	any	call	to	rough	things	up	with	me	like	he	did	.
但	这	铜	之前没有	任何	称呼	到	粗糙的	事物	向上	和	我	喜欢	他	做过	.

但那个警察没有理由像那样对我动粗。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['hændi][baɪ][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] ? "

How	did	you	happen	to	be	handy	by	and	willing	to	give	me	a	lift	?	"
如何	做过	你	发生	到	是	便利	经过	和	愿意的	到	给	我	一个	举起	?	"

你怎么正好路过，又愿意载我一程呢?

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	I've	been	watching	you	for	fifteen	or	twenty	minutes	,	"	answered	the	man	.
"	我已经	到过	观看	你	为了	十五	或者	二十	分钟	,	"	回答	这	男人	.

“我已经观察你十五到二十分钟了，”那人回答道。

" ['paɪpɪŋ][ˌem 'iː][ɔːf] , [eɪ] ?

"	Piping	me	off	,	eh	?
"	管道	我	离开	,	嗯	?

“想打断我吗？”

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Why	was	that	?
为什么	曾是	那	?

为什么会这样?

[wɒts] [jʊr; jər][græft] , ['enihaʊ] ?

What's	your	graft	,	anyhow	?
是什么	你的	接枝	,	无论如何	?

你的嫁妆到底是什么?

[pʊt] [ˌem 'iː] [waɪz] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ] . "

Put	me	wise	and	oblige	.	"
放	我	明智的	和	必须	.	"

让我变得聪明，并满足你的愿望。

" [oʊ] , [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	Oh	,	drop	it	!	"	said	the	other	disgustedly	.
"	哦	,	降低	它	!	"	说	这	其他	厌恶地	.

“哦，别说了！”另一个人厌恶地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

"	You	know	me	,	all	right	enough	.
"	你	知道	我	,	全部	正确的	足够的	.

“你很了解我。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

" [ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] .

"	The	man	wore	a	black	beard	.
"	这	男人	穿着	一个	黑色的	胡须	.

“那人留着黑色胡须。”

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [plʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['smu:ðli]

Lifting	his	hands	as	he	spoke	he	plucked	it	away	,	revealing	a	smoothly
举重	他的	双手	作为	他	辐	他	拨弦	它	离开	,	揭示	一个	顺利

['ʃeɪvn] [feɪs] .

shaven	face	.
剃光	脸	.

他一边说话一边抬起手，把它扯了下来，露出了光滑的脸庞。

" ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] [naʊ] ?

"	Recognize	me	now	?
"	认出	我	现在	?

现在认出我了吗?

" [hi:; hi] ['kwiərid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌski] [læf] .

"	he	queried	,	with	a	husky	laugh	.
"	他	查询	,	和	一个	沙哑	笑	.

“他发出沙哑的笑声，问道。”

" [ɪf] [aɪ][du:][aɪm][ə; eɪ] ['gi:zər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ju:θ] .

"	If	I	do	I'm	a	geezer	,	"	answered	the	youth	.
"	如果	我	做	我是	一个	老家伙	,	"	回答	这	青年	.

“如果我那样做，我就成老古董了，”年轻人回答道。

" [waɪ] [ðə; ði]['boʊgəs] [wɪnd] ['ti:zəz] ?

"	Why	the	bogus	wind	teasers	?
"	为什么	这	虚假	风	预告片	?

“为什么会有虚假的风向标？”

[dʒi:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɔ:rm] [pleɪ] . "

Gee	,	but	this	is	a	warm	play	.	"
吉	,	但	这	是	一个	温暖的	玩	.	"

哎呀，但这出戏真温馨。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:]['taɪərd] ! " [skauld] [ðə; ði][mæn] .

"	You	make	me	tired	!	"	scowled	the	man	.
"	你	制作	我	疲劳的	!	"	皱着眉头	这	男人	.

“你真让我累！”男人皱着眉头说。

" [maɪ] ['neɪmz] ['wɪslər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] . "

"	My	name's	Whistler	,	as	you	know	well	enough	.	"
"	我的	名字	惠斯勒	,	作为	你	知道	出色地	足够的	.	"

“我的名字叫惠斯勒，你应该很清楚这一点。”

" ['wɪslər] , ['wɪslər] , " ['mɜ:mɜd] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .

"	Whistler	,	Whistler	,	"	murmured	the	fugitive	.
"	惠斯勒	,	惠斯勒	,	"	低声说道	这	逃犯	.

“惠斯勒，惠斯勒，”逃犯低声说道。

" [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] , ['wɪslər] , [ju:v] [gɑ:t][pæst][maɪ] [gɑ:rd] .

"	On	the	level	,	Whistler	,	you've	got	past	my	guard	.
"	在	这	等级	,	惠斯勒	,	你已经	得到	过去的	我的	警卫	.

“惠斯勒，说实话，你已经突破了我的防线。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [dɪf] ?

But	what's	the	diff	?
但	是什么	这	差异	?

但区别在哪呢?

[jʊə(r)] [wʌn] - [tu:] - ['sev(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['lɪftɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

You're	one	-	two	-	seven	with	me	for	lifting	me	out	of	that	bunch	of	trouble	.
你是	一	-	二	-	七	和	我	为了	举重	我	出去	的	那	束	的	麻烦	.

你帮我摆脱了那堆麻烦，我感激不尽。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem ˈiː] , [huːz] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈmʌgɪnz] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [steɪk] ?

But	,	tell	me	,	whose	game	of	muggins	is	this	,	and	what's	the	stake	?
但	,	告诉	我	,	谁	游戏	的	傻瓜	是	这	,	和	是什么	这	赌注	?

但是，请告诉我，这究竟是谁的骗局，赌注又是什么?

['eniθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [tuː] - [kɔːl] - [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [siː] [pʊts] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv]

Anything	higher	than	two	-	call	-	five	and	a	quarter	to	see	puts	me	out	of
任何事物	更高	比	二	-	称呼	-	五	和	一个	四分之一	到	看	放置	我	出去	的

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

the	running	.
这	跑步	.

高于两轮五又四分之一的报价就让我出局了。

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] ?

You've	heard	of	the	bank	that	broke	the	man	at	Monte	Carlo	?
你已经	听到	的	这	银行	那	打破	这	男人	在	蒙特	卡洛	?

你听说过蒙特卡洛那家让赌客破产的银行吗?

[wel] , ['lɪs(ə)n] — [aɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	listen	—	I'm	It	.
出色地	,	听	—	我是	它	.

听着——我就是那个人。

[pliːz] [drɑːp] [ðæt] ['dɪzi] [frʌnt] , [oʊld] [fel] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] .

Please	drop	that	dizzy	front	,	old	fel	,	and	tell	me	why	you're	a	counterfeit	.
请	降低	那	晕眩的	正面	,	老的	费尔	,	和	告诉	我	为什么	你是	一个	伪造	.

别装了，老家伙，告诉我你为什么是冒牌货。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hæz; həz] - ['wɔsɝ] [maɪ'self] , [aɪm] [geɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɔmisiz] ['kəupek] ,

Not	being	a	has	-	wasser	myself	,	I'm	game	for	anything	that	promises	kopecks	,
不是	存在	一个	有	-	水	我	,	我是	游戏	为了	任何事物	那	承诺	戈比	,

[sɪ'moʊliənz] ,

simoleons	,
模拟币	,

我本人并非个投机取巧之徒，所以只要能赚到戈比、模拟币，我都乐意尝试。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [waɪt] [ɔːr] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [bɜːrd] [ænd; ənd] [iː] ['plʊrɪbəs] [get] - [ðer; ðər] [ɑːn]

or	anything	white	or	yellow	with	the	eagle	bird	and	E	Pluribus	Get	-	there	on
或者	任何事物	白色的	或者	黄色的	和	这	鹰	鸟	和	E	合众	得到	-	那里	在

[ðə; ði] [saɪd] .

the	side	.
这	边	.

或者任何白色或黄色的东西，侧面有鹰的图案和"E Pluribus Get-there"的字样。

[hæv; həv] [wʌn] ?

Have	one	?
有	一	?

你有吗?

" [wɪð; wɪθ] [tuː] ['jeloʊ] - [steɪnd] ['fɪŋgərz] ,

"	With	two	yellow	-	stained	fingers	,
"	和	二	黄色的	-	染色	手指	,

"两根手指沾满了黄色污渍，

[ðə; ði] [juːθ] [pʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɑːks] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['swetər] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː]

the	youth	pulled	a	cigarette	box	from	under	his	sweater	and	offered	it
这	青年	拉	一个	卷烟	盒子	从	在下面	他的	毛衣	和	提供	它

[tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .

to	the	man	.
到	这	男人	.

年轻人从毛衣底下掏出一个香烟盒，递给了那名男子。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] .

The	latter	,	apparently	in	a	daze	,	shook	his	head	negatively	.
这	后者	,	显然	在	一个	发呆	,	摇晃	他的	头	负面	.

后者显然有些茫然，摇了摇头表示否定。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɑ:ks] .

With	a	grin	,	the	fugitive	lighted	a	cigarette	and	put	away	the	box	.
和	一个	咧嘴笑	,	这	逃犯	照明	一个	卷烟	和	放	离开	这	盒子	.

逃犯咧嘴一笑，点燃一支香烟，把盒子收了起来。

" [naʊ] , ['wɪslər] , " [hi:; hi] ['pætəd] , " [kʌt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪt] [dəup][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:]

"	Now	,	Whistler	,	"	he	pattered	,	"	cut	away	with	the	straight	dope	and	tell	me
"	现在	,	惠斯勒	,	"	他	图案	,	"	切	离开	和	这	直的	太棒了	和	告诉	我

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

all	about	it	.
全部	关于	它	.

“好了，惠斯勒，”他轻快地说，“别光说那些废话了，直接告诉我事情的来龙去脉吧。”

" ['wɪslər] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['fju:dʒətɪvz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Whistler	narrowed	his	eyes	and	studied	the	fugitive's	face	for	a	minute	.
"	惠斯勒	范围缩小	他的	眼睛	和	研究	这	逃犯的	脸	为了	一个	分钟	.

惠斯勒眯起眼睛，仔细观察了逃犯的脸一分钟。

" [ju:v] [gɑ:t] [mɔ:r] [trɪks] [ɪn][jʊr; jər] ['bæskɪt] , [mæt] [kɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	You've	got	more	tricks	in	your	basket	,	Matt	King	,	"	said	he	,
"	你已经	得到	更多的	技巧	在	你的	篮子	,	马特	国王	,	"	说	他	,

“你还有更多绝招没使出来，马特·金，”他说。

" [ðæn; ðən] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['kredɪt][fɔ:r; fər] , [ʌp][tu:; tə] [naʊ] . "

"	than	I've	given	you	credit	for	,	up	to	now	.	"
"	比	我已经	给定	你	信用	为了	,	向上	到	现在	.	"

“比我之前对你的评价要高得多。”

" [θæŋks] , ['wɪslər] , " [drɔ:ld] [ðə; ði] [ju:θ] ,

"	Thanks	,	Whistler	,	"	drawled	the	youth	,
"	谢谢	,	惠斯勒	,	"	拖长音	这	青年	,

“谢谢你，惠斯勒，”年轻人慢吞吞地说。

" [ju:l] ['nevər] [hɪr] [ˌem 'i:] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɔ:r] [wen] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:n] [tɔ:k] [ɪz] [ʃʌvd] [æt; ət]

"	you'll	never	hear	me	putting	up	a	roar	when	that	sort	of	con	talk	is	shoved	at
"	你会	绝不	听到	我	推杆	向上	一个	吼	什么时候	那	种类	的	康	讲话	是	推搡	在

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“当有人对我进行那种欺骗性的言论攻击时，你永远不会听到我发出抗议。”

[jes] , [ɪn'di:d] , [aɪv] ['gæðərd] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [waɪl] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['plænɪt] .

Yes	,	indeed	,	I've	gathered	much	knowledge	while	knocking	about	our	little	planet	.
是的	,	的确	,	我已经	聚集	很多	知识	尽管	敲门	关于	我们的	小的	行星	.

没错，我在环游我们这颗小星球的过程中确实积累了很多知识。

[ɪk'spɪrɪəns] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [sez] , - [dʒoʊ] ,

Experience	came	to	me	early	and	says	,	'	Joe	,
经验	来了	到	我	早期的	和	说道	,	-	乔	,

经验很早就告诉了我：“乔，

[pʊt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['bɜ:dz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv]

put	your	little	hand	in	mine	and	let's	go	out	and	take	a	bird's	-	eye	view	of
放	你的	小的	手	在	矿	和	我们来吧	去	出去	和	拿	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] . -

the	Universe	.	'
这	宇宙	.	-

把你的小手放在我的手上，我们出去从高空俯瞰宇宙吧。

[wiː; wi] [went] .

We	went	.
我们	去	.

我们去了。

[pərˈhæps] [ðæts] [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['spiːkɪŋ] , [aɪm][ɪn][en] . [oʊ] . [ɔːl][bʌt; bət] [broʊk] .

Perhaps	that's	why	,	at	the	present	speaking	,	I'm	in	N	.	O	.	all	but	broke	.
也许	那就是	为什么	,	在	这	展示	请讲	,	我是	在	N	.	哦	.	全部	但	打破	.

也许正因如此，我现在几乎身无分文。

['biːɪŋ] ['bæʃfl] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] ['fiːtʃər] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [kiːn] ,

Being	bashful	and	retiring	,	I	don't	like	to	feature	myself	;	but	you're	keen	,
存在	害羞的	和	退休	,	我	不	喜欢	到	特征	我	;	但	你是	敏锐的	,

['wɪslər] ,

Whistler	,
惠斯勒	,

我性格腼腆内向，不喜欢出镜；但你很热情，惠斯勒。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [dɑːdʒ] [juː; jʊ] .

and	I	couldn't	dodge	you	.
和	我	不能	躲闪	你	.

我躲不开你。

" [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [floʊd] ['stedəli] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['wɪslər] [gruː]

"	The	torrent	of	language	flowed	steadily	,	and	as	it	flowed	Whistler	grew
"	这	激流	的	语言	流动	稳步	,	和	作为	它	流动	惠斯勒	生长

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] .

more	and	more	surprised	.
更多的	和	更多的	惊讶	.

“语言的洪流源源不断地涌来，随着语言的涌动，惠斯勒越来越感到惊讶。”

" [greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒiː] - ['luːsɪfər] !

"	Great	jumping	je	-	lucifer	!
"	伟大的	跳	杰	-	路西法	!

“太棒了，je-lucifer！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [juːv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , [kɪŋ] .

"	You've	changed	a	whole	lot	in	the	last	few	days	,	King	.
"	你已经	已更改	一个	所有的	很多	在	这	最后的	很少	天	,	国王	.

“国王，你这几天变化太大了。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] [sɪgəˈrets] ? "

I	suppose	that	happened	when	you	took	to	cigarettes	?	"
我	认为	那	发生	什么时候	你	采取	到	香烟	?	"

我猜那是你开始抽烟之后发生的吧?

" [neɪ] , [nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [liːg] [ruːlz] .

"	Nay	,	not	according	to	league	rules	.
"	不	,	不是	根据	到	联盟	规则	.

“不，这不符合联赛规则。”

" [ðə; ði] [læd] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [tuː; tə] ['trɪkl] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]

"	The	lad	allowed	a	mouthful	of	smoke	to	trickle	out	through	his	lips	and
"	这	小伙子	允许	一个	一口气	的	抽烟	到	涓涓细流	出去	通过	他的	嘴唇	和

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

“那小子任由一口烟从嘴唇和鼻子里缓缓流出。”

" [kɪŋ] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	**King**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**he**	**went**	**on**	**.**
"	国王	,	嗯	?	"	他	去	在	.

“国王，是吗？”他继续说道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [duː] [kiːp] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] - .

"	**How**	**you**	**do**	**keep**	**handing**	**me**	**the**	**bokays**	**.**
"	如何	你	做	保持	处理	我	这	-	.

“你怎么老是把bokays递给我？”

[aɪ] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [wen] [aɪ] [roʊd] [ðə; ði] ['pəuniz] ,

I	**was**	**king**	**of**	**the**	**track**	**when**	**I**	**rode**	**the**	**ponies**	**,**
我	曾是	国王	的	这	追踪	什么时候	我	骑	这	小马	,

我骑小马的时候就是赛道之王。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plʌndʒərz] [wen] [aɪ] [pleɪd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bɑːs] [naʊ] [ðeɪv]

king	**of**	**the**	**plungers**	**when**	**I**	**played**	**'**	**em**	**,**	**and**	**king**	**of**	**the**	**'**	**bos**	**now**	**they've**
国王	的	这	柱塞	什么时候	我	玩	-	呃	,	和	国王	的	这	-	博斯	现在	他们有

[broʊk] [ˌem 'iː] .

broke	**me**	**.**
打破	我	.

我以前玩的时候是扑克高手，现在他们把我打败了，我成了扑克高手。

[oʊ] , [jes] , [kɔːl] [ˌem 'iː] [kɪŋ] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .

Oh	**,**	**yes**	**,**	**call**	**me**	**King**	**by**	**all**	**means**	**.**
哦	,	是的	,	称呼	我	国王	经过	全部	方法	.

哦，当然可以叫我国王。

" ['wɪslər] , [stɪl] ['sterɪŋ] , [sæt] [bæk] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**Whistler**	**,**	**still**	**staring**	**,**	**sat**	**back**	**and**	**mumbled**	**to**	**himself**	**.**
"	惠斯勒	,	仍然	凝视	,	卫星	后退	和	喃喃自语	到	他自己	.

惠斯勒仍然盯着前方，向后靠去，喃喃自语。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] , [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**do**	**you**	**call**	**yourself**	**,**	**now**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	做	你	称呼	你自己	,	现在	?	"	他	问	.

“你现在叫自己什么？”他问道。

" [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	**A**	**mistake**	**.**
"	一个	错误	.

一个错误。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

I	**took**	**the**	**wrong**	**turn**	**at**	**the**	**forks**	**of**	**the**	**road**	**.**
我	采取	这	错误的	转动	在	这	叉子	的	这	路	.

我在岔路口走错了路。

- [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [træk] [ænd; ənd] [aɪm] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Prosperityville	**lay**	**on**	**the**	**other**	**track**	**and**	**I'm**	**just**	**over**	**the**	**hill**	**from**	**the**
-	躺	在	这	其他	追踪	和	我是	只是	超过	这	爬坡道	从	这

['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

poorhouse	**.**
贫民院	.

繁荣镇在另一条铁轨上，而我离贫民院只有几步之遥。

['ɔːlsoʊ] [aɪ] [kɔːl] [maɪ'self] ['denis] ,

Also	**I**	**call**	**myself**	**Dennis**	**,**
还	我	称呼	我	丹尼斯	,

我也叫丹尼斯。

[ænd; ənd][aɪ] [spel] [ˌaɪ 'tiː][em] - [juː] - [diː] . [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['krɪsənd] [ðeɪ] [neɪmd] [ˌem 'iː][dʒoʊ] ,

and	I	spell	it	M	-	u	-	d	.	When	I	was	christened	they	named	me	Joe	,
和	我	拼写	它	M	-	你	-	d	.	什么时候	我	曾是	受洗	他们	命名	我	乔	,

我把它拼写成 Mud。我受洗时，他们给我取名叫 Joe。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

and	the	other	part	of	it	was	Dashington	.
和	这	其他	部分	的	它	曾是	-	.

另一部分是达辛顿。

['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [dæʃ] .

Generally	they	referred	to	me	as	Dash	.
一般来说	他们	指	到	我	作为	短跑	.

他们通常称我为Dash。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , [naʊ] ;

That's	about	all	I	amount	to	,	now	;
那就是	关于	全部	我	数量	到	,	现在	;

我现在大概就只有这些了；

[dʒʌst][ə; eɪ] [dæʃ] — [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][dəunt] . "

just	a	dash	—	a	straight	line	that	ought	to	stand	for	something	,	but	don't	.	"
只是	一个	短跑	—	一个	直的	线	那	应该	到	站立	为了	某物	,	但	不	.	"

只是一条短横线——一条本应代表某种含义，但却没有含义的直线。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] ['kaʊntərfɪt] [jɔːr'self] , [kɪŋ] , " [læft] ['wɪslər] .

"	You're	a	pretty	slick	counterfeit	yourself	,	King	,	"	laughed	Whistler	.
"	你是	一个	漂亮的	光滑	伪造	你自己	,	国王	,	"	笑了	惠斯勒	.

“你自己也是个很狡猾的冒牌货，国王，”惠斯勒笑着说。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [kʊd; kəd] [pleɪ] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] . "

"	I	never	dreamed	that	Motor	Matt	could	play	himself	up	like	this	.	"
"	我	绝不	梦见	那	发动机	马特	可以	玩	他自己	向上	喜欢	这	.	"

“我做梦也没想到‘摩托马特’能把自己吹嘘成这样。”

" [maɪ] , [maɪ] ! " ['mɜːmɜd] [dʒoʊ] - .

"	My	,	my	!	"	murmured	Joe	Dashington	.
"	我的	,	我的	!	"	低声说道	乔	-	.

“我的天哪！”乔·达辛顿低声说道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] ['strɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] !

"	He	thinks	I'm	stringing	him	!
"	他	思考	我是	串	他	!

“他以为我在耍他！”

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] ['hiːd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] ;

If	I'd	been	careless	with	the	truth	he'd	have	believed	me	;
如果	ID	到过	粗心	和	这	真相	他会	有	相信	我	;

如果我说话不谨慎，没有说出真相，他就会相信我；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [streɪt] ,

but	now	that	I'm	giving	it	to	him	straight	,
但	现在	那	我是	给予	它	到	他	直的	,

但既然我现在要直截了当地告诉他，

[hiː; hi] [wɪŋks] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [ænd; ənd][drɑːps][ə; eɪ] [mɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .

he	winks	the	other	eye	and	drops	a	mitt	on	his	left	shoulder	.
他	眨眼	这	其他	眼睛	和	滴	一个	手套	在	他的	左边	肩膀	.

他眨了眨另一只眼睛，然后把一只手套搭在左肩上。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

"	The	carriage	came	to	a	stop	.
"	这	运输	来了	到	一个	停止	.

马车停了下来。

[dʒoʊ] - ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] .

Joe	Dashington	started	up	and	looked	through	the	carriage	window	.
乔	-	开始	向上	和	看起来	通过	这	运输	窗户	.

乔·达辛顿起身，透过马车窗向外望去。

" [hæv; həv] [ðə; ði] [kɑːps] ['lændɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , " [ɔːr] [hæv; həv] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	Have	the	cops	landed	on	me	?	"	he	inquired	,	"	or	have	we	reached	the
"	有	这	警察	登陆	在	我	?	"	他	询问	,	"	或者	有	我们	达到	这

[pleɪs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ? "

place	we're	going	?	"
地方	是	去	?	"

“警察抓到我了吗？”他问道，“还是我们已经到达目的地了？”

" [wiːv] [stɑːpt] [wer] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ['moʊtər] [mæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['wɪslər] .

"	We've	stopped	where	I	wanted	to	,	Motor	Matt	,	"	returned	Whistler	.
"	我们已经	停止	在哪里	我	通缉	到	,	发动机	马特	,	"	返回	惠斯勒	.

“我们已经停在了我想停的地方，马特，”惠斯勒回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?

"	Do	you	see	this	?
"	做	你	看	这	?

你看到了吗?

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [hænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ]

"	He	lifted	a	hand	from	his	outside	jacket	pocket	and	showed	a	glimmering
"	他	抬起	一个	手	从	他的	外部	夹克	口袋	和	显示	一个	微光

[bɪt] [ʌv; əv] [stiːl] .

bit	of	steel	.
少量	的	钢	.

他从外套口袋里掏出一只手，露出一截闪着寒光的钢片。

" [nɑːt] ['biːɪŋ] [blaɪnd] , " ['ænsər] [dæʃ] ['kɑːmli] , " [aɪm] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pepər] [bɑːks] .

"	Not	being	blind	,	"	answered	Dash	calmly	,	"	I'm	wise	to	the	pepper	box	.
"	不是	存在	瞎的	,	"	回答	短跑	平静地	,	"	我是	明智的	到	这	胡椒	盒子	.

“我又不瞎，”达什平静地回答，“我对胡椒粉盒很了解。”

[ɑː] , [hɑː] , [ðə; ði] [plɑːt] ['θɪkənz] !

Ah	,	ha	,	the	plot	thickens	!
啊	,	哈	,	这	阴谋	增厚	!

啊哈，剧情越来越复杂了！

[waɪ] [ðə; ði] [gʌn] ? "

Why	the	gun	?	"
为什么	这	枪	?	"

为什么要用枪?

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] , " ['ænsər] ['wɪslər] ['stɜːrnli] ,

"	I	said	I	was	watching	you	,	there	on	the	dock	,	"	answered	Whistler	sternly	,
"	我	说	我	曾是	观看	你	,	那里	在	这	码头	,	"	回答	惠斯勒	严厉地	,

“我说过我一直在码头上看着你，”惠斯勒严厉地回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

"	and	I	was	doing	it	for	a	purpose	.
"	和	我	曾是	正在做	它	为了	一个	目的	.

我这样做是有目的的。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dɪs'gaɪzd] ,

You	were	disguised	,
你	是	伪装	,

你伪装过了，

[ænd; ənd][aɪ] [bi'li:vd] [ðen] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ]

and	I	believed	then	and	am	of	the	opinion	now	that	you	were	trying
和	我	相信	然后	和	是	的	这	观点	现在	那	你	是	尝试

[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

to	find	out	something	about	me	.
到	寻找	出去	某物	关于	我	.

我当时就认为，现在也仍然认为，你是在试图打探我的一些事情。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [fɔ:ls] ['rɪvər] [ɑ:n] [ðæt] [boʊt] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] [wen] [aɪ] [sɔ:]

I	intended	going	to	False	River	on	that	boat	,	but	changed	my	plans	when	I	saw
我	故意的	去	到	错误的	河	在	那	船	,	但	已更改	我的	计划	什么时候	我	锯

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

我原本打算乘那艘船去福尔斯河，但见到你后就改变了计划。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ]

You're	going	to	get	out	here	and	accompany	me	into	the	house	before	which
你是	去	到	得到	出去	这里	和	陪伴	我	进入	这	房子	前	哪个

[wi:; wi][hæv; həv] [stɑ:pt] ;

we	have	stopped	;
我们	有	停止	;

你要下车，陪我进我们刚才停下的这栋房子里；

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'membər] , ['moʊtər] [mæt] ,

and	you're	going	to	remember	,	Motor	Matt	,
和	你是	去	到	记住	,	发动机	马特	,

你会记住的，摩托马特，

[ðæt] [ðɪs] ['pepər] [bɑ:ks][ɪz][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

that	this	pepper	box	is	in	my	pocket	all	the	time	,
那	这	胡椒	盒子	是	在	我的	口袋	全部	这	时间	,

这个胡椒粉盒我一直都放在口袋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

and	that	I	can	use	it	there	just	as	well	as	though	I	had	it	in
和	那	我	能	使用	它	那里	只是	作为	出色地	作为	尽管	我	有	它	在

[saɪt] . "

sight	.	"
视线	.	"

而且我可以在那里使用它，就像它在我视线范围内一样方便。

" [jes] , [jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪ] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , ['mɪstər] . ['wɪslər] ,

"	Yes	,	yes	,	this	is	a	funny	play	,	but	I'm	a	passenger	,	Mr	.	Whistler	,
"	是的	,	是的	,	这	是	一个	有趣的	玩	,	但	我是	一个	乘客	,	先生	.	惠斯勒	,

“是的，是的，这出戏很有趣，但我只是个乘客，惠斯勒先生。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hoʊld][ɔ:l][ðə; ði] [trʌmps] .

and	you	seem	to	hold	all	the	trumps	.
和	你	似乎	到	抓住	全部	这	特朗普	.

你似乎掌握了所有优势。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I	shall	be	glad	to	go	into	the	house	with	you	.
我	将	是	高兴的	到	去	进入	这	房子	和	你	.

我很乐意和你一起进屋。

['dʒɑːni] ['hɑːrdˌlʌk] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌbɪŋ] [maɪ][fɜːr][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,

Johnny	Hardluck	has	been	rubbing	my	fur	the	wrong	way	for	days	and	days	,
约翰尼	运气不好	有	到过	擦	我的	毛皮	这	错误的	方式	为了	天	和	天	,

约翰尼·哈德拉克这几天一直惹我生气，

[ænd; ənd][aɪ'd][get] [hɑːrt] ['feɪljər] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	I'd	get	heart	failure	if	he	didn't	keep	it	up	.
和	ID	得到	心	失败	如果	他	没有	保持	它	向上	.

如果他不坚持下去，我会心脏病发作的。

" ['wɪslər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [gɑːt][aʊt]

"	Whistler	opened	the	door	with	one	hand	,	and	he	and	the	youth	got	out
"	惠斯勒	打开	这	门	和	一	手	,	和	他	和	这	青年	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

of	the	carriage	,
的	这	运输	,

惠斯勒单手打开车门，他和那个年轻人下了车。

[krɔːst] [ðə; ði] [wɔːk] , [klaɪmd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

crossed	the	walk	,	climbed	a	flight	of	steps	and	vanished	into	the	house	.
交叉	这	走	,	攀登	一个	航班	的	步骤	和	消失了	进入	这	房子	.

穿过人行道，爬上一段台阶，消失在房子里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

They	were	met	in	the	hall	by	a	man	who	showed	a	good	deal	of	surprise	.
他们	是	遇见	在	这	大厅	经过	一个	男人	WHO	显示	一个	好的	交易	的	惊喜	.

他们在走廊里遇到了一位看起来很惊讶的男士。

" [greɪt] [skɔt] , ['wɪslər] ! " ['fretɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Great	Scott	,	Whistler	!	"	fretted	the	man	.
"	伟大的	斯科特	,	惠斯勒	!	"	有格纹的	这	男人	.

“我的天哪，惠斯勒！”那人惊慌失措地说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [fɔːls] ['rɪvər] , [baɪ] [naʊ] . "

"	I	thought	you	were	on	your	way	to	False	River	,	by	now	.	"
"	我	想法	你	是	在	你的	方式	到	错误的	河	,	经过	现在	.	"

“我还以为你现在已经在去福尔斯河的路上了。”

" [tʃeɪndʒd] [maɪ][plæn] , ['dʒɜːgənz] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪslər] .

"	Changed	my	plan	,	Jurgens	,	"	replied	Whistler	.
"	已更改	我的	计划	,	尤尔根斯	,	"	回复	惠斯勒	.

“我改变了计划，尤尔根斯，”惠斯勒回答道。

" [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['betər] .

"	Conduct	us	into	the	front	room	where	the	light	is	better	.
"	执行	我们	进入	这	正面	房间	在哪里	这	光	是	更好的	.

“请带我们到前面的房间去，那里的光线更好。”

[aɪv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I've	a	surprise	for	you	.
我已经	一个	惊喜	为了	你	.

我有个惊喜要给你。

" ['dʒɜːgənz] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	Jurgens	gave	a	sharp	look	in	the	fugitive's	direction	,
"	尤尔根斯	给予	一个	锋利的	看	在	这	逃犯的	方向	,

尤尔根斯锐利地瞥了一眼逃犯的方向，

[tɜːrnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][æn; ən][ə'pɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ['rendərd]

turned	and	led	the	way	into	an	apartment	where	the	late	afternoon	sun	rendered
转向	和	引领	这	方式	进入	一个	公寓	在哪里	这	晚的	下午	太阳	渲染

['ɑːbdʒekts] ['klɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

objects	clearer	to	the	eye	.
对象	更清晰	到	这	眼睛	.

转身，领着我们走进一间公寓，午后的阳光让里面的事物更加清晰可见。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stɑːrtld] .

"	he	cried	,	startled	.
"	他	哭	,	惊慌	.

他惊叫道。

" [mæt] [kɪŋ] !

"	Matt	King	!
"	马特	国王	!

“马特·金！”

" [hiː; hi] [wɜːrl] ['æŋgrəli][ɑːn] ['wɪslər] .

"	He	whirled	angrily	on	Whistler	.
"	他	旋转	愤怒地	在	惠斯勒	.

他愤怒地转身扑向惠斯勒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? "

"	What	do	you	mean	by	bringing	him	here	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	带来	他	这里	?	"

“你把他带到这里来是什么意思？”

" [dəunt][goʊ] [ɔːf][ðə; ði][dʒʌmp] , ['dʒɝːgənz] , " ['ænsər] ['wɪslər] , " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [mɔːr] .

"	Don't	go	off	the	jump	,	Jurgens	,	"	answered	Whistler	,	"	until	you	learn	more	.
"	不	去	离开	这	跳	,	尤尔根斯	,	"	回答	惠斯勒	,	"	直到	你	学习	更多的	.

“尤尔根斯，别贸然行动，”惠斯勒回答说，“等你了解更多情况后再做决定。”

[bæŋz] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

Bangs	went	with	me	to	the	landing	,
刘海	去	和	我	到	这	降落	,

邦斯陪我一起去了楼梯平台。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [kɪŋ] .

and	just	as	I	was	about	to	go	on	the	boat	I	caught	sight	of	King	.
和	只是	作为	我	曾是	关于	到	去	在	这	船	我	捕捉	视线	的	国王	.

正当我准备上船的时候，我看到了国王。

[aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːt][ʌp] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	wondered	why	he	was	got	up	like	that	,	and	I	believed	that	he	was
我	想知道	为什么	他	曾是	得到	向上	喜欢	那	,	和	我	相信	那	他	曾是

['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

watching	me	.
观看	我	.

我纳闷他为什么那样站着，而且我觉得他在看着我。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] , [ɔːr][nɑːt] ,

While	I	was	wondering	whether	I	should	go	on	the	boat	,	or	not	,
尽管	我	曾是	好奇	无论	我	应该	去	在	这	船	,	或者	不是	,

当我还在犹豫要不要上船的时候，

[ðɪs] [læd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['levi] .

this	lad	turned	a	little	trouble	on	the	levee	.
这	小伙子	转向	一个	小的	麻烦	在	这	堤坝	.

这小子在堤坝上惹了点小麻烦。

[ðoʊz] [tuː] [tʃʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði]['seɪlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ,

Those	two	chums	of	his	,	the	sailor	and	the	Dutchman	,
那些	二	朋友们	的	他的	,	这	水手	和	这	荷兰人	,

他那两个朋友，那个水手和那个荷兰人，

['sɪgnəld] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][leɪd][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [beɪl] .

signaled	and	one	of	them	laid	a	letter	on	a	cotton	bale	.
发出信号	和	一	的	他们	铺设	一个	信	在	一个	棉布	包	.

他们发出信号，其中一人将一封信放在一包棉花上。

[kɪŋ] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['faɪərd][ðə; ði] [beɪl]

King	went	forward	to	get	it	and	a	spark	from	his	cigarette	fired	the	bale
国王	去	向前	到	得到	它	和	一个	火花	从	他的	卷烟	被解雇	这	包

.

:

.

国王上前去拿，结果香烟上的火星引燃了那捆东西。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['stɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

A	policeman	started	after	him	,	and	I	motioned	for	him	to	come	to
一个	警察	开始	后	他	,	和	我	示意	为了	他	到	来	到

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	carriage	.
这	运输	.

一名警察追了上去，我示意他到马车旁来。

[aɪ] [sɔː] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

I	saw	,	then	,	that	he	didn't	know	me	.
我	锯	,	然后	,	那	他	没有	知道	我	.

我这才明白，他并不认识我。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

He	accepted	my	invitation	and	I	brought	him	away	.
他	公认	我的	邀请	和	我	带来	他	离开	.

他接受了我的邀请，我带他走了。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] ,

Now	we	can	make	him	tell	us	what	his	game	is	,
现在	我们	能	制作	他	告诉	我们	什么	他的	游戏	是	,

现在我们可以让他告诉我们他的游戏策略是什么了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['letər] .

and	we	can	have	a	look	at	that	letter	.
和	我们	能	有	一个	看	在	那	信	.

我们可以看看那封信。

" [dʒoʊ] - ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [grɪn] .

"	Joe	Dashington	listened	to	all	this	with	a	surprised	grin	.
"	乔	-	听着	到	全部	这	和	一个	惊讶	咧嘴笑	.

乔·达辛顿听着这一切，脸上露出了惊讶的笑容。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɑːrt] ['feɪljər] ['oʊvər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [bʌt; bət] ,

"	I	suppose	I	ought	to	have	heart	failure	over	this	,	"	he	remarked	,	"	but	,
"	我	认为	我	应该	到	有	心	失败	超过	这	,	"	他	评论	,	"	但	,

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

“我想我应该为此心脏病发作才对，”他说道，“但是，不知何故，

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [feɪz] [ˌem 'iː] .

it	don't	phase	me	.
它	不	阶段	我	.

这丝毫不会影响到我。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

I	can't	be	much	worse	off	than	I	am	,	no	matter	what	happens	.
我	不能	是	很多	更糟	离开	比	我	是	,	不	事情	什么	发生	.

无论发生什么，我的处境不可能比现在更糟了。

[wen] [juː; jʊ] [dʒents] [faɪnd] [aʊt] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌkər] [pleɪ] ,

When	you	gents	find	out	you've	made	a	sucker	play	,
什么时候	你	男士们	寻找	出去	你已经	制成	一个	傻瓜	玩	,

当你们这些家伙发现自己犯了个低级错误时，

[pər'hæps] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [tɜːrn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːrd] [bɪl]

perhaps	you'll	tell	me	how	I	can	turn	enough	of	the	ready	for	a	board	bill
也许	你会	告诉	我	如何	我	能	转动	足够的	的	这	准备好	为了	一个	木板	账单

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [paʊnd] [maɪ] [ɪr] . "

and	a	place	to	pound	my	ear	.	"
和	一个	地方	到	磅	我的	耳朵	.	"

或许你会告诉我，我该如何才能攒够钱，办一张董事会账单，再找个地方好好敲敲我的耳朵。

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪmz] [nɑːt] [kɪŋ] , " [skɔft] ['wɪslər] .

"	He's	trying	to	tell	me	that	his	name's	not	King	,	"	scoffed	Whistler	.
"	他是	尝试	到	告诉	我	那	他的	名字	不是	国王	,	"	嘲笑	惠斯勒	.

“他这是想告诉我他的名字不是金，”惠斯勒嘲笑道。

['dʒɜːrgənz] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [juːθ] [æt; ət]

Jurgens	,	deeply	interested	,	laid	his	head	on	one	side	and	studied	the	youth	at
尤尔根斯	,	深	感兴趣的	,	铺设	他的	头	在	一	边	和	研究	这	青年	在

[sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] .

some	length	.
一些	长度	.

尤尔根斯很感兴趣，他侧过头，仔细地观察了这个年轻人。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['kɪŋz] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] ['faɪnəli] ,

"	His	face	is	King's	,	plain	enough	,	"	said	he	finally	,
"	他的	脸	是	国王学院	,	清楚的	足够的	,	"	说	他	最后	,

“他的脸长得像国王，这一点毋庸置疑，”他最后说道。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [rɪgd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʊdləm] [ænd; ənd] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːtʃkoʊmər] .

"	but	he's	rigged	out	like	a	hoodlum	and	talks	like	a	beachcomber	.
"	但	他是	作弊	出去	喜欢	一个	流氓	和	会谈	喜欢	一个	海滩拾荒者	.

但他打扮得像个流氓，说话像个海滩拾荒者。

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ? "

What's	the	answer	?	"
是什么	这	回答	?	"

答案是什么?

" [aɪm] [baɪ] , " [læft] [dʒoʊ] - .

"	I'm	by	,	"	laughed	Joe	Dashington	.
"	我是	经过	,	"	笑了	乔	-	.

“我来了，”乔·达辛顿笑着说。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tel] [ˌem 'iː] .

"	You	fellows	tell	me	.
"	你	伙伴们	告诉	我	.

你们告诉我。

" [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
" He lighted another cigarette .
" 他 照明 其他 卷烟 .

他又点燃了一支烟。

" [pæs] ['oʊvər] [ðæt] ['letər] , " ['ɔːrdərd] ['wɪslər] .
" Pass over that letter , " ordered Whistler .
" 经过 超过 那 信 , " 订购 惠斯勒 .

“把那封信递过来，”惠斯勒命令道。

- , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [wɜːrd] , ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['wɪslər] .
Dashington , without a dissenting word , handed the letter to Whistler .
- , 没有 一个 持不同意见 单词 , 递交 这 信 到 惠斯勒 .

达辛顿没有说一句反对的话，就把信递给了惠斯勒。

" [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] , " [sed] [hiː; hi] .
" I know as much about it as you do , " said he .
" 我 知道 作为 很多 关于 它 作为 你 做 , " 说 他 .

“我对这方面的了解和你一样多，”他说。

" [ɪf] [its] [æn; ən] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] , [pliːz] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [ɪn] .
" If it's an invite to go out with a stocking full of sand , please count me in .
" 如果 它是 一个 邀请 到 去 出去 和 一个 袜 满的 的 沙 , 请 数数 我 在 .

“如果邀请我带着装满沙子的袜子出门，请算我一个。”

['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Anything with money in it looks good to me .
任何事物 和 钱 在 它 看起来 好的 到 我 .

凡是跟钱有关的东西，我都觉得不错。

" [ðə; ði] ['envəloʊp] [bɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] . "
" The envelope bore the words , " For Motor Matt . "
" 这 信封 钻孔 这 字 , " 为了 发动机 马特 . "

信封上写着：“致 Motor Matt”。

" ['hiːz] [kɪŋ] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " ['əvɜːd] ['dʒɝːgənz] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['wɪslərz] ['ʃoʊldər] .
" He's King , easy enough , " averred Jurgens , looking over Whistler's shoulder .
" 他是 国王 , 简单的 足够的 , " 断言 尤尔根斯 , 寻找 超过 惠斯勒的 肩膀 .

“他是国王，这毋庸置疑，”尤尔根斯越过惠斯勒的肩膀断言道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " ['əvɜːd] ['wɪslər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [ʃiːt] .
" That's a cinch , " averred Whistler , opening the letter and removing the inclosed sheet .
" 那就是 一个 肚带 , " 断言 惠斯勒 , 开幕 这 信 和 移除 这 封闭 床单 .

“那简直易如反掌，”惠斯勒一边说着，一边打开信封，取出里面的纸。

[tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [men] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ,
Together the two men read the letter ,
一起 这 二 男人 读 这 信 ,

两人一起读了这封信。

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['weri] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
managing to keep wary eyes on the youth as they did so .
管理 到 保持 警惕 眼睛 在 这 青年 作为 他们 做过 所以 .

同时，他警惕地注视着这些年轻人。

" [dɪr] [mæt] : [aɪm] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ɪn] [bed] , [aʊt] [ɑːn] [praɪ'teɪniə] [striːt] .

"	Dear	Matt	:	I'm	lying	ill	in	bed	,	out	on	Prytania	Street	.
"	亲爱的	马特	:	我是	说谎	患病的	在	床	,	出去	在	普里塔尼亚	街道	.

亲爱的马特：我病倒了，躺在普里塔尼亚街的床上。

[dɪk] [ænd; ənd] [kɑːrl] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .

Dick	and	Carl	know	the	place	.
迪克	和	卡尔	知道	这	地方	.

迪克和卡尔都知道这个地方。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['daiəmənds] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]

There's	a	bag	of	diamonds	to	be	delivered	to	the	daughter	of	the	Man
有	一个	包	的	钻石	到	是	发表	到	这	女儿	的	这	男人

[frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] ,

from	Cape	Town	,
从	岬	镇	,

有一袋钻石要送给那位来自开普敦的男人的女儿。

['oʊvər] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə] [duː]

over	on	St	.	Charles	Avenue	,	and	you're	the	only	one	I	can	trust	to	do
超过	在	英石	.	查尔斯	大街	,	和	你是	这	仅有的	一	我	能	相信	到	做

[ðə; ði] [wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

在圣查尔斯大道那边，只有你能胜任这项工作，我才能信任你。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	will	have	to	be	careful	about	it	,
你	将要	有	到	是	小心	关于	它	,

你得小心行事。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [stoʊnz]

and	I	wish	you	would	come	here	at	midnight	to	-	night	and	get	the	stones
和	我	希望	你	会	来	这里	在	午夜	到	-	夜晚	和	得到	这	石头

.

:
.

我希望你今晚午夜能来这里取回这些石头。

[aɪ] ['hævnt] [toʊld] ['iːðər] [kɑːrl] [ɔːr] [dɪk] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ,

I	haven't	told	either	Carl	or	Dick	what	I	want	you	to	do	,
我	还没有	讲述	任何一个	卡尔	或者	迪克	什么	我	想	你	到	做	,

我还没告诉卡尔和迪克我想让你们做什么。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔːr'self] — ['iːv(ə)n]

and	when	you	read	this	I	think	you	had	better	keep	it	to	yourself	—	even
和	什么时候	你	读	这	我	思考	你	有	更好的	保持	它	到	你自己	—	甚至

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

当你读到这篇文章时，我认为你最好把它藏在心里——甚至对他们也不要说。

[aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] ,

I've	a	feeling	in	my	bones	that	there's	trouble	ahead	,
我已经	一个	感觉	在	我的	骨头	那	有	麻烦	前方	,

我有一种不祥的预感，觉得前路坎坷。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ʌv; əv][ðoʊz] [ˈdaiəmənds][ɔːf][maɪ] [ˈʃəuldəz] [æz; əz]

and	I	want	to	get	the	responsibility	of	those	diamonds	off	my	shoulders	as
和	我	想	到	得到	这	责任	的	那些	钻石	离开	我的	肩膀	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

quickly	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

我希望尽快卸下肩上这些钻石的责任。

" [jɔːrz] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['taʊnzənd] .

"	Yours	,	Archibald	Townsend	.
"	此致	,	阿奇博尔德	汤森德	.

此致，阿奇博尔德·汤森德。

" [ˌegzʌlˈteɪʃn] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['wɪslər] [ænd; ənd]['dʒɝːgənz] .

"	Exultation	flamed	in	the	faces	of	Whistler	and	Jurgens	.
"	大喜	火焰	在	这	面孔	的	惠斯勒	和	尤尔根斯	.

惠斯勒和尤尔根斯脸上洋溢着欣喜若狂的神情。

" [lʌk] ! " [kraɪd] ['wɪslər] .

"	Luck	!	"	cried	Whistler	.
"	运气	!	"	哭	惠斯勒	.

“运气真好！”惠斯勒喊道。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['lʌki] [deɪ] , ['dʒɝːgənz] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] . "

"	This	is	our	lucky	day	,	Jurgens	,	and	no	mistake	.	"
"	这	是	我们的	幸运的	天	,	尤尔根斯	,	和	不	错误	.	"

“尤尔根斯，今天真是我们的幸运日，毫无疑问。”

" ['nʌθɪŋ] ['evər] [drɑːpt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz][soʊ] ['iːzi] [bɪ'fɔːr] ! " [ˌdʒuːbi'lɑːtid]['dʒɝːgənz] .

"	Nothing	ever	dropped	into	our	hands	so	easy	before	!	"	jubilated	Jurgens	.
"	没有什么	曾经	掉落	进入	我们的	双手	所以	简单的	前	!	"	欢欣鼓舞	尤尔根斯	.

“以前从来没有这么容易就得到过东西！”尤尔根斯欣喜若狂地说。

" [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði] [diːl] [ænd; ənd] —

"	All	we've	got	to	do	is	to	think	of	some	way	to	pull	off	the	deal	and	—
"	全部	我们已经	得到	到	做	是	到	思考	的	一些	方式	到	拉	离开	这	交易	和	—

—

—

“我们只需要想办法完成这笔交易，然后——”

" [fiːt] ['klætərd] [ʌp][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [steps] .

"	Feet	clattered	up	the	outside	steps	.
"	脚	咔嗒咔嗒地	向上	这	外部	步骤	.

“脚步声噼里啪啦地上了外面的台阶。”

['liːvɪŋ] ['wɪslər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [juːθ] , ['dʒɝːgənz]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

Leaving	Whistler	to	look	after	the	youth	,	Jurgens	darted	into	the	hall	.
离开	惠斯勒	到	看	后	这	青年	,	尤尔根斯	飞镖	进入	这	大厅	.

留下惠斯勒照看年轻人，尤尔根斯冲进了大厅。

" [həˈloʊ] , [bæŋz] !

"	Hello	,	Bangs	!
"	你好	,	刘海	!

“你好，Bangs！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	he	exclaimed	,	a	moment	later	.
"	他	惊呼	,	一个	片刻	之后	.

片刻后，他惊呼道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
" **What's** **the** **trouble** **?** "
" 是什么 这 麻烦 ? "

“出什么事了？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['levi] [wen] ['wɪslər] [tʊk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wiː; wi][bəuθ] [θɔːt] [wʌz; wəz]
" **I** **was** **down** **on** **the** **levee** **when** **Whistler** **took** **a** **fellow** **we** **both** **thought** **was**
" 我 曾是 向下 在 这 堤坝 什么时候 惠斯勒 采取 一个 同伴 我们 两个都 想法 曾是
['moʊtər] [mæt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Motor **Matt** **into** **a** **carriage** **and** **rushed** **away** **with** **him** **,**
发动机 马特 进入 一个 运输 和 匆忙 离开 和 他 ,

“当时我正在堤坝上，看到惠斯勒带着一个我们都认为是‘摩托马特’的人上了一辆马车，然后带着他飞快地跑开了。”

" [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bæŋz] , [æz; əz]['dʒɝːgənz][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ; " [bʌt; bət]
" **came** **the** **voice** **of** **Bangs** **,** **as** **Jurgens** **led** **him** **into** **the** **front** **room** **;** **"** **but**
" 来了 这 嗓音 的 刘海 , 作为 尤尔根斯 引领 他 进入 这 正面 房间 ; " 但
[wen] [aɪ] — —
when **I** **—** **—**
什么时候 我 — —

“邦斯的声音传来，尤尔根斯领着他走进前厅；“但是当我——”

" [bæŋz] ['laɪkwaɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪrd] .
" **Bangs** **likewise** **wore** **a** **false** **beard** **.**
" 刘海 同样地 穿着 一个 错误的 胡须 .

刘海也戴着假胡子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]
He **was** **pulling** **it** **off** **as** **he** **came** **into** **the** **room** **,** **but** **suddenly** **he**
他 曾是 拉 它 离开 作为 他 来了 进入 这 房间 , 但 突然 他
[stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd] .
stopped **and** **stared** **.**
停止 和 凝视 .

他走进房间时还在努力装扮自己，但突然停了下来，盯着前方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][dʒoʊ] - .
His **eyes** **were** **on** **Joe** **Dashington** **.**
他的 眼睛 是 在 乔 - .

他的目光落在了乔·达辛顿身上。

" [wel] ? " [di'mɑːndid] ['dʒɝːgənz] ['kɜːrtli] .
" **Well** **?** **"** **demanded** **Jurgens** **curtly** **.**
" 出色地 ? " 要求 尤尔根斯 简短地 .

“怎么样？”尤尔根斯简短地问道。

" [ðæt] — [ðæt] [tʃæp] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['rɪŋər] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] ! " [gɑːspt] [bæŋz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
" **That** **—** **that** **chap** **is** **a** **dead** **ringer** **for** **Motor** **Matt** **!** **"** **gasped** **Bangs** **,** **pointing** **to**
" 那 — 那 小伙子 是 一个 死的 铃声 为了 发动机 马特 ! " 倒吸一口气 刘海 , 指向 到
[ðə; ði] [juːθ] .
the **youth** **.**
这 青年 .

“那——那家伙简直就是‘摩托马特’的翻版！”邦斯指着那个年轻人惊呼道。

" [ə; eɪ] [ded] ['rɪŋər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " ['ekəud] ['wɪslər] .
" **A** **dead** **ringer** **for** **him** **?** **"** **echoed** **Whistler** **.**
" 一个 死的 铃声 为了 他 ? " 回声 惠斯勒 .

“跟他长得一模一样？”惠斯勒附和道。

" [waɪ] , [bæŋz] , [hiː; hi][ɪz]['moʊtər] [mæt] . "
" **Why** **,** **Bangs** **,** **he** **is** **Motor** **Matt** **.** **"**
" 为什么 , 刘海 , 他 是 发动机 马特 . "

“哎呀，邦斯，他可是摩托马特啊。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [rʌʃt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [kənˈtɪnjuːd] [bæŋz] ,
" That's what I thought when you rushed away with him , " continued Bangs ,
" 那就是 什么 我 想法 什么时候 你 匆忙 离开 和 他 , " 持续 刘海 ,

“你带着他匆匆离开时，我也是这么想的，”邦斯继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [gɔːn] [θriː] ['mɪnɪts] [wen] ['moʊtər] [mæt] [ʃoʊd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['levi]
" but you hadn't been gone three minutes when Motor Matt showed up on the levee
" 但 你 之前没有 到过 已消失 三 分钟 什么时候 发动机 马特 显示 向上 在 这 堤坝
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [traɪd] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] .
and the officer tried to arrest him .
和 这 官 尝试 到 逮捕 他 .

“但是你离开还不到三分钟，摩托车马特就出现在堤坝上，警察试图逮捕他。”

" ['dʒɜːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] [siːmd] ['stjuːpifaid] .
" Jurgens and Whistler seemed stupefied .
" 尤尔根斯 和 惠斯勒 似乎 目瞪口呆 .

尤尔根斯和惠斯勒似乎惊呆了。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðen] [æt; ət] [bæŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]
They stared at each other , then at Bangs , and then at the grinning face of
他们 凝视 在 每个 其他 , 然后 在 刘海 , 和 然后 在 这 咧嘴笑 脸 的
- .
Dashington .
- .

他们互相看了看，然后又看了看邦斯，最后看向了达辛顿咧嘴笑着的脸。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [boʊnz] [ɪn] [ðɪs] , [dʒents] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [juːθ] ,
" If I could see as much as two bones in this , gents , " remarked the youth ,
" 如果 我 可以 看 作为 很多 作为 二 骨头 在 这 , 男士们 , " 评论 这 青年 ,

“如果我能在这里面看到两根骨头就好了，先生们，”年轻人说道。

" [aɪˈd][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kɪks] .
" I'd be tickled out of my kicks .
" ID 是 挠痒 出去 的 我的 踢 .

“我会高兴得跳起来。”

[ðɪs] ['moʊtər] [mæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bjuːt] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [jɔːrz] ['truːli] .
This Motor Matt must be a beaut if he looks like yours truly .
这 发动机 马特 必须 是 一个 美 如果 他 看起来 喜欢 你的 真的 .

如果这位“摩托马特”长得像我，那他肯定是个帅哥。

[wɒts] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ?
What's in the letter ?
是什么 在 这 信 ?

信里写了什么?

[kɑːnt] [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [weɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['stræŋgl] [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['rɑːks]
Can't we use it some way and get a strangle hold on a basket of rocks
不能 我们 使用 它 一些 方式 和 得到 一个 扼杀 抓住 在 一个 篮子 的 岩石
?
?
?

我们能不能想办法利用它，把一篮石头勒住?

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] ['strɪndʒənsi] ['sterɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪm][raɪp]
I've got a horrible financial stringency staring me in the face , and I'm ripe
我已经 得到 一个 可怕 金融的 严格性 凝视 我 在 这 脸 , 和 我是 成熟
[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
for anything .
为了 任何事物 .

我正面临着严重的经济困境，我很容易受到任何诱惑。

" [æn; ən][aɪ'diːə] , [dʒʌst] [ðen] , [leɪd][hoʊld][ʌv; əv]['dʒɜːgənz] .

"	An	idea	,	just	then	,	laid	hold	of	Jurgens	.
"	一个	主意	,	只是	然后	,	铺设	抓住	的	尤尔根斯	.

“就在这时，尤尔根斯脑海中浮现出一个想法。”

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [feɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [freɪmd] [ʌp] [ðɪs] [hoʊl] [pleɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .

"	Fate	must	have	framed	up	this	whole	play	for	our	especial	benefit	.
"	命运	必须	有	框	向上	这	所有的	玩	为了	我们的	特别的	益处	.

“命运一定是精心策划了这一切，为了让我们受益。”

[get] [tə'geðər] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Get	together	,	all	of	you	,	and	listen	to	me	!
得到	一起	,	全部	的	你	,	和	听	到	我	!

都到一起来，听我说！

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [skiːm] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [wɜːrld] ['biːtər] .

I've	got	a	scheme	,	and	it's	a	world	beater	.
我已经	得到	一个	方案	,	和	它是	一个	世界	击打者	.

我有个计划，而且是个绝妙的计划。

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

"	[	Pg	5	]
"	[	页	5	]

[第5页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['dʌb(ə)l] - ['trʌb(ə)l] .

DOUBLE	-	TROUBLE	.
双倍的	-	麻烦	.

双重麻烦。

[kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] , [ɑːn][ðə; ði] ['levi] ,

Carl	and	Dick	,	on	the	levee	,
卡尔	和	迪克	,	在	这	堤坝	,

卡尔和迪克，在堤坝上，

[geɪzd] [dʌm'faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz] [wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

gazed	dumfounded	at	the	points	in	the	press	of	vehicles	where	the	carriage
凝视	目瞪口呆	在	这	积分	在	这	按	的	车辆	在哪里	这	运输

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

他目瞪口呆地望着马车消失在拥挤的车流中的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃə'grɪnd] [pə'liːsmən] ,

and	then	faced	the	other	way	and	peered	at	the	chagrined	policeman	,
和	然后	面对	这	其他	方式	和	窥视	在	这	懊恼地	警察	,

然后他转过身，瞥了一眼那位懊恼的警察。

[ðə; ði] ['blækənd] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['kɑːt(ə)n] [beɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laʊndʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ]

the	blackened	and	smoking	cotton	bale	,	and	the	loungers	who	were	crowding
这	变黑	和	吸烟	棉布	包	,	和	这	躺椅	WHO	是	拥挤

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

about	the	officer	.
关于	这	官	.

烧黑冒烟的棉花包，以及挤在警官周围的闲逛者。

[ðə; ði] ['raʊstəbaʊts] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

The	roustabouts	had	all	gone	back	to	their	work	.
这	杂工	有	全部	已消失	后退	到	他们的	工作	.

那些杂工都回去工作了。

" [pɪntʃ] [ˌem 'iː] , [vɑːns] ! " ['bɛgd] [kɑːrl] .

"	Pinch	me	,	vonce	!	"	begged	Carl	.
"	捏	我	,	冯斯	!	"	乞求	卡尔	.

“掐我一下，冯斯！”卡尔恳求道。

" [aɪ][bed][juː; jʊ][aɪ][væs] - , [tɪk] . "

"	I	bed	you	I	vas	ashleep	,	Tick	.	"
"	我	床	你	我	血管	-	,	打钩	.	"

“我睡着了，Tick。”

" [bloʊ] [ˌem 'iː] [taɪt] ! " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [dɪk] - .

"	Blow	me	tight	!	"	murmured	Dick	hazedly	.
"	吹	我	紧的	!	"	低声说道	迪克	-	.

“用力吹！”迪克迷迷糊糊地低语道。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmer] [maɪ'self] .

"	I	feel	as	though	I'd	had	a	nightmare	myself	.
"	我	感觉	作为	尽管	ID	有	一个	恶梦	我	.

“我感觉自己好像做了一场噩梦。”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [mæt] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ðæt] ,

I	never	thought	it	was	in	Matt	to	act	like	that	,
我	绝不	想法	它	曾是	在	马特	到	行为	喜欢	那	,

我从没想过马特会做出那样的事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] .

even	if	he	was	playing	a	part	.
甚至	如果	他	曾是	玩耍	一个	部分	.

即使他只是在扮演一个角色。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ][oʊld] ['ræ^iː] , ['moʊtər] [mæt] , [bʌt; bət] — — "

I	hate	to	think	hard	things	about	my	old	raggie	,	Motor	Matt	,	but	—	—	"
我	恨	到	思考	难的	事物	关于	我的	老的	拉吉	,	发动机	马特	,	但	—	—	"

我不愿去想我的老伙计“摩托马特”的那些难听的话，但是——”

" - ! " [kʌt] [ɪn][kɑːrl] .

"	Don'd	!	"	cut	in	Carl	.
"	-	!	"	切	在	卡尔	.

“别！”卡尔插嘴道。

" [veɪt] [ju ɛn 'di][gɪfˌdʒɪf][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] - .

"	Vait	und	gif	him	a	chance	to	oxblain	.
"	等待	和	gif	他	一个	机会	到	-	.

“等一下，给他一个机会。

[hiː; hi] [vil] [kʌm] [pæk] [ju ɛn 'di] [tel] [juː 'es] - — — "

He	vill	come	pack	und	tell	us	somet'ing	—	—	"
他	村庄	来	盒	和	告诉	我们	-	—	—	"

他会来收拾行李，然后告诉我们一些事情——”

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

"	Hello	,	there	,	you	fellows	!
"	你好	,	那里	,	你	伙伴们	!

“大家好啊，各位！”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

" [æz; əz] [ðɪs] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːrl] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

"	As	this	familiar	voice	rang	out	,	Carl	and	Dick	whirled	in	a	panic	.
"	作为	这	熟悉的	嗓音	响铃	出去	,	卡尔	和	迪克	旋转	在	一个	恐慌	.

“当这个熟悉的声音响起时，卡尔和迪克惊慌地转过身去。

['moʊtər] [mæt] , [ɪn] ['leðər] [kæp][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [trɪm] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz]['evər] ,

Motor	Matt	,	in	leather	cap	and	jacket	,	trim	and	neat	as	ever	,
发动机	马特	,	在	皮革	帽	和	夹克	,	修剪	和	整洁的	作为	曾经	,

Motor Matt，头戴皮帽，身穿皮夹克，一如既往地精神抖擞、整洁利落。

[wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['levi] .

was	hastening	toward	them	across	the	levee	.
曾是	加速	朝向	他们	穿过	这	堤坝	.

正加速穿过堤坝向他们逼近。

[dɪk] ['stægərd] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

Dick	staggered	and	threw	a	hand	to	his	head	.
迪克	交错	和	扔	一个	手	到	他的	头	.

迪克踉跄了一下，抬手捂住了头。

[kɑːrl] , ['laɪkwaɪz] , [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

Carl	,	likewise	,	was	at	a	loss	for	words	.
卡尔	,	同样地	,	曾是	在	一个	损失	为了	字	.

同样，卡尔也哑口无言。

[hɪr] [wʌz; wəz]['moʊtər] [mæt] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['levi] , [wen] , [baɪ] [raɪts] ,

Here	was	Motor	Matt	,	running	toward	them	across	the	levee	,	when	,	by	rights	,
这里	曾是	发动机	马特	,	跑步	朝向	他们	穿过	这	堤坝	,	什么时候	,	经过	权利	,

这时，摩托马特正穿过堤坝朝他们跑来，按理说，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

he	should	have	been	a	good	way	off	in	a	carriage	,
他	应该	有	到过	一个	好的	方式	离开	在	一个	运输	,

他本应该乘马车远远地离开。

['getɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set][ə; eɪ] - ['bɔɪlɪŋ] .

getting	clear	of	a	pot	of	trouble	which	he	had	set	a	-	boiling	.
获得	清除	的	一个	锅	的	麻烦	哪个	他	有	放	一个	-	沸腾	.

摆脱了他自己惹出的麻烦。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [mæt] , [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət]

The	policeman	,	catching	sight	of	Matt	,	rushed	toward	him	,	the	crowd	at
这	警察	,	捕捉	视线	的	马特	,	匆忙	朝向	他	,	这	人群	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

警察看到马特，立刻朝他冲了过去，人群紧随其后。

[ðæt] [brɔːt] [kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

That	brought	Carl	and	Dick	to	a	full	realization	of	what	was	going	on	.
那	带来	卡尔	和	迪克	到	一个	满的	实现	的	什么	曾是	去	在	.

这让卡尔和迪克彻底明白了发生了什么。

" [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːbl] ! " [kraɪd] [dɪk] .

"	We	made	a	bobble	!	"	cried	Dick	.
"	我们	制成	一个	漏接	!	"	哭	迪克	.

“我们搞砸了！”迪克喊道。

" [jɑː] , [soʊ] - [ˌem 'iː] ! " [ə'griːd] [kɑːrl] ; " ['dɝːˑ][vɔːrst] [pɑːpəl] [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] .

"	Yah	,	so	helup	me	!	"	agreed	Carl	;	"	der	vorst	popple	vat	iss	.
"	耶和华	,	所以	-	我	!	"	同意	卡尔	;	"	德尔	沃斯特	波普尔	增值税	问题	.

“是的，所以帮帮我吧！”卡尔同意道。 “der vorst popple vat iss。

[ˌju ɛn 'di][dɑːt] - [ˌaɪˌɛs'ɛs][sʌm; səm] [mɔːr] .

Und	dot	bolicemans	iss	some	more	.
和	点	-	问题	一些	更多的	.

还有更多的点。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [mæt] .

"	The	boys	darted	toward	the	officer	and	Matt	.
"	这	男孩们	飞镖	朝向	这	官	和	马特	.

男孩们冲向警官和马特。

" [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [læd] , " [grauld] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] .

"	I've	got	you	now	,	my	lad	,	"	growled	the	officer	,	as	the	boys	came	up	.
"	我已经	得到	你	现在	,	我的	小伙子	,	"	咆哮	这	官	,	作为	这	男孩们	来了	向上	.

“我抓到你了，小子，”警官咆哮道，男孩们走了过来。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː][baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['aʊtfɪt] [oʊ] - [kloʊðz] .

"	You	can't	fool	me	by	getting	into	another	outfit	o	'	clothes	.
"	你	不能	傻子	我	经过	获得	进入	其他	全套服装	o	-	衣服	.

“你换身衣服也骗不了我。”

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['gɪvəweɪ] .

Your	face	is	a	dead	giveaway	.
你的	脸	是	一个	死的	送	.

你的表情已经暴露了一切。

" [mæt] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

"	Matt	looked	his	surprise	.
"	马特	看起来	他的	惊喜	.

马特看起来很惊讶。

" [juːv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] , ['ɑːfɪsər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	You've	made	some	mistake	,	officer	,	"	he	answered	.
"	你已经	制成	一些	错误	,	官	,	"	他	回答	.

“警官，你犯了个错误，”他回答道。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? "

"	What's	wrong	?	"
"	是什么	错误的	?	"

“怎么了？ ”

" [oʊ] , [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	Oh	,	he	don't	know	a	thing	!
"	哦	,	他	不	知道	一个	事物	!

“哦，他什么都不知道！”

" [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] ['skɔːfiŋli] .

"	cried	one	of	the	bystanders	scoffingly	.
"	哭	一	的	这	旁观者	轻蔑地	.

“一个旁观者嗤之以鼻地喊道。”

" ['hiːz] - [ɔːl] [ə'baʊt] ['bɜːrnɪn] - [ðæt] - [ˌeɪ 'ɑːr]['kɑːt(ə)n] [beɪl] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	He's	fergot	all	about	burnin	'	that	'	ar	cotton	bale	,	"	said	another	.
"	他是	-	全部	关于	燃烧	-	那	-	ar	棉布	包	,	"	说	其他	.

“他完全忘了要烧掉那包棉花，”另一个人说。

" [ə; eɪ] [bleɪm] - [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [meɪd] , ['enihaʊ] , " [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

" **A** **blame** **'** **quick** **change** **he** **made** **,** **anyhow** **,** **"** **put** **in** **a** **third** **.**

" 一个 责备 - 快的 改变 他 制成 , 无论如何 , " 放 在 一个 第三 .

“无论如何，他迅速地做出了改变，并加入了第三个。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的承诺；(Motor Matt's Promise; or,)
第2/7页

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [mæt] .
" I don't understand you , " said Matt .
" 我 不 理解 你 , " 说 马特 .

“我不明白你的意思，”马特说。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm] ['staɪvəsənt] [dɑːk] — — "
" I just came from Stuyvesant Dock — — "
" 我 只是 来了 从 史岱文森 码头 — — "

我刚从斯图伊弗森码头过来——”

" [d'juː] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɔznt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ['ʃʌflɪn] - [ə'raʊnd] , ['smoʊkɪn]
" D'you mean to say you wasn't here a few minutes ago , shufflin ' around , smokin
" 你 意思是 到 说 你 不是 这里 一个 很少 分钟 前 , 洗牌 - 大约 , 吸烟
- [ə; eɪ] ['sɪgəret] — — "
' a cigarette — — "
- 一个 卷烟 — — "

“你是说几分钟前你不在这儿，没在这儿晃悠，也没在这儿抽烟——”

" [aɪ][dəunt] [smoʊk] [sɪgə'rets] , " [broʊk] [ɪn] [mæt] , " [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
" I don't smoke cigarettes , " broke in Matt , " and I wasn't here a few minutes
" 我 不 抽烟 香烟 , " 打破 在 马特 , " 和 我 不是 这里 一个 很少 分钟
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

“我不抽烟，”马特插嘴道，“而且几分钟前我还没来这里。”

[aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʃɪp] , ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['aʊər] . "
I've been with the air ship , over on the dock , for the last hour . "
我已经 到过 和 这 空气 船 , 超过 在 这 码头 , 为了 这 最后的 小时 . "

过去一个小时我一直待在码头上的飞艇旁边。

" [jiː; ji][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] ['fɜː, 'fɛr][æn; ən] ['aʊər] , " [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laʊndʒərz] .
" Ye was right here fer an hour , " declared one of the loungers .
" 叶 曾是 正确的 这里 fer 一个 小时 , " 声明 一 的 这 躺椅 .

“叶先生在这里待了一个小时，”一位躺椅上的客人说道。

" [aɪ] [siːn] [jiː; ji] . "
" I seen ye . "
" 我 已见 是的 . "

“我见过你。”

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌdɪs'pruːv] [ðæt] , " ['tempəˌraɪzd] [mæt] .
" I can easily disprove that , " temporized Matt .
" 我 能 容易地 反驳 那 , " 临时性的 马特 .

“我可以轻易地反驳这一点，”马特含糊其辞地说。

" [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] , ['ɑːfɪsər] .
" Go and talk with the watchman on the dock , officer .
" 去 和 讲话 和 这 守望者 在 这 码头 , 官 .

“警官，去和码头上的看守谈谈。”

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .
He will tell you that I have been with him for an hour .
他 将要 告诉 你 那 我 有 到过 和 他 为了 一个 小时 .

他会告诉你，我已经和他在一起一个小时了。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

"	The	policeman	,	as	well	as	the	others	,	was	in	a	quandary	.
"	这	警察	,	作为	出色地	作为	这	其他的	,	曾是	在	一个	困惑	.

“警察和其他人一样，都陷入了困境。”

['mætz] [hoʊl] ['mænər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huːz] ['sɪgəret]

Matt's	whole	manner	was	different	from	that	of	the	youth	whose	cigarette
马特的	所有的	方式	曾是	不同的	从	那	的	这	青年	谁	卷烟

[hæd; həd] [set] ['faɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [beɪl] .

had	set	fire	to	the	cotton	bale	.
有	放	火	到	这	棉布	包	.

马特的举止与那个用香烟引燃棉花包的年轻人截然不同。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] " ['tʃesti] " [ɔːr] ['ɪnsələnt]

His	talk	was	different	,	too	,	and	there	was	nothing	"	chesty	"	or	insolent
他的	讲话	曾是	不同的	,	也	,	和	那里	曾是	没有什么	"	胸部	"	或者	傲慢的

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他的谈吐也与众不同，他身上丝毫没有傲慢或无礼的气息。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [pɑʊdz] ? " [æskt] [mæt] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] .

"	What's	the	trouble	,	pards	?	"	asked	Matt	,	appealing	to	Carl	and	Dick	.
"	是什么	这	麻烦	,	豹子	?	"	问	马特	,	上诉	到	卡尔	和	迪克	.

“伙计们，出什么事了？”马特向卡尔和迪克问道。

" [aɪm][ɔːl][æt; ət] [siː] ['oʊvər] [ðɪs] .

"	I'm	all	at	sea	over	this	.
"	我是	全部	在	海	超过	这	.

我对此完全摸不着头脑。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['staɪvəsənt] [dɑːk] , [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

When	I	got	to	Stuyvesant	Dock	,	an	hour	ago	,
什么时候	我	得到	到	史岱文森	码头	,	一个	小时	前	,

一个小时前我到达斯图伊弗森码头时，

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ðer; ðər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɜːri]

the	watchman	there	told	me	that	you	boys	had	gone	off	somewhere	on	a	hurry
这	守望者	那里	讲述	我	那	你	男孩们	有	已消失	离开	某处	在	一个	匆忙

- [ʌp] [kɔːl] .

-	up	call	.
-	向上	称呼	.

那里的守夜人告诉我，你们几个小伙子出去执行紧急任务了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	waited	for	you	to	come	back	,	and	then	,
我	等待	为了	你	到	来	后退	,	和	然后	,

我一直等你回来，然后，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kɑːt(ə)n] [beɪl] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪr] . "

when	I	saw	the	smoke	of	the	burning	cotton	bale	,	I	started	for	here	.	"
什么时候	我	锯	这	抽烟	的	这	燃烧	棉布	包	,	我	开始	为了	这里	.	"

我看到燃烧的棉花包冒出的烟，就朝这边赶来了。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] ['fæðəm] , " ['mʌtəd] [dɪk] .

"	The	trouble	is	deeper	than	I	think	any	of	us	can	fathom	,	"	muttered	Dick	.
"	这	麻烦	是	更深	比	我	思考	任何	的	我们	能	捉摸	,	"	低声说道	迪克	.

“这个问题比我们任何人所能理解的都要复杂得多，”迪克喃喃自语道。

" [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] , [meit] ,

"	Strike	me	lucky	,	mate	,
"	罢工	我	幸运的	,	伴侣	,

“祝我好运，伙计。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɑːb] [hɪr] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ɪn][ðə; ði]

but	there	was	a	swab	here	who	was	the	very	picture	of	you	—	in	the
但	那里	曾是	一个	拭子	这里	WHO	曾是	这	非常	图片	的	你	—	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但这里有个棉签，长得跟你一模一样——尤其是脸。

[maɪnd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][get] - [ʌp][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] .

mind	,	for	his	get	-	up	was	altogether	different	.
头脑	,	为了	他的	得到	-	向上	曾是	共	不同的	.

不过，他的装扮却完全不同。

[kɑːrl][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fuːld] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ded] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [swɑːb][wʌz; wəz]

Carl	and	I	was	fooled	,	for	we	were	dead	sure	the	other	swab	was
卡尔	和	我	曾是	被骗了	,	为了	我们	是	死的	当然	这	其他	拭子	曾是

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

卡尔和我都被骗了，因为我们非常确定另一个拭子是你。

[ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]

That	other	fellow	was	smoking	a	cigarette	,	and	that's	what	set	fire	to	the
那	其他	同伴	曾是	吸烟	一个	卷烟	,	和	那就是	什么	放	火	到	这

[beɪl] .

bale	.
包	.

另一个人在抽烟，就是香烟把草垛点着了。

" [dɪk] [feɪst] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Dick	faced	the	policeman	.
"	迪克	面对	这	警察	.

迪克面对着警察。

" [hændz] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ɑːfɪsər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Hands	off	of	him	,	officer	,	"	said	he	.
"	手	离开	的	他	,	官	,	"	说	他	.

“警官，放开他！”他说。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [tʃæp] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	This	isn't	the	chap	you	want	.
"	这	不是	这	小伙子	你	想	.

“这不是你想要的那种人。”

['hiːz] ['moʊtər] [mæt] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv]

He's	Motor	Matt	—	everybody	up	and	down	the	river	front	has	heard	of
他是	发动机	马特	—	大家	向上	和	向下	这	河	正面	有	听到	的

['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

Motor	Matt	and	his	chums	,
发动机	马特	和	他的	朋友们	,

他就是“摩托马特”——河岸两岸的人都听说过“摩托马特”和他的伙伴们。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] . "

and	of	the	air	ship	.	"
和	的	这	空气	船	.	"

以及飞艇。

" [aɪm] [dæʃt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['sævi] [ðɪs] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [pər'plekst] ['ɑːfɪsər] ,

"	I'm	dashed	if	I	can	savvy	this	,	"	murmured	the	perplexed	officer	,
"	我是	虚线	如果	我	能	精明	这	,	"	低声说道	这	困惑	官	,

“如果我能弄明白这件事，那就太糟糕了，”困惑的警官喃喃自语道。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['staɪvəsənt] [dɑːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən]
" but I'm going to the Stuyvesant Dock with you and see if the watchman
" 但 我是 去 到 这 史岱文森 码头 和 你 和 看 如果 这 守望者
[wɪl] [set][ˌem ˈiː] [raɪt] .
will set me right .
将要 放 我 正确的 .

“但我会和你一起去斯图伊弗森码头，看看守卫会不会纠正我。”

['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪz] , [ænd; ənd] ['hiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪt] .
He's a friend o ' mine , the watchman is , and he'll give it to me straight .
他是 一个 朋友 o - 矿 , 这 守望者 是 , 和 地狱 给 它 到 我 直的 .

他是我朋友，那个守夜人是我的朋友，他会直言不讳地告诉我真相。

" [wen] [mæt] , [kɑːrl] , [dɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['staɪvəsənt] [dɑːk] , [ðeɪ]
" When Matt , Carl , Dick , and the officer started for the Stuyvesant Dock , they
" 什么时候 马特 , 卡尔 , 迪克 , 和 这 官 开始 为了 这 史岱文森 码头 , 他们
[left] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] .
left the crowd behind .
左边 这 人群 在后面 .

“当马特、卡尔、迪克和那名警官开始向斯图伊弗森码头走去时，他们把人群甩在了身后。”

" [aɪ] [went] ['oʊvər] [taʊn] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , " [sed] [mæt] ,
" I went over town , just at the beginning of the forenoon , " said Matt ,
" 我 去 超过 镇 , 只是 在 这 开始 的 这 午前 , " 说 马特 ,

“我上午刚过的时候去了镇上，”马特说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]
" and when I got back to the air ship the watchman said that a man had
" 和 什么时候 我 得到 后退 到 这 空气 船 这 守望者 说 那 一个 男人 有
[kʌm] [ðer; ðər][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
come there and asked for me .
来 那里 和 问 为了 我 .

“当我回到飞艇上时，守卫告诉我，有人来找我。”

[æz; əz][aɪ] ['wɔznt] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] ['ænsər]
As I wasn't around , the watchman told me you and Carl had answered
作为 我 不是 大约 , 这 守望者 讲述 我 你 和 卡尔 有 回答
[ðə; ði] ['sʌmənz] , [dɪk] .
the summons , Dick .
这 传票 , 迪克 .

因为我当时不在，守夜人告诉我你和卡尔已经应召了，迪克。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? "
Where did you go ? "
在哪里 做过 你 去 ? "

你去哪儿？ ”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [wʌz; wəz] ['kæsɪdi] , ['taʊnzəndz] [meit] [ɑːn][ðə; ði] ['græmpəs] , " ['ænsər]
" The man who came was Cassidy , Townsend's mate on the Grampus , " answered
" 这 男人 WHO 来了 曾是 卡西迪 , 汤森德 伴侣 在 这 革兰氏染色剂 , " 回答
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

“来的那个人是卡西迪，他是汤森在‘格拉姆帕斯号’上的助手，”迪克回答道。

" [hiː; hi] [sed] ['taʊnzənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][praɪ'teɪniə] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nʌmbər]
" He said Townsend was out on Prytania Street , and he gave me the number
" 他 说 汤森德 曾是 出去 在 普里塔尼亚 街道 , 和 他 给予 我 这 数字
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

“他说汤森在普里塔尼亚街，他还给了我房子的号码。

['kæsɪdi] [sed] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Cassidy	**said**	**the**	**business**	**was**	**important**	**,**
卡西迪	说	这	商业	曾是	重要的	,

卡西迪说这项业务很重要。

[soʊ][kɑːrl][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

so	**Carl**	**and**	**I**	**got**	**on**	**a**	**street**	**car**	**and**	**went**	**to**	**the**	**place**	**.**
所以	卡尔	和	我	得到	在	一个	街道	车	和	去	到	这	地方	.

于是，我和卡尔坐上了有轨电车，去了那个地方。

['taʊnzənd] [ɪz] [sɪk] [ə; eɪ] - [bed] — — "

Townsend	**is**	**sick**	**a**	**-**	**bed**	**—**	**—**	**"**
汤森德	是	生病的	一个	-	床	—	—	"

汤森德病倒了——”

" [sɪk] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	**Sick**	**?**	**"**	**queried**	**Matt**	**.**
"	生病的	?	"	查询	马特	.

“生病了吗？”马特问道。

" [aɪ] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [muːv] .

"	**Aye**	**,**	**and**	**can't**	**move**	**.**
"	是的	,	和	不能	移动	.

“是啊，而且动不了。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['dʒɝːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**trouble**	**he**	**had**	**with**	**Jurgens**	**and**	**Whistler**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**,**
这	麻烦	他	有	和	尤尔根斯	和	惠斯勒	曾是	这	原因	的	它	,

['taʊnzənd] [θɪŋks] .

Townsend	**thinks**	**.**
汤森德	思考	.

汤森德认为，他与尤尔根斯和惠斯勒之间的矛盾是造成这种情况的原因。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [its] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] , [ðæt]

But	**we**	**couldn't**	**do**	**the**	**business**	**for**	**you**	**—**	**it's**	**you**	**,**	**and**	**no**	**one**	**else**	**,**	**that**
但	我们	不能	做	这	商业	为了	你	—	它是	你	,	和	不	一	别的	,	那

['taʊnzənd] ['wɒnts] .

Townsend	**wants**	**.**
汤森德	想要	.

但我们不能替你做这笔生意——汤森想要的是你，而不是其他人。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət]

He	**gave**	**us**	**a**	**letter**	**for**	**you**	**and**	**wants**	**you**	**to**	**call**	**on**	**him**	**at**
他	给予	我们	一个	信	为了	你	和	想要	你	到	称呼	在	他	在

['mɪdnaɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] . "

midnight	**,**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
午夜	,	到	-	夜晚	.	"

他给了我们一封信给你，希望你今晚午夜去拜访他。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**for**	**?**	**"**
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['letər] . "

"	**He**	**wouldn't**	**tell**	**us**	**,**	**but**	**said**	**he**	**had**	**explained**	**that**	**in**	**the**	**letter**	**.**	**"**
"	他	不会	告诉	我们	,	但	说	他	有	解释	那	在	这	信	.	"

“他不肯告诉我们，但说他在信里解释过了。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['letər] ?

"	**Where's**	**the**	**letter**	**?**
"	在哪里?	这	信	?

信在哪儿?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [træmp] ['oʊvər][ðə; ði][plæŋks][ɪn][ðə; ði]
" There was a silence while the little group tramped over the planks in the
" 那里 曾是 一个 沉默 尽管 这 小的 团体 践踏 超过 这 木板 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['staɪvəsənt] [dɑːk] .
direction of Stuyvesant Dock .
方向 的 史岱文森 码头 .

“这群人沉默地踏着木板，朝着斯图伊弗桑特码头的方向走去。

" [oʊ] , [daʊz] [ˌem 'iː] , " ['mʌtəd] [dɪk] .
" Oh , dowse me , " muttered Dick .
" 哦 , 探寻 我 , " 低声说道 迪克 .

“哦，给我浇水吧，”迪克低声说道。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['θɜːrti] [sents] ! "
" I feel like thirty cents ! "
" 我 感觉 喜欢 三十 分 ! "

我感觉自己像个三毛钱！

" [aɪ] [fiːl] ['lesər] [æz; əz][dɑːt] , " [tʃaɪmd] [ɪn][kɑːrl] .
" I feel lesser as dot , " chimed in Carl .
" 我 感觉 较少 作为 点 , " 齐声说道 在 卡尔 .

“我觉得自己不如点点头，”卡尔插嘴道。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ? " ['kwiərid] [mæt] .
" What happened to the letter ? " queried Matt .
" 什么 发生 到 这 信 ? " 查询 马特 .

“那封信怎么了？”马特问道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['meɪti] , " [ɪk'spleɪnd] [dɪk] , ['veri] [mʌtʃ] ['krestfɔːlən] ,
" You see , matey , " explained Dick , very much crestfallen ,
" 你 看 , 伙计 , " 解释 迪克 , 非常 很多 垂头丧气 ,

“你看，伙计，”迪克沮丧地解释道。

" [wen] [kɑːrl][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['levi] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi]
" when Carl and I saw that other fellow on the levee , we were sure he
" 什么时候 卡尔 和 我 锯 那 其他 同伴 在 这 堤坝 , 我们 是 当然 他
[wʌz; wəz][juː; jʊ] . "
was you . "
曾是 你 . "

“当卡尔和我看到堤坝上的另一个人时，我们确信他就是你。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ['dɪfrəntli] . "
" But he was dressed differently . "
" 但 他 曾是 穿着 不同 . "

但他穿着不一样。

" [aɪ] , [aɪ] , [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] ,
" Aye , aye , that's true enough ,
" 是的 , 是的 , 那就是 真的 足够的 ,

“是啊，没错，确实如此。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [tæb][ɑːn] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɑːn]
but we thought you were keeping tab on somebody and had put on
但 我们 想法 你 是 保持 标签页 在 某人 和 有 放 在
[ðoʊz] [kloʊðz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
those clothes in order to do it .
那些 衣服 在 命令 到 做 它 .

但我们以为你是在监视某人，所以才穿成那样。

" [mæt] [læft] .
" Matt laughed .
" 马特 笑了 .

马特笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [mʌst; məst][biː; bi]['ləukəu] !
" You fellows must be locoed !
" 你 伙伴们 必须 是 位置 !

你们这些家伙一定是疯了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] ? "
" What reason have I to go into the detective business ? "
" 什么 原因 有 我 到 去 进入 这 侦探 商业 ? "

“我有什么理由要从事侦探行业呢？”

" ['viː] - [noʊ] [dɑːt] , " [əb'zɜːrvd] [kɑːrl] , " [bʌt; bət]['viː][væs] [ʃʊr] [dɑːt] ['ɑːdər] ['felər] [væs][juː; jʊ] .
" Ve ditn't know dot , " observed Carl , " but ve vas sure dot odder feller vas you .
" ve - 知道 点 , " 观察到 卡尔 , " 但 ve 血管 当然 点 更奇怪 伙计 血管 你 .

“我们不知道，”卡尔说道，“但我们肯定那个家伙是你。”

- , [tɪk] - [æd][hɪm; ɪm] , - ['dɜː] [ɑːn]['dɜː]['kɑːt(ə)n] [beɪl] ,
Anyvay , Tick vistled ad him , laidt der ledder on der cotton bale ,
- , 打钩 - 广告 他 , - 德尔 账簿 在 德尔 棉布 包 ,

无论如何，蜱虫向他吹口哨，把棉布放在棉包上，

[ˌju ɛn 'di] [ven] ['dɜː] ['felər] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [den] , ['paɪ] , [hɪz; ɪz] - [ˌɛsˌi'diː]['dɜː] [peɪl] [ə'faɪr]
und ven der feller came for it , den , py shinks , his sigaroot sed der pale afire
和 ven 德尔 伙计 来了 为了 它 , 丹 , py 小腿 , 他的 - sed 德尔 苍白 着火
.
:
.

和家伙来找它，书房，py 闪动，他的 sigaroot sed der 苍白着火了。

['æbə] [hiː; hi][gɑːt]['dɜː] , [ˌju ɛn 'di][sʌm; səm] ['felər] [rʌn] [ˌem aɪ 'tiː][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pʌgi] .
Aber he got der ledder , und some feller run avay mit him in a puggy .
阿伯 他 得到 德尔 账簿 , 和 一些 伙计 跑步 avay 密特 他 在 一个 哈巴狗 .

亚伯他得到了 der ledder，并且一些人逃跑了把他扔进了哈巴狗。

['dɜː] - [hæt] [traɪd] [tuː; tə] - ['dɜː] ['felər] , ['æbə] [hiː; hi] [slɪpt] - .
Der boliceman hat tried to arresdt der feller , aber he slipped glear .
德尔 - 帽子 尝试 到 - 德尔 伙计 , 正在 他 滑倒了 - .

波利克曼的帽子试图逮捕这个家伙，但他却怒目而视。

[ɑːx] , - , [væt] [ə; eɪ][pæd] - ! "
Ach , himmelblitzen , vat a pad pitzness ! "
ach , - , 增值税 一个 软垫 - ! "

哎呀，他妈的，这真是太糟糕了！ ”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['heipəθ] [oʊ] - [sens] , " ['ædɪd] [dɪk] ['gluːmɪli] .
" We didn't have a hap'orth o ' sense , " added Dick gloomily .
" 我们 没有 有 一个 hap'orth o - 感觉 , " 额外 迪克 阴郁地 .

“我们一点常识都没有，”迪克沮丧地补充道。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʃɪp] .
By then the little party was close to the air ship .
经过 然后 这 小的 派对 曾是 关闭 到 这 空气 船 .

那时，这群人已经靠近飞艇了。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [heɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði]

The	watchman	was	within	hail	,	and	a	few	words	from	him	satisfied	the
这	守望者	曾是	之内	冰雹	,	和	一个	很少	字	从	他	使满意	这

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

守夜人就在附近，他说了几句话就让警察放心了。

" ['sɑːri] [aɪ] ['bɑːðərd] [juː; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

"	Sorry	I	bothered	you	,	Motor	Matt	,	"	apologized	the	officer	,
"	对不起	我	烦恼	你	,	发动机	马特	,	"	道歉	这	官	,

“对不起打扰你了，马特警官，”警官道歉道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] ['rɪŋər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [tʃæp] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

"	but	you're	a	dead	ringer	for	that	other	chap	—	which	is	more	credit	to	him
"	但	你是	一个	死的	铃声	为了	那	其他	小伙子	—	哪个	是	更多的	信用	到	他

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

than	it	is	to	you	.
比	它	是	到	你	.

“但你和那个人长得简直一模一样——这与其说是你的功劳，不如说是他的功劳。”

['hiːz] [jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] [bæk] [jʊr; jər] ['letər] .

He's	your	double	,	all	right	,	and	I	hope	you	get	back	your	letter	.
他是	你的	双倍的	,	全部	正确的	,	和	我	希望	你	得到	后退	你的	信	.

他确实是你的替身，我希望你能收到退回的信。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [went] [wʌn] [weɪ] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [mæt] [led] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz]

"	The	policeman	went	one	way	,	the	watchman	another	,	and	Matt	led	his	chums
"	这	警察	去	一	方式	,	这	守望者	其他	,	和	马特	引领	他的	朋友们

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

警察往一个方向走，守夜人往另一个方向走，马特则带着他的朋友们走到一边。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [tɔːk] [baɪ] [ðəm'selvz] .

where	they	could	have	a	little	private	talk	by	themselves	.
在哪里	他们	可以	有	一个	小的	私人的	讲话	经过	他们自己	.

他们可以在那里进行一些私下谈话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

His	face	was	grave	as	he	asked	them	to	begin	at	the	beginning	and
他的	脸	曾是	严重	作为	他	问	他们	到	开始	在	这	开始	和

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] ,

give	him	all	the	facts	,
给	他	全部	这	事实	,

他脸色严肃，要求他们从头开始，把所有事实都告诉他。

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

再次。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [θræʃt] ['oʊvər] ['prɪti] ['θɜːrəli] ,

The	ground	was	thrashed	over	pretty	thoroughly	,
这	地面	曾是	痛击	超过	漂亮的	彻底	,

地面被翻得相当厉害。

[mæt] ['pʊtɪŋ] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðæt] [brɔ:t] [aʊt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ə'pærəntli]
Matt **putting** **questions** **from** **time** **to** **time** **that** **brought** **out** **even** **the** **apparently**
马特 推杆 问题 从 时间 到 时间 那 带来 出去 甚至 这 显然
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['di:teɪlz] .
insignificant **details** **.**
微不足道 细节 .

马特时不时提出的问题，甚至能引出一些看似无关紧要的细节。

[wen] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃʌmz] .
When **the** **explanations** **were** **done** **a** **silence** **fell** **over** **the** **chums** **.**
什么时候 这 解释 是 完毕 一个 沉默 跌倒 超过 这 朋友们 .

解释完毕后，伙伴们陷入了沉默。

[dɪk] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [tu:; tə] [spi:k] .
Dick **was** **first** **to** **speak** **.**
迪克 曾是 第一的 到 说话 .

迪克第一个发言。

" ['ki:lhɔ:l] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ɪn] [di:p] [kən'trɪʃ(ə)n] ,
" **Keelhaul** **me** **,** **"** **he** **observed** **,** **in** **deep** **contrition** **,**
" 龙骨拖曳 我 , " 他 观察到 , 在 深的 忏悔 ,

“把我拖下船吧，”他深深地忏悔道。

" ['ni:ðər] [kɑ:rl] [nɔ:r] [aɪ] [si:m] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪt] [wen] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'raʊnd] . "
" **neither** **Carl** **nor** **I** **seem** **able** **to** **do** **a** **thing** **right** **when** **you're** **not** **around** **.** **"**
" 两者都不 卡尔 也不 我 似乎 有能力的 到 做 一个 事物 正确的 什么时候 你是 不是 大约 . "

“你不在的时候，我和卡尔好像什么都做不好。”

" [aɪm] [nɑ:t] ['faɪndɪŋ] ['eni] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [pɑ:dz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mæt] .
" **I'm** **not** **finding** **any** **fault** **with** **you** **,** **pards** **,** **"** **returned** **Matt** **.**
" 我是 不是 寻找 任何 过错 和 你 , 豹子 , " 返回 马特 .

“我没觉得你们有什么错，伙计们，”马特回答道。

" ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [fu:ld] , [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" **Even** **the** **officer** **was** **fooled** **,** **so** **it** **is** **quite** **natural** **that** **you** **should** **have**
" 甚至 这 官 曾是 被骗了 , 所以 它 是 相当 自然的 那 你 应该 有
[meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] .
made **the** **mistake** **.**
制成 这 错误 .

“连警官都被骗了，所以你犯错也是很自然的。”

[gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['nʌmbər] [ɑ:n] [praɪ'teɪniə] [stri:t] .
Give **me** **that** **number** **on** **Prytania** **Street** **.**
给 我 那 数字 在 普里塔尼亚 街道 .

把普里塔尼亚街的那个门牌号给我。

[aɪ'd] ['betər] [haɪk] [raɪt] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['taʊnzənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
I'd **better** **hike** **right** **out** **there** **and** **have** **Townsend** **tell** **me** **what** **was** **in** **the**
ID 更好的 远足 正确的 出去 那里 和 有 汤森德 告诉 我 什么 曾是 在 这
['letər] . "
letter **.** **"**
信 . "

我最好直接走到那儿，让汤森告诉我信里写了什么。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [mu:v] , [meit] . "
" **It** **would** **be** **a** **wrong** **move** **,** **mate** **.** **"**
" 它 会 是 一个 错误的 移动 , 伴侣 . "

“伙计，这样做是错误的。”

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How** **so** **?** **"**
" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" ['taʊnzənd] [sed] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — — "

"	Townsend	said	the	matter	was	of	the	utmost	importance	—	—	"
"	汤森德	说	这	事情	曾是	的	这	极致	重要性	—	—	"

汤森德说，这件事至关重要——

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ! "

"	All	the	more	reason	why	I	should	find	out	about	it	as	soon	as	possible	!	"
"	全部	这	更多的	原因	为什么	我	应该	寻找	出去	关于	它	作为	很快	作为	可能的	!	"

“所以我更应该尽快弄清楚这件事！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɔznt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [tuː; tə] -

"	But	he	insisted	that	you	wasn't	to	come	to	him	until	midnight	,	to	-
"	但	他	坚持	那	你	不是	到	来	到	他	直到	午夜	,	到	-

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

但他坚持说，你今晚午夜之前不准来见他。

" [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['letər] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː] [rɔːŋ] [hændz] . "

"	He	don't	know	the	letter	has	got	into	wrong	hands	.	"
"	他	不	知道	这	信	有	得到	进入	错误的	双手	.	"

“他不知道这封信已经落入了坏人手中。”

" [ʃʊr] [hiː; hi][dəunt] , [bʌt; bət]['hiːz] [ə'freɪd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][ɪz][ɪz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ,

"	Sure	he	don't	,	but	he's	afraid	the	house	where	he	is	is	being	watched	,
"	当然	他	不	,	但	他是	害怕的	这	房子	在哪里	他	是	是	存在	观看	,

“他当然不会，但他害怕他所在的房子被人监视。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət]

and	we	were	to	tell	you	to	come	around	the	back	way	and	knock	at
和	我们	是	到	告诉	你	到	来	大约	这	后退	方式	和	敲	在

[ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .

the	rear	door	.
这	后部	门	.

我们会告诉你绕到后门来，敲后门。

[aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ʌp] ,

I'm	a	Fiji	if	I	know	what's	up	,
我是	一个	斐济	如果	我	知道	是什么	向上	,

如果我知道发生了什么，那我就是斐济人。

[bʌt; bət] ['taʊnzənd] [wʌz; wəz] ['maɪti] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

but	Townsend	was	mighty	particular	that	you	shouldn't	come	until	midnight	.
但	汤森德	曾是	强大的	特别的	那	你	不应该	来	直到	午夜	.

但汤森德非常坚持，你不到午夜不准来。

" [mæt] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .

"	Matt	was	thoughtful	for	a	space	.
"	马特	曾是	周到	为了	一个	空间	.

“马特对空间的利用考虑得很周到。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [læf] ,

"	They	say	that	every	one	has	a	double	,	"	he	remarked	,	with	a	half	laugh	,
"	他们	说	那	每一个	一	有	一个	双倍的	,	"	他	评论	,	和	一个	一半	笑	,

“他们说每个人都有一个分身，”他半笑着说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] ['dʌb(ə)l] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ʌp] .

"	and	it	begins	to	look	as	though	my	double	had	shown	up	.
"	和	它	开始	到	看	作为	尽管	我的	双倍的	有	所示	向上	.

“看起来好像我的替身出现了。”

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] - ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ,

This	double	-	trouble	was	something	I	never	expected	to	run	into	,
这	双倍的	-	麻烦	曾是	某物	我	绝不	预期的	到	跑步	进入	,

我从未预料到会遇到这种双重麻烦。

[bʌt; bət] [its] [kʌm] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

but	it's	come	and	we'll	have	to	see	it	through	.
但	它是	来	和	出色地	有	到	看	它	通过	.

但它已经来临，我们必须面对它。

['taʊnzənd] ['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ? "

Townsend	didn't	give	you	a	hint	as	to	what	he	wanted	me	for	?	"
汤森德	没有	给	你	一个	暗示	作为	到	什么	他	通缉	我	为了	?	"

汤森德没给你任何暗示他找我干什么吗?

" ['nevər] [ə; eɪ] [hɪnt] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	Never	a	hint	,	"	answered	Dick	.
"	绝不	一个	暗示	,	"	回答	迪克	.

“从来没有暗示过，”迪克回答道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['maɪti] [kloʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	was	mighty	close	about	it	.	"
"	他	曾是	强大的	关闭	关于	它	.	"

“他对此非常清楚。”

" [wel] , " [dɪ'saɪdɪd] [mæt] , " [aɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [praɪ'teɪniə] [striːt] [ɑːn] [ðə; ði] [stroʊk]

"	Well	,	"	decided	Matt	,	"	I'll	be	at	that	house	in	Prytania	Street	on	the	stroke
"	出色地	,	"	决定	马特	,	"	患病的	是	在	那	房子	在	普里塔尼亚	街道	在	这	中风

[ʌv; əv] [twelv] ,

of	twelve	,
的	十二	,

“好吧，”马特决定道，“我会在十二点整到普里塔尼亚街那栋房子。”

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

今晚。

[lets] [fiːl] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] , [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [get]

Let's	feel	as	easy	as	we	can	about	that	letter	,	and	go	and	get
我们来吧	感觉	作为	简单的	作为	我们	能	关于	那	信	,	和	去	和	得到

[sʌm; səm] ['sʌpər] .

some	supper	.
一些	晚餐	.

让我们尽量放松心情，别太在意那封信，然后去吃晚饭吧。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[trikt] !

TRICKED	!
被骗了	!

上当了!

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæsɪdi] ? "

"	What	time	is	it	,	Cassidy	?	"
"	什么	时间	是	它	,	卡西迪	?	"

“卡西迪，现在几点了？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ɪ'lev(ə)n] , ['kæpən] . "

"	A	little	after	eleven	,	cap'n	.	"
"	一个	小的	后	十一	,	船长	.	"

“刚过十一点，船长。”

" ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['moʊtər][mæt] [gets] [hɪr] . "

"	Nearly	an	hour	,	then	,	before	Motor	Matt	gets	here	.	"
"	几乎	一个	小时	,	然后	,	前	发动机	马特	获得	这里	.	"

“那么，大约一个小时后，Motor Matt 才会到。”

" [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ə'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , ['kæpən] .

"	You	told	him	not	to	come	afore	midnight	,	cap'n	.
"	你	讲述	他	不是	到	来	之前	午夜	,	船长	.

“船长，你告诉他午夜之前不要来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [-] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	didn't	say	anything	ag'in	it	,
我	没有	说	任何事物	再次	它	,

我没说什么反对意见。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [haʊ] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] . "

although	it	struck	me	as	how	that	wasn't	a	very	good	time	.	"
虽然	它	击	我	作为	如何	那	不是	一个	非常	好的	时间	.	"

虽然我觉得那并不是个好时机。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] , [pər'hæps] , ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , ['kæsɪdi] .

"	I	know	my	business	,	perhaps	,	better	than	you	do	,	Cassidy	.
"	我	知道	我的	商业	,	也许	,	更好的	比	你	做	,	卡西迪	.

“卡西迪，或许我比你更了解我的生意。”

" ['taʊnzənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] , [ænd; ənd]['fretf(ə)l] .

"	Townsend	was	a	very	sick	man	,	and	fretful	.
"	汤森德	曾是	一个	非常	生病的	男人	,	和	烦躁	.

汤森德身体很不好，而且很烦躁。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

Apart	from	his	illness	he	had	other	things	to	worry	him	.
除	从	他的	疾病	他	有	其他	事物	到	担心	他	.

除了生病之外，他还有其他事情让他担忧。

" [aɪ] , [aɪ] , ['kæpən] , " [sed] ['kæsɪdi] ['iːzəli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] . "

"	Aye	,	aye	,	cap'n	,	"	said	Cassidy	easily	,	"	you	know	your	own	business	best	.	"
"	是的	,	是的	,	船长	,	"	说	卡西迪	容易地	,	"	你	知道	你的	自己的	商业	最好的	.	"

“是，是，船长，”卡西迪轻松地说，“您最了解自己的生意。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [læst] ?

"	Was	there	a	man	across	the	street	spying	on	the	house	when	you	looked	last	?
"	曾是	那里	一个	男人	穿过	这	街道	间谍活动	在	这	房子	什么时候	你	看起来	最后的	?

"

"

“你上次查看房子的时候，有没有男人在街对面窥视？”

" [aɪ] [paɪpt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [læst] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] .

"	I	piped	him	off	last	when	there	was	daylight	enough	to	see	.
"	我	管道	他	离开	最后的	什么时候	那里	曾是	日光	足够的	到	看	.

“我是在天色还亮的时候才把他打倒的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] . "

He	was	there	,	all	right	,	just	as	he	has	been	for	the	last	two	days	.	"
他	曾是	那里	,	全部	正确的	,	只是	作为	他	有	到过	为了	这	最后的	二	天	.	"

他确实在那里，就像过去两天一样。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	He	must	be	there	now	,	don't	you	think	?	"
"	他	必须	是	那里	现在	,	不	你	思考	?	"

“他现在肯定在那里，你不觉得吗？”

" ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] .

"	Either	him	or	somebody	else	.
"	任何一个	他	或者	某人	别的	.

“要么是他，要么是其他人。”

[wʌn] [mæn] ['kudnt] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['kæpən] , [juː; jʊ] [noʊ] .

One	man	couldn't	stay	on	the	job	all	the	time	,	cap'n	,	you	know	.
一	男人	不能	停留	在	这	工作	全部	这	时间	,	船长	,	你	知道	.

船长，您也知道，一个人不可能一直干这份工作。

[ə; eɪ] ['felər] [hæz; həz][tuː; tə] [sliːp] [æn; ən] - [iːt] . "

A	feller	has	to	sleep	an	'	eat	.	"
一个	伙计	有	到	睡觉	一个	-	吃	.	"

人总得睡觉吃饭吧。

" [baɪ] ['hævɪŋ] ['moʊtər] [mæt] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [ðə; ði][spaɪ][wəʊnt]

"	By	having	Motor	Matt	come	at	night	,	and	come	the	back	way	,	the	spy	won't
"	经过	拥有	发动机	马特	来	在	夜晚	,	和	来	这	后退	方式	,	这	间谍	惯于

[siː] [hɪm; ɪm] ,

see	him	,
看	他	,

“让摩托车马特晚上走后门，这样间谍就看不到他了。”

[wɪl] [hiː; hi] ? "

will	he	?	"
将要	他	?	"

他会吗?

" [aɪ] ['rekən] [nɑːt] , ['kæpən] .

"	I	reckon	not	,	cap'n	.
"	我	估计	不是	,	船长	.

“我想不会，船长。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [mæt] [keɪm] [ðə; ði] [frʌnt] [wei] , ['eni] [taɪm] ['æftər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

Even	if	Matt	came	the	front	way	,	any	time	after	eight	o'clock	,
甚至	如果	马特	来了	这	正面	方式	,	任何	时间	后	八	点钟	,

即使马特从正门过来，也是在八点以后的任何时间，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][spaɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ædəm] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] . "

I	don't	think	the	spy	could	tell	him	from	Adam	,	across	the	street	.	"
我	不	思考	这	间谍	可以	告诉	他	从	亚当	,	穿过	这	街道	.	"

我觉得那个间谍根本分不清他和街对面的亚当。

" [maɪ]['maɪndz] [meɪd] [ʌp] .

"	My	mind's	made	up	.
"	我的	心灵的	制成	向上	.

我已经下定决心了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][loʊd] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [wel] . "

There's	a	load	on	me	that	I've	got	to	get	rid	of	before	I	can	be	well	.	"
有	一个	加载	在	我	那	我已经	得到	到	得到	摆脱	的	前	我	能	是	出色地	.	"

我肩负着沉重的负担，必须先卸下它才能康复。

" [ðæts] [wʌt] [frets] [ˌem 'iː] , ['kæpən] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kæsɪdi] ['ɜːrnɪstli] .

"	That's	what	frets	me	,	cap'n	,	"	returned	Cassidy	earnestly	.
"	那就是	什么	琴格	我	,	船长	,	"	返回	卡西迪	切实	.

“船长，这正是我担心的事，”卡西迪认真地回答道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [sɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] - [loʊd] - [ðæn; ðən][juː; jʊ]
" You're just sick enough to make a whole lot more of that ' load ' than you
" 你是 只是 生病的 足够的 到 制作 一个 所有的 很多 更多的 的 那 - 加载 - 比 你
[ɔːt] [tuː; tə] .
ought to .
应该 到 .

“你病得这么重，以至于承受了比你应承受的更多的‘负担’。”

[kwɪt] ['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Quit worryin ' about it .
辞职 担心 - 关于 它 .

别再为此担心了。

['ðætəl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [loʊd] - [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] . "
That'll be better for the ' load ' and for you , too . "
那将 是 更好的 为了 这 - 加载 - 和 为了 你 , 也 . "

这样对“负荷”和你都有好处。

" [dʌz] [ðə; ði]['lændleɪdi] [ˌʌndər'stænd] — — "
" Does the landlady understand — — "
" 做 这 房东 理解 — — "

房东太太听懂了吗——

" [aɪv] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jʊrn] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
" I've told her to expect a friend of your'n by the back door ,
" 我已经 讲述 她 到 预计 一个 朋友 的 你的 经过 这 后退 门 ,

“我已经告诉她，你的一个朋友会从后门过来。”

[æn; ən] - ['mɪsɪz] . ['tɔməs] [ɪz] ['sɪtɪn] - [ʌp] [hɜːr'self][dʒʌst][tuː; tə][let][ðə; ði] [frend] [ɪn] .
an ' Mrs . Thomas is sittin ' up herself just to let the friend in .
一个 - 太太 . 托马斯 是 坐着 - 向上 她自己 只是 到 让 这 朋友 在 .

托马斯太太特意坐起来，好让朋友进来。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] . "
She won't trust it to the servant girl . "
她 惯于 相信 它 到 这 仆人 女孩 . "

她不会把它交给女仆的。

" [aɪl] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . ['tɔməs] [fɔːr; fər] [ðæt] !
" I'll remember Mrs . Thomas for that !
" 患病的 记住 太太 . 托马斯 为了 那 !

“我会记住托马斯太太的！”

[wen] [aɪm] [wel] [ə'gen] — —
When I'm well again — —
什么时候 我是 出色地 再次 — —

等我康复后——

" [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ['ʃɑːrpli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" A bell rang sharply in front of the house .
" 一个 钟 响铃 尖锐地 在 正面 的 这 房子 .

房子前面响起了一声尖锐的铃声。

" [wɒts] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] ['taʊnzənd] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
" What's that ? " demanded Townsend , starting up in his bed .
" 是什么 那 ? " 要求 汤森德 , 开始 向上 在 他的 床 .

“那是什么？”汤森德猛地从床上坐起来，问道。

" [dəunt] [get] ['nɜːrvəs] , ['kæpən] , " ['ænsər] ['kæsɪdi] ['suːðɪŋli] .
" Don't get nervous , cap'n , " answered Cassidy soothingly .
" 不 得到 紧张的 , 船长 , " 回答 卡西迪 舒缓地 .

“别紧张，船长，”卡西迪轻声安抚道。

" [its] ['oʊnli][ðə; ði] [geɪt] [bel] .
" It's only the gate bell .
" 它是 仅有的 这 门 钟 .

“只是门铃而已。”

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] , [aɪ] ['rekən] . "
Some other visitor , I reckon . "
一些 其他 游客 , 我 估计 . "

我猜是其他游客吧。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['belz] [ɑːn][ðer; ðər] [geɪts] , " ['wɜːrid] ['taʊnzənd] .
" I don't see why people have bells on their gates , " worried Townsend .
" 我 不 看 为什么 人们 有 铃铛 在 他们的 大门 , " 担心 汤森德 .

“我不明白为什么人们要在大门上装铃铛，”汤森德担忧地说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .
" I never saw it any other place .
" 我 绝不 锯 它 任何 其他 地方 .

“我在其他任何地方都没见过。”

" [ə; eɪ][stɜːr][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz] [bɪ'loʊ] .
" A stir was heard in the regions below .
" 一个 搅拌 曾是 听到 在 这 地区 以下 .

“下方地区传来一阵骚动。”

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['meloʊ] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrbel] ,
Presently there came the mellow tinkle of the doorbell ,
目前 那里 来了 这 醇厚 小便 的 这 门铃 ,

这时，传来悦耳的门铃声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .
and the sound of an opening door and voices .
和 这 声音 的 一个 开幕 门 和 声音 .

还有开门声和人声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn] ['taʊnzəndz] [dɔːr] ['kærid] ['kæsɪdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
A little later a knock on Townsend's door carried Cassidy to the entrance to
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

不久之后，汤森德的房门被敲响，卡西迪被引到了房间门口。

['mɪsɪz] . ['tɔməs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
Mrs . Thomas was in the hall .
太太 . 托马斯 曾是 在 这 大厅 .

托马斯太太当时在走廊里。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] , " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] ['sʌðərn]
" There must be some mistake , " said the landlady in her soft Southern
" 那里 必须 是 一些 错误 , " 说 这 房东 在 她 柔软的 南方
[drɔːl] .
drawl .
拖长音 .

“一定是哪里搞错了，”女房东用她那柔和的南方口音说道。

" ['mɪstər] . ['taʊnzəndz] [frend] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [duː] - ,
" Mr . Townsend's friend came to the front do ' ,
" 先生 . 汤森德 朋友 来了 到 这 正面 做 - ,

“汤森先生的朋友来到了前门。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "

and	I	reckon	he	didn't	know	anything	about	coming	to	the	kitchen	.	"
和	我	估计	他	没有	知道	任何事物	关于	未来	到	这	厨房	.	"

我估计他根本不知道该来厨房。

" [wel] , [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] , ['mɪsɪz] . ['tɔməs] , " [kɔːld] ['taʊnzənd] .

"	Well	,	have	him	come	up	,	Mrs	.	Thomas	,	"	called	Townsend	.
"	出色地	,	有	他	来	向上	,	太太	.	托马斯	,	"	称为	汤森德	.

“好，让他上来吧，托马斯太太，”汤森德喊道。

" [aɪ][dəunt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	seem	able	to	have	anything	as	I	want	it	.
"	我	不	似乎	有能力的	到	有	任何事物	作为	我	想	它	.

“我好像什么都得不到。”

[mæt] [nɑːt]['oʊnli] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ə'hed]

Matt	not	only	comes	to	the	front	door	,	but	he	comes	nearly	an	hour	ahead
马特	不是	仅有的	来	到	这	正面	门	,	但	他	来	几乎	一个	小时	前方

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

马特不仅会亲自到前门来，而且他会提前近一个小时到达。

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

I'll	see	him	,	though	.
患病的	看	他	,	尽管	.

我会见到他的。

['hiːz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [riːd] [maɪ] ['letər] ['hiːl] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He's	a	sharp	boy	,	and	if	he's	read	my	letter	he'll	know	what	I	expect	of	him	.
他是	一个	锋利的	男生	,	和	如果	他是	读	我的	信	地狱	知道	什么	我	预计	的	他	.

他是个很聪明的孩子，如果他读过我的信，就会知道我对他的期望是什么。

" [ðə; ði]['lændleɪdi] [went] [ə'weɪ] .

"	The	landlady	went	away	.
"	这	房东	去	离开	.

房东太太走了。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mæt] [ə'loʊn] , ['kæsɪdi] , " [kən'tɪnjuːd] ['taʊnzənd] .

"	I	want	to	talk	with	Matt	alone	,	Cassidy	,	"	continued	Townsend	.
"	我	想	到	讲话	和	马特	独自的	,	卡西迪	,	"	持续	汤森德	.

“我想单独和马特谈谈，卡西迪，”汤森德继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['kæpən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] ,

"	I	know	that	,	cap'n	,	"	replied	the	mate	,
"	我	知道	那	,	船长	,	"	回复	这	伴侣	,

“我知道，船长，”大副回答道。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mæt] [gets] [ɪn] [aɪl] [slaɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	and	just	as	soon	as	Matt	gets	in	I'll	slide	out	and	leave	you	to
"	和	只是	作为	很快	作为	马特	获得	在	患病的	滑动	出去	和	离开	你	到

[jɔːr'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

“等马特进去之后，我就溜出去，让你们俩单独待一会儿。”

" [ə'nʌðər] [ræp] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" Another rap fell on the door .
" 其他 说唱 跌倒 在 这 门 .

又一声敲门声响起。

['kæsɪdi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] - , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [slaʊtʃ] [hæt] ,
Cassidy went to it and admitted Joe Dashington - , still in his old slouch hat ,
卡西迪 去 到 它 和 承认 乔 - , 仍然 在 他的 老的 伛 帽子 ,
['swetər] [ænd; ənd] ['kɔːrdəˌrɔɪz] .
sweater and corduroys .
毛衣 和 灯芯绒 .

卡西迪走过去，认出了乔·达辛顿，他仍然戴着旧软呢帽，穿着毛衣和灯芯绒裤子。

" [greɪt] ['gʌnz] , ['moʊtər] [mæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæsɪdi] , " [aɪ'd]['hɑːrdli][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt]
" Great guns , Motor Matt ! " exclaimed Cassidy , " I'd hardly have known you in that
" 伟大的 枪支 , 发动机 马特 ! " 惊呼 卡西迪 , " ID 几乎 有 已知 你 在 那
[get] - [ʌp] . "
get - up . "
得到 - 向上 . "

“太棒了，摩托马特！”卡西迪惊呼道，“我真不敢相信你穿成这样。”

" [mæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['taʊnzənd] ['kwerələsli,'kwerjələsli] , ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd]
" Matt ! " exclaimed Townsend querulously , lifting himself on one elbow and
" 马特 ! " 惊呼 汤森德 抱怨地 , 举重 他自己 在 一 弯头 和
['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːlər] .
staring at the caller .
凝视 在 这 呼叫者 .

“马特！”汤森德抱怨道，他用一只胳膊肘撑起身子，盯着打电话的人。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mæt] ? "
" Is that you , Matt ? "
" 是 那 你 , 马特 ? "

“是你吗，马特？”

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː] [lʊk] [ə; eɪ] [ruːb] , [eɪ] ? " [læft] - .
" I guess I do look a Reub , eh ? " laughed Dashington .
" 我 猜测 我 做 看 一个 鲁布 , 嗯 ? " 笑了 - .

“看来我的确长得像个鲁布人，是吧？”达辛顿笑着说。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi]['fɑːksi][ænd; ənd] [get][ɑːn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .
" Well , I thought I'd be foxy and get on a disguise .
" 出色地 , 我 想法 ID 是 狐狸 和 得到 在 一个 伪装 .

“嗯，我想我可以耍个花招，乔装打扮一下。”

[hoʊp] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] ['betər] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ? "
Hope you're feeling better , Mr . Townsend ? "
希望 你是 感觉 更好的 , 先生 . 汤森德 ? "

汤森先生，您感觉好些了吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , " [sed] ['taʊnzənd] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .
" You can go now , " said Townsend , falling back on his pillow .
" 你 能 去 现在 , " 说 汤森德 , 坠落 后退 在 他的 枕头 .

“你可以走了，”汤森说着，倒回枕头上。

[ðə; ði] [meit] [geɪv] [ðə; ði] ['kɔːlər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['saɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
The mate gave the caller a sharp sizing out of the clew of his eyes and
这 伴侣 给予 这 呼叫者 一个 锋利的 浆纱 出去 的 这 线索 的 他的 眼睛 和
[ðen] [went] [aʊt] ,
then went out ,
然后 去 出去 ,

船员用眼神锐利地打量了一下呼叫者，然后走了出去。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

closing	the	door	softly	behind	him	.
结束	这	门	轻轻	在后面	他	.

他轻轻地关上了身后的门。

" [pʊl] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [mæt] , " [went] [ɑːn] ['taʊnzənd] .

"	Pull	a	chair	up	close	to	the	bed	,	Matt	,	"	went	on	Townsend	.
"	拉	一个	椅子	向上	关闭	到	这	床	,	马特	,	"	去	在	汤森德	.

“马特，把椅子拉到床边来，”汤森德继续说道。

" [aɪ] [ges] [aɪm] ['getɪŋ] ['betər] — [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [soʊ] — [bʌt; bət] [aɪl] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn]

"	I	guess	I'm	getting	better	—	the	doctor	says	so	—	but	I'll	know	that	as	soon
"	我	猜测	我是	获得	更好的	—	这	医生	说道	所以	—	但	患病的	知道	那	作为	很快

[æz; əz] [ðiːz] ['daiəmənds][ɑːr; ər][ɔːf][maɪ][hændz] .

as	these	diamonds	are	off	my	hands	.
作为	这些	钻石	是	离开	我的	双手	.

“我想我正在好转——医生是这么说的——但我只有摆脱这些钻石之后才能确定这一点。”

[aɪm] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs]

I'm	worried	to	death	about	them	,	as	some	one	has	been	watching	this
我是	担心	到	死亡	关于	他们	,	作为	一些	一	有	到过	观看	这

[haʊs] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

house	for	two	days	.
房子	为了	二	天	.

我非常担心他们，因为有人已经监视这栋房子两天了。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

Why	didn't	you	come	the	back	way	,	as	I	told	Carl	and	Dick	to	tell	you	?
为什么	没有	你	来	这	后退	方式	,	作为	我	讲述	卡尔	和	迪克	到	告诉	你	?

你为什么不按照我告诉卡尔和迪克的方式走后路呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ? "

And	why	didn't	you	wait	until	midnight	?	"
和	为什么	没有	你	等待	直到	午夜	?	"

为什么你不等到午夜?

" [wel] , " ['ænsər] - , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][bed] ,

"	Well	,	"	answered	Dashington	,	seating	himself	by	the	bed	,
"	出色地	,	"	回答	-	,	座位	他自己	经过	这	床	,

“嗯，”达辛顿回答道，一边在床边坐下。

" [ðə; ði][kɑːrz][dəunt] [rʌn] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][get] [hɪr] [æt; ət][dʒʌst] ['mɪdnaɪt] , [oʊld][fel] .

"	the	cars	don't	run	so	I	could	get	here	at	just	midnight	,	old	fel	.
"	这	汽车	不	跑步	所以	我	可以	得到	这里	在	只是	午夜	,	老的	费尔	.

“汽车都停运了，所以我才能在午夜时分到达这里，老伙计。”

[aɪ] ['iːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] , [ɔːr][get] [hɪr] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] .

I	either	had	to	come	now	,	or	get	here	at	half	-	past	twelve	.
我	任何一个	有	到	来	现在	,	或者	得到	这里	在	一半	-	过去的	十二	.

我要么现在就来，要么十二点半到。

[θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrliər] [tʃæns] .

Thought	I'd	take	an	earlier	chance	.
想法	ID	拿	一个	早些时候	机会	.

我想早点尝试一下。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

As	for	coming	the	back	way	,	I	tried	it	;
作为	为了	未来	这	后退	方式	,	我	尝试	它	;

至于走后门，我试过了;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['æli] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði][nekst][jɑːrd] .

but	there's	no	alley	and	there's	a	dog	in	the	next	yard	.
但	有	不	胡同	和	有	一个	狗	在	这	下一个	院子	.

但是没有巷子，而且隔壁院子里有条狗。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [rɪg] [aɪv] [pʊt] - [fuːl] ['enibɑːdi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [eɪ] ?

I	think	this	rig	I've	put	on'll	fool	anybody	across	the	street	,	eh	?
我	思考	这	钻井平台	我已经	放	-	傻子	任何人	穿过	这	街道	,	嗯	?

我觉得我这身行头能骗过街对面的人，对吧?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [faɪn] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	then	the	talk	that	goes	with	it	is	some	fine	,	don't	you	think	?
和	然后	这	讲话	那	去	和	它	是	一些	美好的	,	不	你	思考	?

然后随之而来的谈话也很有意思，你不觉得吗?

[aɪm][ə; eɪ]['regjələr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kɑːn] - [tɔːk] . "

I'm	a	regular	lollypaloozer	with	the	'	con	'	talk	.	"
我是	一个	常规的	棒棒糖	和	这	-	康	-	讲话	.	"

我经常对"骗局"之类的说法嗤之以鼻。

" [jʊə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][moʊst] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] [aɪv] ['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] , " [sed] ['taʊnzənd]

"	You're	about	the	most	resourceful	young	fellow	I've	ever	come	across	,	"	said	Townsend
"	你是	关于	这	最多	足智多谋	年轻的	同伴	我已经	曾经	来	穿过	,	"	说	汤森德

,

,

,

"你是我见过的最有才干的年轻人之一，"汤森德说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juːd] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] . "

"	and	I	knew	you'd	see	that	everything	was	all	right	.	"
"	和	我	知道	你会	看	那	一切	曾是	全部	正确的	.	"

"我知道你会明白一切都会好起来的。"

" [ʃʊr] , [oʊld][fel] .

"	Sure	,	old	fel	.
"	当然	,	老的	费尔	.

"当然，老家伙。"

[aɪm][noʊ][hænd][tuː; tə]['dʒɑːli] ,

I'm	no	hand	to	jolly	,
我是	不	手	到	快乐的	,

我并不擅长开玩笑，

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdz] [jɔːr'self] .

but	I	give	you	credit	for	being	a	pretty	slick	piece	of	goods	yourself	.
但	我	给	你	信用	为了	存在	一个	漂亮的	光滑	片	的	商品	你自己	.

但我不得不承认，你本人也是个相当精明的人。

[bʌt; bət] , [seɪ] !

But	,	say	!
但	,	说	!

但是，等等!

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [rʌʃ] [ðɪs] ['bɪznəs] ?

Don't	you	think	we'd	better	rush	this	business	?
不	你	思考	我们会	更好的	匆忙	这	商业	?

你不觉得我们最好加快速度完成这件事吗?

[ˌiː'ɛf][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn]['paɪpɪŋ][ðə; ði] [haʊs] [ɔːf] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ]

Ef	there's	a	man	piping	the	house	off	,	the	quicker	we	finish
ef	有	一个	男人	管道	这	房子	离开	,	这	更快	我们	结束

如果有人在屋里吹笛子，我们越快结束越好

[ænd; ənd][aɪ] [dʌk] , [ðə; ði] ['betər] . "

and	I	duck	,	the	better	.	"
和	我	鸭子	,	这	更好的	.	"

我躲闪，越躲越好。

" [kiːn] [æz; əz]['evər] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['taʊnzənd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Keen	as	ever	,	my	boy	!	"	exclaimed	Townsend	,	in	a	tone	of	relief	.
"	敏锐的	作为	曾经	,	我的	男生	!	"	惊呼	汤森德	,	在	一个	语气	的	宽慰	.

“孩子，你还是那么热情！”汤森德如释重负地说道。

" [riːtʃ] [jʊr; jər][hænd]['ʌndər][maɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd][ðer; ðər] .

"	Reach	your	hand	under	my	pillow	and	take	out	what	you	find	there	.
"	抵达	你的	手	在下面	我的	枕头	和	拿	出去	什么	你	寻找	那里	.

“把你的手伸到我的枕头底下，把你在那里找到的东西拿出来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] [hænd] [ðæt] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['kænvəs]

"	It	was	an	eager	hand	that	went	under	the	pillow	and	drew	out	a	canvas
"	它	曾是	一个	渴望的	手	那	去	在下面	这	枕头	和	画	出去	一个	帆布

[bæg] .

bag	.
包	.

“一只急切的手伸到枕头底下，掏出一个帆布袋。”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['daiəmənds] , [mæt] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	Those	are	the	diamonds	,	Matt	,	"	said	Townsend	.
"	那些	是	这	钻石	,	马特	,	"	说	汤森德	.

“马特，那些就是钻石，”汤森德说。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	I	don't	have	to	tell	you	anything	about	them	.
"	我	不	有	到	告诉	你	任何事物	关于	他们	.

“我没必要告诉你任何关于他们的事。”

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɪz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] [pɪnd] [tuː; tə]

The	address	of	the	lady	to	whom	they	are	to	go	is	on	the	card	pinned	to
这	地址	的	这	女士	到	谁	他们	是	到	去	是	在	这	卡片	已置顶	到

[ðə; ði][bæg] . "

the	bag	.	"
这	包	.	"

他们要去的那位女士的地址就在别在包上的卡片上。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ? " [in'kwaiəd] - .

"	Is	she	looking	for	me	to	come	?	"	inquired	Dashington	.
"	是	她	寻找	为了	我	到	来	?	"	询问	-	.

“她是在等我吗？”达辛顿问道。

" [ðɪs] ['iznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['aʊər][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl] . "

"	This	isn't	exactly	a	fashionable	hour	for	a	call	.	"
"	这	不是	确切地	一个	时髦	小时	为了	一个	称呼	.	"

“现在这个时间打电话可不太合适。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðæt] [pɔɪnt] , [mæt] .

"	We'll	have	to	overlook	that	point	,	Matt	.
"	出色地	有	到	俯瞰	那	观点	,	马特	.

“我们只能忽略这一点了，马特。”

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	lady	will	come	to	the	door	,
这	女士	将要	来	到	这	门	,

这位女士会来开门，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪʤ] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn][ænd; ənd]

and	all	you	will	have	to	say	is	that	the	package	is	a	valuable	one	and
和	全部	你	将要	有	到	说	是	那	这	包裹	是	一个	有价值的	一	和

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] .

comes	from	the	Man	from	Cape	Town	.
来	从	这	男人	从	岬	镇	.

你只需要说这个包裹很贵重，而且来自开普敦的那个人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɔːr][tuː; tə][send]

She	will	understand	,	although	I	haven't	been	able	to	see	her	,	or	to	send
她	将要	理解	,	虽然	我	还没有	到过	有能力的	到	看	她	,	或者	到	发送

[hɜːr; hər][wɜːrd] . "

her	word	.	"
她	单词	.	"

她会理解的，虽然我没能见到她，也没能给她捎个信。

" [bæŋk][ɑːn][ˌem 'iː] , [oʊld][fel] , " ['ænsər] - , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]

"	Bank	on	me	,	old	fel	,	"	answered	Dashington	,	hardly	able	to	conceal	the
"	银行	在	我	,	老的	费尔	,	"	回答	-	,	几乎	有能力的	到	隐藏	这

[ˌegzʌl'teɪʃn] [hiː; hi][felt] .

exultation	he	felt	.
大喜	他	毛毡	.

“相信我，老伙计，”达辛顿回答道，几乎无法掩饰内心的喜悦。

" [get][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] , [mæt] . "

"	Get	a	receipt	from	the	lady	,	Matt	.	"
"	得到	一个	收据	从	这	女士	,	马特	.	"

“马特，向那位女士要张收据。”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [get][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [wen] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['pækɪʤ] . "

I	always	get	a	receipt	when	I	deliver	a	valuable	package	.	"
我	总是	得到	一个	收据	什么时候	我	递送	一个	有价值的	包裹	.	"

我每次递送贵重包裹都会索要收据。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	And	bring	the	receipt	to	me	here	,	to	-	morrow	.	"
"	和	带来	这	收据	到	我	这里	,	到	-	明天	.	"

“明天把收据带过来给我。”

" [ðæts] [ˌem 'iː] .

"	That's	me	.
"	那就是	我	.

“这就是我。

['eniθɪŋ] [els] , ['taʊnzənd] ? "

Anything	else	,	Townsend	?	"
任何事物	别的	,	汤森德	?	"

还有什么事吗，汤森?

" ['nʌθɪŋ] , [mæt] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ'd] [trʌst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

"	Nothing	,	Matt	,	except	to	say	that	you're	the	only	person	I'd	trust	to	deliver
"	没有什么	,	马特	,	除了	到	说	那	你是	这	仅有的	人	ID	相信	到	递送

[ðoʊz] ['daiəmənds] .

those	diamonds	.
那些	钻石	.

“没什么，马特，我只想说，你是唯一一个我信任能把那些钻石送到我手上的人。”

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [let] ['kæsɪdi] [duː] [ðə; ði] ['erənd] !

Why	,	I	wouldn't	even	let	Cassidy	do	the	errand	!
为什么	,	我	不会	甚至	让	卡西迪	做	这	差事	!

我甚至都不让卡西迪去做这件事!

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [stoʊnz] ['pɜːrsənəli] ,

I	was	to	deliver	the	stones	personally	,
我	曾是	到	递送	这	石头	亲自	,

我当时要亲自把石头送过去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	would	be	some	time	before	I	could	do	that	and	I	can't	stand	it
但	它	会	是	一些	时间	前	我	可以	做	那	和	我	不能	站立	它

['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . "

any	longer	to	have	such	valuable	property	around	me	.	"
任何	更长	到	有	这样的	有价值的	财产	大约	我	.	"

但那还需要一段时间，而且我再也无法忍受身边有这么贵重的财产了。

" [aɪm] [nekst] [tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] . "

"	I'm	next	to	how	you	feel	,	all	right	,	and	I	don't	blame	you	.	"
"	我是	下一个	到	如何	你	感觉	,	全部	正确的	,	和	我	不	责备	你	.	"

“我完全理解你的感受，我也不怪你。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sent] ['kæsɪdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd]

"	Of	course	I	could	have	sent	Cassidy	to	the	lady	and	have	had
"	的	课程	我	可以	有	发送	卡西迪	到	这	女士	和	有	有

[hɜːr; hər] [kʌm] [hɪr] ,

her	come	here	,
她	来	这里	,

“我当然可以派卡西迪去见那位女士，让她过来。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['feloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [kʌm] ,

but	that	fellow	across	the	street	might	have	seen	her	come	,
但	那	同伴	穿过	这	街道	可能	有	已见	她	来	,

但街对面的那个人可能看到她来了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [θɪŋk] ,

and	if	he's	connected	with	the	people	I	think	,
和	如果	他是	连接	和	这	人们	我	思考	,

如果他与那些人有联系，我想，

[ðen] [its] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gæŋ] [huː] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stoʊnz] .

then	it's	a	dangerous	gang	who	are	laying	to	get	hold	of	those	stones	.
然后	它是	一个	危险的	帮派	WHO	是	躺下	到	得到	抓住	的	那些	石头	.

那么，那就是一个危险的团伙，他们正伺机夺取那些石头。

" - [pʊʃt] [ðə; ði] [bæg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['swetər] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] .

"	Dashington	pushed	the	bag	under	his	sweater	and	got	up	.
"	-	推动	这	包	在下面	他的	毛衣	和	得到	向上	.

“达辛顿把包塞进毛衣里，然后站了起来。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['daiəmənds] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	much	do	you	think	these	diamonds	are	worth	?	"	he	asked	.
"	如何	很多	做	你	思考	这些	钻石	是	值得	?	"	他	问	.

“你觉得这些钻石值多少钱？”他问道。

" [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] ! "

"	A	fortune	,	a	king's	ransom	!	"
"	一个	财富	,	一个	国王的	赎金	!	"

“一笔巨款，相当于国王的赎金！”

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrks][ɪn][ðə; ði][bæg] .
There must be a double handful of the sparks in the bag .
那里 必须 是 一个 双倍的 少数 的 这 火花 在 这 包 .

袋子里肯定有两把火花。

[wel] , [oʊld][fel] , [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] .
Well , old fel , I'll be going .
出色地 , 老的 费尔 , 患病的 是 去 .

好了，老伙计，我走了。

[hoʊp] [juːl] [get] [wel] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] . "
Hope you'll get well in short order . "
希望 你会 得到 出色地 在 短的 命令 . "

希望你早日康复。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] , [naʊ] , " ['ænsər] ['taʊnzənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" I know I will , now , " answered Townsend , with a deep sigh of satisfaction .
" 我 知道 我 将要 , 现在 , " 回答 汤森德 , 和 一个 深的 叹 的 满意 .

“我现在知道我会的，”汤森德满意地叹了口气回答道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mæt] ? "
" I'll see you to - morrow , Matt ? "
" 患病的 看 你 到 - 明天 , 马特 ? "

“明天见，马特？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" - [left][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['kæsɪdi] [keɪm] [bæk] ,
" Dashington left the room and , as Cassidy came back ,
" - 左边 这 房间 和 , 作为 卡西迪 来了 后退 ,

“达辛顿离开了房间，卡西迪回来的时候，

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz] .
the front door was heard to open and close .
这 正面 门 曾是 听到 到 打开 和 关闭 .

听到前门打开和关闭的声音。

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [mæt] [kɪŋ] [kʊd; kəd][get] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ['kæpən] ,
" I never thought Matt King could get himself up to look like that , cap'n ,
" 我 绝不 想法 马特 国王 可以 得到 他自己 向上 到 看 喜欢 那 , 船长 ,

“我从没想过马特·金能把自己打扮成那样，船长。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [meit] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [baɪ] ['taʊnzəndz] [bed] .
" remarked the mate , as he took the chair by Townsend's bed .
" 评论 这 伴侣 , 作为 他 采取 这 椅子 经过 汤森德 床 .

“大副一边说着，一边在汤森的床边坐下。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] , " ['əvɜːd] ['taʊnzənd] , " [ænd; ənd][æz; əz] ['stedi] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz]

"	He's	a	clever	boy	,	"	averred	Townsend	,	"	and	as	steady	and	reliable	as
"	他是	一个	聪明的	男生	,	"	断言	汤森德	,	"	和	作为	稳定的	和	可靠的	作为

[ə; eɪ] [klɑːk] . "

a	clock	.	"
一个	钟	.	"

“他是个聪明的孩子，”汤森德断言，“而且像钟表一样稳重可靠。”

" ['hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]

"	He's	about	as	different	from	what	he	usually	is	as	any	one	could
"	他是	关于	作为	不同的	从	什么	他	通常	是	作为	任何	一	可以

[ɪ'mædʒɪn] , " [pər'suːd] ['kæsɪdi] .

imagine	,	"	pursued	Cassidy	.
想象	,	"	追击	卡西迪	.

“他跟平时判若两人，简直超乎想象，”卡西迪继续说道。

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ækts][ænd; ənd] [tɔːks] [ɑːr; ər][bəuθ] ['dɪfrənt] .

"	The	way	he	acts	and	talks	are	both	different	.
"	这	方式	他	行为	和	会谈	是	两个都	不同的	.

“他的行为方式和说话方式都不一样了。”

[jʊə(r)] [raɪt] , ['hiːz] ['klevər] . "

You're	right	,	he's	clever	.	"
你是	正确的	,	他是	聪明的	.	"

你说得对，他很聪明。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] , ['kæsɪdi] , ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , "

"	I	don't	mind	telling	you	now	,	Cassidy	,	something	I've	been	keeping	from	you	,	"
"	我	不	头脑	讲述	你	现在	,	卡西迪	,	某物	我已经	到过	保持	从	你	,	"

[sed] ['taʊnzənd] ,

said	Townsend	,
说	汤森德	,

“卡西迪，我现在不介意告诉你一些我一直瞒着你的事，”汤森说道。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .

after	a	brief	pause	.
后	一个	简短的	暂停	.

短暂的停顿之后。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['aɪərn] [tʃest] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz]

"	You	remember	that	iron	chest	that	was	hidden	away	in	an	island	in	the	Bahamas
"	你	记住	那	铁	胸部	那	曾是	隐	离开	在	一个	岛	在	这	巴哈马

,

,
,

你还记得那个藏在巴哈马群岛某个岛上的铁箱子吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːrt]

and	how	a	fellow	calling	himself	the	Man	from	Cape	Town	gave	me	a	chart
和	如何	一个	同伴	呼叫	他自己	这	男人	从	岬	镇	给予	我	一个	图表

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] [tʃest] ,

and	asked	me	to	go	after	the	chest	,
和	问	我	到	去	后	这	胸部	,

还有一位自称“开普敦人”的家伙给了我一张地图，让我去寻找宝箱。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː]

bring	it	to	New	Orleans	and	open	it	in	the	presence	of	a	lady	who
带来	它	到	新的	奥尔良	和	打开	它	在	这	在场	的	一个	女士	WHO

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] ['ævənuː] ? "

lives	in	St	.	Charles	Avenue	?	"
生活	在	英石	.	查尔斯	大街	?	"

把它带到新奥尔良，当着住在圣查尔斯大街的一位女士的面打开?

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [hɑːrt] , ['kæpən] , " ['ænsər] ['kæsɪdi] .

"	I	know	that	by	heart	,	cap'n	,	"	answered	Cassidy	.
"	我	知道	那	经过	心	,	船长	,	"	回答	卡西迪	.

“我倒是熟记于心，船长，”卡西迪回答道。

" [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] ['ævənuː] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]

"	The	lady	who	lives	in	St	.	Charles	Avenue	is	the	daughter	of	the	Man	from
"	这	女士	WHO	生活	在	英石	.	查尔斯	大街	是	这	女儿	的	这	男人	从

[keɪp] [taʊn] ,

Cape	Town	,
岬	镇	,

“住在圣查尔斯大街的那位女士是来自开普敦的那位男士的女儿。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [tʃest] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði]

and	you	was	to	open	the	chest	in	her	presence	and	divide	the
和	你	曾是	到	打开	这	胸部	在	她	在场	和	划分	这

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

你要当着她的面打开箱子，然后瓜分里面的东西。

[dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	talk	about	it	.
不	讲话	关于	它	.

别谈论这件事。

[its] [leɪt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['taɪərd][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

It's	late	,	and	you're	tired	and	ought	to	go	to	sleep	.	"
它是	晚的	,	和	你是	疲劳的	和	应该	到	去	到	睡觉	.	"

夜已深，你也累了，该睡觉了。

" [aɪm][nɑːt] [dʌn] , [jet] , " [dɪ'mɜːd] ['taʊnzənd] .

"	I'm	not	done	,	yet	,	"	demurred	Townsend	.
"	我是	不是	完毕	,	然而	,	"	拒绝	汤森德	.

“我还没说完呢，”汤森德含糊其辞地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dʒɜːrgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] [stoʊl] [maɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ðə; ði] ['græmpəs] ,

"	You	know	how	Jurgens	and	Whistler	stole	my	submarine	,	the	Grampus	,
"	你	知道	如何	尤尔根斯	和	惠斯勒	偷窃	我的	潜艇	,	这	革兰氏染色剂	,

[frʌm; frəm] [ət'læntɪk] ['sɪti] ,

from	Atlantic	City	,
从	大西洋	城市	,

“你知道尤尔根斯和惠斯勒是怎么从大西洋城偷走我的潜艇‘格朗普斯号’的吗？”

[gɑːt][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] , [ænd; ənd] [haʊ] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪn][ðer; ðər] [er] [ʃɪp] ,

got	the	iron	chest	,	and	how	Motor	Matt	and	his	friends	,	in	their	air	ship	,
得到	这	铁	胸部	,	和	如何	发动机	马特	和	他的	朋友们	,	在	他们的	空气	船	,

他们得到了铁箱子，还有摩托·马特和他的朋友们，在他们的飞艇上……

[riː'kæptʃəd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] [ə'bɔːrd] ? "

recaptured	the	submarine	and	found	the	iron	chest	aboard	?	"
重新捕获	这	潜艇	和	成立	这	铁	胸部	船上	?	"

重新夺回潜艇并在艇上找到了铁箱子?

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [maɪ'self] , [soʊ][aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪl] ['evər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	was	mixed	up	in	that	myself	,	so	I	don't	reckon	I'll	ever	forget	it	.	"
"	我	曾是	混合	向上	在	那	我	,	所以	我	不	估计	患病的	曾经	忘记	它	.	"

“我自己也牵涉其中，所以我想我永远也不会忘记这件事。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

"	And	then	,	when	we	came	on	here	in	the	submarine	,
"	和	然后	,	什么时候	我们	来了	在	这里	在	这	潜艇	,

“然后，当我们乘坐潜艇来到这里时，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ]['dʒɜːgənz] , ['wɪslər] , [ænd; ənd] [bæŋz] ; [haʊ]

you	know	how	the	chest	was	stolen	by	Jurgens	,	Whistler	,	and	Bangs	;	how
你	知道	如何	这	胸部	曾是	被盗	经过	尤尔根斯	,	惠斯勒	,	和	刘海	;	如何

['moʊtər] [mæt] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Motor	Matt	recovered	it	;
发动机	马特	恢复	它	;

你知道尤尔根斯、惠斯勒和班斯是如何偷走箱子的；也知道摩托马特是如何找回箱子的；

[haʊ] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp] [θruː] [ðer; ðər][hændz] ;

how	Dick	and	Carl	let	it	slip	through	their	hands	;
如何	迪克	和	卡尔	让	它	滑	通过	他们的	双手	;

迪克和卡尔是如何让它从手中溜走的；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] ['vuːduː]

how	it	was	opened	and	found	to	contain	the	head	of	an	African	voodoo
如何	它	曾是	打开	和	成立	到	包含	这	头	的	一个	非洲	巫毒教

['aɪdl] ;

idol	;
偶像	;

打开后发现里面装着一个非洲巫毒偶像的头部；

[haʊ] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən]['daiəmənds]

how	the	head	was	smashed	and	found	to	be	full	of	South	African	diamonds
如何	这	头	曾是	粉碎	和	成立	到	是	满的	的	南	非洲	钻石

;

;

;

头部被砸碎后，发现里面装满了南非钻石；

[haʊ] [aɪ][dɪd][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [aɪ]['evər][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][let] ['wɪslər] ,

how	I	did	the	worst	thing	I	ever	did	in	my	life	and	let	Whistler	,
如何	我	做过	这	最差	事物	我	曾经	做过	在	我的	生活	和	让	惠斯勒	,

我做了我一生中最糟糕的事情，让惠斯勒……

['dʒɜːgənz] , [ænd; ənd] [bæŋz] [goʊ] [klɪr]

Jurgens	,	and	Bangs	go	clear
尤尔根斯	,	和	刘海	去	清除

尤尔根斯和班格斯清晰地表明了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,

when	I	could	have	had	them	sent	to	jail	;	and	,	lastly	,
什么时候	我	可以	有	有	他们	发送	到	监狱	;	和	,	最后	,

我本可以把他们送进监狱；最后，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['ɪlnəs] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

you	know	how	suddenly	this	illness	came	upon	me	and	prevented	me	from
你	知道	如何	突然	这	疾病	来了	之上	我	和	阻止	我	从

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['daiəmənds][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] ['ævənuː] ,

taking	the	diamonds	to	the	lady	in	St	.	Charles	Avenue	,
采取	这	钻石	到	这	女士	在	英石	.	查尔斯	大街	,

你知道我这场病来得多么突然，让我无法把钻石送到圣查尔斯大道上的那位女士那里。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [plænd] .

as	I	had	planned	.
作为	我	有	计划	.

正如我计划的那样。

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

“[一个]

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[siː] [noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ['stɔːriz] , " ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] ,
See No . 13 of the Motor Stories , " Motor Matt's Queer Find ; or ,
看 不 . - 的 这 发动机 故事 , " 发动机 马特的 酷儿 寻找 ; 或者 ,

参见《汽车故事》第13期，“汽车马特的古怪发现；或者，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] . "
The Secret of the Iron Chest . "
这 秘密 的 这 铁 胸部 . "

铁箱子的秘密。

" [jes] , ['kæpən] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , " [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] . "
" Yes , cap'n , " said the mate , " I know all that . "
" 是的 , 船长 , " 说 这 伴侣 , " 我 知道 全部 那 . "

“是的，船长，”大副说，“我都知道。”

" [wel] , [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ['kæsɪdi] .
" Well , here's something you don't know , Cassidy .
" 出色地 , 这里是 某物 你 不 知道 , 卡西迪 .

“嗯，卡西迪，你不知道这件事。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðoʊz] ['daiəmənds][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hɪr] ['ʌndər][maɪ] ['pɪloʊ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪv]
I have had those diamonds with me , here under my pillow , all the time I've
我 有 有 那些 钻石 和 我 , 这里 在下面 我的 枕头 , 全部 这 时间 我已经
[bɪn] [sɪk] . "
been sick . "
到过 生病的 . "

我一直把这些钻石带在身边，放在枕头底下，生病的时候一直都带着它们。

" [greɪt] ['gʌnz] ! "
" Great guns ! "
" 伟大的 枪支 ! "

“好枪！”

" [ænd; ənd] , " ['fɪnɪʃt] ['taʊnzənd] [ɪg'zʌltəntli] ,
" And , " finished Townsend exultantly ,
" 和 , " 完成的 汤森德 欣喜若狂 ,

“然后，”汤森德兴奋地总结道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə]['moʊtər] [mæt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
" I have just given them to Motor Matt to deliver to the woman .
" 我 有 只是 给定 他们 到 发动机 马特 到 递送 到 这 女士 .

“我已经把它们交给 Motor Matt 送去给那位女士了。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][get][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
When I am well , I will go to her and get my share of them ,
什么时候 我 是 出色地 , 我 将要 去 到 她 和 得到 我的 分享 的 他们 ,

等我身体好了，我会去找她，拿走我应得的那一份。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʃer] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
as well as the share that is coming to Motor Matt and his friends .
作为 出色地 作为 这 分享 那 是 未来 到 发动机 马特 和 他的 朋友们 .

以及 Motor Matt 和他的朋友们即将获得的份额。

" ['kæsɪdi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
" Cassidy was amazed .
" 卡西迪 曾是 惊叹 .

卡西迪感到非常惊讶。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] [ræp] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] — [ə; eɪ] ['nɜːrvəs]
Before he could speak , however , another rap fell on the door — a nervous
前 他 可以 说话 , 然而 , 其他 说唱 跌倒 在 这 门 — 一个 紧张的
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['sʌmənz] ,
and excited summons ,
和 兴奋的 传票 ,

然而，还没等他开口，门上又传来一阵敲门声——那是紧张而兴奋的呼唤。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , [ə'loʊn] .
as could be told by the sound , alone .
作为 可以 是 讲述 经过 这 声音 , 独自的 .

单从声音就能听出来。

" [wʌt] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ? " ['fretɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
" What now , I wonder ? " fretted the sick man .
" 什么 现在 , 我 想知道 ? " 有格纹的 这 生病的 男人 .

“接下来该怎么办呢？”病人忧心忡忡地想。

['kæsɪdi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['tɔməs] .
Cassidy opened the door and found Mrs . Thomas .
卡西迪 打开 这 门 和 成立 太太 . 托马斯 .

卡西迪打开门，发现是托马斯太太。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['kæsɪdi] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ,
" Oh , Mr . Cassidy , " cried the landlady ,
" 哦 , 先生 . 卡西迪 , " 哭 这 房东 ,

“哦，卡西迪先生，”房东太太喊道。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['moʊtər]
" some one has just come to the back door and he says he is Motor
" 一些 一 有 只是 来 到 这 后退 门 和 他 说道 他 是 发动机
[mæt] — [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ,
Matt — a nice - looking ,
马特 — 一个 好的 - 寻找 ,

“刚才有人从后门进来，他说他是摩托车手马特——一个长相不错的……”

[wel] - [drest] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] — — "
well - dressed young fellow who — — "
出色地 - 穿着 年轻的 同伴 WHO — — "

一位衣着考究的年轻小伙子——

" [wʌt] ? " [kraɪd] ['taʊnzənd] ['hɔːrsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
" What ? " cried Townsend hoarsely , trying to get out of bed .
" 什么 ? " 哭 汤森德 沙哑地 , 尝试 到 得到 出去 的 床 .

“什么？”汤森德嘶哑地喊道，试图从床上爬起来。

" ['sɔːftli] , ['kæpən] , ['sɔːftli] ! " [wɔːrnd] ['kæsɪdi] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]
" Softly , cap'n , softly ! " warned Cassidy , leaping to the bed and pushing
" 轻轻 , 船长 , 轻轻 ! " 警告 卡西迪 , 跳跃 到 这 床 和 推动
['taʊnzənd] [bæk] .
Townsend back .
汤森德 后退 .

“轻点，船长，轻点！”卡西迪警告道，跳到床上，把汤森推开。

" [mɛbi] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
" Mebby there's nothing wrong .
" 梅比 有 没有什么 错误的 .

“也许没什么问题。”

['enihaʊ] , [jʊr; jər][kjuː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

Anyhow	,	your	cue	is	to	take	it	easy	.
无论如何	,	你的	提示	是	到	拿	它	简单的	.

总之，你的任务就是放松一下。

[tel] [ðɪs] ['ʌðər] ['moʊtər] [mæt] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp] , ['mɪsɪz] . ['tɔməs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Tell	this	other	Motor	Matt	to	come	right	up	,	Mrs	.	Thomas	,	"	he	added	.
告诉	这	其他	发动机	马特	到	来	正确的	向上	,	太太	.	托马斯	,	"	他	额外	.

“托马斯太太，告诉另一个叫马特的家伙马上过来。”他补充道。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] .

MOTOR	MATT'S	PROMISE	.
发动机	马特的	承诺	.

汽车马特的承诺。

['taʊnzənd] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [tuː] ['mɪnɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['tɔməs] [tuː; tə][get] [ˌdaʊn'sterz]

Townsend	had	a	bad	two	minutes	waiting	for	Mrs	.	Thomas	to	get	downstairs
汤森德	有	一个	坏的	二	分钟	等待	为了	太太	.	托马斯	到	得到	楼下

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

and	for	Matt	to	come	up	.
和	为了	马特	到	来	向上	.

汤森德在等待托马斯太太下楼和马特上楼的两分钟里，感觉糟透了。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [baɪ] [wʌt]

Finally	,	when	the	young	motorist	entered	the	room	,	he	was	astounded	by	what
最后	,	什么时候	这	年轻的	驾车者	进入	这	房间	,	他	曾是	震惊	经过	什么

[hiː; hi] [sɔː] .

he	saw	.
他	锯	.

最后，当这位年轻的司机走进房间时，他被眼前所见惊呆了。

['kæsɪdi] [wʌz; wəz][hæf] ['hoʊldɪŋ] , [hæf] [sə'pɔːrtɪŋ] ['taʊnzənd] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['taʊnzənd] ,

Cassidy	was	half	holding	,	half	supporting	Townsend	on	the	bed	,	and	Townsend	,
卡西迪	曾是	一半	保持	,	一半	支持	汤森德	在	这	床	,	和	汤森德	,

卡西迪半扶着、半搀扶着躺在床上的汤森德，而汤森德，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [tʃɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] ['glæsili] , [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

his	face	like	chalk	and	his	eyes	staring	glassily	,	was	gazing	at	the
他的	脸	喜欢	粉笔	和	他的	眼睛	凝视	玻璃般地	,	曾是	凝视	在	这

['nuːkʌmər] .

newcomer	.
新人	.

他脸色苍白如粉笔，眼神空洞地盯着来人。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	What's	the	matter	?	"	queried	Matt	.
"	是什么	这	事情	?	"	查询	马特	.

“出什么事了？”马特问道。

" [wɒts] [rɔːŋ] , ['kæsɪdi] ?

"	What's	wrong	,	Cassidy	?
"	是什么	错误的	,	卡西迪	?

“卡西迪，你怎么了？”

" ['kæsɪdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Cassidy	shook	his	head	.
"	卡西迪	摇晃	他的	头	.

卡西迪摇了摇头。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] , ['taʊnzənd] [bɜːrst] [aʊt] :

Before	**he**	**could**	**answer**	**,**	**Townsend**	**burst**	**out**	**:**
前	他	可以	回答	,	汤森德	爆裂	出去	:

还没等他回答，汤森就脱口而出：

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [mæt] ?

"	**Were**	**you**	**here**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**,**	**Matt**	**?**
"	是	你	这里	一个	很少	分钟	前	,	马特	?

“马特，你几分钟前在这里吗？”

[dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] ['ʌðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][dɪd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['daiəmənds] ?

Did	**you**	**have**	**on**	**other**	**clothes**	**,**	**and**	**did**	**I**	**give**	**you**	**the**	**diamonds**	**?**
做过	你	有	在	其他	衣服	,	和	做过	我	给	你	这	钻石	?

你当时穿了别的衣服吗？我把钻石给你了吗？

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [tel] [ˌem 'iː] ! "

For	**heaven's**	**sake**	**,**	**tell**	**me**	**!**	**"**
为了	天	清酒	,	告诉	我	!	"

天哪，快告诉我！

" ['iːzi] , ['kæpən] , " [wɔːrnd] ['kæsɪdi] .

"	**Easy**	**,**	**cap'n**	**,**	**"**	**warned**	**Cassidy**	**.**
"	简单的	,	船长	,	"	警告	卡西迪	.

“别紧张，船长，”卡西迪警告道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , ['ɪnstəntli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**Matt**	**,**	**instantly**	**divining**	**that**	**something**	**had**	**happened**	**to**	**the**
"	不	,	"	回复	马特	,	即刻	占卜	那	某物	有	发生	到	这

['daiəmənds] .

diamonds	**.**
钻石	.

“不，”马特回答道，他立刻意识到钻石出了问题。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ,

"	**I**	**was**	**told**	**not**	**to**	**come**	**until**	**midnight**	**,**	**but**	**I**	**was**	**anxious**	**,**
"	我	曾是	讲述	不是	到	来	直到	午夜	,	但	我	曾是	焦虑的	,

“有人告诉我午夜之前不要来，但我很着急。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	**even**	**now**	**I**	**am**	**ahead**	**of**	**time**	**.**
和	甚至	现在	我	是	前方	的	时间	.

即使现在，我的进度也领先于时代。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

" [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed] ['hɜːrɪdli] , [bʌt; bət] ['taʊnzənd] [hæd; həd] [sʌŋk] ['lɪmpli] [bæk] , [wɪð; wɪθ]

"	**He**	**approached**	**the**	**bed**	**hurriedly**	**,**	**but**	**Townsend**	**had**	**sunk**	**limply**	**back**	**,**	**with**
"	他	接近	这	床	匆匆	,	但	汤森德	有	沉没	软弱无力	后退	,	和

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [groʊn] .

a	**hollow**	**groan**	**.**
一个	空洞的	呻吟	.

他急忙走向床边，但汤森德已经无力地向后倒去，发出一声空洞的呻吟。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [hɪr] [huː] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [mæt] ,

"	**There**	**was**	**a**	**fellow**	**here**	**who**	**looked**	**like**	**you**	**in**	**the**	**face**	**,**	**Matt**	**,**
"	那里	曾是	一个	同伴	这里	WHO	看起来	喜欢	你	在	这	脸	,	马特	,

“这里有个长得跟你很像的人，马特，

[ænd; ənd] [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

and	who	said	he	was	you	.
和	WHO	说	他	曾是	你	.

谁说他是你?

['taʊnzənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][bæg][ʌv; əv]['daiəmənds] , " [sed] ['kæsɪdi] .

Townsend	gave	him	the	bag	of	diamonds	,	"	said	Cassidy	.
汤森德	给予	他	这	包	的	钻石	,	"	说	卡西迪	.

卡西迪说："汤森把那袋钻石给了他。"

['moʊtər] [mæt] [riːld] ['bækwərd] .

Motor	Matt	reeled	backward	.
发动机	马特	卷曲	落后	.

马特猛地向后踉跄。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət] [tuː] [men] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	could	think	of	but	two	men	,	at	that	moment	,	and	they	were
他	可以	思考	的	但	二	男人	,	在	那	片刻	,	和	他们	是

['dʒɝːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] .

Jurgens	and	Whistler	.
尤尔根斯	和	惠斯勒	.

那一刻，他脑海里只浮现出两个人，那就是尤尔根斯和惠斯勒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] .

And	he	blamed	himself	.
和	他	被指责	他自己	.

他责怪自己。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] ,

He	should	not	have	listened	to	Carl	and	Dick	,
他	应该	不是	有	听着	到	卡尔	和	迪克	,

他不该听卡尔和迪克的。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['poʊstɪd][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][praɪ'teɪniə] [striːt] [ænd; ənd][toʊld] ['taʊnzənd] [haʊ]

but	should	have	posted	at	once	to	Prytania	Street	and	told	Townsend	how
但	应该	有	发布	在	一次	到	普里塔尼亚	街道	和	讲述	汤森德	如何

[ðə; ðɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [θruː] [ə; eɪ] [mis'teik] .

the	letter	had	been	delivered	to	some	one	else	through	a	mistake	.
这	信	有	到过	发表	到	一些	一	别的	通过	一个	错误	.

但应该立即寄到普里塔尼亚街，告诉汤森德这封信是如何因为误送到别人那里的。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] ['wɔznt] [ˌem 'iː] , ['kæsɪdi] ?

"	Couldn't	you	tell	that	the	fellow	wasn't	me	,	Cassidy	?
"	不能	你	告诉	那	这	同伴	不是	我	,	卡西迪	?

"卡西迪，你难道看不出来那家伙不是我吗？"

" [mæt] [di'mɑːndid] .

"	Matt	demanded	.
"	马特	要求	.

"马特要求道。"

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kloʊz] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	You	had	a	close	look	at	him	.
"	你	有	一个	关闭	看	在	他	.

你仔细观察过他。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi][ækt] , [ɔːr] [tɔːk] , [æz; əz][aɪ][duː] ?

He	may	have	looked	like	me	,	but	did	he	act	,	or	talk	,	as	I	do	?
他	可能	有	看起来	喜欢	我	,	但	做过	他	行为	,	或者	讲话	,	作为	我	做	?

他可能长得像我，但他的行为举止和说话方式像我吗?

[greɪt] [spɑːrk] [plʌgz] !
Great spark plugs !
伟大的 火花 插头 !

很棒的火花塞!

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃʊr] . "
In a case like that you ought to have been more than sure . "
在 一个 案件 喜欢 那 你 应该 到 有 到过 更多的 比 当然 . "

在这种情况下，你应该更有把握才对。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]['kæpən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd][ðə; ði]['daiəmənds]['oʊvər] , " [rɪ'tɜːrnd]
" I didn't know the cap'n was going to hand the diamonds over , " returned
" 我 没有 知道 这 船长 曾是 去 到 手 这 钻石 超过 , " 返回
['kæsɪdi] .
Cassidy .
卡西迪 .

“我不知道船长会把钻石交出来，”卡西迪回答说。

" [ðə; ði]['kæpən]['oʊnli][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] .
" The cap'n only just told me .
" 这 船长 仅有的 只是 讲述 我 .

船长刚刚才告诉我。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ,
I had my suspicions , but I couldn't just see how the fellow would be here ,
我 有 我的 怀疑 , 但 我 不能 只是 看 如何 这 同伴 会 是 这里 ,

我有所怀疑，但我实在想不明白这家伙怎么会在这里。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [juː; jʊ] .
accordin ' to instructions , if he wasn't you .
根据 - 到 指示 , 如果 他 不是 你 .

按照指示，如果他不是你的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊr] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
And he sure looked like you , although his talk and his actions were a
和 他 当然 看起来 喜欢 你 , 虽然 他的 讲话 和 他的 行动 是 一个
['traɪf(ə)l] [ɔːf] .
trifle off .
琐事 离开 .

他长得确实很像你，虽然他的言谈举止和你略有不同。

[oʊ] , ['θʌndər] , [wʌt] [ə; eɪ][goʊ] ! "
Oh , thunder , what a go ! "
哦 , 雷 , 什么 一个 去 ! "

哦，雷声，真响!

" [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [drest] ? " [di'mɑːndid] [mæt] .
" How was he dressed ? " demanded Matt .
" 如何 曾是 他 穿着 ? " 要求 马特 .

“他穿什么衣服？”马特问道。

" [kwɪk] — [tel] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
" Quick — tell me as much as you can about him . "
" 快的 — 告诉 我 作为 很多 作为 你 能 关于 他 . "

“快——尽可能多地告诉我关于他的事。”

" [slaʊtʃ] [hæt] , [greɪ] ['swetər] , [dɑːrk] ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz] ; ['slæŋi] , ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [sɔːrt][ʌv; əv]
" Slouch hat , gray sweater , dark corduroy trousers ; slangy , devil - may - care sort of
" 伛 帽子 , 灰色的 毛衣 , 黑暗的 灯心绒 裤子 ; 俚语 , 魔鬼 - 可能 - 关心 种类 的
[tʃæp] .
chap .
小伙子 .

“戴着软呢帽，穿着灰色毛衣和深色灯芯绒裤子；是个爱说俚语、玩世不恭的家伙。”

[nɑːt][juː; jʊ] , [ɪn] [ðæt] [wei] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl] . "

Not	you	,	in	that	way	,	by	a	jugful	.	"
不是	你	,	在	那	方式	,	经过	一个	满满一壶	.	"

你可不是那样，一壶水就能搞定的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪr] — — "

"	And	he	left	here	—	—	"
"	和	他	左边	这里	—	—	"

他离开了这里——

" ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	Twenty	minutes	ago	.
"	二十	分钟	前	.

二十分钟前。

" [mæt] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	Matt	whirled	and	dashed	from	the	room	.
"	马特	旋转	和	虚线	从	这	房间	.

马特猛地转身，冲出了房间。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['lændleɪdi] .

At	the	foot	of	the	stairs	he	found	the	excited	landlady	.
在	这	脚	的	这	楼梯	他	成立	这	兴奋的	房东	.

他在楼梯脚下发现了兴奋的女房东。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

"	Have	you	a	telephone	in	the	house	?
"	有	你	一个	电话	在	这	房子	?

你家有电话吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðɪs] [wei] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['tɔməs] ,

"	This	way	,	"	answered	Mrs	.	Thomas	,
"	这	方式	,	"	回答	太太	.	托马斯	,

“这边走，”托马斯太太回答道。

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [mæt] [ɑːn][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

appreciating	the	fact	that	something	important	was	urging	Matt	on	and	that	it
欣赏	这	事实	那	某物	重要的	曾是	敦促	马特	在	和	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrdz] .

was	a	time	for	action	and	not	words	.
曾是	一个	时间	为了	行动	和	不是	字	.

意识到有重要的事情在推动着马特前进，现在是行动而不是空谈的时候了。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [hɔːl][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [suːn] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːs]

The	telephone	was	in	the	rear	hall	and	Matt	had	soon	rung	up	the	police
这	电话	曾是	在	这	后部	大厅	和	马特	有	很快	梯子	向上	这	警察

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

电话在后厅，马特很快就拨通了警察局的电话。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒɝːgənz] , ['wɪslər] , [ænd; ənd] [bæŋz] ,

given	a	description	of	the	youth	,	and	of	Jurgens	,	Whistler	,	and	Bangs	,
给定	一个	描述	的	这	青年	,	和	的	尤尔根斯	,	惠斯勒	,	和	刘海	,

根据对这位青年以及尤尔根斯、惠斯勒和班斯的描述，

[ænd; ənd][toʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

and	told	as	much	of	what	had	happened	as	it	was	necessary	for
和	讲述	作为	很多	的	什么	有	发生	作为	它	曾是	必要的	为了

[ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [noʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [sɜːrtʃ] .

the	officers	to	know	in	order	to	make	a	quick	and	effective	search	.
这	警官	到	知道	在	命令	到	制作	一个	快的	和	有效的	搜索	.

并尽可能详细地讲述了事情经过，以便警官们能够快速有效地进行搜查。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['taʊnzəndz] [ruːm] .

In	a	few	minutes	he	was	back	in	Townsend's	room	.
在	一个	很少	分钟	他	曾是	后退	在	汤森德	房间	.

几分钟后，他又回到了汤森的房间。

" [ðə; ðɪ] [pə'liːs] , " [sed] [mæt] , " [wɪl] [get] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk] ;

"	The	police	,	"	said	Matt	,	"	will	get	right	to	work	;
"	这	警察	,	"	说	马特	,	"	将要	得到	正确的	到	工作	;

“警察，”马特说，“会立即展开工作；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [get][tuː; tə][wɜːrk][maɪ'self] .

and	as	soon	as	I	am	through	talking	here	I	will	get	to	work	myself	.
和	作为	很快	作为	我	是	通过	说	这里	我	将要	得到	到	工作	我	.

我讲完话后就会开始工作。

[dəunt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] .

Don't	be	discouraged	,	Mr	.	Townsend	.
不	是	灰心	,	先生	.	汤森德	.

别灰心，汤森先生。

[ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [meɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]['daiəmənds] ,

That	young	fellow	may	have	got	the	diamonds	,
那	年轻的	同伴	可能	有	得到	这	钻石	,

那个年轻人可能已经拿到了钻石。

[bʌt; bət] ['hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

but	he'll	find	it	hard	to	get	away	with	them	.	"
但	地狱	寻找	它	难的	到	得到	离开	和	他们	.	"

但他很难逃脱惩罚。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mɜːrmɜːrd] ['taʊnzənd] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	I	don't	know	,	"	murmured	Townsend	,	tossing	his	hands	,
"	我	不	知道	,	"	低声说道	汤森德	,	抛掷	他的	双手	,

“我不知道，”汤森德喃喃道，同时摊开双手。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn]

"	but	it	seems	to	me	as	though	everything	connected	with	that	Man
"	但	它	似乎	到	我	作为	尽管	一切	连接	和	那	男人

[frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪərn] [tʃest] [ɪz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] .

from	Cape	Town	and	his	iron	chest	is	fated	to	make	me	trouble	.
从	岬	镇	和	他的	铁	胸部	是	命中注定	到	制作	我	麻烦	.

“但我觉得，凡是跟那个来自开普敦的男人和他那铁胸膛有关的东西，都注定要给我带来麻烦。”

['dʒɜːrgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] [mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "

Jurgens	and	Whistler	must	be	back	of	this	!	"
尤尔根斯	和	惠斯勒	必须	是	后退	的	这	!	"

尤尔根斯和惠斯勒肯定参与其中！

" [ʌn'daʊtɪdli] . "

"	Undoubtedly	.	"
"	无疑	.	"

“无疑。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ðə; ði]['daiəmənds][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən]

"	But	how	did	they	know	I	was	going	to	send	the	diamonds	to	the	woman
"	但	如何	做过	他们	知道	我	曾是	去	到	发送	这	钻石	到	这	女士

[ɪn][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] ['ævənuː] [tuː; tə] - [naɪt] ?

in	St	.	Charles	Avenue	to	-	night	?
在	英石	.	查尔斯	大街	到	-	夜晚	?

“但他们怎么知道我今晚会把钻石寄给圣查尔斯大街上的那个女人呢？”

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [lʊks] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə]

Where	did	they	get	hold	of	a	young	fellow	who	looks	so	astonishingly	like	you	to
在哪里	做过	他们	得到	抓住	的	一个	年轻的	同伴	WHO	看起来	所以	令人震惊地	喜欢	你	到

[help][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['vɪlənəs] [skiːmz] ? "

help	them	in	their	villainous	schemes	?	"
帮助	他们	在	他们的	邪恶的	方案	?	"

他们从哪里找到一个长得和你如此相像的年轻人来帮助他们实施邪恶计划的?

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I	can	tell	you	something	about	that	,	in	a	minute	.
"	我	能	告诉	你	某物	关于	那	,	在	一个	分钟	.

“我马上就能告诉你一些关于这件事的事情。”

[wʌt] [dɪd] [ðæt] ['feloʊ] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ? "

What	did	that	fellow	say	when	he	came	here	?	"
什么	做过	那	同伴	说	什么时候	他	来了	这里	?	"

那家伙来的时候说了什么?

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ɪ'lev(ə)n] ,

"	He	came	in	at	the	front	gate	,	a	little	after	eleven	,
"	他	来了	在	在	这	正面	门	,	一个	小的	后	十一	,

“他十一点刚过就从前门进来了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

and	he	said	he	had	disguised	himself	so	that	he	could	escape	the
和	他	说	他	有	伪装	他自己	所以	那	他	可以	逃脱	这

['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [spaɪz] .

vigilance	of	possible	spies	.
警觉	的	可能的	间谍	.

他说他乔装打扮是为了躲避可能的间谍的监视。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɜːrli] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːrz][dɪd][nɑːt][rʌn] ,

He	also	said	that	he	had	come	early	,	as	the	cars	did	not	run	,
他	还	说	那	他	有	来	早期的	,	作为	这	汽车	做过	不是	跑步	,

他还说他来得早，因为车子还没开动。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [hɪr] [æt; ət] [ʃɑːrp] [twelv] .

at	this	time	of	night	,	so	he	could	get	here	at	sharp	twelve	.
在	这	时间	的	夜晚	,	所以	他	可以	得到	这里	在	锋利的	十二	.

在这个深夜，他可以准时在十二点到达这里。

[oʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['klevər] ['stɔːri] !

Oh	,	he	had	a	clever	story	!
哦	,	他	有	一个	聪明的	故事	!

哦，他讲了个很精彩的故事!

[aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʒɜːrgənz] [fɪkst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I'll	warrant	you	that	Jurgens	fixed	that	part	of	it	for	him	.	"
患病的	保证	你	那	尤尔根斯	固定的	那	部分	的	它	为了	他	.	"

我可以向你保证，尤尔根斯帮他解决了那部分问题。

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['daiəmənds][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]
" You wanted me to take the diamonds to the daughter of the Man from
" 你 通缉 我 到 拿 这 钻石 到 这 女儿 的 这 男人 从
[keɪp] [taʊn] ?
Cape Town ?
岬 镇 ?

“你想让我把钻石带给那个开普敦男人的女儿？”

" [æskt] [mæt] .
" asked Matt .
" 问 马特 .

“马特问道。”

" [waɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] ['taʊnzənd] .
" Why , didn't you know that ? " demanded Townsend .
" 为什么 , 没有 你 知道 那 ? " 要求 汤森德 .

“怎么，你不知道吗？”汤森德质问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [riːd] [maɪ] ['letər] ? "
" Didn't you read my letter ? "
" 没有 你 读 我的 信 ? "

你没看我的信吗?

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['taʊnzənd] .
" There's the point , Townsend .
" 有 这 观点 , 汤森德 .

“这就是重点，汤森德。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] ['letər] .
I did not see your letter .
我 做过 不是 看 你的 信 .

我没有看到你的信。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
If I had known what you wanted me to do , I should
如果 我 有 已知 什么 你 通缉 我 到 做 , 我 应该

如果我知道你想让我做什么，我应该

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
have come here early in the evening .
有 来 这里 早期的 在 这 晚上 .

傍晚时分就到了这里。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
But I didn't .
但 我 没有 .

但我没有。

[ɔːl] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
All I knew was that the work was important . "
全部 我 知道 曾是 那 这 工作 曾是 重要的 . "

我只知道这项工作很重要。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] , [mæt] , [ðə; ði] ['letər] !
" But the letter , Matt , the letter !
" 但 这 信 , 马特 , 这 信 !

“但是那封信，马特，那封信！”

[aɪ][toʊld] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
I told everything in that .
我 讲述 一切 在 那 .

我把所有事情都告诉他们了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kɑːrl][ɔːr] [dɪk] , [ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kæsɪdi] .
I did not care to trust the information with Carl or Dick , or even with Cassidy .
我 做过 不是 关心 到 相信 这 信息 和 卡尔 或者 迪克 , 或者 甚至 和 卡西迪 .

我并不想把信息告诉卡尔、迪克，甚至卡西迪。

[ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [baɪ][sʌm; səm] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [skʌlkɪŋ]
This house has been watched for two days by some fellow who was skulking
这 房子 有 到过 观看 为了 二 天 经过 一些 同伴 WHO 曾是 潜行
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
on the other side of the street .
在 这 其他 边 的 这 街道 .

这栋房子已经被一个在街对面鬼鬼祟祟地监视了两天了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][maɪ] [nəːvs] .
I was afraid — the whole thing had got on my nerves .
我 曾是 害怕的 — 这 所有的 事物 有 得到 在 我的 神经 .

我当时很害怕——整件事都让我心烦意乱。

[ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [aɪ]['evər][dɪd] , " ['taʊnzənd] ['ædɪd] [ɪn] ['bɪtər] [self] - [rɪ'proʊtʃ] , " [wʌz; wəz][tuː; tə]
The worst thing I ever did , " Townsend added in bitter self - reproach , " was to
这 最差 事物 我 曾经 做过 , " 汤森德 额外 在 苦的 自己 - 责备 , " 曾是 到
[let]['dʒɜːrgənz] ,
let Jurgens ,
让 尤尔根斯 ,

“我做过的最糟糕的事，”汤森德痛苦地自责道，“就是让尤尔根斯……”

['wɪslər] , [ænd; ənd] [bæŋz] [goʊ] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker]
Whistler , and Bangs go when I had them where the law could take care
惠斯勒 , 和 刘海 去 什么时候 我 有 他们 在哪里 这 法律 可以 拿 关心
[ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
of them . "
的 他们 . "

惠斯勒和班克斯在我把他们带到法律可以处理的地方后就离开了。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
" This young fellow ,
" 这 年轻的 同伴 ,

这位年轻人，

[huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪn]
who appears to be my double and who has turned up so unfortunately in
WHO 出现 到 是 我的 双倍的 和 WHO 有 转向 向上 所以 很遗憾 在
[nuː] [ɔː'liənz] ,
New Orleans ,
新的 奥尔良 ,

他看起来像是我的翻版，而且很不幸地出现在了新奥尔良。

" [sed] [mæt] , " [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [di'siːvd] ['iːv(ə)n][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] .
" said Matt , " looks so much like me that he deceived even Carl and Dick .
" 说 马特 , " 看起来 所以 很多 喜欢 我 那 他 受骗 甚至 卡尔 和 迪克 .

“马特说，‘他长得太像我了，连卡尔和迪克都被他骗过了。’”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['letər] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

While	they	were	on	the	way	back	to	the	dock	,	with	your	letter	,	they	saw	the
尽管	他们	是	在	这	方式	后退	到	这	码头	,	和	你的	信	,	他们	锯	这

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

他们带着你的信返回码头的途中，看到了那个人。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	gave	the	letter	to	him	.
和	给予	这	信	到	他	.

然后把信交给了他。

" ['taʊnzənd] [groʊn] [dɪ'sperɪŋli] .

"	Townsend	groaned	despairingly	.
"	汤森德	呻吟	绝望地	.

汤森德绝望地呻吟了一声。

" ['nevər] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪl] [aɪ] [pʊt] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

"	Never	again	,	"	said	he	,	"	will	I	put	such	important	matters	in	black	and	white	.
"	绝不	再次	,	"	说	他	,	"	将要	我	放	这样的	重要的	事情	在	黑色的	和	白色的	.

“我再也不会，”他说，“把如此重要的事情用白纸黑字写下来了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] ['seɪfli] [tuː; tə]

But	I	thought	I	could	trust	Carl	and	Dick	to	deliver	the	letter	safely	to
但	我	想法	我	可以	相信	卡尔	和	迪克	到	递送	这	信	安全	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

但我相信卡尔和迪克会安全地把信送到你手中。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] , ['taʊnzənd] , " [went] [ɑːn]

"	You	can	hardly	blame	them	for	making	the	mistake	,	Townsend	,	"	went	on
"	你	能	几乎	责备	他们	为了	制作	这	错误	,	汤森德	,	"	去	在

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

“你很难责怪他们犯了错误，汤森德，”马特继续说道。

" [wen] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæsɪdi] [wɜːr; wər] [fuːld] . "

"	when	even	you	and	Cassidy	were	fooled	.	"
"	什么时候	甚至	你	和	卡西迪	是	被骗了	.	"

“连你和卡西迪都被骗了。”

" [its] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ! " ['mʌtəd] ['taʊnzənd] .

"	It's	the	most	astonishing	thing	I	ever	heard	of	!	"	muttered	Townsend	.
"	它是	这	最多	惊人	事物	我	曾经	听到	的	!	"	低声说道	汤森德	.

“这是我听过的最令人震惊的事情！”汤森德低声说道。

" [haʊ] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

"	How	two	young	fellows	could	look	so	much	alike	,
"	如何	二	年轻的	伙伴们	可以	看	所以	很多	同样	,

“两个年轻人怎么能长得这么像呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ə'raʊnd] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ['hævək]

and	how	your	double	should	happen	around	at	just	the	right	time	to	play	havoc
和	如何	你的	双倍的	应该	发生	大约	在	只是	这	正确的	时间	到	玩	混乱

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['kerfəli] [wɜːrkt] - [aʊt] [plæn] .

with	my	carefully	worked	-	out	plan	.
和	我的	小心	工作	-	出去	计划	.

而你的替身会在恰当的时机出现，扰乱我精心制定的计划。

[bʌt; bət] [its] [feɪt] .

But	it's	fate	.
但	它是	命运	.

但这就是命运。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['daiəmənds] [ðæt] [brɪŋz] [ɪl] [lʌk] .

There's	something	about	those	diamonds	that	brings	ill	luck	.
有	某物	关于	那些	钻石	那	带来	患病的	运气	.

这些钻石似乎会带来厄运。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['destɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,

It	seems	to	have	been	destined	,	from	the	start	,
它	似乎	到	有	到过	注定	,	从	这	开始	,

似乎从一开始就是命中注定的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ɔː'liənz] ['wʊmən] . "

that	they	were	never	to	be	delivered	to	this	New	Orleans	woman	.	"
那	他们	是	绝不	到	是	发表	到	这	新的	奥尔良	女士	.	"

这些东西永远都不能送到这位新奥尔良女人手中。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , ['taʊnzənd] , " [sed] [mæt] , " [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [klɪr] .

"	No	matter	what	happens	,	Townsend	,	"	said	Matt	,	"	your	conscience	is	clear	.
"	不	事情	什么	发生	,	汤森德	,	"	说	马特	,	"	你的	良心	是	清除	.

“无论发生什么，汤森，”马特说，“你问心无愧。”

[ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ] [ɪk'spens] , [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

The	iron	chest	has	caused	you	expense	,	time	and	trouble	,
这	铁	胸部	有	导致	你	费用	,	时间	和	麻烦	,

铁箱子给你带来了金钱、时间和麻烦。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] ['feɪθfəli] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [mæn][frʌm; frəm] [keɪp]

and	you	have	tried	faithfully	to	do	what	this	mysterious	Man	from	Cape
和	你	有	尝试	忠实	到	做	什么	这	神秘	男人	从	岬

[taʊn] [æskt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Town	asked	of	you	.
镇	问	的	你	.

你忠实地完成了这位来自开普敦的神秘男子交给你的任务。

[dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] . "

Don't	take	it	so	hard	.	"
不	拿	它	所以	难的	.	"

别太放在心上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kʌlpəb(ə)l] , " [dɪ'klerd] ['taʊnzənd] ,

"	I	am	culpable	,	"	declared	Townsend	,
"	我	是	有罪的	,	"	声明	汤森德	,

“我负有责任，”汤森德宣称。

" [ɪn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt]['dʒɜːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː]

"	in	that	I	did	not	put	Jurgens	and	Whistler	where	they	could	never	trouble	me
"	在	那	我	做过	不是	放	尤尔根斯	和	惠斯勒	在哪里	他们	可以	绝不	麻烦	我

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“因为我没有把尤尔根斯和惠斯勒安置在他们永远无法再给我添麻烦的地方，

[ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

that	time	I	had	it	in	my	power	.
那	时间	我	有	它	在	我的	力量	.

那时我完全可以掌控它。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə][get] [bæk] [ðoʊz] [stoʊnz] .

I	am	in	duty	bound	to	get	back	those	stones	.
我	是	在	责任	边界	到	得到	后退	那些	石头	.

我有责任找回那些石头。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

I	can't	let	those	scoundrels	get	away	with	them	.	"
我	不能	让	那些	无赖	得到	离开	和	他们	.	"

我不能让那些恶棍逍遥法外。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , ['kæpən] , " [spoʊk] [ʌp] ['kæsɪdi] .

"	Leave	it	to	the	police	,	cap'n	,	"	spoke	up	Cassidy	.
"	离开	它	到	这	警察	,	船长	,	"	辐	向上	卡西迪	.

“交给警察处理吧，船长，”卡西迪开口说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

"	You're	a	sick	man	,	and	that's	all	you	can	do	.
"	你是	一个	生病的	男人	,	和	那就是	全部	你	能	做	.

“你是个病人，你也只能做这些事了。”

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['kæptʃər] [ðə; ði] [gæŋ] ,

Leave	it	to	the	police	,	and	the	chances	are	that	they	will	capture	the	gang	,
离开	它	到	这	警察	,	和	这	机会	是	那	他们	将要	捕获	这	帮派	,

交给警方处理，他们很有可能会抓到这伙人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][treɪl] [ɪz][hɑːt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ['kæptʃər] ['dʒɝːgənz] , ['wɪslər] ,

for	the	trail	is	hot	;	but	,	if	they	don't	capture	Jurgens	,	Whistler	,
为了	这	踪迹	是	热的	;	但	,	如果	他们	不	捕获	尤尔根斯	,	惠斯勒	,

因为线索很紧；但是，如果他们抓不到尤尔根斯，惠斯勒，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['græftər][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['daiəmənds] , [its] [dʒʌst][æz; əz] [mæt] [sez] ;

and	that	young	grafter	and	recover	the	diamonds	,	it's	just	as	Matt	says	;
和	那	年轻的	嫁接者	和	恢复	这	钻石	,	它是	只是	作为	马特	说道	;

就像马特说的那样，那个年轻的勤劳者会找回钻石；

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [kʌt] [ʌp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

you	haven't	any	cause	to	feel	cut	up	over	it	.	"
你	还没有	任何	原因	到	感觉	切	向上	超过	它	.	"

你完全没理由为此感到难过。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fiːl] [kʌt] [ʌp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] ['taʊnzənd] ,

"	But	I	will	feel	cut	up	over	it	,	"	insisted	Townsend	,
"	但	我	将要	感觉	切	向上	超过	它	,	"	坚持	汤森德	,

“但我会为此感到心碎，”汤森德坚持道。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .

with	all	the	distorted	reasoning	of	a	sick	man	.
和	全部	这	扭曲	推理	的	一个	生病的	男人	.

完全是病态的思维。

" [mæt] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

"	Matt	,	I	want	you	to	promise	me	something	.
"	马特	,	我	想	你	到	承诺	我	某物	.

“马特，我想让你答应我一件事。”

[ɪf] [juːl] [gɪv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [aɪl] [fiːl] ['ferli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'baɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ]

If	you'll	give	the	promise	,	I'll	feel	fairly	contented	and	will	abide	the	result	with
如果	你会	给	这	承诺	,	患病的	感觉	相当	满足	和	将要	遵守	这	结果	和

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

如果你能做出承诺，我会感到比较满意，并会耐心接受结果。

[jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [wel] . "

Your	promise	,	my	boy	,	will	help	me	to	get	well	.	"
你的	承诺	,	我的	男生	,	将要	帮助	我	到	得到	出色地	.	"

孩子，你的承诺会帮助我康复。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mæt] .

"	What	is	it	?	"	asked	Matt	.
"	什么	是	它	?	"	问	马特	.

“那是什么？”马特问道。

" [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [feɪld] [ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] — [ænd; ənd]

"	I	don't	remember	that	you	ever	failed	in	anything	you	have	undertaken	—	and
"	我	不	记住	那	你	曾经	失败的	在	任何事物	你	有	已	—	和

[aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌærɪ'zoʊnə] .

I've	got	the	most	of	your	history	ever	since	you	left	Arizona	.
我已经	得到	这	最多	的	你的	历史	曾经	自从	你	左边	亚利桑那	.

“我不记得你做过任何失败的事——自从你离开亚利桑那州以来，我对你的经历了解得最多。”

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [juːl] [kiːp] ['æftər] ['dʒɝːgənz] ,

What	I	want	you	to	promise	is	this	,	that	you'll	keep	after	Jurgens	,
什么	我	想	你	到	承诺	是	这	,	那	你会	保持	后	尤尔根斯	,

我希望你答应我，你会听从尤尔根斯的指示。

['wɪslər] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['daiəmənds] . "

Whistler	and	that	double	of	yours	until	you	recover	the	diamonds	.	"
惠斯勒	和	那	双倍的	的	你的	直到	你	恢复	这	钻石	.	"

“惠斯勒，还有你的那个替身，直到你找回钻石为止。”

" [bʌt; bət] — — "

"	But	—	—	"
"	但	—	—	"

“但 - ”

" [ðə; ði] [pə'liːs] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

"	The	police	won't	be	able	to	do	it	—	I'm	as	sure	of	that	as	I	am
"	这	警察	惯于	是	有能力的	到	做	它	—	我是	作为	当然	的	那	作为	我	是

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [bed] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

that	I	am	lying	here	in	this	bed	this	minute	.
那	我	是	说谎	这里	在	这	床	这	分钟	.

“警察做不到——我对此深信不疑，就像我此刻正躺在这张床上一样。”

[waɪl] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['aɪərn] [tʃest] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] [siːmd] [tuː; tə]

While	everything	connected	with	that	iron	chest	and	its	contents	seemed	to
尽管	一切	连接	和	那	铁	胸部	和	它是	内容	似乎	到

[kən'dem] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [hɑːrd] [lʌk] ,

condemn	me	to	a	run	of	hard	luck	,
谴责	我	到	一个	跑步	的	难的	运气	,

虽然与那个铁箱子及其里面的东西有关的一切似乎都注定了我厄运连连，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [stept] [ɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst]

it	has	always	been	you	and	your	good	fortune	that	stepped	in	,	at	the	last
它	有	总是	到过	你	和	你的	好的	财富	那	步	在	,	在	这	最后的

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

总有你和你的好运在最后一刻出现，帮你化解危机。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

and	saved	the	day	.
和	已保存	这	天	.

力挽狂澜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] [naʊ] .

I	am	positive	that	you	can	save	the	day	now	.
我	是	积极的	那	你	能	节省	这	天	现在	.

我确信你现在一定能力挽狂澜。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['əu,biə] ['wʊmən] ,

There	is	that	Obeah	woman	,
那里	是	那	巫术	女士	,

还有那个巫医女人，

[ðə; ði] ['vuːduː] ['priːstəs] [huː] ['eɪdɪd] [juː; jʊ][soʊ] ['streɪndʒli] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] .

the	voodoo	priestess	who	aided	you	so	strangely	and	so	well	the	other	time	.
这	巫毒教	女祭司	WHO	协助	你	所以	奇怪的	和	所以	出色地	这	其他	时间	.

那位上次以奇特而又出色的方式帮助过你的巫毒女祭司。

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Go	to	her	.
去	到	她	.

去找她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

She	is	a	friend	of	yours	.
她	是	一个	朋友	的	你的	.

她是你的朋友。

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

Ask	her	to	help	you	.	"
问	她	到	帮助	你	.	"

请她帮忙。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] — — "

"	I	don't	think	—	—	"
"	我	不	思考	—	—	"

“我不认为——”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [mæt] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['taʊnzənd] ['viːəməntli] .

"	You	must	promise	me	,	Matt	!	"	insisted	Townsend	vehemently	.
"	你	必须	承诺	我	,	马特	!	"	坚持	汤森德	强烈地	.

“你必须答应我，马特！”汤森德激动地坚持道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] ,

"	I	tell	you	I	am	to	blame	for	the	loss	of	the	diamonds	,
"	我	告诉	你	我	是	到	责备	为了	这	损失	的	这	钻石	,

“我告诉你，钻石的丢失都是我的错。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd]['dʒɜːgənz] , ['wɪslər] ,

for	I	should	have	had	Jurgens	,	Whistler	,
为了	我	应该	有	有	尤尔根斯	,	惠斯勒	,

我本应该拥有尤尔根斯、惠斯勒，

[ænd; ənd] [bæŋz] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	Bangs	sent	to	jail	when	it	was	in	my	power	to	do	so	.
和	刘海	发送	到	监狱	什么时候	它	曾是	在	我的	力量	到	做	所以	.

当我有能力的时候，我把邦斯送进了监狱。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ?

Will	you	promise	?
将要	你	承诺	?

你愿意答应吗?

" ['kæsɪdi] [geɪv] [mæt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] .

"	Cassidy	gave	Matt	a	significant	look	.
"	卡西迪	给予	马特	一个	重要的	看	.

卡西迪意味深长地看了马特一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [æskt] [mæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['taʊnzəndz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [helθ] ,

It	asked	Matt	,	for	the	sake	of	Townsend's	comfort	and	health	,
它	问	马特	,	为了	这	清酒	的	汤森德	舒适	和	健康	,

它请求马特，为了汤森的舒适和健康，

[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ə; eɪ][tæsk] [huːz] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][pər'hæps]

to	agree	to	a	task	whose	accomplishment	would	be	difficult	and	perhaps
到	同意	到	一个	任务	谁	成就	会	是	难的	和	也许

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

同意执行一项完成起来既困难又可能不可能完成的任务。

" ['veri] [wel] , " [sed] [mæt] ,

"	Very	well	,	"	said	Matt	,
"	非常	出色地	,	"	说	马特	,

“很好，”马特说。

['kwaɪətli] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['taʊnzəndz] [hænd][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] ['preʃər] , "

quietly	stepping	to	the	bedside	and	taking	Townsend's	hand	in	a	firm	pressure	,	"
悄悄	步进	到	这	床头	和	采取	汤森德	手	在	一个	公司	压力	,	"

[aɪ] ['prɑːmɪs] . "

I	promise	.	"
我	承诺	.	"

他静静地走到床边，紧紧握住汤森的手，“我保证。”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] ['æftər][ðə; ði] [θiːvz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['daiəmənds] ? "

"	That	you	will	keep	after	the	thieves	until	you	finally	recover	the	diamonds	?	"
"	那	你	将要	保持	后	这	窃贼	直到	你	最后	恢复	这	钻石	?	"

“你会一直追捕窃贼，直到最终找回钻石吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rest] ['kɑːntent] , " [sed] ['taʊnzənd] .

"	Then	I	shall	rest	content	,	"	said	Townsend	.
"	然后	我	将	休息	内容	,	"	说	汤森德	.

“那我就可以安心休息了，”汤森说道。

" [jʊr; jər] [gʊd] [lʌk] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Your	good	luck	,	I	know	,	will	go	with	you	.
"	你的	好的	运气	,	我	知道	,	将要	去	和	你	.

我知道，你的好运会一直伴随着你。

[goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['vuːduː] ['wʊmən] .

Go	and	find	the	voodoo	woman	.
去	和	寻找	这	巫毒教	女士	.

去找那个巫毒女人。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] , ['kæsɪdi] , [fɔːr; fər][aɪm][ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt] .

Give	me	some	medicine	,	Cassidy	,	for	I'm	about	played	out	.
给	我	一些	药品	,	卡西迪	,	为了	我是	关于	玩	出去	.

卡西迪，给我点药吧，我快累垮了。

" ['taʊnzənd] [sæŋk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Townsend	sank	back	on	his	pillow	and	closed	his	eyes	.
"	汤森德	沉没	后退	在	他的	枕头	和	关闭	他的	眼睛	.

汤森德倒回枕头上，闭上了眼睛。

[mæt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['hægərd] , ['kerwɔːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Matt	looked	at	him	,	at	the	haggard	,	careworn	expression	on	his	face	,
马特	看起来	在	他	,	在	这	枯槁	,	忧心忡忡	表达	在	他的	脸	,

马特看着他，看着他脸上那副憔悴、忧心忡忡的表情。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [her] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

at	the	gray	hair	sweeping	his	temples	,	and	,	for	the	first	time	,
在	这	灰色的	头发	扫荡	他的	寺庙	,	和	,	为了	这	第一的	时间	,

看着他鬓角的灰白头发，以及，这是第一次，

['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['perilz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['aɪərn] [tʃest]

realized	what	the	difficulties	and	perils	connected	with	that	mysterious	iron	chest
已实现	什么	这	困难	和	危险	连接	和	那	神秘	铁	胸部

[hæd; həd] [ment] [tuː; tə] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['taʊnzənd] .

had	meant	to	Archibald	Townsend	.
有	意思是	到	阿奇博尔德	汤森德	.

意识到与那个神秘铁箱子有关的种种困难和危险对阿奇博尔德·汤森意味着什么。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

As	he	turned	softly	away	and	moved	toward	the	door	,
作为	他	转向	轻轻	离开	和	已搬	朝向	这	门	,

他轻轻转身，走向门口。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['stiːld] [wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] — [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn] !

his	heart	was	steeled	with	resolution	to	do	his	utmost	—	and	to	win	!
他的	心	曾是	钢铁般的意志	和	解决	到	做	他的	极致	—	和	到	赢	!

他下定决心要竭尽全力，赢得胜利！

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['kæsɪdi] , ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

He	nodded	to	Cassidy	,	softly	opened	the	door	,	and	left	the	room	.
他	点头	到	卡西迪	,	轻轻	打开	这	门	,	和	左边	这	房间	.

他向卡西迪点了点头，轻轻地打开门，离开了房间。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

- [dæʃt] .

DASHINGTON	DASHED	.
-	虚线	.

达辛顿冲刺。

[dʒoʊ] - [wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] ['feðər] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ʌv; əv]

Joe	Dashington	was	in	fine	feather	as	he	left	the	house	with	the	bag	of
乔	-	曾是	在	美好的	羽毛	作为	他	左边	这	房子	和	这	包	的

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

乔·达辛顿提着那袋钻石离开家时，显得神采奕奕。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [hɔːl] ,

A	combination	of	circumstances	had	enabled	him	to	make	a	rich	haul	,
一个	组合	的	情况	有	已启用	他	到	制作	一个	富有的	运输	,

多种因素的综合作用使他获得了一笔丰厚的财富。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] [sə'lerɪti] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

and	to	make	it	with	an	ease	and	celerity	that	surprised	him	.
和	到	制作	它	和	一个	舒适	和	速度	那	惊讶	他	.

而且完成得如此轻松迅速，令他自己都感到惊讶。

[hiː; hi] [hæf] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [ˌoʊvərˈhɔːl] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

He	half	expected	that	some	one	would	overhaul	him	and	stop	him	before	he
他	一半	预期的	那	一些	一	会	大修	他	和	停止	他	前	他

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

got	out	of	the	house	,
得到	出去	的	这	房子	,

他心里隐隐觉得，在他走出房子之前，会有人拦住他，阻止他。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

but	in	this	he	was	happily	disappointed	.
但	在	这	他	曾是	快乐地	失望的	.

但在这方面，他却感到欣喜的失望。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ]

Reaching	the	sidewalk	,	he	passed	through	the	gate	and	was	confronted	by
到达	这	人行道	,	他	通过了	通过	这	门	和	曾是	面对	经过

[ˈwɪslər] .

Whistler	.
惠斯勒	.

他走到人行道上，穿过大门，遇到了惠斯勒。

- [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [ˈweðər] [səkˈsesf(ə)l] [ɔːr] [nɑːt] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaiəmənds] ,

Dashington	had	been	told	,	whether	successful	or	not	in	getting	the	diamonds	,
-	有	到过	讲述	,	无论	成功的	或者	不是	在	获得	这	钻石	,

达辛顿被告知，无论他是否成功得到钻石，

[tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [krɔːs] [striːt] [saʊθ] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˈdʒɝːgənz] , [ˈwɪslər] ,

to	walk	to	the	first	cross	street	south	,	where	he	would	find	Jurgens	,	Whistler	,
到	走	到	这	第一的	叉	街道	南	,	在哪里	他	会	寻找	尤尔根斯	,	惠斯勒	,

他走到南边第一条十字路口，在那里他会找到尤尔根斯、惠斯勒。

[ænd; ənd] [bæŋz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	Bangs	waiting	for	him	.
和	刘海	等待	为了	他	.

还有邦斯在等他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [men] [fɪrd] - [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði]

But	the	three	men	feared	Dashington	might	,	if	he	managed	to	secure	the
但	这	三	男人	害怕	-	可能	,	如果	他	管理	到	安全的	这

[ˈdaiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

但这三人担心，如果达辛顿设法得到了钻石，他可能会.....

[goʊ] [nɔːrθ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] " [spɑːrks] " [fɔːr; fər]

go	north	instead	of	south	,	with	the	intention	of	keeping	the	"	sparks	"	for
去	北	反而	的	南	,	和	这	意图	的	保持	这	"	火花	"	为了

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

他选择向北而不是向南走，目的是把“火花”据为己有。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ˈwɪslər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	this	reason	,	Whistler	was	sent	to	meet	him	as	he	came	out	of	the
为了	这	原因	,	惠斯勒	曾是	发送	到	见面	他	作为	他	来了	出去	的	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

因此，惠斯勒被派去迎接他走出院子。

" [dɪd][juː; jʊ][get] - [ɪm] ? " ['wɪspəd] ['wɪslər] .
" Did you get ' em ? " whispered Whistler .
" 做过 你 得到 - 呃 ? " 低声说道 惠斯勒 .

“你抓到他们了吗？”惠斯勒低声问道。

" [dɪd][aɪ] ? " [ɪg'zʌltid] - ; " [wel] , [dɪd][aɪ][nɑːt] !
" Did I ? " exulted Dashington ; " well , did I not !
" 做过 我 ? " 欣喜若狂 - ; " 出色地 , 做过 我 不是 !

“我做到了吗？”达辛顿兴奋地说；“好吧，我当然没有！”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [graʊnd] [tuː; tə]
Oh , it was a hot touch , but I got away with it with ground to
哦 , 它 曾是 一个 热的 触碰 , 但 我 得到 离开 和 它 和 地面 到
[sper] .
spare .
空闲的 .

哦，那真是一次危险的尝试，但我侥幸逃脱，而且还有余地。

[aɪm][ðə; ði][flaɪ] [bɔɪ] , ['wɪslər] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːmən] [dʌbz] .
I'm the fly boy , Whistler , and none of your common dubs .
我是 这 飞 男生 , 惠斯勒 , 和 没有任何 的 你的 常见的 配音 .

我是飞行员惠斯勒，不是你们那些普通的双关语。

[bʌt; bət] [lets] ['wɑːbəl] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .
But let's wabble right along .
但 我们来吧 摇摆 正确的 沿着 .

但我们还是继续往前走吧。

[ðə; ði] [sɪk] ['ɪndiən] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['hefti] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪt] ['baʊər] ,
The sick Indian has got a hefty gazabu for a right bower ,
这 生病的 印度 有 得到 一个 沉重的 - 为了 一个 正确的 凉亭 ,

这位生病的印度人右手边放着一个沉重的木凳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] ['baʊər] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ðɛəd] [biː; bi] ['duːɪŋz] [ænd; ənd][wiː; wi]
and if the right bower was played on us there'd be doings and we
和 如果 这 正确的 凉亭 曾是 玩 在 我们 那里 是 行为 和 我们
[maɪt] [get] [kwɪrd] .
might get queered .
可能 得到 酷儿 .

如果对我们施展了正确的魔法，就会发生一些事情，我们可能会变得古怪。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

" [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði][bæg] , [dæʃ] , " [sed] ['wɪslər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['saʊθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" Hand me the bag , Dash , " said Whistler , as they hurried southward along the
" 手 我 这 包 , 短跑 , " 说 惠斯勒 , 作为 他们 慌忙 向南 沿着 这
[wɔːk] .
walk .
走 .

“把包递给我，达什，”惠斯勒说着，他们沿着小路匆匆向南走去。

" [dəunt] [ʃʌv] , " ['ænsər] - .
" Don't shove , " answered Dashington .
" 不 推 , " 回答 - .

“别推搡，”达辛顿回答道。

" [its] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][maɪ][kɪˈmoʊnoʊ][ænd; ənd][aɪm][soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgetəweɪ] [aɪ][dəunt][wɑːnt]

"	It's	tucked	away	in	my	kimono	and	I'm	so	busy	with	the	getaway	I	don't	want
"	它是	塞进去	离开	在	我的	和服	和	我是	所以	忙碌的	和	这	逃离	我	不	想

[tuː; tə] [kɔːf] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊʃ] .

to	cough	up	until	we're	with	the	rest	of	the	push	.
到	咳嗽	向上	直到	是	和	这	休息	的	这	推	.

“它藏在我的和服里，我忙着准备逃跑，不想在和其他人一起行动之前掏钱。”

[ˈɑːnɪst] , [ðoʊ] , [aɪm][noʊ] [ˈʌndərstʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ] [kɑːrd] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? "

Honest	,	though	,	I'm	no	understudy	for	a	low	card	,	am	I	?	"
诚实的	,	尽管	,	我是	不	替补	为了	一个	低的	卡片	,	是	我	?	"

说实话，我可不是那种只会打低分牌的替补，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的承诺；(Motor Matt's Promise; or,)
第3/7页

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] , [dæʃ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

"	You're	the	goods	,	Dash	,	and	no	mistake	.
"	你是	这	商品	,	短跑	,	和	不	错误	.

“你很棒，Dash，这一点毋庸置疑。”

[dəunt][drɑ:p] [ðæt] [bæg] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['swetər] [waɪl] [wɪə(r)] ['hʌriŋ] . "

Don't	drop	that	bag	out	of	your	sweater	while	we're	hurrying	.	"
不	降低	那	包	出去	的	你的	毛衣	尽管	是	匆忙	.	"

我们赶路的时候，别把包从毛衣里掉出来。

" [neɪ] , ['frænsɪs] , [aɪ] ['kudnt] [bi:; bi][soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

"	Nay	,	Frances	,	I	couldn't	be	so	absent	-	minded	.
"	不	,	弗朗西丝	,	我	不能	是	所以	缺席的	-	有思想	.

“不，弗朗西丝，我不可能那么心不在焉。”

[wen] [aɪ][get][maɪ] [hʊks] ['ɑ:ntə][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['terəb(ə)l] [tɜ:rk] [wɪð; wɪθ]

When	I	get	my	hooks	onto	a	good	thing	I'm	worse	than	the	Terrible	Turk	with
什么时候	我	得到	我的	钩子	到	一个	好的	事物	我是	更糟	比	这	糟糕的	土耳其人	和

[ə; eɪ] ['stræŋgl] [hoʊld] . "

a	strangle	hold	.	"
一个	扼杀	抓住	.	"

一旦我抓住了好东西，我的控制力比可怕的土耳其人还强。

" [wʌt] [dɪd] ['taʊnzənd] [seɪ] ? "

"	What	did	Townsend	say	?	"
"	什么	做过	汤森德	说	?	"

汤森说了什么?

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ;

"	He	wanted	me	to	come	in	at	the	rear	;
"	他	通缉	我	到	来	在	在	这	后部	;

“他想让我从后面进入；

[sed] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['paɪpɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .

said	some	one	had	been	piping	off	the	house	from	across	the	street	.
说	一些	一	有	到过	管道	离开	这	房子	从	穿过	这	街道	.

他说有人从街对面偷听房子里的声音。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Who	was	that	?
WHO	曾是	那	?

那是谁?

" ['wɪslər] ['tʃʌkld] .

"	Whistler	chuckled	.
"	惠斯勒	轻笑	.

惠斯勒轻笑了一声。

" ['sʌmtaɪmz] [bæŋz] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [bæŋz] [gɑ:t][tu:; tə]

"	Sometimes	Bangs	,	"	he	answered	,	"	and	sometimes	a	fellow	Bangs	got	to
"	有时	刘海	,	"	他	回答	,	"	和	有时	一个	同伴	刘海	得到	到

[spel] [hɪm; ɪm] . "

spell	him	.	"
拼写	他	.	"

“有时候是班克斯，”他回答说，“有时候是班克斯家的同事替他顶班。”

" [ðen] , [bæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" Then , Bangs and the other must have spelled it like a couple of
" 然后 , 刘海 和 这 其他 必须 有 拼写 它 喜欢 一个 夫妻 的
['fɑːrmɚz] .
farmers .
农民 .

“那么，Bangs 和其他人一定是像两个农民一样拼写的。”

['taʊnzənd] [wʌz; wəz] [waɪz] . "
Townsend was wise . "
汤森德 曾是 明智的 . "

汤森德很明智。

" ['moʊtər] [mæt] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] ? "
" Motor Matt hadn't been there ? "
" 发动机 马特 之前没有 到过 那里 ? "

“摩托车手马特当时不在场吗？”

" [nɑːt] [soʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['noʊtɪs] . "
" Not so you could notice . "
" 不是 所以 你 可以 注意 . "

“不会让你注意到。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] .
" That was the point that worried me .
" 那 曾是 这 观点 那 担心 我 .

“这一点让我很担心。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðæt] ['letər] [kən'teɪnd] ,
If he had had an idea what that letter contained ,
如果 他 有 有 一个 主意 什么 那 信 包含 ,

如果他知道那封信里写了什么，

[ɔːr] [ðæt] ['dʒɝːgənz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
or that Jurgens and I were mixed up with it , he'd have been with
或者 那 尤尔根斯 和 我 是 混合 向上 和 它 , 他会 有 到过 和
['taʊnzənd] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,
Townsend hours ago ,
汤森德 小时 前 ,

或者说，如果我和尤尔根斯也牵涉其中，他几个小时前就应该和汤森在一起了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɪrd] . "
and the whole game would have been queered . "
和 这 所有的 游戏 会 有 到过 酷儿 . "

整个比赛都会变得一团糟。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] [pɪntʃt] .
" And your Uncle Joe pinched .
" 和 你的 叔叔 乔 捏 .

“你叔叔乔掐了。”

[ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] ,
That gives me a good ,
那 给予 我 一个 好的 ,

这让我感觉很好，

[swɪft] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪv] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [skwer]
swift notion that I've taken some chances and ought to have a pretty square
迅速 概念 那 我已经 已采取 一些 机会 和 应该 到 有 一个 漂亮的 正方形
[lʊk] - [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪvi] .
look - in on the divvy .
看 - 在 在 这 迪维 .

我很快意识到自己冒了一些风险，应该会损失惨重。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [pʊl] [daʊn] ? "
How much do I pull down ? "
如何 很多 做 我 拉 向下 ? "

我应该拉下多少?

" [juːl] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] - ['plenti] , [dæʃ] . "
" You'll pull down a - plenty , Dash . "
" 你会 拉 向下 一个 - 很多 , 短跑 . "

“你会大吃一惊的，达什。”

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][koʊld] ['fɪgjərz] .
" Put it in cold figures .
" 放 它 在 寒冷的 数据 .

用冷冰冰的数字来衡量。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðiːz] ['glɪtərɪŋ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] . "
You see , I don't like these glittering generalities . "
你 看 , 我 不 喜欢 这些 闪闪发光 一般性 . "

你看，我不喜欢这些华丽的空话。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [get] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz] . "
" We can't any of us tell how much we get till we see how much there is . "
" 我们 不能 任何 的 我们 告诉 如何 很多 我们 得到 直到 我们 看 如何 很多 那里 是 . "

“在看到实际数量之前，我们谁也无法知道自己能得到多少。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ten] [ðaʊ] , [æt; ət] [liːst] .
" It ought to be ten thou , at least .
" 它 应该 到 是 十 你 , 在 至少 .

“至少应该是1万。”

['taʊnzənd] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [spɑːrks][ɪn][ðə; ði][bæg][tuː; tə] [meɪk] ['tɪfəniːz] [ɪg'zɪbɪt] [lʊk]
Townsend said there were enough sparks in the bag to make Tiffany's exhibit look
汤森德 说 那里 是 足够的 火花 在 这 包 到 制作 蒂芙尼 展览 看
[laɪk] [ə; eɪ][paɪkər] .
like a piker .
喜欢 一个 皮克 .

汤森德说，这件展品火花四溅，足以让蒂芙尼的展览相形见绌。

[ten] [ðaʊ] [wɪl] [baɪ] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm] ['dɪpi] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Ten thou will buy me an interest in a racing stable , and I'm dippy about the
十 你 将要 买 我 一个 兴趣 在 一个 赛车 稳定的 , 和 我是 迪皮 关于 这
['pəuniz] .
ponies .
小马 .

一万块钱就能让我入股一家赛马场，我对小马驹非常着迷。

[its] [æn; ən]['iːv(ə)n] - ['mʌni] [breɪk] [ðæt] — — "
It's an even - money break that — — "
它是 一个 甚至 - 钱 休息 那 — — "

这是一个赔率1:1的优惠——”

" [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Stow it !
" 斯托 它 !

“收起来！”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][kɑːr] .
Here we are at the car .
这里 我们 是 在 这 车 .

我们现在在车旁。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['wɪslər] [ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [striːt] .

"	At	that	moment	,	Whistler	and	Dashington	came	out	on	the	cross	street	.
"	在	那	片刻	,	惠斯勒	和	-	来了	出去	在	这	叉	街道	.

“就在这时，惠斯勒和达辛顿从十字路口走了出来。”

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrb] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,

An	automobile	was	drawn	up	at	the	curb	,	and	two	men	could	be	seen	,
一个	汽车	曾是	绘制	向上	在	这	抑制	,	和	二	男人	可以	是	已见	,

一辆汽车停在路边，可以看到两个男人。

[wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

one	on	the	front	seat	and	one	in	the	tonneau	.
一	在	这	正面	座位	和	一	在	这	货箱盖	.

一个放在前排座椅上，一个放在后备箱盖里。

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz]

The	man	behind	proved	to	be	Bangs	,	and	the	man	at	the	wheel	was
这	男人	在后面	已证实	到	是	刘海	,	和	这	男人	在	这	车轮	曾是

['dʒɝːgənz] .

Jurgens	.
尤尔根斯	.

原来躲在后面的人是邦斯，开车的人是尤尔根斯。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [ænd; ənd] [bæŋz] - [koʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd]

Both	were	in	their	shirt	sleeves	,	and	Bangs	'	coat	was	lying	over	the	side
两个都	是	在	他们的	衬衫	袖子	,	和	刘海	-	外套	曾是	说谎	超过	这	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

of	the	car	.
的	这	车	.

两人都只穿着衬衫，邦斯的外套搭在车边。

" [oʊ] , [hoʊ] ! " ['gɜːgəld] - , " [soʊ] [its] [ə; eɪ] ['benziːn] ['bʌgi] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [eɪ] ?

"	Oh	,	ho	!	"	gurgled	Dashington	,	"	so	it's	a	benzine	buggy	for	ours	,	eh	?
"	哦	,	何	!	"	咕噜咕噜	-	,	"	所以	它是	一个	苯	有缺陷的	为了	我们的	,	嗯	?

“哦，嚯！”达什顿咕哝道，“所以我们用的是汽油动力的马车，是吧？”

[its] [ə; eɪ] ['fænsi] [pæs] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [snætʃ] [juː 'es] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [get] ['bɪzi] . "

It's	a	fancy	pass	and	ought	to	snatch	us	away	before	the	police	get	busy	.	"
它是	一个	想要	经过	和	应该	到	抢夺	我们	离开	前	这	警察	得到	忙碌的	.	"

这是一张很高级的通行证，应该能在警察介入之前把我们带走。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] , - ? " [æskt] ['dʒɝːgənz] ,

"	How	did	you	make	out	,	Dashington	?	"	asked	Jurgens	,
"	如何	做过	你	制作	出去	,	-	?	"	问	尤尔根斯	,

“达什顿，你那边情况怎么样？”尤尔根斯问道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [æn'zaɪəti] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

in	his	anxiety	getting	up	and	leaning	over	the	side	of	the	car	.
在	他的	焦虑	获得	向上	和	倾斜	超过	这	边	的	这	车	.

他焦虑地起身，身体探出车外。

" ['iːzi] ['mʌni] , " ['ænsər] [ðə; ði] [juːθ] .

"	Easy	money	,	"	answered	the	youth	.
"	简单的	钱	,	"	回答	这	青年	.

“轻松赚钱，”年轻人回答道。

" [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [breɪs] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

"	I	had	my	brace	right	with	me	,
"	我	有	我的	支撑	正确的	和	我	,

“我的支架就放在我身边，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [aɪ] [tʊk] [ðæt] [haɪ] [dʒʌmp] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd] . "

and	the	way	I	took	that	high	jump	calls	for	a	hand	.	"
和	这	方式	我	采取	那	高的	跳	呼叫	为了	一个	手	.	"

我那次跳高动作需要人帮忙。

" [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði]['daiəmənds] ? "

"	You	got	the	diamonds	?	"
"	你	得到	这	钻石	?	"

“你拿到钻石了吗？”

" [eint] [aɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	Ain't	I	telling	you	?	"
"	不是	我	讲述	你	?	"

我不是跟你说过吗?

" [teɪk] [ðem; ðəm] , ['wɪslər] .

"	Take	them	,	Whistler	.
"	拿	他们	,	惠斯勒	.

“带走他们，惠斯勒。”

[ðen] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][paɪl][ɪn][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] — [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]

Then	both	of	you	pile	in	and	we'll	be	going	—	and	we'll	have	to	go
然后	两个都	的	你	桩	在	和	出色地	是	去	—	和	出色地	有	到	去

[hɑːrd][ænd; ənd][fæst] ,

hard	and	fast	,
难的	和	快速地	,

然后你们两个一起上车，我们出发——而且我们必须全力以赴，快速前进。

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

就是这样。

" - [dʌg] [ðə; ði][bæg] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['swetər] .

"	Dashington	dug	the	bag	out	from	under	his	sweater	.
"	-	挖	这	包	出去	从	在下面	他的	毛衣	.

“达辛顿从毛衣底下掏出了那个袋子。”

" [jʊə(r)] [ɔːl]['dʒeri][tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ðə; ði][bæg][tuː; tə] ['wɪslər] ,

"	You're	all	jerry	to	this	,	"	said	he	,	as	he	reached	out	the	bag	to	Whistler	,
"	你是	全部	杰瑞	到	这	,	"	说	他	,	作为	他	达到	出去	这	包	到	惠斯勒	,

“你们都太笨了，”他一边说着，一边把袋子递给惠斯勒。

" [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæzlərz] , [ænd; ənd] [ðæt] — — "

"	that	I	come	in	for	a	big	bunch	of	the	dazzlers	,	and	that	—	—	"
"	那	我	来	在	为了	一个	大的	束	的	这	耀眼者	,	和	那	—	—	"

“我来这里是为了欣赏一大堆炫目的表演，而且——”

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dæzlərz] , [maɪ] [geɪ] [bʌk] !

"	There's	one	of	your	dazzlers	,	my	gay	buck	!
"	有	一	的	你的	耀眼者	,	我的	同性恋	巴克	!

“瞧瞧你那迷人的家伙，我的同性恋小伙子！”

" ['wɪslər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .

"	Whistler	,	taking	the	bag	in	his	left	hand	,	struck	out	with	his	right	.
"	惠斯勒	,	采取	这	包	在	他的	左边	手	,	击	出去	和	他的	正确的	.

惠斯勒左手拿着球袋，右手挥棒落空。

- , [ðə; ði] [breθ] [dʒəultid] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['stægərd] [bæk] .

Dashington	,	the	breath	jolted	out	of	him	,	staggered	back	.
-	,	这	气息	猛然一震	出去	的	他	,	交错	后退	.

达辛顿倒吸一口凉气，踉跄后退。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] !
" And there's another !
" 和 有 其他 !

“还有一个！”

" ['wɪslər] [strʌk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] [streŋθ] .
" Whistler struck again with all his savage strength .
" 惠斯勒 击 再次 和 全部 他的 野蛮的 力量 .

惠斯勒再次使出浑身解数，发动猛攻。

[ðɪs] [taɪm] - [drɑːpt] ['saɪləntli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
This time Dashington dropped silently to his knees and fell on his back ,
这 时间 - 掉落 默默 到 他的 膝盖 和 跌倒 在 他的 后退 ,

这一次，达辛顿悄无声息地跪倒在地，然后仰面躺倒在地。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][kɜːrb] .
with his head over the curb .
和 他的 头 超过 这 抑制 .

他的头悬在路沿石上。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] , " [læft] ['dʒɝːgənz] .
" I reckon that will do him , " laughed Jurgens .
" 我 估计 那 将要 做 他 , " 笑了 尤尔根斯 .

“我想这下他可就惨了，”尤尔根斯笑着说。

" [dʒʌmp][ɪn] , ['wɪslər] .
" Jump in , Whistler .
" 跳 在 , 惠斯勒 .

“跳进来吧，惠斯勒。”

[wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,
We'll be out of town before he gets back his wits ,
出色地 是 出去 的 镇 前 他 获得 后退 他的 智慧 ,

等他恢复神智的时候，我们早就离开这座城市了。

[ænd; ənd] [its] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə]['daɪmz][hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
and it's dollars to dimes he won't say a word to the police .
和 它是 美元 到 一角硬币 他 惯于 说 一个 单词 到 这 警察 .

我敢打赌他不会跟警察说一个字。

" ['wɪslər] [læft] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Whistler laughed grimly as he pulled the crank and then sprang into the
" 惠斯勒 笑了 阴沉地 作为 他 拉 这 曲柄 和 然后 弹簧 进入 这
['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

惠斯勒阴沉地笑着拉动曲柄，然后跳进汽车里。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [t'ʃʌgd] [ə'weɪ] .
In another moment the machine had chugged away .
在 其他 片刻 这 机器 有 猛灌 离开 .

片刻之后，机器又开始运转起来了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] - [groʊn] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
Perhaps it was five minutes before Dashington groaned , opened his eyes and
也许 它 曾是 五 分钟 前 - 呻吟 , 打开 他的 眼睛 和
[sæt][ʌp] .
sat up .
卫星 向上 .

或许过了五分钟，达辛顿才呻吟一声，睁开眼睛坐了起来。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	stillness	of	the	night	was	all	around	him	.
这	寂静	的	这	夜晚	曾是	全部	大约	他	.

他周围一片寂静。

" [blæŋkt] !

"	Blanked	!
"	空白	!

“空白！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['lɪftɪŋ] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] .

"	he	muttered	,	lifting	both	hands	to	his	aching	head	.
"	他	低声说道	,	举重	两个都	双手	到	他的	疼痛	头	.

他低声说道，双手捂着疼痛的头部。

" [ðeɪ] [nɑːkt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['twɪstər] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] .

"	They	knocked	me	a	twister	and	got	away	on	the	high	speed	.
"	他们	敲门	我	一个	龙卷风	和	得到	离开	在	这	高的	速度	.

“他们把我撞得晕头转向，然后高速逃走了。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][frɔːst] !

Oh	,	what	a	frost	!
哦	,	什么	一个	霜	!

哦，好冷啊！

[its] [ə; eɪ][hɑːt] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [dʌb] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['tʃɪlbleɪnz] .

It's	a	hot	night	,	but	I'm	a	dub	if	I	haven't	got	chilblains	.
它是	一个	热的	夜晚	,	但	我是	一个	配音	如果	我	还没有	得到	冻疮	.

今晚天气很热，但我要是没得冻疮，那可就太逊了。

[jes] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːrmər] — [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] , [bloʊn] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['bɑːt(ə)l] ['iːzi] [mɑːrk] .

Yes	,	little	one	,	you	played	the	game	like	a	farmer	—	the	genuine	,	blown	-	in	-	the	-	bottle	Easy	Mark	.
是的	,	小的	一	,	你	玩	这	游戏	喜欢	一个	农民	—	这	真的	,	吹	-	在	-	这	-	瓶子	简单的	标记	.

是的，小家伙，你玩游戏就像个农民——一个货真价实的、被吹进瓶子里的“轻松马克”。

[dæʃt] [ə'gen] .

Dashed	again	.
虚线	再次	.

又一次冲刺失败。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [baɪ] [naʊ] ,

I	ought	to	be	used	to	the	double	-	cross	by	now	,
我	应该	到	是	用过的	到	这	双倍的	-	叉	经过	现在	,

我应该早就习惯这种背叛了。

[its] [bɪn] [dʌmpt] ['ɑːntə][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [taɪmz] .

it's	been	dumped	onto	me	so	many	times	.
它是	到过	丢弃	到	我	所以	许多	时代	.

这件事我已经承受过太多次了。

[aʊtʃ] , [maɪ] [hed] !

Ouch	,	my	head	!
哎哟	,	我的	头	!

哎哟，我的头！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [its]
I'd like to pull off the block and play football with it — that's about all it's
ID 喜欢 到 拉 离开 这 堵塞 和 玩 足球 和 它 — 那就是 关于 全部 它是
[gʊd] [fɔːr; fər] .
good for .
好的 为了 .

我想把这块积木拆下来踢足球——它也就这点用处了。

" - [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [bɔːl] [triː] .
" Dashington got up and leaned against a China ball tree .
" - 得到 向上 和 倾斜 反对 一个 中国 球 树 .

“达辛顿起身靠在一棵中国球树上。”

" [fiːl] [laɪk] [aɪ'd] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [brænd] [ʌv; əv] [dəup] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" Feel like I'd been smoking some new brand of dope , " he went on ,
" 感觉 喜欢 ID 到过 吸烟 一些 新的 品牌 的 太棒了 , " 他 去 在 ,

“感觉就像抽了某种新型毒品，”他继续说道。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['daːkənd] ['lændskeɪp] [tuː; tə] [stɑːp] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
waiting for the darkened landscape to stop whirling and stay where it
等待 为了 这 变暗 景观 到 停止 旋转 和 停留 在哪里 它
[bɪ'lɔːŋd] .
belonged .
属于 .

等待黑暗的景色停止旋转，停留在它原本应该在的地方。

" [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] [græft] [dəunt] [peɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['muːdɪli] .
" This game of graft don't pay , " he went on moodily .
" 这 游戏 的 接枝 不 支付 , " 他 去 在 情绪低落地 .

“这种贪污腐败的游戏不会有好下场，”他闷闷不乐地继续说道。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [mʌŋk] [ðæt] [pulz] [ðə; ði] [hɑːt] [nʌts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər]
" I'm always the monk that pulls the hot nuts out of the fire for some other
" 我是 总是 这 僧 那 拉 这 热的 坚果 出去 的 这 火 为了 一些 其他
[strɔːŋ] - [ɑːrm] [gai] ,
strong - arm guy ,
强的 - 手臂 盖伊 ,

“我总是扮演那个帮其他壮汉从火里取出滚烫坚果的和尚。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['getɪŋ] ['wɪri] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
and I'm getting weary on the job .
和 我是 获得 厌倦 在 这 工作 .

我工作越来越累了。

[wʌt] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['hiːrz] ['æftər] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] [laɪk] [ðæt] !
What funny noises a fellow hears after a jolt like that !
什么 有趣的 噪音 一个 同伴 听到 后 一个 颠簸 喜欢 那 !

受到那样的震动后，人会听到多么滑稽的声音啊！

" [stɪl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , - [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Still leaning against the tree , Dashington began rubbing his head .
" 仍然 倾斜 反对 这 树 , - 开始 擦 他的 头 .

“达辛顿仍然靠在树上，开始揉搓他的头。

" [waɪ] [nɑːt] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['diːsnt] ? " [hiː; hi] ['mʌmbld] ['θɔːtfəli] .
" Why not cut out the crooked work and be decent ? " he mumbled thoughtfully .
" 为什么 不是 切 出去 这 歪 工作 和 是 体面的 ? " 他 喃喃自语 深思熟虑 .

“为什么不停止这种不正当的勾当，做点体面的事呢？”他若有所思地喃喃自语道。

" [aɪv] [trɔtid] [hiːts] [wɪð; wɪθ] [dɪps] , ['sekənd] - ['stɔːri] [men] , [ænd; ənd] [sænd] - [bæg] ['ekspɜːrts] ,
" I've trotted heats with dips , second - story men , and sand - bag experts ,
" 我已经 小跑 加热 和 蘸酱 , 第二 - 故事 男人 , 和 沙 - 包 专家 ,

“我曾与那些笨手笨脚、爬二楼的人以及沙袋专家一起参加过预赛，

[ænd; ənd] ['evri] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz] [blæŋkt] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	every	last	one	of	'	em	has	blanked	me	when	it	came	to	the
和	每一个	最后的	一	的	-	呃	有	空白	我	什么时候	它	来了	到	这

['ʃoʊdaʊn] .

showdown	.
摊牌	.

到了最终对决的时候，他们全都对我视而不见。

[waɪ] [nɑːt] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɪft] [geɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æt; ət] [faɪv] [pər] ,

Why	not	break	away	from	the	swift	game	and	take	a	job	at	five	per	,
为什么	不是	休息	离开	从	这	迅速	游戏	和	拿	一个	工作	在	五	每	,

为什么不摆脱快节奏的游戏，去做一份每小时五美元的工作呢?

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['ɑːnɪst] [skwer] [miːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bʌŋk] ?

with	three	honest	square	meals	and	a	place	to	bunk	?
和	三	诚实的	正方形	餐	和	一个	地方	到	假寐	?

有三顿像样的饭菜和一个睡觉的地方?

[wen] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ðə; ði] [eks] - ['reɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['græftɪŋ] [geɪm] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

When	you	turn	the	X	-	rays	on	this	grafting	game	,	there's	nothing	in	it	.
什么时候	你	转动	这	X	-	射线	在	这	嫁接	游戏	,	有	没有什么	在	它	.

当你用X光审视这场嫁接游戏时，你会发现其中毫无意义。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɜːrb] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt]

"	He	left	the	tree	and	stepped	from	the	curb	to	pick	up	a	dark	object
"	他	左边	这	树	和	步	从	这	抑制	到	挑选	向上	一个	黑暗的	目的

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

他离开树，从路边走下来，捡起地上的一个黑色物体。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hæt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [koʊt] .

He	thought	it	was	his	hat	,	but	it	turned	out	to	be	a	coat	.
他	想法	它	曾是	他的	帽子	,	但	它	转向	出去	到	是	一个	外套	.

他原以为那是他的帽子，结果却发现那是一件外套。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['dæfi] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ,

"	Am	I	daffy	,	"	he	murmured	,
"	是	我	达菲	,	"	他	低声说道	,

“我是不是疯了？”他喃喃自语道。

" [ɔːr] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [koʊt] [aɪ] [sɔː] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃʌg] - [tʃʌg] ['wægən] ?

"	or	is	this	the	coat	I	saw	swinging	over	the	side	of	the	chug	-	chug	wagon	?
"	或者	是	这	这	外套	我	锯	摇摆	超过	这	边	的	这	突突	-	突突	车皮	?

“还是说，这是我在嘟嘟车边上看到的那件外套？”

[its] [ðə; ði] [sæk] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['neɪbər] [bæŋz] ,

It's	the	sack	that	belongs	to	neighbor	Bangs	,
它是	这	解雇	那	属于	到	邻居	刘海	,

这是邻居邦斯的麻袋。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkəts] ,

and	if	there's	a	hundred	or	so	in	the	pockets	,
和	如果	有	一个	百	或者	所以	在	这	口袋	,

如果口袋里有一百来块钱，

[aɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [moʊst] [gʊd] .

I'm	the	boy	to	put	it	where	it	will	do	the	most	good	.
我是	这	男生	到	放	它	在哪里	它	将要	做	这	最多	好的	.

我就是那个能把它放在最需要的地方的人。

" ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [koʊt] [hæd; həd]

" Picking up his hat , which lay a little distance from where the coat had

" 挑选 向上 他的 帽子 , 哪个 躺 一个 小的 距离 从 在哪里 这 外套 有

[drɑːpt] ,

dropped ,

掉落 ,

“他捡起帽子，帽子离外套掉落的地方有一段距离，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [striːt] [læmp] .

he hurried off toward the nearest street lamp .

他 慌忙 离开 朝向 这 最近的 街道 灯 .

他匆匆走向最近的路灯。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] ['pɑːkəts] .

Then , with deft fingers , he began searching the coat pockets .

然后 , 和 麻利 手指 , 他 开始 搜索 这 外套 口袋 .

然后，他灵巧地用手指开始在外套口袋里翻找。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [sɪ'gɑːrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] ; ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['bærəld] ,

He found some cigars and a memorandum book ; also a short - barreled ,

他 成立 一些 雪茄 和 一个 备忘录 书 ; 还 一个 短的 - 桶装 ,

['loʊdɪd] [rɪ'vɑːlvər] .

loaded revolver .

已加载 左轮手枪 .

他找到了一些雪茄和一本备忘录；还有一把短管上膛的左轮手枪。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mʌni] .

But there was no money .

但 那里 曾是 不 钱 .

但是他们没钱。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [lʌk] ['hændlz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['æŋgrəli] , ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] [ə'saɪd] .

" That's the way luck handles me , " he muttered angrily , casting the coat aside .

" 那就是 这 方式 运气 把手 我 , " 他 低声说道 愤怒地 , 铸件 这 外套 旁边 .

“这就是命运待我的方式，”他生气地嘟囔着，把外套扔到一边。

" [sɪ'gɑːrz] ['nevər] [dɪd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

" Cigars never did agree with me ,

" 雪茄 绝不 做过 同意 和 我 ,

“我从来都不喜欢雪茄。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʌn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and I've got as much use for the gun as I have for the

和 我已经 得到 作为 很多 使用 为了 这 枪 作为 我 有 为了 这

我对枪的用途和我对……的用途一样多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 11]

[页 -]

[第11页]

['noʊtbʊk] .

notebook .

笔记本 .

笔记本。

[bʌt; bət] , [seɪ] !

But , say !

但 , 说 !

但是，等等！

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] ['pepər] [bɑːks][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dʒent][æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

Maybe	I	can	leave	the	pepper	box	with	some	gent	at	the	sign	of	the
或许	我	能	离开	这	胡椒	盒子	和	一些	绅士	在	这	符号	的	这

[θriː] [bɔːlz] .

three	balls	.
三	球	.

也许我可以在三个球的标志下，把胡椒盒留给某个绅士。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; [ðen] , [kwaɪt] ['kæʒuəli] ,

"	He	dropped	the	revolver	into	his	pocket	;	then	,	quite	casually	,
"	他	掉落	这	左轮手枪	进入	他的	口袋	;	然后	,	相当	随意地	,

“他把左轮手枪扔进口袋；然后，很随意地，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

he	opened	the	memorandum	book	and	began	turning	the	leaves	.
他	打开	这	备忘录	书	和	开始	转弯	这	树叶	.

他打开备忘录，开始翻阅。

[ðə; ði] [striːt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [gʊd] ,

The	street	light	was	wavering	and	none	too	good	,
这	街道	光	曾是	摇摆不定	和	没有任何	也	好的	,

路灯摇摇晃晃，光线不太好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

but	he	drew	closer	to	it	and	ran	his	eyes	over	the	pages	.
但	他	画	更近	到	它	和	跑	他的	眼睛	超过	这	页面	.

但他走近了它，目光扫过书页。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['tʃænst] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

Then	,	suddenly	,	he	chanced	upon	something	that	caused	him	to	draw	in	a	long
然后	,	突然	,	他	偶然	之上	某物	那	导致	他	到	画	在	一个	长的

[breθ] .

breath	.
气息	.

然后，突然间，他偶然发现了一些事情，让他不禁倒吸了一口凉气。

" [oʊ] , ['sɪstər] !

"	Oh	,	sister	!
"	哦	,	姐姐	!

“哦，姐姐！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	he	exclaimed	,	drumming	his	knuckles	delightedly	against	his	forehead	.
"	他	惊呼	,	打鼓	他的	指关节	欣喜地	反对	他的	前额	.

“他兴奋地喊道，同时高兴地用指关节敲击着额头。”

" [ɪf] [hɪr] [eɪnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃʊr] - [θɪŋ] [kraʊd] , [aɪm][ə; eɪ] ['giːzər] .

"	If	here	ain't	a	chance	to	even	up	with	that	sure	-	thing	crowd	,	I'm	a	geezer	.
"	如果	这里	不是	一个	机会	到	甚至	向上	和	那	当然	-	事物	人群	,	我是	一个	老家伙	.

“如果连和那些稳操胜券的人一较高下的机会都没有，那我就是个老古董了。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] ,

If	I	can't	go	with	them	and	take	my	share	of	the	loot	,
如果	我	不能	去	和	他们	和	拿	我的	分享	的	这	抢劫	,

如果我不能和他们一起去，拿走我那份赃物，

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [help] ['seprət] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	go	against	them	and	help	separate	them	from	the	lot	of	it	.
我	能	去	反对	他们	和	帮助	分离	他们	从	这	很多	的	它	.

我可以与他们对抗，帮助他们脱离这一切。

- ['baɪuː] - ! -
' Bayou Yamousa ! '
- 河口 - ! -

“亚穆萨河口！”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] .
That ought to be easily found .
那 应该 到 是 容易地 成立 .

应该很容易找到。

['baɪuː] - [fɔːr; fər][maɪn] , [ænd; ənd][aɪm][ɑːn][ðə; ðiː]['lev(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] .
Bayou Yamousa for mine , and I'm on the level from this on .
河口 - 为了 矿 , 和 我是 在 这 等级 从 这 在 .

我的目的地是亚穆萨河口，从今以后我就坦诚相待了。

[ðæts] [streɪt] , [ænd; ənd][noʊ] - - .
That's straight , and no stringin ' .
那就是 直的 , 和 不 - - .

就是这么简单，没有丝毫隐瞒。

[bæŋz] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ][fɪt] [wen] [hiː; hi][faindz][aʊt] ['hiːz] [lɔːst][hɪz; ɪz][koʊt] ,
Bangs will throw a fit when he finds out he's lost his coat ,
刘海 将要 扔 一个 合身什么时候 他 发现 出去 他是 丢失的 他的 外套 ,

Bangs发现自己的外套丢了，肯定会大发脾气。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [liːd] [paɪp][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but it's a lead pipe he won't come back for it .
但 它是 一个 带领 管道 他 惯于 来 后退 为了 它 .

但那是一根铅管，他不会回来拿的。

" [ðen] , [æz; əz] - [drɑːpt] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi]
" Then , as Dashington dropped the memorandum book into his pocket , he
" 然后 , 作为 - 掉落 这 备忘录 书 进入 他的 口袋 , 他
[hæd; həd] [ə'nʌðər] [θɔːt] .
had another thought .
有 其他 想法 .

“然后，当达辛顿把备忘录放进口袋时，他又想到了另一件事。

[ðə; ði] [pə'liːs] !
The police !
这 警察 !

警察!

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [naɪt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['benɪfɪt]
For what he had done that night , even though he had failed to benefit
为了 什么 他 有 完毕 那 夜晚 , 甚至 尽管 他 有 失败的 到 益处
[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
by it ,
经过 它 ,

尽管他当晚的所作所为并未给他带来任何好处，但为了他所做的事情，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [kɔːt] [ænd; ənd] " ['duːɪŋ] [taɪm] .
there was a chance of his getting caught and " doing time .
那里 曾是 一个 机会 的 他的 获得 捕捉 和 " 正在做 时间 .

他有可能被抓，然后“坐牢”。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['moʊtər] [mæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][praɪ'teɪniə] [striːt] ?
" How long would it be before Motor Matt reached the house in Prytania Street ?
" 如何 长的 会 它 是 前 发动机 马特 达到 这 房子 在 普里塔尼亚 街道 ?

“摩托车马特多久才能到达普里塔尼亚街的房子？”

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][duː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

And	how	long	after	that	before	the	law	would	be	called	in	to	do	what	it
和	如何	长的	后	那	前	这	法律	会	是	称为	在	到	做	什么	它

[kʊd; kəd] [tɔːrd] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['daiəmənds] ?

could	toward	overhauling	the	thieves	and	recovering	the	diamonds	?
可以	朝向	大修	这	窃贼	和	恢复中	这	钻石	?

此后多久才会诉诸法律，尽其所能地惩治窃贼并追回钻石?

" [ɪf] [aɪ][stænd][tuː; tə][wɪn][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv][wʌn] [kɔːl] [θriː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	If	I	stand	to	win	in	this	little	game	of	one	call	three	,	"	he	muttered	,
"	如果	我	站立	到	赢	在	这	小的	游戏	的	一	称呼	三	,	"	他	低声说道	,

“如果我能在这场一叫三的小游戏中获胜，”他喃喃自语道，

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [dʌk] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] .

"	I've	got	to	duck	good	and	hard	.
"	我已经	得到	到	鸭子	好的	和	难的	.

我得赶紧躲开。

[ɪf] [aɪm] [pɪntʃt] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] ['getəweɪ] [fɔːr; fər]['dʒɝːgənz] , ['wɪslər] , [ænd; ənd]

If	I'm	pinched	now	,	it	means	an	easy	getaway	for	Jurgens	,	Whistler	,	and
如果	我是	捏	现在	,	它	方法	一个	简单的	逃离	为了	尤尔根斯	,	惠斯勒	,	和

[bæŋz] .

Bangs	.
刘海	.

如果我现在被抓，那就意味着尤尔根斯、惠斯勒和班斯可以轻松逃脱。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][rʌn][ɪn] .

But	I'm	not	going	to	be	run	in	.
但	我是	不是	去	到	是	跑步	在	.

但我不会束手就擒。

[aɪ] [ges] [aɪm] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [lɔː] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['baɪuː] -

I	guess	I'm	keen	enough	to	dodge	the	law	while	hunting	for	Bayou	Yamousa
我	猜测	我是	敏锐的	足够的	到	躲闪	这	法律	尽管	打猎	为了	河口	-

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðoʊz] ['pinhedz] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dəup] .

and	giving	those	pinheads	a	taste	of	their	own	dope	.
和	给予	那些	针头	一个	品尝	的	他们的	自己的	太棒了	.

我想我足够机敏，既能躲避法律的制裁，又能找到亚穆萨河口，还能让那些蠢货尝尝他们自己毒品的滋味。

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd][ˌʌn'kʌt] — [ænd; ənd] [hɪr] [goʊz] .

Me	for	the	tall	and	uncut	—	and	here	goes	.
我	为了	这	高的	和	未剪辑版	—	和	这里	去	.

我喜欢高大且未割包皮的——开始了。

" - [tʊk] [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	Dashington	took	a	swift	look	around	.
"	-	采取	一个	迅速	看	大约	.

达辛顿迅速环顾四周。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['θretnɪŋ] ['perəl] ,

There	were	as	yet	no	signs	of	threatening	peril	,
那里	是	作为	然而	不	标志	的	威胁	危险	,

目前尚未出现任何危险迹象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][kloʊz][ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	he	knew	danger	was	close	on	him	for	all	that	.
但	他	知道	危险	曾是	关闭	在	他	为了	全部	那	.

但他知道，尽管如此，危险仍然近在咫尺。

[ðə; ði]['rɪvər] [leɪ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

The	river	lay	at	one	end	of	the	street	,
这	河	躺	在	一	结尾	的	这	街道	,

河流位于街道的一端，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['beəriŋz] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	soon	as	he	had	got	his	bearings	he	made	for	it	.
和	作为	很快	作为	他	有	得到	他的	轴承	他	制成	为了	它	.

他一确定方向就朝那里走去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [hɑːrd] ['stɑːrtər] .

A	HARD	STARTER	.
一个	难的	起动机	.

起步很难。

['hʌntɪŋ] [fɔːr] [θiːvz] [æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz][wɜːr; wər]['dʒɝːgənz] , ['wɪslər] , [bæŋz] ,

Hunting	four	thieves	as	shrewd	as	were	Jurgens	,	Whistler	,	Bangs	,
打猎	四	窃贼	作为	精明	作为	是	尤尔根斯	,	惠斯勒	,	刘海	,

追捕四名像尤尔根斯、惠斯勒、班斯一样狡猾的窃贼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɔːrdər]

and	the	young	fellow	who	had	helped	them	,	looked	like	a	tremendous	order
和	这	年轻的	同伴	WHO	有	帮助	他们	,	看起来	喜欢	一个	巨大的	命令

[tuː; tə]['moʊtər] [mæt] .

to	Motor	Matt	.
到	发动机	马特	.

而帮助他们的那个年轻人，在 Motor Matt 看来简直是个了不起的人物。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['daiəmənds] [meɪd] [ðə; ði]['prɑːspekt] [siːm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

And	recovering	the	diamonds	made	the	prospect	seem	even	more	discouraging	.
和	恢复中	这	钻石	制成	这	前景	似乎	甚至	更多的	令人沮丧	.

而找回钻石这件事，更让前景显得令人沮丧。

[mæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['met(ə)l] .

Matt	,	however	,	was	on	his	mettle	.
马特	,	然而	,	曾是	在	他的	气概	.

然而，马特却斗志昂扬。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [pər'hæps] ['ræʃli] , [tuː; tə] ['taʊnzənd] , [ænd; ənd] ['taʊnzənd] ,

He	had	given	his	promise	,	perhaps	rashly	,	to	Townsend	,	and	Townsend	,
他	有	给定	他的	承诺	,	也许	贸然	,	到	汤森德	,	和	汤森德	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] ,

as	well	as	every	one	else	,
作为	出色地	作为	每一个	一	别的	,

他或许有些草率地向汤森做出了承诺，而汤森以及其他所有人，

[nuː] [ðæt] ['moʊtər] ['mætz] [wɜːrd][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɑːnd] .

knew	that	Motor	Matt's	word	was	as	good	as	his	bond	.
知道	那	发动机	马特的	单词	曾是	作为	好的	作为	他的	纽带	.

我知道“汽车马特”的话和他的债券一样可靠。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['daiəmənds] !

He	had	promised	to	recover	the	diamonds	!
他	有	承诺	到	恢复	这	钻石	!

他曾承诺要找回那些钻石！

['taʊnzəndz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['əu,biə] ['wʊmən] [hæd; həd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː]

Townsend's	mention	of	the	Obeah	woman	had	had	not	a	little	to	do
汤森德	提到	的	这	巫术	女士	有	有	不是	一个	小的	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] .

with	the	promise	.
和	这	承诺	.

汤森德提到巫医女人与这个承诺有着不小的关系。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

The	woman's	name	was	Yamousa	,
这	女性的	姓名	曾是	-	,

这名女子名叫亚穆萨，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [nɪr] [ə; eɪ] ['baɪu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

and	she	lived	in	a	hut	near	a	bayou	of	the	same	name	.
和	她	居住地	在	一个	小屋	靠近	一个	河口	的	这	相同的	姓名	.

她住在同名河湾附近的一间小屋里。

[mæt] [nu:] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]

Matt	knew	the	place	well	,	for	he	and	his	chums	had	stopped	there	,	a
马特	知道	这	地方	出色地	,	为了	他	和	他的	朋友们	有	停止	那里	,	一个

[fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

few	days	before	,
很少	天	前	,

马特对这个地方很熟悉，因为几天前他和他的朋友们就在这里停留过。

[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] - ,

had	been	of	some	service	to	Yamousa	,
有	到过	的	一些	服务	到	-	,

曾对山口市起到过一定作用，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'peɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	had	been	repaid	by	her	in	a	way	that	had	caused	,	and	was
和	有	到过	已偿还	经过	她	在	一个	方式	那	有	导致	,	和	曾是

[stɪl] ['kɔ:zɪŋ] ,

still	causing	,
仍然	导致	,

而她也以某种方式回报了她，这种方式已经造成，并且仍在造成，

[ðem; ðəm] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

them	any	amount	of	wonder	.
他们	任何	数量	的	想知道	.

让他们感到多么惊奇。

[ðə; ði] ['vu:du:] ['pri:stəs] [ə'pærəntli] [pə'zest] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

The	voodoo	priestess	apparently	possessed	powers	of	divination	that	were	inexplicable
这	巫毒教	女祭司	显然	拥有	权力	的	占卜	那	是	无法解释的

.

:

.

这位巫毒女祭司显然拥有无法解释的占卜能力。

[hɜ:r; hər][a:ts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] ['trɪkəri] , [bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] ,

Her	arts	may	have	been	wholly	trickery	,	but	,	if	so	,
她	艺术	可能	有	到过	完全	诡计	,	但	,	如果	所以	,

她的技艺或许完全是欺骗，但如果是这样的话，

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hæd; həd] [lent] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [tru:θ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

a	wonderful	chain	of	coincidences	had	lent	a	cast	of	truth	to	her
一个	精彩的	链	的	巧合	有	借出的	一个	投掷	的	真相	到	她

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

一连串奇妙的巧合，让她的魔法带上了真实感。

[mæt] [hæd; həd][noʊ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ,

Matt	had	no	belief	in	the	supernatural	,
马特	有	不	信仰	在	这	超自然	,

马特不相信超自然现象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

and	his	common	sense	was	constantly	struggling	against	the	results	of
和	他的	常见的	感觉	曾是	不断地	挣扎	反对	这	结果	的

-　[ə'kʌlt] ['paʊɝz] ,

Yamousa's	occult	powers	,
-	神秘学	权力	,

他的常识一直在与山崎的神秘力量所带来的影响作斗争。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['witnist] [ðem; ðəm] .

as	he	and	his	friends	had	witnessed	them	.
作为	他	和	他的	朋友们	有	目击者	他们	.

他和他的朋友们都亲眼目睹了这一切。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] ,

As	a	last	resort	,
作为	一个	最后的	采取	,

作为最后的手段，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs]

it	might	be	possible	to	consult	Yamousa	with	some	show	of	success	in	this
它	可能	是	可能的	到	咨询	-	和	一些	展示	的	成功	在	这

['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]['dʒɛmz] .

matter	of	the	stolen	gems	.
事情	的	这	被盗	宝石	.

或许可以向山佐（Yamousa）请教，看看能否在宝石失窃一事上取得一些进展。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [wʌt] [mæt] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [left] ['taʊnzənd] .

This	,	at	least	,	was	what	Matt	had	in	mind	when	he	left	Townsend	.
这	,	在	至少	,	曾是	什么	马特	有	在	头脑	什么时候	他	左边	汤森德	.

至少，这是马特离开汤森德时的想法。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] [soʊ] [wel] ,

The	authorities	,	knowing	the	ins	and	outs	of	the	Crescent	City	so	well	,
这	当局	,	会心	这	保险	和	出局	的	这	新月	城市	所以	出色地	,

当局对新奥尔良这座城市的方方面面都非常了解，

[kʊd; kəd][duː] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

could	do	infinitely	more	in	the	town	than	could	Matt	and	his	friends	.
可以	做	无限地	更多的	在	这	镇	比	可以	马特	和	他的	朋友们	.

在镇上，他能做的事情远远超过马特和他的朋友们。

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [mæt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [hoʊ'tel] [nɪr] ['staɪvəsənt] [dɑːk] , [wer]

Without	loss	of	time	,	Matt	returned	to	the	small	hotel	near	Stuyvesant	Dock	,	where
没有	损失	的	时间	,	马特	返回	到	这	小的	酒店	靠近	史岱文森	码头	,	在哪里

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

马特没有耽搁时间，立即返回了斯图伊弗森码头附近的那家小旅馆，在那里，他.....

[dɪk] , [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] .

Dick	,	and	Carl	had	taken	up	their	quarters	.
迪克	,	和	卡尔	有	已采取	向上	他们的	四分之一	.

迪克和卡尔已经入住了他们的房间。

[dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] , [drest] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [mæt]

Dick	and	Carl	were	in	their	room	,	dressed	and	waiting	to	hear	what	Matt
迪克	和	卡尔	是	在	他们的	房间	,	穿着	和	等待	到	听到	什么	马特

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

had	to	say	.
有	到	说	.

迪克和卡尔在房间里，穿戴整齐，等着听马特要说什么。

['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

Quickly	as	he	could	,	the	young	motorist	set	forth	the	amazing	events	of	the
迅速地	作为	他	可以	,	这	年轻的	驾车者	放	前进	这	惊人的	活动	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

这位年轻的司机尽快地讲述了当晚发生的惊人事件。

[ðə; ði]['seɪlər][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ][wɜːr; wər] ['greɪtli] [rɔːt] [ʌp] .

The	sailor	and	the	Dutch	boy	were	greatly	wrought	up	.
这	水手	和	这	荷兰语	男生	是	非常	锻	向上	.

水手和荷兰男孩都非常激动。

" [kɑːrl][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maːrks][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] , " [skauld] [dɪk] .

"	Carl	and	I	are	loaded	to	the	marks	with	all	the	blame	,	"	scowled	Dick	.
"	卡尔	和	我	是	已加载	到	这	标记	和	全部	这	责备	,	"	皱着眉头	迪克	.

“我和卡尔都难辞其咎，”迪克怒气冲冲地说。

" ['viː] [meɪd] [sʌm; səm] [pɑːpəl] , " [weɪld] [kɑːrl] , " [ju ɛn 'di] [deɪ] [væs] [væt] [dɪt]['dɝː] - . "

"	Ve	made	some	popples	,	"	wailed	Carl	,	"	und	dey	vas	vat	dit	der	pitzness	.	"
"	ve	制成	一些	波普尔斯	,	"	哀嚎	卡尔	,	"	和	戴	血管	增值税	迪特	德尔	-	.	"

“我们做了些波普尔，”卡尔哀叹道，“而且它们很无聊。”

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['dʌbəlz] , ['enihaʊ] ? " [went] [ɑːn] [dɪk] .

"	What's	the	use	of	doubles	,	anyhow	?	"	went	on	Dick	.
"	是什么	这	使用	的	双打	,	无论如何	?	"	去	在	迪克	.

“话说回来，重复的有什么用呢？”迪克继续说道。

" - [duː] [tuː] ['piːp(ə)l] [lʊk] [soʊ] [muːtʃ] [ə'laɪk][ɪn][dɪs] - ? " ['ædɪd] [kɑːrl] .

"	Vyefer	do	two	people	look	so	mooch	alike	in	dis	vorlt	?	"	added	Carl	.
"	-	做	二	人们	看	所以	蹭吃蹭喝	同样	在	迪斯	-	?	"	额外	卡尔	.

“在这个世界上，真的有两个人长得这么像吗？”卡尔补充道。

" [aɪ] ['vɑːndɝ] [uːf] [aɪ][hæf][ə; eɪ] - ?

"	I	vonder	oof	I	haf	a	touple	?
"	我	冯德	钱币	我	半	一个	-	?

“我想知道我有没有女朋友？”

[uːf] [aɪ][hæf] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - , ['æbə]

Oof	I	haf	,	he	must	be	a	bicture	,	aber
钱币	我	半	,	他	必须	是	一个	-	,	正在

哦，我有，他一定是幅画，但是

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] - [ʃʌv] ['ɪndoʊ] - [væt] [ˌem aɪ 'tiː][ˌem 'iː] . "

I	hope	he	don'd	shove	indo	anyt'ing	vat	habbens	mit	me	.	"
我	希望	他	-	推	印尼	-	增值税	哈本斯	密特	我	.	"

我希望他不会把我跟任何有关系的东西扯进来。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] , " [sed] [mæt] .

"	You	boys	made	only	a	natural	mistake	,	"	said	Matt	.
"	你	男孩们	制成	仅有的	一个	自然的	错误	,	"	说	马特	.

“你们几个孩子只是犯了一个很自然的错误，”马特说。

" [ðæt] ['levi] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [fuːld] , ['kæsɪdi] [wʌz; wəz] [di'siːvd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]

"	That	levee	policeman	was	fooled	,	Cassidy	was	deceived	,	and	so	was
"	那	堤坝	警察	曾是	被骗了	,	卡西迪	曾是	受骗	,	和	所以	曾是

['taʊnzənd] .

Townsend	.
汤森德	.

“那个堤坝警察被骗了，卡西迪被欺骗了，汤森也被骗了。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [jɔːr'selvz] [wen] ['evri] [wʌn] [els] [tʊk] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪn] [dʒʌst]

How	can	you	blame	yourselves	when	every	one	else	took	this	double	of	mine	just
如何	能	你	责备	你们自己	什么时候	每一个	一	别的	采取	这	双倍的	的	矿	只是

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ? "

as	you	did	?	"
作为	你	做过	?	"

你们怎么能责怪自己呢？其他人都和你们一样拿走了我的这双份钞票。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [wei] , [meit] , " [əb'zɜːrvd] [dɪk] ['greɪtfəli] ,

"	You've	got	a	way	,	mate	,	"	observed	Dick	gratefully	,
"	你已经	得到	一个	方式	,	伴侣	,	"	观察到	迪克	感激不尽	,

“你真有办法，伙计，”迪克感激地说道。

" [ʌv; əv] ['tækɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [jʊr; jər] [seɪlz] [tuː; tə] ['eni] [briːz] [ðæt] [bloʊz] [ɪn]['ɔːrdər]

"	of	tacking	about	and	trimming	your	sails	to	any	breeze	that	blows	in	order
"	的	追踪	关于	和	修剪	你的	帆	到	任何	微风	那	打击	在	命令

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iziə] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] ;

to	make	things	easier	for	your	friends	;
到	制作	事物	更轻松	为了	你的	朋友们	;

“为了方便朋友，而随意调整航向，随风飘扬；

[bʌt; bət][kɑːrl][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['blesɪd; blest] ['bɪznəs] . "

but	Carl	and	I	know	that	we're	responsible	for	the	whole	blessed	business	.	"
但	卡尔	和	我	知道	那	是	负责任的	为了	这	所有的	蒙福	商业	.	"

但是卡尔和我知道，我们对整个家族企业负有责任。

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

"	Well	,	if	you're	bound	to	have	it	so	,	let	it	go	at	that	.
"	出色地	,	如果	你是	边界	到	有	它	所以	,	让	它	去	在	那	.

“好吧，既然你注定要这样，那就随它去吧。”

[aɪv] ['prɑːmɪst] ['taʊnzənd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [θiːvz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['daiəmənds] .

I've	promised	Townsend	to	hunt	the	thieves	until	I	recover	the	diamonds	.
我已经	承诺	汤森德	到	打猎	这	窃贼	直到	我	恢复	这	钻石	.

我向汤森承诺，我会追捕窃贼，直到找回钻石为止。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

That	means	the	work	of	our	lives	,	for	it's	a	promise	I	intend	to	live
那	方法	这	工作	的	我们的	生活	,	为了	它是	一个	承诺	我	打算	到	居住

[ʌp][tuː; tə] . "

up	to	.	"
向上	到	.	"

这意味着我们将倾注毕生心血，因为我决心履行这个承诺。

" ['paɪ] , " [kraɪd] [kɑːrl] ,

"	Py	shinks	,	"	cried	Carl	,
"	py	小腿	,	"	哭	卡尔	,

“皮小腿缩水了，”卡尔喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] - [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɔːl] [væt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] - . "

"	you	can	gount	on	me	to	do	all	vat	I	can	to	helup	.	"
"	你	能	-	在	我	到	做	全部	增值税	我	能	到	-	.	"

“你可以指望我尽我所能去帮忙。”

" [aɪ] , [oʊld] [ʃɪp] , " [sed] [dɪk] , " [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	Aye	,	old	ship	,	"	said	Dick	,	"	and	me	.
"	是的	,	老的	船	,	"	说	迪克	,	"	和	我	.

“是啊，老船，”迪克说，“还有我。”

[dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [wiːl] [ter; tɪ(ə)r]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

Just	show	us	where	to	begin	and	we'll	tear	into	the	work	like	a	couple
只是	展示	我们	在哪里	到	开始	和	出色地	撕	进入	这	工作	喜欢	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['næviz] .

of	navvies	.
的	土方工	.

只要告诉我们从哪里开始，我们就会像两个苦力一样拼命干下去。

[its] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [skwer] [ɑːr'selvz] . "

It's	the	best	we	can	do	to	square	ourselves	.	"
它是	这	最好的	我们	能	做	到	正方形	我们自己	.	"

这是我们能做的最好的办法了。

" [led] [ˌjuː 'es][draɪ][ˌju ɛn 'di][biː; bi][æz; əz] - [æz; əz]['viː][kæn; kən] , " [sə'dʒestɪd] [kɑːrl] .

"	Led	us	dry	und	be	as	jeerful	as	ve	can	,	"	suggested	Carl	.
"	引领	我们	干燥	和	是	作为	-	作为	ve	能	,	"	建议	卡尔	.

“带领我们喝干，并尽可能地嘲笑我们，”卡尔建议道。

" [dɑːt][ˌaɪˌɛs'ɛs] ['pedə] [dæn][tuː; tə][biː; bi] [gluːmd] ['uːp][soʊ] [muːtʃ] , [heɪ] ? "

"	Dot	iss	pedder	dan	to	be	gloomed	oop	so	mooch	,	hey	?	"
"	点	问题	佩德	担	到	是	阴郁	哎呀	所以	蹭吃蹭喝	,	嘿	?	"

“多特是小贩但心情郁闷，哎呀，嘿？”

" [juːv] [reɪzd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] , [dɪk] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [wer]

"	You've	raised	the	point	that	bothers	me	,	Dick	,	"	said	Matt	,	"	and	that	is	,	where
"	你已经	提高	这	观点	那	烦人	我	,	迪克	,	"	说	马特	,	"	和	那	是	,	在哪里

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

to	begin	.
到	开始	.

“迪克，你提出了困扰我的问题，”马特说，“那就是，从哪里开始呢？”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

The	police	are	already	at	work	in	New	Orleans	,
这	警察	是	已经	在	工作	在	新的	奥尔良	,

新奥尔良警方已经开始行动。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

but	I	haven't	any	idea	that	they'll	be	successful	.
但	我	还没有	任何	主意	那	他们会	是	成功的	.

但我完全不认为他们会成功。

[wɪə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['klevər] [men] , [ænd; ənd] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

We're	dealing	with	clever	men	,	and	mustn't	forget	that	for	a	minute	.
是	处理	和	聪明的	男人	,	和	不得	忘记	那	为了	一个	分钟	.

我们面对的是一群聪明人，这一点一刻也不能忘记。

['evər] [sɪns] [ðə; ði]['daiəmənds][wɜːr; wər] [faʊnd] , ['dʒɝːgənz][ænd; ənd] ['wɪslər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

Ever	since	the	diamonds	were	found	,	Jurgens	and	Whistler	seem	to	have
曾经	自从	这	钻石	是	成立	,	尤尔根斯	和	惠斯勒	似乎	到	有

[bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['taʊnzənd] .

been	watching	Townsend	.
到过	观看	汤森德	.

自从发现钻石以来，尤尔根斯和惠斯勒似乎一直在关注汤森德。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][spaɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][ɪz]

They	had	a	spy	across	the	street	keeping	an	eye	on	the	house	where	he	is
他们	有	一个	间谍	穿过	这	街道	保持	一个	眼睛	在	这	房子	在哪里	他	是

['laɪɪŋ] [ɪl] . "

lying	ill	.	"
说谎	患病的	.	"

他们在街对面安插了眼线，监视他生病卧床的那栋房子。

" ['taʊnzənd] [mɪst] [ˌaɪ'tiː][baɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðæt] ['aʊtfɪt] [dʒʌgd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

"	Townsend	missed	it	by	not	having	that	outfit	jugged	when	he	was	able	.
"	汤森德	错过	它	经过	不是	拥有	那	全套服装	壶	什么时候	他	曾是	有能力的	.

“汤森德错失良机，因为他没有在有机会的时候把那套装备弄到手。”

[ɪf] ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][brɪg] ,

If	every	man	jack	of	them	had	been	sent	to	the	brig	,
如果	每一个	男人	杰克	的	他们	有	到过	发送	到	这	布里格	,

如果他们每个人都被送进禁闭室，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi][ʌp] [ə'genst] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] . "

we	wouldn't	be	up	against	this	proposition	now	.	"
我们	不会	是	向上	反对	这	主张	现在	.	"

我们现在不会面临这种提议了。

" [noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	No	use	crying	over	spilt	milk	,	"	returned	Matt	.
"	不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	,	"	返回	马特	.

“覆水难收，”马特回答道。

" ['taʊnzənd] ['riəlaiziz] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

"	Townsend	realizes	that	he	failed	to	do	what	he	should	have	done	,
"	汤森德	意识到	那	他	失败的	到	做	什么	他	应该	有	完毕	,

汤森意识到他没有做到他应该做的事情，

[ænd; ənd] [its] [ðæt] [ðæt] ['wʌrɪs] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

and	it's	that	that	worries	him	now	.
和	它是	那	那	担忧	他	现在	.

而这正是他现在所担心的。

[wiːl] [teɪk]

We'll	take
出色地	拿

我们会接受

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːrdʒ] [ə'hed] .

things	as	we	find	them	and	forge	ahead	.
事物	作为	我们	寻找	他们	和	锻造	前方	.

边走边做，勇往直前。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [pɔɪnt] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ʌp] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] . "

There's	one	point	we	can	look	up	,	although	it	isn't	very	promising	.	"
有	一	观点	我们	能	看	向上	,	虽然	它	不是	非常	有前途	.	"

虽然前景并不乐观，但我们还是可以找到一些希望的。

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [meit] . "

"	Name	it	,	mate	.	"
"	姓名	它	,	伴侣	.	"

“说出你的想法，伙计。”

" [maɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['levi] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

"	My	double	was	taken	from	the	levee	in	a	carriage	.
"	我的	双倍的	曾是	已采取	从	这	堤坝	在	一个	运输	.

“我的替身被马车从堤坝上带走了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['dʒɜːgənz] - [gæŋ] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

It	**may**	**have**	**been**	**one**	**of**	**Jurgens**	**'**	**gang**	**who**	**helped**	**him**	**out**	**of**	**his**	**trouble**	**.**
它	可能	有	到过	一	的	尤尔根斯	-	帮派	WHO	帮助	他	出去	的	他的	麻烦	.

"

"

"

或许是尤尔根斯团伙中的某个人帮他摆脱了困境。

" [ðə; ði] ['feloʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] . "

"	**The**	**fellow**	**didn't**	**look**	**like**	**any**	**of**	**the**	**gang**	**.**	**"**
"	这	同伴	没有	看	喜欢	任何	的	这	帮派	.	"

“那家伙看起来不像团伙里的任何人。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [nuː] ['membər] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

"	**There**	**may**	**be**	**some**	**new**	**members**	**we**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**.**
"	那里	可能	是	一些	新的	成员	我们	不	知道	任何事物	关于	.

“可能有一些我们一无所知的新成员。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [droʊv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

If	**we**	**can**	**find**	**the**	**man**	**who**	**drove**	**the**	**carriage**	**,**
如果	我们	能	寻找	这	男人	WHO	驾驶	这	运输	,

如果我们能找到驾车的那个人，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] . "

we	**could**	**discover**	**where**	**he**	**took**	**that**	**young**	**fellow**	**.**	**"**
我们	可以	发现	在哪里	他	采取	那	年轻的	同伴	.	"

我们可以查明他把那个年轻人带到哪里去了。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ?

"	**What**	**good**	**would**	**that**	**do**	**?**
"	什么	好的	会	那	做	?

这样做有什么用呢?

['dʒɜːgənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

Jurgens	**and**	**his**	**outfit**	**wouldn't**	**come**	**back**	**to**	**that**	**place**	**.**
尤尔根斯	和	他的	全套服装	不会	来	后退	到	那	地方	.

尤尔根斯和他的部下不会再回到那个地方了。

[aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [sɔv] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [trɪpt] ['æŋkər] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði]

I'll	**lay**	**a**	**sov**	**the**	**lot**	**of**	**them**	**tripped**	**anchor**	**and**	**bore**	**away**	**the**	**minute**	**the**
患病的	躺	一个	主权	这	很多	的	他们	绊倒了	锚	和	钻孔	离开	这	分钟	这

[stoʊnz] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] . "

stones	**came**	**into**	**their**	**hands**	**.**	**"**
石头	来了	进入	他们的	双手	.	"

“我这就下令，让他们所有人抛锚扬帆，一拿到石头就扬帆远航。”

" [ðæts] [maɪ][aɪ'diːə] , [dɪk] .

"	**That's**	**my**	**idea**	**,**	**Dick**	**.**
"	那就是	我的	主意	,	迪克	.

“这是我的主意，迪克。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [kluː] ['wɔznt] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] ,

I	**told**	**you**	**the**	**clue**	**wasn't**	**very**	**promising**	**,**
我	讲述	你	这	线索	不是	非常	有前途	,

我早就跟你说过，这条线索没什么用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] .

but	**it**	**appears**	**to**	**be**	**the**	**only**	**one**	**we**	**have**	**.**
但	它	出现	到	是	这	仅有的	一	我们	有	.

但似乎这是我们唯一拥有的。

['taʊnzənd] , [haʊ'evər] , [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Townsend	**,**	**however**	**,**	**suggested**	**something**	**which**	**had**	**also**	**occurred**	**to**	**me**	**.**	**"**
汤森德	,	然而	,	建议	某物	哪个	有	还	发生	到	我	.	"

然而，汤森德提出的一个观点，我也想到了。

" [væt] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] ? " ['kwiərid] [kɑːrl] .

"	**Vat**	**it**	**iss**	**?**	**"**	**queried**	**Carl**	**.**
"	增值税	它	问题	?	"	查询	卡尔	.

“什么？”卡尔问道。

" [aɪ] - [væs] [muːtʃ] [uːf] [ə; eɪ] - [tuː; tə][dɪg] ['uːp] [kluːz] , ['æbə]

"	**I**	**don'd**	**vas**	**mooch**	**oof**	**a**	**handt**	**to**	**dig**	**oop**	**clues**	**,**	**aber**
"	我	-	血管	蹭吃蹭喝	钱币	一个	-	到	挖	哎呀	线索	,	正在

“我不会伸手去挖掘线索，阿伯

[aɪ][bed][juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [guːt] [kluː] [ven]

I	**bed**	**you**	**I**	**can**	**tell**	**a**	**goot**	**clue**	**ven**
我	床	你	我	能	告诉	一个	好	线索	ven

我敢肯定，我能看出一些端倪。

[aɪ] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] .

I	**come**	**face**	**to**	**face**	**mit**	**it**	**.**
我	来	脸	到	脸	密特	它	.

我与它正面相遇。

- [ˌaɪ 'tiː] - , [mæt] . "

Shpeak	**it**	**oudt**	**,**	**Matt**	**.**	**"**
-	它	-	,	马特	.	"

说出来，马特。

" [waɪ] [nɑːt] [ber] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [tuː; tə] ['baɪuː] - ?

"	**Why**	**not**	**bear**	**away**	**in**	**the**	**air**	**ship**	**to**	**Bayou**	**Yamousa**	**?**
"	为什么	不是	熊	离开	在	这	空气	船	到	河口	-	?

“为什么不乘飞艇前往亚穆萨河口呢？”

" [kɑːrl][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] .

"	**Carl**	**began**	**to**	**shiver**	**.**
"	卡尔	开始	到	颤抖	.

卡尔开始发抖。

" [nɑːd] [dɪr] ! [ɑːx] , ['paɪ] , - [hæv; həv] - [tuː; tə][duː][ˌem aɪ 'tiː][dɑːt]['oʊlt] -

"	**Nod**	**dere**	**!**	**Ach**	**,**	**py**	**shinks**	**,**	**don'd**	**have**	**somet'ing**	**to**	**do**	**mit**	**dot**	**olt**	**shpook**
"	点头	德雷	!	ach	,	py	小腿	,	-	有	-	到	做	密特	点	奥尔特	-

[leɪti] [ə'gen] .

laty	**again**	**.**
拉蒂	再次	.

“点头！啊，小屁孩，不想再和你一起胡闹了。

" ['kɑːrlz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪrz] [dɪd][nɑːt] [weɪ] ['veri] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] .

"	**Carl's**	**superstitious**	**fears**	**did**	**not**	**weigh**	**very**	**heavily**	**with**	**Matt**	**and**	**Dick**	**.**
"	卡尔的	迷信的	恐惧	做过	不是	称重	非常	重度	和	马特	和	迪克	.

“卡尔的迷信恐惧并没有对马特和迪克造成太大影响。”

[ðə; ði] ['lætər] [slæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	**latter**	**slapped**	**his**	**hands**	**.**
这	后者	被掌掴	他的	双手	.

后者拍了拍自己的手。

" [fɜːrst] [tʃɑːp] !

"	**First**	**chop**	**!**
"	第一的	劈	!

“第一刀！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he 他 cried 哭 . .

他哭了。

" [its] [ðə; ði] [læst] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːkər] ,
" It's 它是 the 这 last 最后的 shot 射击 in 在 the 这 locker 储物柜 , ,

这是更衣室里的最后一次机会了，

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [duː] ?
and 和 who WHO knows 知道 but 但 that 那 it 它 may 可能 be 是 just 只是 the 这 thing 事物 for 为了 us 我们 to 到 do 做 ? ?

谁知道呢，这或许正是我们应该做的?

[aɪm] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['baɪuː] - [naʊ] .
I'm 我是 for 为了 beginning 开始 the 这 trip 旅行 to 到 Bayou 河口 Yamousa - now 现在 . .

我赞成现在就开始前往亚穆萨河口的旅程。

[its] [ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] , [meɪts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [hɔːk] [ɔːf] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
It's 它是 a 一个 still 仍然 night 夜晚 , mates 伙伴们 , and 和 we 我们 could 可以 get 得到 the 这 Hawk 鹰 off 离开 the 这 dock 码头 without 没有 any 任何
['trʌb(ə)l] .
trouble 麻烦 . .

伙计们，今晚风平浪静，我们可以毫不费力地把“鹰”号从码头开走。

[ʃiːz] [raɪp] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ! "
She's 她是 ripe 成熟 and 和 ready 准备好 for 为了 the 这 flight 航班 of 的 her 她 life 生活 ! ! "

她已经成熟，准备好迎接她人生中最精彩的飞行了！

" [its] [ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] , [ðæts] [truː] , [dɪk] , " ['ænsər] [mæt] ,
" It's 它是 a 一个 still 仍然 night 夜晚 , that's 那就是 true 真的 , Dick 迪克 , " answered 回答 Matt 马特 , ,

“今晚确实很安静，迪克，”马特回答道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['deɪlaɪt] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['baɪuː]
" but 但 you 你 forget 忘记 that 那 we 我们 have 有 got 得到 to 到 have 有 daylight 日光 for 为了 finding 寻找 the 这 bayou 河口
. .
: .

“但是你忘了我们必须在白天才能找到沼泽地。”

[wiː; wi] [kɑːnt] ['loʊkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] . "
We 我们 can't 不能 locate 定位 it 它 in 在 the 这 dark 黑暗的 . . "

我们无法在黑暗中找到它。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [taɪm] , " ['grʌmbld] [dɪk] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət]
" But 但 we're 是 losing 输 time 时间 , " grumbled 咕哝 Dick 迪克 , " and 和 we 我们 haven't 还没有 any 任何 to 到 throw 扔 at 在
[ðə; ði] [bɜːrdz] . "
the 这 birds 鸟类 . . "

“但是我们正在浪费时间，”迪克抱怨道，“我们根本没有时间去驱赶这些鸟。”

" [ðə; ði] [mɔːr] [heɪst] , [ðə; ði] [les] [spiːd] , " ['kaʊnsəld] [mæt] .
" The 这 more 更多的 haste 匆忙 , the 这 less 较少的 speed 速度 , " counseled 咨询 Matt 马特 . .

“越是急躁，速度就越慢，”马特告诫道。

" ['betər] [tuː; tə][goʊ] [sloʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] , [dɪk] ,
" Better to go slow and be sure of what we're doing , Dick ,
" 更好的 到 去 慢的 和 是 当然 的 什么 是 正在做 , 迪克 ,

“迪克，最好慢点做，确保我们做的是正确的。”

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [waɪld][ænd; ənd] [get] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] .
than to run wild and get tangled up in our bearings .
比 到 跑步 荒野 和 得到 纠缠不清 向上 在 我们的 轴承 .

与其胡乱乱窜，最终迷失方向。

[wiːd] ['prɑːbəbli] [luːz] [mɔːr] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [end] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] . "
We'd probably lose more time in the end if we did that . "
我们会 大概 失去 更多的 时间 在 这 结尾 如果 我们 做过 那 . "

如果我们那样做，最终可能会浪费更多时间。

" [bʌt; bət]['dʒɝːgənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði]
" But Jurgens and his gang are getting farther and farther away all the
" 但 尤尔根斯 和 他的 帮派 是 获得 更远 和 更远 离开 全部 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“但是尤尔根斯和他的团伙却一直在离我们越来越远。”

" [ðeɪl] [goʊ]['ɪntuː]['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] , [ɪf] [aɪm]['eni] ['prɑːfɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əˈfer] [bloʊz] ['oʊvər][ə; eɪ]
" They'll go into hiding somewhere , if I'm any prophet , until the affair blows over a
" 他们会 去 进入 隐藏 某处 , 如果 我是 任何 先知 , 直到 这 事务 打击 超过 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

“如果我没猜错的话，他们会躲起来，直到这件事稍微平息下来。”

[ɪf] - [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — — "
If Yamousa can tell us where they are — — "
如果 - 能 告诉 我们 在哪里 他们 是 — — "

如果山佐能告诉我们他们在哪里——”

" - [traɪ][dɑːt] , " [pʊt] [ɪn][kɑːrl] ['ɜːrnɪstli] .
" Don'd try dot , " put in Carl earnestly .
" - 尝试 点 , " 放 在 卡尔 切实 .

“别试点，”卡尔认真地说道。

" [ʃiː; ʃi] [vil] [vɔːrk][ə; eɪ] - - [poʊgəs][ju ɛn 'di] - [ˌdʒiː iː 'diː][ɔːl] [uːf] [ˌjuː 'es]['ɪndoʊ] - . "
" She vill vork a hogus - pogus und meppy ged all oof us indo drouple . "
" 她 村庄 沃克 一个 - - 假 和 - 盖德 全部 钱币 我们 印尼 - . "

“她会努力工作，让我们所有人都能摆脱困境。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] - [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] ['fɜːrmli] .
" We're going to pay Yamousa a visit , Carl , " said Matt firmly .
" 是 去 到 支付 - 一个 访问 , 卡尔 , " 说 马特 牢牢 .

“我们要去亚穆萨拜访一下，卡尔，”马特坚定地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
" There's nothing else we can do .
" 有 没有什么 别的 我们 能 做 .

我们已经无能为力了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]
The police will be able to handle this end of the work much better than
这 警察 将要 是 有能力的 到 处理 这 结尾 的 这 工作 很多 更好的 比
[wiː; wi][kʊd; kəd] .
we could .
我们 可以 .

警方处理这项工作的能力远胜于我们。

[goʊ][tuː; tə][bed] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Go	to	bed	,	both	of	you	.
去	到	床	,	两个都	的	你	.

你们两个都去睡觉吧。

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt]

I'm	going	over	to	police	headquarters	and	tell	the	chief	about	the	carriage	that
我是	去	超过	到	警察	总部	和	告诉	这	首席	关于	这	运输	那

[tʊk] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['levi] .

took	the	man	and	the	young	fellow	away	from	the	levee	.
采取	这	男人	和	这	年轻的	同伴	离开	从	这	堤坝	.

我要去警察总部，告诉局长那辆马车把那个男人和那个年轻人从堤坝上带走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pʊl] ['kʌvərz] [maɪ'self] .

As	soon	as	I	do	that	,	I'll	come	back	and	pull	covers	myself	.
作为	很快	作为	我	做	那	,	患病的	来	后退	和	拉	封面	我	.

我一做完这件事，就会回来自己把被子拉上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [hæv; həv] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

In	the	morning	we'll	have	breakfast	,	and	then	we'll	make	a	start	for	the
在	这	早晨	出色地	有	早餐	,	和	然后	出色地	制作	一个	开始	为了	这

['baɪuː] .

bayou	.
河口	.

早上我们吃早餐，然后出发前往河口。

" [æz; əz]['juːʒuəl] , ['mætz] [aɪ'diːəz] [pri'veild] .

"	As	usual	,	Matt's	ideas	prevailed	.
"	作为	通常	,	马特的	想法	最终获胜	.

“和往常一样，马特的想法占了上风。”

[dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] [went] [tuː; tə][bed] ,

Dick	and	Carl	went	to	bed	,
迪克	和	卡尔	去	到	床	,

迪克和卡尔上床睡觉了。

[mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜːrðər]

Matt	had	a	talk	with	the	city	authorities	and	gave	as	much	further
马特	有	一个	讲话	和	这	城市	当局	和	给予	作为	很多	更远

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [help][ðem; ðəm] ,

information	as	he	thought	would	help	them	,
信息	作为	他	想法	会	帮助	他们	,

马特与市政府官员进行了交谈，并提供了他认为有助于他们的更多信息。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] .

and	then	returned	to	the	hotel	and	turned	in	.
和	然后	返回	到	这	酒店	和	转向	在	.

然后返回酒店休息。

[baɪ]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] .

By	seven	in	the	morning	they	were	up	and	eating	their	breakfast	.
经过	七	在	这	早晨	他们	是	向上	和	吃	他们的	早餐	.

早上七点，他们就起床吃早餐了。

['brekfəst] ['oʊvər] ,

Breakfast	over	,
早餐	超过	,

早餐结束了。

[mæt] [sent] [kɑːrl] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [meɪl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ðer; ðər] — [hiː; hi]

Matt	sent	Carl	to	the	post	office	for	any	mail	that	might	be	there	—	he
马特	发送	卡尔	到	这	邮政	办公室	为了	任何	邮件	那	可能	是	那里	—	他

[wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['relətɪv] [tuː; tə]

was	constantly	receiving	letters	from	various	parts	of	the	country	relative	to
曾是	不断地	接收	信件	从	各种各样的	部分	的	这	国家	相对的	到

[ðə; ði] [hɔːk] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dɪk] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['staɪvəsənt] [dɑːk] [tuː; tə] [meɪk] ['redi]

the	Hawk	—	and	he	and	Dick	started	for	Stuyvesant	Dock	to	make	ready
这	鹰	—	和	他	和	迪克	开始	为了	史岱文森	码头	到	制作	准备好

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [flaɪt] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] .

for	the	flight	south	and	east	.
为了	这	航班	南	和	东方	.

马特派卡尔去邮局取邮件——他不断收到来自全国各地与“鹰”号有关的信件——然后他和迪克前往斯图伊弗桑特码头，准备飞往南方和东方。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] , [mæt] [bɔːt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

On	the	way	to	the	dock	,	Matt	bought	a	morning	paper	.
在	这	方式	到	这	码头	,	马特	买	一个	早晨	纸	.

在去码头的路上，马特买了一份晨报。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['gɑːrb(ə)ld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

There	was	a	brief	and	garbled	account	of	the	robbery	,
那里	曾是	一个	简短的	和	混乱	帐户	的	这	抢劫	,

关于抢劫案的描述简短且含糊不清。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

but	it	had	little	interest	for	the	boys	,
但	它	有	小的	兴趣	为了	这	男孩们	,

但男孩们对此却没什么兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ]

although	they	had	bought	the	paper	in	order	to	see	what	it	had	to	say
虽然	他们	有	买	这	纸	在	命令	到	看	什么	它	有	到	说

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['daiəmənds] .

about	the	diamonds	.
关于	这	钻石	.

尽管他们购买这份报纸是为了看看它对钻石的报道。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] [tʌkt]

But	there	was	a	paragraph	of	overwhelming	interest	to	the	lads	tucked
但	那里	曾是	一个	段落	的	压倒	兴趣	到	这	小伙子们	塞进去

[ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪdʒ] .

away	in	one	corner	of	the	first	page	.
离开	在	一	角落	的	这	第一的	页	.

但在第一页的一个角落里，藏着一段令小伙子们格外感兴趣的文字。

['mætz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['pærəgræf] ['kæʒuəli] , [ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]

Matt's	eye	caught	the	paragraph	casually	,	then	he	gasped	and	his	consternation
马特的	眼睛	捕捉	这	段落	随意地	,	然后	他	倒吸一口气	和	他的	惊愕

[gruː] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] :

grew	,	as	he	read	:
生长	,	作为	他	读	:

马特的目光随意地落在了那段文字上，然后他倒吸了一口凉气，读着读着，他的惊愕之情愈发强烈：

" ['noʊtɪd] ['vuːduː] ['wʊmən] [ded] .

"	NOTED	VOODOO	WOMAN	DEAD	.
"	著名的	巫毒教	女士	死的	.

“著名巫毒女巫死亡。”

" [frʌm; frəm] [ʃef] [ˌmɑ̃'tɜ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] ,

"	From	Chef	Menteur	,	in	the	Parish	of	Orleans	,
"	从	厨师	导师	,	在	这	教区	的	奥尔良	,

“来自奥尔良教区的 Chef Menteur，

[kʌmz] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kærəktər] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] [noʊn] [æz; əz]

comes	news	of	the	death	of	a	famous	character	in	those	parts	known	as
来	消息	的	这	死亡	的	一个	著名的	特点	在	那些	部分	已知	作为

-

Yamousa	,
-	,

传来消息，当地一位名叫亚穆萨的著名人物去世了。

['pri:stəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vu:du:z] .

priestess	of	the	voodoos	.
女祭司	的	这	巫毒教	.

伏都教女祭司。

['jɪrz] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] , ['nʌmbərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:ləuəz] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

Years	ago	she	lived	in	New	Orleans	,	numbering	her	followers	by	hundreds	,
年	前	她	居住地	在	新的	奥尔良	,	编号	她	追随者	经过	数百	,

多年前她住在新奥尔良，拥有数百名追随者。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [faʊnd] ['refju:dʒ][ɑ:n] ['baɪu:] - .

but	was	driven	away	by	the	police	and	found	refuge	on	Bayou	Yamousa	.
但	曾是	驱动	离开	经过	这	警察	和	成立	避难所	在	河口	-	.

但被警察驱赶，在亚穆萨河口找到了避难所。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [a:ts] ['kredɪtɪd] [ðə; ði][eɪdʒd] ['ni:gres] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]

Those	with	any	faith	in	the	black	arts	credited	the	aged	negress	with	being	an
那些	和	任何	信仰	在	这	黑色的	艺术	已认可	这	老年人	黑人女性	和	存在	一个

[ə'dept] [ɪn][hɜ:r; hər] [pər'tɪkjələr] [laɪn] ,

adept	in	her	particular	line	,
熟练	在	她	特别的	线	,

凡是对黑魔法有所信仰的人都认为这位年长的黑人妇女是她所在领域的行家。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] [les] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

but	others	with	more	common	sense	and	less	superstition	considered	her	a
但	其他的	和	更多的	常见的	感觉	和	较少的	迷信	经过考虑的	她	一个

['græftər] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'bɪlətɪ] .

grafter	of	remarkable	ability	.
嫁接者	的	卓越	能力	.

但其他一些更有常识、更少迷信的人则认为她是一个极具天赋的骗子。

[hɜ:r; hər] [deθ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] .

Her	death	,	it	is	supposed	,	was	the	result	of	natural	causes	.
她	死亡	,	它	是	据称	,	曾是	这	结果	的	自然的	原因	.

据推测，她的死因是自然死亡。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

"	Here	was	a	blow	,	and	no	mistake	.
"	这里	曾是	一个	吹	,	和	不	错误	.

“这无疑是一次沉重的打击。”

[mæt] , ['greɪtli] [dɪ'dʒektɪd] , [ri:d] [ðə; ði] ['pærəgræf] [tu:; tə] [dɪk] .

Matt	,	greatly	dejected	,	read	the	paragraph	to	Dick	.
马特	,	非常	垂头丧气	,	读	这	段落	到	迪克	.

马特垂头丧气地把这段话读给迪克听。

" ['ki:lhɔ:l] [ˌem 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	Keelhaul	me	!	"	exclaimed	Dick	.
"	龙骨拖曳	我	!	"	惊呼	迪克	.

“拖着我走！”迪克喊道。

" [wɪə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [naʊ] [fɔːr; fər] [fer] .

"	We're	up	in	the	air	now	for	fair	.
"	是	向上	在	这	空气	现在	为了	公平的	.

“我们现在对公平竞争还持观望态度。”

[jʊr; jər] [lʌk] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs] , [mæt] .

Your	luck	seems	to	have	taken	a	turn	for	the	worse	,	Matt	.
你的	运气	似乎	到	有	已采取	一个	转动	为了	这	更糟	,	马特	.

马特，你的运气似乎急转直下。

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

What	are	we	going	to	do	?
什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

[ðə; ði] [læst] [prɑːp] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] .

The	last	prop	has	been	knocked	out	from	under	us	.
这	最后的	支柱	有	到过	敲门	出去	从	在下面	我们	.

最后一个支撑我们前路的支柱也被抽走了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['muːdɪli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] [beɪl] [nɑːt]

"	The	boys	reached	the	dock	and	seated	themselves	moodily	on	a	cotton	bale	not
"	这	男孩们	达到	这	码头	和	坐着	他们自己	情绪低落地	在	一个	棉布	包	不是

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːk] .

far	from	the	Hawk	.
远的	从	这	鹰	.

“男孩们到达码头，闷闷不乐地坐在离‘鹰号’不远的一个棉花包上。

[mæt] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] .

Matt	had	not	the	remotest	idea	what	they	were	to	do	.
马特	有	不是	这	最远	主意	什么	他们	是	到	做	.

马特完全不知道他们该做什么。

- [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [læst] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪ'tæləti] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

Yamousa	had	been	their	last	hope	,	and	a	strange	fatality	had	suddenly
-	有	到过	他们的	最后的	希望	,	和	一个	奇怪的	死亡	有	突然

[snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

snatched	it	away	from	them	.
抢夺	它	离开	从	他们	.

山崎曾是他们最后的希望，然而一场突如其来的意外却夺走了它。

" [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['duːbiəs] , " [sed] [mæt] .

"	The	outlook	is	getting	more	and	more	dubious	,	"	said	Matt	.
"	这	前景	是	获得	更多的	和	更多的	可疑	,	"	说	马特	.

“前景越来越不乐观，”马特说。

" - [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

"	Yamousa	might	not	have	been	able	to	help	us	,	but	there	was	a
"	-	可能	不是	有	到过	有能力的	到	帮助	我们	,	但	那里	曾是	一个

[tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

chance	that	she	could	.
机会	那	她	可以	.

“亚穆萨或许帮不了我们，但她有可能帮得上忙。”

[naʊ] [ðə; ði] [tʃæns] , [slɪm] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [best] , [ɪz] [gɔːn] .

Now	the	chance	,	slim	enough	at	best	,	is	gone	.
现在	这	机会	,	苗条的	足够的	在	最好的	,	是	已消失	.

现在，原本就十分渺茫的机会已经消失了。

[its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['noʊtɪs] .

It's	a	lucky	thing	,	though	,	that	I	bought	the	paper	and	found	that	notice	.
它是	一个	幸运的	事物	,	尽管	,	那	我	买	这	纸	和	成立	那	注意	.

不过，幸好我买了那份报纸，看到了那则通知。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

If	I	hadn't	,	we	might	have	been	wasting	time	,	off	in	the	southeast	.
如果	我	之前没有	,	我们	可能	有	到过	浪费	时间	,	离开	在	这	东南	.

如果我没那么做，我们可能就会在东南方向浪费时间了。

[ɪf] — — "

If	—	—	"
如果	—	—	"

如果 - ”

" - ! - .

"	Ledders	!	ledders	.
"	-	!	-	.

“账簿！账簿。

[driː] [uːf] [dem] !

Dree	oof	dem	!
德莉	钱币	民主	!

德鲁夫他们!

" [kɑːrl] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [keɪm] ['æmb(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɑːk] ,

"	Carl	,	at	that	moment	,	came	ambling	across	the	dock	,
"	卡尔	,	在	那	片刻	,	来了	漫步	穿过	这	码头	,

就在这时，卡尔慢悠悠地穿过码头走了过来。

['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [beɪlz] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] .

dodging	the	boxes	and	bales	and	hurrying	toward	Matt	and	Dick	.
躲避	这	盒子	和	捆包	和	匆忙	朝向	马特	和	迪克	.

躲避着箱子和草垛，匆匆向马特和迪克跑去。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] ['letərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət] [ðə; ði]

As	he	approached	he	held	up	the	three	letters	he	had	secured	at	the
作为	他	接近	他	握住	向上	这	三	信件	他	有	安全	在	这

[poʊst] ['ɑːfɪs] .

post	office	.
邮政	办公室	.

他走近时，举起了他在邮局拿到的三封信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['moʊtər] [mæt] , [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] [frʌm; frəm]

They	were	all	for	Motor	Matt	,	two	of	them	having	been	forwarded	from
他们	是	全部	为了	发动机	马特	,	二	的	他们	拥有	到过	转发	从

[ət'læntɪk] ['sɪti] .

Atlantic	City	.
大西洋	城市	.

这些信件都是寄给 Motor Matt 的，其中两封是从大西洋城寄来的。

[wʌn] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] ['mænɪdʒər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

One	was	from	an	amusement	manager	in	Chicago	,
一	曾是	从	一个	娱乐	经理	在	芝加哥	,

其中一封来自芝加哥的一位娱乐经理，

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['fænsi] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks]

offering	a	fancy	figure	to	the	boys	to	take	the	Hawk	to	the	great	lakes
提供	一个	想要	数字	到	这	男孩们	到	拿	这	鹰	到	这	伟大的	湖泊

[fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

for	exhibition	purposes	;
为了	展览	目的	;

给男孩们提供了一个很棒的模型，让他们带着“鹰”号飞机去五大湖区进行展览；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌb] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

another	was	from	an	enthusiastic	member	of	the	Aëro	Club	of	America
其他	曾是	从	一个	热情的	成员	的	这	-	俱乐部	的	美国

['æskɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ʃɪp] ;

asking	the	boys	their	price	for	the	air	ship	;
问	这	男孩们	他们的	价格	为了	这	空气	船	;

另一封信来自美国航空俱乐部的一位热情成员，询问男孩们飞艇的价格；

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] ['letər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd]

but	the	third	letter	—	that	was	the	one	that	caused	them	to	sit	up	and
但	这	第三	信	—	那	曾是	这	一	那	导致	他们	到	坐	向上	和

[teɪk] ['noʊtɪs] .

take	notice	.
拿	注意	.

但第三封信——正是这封信让他们开始重视起来。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][wʌn] - [tuː] - ['sev(ə)n] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə]

"	From	what	I've	heard	of	you	,	you're	a	one	-	two	-	seven	boy	and	all	to
"	从	什么	我已经	听到	的	你	,	你是	一个	一	-	二	-	七	男生	和	全部	到

[ðə; ði] [gʊd] .

the	good	.
这	好的	.

“就我所知，你是个一二七的男孩，而且各方面都很好。”

['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [lʌntʃ] [hʊks] [ɑːn] [ðæt] [bæg][ʌv; əv][spɑːrks] ?

How'd	you	like	to	get	your	lunch	hooks	on	that	bag	of	sparks	?
怎么做到的	你	喜欢	到	得到	你的	午餐	钩子	在	那	包	的	火花	?

你想不想试试那袋火花?

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ɪf] [juː; jʊ][get] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [wɪl] [help] .

You	can	pull	it	off	,	if	you	get	busy	,	and	the	undersigned	will	help	.
你	能	拉	它	离开	,	如果	你	得到	忙碌的	,	和	这	下方签名	将要	帮助	.

如果你忙起来，就能完成这件事，而下面签名的人会提供帮助。

[ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] .

All	you	need	is	nerve	and	ginger	.
全部	你	需要	是	神经	和	姜	.

你只需要勇气和生姜。

[aɪ][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [maɪ] [ʃer] .

I	can	furnish	my	share	.
我	能	提供	我的	分享	.

我可以提供我应尽的份额。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[juːv] [gɑːt][æn; ən] [er] [ʃɪp] .

You've	got	an	air	ship	.
你已经	得到	一个	空气	船	.

你有一艘飞艇。

[wel] , [hɪt][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Well	,	hit	the	clouds	and	fly	to	me	.
出色地	,	打	这	云	和	飞	到	我	.

那就飞到云端来找我吧。

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] .
I'll **put** **you** **wise** **.**
患病的 放 你 明智的 .

我会让你变得聪明。

[miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət] ['baɪuː] - , [wer'evər] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
Meet **me** **at** **Bayou** **Yamousa** **,** **wherever** **that** **is** **,** **and** **come** **in** **a** **hurry** **.**
见面 我 在 河口 - , 无论 那 是 , 和 来 在 一个 匆忙 .

在亚穆萨河口（Bayou Yamousa）与我见面，不管那是什么地方，快点来。

[aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ][sʌm; səm] ['aʊərz] .
I'm **going** **there** **now** **and** **I've** **got** **the** **start** **of** **you** **by** **some** **hours** **.**
我是 去 那里 现在 和 我已经 得到 这 开始 的 你 经过 一些 小时 .

我现在就去，比你早几个小时到。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːt]['stɑːrtər] , [ænd; ənd][noʊ] - [kɑːn] . -
This **is** **a** **hot** **starter** **,** **and** **no** **'** **con** **.** **'**
这 是 一个 热的 起动机 , 和 不 - 康 . -

这是一个热门开胃菜，没有任何缺点。

" [ə; eɪ] [dʌb] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .
" **A** **Dub** **Who** **Ought** **to** **Have** **Known** **Better** **.**
" 一个 配音 WHO 应该 到 有 已知 更好的 .

“一个本应更懂事的都柏林人。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VIII** **.**
" 章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
A **BULLET** **FROM** **BELOW** **.**
一个 子弹 从 以下 .

一颗来自下方的子弹。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stʌnd] .
The **boys** **were** **stunned** **.**
这 男孩们 是 目瞪口呆 .

男孩们惊呆了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [streɪt] [tɪp] , " [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][hoʊks] ?
Could **it** **be** **possible** **that** **this** **was** **a** **"** **straight** **tip** **,** **"** **and** **not** **a** **hoax** **?**
可以 它 是 可能的 那 这 曾是 一个 " 直的 提示 , " 和 不是 一个 骗局 ?

这会不会是一条“真实线索”，而不是骗局?

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] ;
The **letter** **was** **written** **on** **a** **scrap** **of** **paper** **taken** **from** **a** **notebook** **;**
这 信 曾是 书面 在 一个 废料 的 纸 已采取 从 一个 笔记本 ;

信写在一张从笔记本上撕下来的纸片上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [twaɪs] .
and **the** **envelope** **in** **which** **it** **was** **inclosed** **had** **been** **used** **twice** **.**
和 这 信封 在 哪个 它 曾是 封闭 有 到过 用过的 两次 .

装它的信封已经用过两次了。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə] " ['hjuːbə(ː)t] [bæŋz] , ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] , [nuː]
The **first** **time** **it** **had** **been** **addressed** **to** **"** **Hubert** **Bangs** **,** **General** **Delivery** **,** **New**
这 第一的 时间 它 有 到过 已解决 到 " 休伯特 刘海 , 一般的 送货 , 新的
[ɔː'liənz] ,
Orleans **,**
奥尔良 ,

第一次寄出的地址是“新奥尔良总邮局 Hubert Bangs”，

[lɑː] . " [ðə; ði] " ['hjuːbə(ː)t] [bæŋz] " [hæd; həd] [bɪn] [skrætʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] [ænd; ənd]

La	.	"	The	"	Hubert	Bangs	"	had	been	scratched	off	with	a	lead	pencil	and
拉	.	"	这	"	休伯特	刘海	"	有	到过	刮痕	离开	和	一个	带领	铅笔	和

['moʊtər] ['mætz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

Motor	Matt's	name	written	in	its	place	.
发动机	马特的	姓名	书面	在	它是	地方	.

“La.” “Hubert Bangs”的名字被铅笔刮掉了，取而代之的是 Motor Matt 的名字。

[ðə; ði] ['rægɪd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envəloʊp] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	ragged	end	of	the	envelope	had	been	folded	over	and	secured	with	a
这	破烂不堪	结尾	的	这	信封	有	到过	折叠	超过	和	安全	和	一个

[pɪn] .

pin	.
别针	.

信封破损的一端被折叠起来，并用别针固定住。

" [ə; eɪ] - ! " ['mʌtəd] [kɑːrl] .

"	A	drick	!	"	muttered	Carl	.
"	一个	-	!	"	低声说道	卡尔	.

“真是个笨蛋！”卡尔低声说道。

" [dɑːt] ['felər] [pæŋz] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [voʊn] [uːf] ['dʒɝːgənz] - [gæŋ] . "

"	Dot	feller	Pangs	iss	vone	oof	Jurgens	'	gang	.	"
"	点	伙计	疼痛	问题	冯	钱币	尤尔根斯	-	帮派	.	"

“点子庞斯是尤尔根斯帮的成员。”

" [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] , " [pʊt] [ɪn] [dɪk] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['saɪzɪŋ] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] . "

"	Strike	me	lucky	,	"	put	in	Dick	,	"	but	that's	the	sizing	I	give	it	,	Matt	.	"
"	罢工	我	幸运的	,	"	放	在	迪克	,	"	但	那就是	这	浆纱	我	给	它	,	马特	.	"

“我运气真好，”迪克插嘴道，“但这就是我给它的尺寸，马特。”

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " ['əvɜːd] [mæt] .

"	You're	wrong	,	"	averred	Matt	.
"	你是	错误的	,	"	断言	马特	.

“你错了，”马特断言道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [trɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [bæŋz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [juːst] [æn; ən] [oʊld] ['envəloʊp]

"	If	a	trick	was	intended	,	Bangs	would	never	have	used	an	old	envelope
"	如果	一个	诡计	曾是	故意的	,	刘海	会	绝不	有	用过的	一个	老的	信封

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

bearing	his	name	.
轴承	他的	姓名	.

“如果班克斯是故意耍花招，他绝不会使用一个印有他名字的旧信封。”

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

Be	sure	of	that	.
是	当然	的	那	.

这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [trɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

Even	if	a	trick	was	intended	,
甚至	如果	一个	诡计	曾是	故意的	,

即使这是个骗局，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] .

it	would	be	a	ruse	to	get	us	into	the	vicinity	of	the	gang	of	thieves	.
它	会	是	一个	诡计	到	得到	我们	进入	这	附近	的	这	帮派	的	窃贼	.

这是个诡计，目的是让我们进入盗贼团伙的附近。

[ðə; ði] [gæŋ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , ['biːɪŋ] [tuː] ['æŋkʃəs] , [dʒʌst] [naʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	gang	wouldn't	do	that	,	being	too	anxious	,	just	now	,	to	keep	out	of	sight	.
这	帮派	不会	做	那	,	存在	也	焦虑的	,	只是	现在	,	到	保持	出去	的	视线	.

这伙人现在太焦虑了，不会那样做，他们根本不敢躲起来。

[bʌt; bət] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒɜ:gənz] - [geɪm] ,

But	,	supposing	that	was	Jurgens	'	game	,
但	,	假如	那	曾是	尤尔根斯	-	游戏	,

但是，假设那是尤尔根斯的策略，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [θi:vz] ?

wouldn't	it	be	a	good	thing	for	us	to	come	close	to	the	thieves	?
不会	它	是	一个	好的	事物	为了	我们	到	来	关闭	到	这	窃贼	?

我们接近窃贼岂不是件好事吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['daiəmənds] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] . "

They	have	the	diamonds	,	and	they	are	what	we	want	.	"
他们	有	这	钻石	,	和	他们	是	什么	我们	想	.	"

他们拥有钻石，而这正是我们想要的。

" [raɪt] - [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	Right	-	o	!	"	exclaimed	Dick	.
"	正确的	-	o	!	"	惊呼	迪克	.

“好极了！”迪克喊道。

" [hoʊks][ɔ:r][noʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [mu:v] [ɪz][tu:; tə][slænt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['baɪu:] - ,

"	Hoax	or	no	,	our	move	is	to	slant	away	for	Bayou	Yamousa	,
"	骗局	或者	不	,	我们的	移动	是	到	倾斜	离开	为了	河口	-	,

“不管是不是骗局，我们的计划是向亚穆萨河口方向倾斜。”

[wer] [wi:; wi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .

where	we	intended	to	go	in	the	first	place	.
在哪里	我们	故意的	到	去	在	这	第一的	地方	.

我们原本打算去的地方。

[wi:l] [nɑ:t][faɪnd] - [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [lʌk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [meɪ] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

We'll	not	find	Yamousa	there	,	but	luck	of	another	kind	may	be	waiting	for
出色地	不是	寻找	-	那里	,	但	运气	的	其他	种类	可能	是	等待	为了

[ju: 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

我们在那里找不到山崎，但或许会有另一种好运在等着我们。

" ['vaɪ] - ['vi:] - - ? " [in'kwaiəd] [kɑ:rl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Vy	von't	ve	findt	Yamousa	?	"	inquired	Carl	,	his	face	brightening	a	little	.
"	维	-	ve	-	-	?	"	询问	卡尔	,	他的	脸	提亮	一个	小的	.

“Vy von't ve findt Yamousa?”卡尔问道，脸上露出了一丝笑容。

[dɪk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][kɑ:rl] [speld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

Dick	showed	him	the	paragraph	in	the	paper	and	Carl	spelled	it	out	,
迪克	显示	他	这	段落	在	这	纸	和	卡尔	拼写	它	出去	,

迪克把报纸上的那段话给他看，卡尔把它逐字逐句地念了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] .

his	face	continuing	to	clear	as	he	read	.
他的	脸	继续	到	清除	作为	他	读	.

他边读边脸色渐渐好转。

" [aɪ] - [vɪʃ] ['dɜ:] ['oʊlt] [fu:du:] - ['eni] ['hɑ:rt] [lʌk] , " [bri:ðd] [kɑ:rl] ,

"	I	don'd	vish	der	olt	foodoo	voman	any	hardt	luck	,	"	breathed	Carl	,
"	我	-	维什	德尔	奥尔特	Foodoo	-	任何	哈特	运气	,	"	呼吸	卡尔	,

“我真希望那个老食客能给我带来任何厄运，”卡尔喘着气说。

" ['æbə] [aɪ][væs] ['glædər] [ʃi:; ʃi] - [dɪr] [æz; əz][dɑ:t][ʃi:; ʃi][væs] .

"	aber	I	vas	gladder	she	ain'd	dere	as	dot	she	vas	.
"	正在	我	血管	格拉德	她	-	德雷	作为	点	她	血管	.

“但我很高兴她能像她一样被人尊敬。

[ˌaɪ 'tiː] [vil] [biː; bi] ['pedə] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

It	vill	be	pedder	for	us	.
它	村庄	是	佩德	为了	我们	.

对我们来说会很方便。

[ɑːr; ər]['viː]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt]['dɝː] [er] [ruːt] ? "

Are	ve	going	to	hit	der	air	route	?	"
是	ve	去	到	打	德尔	空气	路线	?	"

我们要袭击他们的空中航线吗?

" [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " ['ænsər] [mæt] ['brɪskli] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

"	Just	as	quick	as	we	can	,	"	answered	Matt	briskly	,	hurrying	to	the	car	.
"	只是	作为	快的	作为	我们	能	,	"	回答	马特	轻快地	,	匆忙	到	这	车	.

“我们尽快赶到,”马特干脆利落地回答，然后匆匆走向汽车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

There	was	no	wind	to	speak	of	,
那里	曾是	不	风	到	说话	的	,

几乎没有风。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [hɔːk] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [ruːf]

but	it	required	manœuvring	to	guide	the	Hawk	out	from	under	the	high	roof
但	它	必需的	机动	到	指导	这	鹰	出去	从	在下面	这	高的	屋顶

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] .

and	to	the	edge	of	the	dock	.
和	到	这	边缘	的	这	码头	.

但要引导“鹰”号从高高的屋顶下驶出，到达码头边缘，就需要进行一些机动操作。

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	boys	,
这	男孩们	,

男孩们，

['æftər] ['stoʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [roʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɔːld] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]

after	stowing	the	mooring	ropes	by	which	they	had	hauled	the	air	ship	into	the
后	存放	这	停泊	绳索	经过	哪个	他们	有	拖拽	这	空气	船	进入	这

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

在收起将飞艇拖到空旷地带的系泊绳后，

[gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [mæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

got	aboard	the	car	and	Matt	started	the	engine	.
得到	船上	这	车	和	马特	开始	这	引擎	.

我上了车，马特发动了引擎。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [prə'pelər] [tʊk] [ðə; ði] [pʊʃ] ,

A	moment	later	the	propeller	took	the	push	,
一个	片刻	之后	这	螺旋桨	采取	这	推	,

片刻之后，螺旋桨开始转动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [glaidid] [ʌp] [hɜːr; hər] ['eri] [pæθ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

and	the	Hawk	glided	up	her	airy	path	until	she	swung	high	over	the	City	of
和	这	鹰	滑翔	向上	她	轻盈的	小路	直到	她	摇摆	高的	超过	这	城市	的

[nuː] [ɔː'liənz] .

New	Orleans	.
新的	奥尔良	.

鹰沿着轻盈的轨迹滑翔而上，直到高高地盘旋在新奥尔良市上空。

['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .

People	below	could	be	seen	running	about	and	looking	and	pointing	upward	.
人们	以下	可以	是	已见	跑步	关于	和	寻找	和	指向	向上	.

可以看到下面的人们跑来跑去，抬头张望，指指点点。

" [wɪə(r)] ['kɔːzɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɜːr] , [meɪts] , " [ri'mɑːkt] [dɪk] .

"	We're	causing	quite	a	stir	,	mates	,	"	remarked	Dick	.
"	是	导致	相当	一个	搅拌	,	伙伴们	,	"	评论	迪克	.

“伙计们，我们引起了不小的轰动，”迪克说道。

" [wiːd] [kɔːz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɜːr] , [ðoʊ] ,

"	We'd	cause	more	of	a	stir	,	though	,
"	我们会	原因	更多的	的	一个	搅拌	,	尽管	,

“不过，我们会引起更大的轰动。”

[ɪf] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] [nuː] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['nuːd(ə)lz] .

if	those	people	down	there	knew	what	we	had	in	our	noodles	.
如果	那些	人们	向下	那里	知道	什么	我们	有	在	我们的	面条	.

如果那些人知道我们的面条里放了什么就好了。

" [kɑːrl] [ræn] [aʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] ,

"	Carl	ran	out	the	American	flag	to	the	rear	end	of	the	air	ship	,
"	卡尔	跑	出去	这	美国人	旗帜	到	这	后部	结尾	的	这	空气	船	,

卡尔把美国国旗送到飞艇尾部。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [kæp] .

and	waved	his	cap	.
和	挥手	他的	帽	.

他挥了挥帽子。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [ə'roʊz] , ['wɪrdli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

A	cheer	arose	,	weirdly	distinct	and	inspiring	.
一个	欢呼	出现	,	奇怪的	清楚的	和	鼓舞人心	.

一阵欢呼声响起，这欢呼声既独特又振奋人心。

" [aɪ] [fiːl] [ɪn] [maɪ] [poʊn] , " [sed] [kɑːrl] , " [dɑːt] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæbən] .

"	I	feel	in	my	pones	,	"	said	Carl	,	"	dot	somet'ing	iss	going	to	habben	.
"	我	感觉	在	我的	小马	,	"	说	卡尔	,	"	点	-	问题	去	到	哈本	.

“我感觉我的马儿，”卡尔说，“好像有什么事要发生了。”

[its] ['dɝː] ['oʊlt] [hʌntʃ] [kʌm] [pæk] .

It's	der	olt	hunch	come	pack	.
它是	德尔	奥尔特	直觉	来	盒	.

这是 der olt hunch come pack。

[aɪ] - [felt] [dɑːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [liːdəl] [taɪm] .

I	hafen't	felt	dot	for	some	leedle	time	.
我	-	毛毡	点	为了	一些	利德尔	时间	.

我已经有一段时间没有感觉到点了。

['æbə]

Aber
阿伯

阿伯

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] ['ædɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['flaʊndəd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] ['fɔːrwərd] ,

I'd	like	to	know	,	"	the	Dutch	boy	added	,	as	he	floundered	back	to	his	post	forward	,
ID	喜欢	到	知道	,	"	这	荷兰语	男生	额外	,	作为	他	挣扎	后退	到	他的	邮政	向前	,

“我想知道，”荷兰男孩一边说着，一边踉跄着回到了他的前场位置。

" [huː] [ˌaɪ 'tiː] [væs] [sent] [dɑːt] . "

"	who	it	vas	sent	dot	ledder	.	"
"	WHO	它	血管	发送	点	账簿	.	"

“它被发送到了点账簿。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['wi:kənd] ,
" One of the gang may have weakened ,
" 一 的 这 帮派 可能 有 减弱 ,

“团伙中可能有一人实力减弱了，

[ɔ:r][hæv; həv] [bɪn] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:ti] , " [sed] [mæt] ,
or have been left out in the division of the booty , " said Matt ,
或者 有 到过 左边 出去 在 这 分配 的 这 赃物 , " 说 马特 ,

“或者在分配战利品时被排除在外，”马特说。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['kɑ:mli] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
laying his course calmly , and feeling very much at home and contented ,
躺下 他的 课程 平静地 , 和 感觉 非常 很多 在 家 和 满足 ,

他沉着冷静地规划着自己的路线，感到非常自在和满足。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['moʊtər] [ə'gen] .
now that he was running his beloved motor again .
现在 那 他 曾是 跑步 他的 心爱 发动机 再次 .

现在他又能发动他心爱的摩托车了。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [praɪ'teɪniə] [stri:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
" The house in Prytania Street , you know , was watched night and day .
" 这 房子 在 普里塔尼亚 街道 , 你 知道 , 曾是 观看 夜晚 和 天 .

“你知道，普里塔尼亚街的那栋房子日夜都有人监视。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [spaɪd] [ə'pɑ:n] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] [waɪl] ['dʒɝ:gənz] , ['wɪslər] ,
It was spied upon yesterday afternoon and night while Jurgens , Whistler ,
它 曾是 间谍 之上 昨天 下午 和 夜晚 尽管 尤尔根斯 , 惠斯勒 ,

昨天下午和晚上，有人监视了尤尔根斯和惠斯勒。

[ænd; ənd] [bæŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər][plænz] .
and Bangs must have been laying their plans .
和 刘海 必须 有 到过 躺下 他们的 计划 .

邦斯肯定是在酝酿他们的计划。

[its] [maɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
It's my idea that there is another member of the gang ,
它是 我的 主意 那 那里 是 其他 成员 的 这 帮派 ,

我认为团伙里还有另一名成员。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [fɔ:rθ] [mæn] [hu:] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] . "
and perhaps it is this fourth man who wrote the letter . "
和 也许 它 是 这 第四 男人 WHO 写道 这 信 . "

或许这封信就是这第四个人写的。

" [wʌn] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [meit] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" One guess is as good as another , mate , " replied Dick .
" 一 猜测 是 作为 好的 作为 其他 , 伴侣 , " 回复 迪克 .

“猜一个答案和猜另一个答案都一样好，伙计，”迪克回答道。

" [wi:l] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] , ['meɪbi] , [wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['baɪu:] . "
" We'll know who the fellow is , maybe , when we get to the bayou . "
" 出色地 知道 WHO 这 同伴 是 , 或许 , 什么时候 我们 得到 到 这 河口 . "

“也许到了河口，我们就能知道那家伙是谁了。”

" [ˌju ɛn 'di] - [nɑ:d] , " [sed] [kɑ:rl] .
" Und meppy nod , " said Carl .
" 和 - 点头 , " 说 卡尔 .

“然后我点了点头，”卡尔说道。

" - [doʊs] ['fɛlɝz] [hæf][ə; eɪ][dræp][ɔ:l][ˌɛsˌi'di:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,
" Meppy dose fellers haf a drap all sed for us ,
" - 剂量 伙计们 半 一个 垂帘 全部 sed 为了 我们 ,

“Meppy dose fellers haf a drap all sed for us,

[ˌju ɛn 'di][dɑːt]['viː] [vil] [troʊ] ['ɪndoʊ][ˌaɪ 'tiː][ˌju ɛn 'di][mɪks] ['uːp][ˌem aɪ 'tiː][ɔːl] [uːf] - . "

und	dot	ve	vill	trop	indo	it	und	mix	oop	mit	all	kindts	oof	oxcidement	.	"
和	点	ve	村庄	热带	印尼	它	和	混合	哎呀	密特	全部	金茨	钱币	-	.	"

und dot ve vill trop indo it und mix oop mit all kindts oof oxcidement。”

" [ðæts] [raɪt] , [kɑːrl] , " [grauld] [dɪk] .

"	That's	right	,	Carl	,	"	growled	Dick	.
"	那就是	正确的	,	卡尔	,	"	咆哮	迪克	.

“没错，卡尔，”迪克咆哮道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wet] ['blæŋkɪt] .

"	You're	the	original	wet	blanket	.
"	你是	这	原来的	湿的	毯子	.

你真是个扫兴鬼。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [skwer] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] ?

Why	don't	you	square	away	and	look	on	the	bright	side	?
为什么	不	你	正方形	离开	和	看	在	这	明亮的	边	?

为什么不振作起来，往好处想呢?

[ðə; ði][dʒɑːb] [ðæts] [set] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [krəʊkɪŋ] . "

The	job	that's	set	for	us	is	hard	enough	without	any	of	your	croaking	.	"
这	工作	那就是	放	为了	我们	是	难的	足够的	没有	任何	的	你的	呱呱叫	.	"

我们肩负的任务已经够艰巨了，不需要你再添乱。

" [aɪ] - [væs] [krəʊkɪŋ] ! " [prəu'testid][kɑːrl] .

"	I	don'd	vas	croaking	!	"	protested	Carl	.
"	我	-	血管	呱呱叫	!	"	抗议	卡尔	.

“我才不会死呢！”卡尔抗议道。

" [aɪ] [lʊk] [ɑːn]['dɝː] [plæk] [saɪt] , [ˌju ɛn 'di][den] ,

"	I	look	on	der	plack	site	,	und	den	,
"	我	看	在	德尔	普拉克	地点	,	和	丹	,

“我在 der plack 站点、und den 上查找，

[ven] ['dɝː] - [saɪt] [ʃoʊz] ['uːp] ['viː] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['pedə] - ['viː][dəunt] - [ˌaɪ 'tiː] .

ven	der	pright	site	shows	oop	ve	like	him	pedder	pecause	ve	don't	oxbect	it	.
ven	德尔	-	地点	演出	哎呀	ve	喜欢	他	佩德	-	ve	不	-	它	.

ven der pright 网站显示 oop ve 喜欢他 pedder pecause ve don't oxbect it.

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [ɔːl]['dɝː] [daɪm] .

I	am	jeerful	all	der	dime	.
我	是	-	全部	德尔	一角硬币	.

我嫉妒得要死。

[æsk] [mæt] - [dɑːt] . "

Ask	Matt	aboudt	dot	.	"
问	马特	-	点	.	"

问问马特关于点的事。

" ['kɑːrlz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] [gʊd] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .

"	Carl's	intentions	are	good	,	Dick	,	"	said	Matt	.
"	卡尔的	意图	是	好的	,	迪克	,	"	说	马特	.

“卡尔的出发点是好的，迪克，”马特说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	You	must	give	him	credit	for	that	.
"	你	必须	给	他	信用	为了	那	.

你必须承认他在这件事上的贡献。

[wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [ðə; ði]['prɑːspekt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['iznt] ['eni] [tuː] ['pliːzɪŋ] .

We	both	know	the	prospect	ahead	of	us	isn't	any	too	pleasing	.
我们	两个都	知道	这	前景	前方	的	我们	不是	任何	也	令人愉悦	.

我们都知道，未来的前景并不乐观。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][blaɪnd][ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] .

We're	going	it	blind	and	trusting	to	luck	.
是	去	它	瞎的	和	信任	到	运气	.

我们完全是盲目摸索，听天由命。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] , [haʊ'evər] ,

The	more	I	think	about	that	letter	,	however	,
这	更多的	我	思考	关于	那	信	,	然而	,

然而，我越想那封信，

[ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

the	more	confidence	I	have	in	the	good	intentions	of	the	writer	.
这	更多的	信心	我	有	在	这	好的	意图	的	这	作家	.

我越相信作者的善意。

['wɪslər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [nɪr] ['baɪuː] - .

Whistler	,	you	know	,	used	to	work	on	a	plantation	near	Bayou	Yamousa	.
惠斯勒	,	你	知道	,	用过的	到	工作	在	一个	种植园	靠近	河口	-	.

你知道，惠斯勒以前在亚穆萨河口附近的一个种植园工作。

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,

It's	easy	to	suppose	that	he	has	a	knowledge	of	the	country	in	that	section	,
它是	简单的	到	认为	那	他	有	一个	知识	的	这	国家	在	那	部分	,

很容易推断他对那部分地区的情况有所了解。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [gæŋ] [ɪn][hænd] ,

and	that	knowledge	will	stand	the	gang	in	hand	,
和	那	知识	将要	站立	这	帮派	在	手	,

而这些知识将对团伙大有裨益。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [loʊ] . "

now	that	they're	looking	for	a	place	to	lay	low	.	"
现在	那	它们是	寻找	为了	一个	地方	到	躺	低的	.	"

现在他们正想找个地方躲起来。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [ə'griːd] [dɪk] .

"	That's	a	fact	,	"	agreed	Dick	.
"	那就是	一个	事实	,	"	同意	迪克	.

“那的确是事实，”迪克同意道。

" [wiːl] [get] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðoʊz] ['dʌfɪŋ] [biːtʃ] ['koʊmərz] ,

"	We'll	get	alongside	those	duffing	beach	combers	,
"	出色地	得到	旁边	那些	达芬	海滩	梳子	,

“我们会和那些在海滩上闲逛的流浪汉们站在一起，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][græb][ðə; ði]

and	then	it	will	be	up	to	us	to	lay	them	aboard	and	grab	the
和	然后	它	将要	是	向上	到	我们	到	躺	他们	船上	和	抓住	这

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

然后就看我们能否把它们装上船，并夺取钻石了。

[wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['staʊtli] .

We'll	do	it	,	"	he	added	stoutly	.
出色地	做	它	,	"	他	额外	坚定地	.

“我们会做到的，”他坚定地补充道。

" ['moʊtər] ['mætz] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd]['moʊtər] ['mætz] [lʌk] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	Motor	Matt's	along	,	and	Motor	Matt's	luck	is	with	us	.
"	发动机	马特的	沿着	,	和	发动机	马特的	运气	是	和	我们	.

“Motor Matt来了，Motor Matt的运气也跟我们在一起。”

" [laɪt] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd]['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] , [ðə; ði] [hɔːk] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði]

"	Light	as	the	bird	after	which	she	was	named	,	the	Hawk	skimmed	through	the
"	光	作为	这	鸟	后	哪个	她	曾是	命名	,	这	鹰	脱脂	通过	这

['sʌnlɪt] [er] ,

sunlit	air	,
阳光照射	空气	,

“像她名字所指的鸟儿一样轻盈，这只鹰掠过阳光照耀的天空。”

[faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] " ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] .

five	hundred	feet	above	the	"	Father	of	Waters	.
五	百	脚	多于	这	"	父亲	的	沃特斯	.

在“众水之父”上方五百英尺处。

" ['boʊts] [bɪ'loʊ] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] [ɔːr] ['aʊtwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] , [wɜːr; wər] [pæst] ,

"	Boats	below	,	bound	for	New	Orleans	or	outward	to	the	Gulf	,	were	passed	,
"	船	以下	,	边界	为了	新的	奥尔良	或者	向外	到	这	海湾	,	是	通过了	,

“下方驶过的船只，有的开往新奥尔良，有的则驶往墨西哥湾，都被我们超越了。”

['meni] [ə; eɪ] [glæs] ['biːɪŋ] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒə˞] .

many	a	glass	being	trained	on	the	air	ship	and	its	passengers	.
许多	一个	玻璃	存在	受过训练	在	这	空气	船	和	它是	乘客	.

许多玻璃杯正对着飞艇及其乘客。

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [ðɪs] [ruːt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Matt	and	his	chums	had	gone	over	this	route	once	before	,	and	now	,
马特	和	他的	朋友们	有	已消失	超过	这	路线	一次	前	,	和	现在	,

马特和他的朋友们之前走过这条路，而现在，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [træk] , [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lændmɑːks] [ænd; ənd]

while	they	were	taking	the	back	track	,	they	remembered	the	landmarks	and
尽管	他们	是	采取	这	后退	追踪	,	他们	记得	这	地标	和

['gaɪdɪd] [ðə; ði] [hɔːk] [ə'kɔːrdɪŋli] .

guided	the	Hawk	accordingly	.
引导	这	鹰	因此	.

在他们折返的途中，他们记住了地标，并据此引导鹰号前进。

['æftər] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

After	two	hours	of	sailing	over	the	river	,
后	二	小时	的	帆船	超过	这	河	,

在河上航行了两个小时后，

[dɪk] ['saɪtɪd] [ðer; ðər] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːstərli] [kɔːrs] .

Dick	sighted	their	turning	point	and	gave	the	order	for	an	easterly	course	.
迪克	目击者	他们的	转弯	观点	和	给予	这	命令	为了	一个	东风	课程	.

迪克发现了他们的转弯点，并下令向东航行。

[ðə; ði] [hɔːk] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , ['ænsər] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['rʌdər] ['iːzəli] .

The	Hawk	swung	around	,	answering	the	steering	rudder	easily	.
这	鹰	摇摆	大约	,	回答	这	转向	舵	容易地	.

“鹰”式飞机迅速转向，轻松地响应了舵的操控。

[ðə; ði]['moʊtər] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] ,

The	motor	worked	perfectly	,
这	发动机	工作	完美	,

电机运转正常。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [swəːvd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ]

and	the	air	ship	swerved	and	shifted	with	the	slightest	touch	on	the	guiding
和	这	空气	船	急转弯	和	转移	和	这	丝毫	触碰	在	这	指导

['levər] .

lever	.
杠杆	.

操纵杆稍稍一触，飞艇就会急转弯和侧移。

" [ænd; ənd] [ðæt] [swɑːb] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] - [klʌb] ['wɒnts] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [hɔːk] ! "
" And that swab who belongs to the Aëro Club wants to buy the Hawk ! "
" 和 那 拭子 WHO 属于 到 这 - 俱乐部 想要 到 买 这 鹰 ! "
[skɔft] [dɪk] .
scoffed Dick .
嘲笑 迪克 .

“那个属于航空俱乐部的笨蛋居然想买鹰牌战舰！”迪克嗤之以鼻。

" [wiːl] ['nevər] [sel] [hɜːr; hər] , [mæt] .
" We'll never sell her , Matt .
" 出色地 绝不 卖 她 , 马特 .

“我们永远不会卖掉她，马特。”

[ɪf] [its] ['mʌni] [wiː; wi][wɑːnt] ,
If it's money we want ,
如果 它是 钱 我们 想 ,

如果我们想要的是钱，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [laɪn][ʌv; əv]
we can make more with the air ship than we could in any other line of
我们 能 制作 更多的 和 这 空气 船 比 我们 可以 在 任何 其他 线 的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

我们利用飞艇所能获得的收益比从事其他任何行业都多。

[bɪ'saɪdz] , ['huːd] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [er] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ?
Besides , who'd change this air flying for anything else under heaven ?
除了 , 谁会 改变 这 空气 飞行 为了 任何事物 别的 在下面 天堂 ?

而且，谁会愿意用这翱翔天际的体验去换取世间其他任何东西呢?

[aɪ'd][flɑːg][ðə; ði][kæt][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['evər] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let]
I'd flog the cat all the days of my life if we were ever foolish enough to let
ID 鞭打 这 猫 全部 这 天 的 我的 生活 如果 我们 是 曾经 愚蠢 足够的 到 让
[goʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːft] . "
go of this craft . "
去 的 这 工艺 . "

如果我们愚蠢到放弃这项技艺，我愿意用我全部的生命去鞭打那只猫。

" [aɪl] [goʊ][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .
" I'll go on record in the same way , Dick , " said Matt .
" 患病的 去 在 记录 在 这 相同的 方式 , 迪克 , " 说 马特 .

“我也会以同样的方式公开表态，迪克，”马特说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [tʃɑːntid] [kɑːrl] .
" Me , too , " chanted Carl .
" 我 , 也 , " 吟诵 卡尔 .

“我也是！”卡尔齐声喊道。

" [vaɪl] ['viː][hæf]['dɝː] [hɔːk] ['viː][kæn; kən][biː; bi] [veɪ] ['uːp] [ɪn][dʒiː] , [ɔːl]['dɝː] [taɪm] .
" Vile ve haf der Hawk ve can be vay oop in G , all der time .
" 卑鄙的 ve 半 德尔 鹰 ve 能 是 vay 哎呀 在 G , 全部 德尔 时间 .

“邪恶的霍克在所有时间里都可以在 G 中进行空中接力。

[jɑː] , [juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf] , [aɪ][laɪk][dɪs] ['pedə] [æz; əz] - .
Yah , you bed my life , I like dis pedder as anyt'ing .
耶和华 , 你 床 我的 生活 , 我 喜欢 迪斯 佩德 作为 - .

是的，你毁了我的生活，我喜欢这个小贩胜过一切。

" [ðæt] [flaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] - [er] - [ʃɪp] [ɪk'spɪriəns] .
" **That flight was the very poetry of the lads ' air - ship experience .**
" 那 航班 曾是 这 非常 诗 的 这 小伙子们 - 空气 - 船 经验 .

“那次飞行简直就是小伙子们飞艇经历中最诗意的一段。”

[feɪt] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔːk] — [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [skʌlkɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði]
Fate was lowering over the Hawk — destruction was skulking just ahead in the
命运 曾是 降低 超过 这 鹰 — 破坏 曾是 潜行 只是 前方 在 这
['hevi] ['tɪmbər] [bɪ'loʊ] — [ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn]
heavy timber below — and Motor Matt and his chums were to look back on
重的 木材 以下 — 和 发动机 马特 和 他的 朋友们 是 到 看 后退 在
[ðæt] [flaɪt] [tuː; tə] ['baɪuː] - [æz; əz][ðer; ðər][læst] .
that flight to Bayou Yamousa as their last .
那 航班 到 河口 - 作为 他们的 最后的 .

命运正笼罩着“鹰”号——毁灭正潜伏在前方茂密的树林中——“摩托马特”和他的伙伴们将会把飞往亚穆萨河口的那次飞行视为他们的最后一次飞行。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] [ʌv; əv] [triː] [tɑːps] [sped] ['rɪrwərd] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr] .
Mile after mile of tree tops sped rearward under the car .
英里 后 英里 的 树 最高额 加速 向后 在下面 这 车 .

一英里又一英里的树梢在车底飞速向后掠过。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪuː] ,
The boys knew that they were drawing close to the bayou ,
这 男孩们 知道 那 他们 是 绘画 关闭 到 这 河口 ,

男孩们知道他们正在接近河湾。

[ænd; ənd][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz] ['lʊkˌaʊts] .
and Carl and Dick were attending strictly to their work as lookouts .
和 卡尔 和 迪克 是 参加 严格 到 他们的 工作 作为 瞭望台 .

卡尔和迪克则严格履行着他们的瞭望职责。

" [aɪ] [tɪŋk] [aɪ] [siː] ['dɝː]['raɪfər] [væt] ['dɝː] ['baɪuː] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ɑːn] , " [ə'naʊnst] [kɑːrl] ['sʌd(ə)nli] ,
" I t'ink I see der rifer vat der bayou iss on , " announced Carl suddenly ,
" 我 墨水 我 看 德尔 裂谷 增值税 德尔 河口 问题 在 , " 宣布 卡尔 突然 ,

“我想我看到河湾里的河道了，”卡尔突然宣布道。

['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
pointing ahead and a little to the left .
指向 前方 和 一个 小的 到 这 左边 .

指向前方偏左一点。

" [væt] [juː; jʊ] [tɪŋk] , [tɪk] ?
" Vat you t'ink , Tick ?
" 增值税 你 墨水 , 打钩 ?

“你觉得怎么样，Tick？”

[væs][aɪ] - ? "
Vas I righdt ? "
瓦斯 我 - ? "

Vas I 对吗?

" [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mæt] , " [kɔːld] [dɪk] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs]
" Come down a little , Matt , " called Dick ; " I think I'm beginning to recognize this
" 来 向下 一个 小的 , 马特 , " 称为 迪克 ; " 我 思考 我是 开始 到 认出 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“冷静点，马特，”迪克喊道；“我想我开始认出这个国家了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːrl][hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði][tɜːrn] .

and	that	Carl	has	called	the	turn	.
和	那	卡尔	有	称为	这	转动	.

卡尔已经喊出转弯口了。

" [mæt] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [swuːp] ['daʊnwərd] .

"	Matt	tilted	the	rudder	and	the	Hawk	swooped	downward	.
"	马特	斜	这	舵	和	这	鹰	俯冲	向下	.

“马特倾斜舵，鹰式战斗机俯冲而下。”

[bɪ'fɔːr] [mæt] [brɔːt] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]['levə(ə)l] ,

Before	Matt	brought	the	air	ship	to	a	level	,
前	马特	带来	这	空气	船	到	一个	等级	,

在马特将飞艇提升到一定高度之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] .

they	were	less	than	twenty	feet	above	the	tops	of	the	tallest	trees	.
他们	是	较少的	比	二十	脚	多于	这	最高额	的	这	最高	树木	.

它们距离最高的树顶不到20英尺。

" [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə][pɔːrt] , [meɪt] , " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .

"	Two	points	to	port	,	mate	,	"	shouted	Dick	.
"	二	积分	到	港口	,	伴侣	,	"	喊叫	迪克	.

“左舷两点，伙计，”迪克喊道。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hoʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

"	There	,	"	he	added	,	"	hold	her	so	.
"	那里	,	"	他	额外	,	"	抓住	她	所以	.

“就这样，”他补充道，“抱紧她。”

['veri] [wel] [dʌn] .

Very	well	done	.
非常	出色地	完毕	.

做得非常好。

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪuː] , ['kæpən][ænd; ənd] — —

We're	coming	to	the	bayou	,	cap'n	and	—	—
是	未来	到	这	河口	,	船长	和	—	—

船长，我们正前往河口——

" ['dɪks] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['bɪtn] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ɪn'saɪsɪv] [noʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

"	Dick's	words	were	bitten	short	by	a	sharp	,	incisive	note	from	below	.
"	迪克的	字	是	被咬	短的	经过	一个	锋利的	,	尖锐	笔记	从	以下	.

迪克的话被下方传来一声尖锐刺耳的声音打断了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][slæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

This	was	followed	instantly	by	a	smashing	sound	,	a	spiteful	slap	,	and	a
这	曾是	随后	即刻	经过	一个	粉碎	声音	,	一个	恶毒的	拍击	,	和	一个

[waɪld] [hɪsɪŋ] .

wild	hissing	.
荒野	嘶嘶声	.

紧接着传来一声巨响、一声恶狠狠的耳光和一阵嘶嘶声。

[kraɪz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [keɪm] [frʌm; frəm] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] .

Cries	of	alarm	came	from	Dick	and	Carl	.
哭泣	的	警报	来了	从	迪克	和	卡尔	.

迪克和卡尔发出惊叫声。

[ðə; ði]['moʊtər] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpətənt] ['gɜːrgl] , [ðə; ði] [prə'pelər] [sləud] [daʊn] ,

The	motor	stopped	with	an	impotent	gurgle	,	the	propeller	slowed	down	,
这	发动机	停止	和	一个	阳痿	咕噜声	,	这	螺旋桨	减速	向下	,

发动机发出无力的咕噜声后停止了运转，螺旋桨转速也慢了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪtʃ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['bækwərd] [ænd; ənd][tuː; tə] [swɜːrv]
and **the** **Hawk** **began** **to** **pitch** **forward** **and** **backward** **and** **to** **swerve**
和 这 鹰 开始 到 沥青 向前 和 落后 和 到 急转弯
['saɪdweɪz] ['deɪndʒərəsli] .
sideways **dangerously** **.**
侧身 危险地 .

于是，鹰号开始前后摇晃，并危险地左右摇摆。

" [sʌm; səm][wʌn] [ʃɑːt] [æt; ət][juː 'es] ! " [jeld] [dɪk] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Some** **one** **shot** **at** **us** **!** **"** **yelled** **Dick** **excitedly** **.**
" 一些 一 射击 在 我们 ! " 大喊 迪克 兴奋地 .

“有人朝我们开枪了！”迪克兴奋地喊道。

" [ðə; ði] ['bʊlɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [daʊn] [ðer; ðər] ! "
" **The** **bullet** **came** **from** **among** **the** **trees** **,** **down** **there** **!** **"**
" 这 子弹 来了 从 之中 这 树木 , 向下 那里 ! "

“子弹是从那边的树丛里射过来的！”

" ['paɪ] , " [rɔːrd] [kɑːrl] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , " - [dʌn] [fɔːr; fər] .
" **Py** **shinks** **,** **"** **roared** **Carl** **,** **in** **a** **panic** **,** **"** **ve're** **done** **for** **.**
" py 小腿 , " 咆哮 卡尔 , 在 一个 恐慌 , " - 完毕 为了 .

“皮·辛克，”卡尔惊慌地吼道，“我们完蛋了。”

[ˌdʒiː iː 'diː][hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn]['dɝː] - , [mæt] !
Ged **her** **down** **on** **der** **groundt** **,** **Matt** **!**
格德 她 向下 在 德尔 - , 马特 !

把她按倒在地，马特！

[biː; bi][æz; əz] - [æz; əz] [væt] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Be **as** **kevick** **as** **vat** **you** **can** **!**
是 作为 - 作为 增值税 你 能 !

尽可能地像凯维克一样！

[ɑːx] , - , [aɪ][bed][juː; jʊ]['viː][væs][ɔːl] ['gɔːnər] . "
Ach **,** **himmeblitzen** **,** **I** **bed** **you** **ve** **vas** **all** **goners** **.** **"**
ach , - , 我 床 你 ve 血管 全部 消失者 . "

啊，himmeblitzen，我敢打赌你们都完蛋了。

" ['stedi] , [pɑʊdz] ! " [keɪm] [ðə; ði][kɑːm] , [ʌn'rʌfld] [vɔɪs] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] .
" **Steady** **,** **pards** **!** **"** **came** **the** **calm** **,** **unruffled** **voice** **of** **Motor** **Matt** **.**
" 稳定的 , 豹子 ! " 来了 这 冷静的 , 镇定自若 嗓音 的 发动机 马特 .

“稳住，伙计们！”汽车司机马特平静、沉着的声音传来。

" [hæŋ] [ɑːn] !
" **Hang** **on** **!**
" 悬挂 在 !

“不挂断！

[dəunt][dʒʌmp][ɔːr][let] [jɔːr'selvz] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt] .
Don't **jump** **or** **let** **yourselves** **be** **thrown** **out** **.**
不 跳 或者 让 你们自己 是 抛掷 出去 .

不要跳下去，也不要让自己被扔出去。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði][bæg] [jet] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]
There's **plenty** **of** **gas** **in** **the** **bag** **yet** **and** **it** **may** **be** **I** **can** **find** **a**
有 很多 的 气体 在 这 包 然而 和 它 可能 是 我 能 寻找 一个
['lændɪŋ] .
landing **.**
降落 .

袋子里还有很多燃料，也许我能找到着陆点。

[duː][juː; jʊ] [siː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['eniwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [dɪk] ?

Do	you	see	an	opening	anywhere	among	the	trees	,	Dick	?
做	你	看	一个	开幕	任何地方	之中	这	树木	,	迪克	?

迪克，你看到树林里有空地吗?

[lʊk] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [spiːk] [kwɪk] ! "

Look	sharp	and	speak	quick	!	"
看	锋利的	和	说话	快的	!	"

仪容整洁，语速要快!

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] , " [dɪk] ['ænsər] .

"	I	can't	see	the	first	sign	of	a	clearing	,	"	Dick	answered	.
"	我	不能	看	这	第一的	符号	的	一个	清理	,	"	迪克	回答	.

"我连一丝空地的迹象都看不到，"迪克回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [hɔːk] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [kən'tɔːrʃəns] .

Just	then	the	Hawk	went	into	the	wildest	contortions	.
只是	然后	这	鹰	去	进入	这	最狂野的	扭曲	.

就在这时，那只鹰开始疯狂地扭动身体。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [fɪrs] ['ægəni] .

She	seemed	like	a	living	thing	,	wounded	to	the	death	and	plunging	about	in	fierce	agony	.
她	似乎	喜欢	一个	活的	事物	,	受伤	到	这	死亡	和	骤降	关于	在	凶猛的	痛苦	.

她仿佛一个活生生的人，身负重伤，痛苦地挣扎着。

[fɜːrst] [ðə; ði] [kɑːr] [wʊd] [biː; bi] ['tɪltɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

First	the	car	would	be	tilted	until	it	was	almost	perpendicular	in	the	air	;
第一的	这	车	会	是	斜	直到	它	曾是	几乎	垂直	在	这	空气	;

首先，将汽车倾斜，直到它几乎与空中垂直;

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swɜːrv] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ['daʊnwərd] ;

then	it	would	swerve	to	the	same	position	,	with	the	other	end	of	the	car	downward	;
然后	它	会	急转弯	到	这	相同的	位置	,	和	这	其他	结尾	的	这	车	向下	;

然后它会转向到原来的位置，车的另一端向下;

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [ɪn] [ðɪs] [her] - ['reɪzɪŋ] [weɪ] ,

and	,	all	the	time	it	was	leaping	upward	and	downward	in	this	hair	-	raising	way	,
和	,	全部	这	时间	它	曾是	跳跃	向上	和	向下	在	这	头发	-	提高	方式	,

而且，它一直以这种令人毛骨悚然的方式上下跳动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒəːkiŋ] ['vaɪələntli] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

it	was	jerking	violently	right	and	left	.
它	曾是	抽搐	暴力	正确的	和	左边	.

它剧烈地左右摇晃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

It	was	impossible	for	the	boys	to	do	anything	more	than	to	hang	on	for	their	lives	.
它	曾是	不可能的	为了	这	男孩们	到	做	任何事物	更多的	比	到	悬挂	在	为了	他们的	生活	.

男孩们除了拼命挣扎求生之外，什么也做不了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

Occasionally	they	were	swinging	out	of	the	car	,	above	the	tree	tops	,
偶尔	他们	是	摇摆	出去	的	这	车	,	多于	这	树	最高额	,

他们偶尔会从车里荡出来，飞到树梢之上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [həːld] ['fɪrsli] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] ['freɪmwɜːrk] .

and	again	they	would	be	hurled	fiercely	against	the	iron	framework	.
和	再次	他们	会	是	投掷	激烈地	反对	这	铁	框架	.

它们又会被猛烈地抛向铁架。

[mæt] , [ɪn] [ðɪs] ['despərət] [plaɪt] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] .

Matt	,	in	this	desperate	plight	,	continued	to	keep	his	head	.
马特	,	在	这	绝望的	困境	,	持续	到	保持	他的	头	.

在这种绝境中，马特依然保持着冷静。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['faɪərd][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði]

He	knew	that	the	bullet	fired	from	below	had	struck	and	damaged	the
他	知道	那	这	子弹	被解雇	从	以下	有	击	和	损坏的	这

['moʊtər] ,

motor	,
发动机	,

他知道从下方射出的子弹击中并损坏了发动机。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [pæst] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][gæs][bæg] .

and	had	then	passed	on	through	the	gas	bag	.
和	有	然后	通过了	在	通过	这	气体	包	.

然后就通过气囊排出体外了。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ,

The	gas	was	pouring	out	,
这	气体	曾是	浇注	出去	,

气体正源源不断地涌出。

[bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪ'nʌf] ['bɔɪənsi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [seɪf]

but	Matt	was	hoping	that	enough	buoyancy	would	remain	to	give	them	a	safe
但	马特	曾是	希望	那	足够的	浮力	会	保持	到	给	他们	一个	安全的

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

landing	on	the	surface	,
降落	在	这	表面	,

但马特希望船体能保持足够的浮力，让他们安全着陆在水面上。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] .

even	if	it	must	be	a	rough	one	.
甚至	如果	它	必须	是	一个	粗糙的	一	.

即使这将是一场艰苦的战斗。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	this	he	was	disappointed	.
在	这	他	曾是	失望的	.

对此他感到失望。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['terɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] ,

Suddenly	there	came	a	tearing	sound	from	the	bag	,
突然	那里	来了	一个	撕裂	声音	从	这	包	,

突然，袋子传来撕裂声。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hoʊl][hæd; həd] ['waidnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rent] ['ʌndər]

and	all	in	the	car	knew	that	the	bullet	hole	had	widened	into	a	rent	under
和	全部	在	这	车	知道	那	这	子弹	洞	有	扩大	进入	一个	租	在下面

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] .

pressure	of	the	gas	.
压力	的	这	气体	.

车内所有人都知道，在气体的压力下，弹孔已经扩大成了一个裂口。

[ðen] , [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [liːd] ,
Then , like so much lead ,
然后 , 喜欢 所以 很多 带领 ,

然后，就像铅一样，

[ðə; ði] [duːmd] [er] [ʃɪp] [swuːp] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
the doomed air ship swooped downward and crashed into the top of a tree .
这 注定失败 空气 船 俯冲 向下 和 崩溃了 进入 这 顶部 的 一个 树 .

那艘注定要坠毁的飞艇俯冲而下，撞到了一棵树顶上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [rek] .
THE WRECK .
这 破坏 .

残骸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['æftər][ðə; ði] [kræʃ] , ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .
For a moment , after the crash , Motor Matt was stunned and bewildered .
为了 一个 片刻 , 后 这 碰撞 , 发动机 马特 曾是 目瞪口呆 和 困惑 .

事故发生后，摩托车手马特一时之间惊呆了，不知所措。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的承诺；(Motor Matt's Promise; or,)
第4/7页

[wen] [hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
When **he** **regained** **his** **senses** **completely** **and** **realized** **where** **he** **was** **,**
什么时候 他 恢复 他的 感官 完全地 和 已实现 在哪里 他 曾是 ,

当他完全恢复意识并意识到自己身在何处时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wedʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [gɑːrd] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ]
he **found** **that** **he** **was** **wedged** **between** **the** **guard** **rail** **of** **the** **car** **and** **a**
他 成立 那 他 曾是 楔形 之间 这 警卫 轨 的 这 车 和 一个
[brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
branch **of** **the** **tree** **.**
分支 的 这 树 .

他发现自己被卡在了汽车护栏和树枝之间。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈdaʊnwərd] [θruː] [ə; eɪ] [klɪr] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [fiːt] .
Turning **his** **head** **,** **he** **looked** **downward** **through** **a** **clear** **depth** **of** **fifty** **feet** **.**
转弯 他的 头 , 他 看起来 向下 通过 一个 清除 深度 的 五十 脚 .

他转过头，向下望去，看到了五十英尺深的清澈景象。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] [reɪl] ,
But **for** **the** **guard** **rail** **,**
但 为了 这 警卫 轨 ,

但对于护栏来说，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
he **would** **have** **dropped** **the** **entire** **distance** **and** **probably** **have** **lost** **his** **life** **.**
他 会 有 掉落 这 全部的 距离 和 大概 有 丢失的 他的 生活 .

他本会坠落整个距离，很可能因此丧命。

" [kɑːrl] !
" **Carl** **!**
" 卡尔 !

“卡尔！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] .
" **he** **shouted** **,** **clinging** **to** **the** **limb** **.**
" 他 喊叫 , 依恋 到 这 肢 .

他紧紧抓住树枝，大声喊叫。

" [hɪr] [aɪ][væs] , [mæt] ! " [keɪm] [ðə; ði]['staɪf(ə)ld] ['ænsər] .
" **Here** **I** **vas** **,** **Matt** **!** **"** **came** **the** **stifled** **answer** **.**
" 这里 我 血管 , 马特 ! " 来了 这 窒息 回答 .

“我在这里，马特！”他压抑着回答。

" [aɪ][væs] [hʌŋ] - [ɑːn][ə; eɪ] [prænʧ] [laɪk] ['dɝː] - [væʃ] .
" **I** **vas** **hung** **oudt** **on** **a** **pranch** **like** **der** **veek's** **vash** **.**
" 我 血管 悬挂 - 在 一个 农场 喜欢 德尔 - 瓦什 .

“我像德维克的瓦什一样悬挂在树枝上。

[ɑːx] , [diːˈju] ['liːbɝ] , [væt] [ə; eɪ] [lʌk] !
Ach **,** **du** **lieber** **,** **vat** **a** **luck** **!**
ach , 杜 利伯 , 增值税 一个 运气 !

Ach, du lieber, vat a luck!

['dɝː] [pʊr] [hɔːk] , [ʃiː; ʃi][ˌaɪˌɛsˈɛs] [gɔːn] ['uːp] ['dɝː] - . "
Der **poor** **Hawk** **,** **she** **iss** **gone** **oop** **der** **shpout** **.** **"**
德尔 贫穷的 鹰 , 她 问题 已消失 哎呀 德尔 - . "

可怜的霍克，她掉下水道了。

" [lets] [biː; bi] ['θæŋkfl] [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [spaʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	Let's	be	thankful	we	didn't	go	up	the	spout	along	with	her	,	"	replied	Matt	.
"	我们来吧	是	感恩	我们	没有	去	向上	这	喷口	沿着	和	她	,	"	回复	马特	.

“我们应该庆幸自己没有和她一起被水管冲走，”马特回答说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [dɪk] ? "

"	Where's	Dick	?	"
"	在哪里?	迪克	?	"

迪克在哪儿?

" [aɪ] - [noʊ] ['vɪr] [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs] .

"	I	don'd	know	vere	he	iss	.
"	我	-	知道	真实	他	问题	.

我不知道他在哪里。

[ˌaɪˌɛs'ɛs][hiː; hi][ɑːn]['dɝː] - ?

Iss	he	on	der	groundt	?
问题	他	在	德尔	-	?

他在地面上吗?

- !

Himmelblitzen	!
-	!

天闪!

[uːf] - [hæz; həz] - [ˌem aɪ 'tiː] [tɪk] — — "

Oof	anyt'ing	has	habbened	mit	Tick	—	—	"
钱币	-	有	-	密特	打钩	—	—	"

哎呀，Tick 有什么事发生了吗？——”

" [dɪk] ? " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Dick	?	"	shouted	Matt	.
"	迪克	?	"	喊叫	马特	.

“迪克？”马特喊道。

" [aɪ] [seɪ] , [dɪk] !

"	I	say	,	Dick	!
"	我	说	,	迪克	!

我说，迪克!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	There	was	no	answer	,	and	a	sickening	sensation	sped	along	the	young
"	那里	曾是	不	回答	,	和	一个	令人作呕	感觉	加速	沿着	这	年轻的

['moʊtərɪsts] [nəːvs] .

motorist's	nerves	.
驾驶员的	神经	.

“没有回应，一股令人作呕的感觉迅速掠过这位年轻司机的神经。”

['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi][stɛərd][wɪð; wɪθ] ['frenzid] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [triː] .

Turning	again	,	he	stared	with	frenzied	eyes	toward	the	ground	near	the	tree	.
转弯	再次	,	他	凝视	和	丧心病狂	眼睛	朝向	这	地面	靠近	这	树	.

他再次转身，目光疯狂地盯着树附近的地面。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]

With	an	exclamation	of	thankfulness	,	he	saw	nothing	there	to	justify	his
和	一个	感叹	的	感恩	,	他	锯	没有什么	那里	到	证明合法	他的

[wɜːrst] [fɪrz] .

worst	fears	.
最差	恐惧	.

他不禁发出感激的叹息，发现那里并没有发生任何让他最担心的事情。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][oʊk][ænd; ənd] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [mɔːs] .

The	tree	was	a	live	oak	and	thickly	covered	with	Spanish	moss	.
这	树	曾是	一个	居住	橡木	和	浓密	涵盖	和	西班牙语	苔藓	.

那是一棵活橡树，树上长满了厚厚的西班牙苔藓。

[dɪk] [kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Dick	could	very	easily	be	somewhere	in	the	tree	and	yet	out	of	sight	.
迪克	可以	非常	容易地	是	某处	在	这	树	和	然而	出去	的	视线	.

迪克很可能就在树上的某个地方，只是你看不见他而已。

['sɜːrt(ə)nli] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ,

Certainly	,	although	unconscious	and	not	able	to	answer	,
当然	,	虽然	无意识	和	不是	有能力的	到	回答	,

当然，虽然他当时处于昏迷状态，无法回答，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

he	must	have	been	caught	and	held	among	the	branches	.
他	必须	有	到过	捕捉	和	握住	之中	这	分支	.

他一定是被抓住了，然后被困在树枝间。

" [ɪz][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] , [kɑːrl] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	Is	your	position	a	safe	one	,	Carl	?	"	queried	Matt	.
"	是	你的	位置	一个	安全的	一	,	卡尔	?	"	查询	马特	.

“卡尔，你的处境安全吗？”马特问道。

" [veɪl] ,

"	Veil	,
"	面纱	,

“面纱，

[uːf] [aɪ][dəunt] [hæŋ] [ɑːn][ˌem aɪ 'tiː][bɑːt] - - [ˌju ɛn 'di][maɪ] [aɪ] - [aɪ] [vil] [biː; bi][ɑːn]['dɜː]

oof	I	don't	hang	on	mit	bot	'	handts	und	my	eye	vinkers	I	vill	be	on	der
钱币	我	不	悬挂	在	密特	机器人	-	-	和	我的	眼睛	-	我	村庄	是	在	德尔

- [ɪn][sʌm; səm] [hiːps] . "

groundt	in	some	heaps	.	"
-	在	一些	堆积如山	.	"

哎哟，我可不敢双手抱头，不然我就要摔得粉身碎骨了。

" [hæŋ] [ɑːn] , [ðen] , [ænd; ənd] [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Hang	on	,	then	,	and	stay	right	where	you	are	.
"	悬挂	在	,	然后	,	和	停留	正确的	在哪里	你	是	.

“那么，就待在原地别动吧。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [dɪk] .

I'm	going	to	look	for	Dick	.
我是	去	到	看	为了	迪克	.

我要去找迪克。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [roʊps] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [mæt] .

"	One	of	the	mooring	ropes	was	close	to	Matt	.
"	一	的	这	停泊	绳索	曾是	关闭	到	马特	.

“其中一根系泊绳离马特很近。”

['kerfəli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['sɛvɚd] [ðə; ði][roʊp] ; [ðen] ,

Carefully	he	took	his	knife	from	his	pocket	and	severed	the	rope	;	then	,
小心	他	采取	他的	刀	从	他的	口袋	和	切断	这	绳索	;	然后	,

他小心翼翼地从口袋里掏出刀，割断了绳子；然后，

['meɪkɪŋ] [wʌn] [end] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [lɪm] ,

making	one	end	fast	to	the	tree	limb	,
制作	一	结尾	快速地	到	这	树	肢	,

将一端固定在树枝上，

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərn] [gɑːrd] [reɪl] .

he	clung	to	it	while	he	got	out	from	under	the	iron	guard	rail	.
他	紧紧抓住	到	它	尽管	他	得到	出去	从	在下面	这	铁	警卫	轨	.

他抓住它，从铁护栏下爬了出来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [pɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

Presently	he	was	able	to	stand	upright	on	the	limb	and	peer	about	him
目前	他	曾是	有能力的	到	站立	直立	在	这	肢	和	同伴	关于	他

[θruː] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['striːməz] [ʌv; əv] [mɔːs] .

through	the	trailing	streamers	of	moss	.
通过	这	尾随	主播	的	苔藓	.

现在他能够站在树枝上，透过垂落的苔藓向四周张望。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [dɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ['paʊərfəli]

He	could	not	see	Dick	,	but	he	did	see	something	that	impressed	him	powerfully
他	可以	不是	看	迪克	,	但	他	做过	看	某物	那	印象深刻	他	强大的

.

:
.

他看不见迪克，但他看到了一些给他留下深刻印象的东西。

[ðə; ði] [hɔːk] , [ɪn][wʌn] [briːf] ['mɪnɪt] ,

The	Hawk	,	in	one	brief	minute	,
这	鹰	,	在	一	简短的	分钟	,

鹰，在短短一分钟内，

[hæd; həd] [bɪn] ['religeitid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [er] [ʃɪps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [mæs]

had	been	relegated	from	the	ranks	of	successful	air	ships	into	a	mere	mass
有	到过	降级	从	这	排名	的	成功的	空气	船舶	进入	一个	仅仅	大量的

[ʌv; əv][dʒʌŋk] ,

of	junk	,
的	垃圾	,

它已经从成功的飞艇行列中沦为一堆废铁。

[wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] .

wedged	into	the	branches	of	the	oak	.
楔形	进入	这	分支	的	这	橡木	.

楔入橡树枝干中。

[ðə; ði][gæs][bæg][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'fleɪtɪd] [ænd; ənd] [luːpt] [ɪt'self] ['oʊvər][ðə; ði] [bent]

The	gas	bag	was	almost	entirely	deflated	and	looped	itself	over	the	bent
这	气体	包	曾是	几乎	完全	瘪	和	循环	本身	超过	这	弯曲

[ænd; ənd]['broʊkən] [lɪmz] .

and	broken	limbs	.
和	破碎的	四肢	.

气囊几乎完全瘪了，缠绕在弯曲断裂的肢体上。

[ðə; ði] ['sɪlkən] ['envələʊp] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [tɔːrn][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][rægz] .

The	silken	envelope	was	hopelessly	torn	and	much	of	it	in	rags	.
这	丝	信封	曾是	绝望地	撕裂	和	很多	的	它	在	破布	.

丝绸信封破损不堪，大部分都变成了碎布。

[ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [bɪn] [di'mɔliʃt] ,

The	motor	had	been	demolished	,
这	发动机	有	到过	已拆除	,

发动机已被拆毁。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn] ['smæʃɪŋ] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg]

the	end	of	the	car	containing	it	having	come	in	smashing	contact	with	a	big
这	结尾	的	这	车	包含	它	拥有	来	在	粉碎	接触	和	一个	大的

[lɪm] .

limb	.
肢	.

载着它的汽车尾部与一根粗大的树枝发生了猛烈的碰撞。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪərnwɜːrk] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [snæpt] [ɔːf] .

Besides	that	the	ironwork	was	twisted	and	parts	of	it	had	snapped	off	.
除了	那	这	铁工	曾是	扭曲	和	部分	的	它	有	啪啪	离开	.

除此之外，铁艺部分已经扭曲变形，有些地方甚至断裂了。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] .

There	could	be	no	repairing	the	air	ship	.
那里	可以	是	不	维修	这	空气	船	.

这艘飞艇无法修复。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz]

She	was	as
她	曾是	作为

她就像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[mʌtʃ] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [lɔːs] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn]

much	a	total	loss	as	though	she	had	gone	to	the	bottom	of	the	sea	in
很多	一个	全部的	损失	作为	尽管	她	有	已消失	到	这	底部	的	这	海	在

['fæðəmləs] ['wɔːtərz] .

fathomless	waters	.
深不可测	水	.

损失惨重，就像她沉入了深不见底的海底一样。

['mætz] [hɑːrt] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rentʃ] ;

Matt's	heart	felt	a	sudden	wrench	;
马特的	心	毛毡	一个	突然	扳手	;

马特的心突然感到一阵剧痛；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θrʌst] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [dɪk] .

but	he	thrust	aside	the	feeling	and	continued	his	search	for	Dick	.
但	他	推力	旁边	这	感觉	和	持续	他的	搜索	为了	迪克	.

但他把这种感觉抛到脑后，继续寻找迪克。

['kerfəli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['envəloʊp] ,

Carefully	he	made	his	way	along	the	limb	toward	the	silken	envelope	,
小心	他	制成	他的	方式	沿着	这	肢	朝向	这	丝	信封	,

他小心翼翼地沿着树枝走向丝绸信封。

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

pushing	away	the	moss	and	peering	anxiously	as	he	went	.
推动	离开	这	苔藓	和	窥视	焦虑地	作为	他	去	.

他一边拨开苔藓，一边焦急地四处张望。

" - [juː; jʊ] [siː] ['nɑːdɪŋ] ? " [æskt] [kɑːrl] .

"	Don'd	you	see	nodding	?	"	asked	Carl	.
"	-	你	看	点头	?	"	问	卡尔	.

“你没看到有人点头吗？”卡尔问道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wiːl] ['nevər] [ə'gen] [duː] ['eni] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] , " ['ænsər] [mæt] .
" I can see that we'll never again do any sailing in the Hawk , " answered Matt .
" 我 能 看 那 出色地 绝不 再次 做 任何 帆船 在 这 鹰 , " 回答 马特 .

"看来我们再也不能驾驶'鹰号'出海了,"马特回答道。

" [ɑːx] , [dɑːt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [pæd][ˌem aɪ 'tiː] - ! " [weɪld] [kɑːrl] .
" Ach , dot makes me feel pad mit meinseluf ! " wailed Carl .
" ach , 点 制作 我 感觉 软垫 密特 - ! " 哀嚎 卡尔 .

"啊，dot让我感觉自己像个傻瓜！"卡尔哀叹道。

" [bʌt; bət][aɪ][væs][glæd][aɪ][væs][ə'laɪf] !
" But I vas glad I vas alife !
" 但 我 血管 高兴的 我 血管 生活 !

但我很高兴我还活着!

[ˌaɪ 'tiː][væs][sʌm; səm] [taɪt] - , [aɪ][bed][juː; jʊ] .
It vas some tight skveaks , I bed you .
它 血管 一些 紧的 - , 我 床 你 .

那是一些很紧的裂缝，我睡你。

[tɪk] !
Tick !
打钩 !

打钩!

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" ['vɪr] [juː; jʊ][væs] , [tɪk] ?
" Vere you vas , Tick ?
" 维尔 你 血管 , 打钩 ?

"你还在吗，Tick？"

" [stɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] .
" Still there came no answer .
" 仍然 那里 来了 不 回答 .

仍然没有回应。

['saɪləns] ['reɪnd] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['tɪmbər] [ænd; ənd] ['kɑːrlz] [vɔɪs] ['ekəud] ['wɪrdli] [ə'mʌŋ]
Silence reigned everywhere in the thick timber and Carl's voice echoed weirdly among
沉默 统治 到处 在 这 厚的 木材 和 卡尔的 嗓音 回声 奇怪的 之中
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

茂密的树林里一片寂静，卡尔的声音在树林间诡异地回荡。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɜːrt][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] .
" He must be hurt and unable to answer , Carl , " said Matt .
" 他 必须 是 伤害 和 无法 到 回答 , 卡尔 , " 说 马特 .

"他一定是受伤了，无法回答，卡尔，"马特说。

" [juː; jʊ][væs] ['lʊkɪŋ] , [eɪ] ? "
" You vas looking , eh ? "
" 你 血管 寻找 , 嗯 ? "

你在找人啊?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [vel] , - [fɔːl] [ɔːf] [ˌem aɪ 'tiː] - , [dɑːts] [ɔːl] .
" Vell , don'd fall off mit yourseluf , dot's all .
" 维尔 , - 落下 离开 密特 - , 点的 全部 .

“好吧，别自己掉下去，就这些。”

[aɪ] - [væs] [guːt] [fɔːr; fər] - , [maɪ] [nəːf] [ˌaɪˌɛsˈɛs][ɪn] [suːtʃ] [ə; eɪ] ['fræzl] .
I don'd vas goot for anyt'ing , my nerfs iss in sooch a frazzle .
我 - 血管 好 为了 - , 我的 削弱 问题 在 苏奇 一个 磨破 .

我不会做任何事，我的削弱让我很头疼。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ju ɛn 'di] [seɪ] [maɪ] ['breɪər] - , - , [ju ɛn 'di]
All I can do is to hang on und say my brayers forvarts , packvarts , und
全部 我 能 做 是 到 悬挂 在 和 说 我的 滚筒 - , - , 和
- .
sitevays .
- .

我只能坚持下去，然后说我的brayers forvarts, packvarts und sitevays。

[uːf] ['viː][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [tɪk] [aɪ] [vʊld] [viːl] ['pedə] .
Oof ve could only find Tick I vould veel pedder .
钱币 ve 可以 仅有的 寻找 打钩 我 可以 维尔 佩德 .

Oof ve 只能找到 Tick I vould veel pedder。

" [mæt] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][bæg] .
" Matt finally reached the remains of the gas bag .
" 马特 最后 达到 这 遗迹 的 这 气体 包 .

“马特终于找到了气囊的残余部分。”

['klaɪmɪŋ] ['ʌpwərd] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [foʊldz][ə'saɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] , [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk]
Climbing upward , he pushed the outer folds aside and there , lodged in the fork
攀登 向上 , 他 推动 这 外 折叠 旁边 和 那里 , 已提交 在 这 叉
[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] ,
of a limb ,
的 一个 肢 ,

他向上攀爬，拨开外侧的褶皱，然后，就卡在了树枝的分叉处，

[wʌz; wəz] [dɪk] .
was Dick .
曾是 迪克 .

是迪克。

[dɪk] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɔːrk] , [hed] [ænd; ənd][hændz] ['hæŋɪŋ] ['daʊnwərd] .
Dick lay across the fork , head and hands hanging downward .
迪克 躺 穿过 这 叉 , 头 和 双手 绞刑 向下 .

迪克横躺在叉子上，头和手向下垂着。

[hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] ['bræntʃɪz] [bɪ'loʊ] .
His cap was caught in some small branches below .
他的 帽 曾是 捕捉 在 一些 小的 分支 以下 .

他的帽子被下面的一些小树枝勾住了。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [kɑːrl] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .
" Here he is , Carl ! " shouted Matt .
" 这里 他 是 , 卡尔 ! " 喊叫 马特 .

“卡尔，他来了！”马特喊道。

" [jɑː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] , " [naʊ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [sɪns] [juː; jʊ][hæf] [pʊld] ['dɜːˈ][ˌpiːˌeɪ'dʒiː]
" Yah , " answered the Dutch boy , " now I see him since you haf pulled der pag
" 耶和华 , " 回答 这 荷兰语 男生 , " 现在 我 看 他 自从 你 半 拉 德尔 页
.
avay .
avay .

“是啊，”荷兰男孩回答说，“自从你把那页纸拿走后，我现在看到他了。”

[hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs][ɑːn]['dɝː] [seɪm] [lɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] .

He	iss	on	der	same	limb	as	me	.
他	问题	在	德尔	相同的	肢	作为	我	.

他和我处于同一肢位。

[duː] — [duː][juː; jʊ] [tɪŋk]

Do	—	do	you	t'ink
做	—	做	你	墨水

你觉得——你觉得

[hiː; hi][væs] - , [mæt] ? "

he	vas	deadt	,	Matt	?	"
他	血管	-	,	马特	?	"

他死了吗，马特?

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [stʌnd] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	He	may	be	only	stunned	,	"	replied	Matt	.
"	他	可能	是	仅有的	目瞪口呆	,	"	回复	马特	.

“他可能只是惊呆了，”马特回答道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ænd; ənd]

"	The	thing	to	do	is	to	get	him	out	of	there	before	he	comes	to	and
"	这	事物	到	做	是	到	得到	他	出去	的	那里	前	他	来	到	和

[meɪks] [ə; eɪ] [muːv] [ðæt] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] ['daʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

makes	a	move	that	will	send	him	downward	in	a	rush	.
制作	一个	移动	那	将要	发送	他	向下	在	一个	匆忙	.

“现在应该做的就是在他醒来之前把他弄出去，以免他做出什么让他迅速坠落的动作。”

[siː] ['eni] [roʊp] [nɪr] [juː; jʊ] , [kɑːrl] ? "

See	any	rope	near	you	,	Carl	?	"
看	任何	绳索	靠近	你	,	卡尔	?	"

卡尔，你附近看到绳子了吗?

" [dɪr] [ˌaɪˌɛsˈɛs][ə; eɪ][kɔɪl] [uːf] [ˌaɪ 'tiː] - ['paɪ][ˌem 'iː] .

"	Dere	iss	a	coil	oof	it	righdt	py	me	.
"	德雷	问题	一个	线圈	钱币	它	-	py	我	.

“我这儿有一卷线圈。”

[veɪt] [ˌju ɛn 'di][aɪ] [vil] [ˌdʒiː iː 'diː][ˌaɪ 'tiː] .

Vait	und	I	vill	ged	it	.
等待	和	我	村庄	盖德	它	.

Vait und I vill ged it.

" [mæt] [hɜːrd] [kɑːrl] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [keɪm]

"	Matt	heard	Carl	moving	about	cautiously	,	and	finally	the	end	of	a	rope	came
"	马特	听到	卡尔	移动	关于	谨慎地	,	和	最后	这	结尾	的	一个	绳索	来了

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

“马特听到卡尔小心翼翼地走来走去，最后，一根绳子的末端朝他伸了过来。”

[mæt] [kɔːt] [ðə; ði][roʊp] , [bʌt; bət] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

Matt	caught	the	rope	,	but	came	within	an	inch	of	falling	as	he	did	so	.
马特	捕捉	这	绳索	,	但	来了	之内	一个	英寸	的	坠落	作为	他	做过	所以	.

马特抓住了绳子，但差点就掉下去了。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I've	got	it	,	Carl	,	"	said	he	.
"	我已经	得到	它	,	卡尔	,	"	说	他	.

“我知道了，卡尔，”他说。

" [juː; jʊ] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ænd; ənd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm] .

"	You	keep	hold	of	the	other	end	and	come	forward	along	the	limb	.
"	你	保持	抓住	的	这	其他	结尾	和	来	向前	沿着	这	肢	.

“你抓住另一端，沿着树枝向前走。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [dɪk] [daʊn] ['seɪfli] .

It	will	take	both	of	us	to	get	Dick	down	safely	.
它	将要	拿	两个都	的	我们	到	得到	迪克	向下	安全	.

我们需要两个人才能安全地把迪克救下来。

" [kɑːrl] , [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm] .

"	Carl	,	on	hands	and	knees	,	came	slowly	along	the	limb	.
"	卡尔	,	在	双手	和	膝盖	,	来了	缓慢地	沿着	这	肢	.

“卡尔手脚并用地跪在树枝上，慢慢地沿着树枝走来。”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ,

While	he	was	advancing	,
尽管	他	曾是	前进	,

在他前进的过程中，

[mæt] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [sɪ'kjʊrli] [ə'baʊt] - ['bɑːdi] , ['ʌndər]

Matt	reached	up	and	tied	the	end	of	the	rope	securely	about	Ferral's	body	,	under
马特	达到	向上	和	系	这	结尾	的	这	绳索	安全地	关于	-	身体	,	在下面

[ðə; ði][ɑːrmz] .

the	arms	.
这	武器	.

马特伸手将绳子的一端牢牢地系在费拉尔的腋下。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [kɑːrl][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['fɛrəl] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]

By	that	time	,	Carl	was	close	to	Ferral	,	standing	on	the	limb	and	hanging	to
经过	那	时间	,	卡尔	曾是	关闭	到	铁	,	常设	在	这	肢	和	绞刑	到

[ə; eɪ] [bræntʃ] .

a	branch	.
一个	分支	.

那时，卡尔已经离费拉尔很近了，他站在树枝上，吊在一根树枝上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] , " [kɔːld] [mæt] ,

"	There's	a	good	big	crotch	of	the	tree	below	me	,	"	called	Matt	,
"	有	一个	好的	大的	裆	的	这	树	以下	我	,	"	称为	马特	,

“我下面这棵树有个很大的树杈，”马特说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['loʊər] [dɪk] [daʊn] , [aɪl] [drɑːp] ['loʊər] [wer] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] ['betər]

"	and	if	you	can	lower	Dick	down	,	I'll	drop	lower	where	I	can	work	better
"	和	如果	你	能	降低	迪克	向下	,	患病的	降低	降低	在哪里	我	能	工作	更好的

. "

: "

. "

“如果你能把迪克放低一点，我也会往下蹲，这样我才能更好地工作。”

" [aɪ] [vil] [duː]['dɜː] [pest] [væt] [aɪ][kæn; kən] , [mæt] , " ['ænsər] [kɑːrl] .

"	I	vill	do	der	pest	vat	I	can	,	Matt	,	"	answered	Carl	.
"	我	村庄	做	德尔	害虫	增值税	我	能	,	马特	,	"	回答	卡尔	.

“我会尽我所能的，马特，”卡尔回答道。

" [tɪk] [hæz; həz]['dɜː] [roʊp] - [hɪm; ɪm] , [ˌju ɛn 'di]['viː][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

"	Tick	has	der	rope	aroundt	him	,	und	ve	can	keep	him	from	falling	.
"	打钩	有	德尔	绳索	-	他	,	和	ve	能	保持	他	从	坠落	.

“蜱虫身上缠着绳子，我们可以防止他掉下去。”

[goʊ][ɑːn][ˌem aɪ 'tiː] - . "

Go	on	mit	yourseluf	.	"
去	在	密特	-	.	"

你自己去吧。

" [juːd] ['betər] [taɪ][jʊr; jər][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪm] , " ['kaʊnsəld] [mæt] ,
" You'd better tie your end of the rope around the limb , " counseled Matt ,
" 你会 更好的 领带 你的 结尾 的 这 绳索 大约 这 肢 , " 咨询 马特 ,

“你最好把绳子的另一端系在树枝上，”马特叮嘱道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['broʊkən] [bræntʃ] .
" and I'll take a turn of it around this broken branch .
" 和 患病的 拿 一个 转动 的 它 大约 这 破碎的 分支 .

“然后我绕着这根断枝转一圈。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['levərɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['loʊər] [dɪk] .
That will give me a leverage when we come to lower Dick .
那 将要 给 我 一个 杠杆作用 什么时候 我们 来 到 降低 迪克 .

这样一来，在与迪克谈判时，我就能更有筹码了。

" [waɪl] [kɑːrl] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [mæt] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ][fɔːrk] .
" While Carl secured the end of the rope , Matt slid down into the large fork .
" 尽管 卡尔 安全 这 结尾 的 这 绳索 , 马特 滑行 向下 进入 这 大的 叉 .

“卡尔固定好绳子的一端后，马特滑进了大叉子里。”

" [ɔːl] ['redi] !
" All ready !
" 全部 准备好 !

一切就绪！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] .
" he called up .
" 他 称为 向上 .

他打了个电话。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [naʊ] , [kɑːrl] .
" Be careful now , Carl .
" 是 小心 现在 , 卡尔 .

“卡尔，你现在要小心。”

[ðə; ði] [liːst] [slɪp] [wɪl] [send] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] ['daʊnwərd] . "
The least slip will send both you and Dick downward . "
这 至少 滑 将要 发送 两个都 你 和 迪克 向下 . "

稍有不慎，你和迪克都会跌入谷底。

" [aɪ][duː]['dɝː] [pest] [væt] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'piːtɪd] [kɑːrl] .
" I do der pest vat I can , " repeated Carl .
" 我 做 德尔 害虫 增值税 我 能 , " 重复 卡尔 .

“我尽我所能地处理害虫，”卡尔重复道。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk] ,
Bracing himself in the fork ,
支撑 他自己 在 这 叉 ,

他稳住身形，站在叉子上。

[mæt] [held] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [dɪk] [keɪm]
Matt held to the rope with one hand and reached up the other as Dick came
马特 握住 到 这 绳索 和 一 手 和 达到 向上 这 其他 作为 迪克 来了
[daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
down to him .
向下 到 他 .

马特一手抓住绳子，另一只手向上伸去，迪克从上面爬了下来。

[ðə; ði] [roʊp] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brænʧ] , [ænd; ənd] [mæt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪd]

The	rope	tightened	around	the	stump	of	the	branch	,	and	Matt	let	it	slide
这	绳索	收紧	大约	这	树桩	的	这	分支	,	和	马特	让	它	滑动

[θruː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

through	his	hand	.
通过	他的	手	.

绳子紧紧地缠在树枝残端上，马特任由绳子从手中滑落。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['moʊtər] [mæt] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [wɑːʧt] ['breθləsli] [baɪ] [kɑːrl] .

Slowly	and	carefully	Motor	Matt	went	about	his	work	,	watched	breathlessly	by	Carl	.
缓慢地	和	小心	发动机	马特	去	关于	他的	工作	,	观看	气喘吁吁	经过	卡尔	.

马特缓慢而谨慎地进行着他的工作，卡尔屏息凝神地看着他。

[ðə; ði] ['pɜːrʧəs] [mæt] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld]

The	purchase	Matt	had	on	the	rope	was	sufficient	to	enable	him	to	hold
这	购买	马特	有	在	这	绳索	曾是	充足的	到	使能够	他	到	抓住

[dɪk] [ɪn] [ðə; ði] [er] [waɪl] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['sweɪɪŋ] ['bɑːdi] ['daʊnwərd] .

Dick	in	the	air	while	he	guided	his	swaying	body	downward	.
迪克	在	这	空气	尽管	他	引导	他的	摇晃	身体	向下	.

马特抓住绳子的力度足以让他把迪克举在空中，同时引导他摇晃的身体向下移动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	Dick	was	below	him	,
作为	很快	作为	迪克	曾是	以下	他	,

迪克刚一到他身下，

[mæt] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [let] [dɪk] [drɑːp]

Matt	was	able	to	lay	hold	of	the	rope	with	both	hands	and	let	Dick	drop
马特	曾是	有能力的	到	躺	抓住	的	这	绳索	和	两个都	双手	和	让	迪克	降低

[æt; ət] [ə; eɪ] ['swɪftər] [reɪt] .

at	a	swifter	rate	.
在	一个	更迅捷	速度	.

马特双手抓住绳子，让迪克更快地坠落下去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dɪk] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

In	a	few	minutes	Dick	was	safely	on	the	ground	,
在	一个	很少	分钟	迪克	曾是	安全	在	这	地面	,

几分钟后，迪克安全着陆了。

[æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [hiːp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

an	inanimate	heap	at	the	foot	of	the	tree	.
一个	无生命	堆	在	这	脚	的	这	树	.

树下堆积着一堆毫无生气的物体。

" [dɑːt] [væs] [vel] [dʌn] ! " [dɪ'klerd] [kɑːrl] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Dot	vas	vell	done	!	"	declared	Carl	,	heaving	a	long	sigh	of	relief	.
"	点	血管	维尔	完毕	!	"	声明	卡尔	,	起伏	一个	长的	叹	的	宽慰	.

“一切都搞定了！”卡尔长长地舒了一口气，宣布道。

" [naʊ] [haʊ] ['viː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌdʒiː iː 'diː] [daʊn] - , [mæt] ? "

"	Now	how	ve	going	to	ged	down	ourselufs	,	Matt	?	"
"	现在	如何	ve	去	到	盖德	向下	-	,	马特	?	"

“现在我们该怎么下去呢，马特？”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [taɪd] [ðə; ði] [roʊp] [sɪ'kjʊrli] , [ʌp] [ðer; ðər] ? "

"	Have	you	tied	the	rope	securely	,	up	there	?	"
"	有	你	系	这	绳索	安全地	,	向上	那里	?	"

“你把绳子系牢了吗？”

" [jɑː] , [soʊ] . "

"	Yah	,	so	.	"
"	耶和华	,	所以	.	"

“是啊，就是这样。”

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] .
" **Then we'll have to slide down .**
" 然后 出色地 有 到 滑动 向下 .

“那我们就得滑下去了。”

[juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] , [kɑːrl] .
You go first , Carl .
你 去 第一的 , 卡尔 .

卡尔，你先来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . "
As soon as you reach the ground , I'll follow you . "
作为 很快 作为 你 抵达 这 地面 , 患病的 跟随 你 . "

你一落地，我就跟着你。

" [aɪ] - [væs] [muːtʃ] [uːf] [ə; eɪ] ['seɪlər] , " [sed] [kɑːrl] ,
" I don'd vas mooch oof a sailor , " said Carl ,
" 我 - 血管 蹭吃蹭喝 钱币 一个 水手 , " 说 卡尔 ,

“我可不想当个水手，”卡尔说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,
sitting down on the limb and laying hold of the rope ,
坐着 向下 在 这 肢 和 躺下 抓住 的 这 绳索 ,

他坐在树枝上，抓住绳子，

" [ju ɛn 'di][aɪ][kæn; kən] - [daʊn] [ə; eɪ][lɑd] ['iziə] [æz; əz][aɪ] - [klaɪm] ['uːp] .
" und I can shlide down a lod easier as I couldt climb oop .
" 和 我 能 - 向下 一个 洛德 更轻松 作为 我 - 爬 哎呀 .

“我可以更容易地滑下山坡，因为我爬不上去。”

[hɪr] [aɪ][goʊ] !
Here I go !
这里 我 去 !

我来了！

" [ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][kɑːrl][laɪk] [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] ; ['æftər]
" The first twenty feet of the rope was covered by Carl like chain lightning ; after
" 这 第一的 二十 脚 的 这 绳索 曾是 涵盖 经过 卡尔 喜欢 链 闪电 ; 后
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“绳子的前二十英尺被卡尔像连锁闪电一样覆盖；之后，

[haʊ'evər] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [grɪp][ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [mɔːr] ['sloʊli] .
however , he got a better grip and went the rest of the way more slowly .
然而 , 他 得到 一个 更好的 紧握 和 去 这 休息 的 这 方式 更多的 缓慢地 .

然而，他抓得更稳了，然后放慢速度走完了剩下的路程。

[mæt] ['loʊɝd] [hɪm'self] [hænd]['oʊvər][hænd] , [dɪ'sendɪŋ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Matt lowered himself hand over hand , descending as easily as though he was
马特 降低 他自己 手 超过 手 , 下降 作为 容易地 作为 尽管 他 曾是
['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] .
going down a ladder .
去 向下 一个 梯子 .

马特手脚并用地缓缓下降，就像从梯子上往下爬一样轻松。

[kɑːrl][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [dɪk] [wen] ['mætz] [fiːt] [tʌtʃt] [graʊnd] .
Carl was kneeling beside Dick when Matt's feet touched ground .
卡尔 曾是 跪着 旁 迪克 什么时候 马特的 脚 感动 地面 .

马特双脚落地时，卡尔正跪在迪克身边。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['goʊɪŋ] [laɪk] - , " [əb'zɜːrvd] [kɑːrl] ['dʒɔɪfəli] ,
" His heart iss going like anyt'ing , " observed Carl joyfully ,
" 他的 心 问题 去 喜欢 - , " 观察到 卡尔 欣喜地 ,

“他的心脏跳得飞快，”卡尔高兴地说道。

" [ˌju ɛn 'di] [aɪ] [kɑːnt] - [dɑːt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] - [poʊn] . "
" und I can't findt dot he has any proken pones . "
" 和 我 不能 - 点 他 有 任何 - 小马 . "

“我找不到他有任何proken pones。”

" [wiːl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪuː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [wəʊnt]
" We'll carry him to the edge of the bayou and see if a little water won't
" 出色地 携带 他 到 这 边缘 的 这 河口 和 看 如果 一个 小的 水 惯于
[help] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] ,
help revive him ,
帮助 复活 他 ,

“我们会把他抬到河湾边，看看用点水能不能让他苏醒过来。”

" [sed] [mæt] .
" said Matt .
" 说 马特 .

“马特说道。”

" [pʊr] [oʊld] [dɪk] !
" Poor old Dick !
" 贫穷的 老的 迪克 !

可怜的老迪克！

['hiːl] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] ['prɪti] [hɑːrd] ,
He'll take the loss of the Hawk pretty hard ,
地狱 拿 这 损失 的 这 鹰 漂亮的 难的 ,

他会很难接受失去“鹰”这个名字。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [wiː; wi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [skreɪp] [wɪð; wɪθ]
but we ought all of us to be thankful we got out of that scrape with
但 我们 应该 全部 的 我们 到 是 感恩 我们 得到 出去 的 那 刮 和
['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] . "
our lives . "
我们的 生活 . "

但我们都应该庆幸自己从那场险境中活了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [væs] ['dɝː] ['kloʊsɪst] [kɔːl] [væt] - [aɪ] [hæt] , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] !
" It vas der closest call vat efer I hat , you bed you !
" 它 血管 德尔 最接近 称呼 增值税 - 我 帽子 , 你 床 你 !

“这是我遇到的最接近的电话，你睡着了！”

['æbə] [seɪ] , [vɑːns] ! "
Aber say , vonce ! "
阿伯 说 , 冯斯 ! "

但说，vonce！

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" ['viː] [væs] - - ['dɝː] ['felər] [væt] ['faɪərd] [dɑːt] ['pʊlɪt] .
" Ve vas forgedding aboudt der feller vat fired dot pullet .
" ve 血管 - - 德尔 伙计 增值税 被解雇 点 小母鸡 .

"Ve vas forgedding aboudt der feller vat fired dot pullet.

[uːf] [hiː; hi][væs] - - , - [hiː; hi] [vil] [hæf][sʌm; səm] [mɔːr] ['pʊlɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Oof	**he**	**vas**	**anyvere**	**aroundt**	**,**	**meppy**	**he**	**vill**	**haf**	**some**	**more**	**pullets**	**for**	**us**	**.**
钱币	他	血管	-	-	,	-	他	村庄	半	一些	更多的	小母鸡	为了	我们	.

Oof 他到处走走，Meppy 还会给我们弄些小母鸡。

" [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [dɪk] ,

"	**The**	**wreck**	**,**	**and**	**the**	**saving**	**of**	**Dick**	**,**
"	这	破坏	,	和	这	保存	的	迪克	,

“沉船事故，以及迪克的获救，

[hæd; həd][soʊ]['teɪkən] [ʌp] ['mætz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['eni] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

had	**so**	**taken**	**up**	**Matt's**	**attention**	**that**	**he**	**had**	**not**	**given**	**any**	**thought**	**to**	**the**
有	所以	已采取	向上	马特的	注意力	那	他	有	不是	给定	任何	想法	到	这

['mɑːrksmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

marksman	**who**	**had**	**caused**	**the**	**trouble**	**.**
神射手	WHO	有	导致	这	麻烦	.

马特的注意力完全被这件事占据了，以至于他根本没想过那个惹出麻烦的神枪手。

[æz; əz][kɑːrl] [spoʊk] , [bəuθ] [bɔɪz] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [piəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

As	**Carl**	**spoke**	**,**	**both**	**boys**	**lifted**	**themselves**	**erect**	**and**	**peered**	**about**	**them**	**.**
作为	卡尔	辐	,	两个都	男孩们	抬起	他们自己	直立	和	窥视	关于	他们	.

卡尔说话的时候，两个男孩都直起身子，向四周张望。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

They	**could**	**see**	**no**	**one**	**.**
他们	可以	看	不	一	.

他们一个人也看不到。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] , " [sed] [mæt] ['dɑːrkli] .

"	**The**	**scoundrel**	**is**	**leaving**	**us**	**alone**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**darkly**	**.**
"	这	恶棍	是	离开	我们	独自的	,	"	说	马特	黑暗	.

“那个恶棍终于放过我们了，”马特阴沉地说。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	**He**	**ought**	**to**	**be**	**content**	**with**	**what**	**he**	**has**	**done**	**,**	**I**	**think**	**,**
"	他	应该	到	是	内容	和	什么	他	有	完毕	,	我	思考	,

我认为他应该对自己的所作所为感到满意。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [glæns] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .

"	**and**	**he**	**swept**	**a**	**rueful**	**glance**	**upward**	**into**	**the**	**tree**	**.**
"	和	他	扫荡	一个	懊悔的	瞥一眼	向上	进入	这	树	.

他懊悔地抬头望向树上。

" [huː] [hiː; hi][væs] , [duː][juː; jʊ] [tɪŋk] ? "

"	**Who**	**he**	**vas**	**,**	**do**	**you**	**t'ink**	**?**	**"**
"	WHO	他	血管	,	做	你	墨水	?	"

你觉得他是谁?

" [sʌm; səm] ['hʌntər] , [pər'hæps] ; ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['niːgroʊ] , [huː] ['faɪərd][æt; ət]

"	**Some**	**hunter**	**,**	**perhaps**	**;**	**maybe**	**it**	**was**	**a**	**superstitious**	**negro**	**,**	**who**	**fired**	**at**
"	一些	猎人	,	也许	;	或许	它	曾是	一个	迷信的	黑人	,	WHO	被解雇	在

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] . "

us	**and**	**then**	**ran**	**away**	**.**	**"**
我们	和	然后	跑	离开	.	"

“或许是某个猎人；也可能是个迷信的黑人，他朝我们开枪，然后就跑了。”

" [ju ɛn 'di] - , " [sə'dʒestɪd] [kɑːrl] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremər] , " [ˌaɪ 'tiː][væs][sʌm; səm] [uːf] ['dɜː][ˈdʒɜːgənz]

"	**Und**	**meppy**	**,**	**"**	**suggested**	**Carl**	**,**	**in**	**a**	**tremor**	**,**	**"**	**it**	**vas**	**some**	**oof**	**der**	**Jurgens**
"	和	-	,	"	建议	卡尔	,	在	一个	震颤	,	"	它	血管	一些	钱币	德尔	尤尔根斯

[gæŋ] !

gang	**!**
帮派	!

“Und meppy，”卡尔颤抖着说，“这是尤尔根斯帮派的某些东西！”

- [dɑːt][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː][dræp] [deɪ] [væs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - . "

Meppy	dot	iss	der	drap	dey	vas	going	to	shpring	.	"
-	点	问题	德尔	垂帘	戴	血管	去	到	-	.	"

Meppy dot iss der drap dey vas going to shpring."

" ['meɪbi] ; [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kə'rekt] ,

"	Maybe	;	but	,	even	if	what	you	say	is	correct	,
"	或许	;	但	,	甚至	如果	什么	你	说	是	正确的	,

“也许吧；但是，即使你说的是对的，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [dɪk] .

we've	got	to	go	right	ahead	and	take	care	of	Dick	.
我们已经	得到	到	去	正确的	前方	和	拿	关心	的	迪克	.

我们必须马上去处理迪克的事。

[leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .

Lay	hold	of	him	,	Carl	,	and	help	me	.
莱	抓住	的	他	,	卡尔	,	和	帮助	我	.

卡尔，抓住他，帮帮我。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] ['ɪndʒərd] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['kærid]

"	The	two	boys	picked	up	their	injured	chum	and	carried
"	这	二	男孩们	挑选	向上	他们的	受伤	密友	和	携带

两个男孩抱起受伤的朋友，抬着他走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] ; [ðen] , [waɪl] [mæt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv]

him	to	the	bank	of	the	bayou	;	then	,	while	Matt	made	a	more	extensive
他	到	这	银行	的	这	河口	;	然后	,	尽管	马特	制成	一个	更多的	广泛的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

他被带到河湾岸边；然后，马特进行了更全面的检查，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] ['dɪks] ['ɪndʒəri] , [kɑːrl] [went] ['æftər]['wɔːtər] .

in	order	to	determine	the	seriousness	of	Dick's	injury	,	Carl	went	after	water	.
在	命令	到	决定	这	严肃	的	迪克的	受伤	,	卡尔	去	后	水	.

为了确定迪克的伤势有多严重，卡尔去寻找水源。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bruːz] [ɑːn] ['dɪks] ['fɔːrhed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

There	was	a	bad	bruise	on	Dick's	forehead	,	but	it	was	no	more	than
那里	曾是	一个	坏的	挫伤	在	迪克的	前额	,	但	它	曾是	不	更多的	比

[ə; eɪ] [bruːz] ,

a	bruise	,
一个	挫伤	,

迪克的额头上有一块很严重的淤青，但那也仅仅是淤青而已。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [bloʊ] .

although	it	must	have	been	caused	by	a	pretty	hard	blow	.
虽然	它	必须	有	到过	导致	经过	一个	漂亮的	难的	吹	.

虽然这肯定是由相当重的打击造成的。

" [æz; əz][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪm] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] ,

"	As	he	went	over	the	limb	,	Carl	,	"	said	Matt	,
"	作为	他	去	超过	这	肢	,	卡尔	,	"	说	马特	,

“卡尔越过树枝的时候，”马特说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	must	have	struck	his	head	against	it	.
"	他	必须	有	击	他的	头	反对	它	.

“他一定是撞到头了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['bædli] [hɜːrt] , [ðoʊ] .

I	don't	think	he	is	badly	hurt	,	though	.
我	不	思考	他	是	糟糕	伤害	,	尽管	.

我觉得他伤得应该不重。

" ['teɪkɪŋ] ['kɑːrlz][kæp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

"	Taking	Carl's	cap	,	which	the	Dutch	boy	had	filled	with	water	,
"	采取	卡尔的	帽	,	哪个	这	荷兰语	男生	有	已填	和	水	,

“拿起卡尔的帽子，那顶帽子已经被那个荷兰男孩灌满了水，

[mæt] [dæʃt] [ðə; ði]['kɑːntents][ɪn] ['dɪks] [feɪs] .

Matt	dashed	the	contents	in	Dick's	face	.
马特	虚线	这	内容	在	迪克的	脸	.

马特把那东西泼到了迪克脸上。

[waɪl] [kɑːrl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] ['æftər] [mɔːr] ['wɔːtər] , [dɪk] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

While	Carl	was	going	back	after	more	water	,	Dick	suddenly	opened	his	eyes	and
尽管	卡尔	曾是	去	后退	后	更多的	水	,	迪克	突然	打开	他的	眼睛	和

[stɛərd][æt; ət] [mæt] .

stared	at	Matt	.
凝视	在	马特	.

卡尔回去取水的时候，迪克突然睁开眼睛，盯着马特看。

" ['haʊz] ['evriθɪŋ] , [meit] ? " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [dɪk] .

"	How's	everything	,	mate	?	"	murmured	Dick	.
"	怎么样	一切	,	伴侣	?	"	低声说道	迪克	.

“一切都好吗，伙计？”迪克低声问道。

" [wɪə(r)] [ə'laɪv] , [oʊld] [tʃæp] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] , [dəunt]

"	We're	alive	,	old	chap	,	"	replied	Matt	,	"	and	that	ought	to	be	enough	,	don't
"	是	活	,	老的	小伙子	,	"	回复	马特	,	"	和	那	应该	到	是	足够的	,	不

[juː; jʊ] [θɪŋk] ,

you	think	,
你	思考	,

“我们还活着，老兄，”马特回答说，“这应该就足够了吧？”

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wiːv] [bɪn] [θruː] ? "

considering	what	we've	been	through	?	"
考虑	什么	我们已经	到过	通过	?	"

考虑到我们经历的一切?

" [juː; jʊ][ænd; ənd][kɑːrl][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ? "

"	You	and	Carl	are	all	right	?	"
"	你	和	卡尔	是	全部	正确的	?	"

你和卡尔还好吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [dɑːdʒd] ['deɪvi] [dʒəʊnz] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	And	I	dodged	Davy	Jones	,	after	shaking	hands	with	him	?	"
"	和	我	躲避	戴维	琼斯	,	后	摇晃	双手	和	他	?	"

“我跟戴维·琼斯握过手，然后就躲过了他的追捕？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] . "
" It looks that way . "
" 它 看起来 那 方式 . "

“看起来是这样。”

" [ðen] , [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] !
" Then , strike me lucky !
" 然后 , 罢工 我 幸运的 !

“然后，我走运了！”

[its] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
it's better than I had hoped for .
它是 更好的 比 我 有 希望 为了 .

比我预想的还要好。

" [dʒʌst] [ðen] [kɑːrl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [græbd] ['dɪks] [hænd] .
" Just then Carl came running up the bank and grabbed Dick's hand .
" 只是 然后 卡尔 来了 跑步 向上 这 银行 和 抓住 迪克的 手 .

就在这时，卡尔跑上河岸，抓住了迪克的手。

" [aɪ][hæt] ['rædɚ] [biː; bi][pɔːrn] ['lʌki] [æz; əz] - , ['eni] [teɪ] , " [hiː; hi] [ri'dʒɔist] , " [heɪ] , [tɪk] ?
" I hat radder be porn lucky as hantsome , any tay , " he rejoiced , " hey , Tick ?
" 我 帽子 雷达 是 A片 幸运的 作为 - , 任何 泰 , " 他 欣喜若狂 , " 嘿 , 打钩 ?

“我真希望自己像个帅哥一样幸运，”他高兴地说，“嘿，Tick?

" ['tʃæptər] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
THE UNEXPECTED .
这 意外 .

意想不到的事。

['fɛrəl] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Ferral staggered to his feet .
铁 交错 到 他的 脚 .

费拉尔踉跄着站了起来。

" [its] [ə; eɪ] ['regjələr] ['mʌŋkiːz] [fɪst][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" It's a regular monkey's fist to me , " said he ,
" 它是 一个 常规的 猴子的 拳头 到 我 , " 说 他 ,

“在我看来，这就是个普通的猴拳，”他说。

" [haʊ] [wiː; wi] ['evər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mes] .
" how we ever got out of that mess .
" 如何 我们 曾经 得到 出去 的 那 混乱 .

“我们是怎么从那场混乱中脱身的。”

[ðə; ði][læst][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz] [slæmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
The last I remember I was slamming into the branches of a tree ,
这 最后的 我 记住 我 曾是 猛击 进入 这 分支 的 一个 树 ,

我最后的记忆是我猛地撞向树枝。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf] .
then something hit me and the sunshine was turned off .
然后 某物 打 我 和 这 阳光 曾是 转向 离开 .

然后我突然感觉眼前一黑，阳光仿佛消失了。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] , [meɪts] , [ðæt][aɪ] [drɑːpt] [klɪr] [θruː] [ðæt] [triː] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] ?
It can't be , mates , that I dropped clear through that tree and hit the ground ?
它 不能 是 , 伙伴们 , 那 我 掉落 清除 通过 那 树 和 打 这 地面 ?

伙计们，不可能吧，我竟然直接从树上掉下来摔到地上了?

[aɪm] [tʌf] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪd] [ʃoʊ] [mɔːr] [maːrks][ðæn; ðən][aɪ][duː] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I'm	tough	,	but	I	think	I'd	show	more	marks	than	I	do	if	that	had	happened	.
我是	艰难的	,	但	我	思考	ID	展示	更多的	标记	比	我	做	如果	那	有	发生	.

我虽然意志坚强，但如果真发生了那种事，我想我身上的伤痕应该会比现在更多。

" [mæt] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

"	Matt	explained	how	Dick	had	been	got	down	out	of	the	wreck	of	the	Hawk	.
"	马特	解释	如何	迪克	有	到过	得到	向下	出去	的	这	破坏	的	这	鹰	.

“马特解释了迪克是如何从‘鹰’号残骸中被救出来的。

" [juː; jʊ] [lædz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌmi] [oʊld] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]

"	You	lads	must	have	had	a	rummy	old	time	of	it	,	hauling	me
"	你	小伙子们	必须	有	有	一个	拉米纸牌	老的	时间	的	它	,	运输	我

[ə'raʊnd] [ðæt] [triː] [tɑːp] ,

around	that	tree	top	,
大约	那	树	顶部	,

“你们几个小伙子肯定玩得很开心，把我拖到树顶上绕来绕去。”

" [went] [ɑːn] [dɪk] .

"	went	on	Dick	.
"	去	在	迪克	.

迪克继续说道。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [hɔːk] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] !

"	And	so	the	good	old	Hawk	is	done	for	!
"	和	所以	这	好的	老的	鹰	是	完毕	为了	!

“就这样，老鹰队完蛋了！”

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌjuː 'es] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] , [meɪts] , [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə'gen] [ən'les]

She	carried	us	many	a	mile	,	mates	,	and	we'll	never	see	her	like	again	unless
她	携带	我们	许多	一个	英里	,	伙伴们	,	和	出色地	绝不	看	她	喜欢	再次	除非

— — " [hiː; hi] [pɔːzd] .

—	—	"	He	paused	.
—	—	"	他	暂停	.

“她载着我们走了很远的路，伙计们，除非——”他停顿了一下。

" [ən'les] [wʌt] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	Unless	what	?	"	queried	Matt	.
"	除非	什么	?	"	查询	马特	.

“除非什么？”马特问道。

" [waɪ] , [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [pætʃ] [hɜːr; hər][ʌp] . "

"	Why	,	unless	we	can	get	her	out	of	the	tree	and	patch	her	up	.	"
"	为什么	,	除非	我们	能	得到	她	出去	的	这	树	和	修补	她	向上	.	"

“除非我们能把她从树上弄下来，给她包扎好伤口。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [dɪk] .

"	Impossible	,	Dick	.
"	不可能的	,	迪克	.

“不可能，迪克。”

[ðæt] [wʊd] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [er] [ʃɪp] .

That	would	cost	more	than	it	would	to	build	a	new	air	ship	.
那	会	成本	更多的	比	它	会	到	建造	一个	新的	空气	船	.

那样做花费会比建造一艘新飞艇还要高。

[ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

If	we	thought	it	worth	while	to	do	that	,
如果	我们	想法	它	值得	尽管	到	做	那	,

如果我们认为这样做值得，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [aɪ'diːəz][aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

I	have	some	new	ideas	I'd	like	to	incorporate	into	the	machine	.
我	有	一些	新的	想法	ID	喜欢	到	包含	进入	这	机器	.

我有一些新想法想融入到机器中。

" ['dɪks] ['hevinəs] ['vænɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Dick's	heaviness	vanished	a	little	.
"	迪克的	沉重	消失了	一个	小的	.

迪克的沉重感稍微减轻了一些。

" [wiːv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd]

"	We've	money	enough	in	the	bank	,	Matt	,	"	said	he	,	"	and	if	you	say	the	word
"	我们已经	钱	足够的	在	这	银行	,	马特	,	"	说	他	,	"	和	如果	你	说	这	单词

, [wiːl] — — "

,	we'll	—	—	"
,	出色地	—	—	"

“我们银行存款够用，马特，”他说，“只要你一声令下，我们就——”

" [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [er] [ʃɪp] [hæz; həz][gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] , [dɪk] ,

"	We'd	better	get	out	of	the	trouble	this	air	ship	has	got	us	into	,	Dick	,
"	我们会	更好的	得到	出去	的	这	麻烦	这	空气	船	有	得到	我们	进入	,	迪克	,

“迪克，我们最好赶紧摆脱这艘飞艇给我们带来的麻烦。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] , " [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðər] . "

"	interrupted	Matt	,	"	before	we	think	of	building	another	.	"
"	中断	马特	,	"	前	我们	思考	的	建筑	其他	.	"

“在我们考虑再建一个之前，”马特打断道。

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rægəˌmʌfɪnz] .

We	look	like	a	lot	of	ragamuffins	.
我们	看	喜欢	一个	很多	的	衣衫褴褛的	.

我们看起来像一群衣衫褴褛的流浪汉。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][klæp] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] ['loʊfɪŋ] [ˌlɔːŋʃɔːr] ['skʌtlə] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] !

I'd	like	to	clap	eyes	on	that	loafing	longshore	scuttler	that	brought	us	down	!
ID	喜欢	到	拍	眼睛	在	那	游手好闲	码头工人	平底船	那	带来	我们	向下	!

我真想亲眼看看那个把我们拖下水的游手好闲的码头工人！

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "

Can	you	make	a	guess	as	to	who	it	was	?	"
能	你	制作	一个	猜测	作为	到	WHO	它	曾是	?	"

你能猜出是谁吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['niːgroʊ] ['hʌntər] ; [ɔːr] , [æz; əz][kɑːrl] [sə'dʒestɪd] ,

"	It	might	have	been	some	superstitious	negro	hunter	;	or	,	as	Carl	suggested	,
"	它	可能	有	到过	一些	迷信的	黑人	猎人	;	或者	,	作为	卡尔	建议	,

“或许是某个迷信的黑人猎人干的；或者，正如卡尔所说，

['dʒɜːgənz][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

Jurgens	or	one	of	his	gang	.
尤尔根斯	或者	一	的	他的	帮派	.

尤尔根斯或他的某个团伙成员。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sner] .

If	it	was	any	of	the	latter	,	we	have	probably	fallen	into	a	snare	.
如果	它	曾是	任何	的	这	后者	,	我们	有	大概	倒下	进入	一个	圈套	.

如果是后两种情况中的任何一种，我们可能已经落入了陷阱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] , [waɪ] [dəunt][hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪm'self] ? "

But	if	it	was	one	of	the	robbers	,	why	don't	he	show	himself	?	"
但	如果	它	曾是	一	的	这	强盗	,	为什么	不	他	展示	他自己	?	"

但如果真是劫匪之一，他为什么不现身呢?

" [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [geɪm] .

"	That	may	not	be	his	game	.
"	那	可能	不是	是	他的	游戏	.

“那可能不是他擅长的风格。”

[wɒts] ['aʊər; ɑːr][nekst] [muːv] , [mæt] ?

What's	our	next	move	,	Matt	?
是什么	我们的	下一个	移动	,	马特	?

马特，我们下一步该怎么做?

[wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [hɪr] ['bɑːksɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wen] [ðeəz; ðəz]['dɜːrti] ['weðər] [ə'hed] . "

We	can't	stand	here	boxing	the	compass	when	there's	dirty	weather	ahead	.	"
我们	不能	站立	这里	拳击	这	罗盘	什么时候	有	肮脏的	天气	前方	.	"

我们不能站在这里纠结指南针，而忽略了前方恶劣的天气。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

"	I'm	expecting	the	writer	of	that	letter	to	put	in	an	appearance	.
"	我是	期待	这	作家	的	那	信	到	放	在	一个	外貌	.

“我希望写那封信的人能露面。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . "

From	what	he	wrote	,	I	thought	he	would	be	here	ahead	of	us	.	"
从	什么	他	写道	,	我	想法	他	会	是	这里	前方	的	我们	.	"

从他写的来看，我以为他会比我们先到这里。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - ! " [ɪk'sploʊdɪd][kɑːrl] .

"	I	tell	you	somet'ing	!	"	exploded	Carl	.
"	我	告诉	你	-	!	"	爆炸了	卡尔	.

“我跟你说！”卡尔怒吼道。

" [hiː; hi][væs]['dɝː] ['felər] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] [gʌn] .

"	He	vas	der	feller	mit	der	gun	.
"	他	血管	德尔	伙计	密特	德尔	枪	.

“他是持枪的人。

[hiː; hi][gɑːt][juː 'es] [hɪr] [ju ɛn 'di][hiː; hi] [bægd] [juː 'es] ,

He	got	us	here	und	he	bagged	us	,
他	得到	我们	这里	和	他	袋装	我们	,

他把我们带到这里，然后把我们抓住了。

[ju ɛn 'di] [naʊ] [hiː; hi] - [vænt][tuː; tə] [kʌm] - ['vɪr] ['viː][kæn; kən][ˌdʒiː iː 'diː][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

und	now	he	don'd	vant	to	come	oudt	vere	ve	can	ged	a	look	at	him
和	现在	他	-	范特	到	来	-	真实	ve	能	盖德	一个	看	在	他

.

:

.

现在他不想出来了，我们好不容易才看上他。

[aɪ] [vʊld] [laɪk] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪz; ɪz] ['plɑːk] [ɔːf] , [jɑː] , [soʊ] - [ˌem 'iː] ! "

I	vould	like	to	knock	his	plock	off	,	yah	,	so	helup	me	!	"
我	可以	喜欢	到	敲	他的	普洛克	离开	,	是啊	,	所以	-	我	!	"

我想把他打下来，快帮帮我!

" [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ['kæbɪn] , " [sed] [mæt] .

"	We	might	make	a	move	in	the	direction	of	Yamousa's	cabin	,	"	said	Matt	.
"	我们	可能	制作	一个	移动	在	这	方向	的	-	舱	,	"	说	马特	.

“我们可能会朝着亚穆萨的小屋方向走去，”马特说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] [ðæn; ðən] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði]
" That would be a more comfortable place to wait than out here in the
" 那 会 是 一个 更多的 舒服的 地方 到 等待 比 出去 这里 在 这
['oʊpən] . "
open . "
打开 . "

“那地方比这里露天等候要舒服得多。”

" - [juː; jʊ] ['nɛfər] [tɪŋk] [dɑːt] ! " ['tʃætəd] [kɑːrl] .
" Don'd you nefer t'ink dot ! " chattered Carl .
" - 你 内弗 墨水 点 ! " 喋喋不休 卡尔 .

“你永远也别想打点！”卡尔喋喋不休地说。

" ['dɝː] [bleɪs] [ˌaɪˌɛs'ɛs][pæd] - .
" Der blace iss pad meticine .
" 德尔 布莱斯 问题 软垫 - .

"Der blace iss pad meticine.

[aɪ][bed][juː; jʊ]['dɝː]['oʊlt] - - [hɔːnts] ['dɝː][kæpɪn] . "
I bed you der olt foodoo's shpook haunts der capin . "
我 床 你 德尔 奥尔特 - - 闹鬼的地方 德尔 船长 . "

我打赌你 der olt foodoo 的 shpook haunts der capin。

" [ə'væst] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ! " [rɪ'pruːvd] [dɪk] .
" Avast , there , you flying Dutchman ! " reproved Dick .
" avast , 那里 , 你 飞行 荷兰人 ! " 责备 迪克 .

“喂，你这飞翔的荷兰佬！”迪克斥责道。

" [wiː; wi][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [spuːks] .
" We don't believe in spooks .
" 我们 不 相信 在 幽灵 .

我们不相信有间谍。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [kɑːrl] ,
If you're afraid to go with us , Carl ,
如果 你是 害怕的 到 去 和 我们 , 卡尔 ,

卡尔，如果你害怕跟我们一起走，

[juː; jʊ][kæn; kən] [hiːv] [tuː; tə][ænd; ənd][drɑːp][jʊr; jər] ['æŋkər] [raɪt] [hɪr] . "
you can heave to and drop your anchor right here . "
你 能 举 到 和 降低 你的 锚 正确的 这里 . "

你可以在这里停船抛锚。

" [aɪ][goʊ] - [juː; jʊ][goʊ] , [ju ɛn 'di][draɪ][ju ɛn 'di][biː; bi][æz; əz] - [æz; əz] - ,
" I go verefer you go , und dry und be as jeerful as bossiple ,
" 我 去 - 你 去 , 和 干燥 和 是 作为 - 作为 - ,

“我愿你离去，并且像bossiple一样干燥和嘲讽，

['oʊnli][aɪ] - [laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['dɝː] - - [haʊs] .
only I don'd like going to der shpook laty's house .
仅有的 我 - 喜欢 去 到 德尔 - - 房子 .

只是我不喜欢去德·什普克·拉蒂家。

" [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [set] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli]
" Matt and Dick set out around the edge of the bayou and were presently
" 马特 和 迪克 放 出去 大约 这 边缘 的 这 河口 和 是 目前
[ə'pɑːn] [fə'mɪliər] [graʊnd] .
upon familiar ground .
之上 熟悉的 地面 .

“马特和迪克沿着河湾边缘出发，很快就来到了熟悉的地带。

[dɪk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [muəd] ,

Dick	indicated	the	spot	where	the	Hawk	had	been	moored	,
迪克	表明的	这	点	在哪里	这	鹰	有	到过	系泊	,

迪克指出了“鹰号”之前的停泊地点。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

upon	the	occasion	of	their	first	visit	to	the	place	,
之上	这	场合	的	他们的	第一的	访问	到	这	地方	,

在他们第一次到访此地时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [mæt] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]

and	it	was	there	that	Matt	called	a	halt	while	they	made	a	survey	of
和	它	曾是	那里	那	马特	称为	一个	停止	尽管	他们	制成	一个	民意调查	的

[ðə; ði] ['hʌvl] [wer] [ðə; ði]['əu,biə] ['wʊmən] [hæd; həd] [lɪvd] .

the	hovel	where	the	Obeah	woman	had	lived	.
这	茅屋	在哪里	这	巫术	女士	有	居住地	.

于是，马特叫停了行程，他们一起勘察了巫医居住的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [wen] [ðə; ði] [tʃʌmz] [sɔː] [ðə; ði]

It	had	been	decorated	with	bones	of	various	kinds	,	when	the	chums	saw	the
它	有	到过	装饰	和	骨头	的	各种各样的	种类	,	什么时候	这	朋友们	锯	这

[pleɪs] [fɜːrst] ,

place	first	,
地方	第一的	,

当朋友们第一次看到这个地方时，它上面装饰着各种各样的骨头。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [boʊnz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

but	now	the	bones	had	disappeared	.
但	现在	这	骨头	有	消失	.

但现在骨头已经消失了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːrstep] .

The	door	was	closed	,	but	there	was	a	bucket	standing	beside	the	doorstep	.
这	门	曾是	关闭	,	但	那里	曾是	一个	桶	常设	旁	这	家门口	.

门关着，但门口旁边放着一个水桶。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] , " [sed] [mæt] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hʌt]

"	From	the	looks	,	"	said	Matt	,	"	I	should	say	that	there	is	some	one	in	the	hut
"	从	这	看起来	,	"	说	马特	,	"	我	应该	说	那	那里	是	一些	一	在	这	小屋

. "

: "

. "

“从情况来看，”马特说，“我猜小屋里有人。”

" [den] [doʊs] - [mʌst; məst][hæf] [bɪn] [pæd] [ɔːf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bleɪs] [tuː; tə][goʊ] , " [spoʊk] [ʌp]

"	Den	dose	peoble	must	haf	been	pad	off	for	some	blace	to	go	,	"	spoke	up
"	丹	剂量	-	必须	半	到过	软垫	离开	为了	一些	布莱斯	到	去	,	"	辐	向上

[kɑːrl] .

Carl	.
卡尔	.

“丹·德·德·佩布尔肯定是被安排去参加一些黑人聚会了，”卡尔插话道。

" ['meihæp][ðə; ði]['dʒɜːgənz] ['aʊtfɪt] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ? " [sed] [dɪk] .

"	Mayhap	the	Jurgens	outfit	are	in	there	?	"	said	Dick	.
"	或许	这	尤尔根斯	全套服装	是	在	那里	?	"	说	迪克	.

“或许尤尔根斯那帮人就在里面？”迪克说道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [mæt] .

"	Just	what	I	was	thinking	,	"	continued	Matt	.
"	只是	什么	我	曾是	思维	,	"	持续	马特	.

“我正想着呢，”马特继续说道。

" [den] - ['pedə] [lʊk] [ə; eɪ] [liːdəl] - [ɔːr]['viː] [vil] [biː; bi] - ['ɪndoʊ][sʌm; səm][hɑːd]['veɪtɚ] . "
" **Den ve'd pedder look a leedle oudt or ve vill be gedding indo some hod vater .** "
" 丹 - 佩德 看 一个 利德尔 - 或者 ve 村庄 是 - 印尼 一些 霍德 父亲 . "

“Den ve'd pedder look a leedle oudt or ve vill be gedding indo some hod vater.”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][kɑːrl][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ,
" **You and Carl slip into the edge of the timber , Dick , " said Matt ,**
" 你 和 卡尔 滑 进入 这 边缘 的 这 木材 , 迪克 , " 说 马特 ,

“迪克，你和卡尔溜到树林边缘去，”马特说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][sʌm; səm] ['rekənɔɪtərɪŋ] .
" **and I'll go on ahead and do some reconnoitring .**
" 和 患病的 去 在 前方 和 做 一些 侦察 .

“那我先去侦察一下。”

[ɪf] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪz][ðer; ðər] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
If the gang is there I'll find it out ,
如果 这 帮派 是 那里 患病的 寻找 它 出去 ,

如果那伙人在那里，我一定会查清楚。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] .
and then I'll come back and we'll decide what it is best for us to do .
和 然后 患病的 来 后退 和 出色地 决定 什么 它 是 最好的 为了 我们 到 做 .
"
"
"

然后我会回来，我们一起决定对我们最有利的做法。

" [jʊə(r)] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [dɪ'mɜːd] [dɪk] .
" **You're cutting out all the rough work for yourself , " demurred Dick .**
" 你是 切割 出去 全部 这 粗糙的 工作 为了 你自己 , " 拒绝 迪克 .

“你这是在给自己省去所有繁琐的工作，”迪克反驳道。

" [aɪm][ðə; ði][wʌn] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **I'm the one best able to stand it , " was the answer .**
" 我是 这 一 最好的 有能力的 到 站立 它 , " 曾是 这 回答 .

“我是最能忍受的，”他回答道。

" [jʊə(r)] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [jɔːr'self] , [oʊld] [tʃæp] ,
" **You're far from being yourself , old chap ,**
" 你是 远的 从 存在 你自己 , 老的 小伙子 ,

“老兄，你一点都不像你自己了。”

[ænd; ənd][kɑːrl][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [spuːks] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] . "
and Carl is too much afraid of spooks to accomplish anything . "
和 卡尔 是 也 很多 害怕的 的 幽灵 到 完成 任何事物 . "

卡尔太害怕幽灵了，所以什么事都做不成。

" [aɪ][duː] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['grɑːgi] [ɑːn][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [ə'mɪtɪd] ['fɛrəl] ,
" **I do feel a bit groggy on my feet , and that's a fact , " admitted Ferral ,**
" 我 做 感觉 一个 少量 昏昏沉沉 在 我的 脚 , 和 那就是 一个 事实 , " 承认 铁 ,

“我的确感觉走路有点摇摇晃晃的，这是事实，”费拉尔承认道。

['stægərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['wɪrəli] [daʊn] .
staggering to the edge of the brush and dropping wearily down .
令人震惊 到 这 边缘 的 这 刷子 和 下降 疲劳 向下 .

踉跄地走到灌木丛边缘，疲惫地跳了下去。

" [ðæt] [nɪk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [tʊk] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" **That nick on the head took the starch all out of me ,**
" 那 缺口 在 这 头 采取 这 淀粉 全部 出去 的 我 ,

“头上那道伤口让我彻底泄了气。”

[bʌt; bət] [aɪl] [fiːl] ['betər] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

but	I'll	feel	better	after	a	while	.
但	患病的	感觉	更好的	后	一个	尽管	.

但过一会儿我就会感觉好些。

[goʊ] [ə'hed] , [mæt] , [bʌt; bət][dəunt][stɜːr][ʌp] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

Go	ahead	,	Matt	,	but	don't	stir	up	any	trouble	.
去	前方	,	马特	,	但	不	搅拌	向上	任何	麻烦	.

去吧，马特，但别惹麻烦。

[wɪə(r)] [nɑːt][ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə][stænd] [ɔːf] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] ['paiərits] . "

We're	not	in	shape	to	stand	off	that	gang	of	pirates	.	"
是	不是	在	形状	到	站立	离开	那	帮派	的	海盗	.	"

我们没有足够的实力抵挡那群海盗。

" [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [siː] [ˌem 'iː] , " [mæt] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd]

"	I	don't	intend	to	let	the	scoundrels	see	me	,	"	Matt	answered	as	he	moved
"	我	不	打算	到	让	这	无赖	看	我	,	"	马特	回答	作为	他	已搬

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我不想让那些恶棍看到我，”马特一边走开一边回答道。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] ,

Keeping	to	the	edge	of	the	timber	,
保持	到	这	边缘	的	这	木材	,

沿着林木边缘走，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] .

he	was	able	to	reach	a	point	abreast	of	the	hut	without	showing	himself	.
他	曾是	有能力的	到	抵达	一个	观点	并排	的	这	小屋	没有	显示	他自己	.

他成功地在不暴露自己的情况下到达了小屋旁边的位置。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['næroʊ]

From	the	place	where	he	came	to	a	halt	he	could	look	across	a	narrow
从	这	地方	在哪里	他	来了	到	一个	停止	他	可以	看	穿过	一个	狭窄的

[stretʃ] [ʌv; əv] [klɪr] [graʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌvl] .

stretch	of	clear	ground	and	see	a	window	in	the	rear	wall	of	the	hovel	.
拉紧	的	清除	地面	和	看	一个	窗户	在	这	后部	墙	的	这	茅屋	.

他停下脚步的地方，可以眺望到一小片空地，看到小屋后墙上有一扇窗户。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

A	look	through	the	window	would	tell	him	all	he	wanted	to	know	,
一个	看	通过	这	窗户	会	告诉	他	全部	他	通缉	到	知道	,

他只要看一眼窗外，就能知道他想知道的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	he	dropped	down	on	hands	and	knees	and	began	crawling	across	the
和	他	掉落	向下	在	双手	和	膝盖	和	开始	爬行	穿过	这

['oʊpən] [speɪs] .

open	space	.
打开	空间	.

他跪倒在地，开始爬过这片空地。

[hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈdɪks] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][æz; əz][tuː; tə][nɑːt] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp]

He	appreciated	to	the	full	Dick's	suggestion	as	to	not	stirring	up
他	感谢	到	这	满的	迪克的	建议	作为	到	不是	搅拌	向上

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他非常赞同迪克关于不要惹是生非的建议。

['dʒɜːrgənz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mætz] [sər'maɪz] ,

Jurgens	,	according	to	Matt's	surmise	,
尤尔根斯	,	根据	到	马特的	推测	,

根据马特的推测，尤尔根斯

['prɑːbəbli] [hæd; həd] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [pleɪd]

probably	had	two	men	with	him	and	the	young	fellow	who	had	played
大概	有	二	男人	和	他	和	这	年轻的	同伴	WHO	有	玩

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [hɔːl] .

the	part	of	Matt	in	making	the	diamond	haul	.
这	部分	的	马特	在	制作	这	钻石	运输	.

他可能带着两个人，还有那个在钻石劫案中扮演马特的年轻人。

[ðɪs] [meɪd] [fɔːr] [əˈgenst] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] — [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] ,

This	made	four	against	Matt	and	his	two	comrades	—	an	overwhelming	force	,
这	制成	四	反对	马特	和	他的	二	同志们	—	一个	压倒	力量	,

这样一来，马特和他的两个同伴就被四个人围攻了——这是一个压倒性的优势。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] .

when	it	is	remembered	that	undoubtedly	the	thieves	were	armed	.
什么时候	它	是	记得	那	无疑	这	窃贼	是	武装	.

人们不禁想起，毫无疑问，这些窃贼都持有武器。

[mæt] [geɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [ðen] , ['reɪzɪŋ]

Matt	gained	the	place	under	the	window	without	making	a	noise	;	then	,	raising
马特	获得	这	地方	在下面	这	窗户	没有	制作	一个	噪音	;	然后	,	提高

['kɔːʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

马特悄无声息地爬到了窗户下面；然后，小心翼翼地抬起头，

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] .

he	pressed	his	face	to	the	glass	.
他	按下	他的	脸	到	这	玻璃	.

他把脸贴在玻璃上。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

To	his	disappointment	,	a	piece	of	cloth	had	been	placed	over	the	window
到	他的	失望	,	一个	片	的	布	有	到过	放置	超过	这	窗户

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

on	the	inside	.
在	这	里面	.

令他失望的是，窗户内侧被一块布遮住了。

[ə; eɪ]['broʊkən] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [haʊ'evər] ,

A	broken	pane	in	the	window	,	however	,
一个	破碎的	窗格	在	这	窗户	,	然而	,

然而，窗户上有一块破损的玻璃。

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] [saʊndz] [wɪtʃ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]

enabled	him	to	listen	for	sounds	which	would	let	him	know	whether	or	not
已启用	他	到	听	为了	声音	哪个	会	让	他	知道	无论	或者	不是

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

there	was	really	any	one	in	the	hut	.
那里	曾是	真的	任何	一	在	这	小屋	.

这使他能够倾听声音，从而知道小屋里是否真的有人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [stɜːr] , [bʌt; bət] ['mætz] [kiːn] [ɪr]

There	were	no	voices	and	no	sound	of	any	stir	,	but	Matt's	keen	ear
那里	是	不	声音	和	不	声音	的	任何	搅拌	,	但	马特的	敏锐的	耳朵

[dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [sloʊ] ,

detected	the	slow	,
检测到	这	慢的	,

周围没有人声，也没有任何骚动，但马特敏锐的耳朵察觉到了缓慢的动静。

['regjələr] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ə'sliːp] .

regular	breathing	of	some	one	asleep	.
常规的	呼吸	的	一些	一	睡着了	.

睡眠者规律的呼吸声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['sliːpər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] .

And	there	was	only	one	sleeper	—	he	was	positive	of	that	.
和	那里	曾是	仅有的	一	轨枕	—	他	曾是	积极的	的	那	.

他确信只有一个睡着的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [di'beitid] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

For	a	few	moments	he	debated	the	question	.
为了	一个	很少	时刻	他	辩论	这	问题	.

他思考了一会儿这个问题。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [step] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ,

Should	he	step	boldly	into	the	hut	and	find	out	who	the	person	was	,
应该	他	步	大胆地	进入	这	小屋	和	寻找	出去	WHO	这	人	曾是	,

他是否应该大胆地走进小屋，查明那个人是谁?

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['æftər][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

or	would	it	be	better	to	go	back	after	Carl	and	Dick	so	as	to	have
或者	会	它	是	更好的	到	去	后退	后	卡尔	和	迪克	所以	作为	到	有

[ə; eɪ] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæʃ] ?

a	superior	force	in	case	of	a	clash	?
一个	优越的	力量	在	案件	的	一个	冲突	?

或者，回去追击卡尔和迪克是否更好，以便在发生冲突时拥有更强大的兵力?

[mæt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [muːv] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] .

Matt	decided	that	the	move	was	for	him	to	make	.
马特	决定	那	这	移动	曾是	为了	他	到	制作	.

马特决定由他来做这个决定。

['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] , [hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [staʊt] ['blʌdʒən] ; [ðʌs]

Going	back	into	the	edge	of	the	timber	,	he	cut	himself	a	stout	bludgeon	;	thus
去	后退	进入	这	边缘	的	这	木材	,	他	切	他自己	一个	肥硕	棍棒	;	因此

[ɑːrmd] ,

armed	,
武装	,

他回到林边，砍下一根结实的木棍；就这样，他武装好了。

[hiː; hi] [stept] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði]

he	stepped	quietly	around	to	the	front	of	the	hut	and	laid	a	hand	on	the
他	步	悄悄	大约	到	这	正面	的	这	小屋	和	铺设	一个	手	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他悄悄绕到小屋前面，把手放在门上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

A	little	examination	assured	him	that	the	bolt	was	not	strong	enough	to	resist
一个	小的	考试	保证	他	那	这	螺栓	曾是	不是	强的	足够的	到	抵抗

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɑːnslɔːt] ,

a	determined	onslaught	,
一个	决定	猛攻	,

稍加检查后，他确信这根螺栓不够坚固，无法抵挡猛烈的攻击。

[ænd; ənd][hiː; hi]['boʊldli] [həːld] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	he	boldly	hurled	himself	against	the	door	.
和	他	大胆地	投掷	他自己	反对	这	门	.

他大胆地撞向了门。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['kræʃɪŋ] ['ɪnwərd] , [ænd; ənd] [mæt] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

It	went	crashing	inward	,	and	Matt	pitched	forward	across	the	floor	and	almost
它	去	崩溃	向内	,	和	马特	投球	向前	穿过	这	地面	和	几乎

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .

lost	his	footing	.
丢失的	他的	立足点	.

它猛地向内倒去，马特向前扑倒在地，差点失去平衡。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [mæt] [sɔː] [ə; eɪ][fɔːrm] [sprɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]

A	shout	of	consternation	went	up	,	and	Matt	saw	a	form	spring	erect	and
一个	喊	的	惊愕	去	向上	,	和	马特	锯	一个	形式	春天	直立	和

[stænd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

stand	facing	him	.
站立	面向	他	.

一声惊恐的喊叫响起，马特看到一个身影猛地站起身来，面对着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [juː θ] [ə'baʊt] ['mætz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

It	was	the	form	of	a	youth	about	Matt's	own	age	,
它	曾是	这	形式	的	一个	青年	关于	马特的	自己的	年龄	,

那是一个和马特年纪相仿的年轻人的模样。

['werɪŋ] [ə; eɪ]['dɪndʒi] ['swetər] [ænd; ənd] [freɪd] ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz] .

wearing	a	dingy	sweater	and	frayed	corduroy	trousers	.
穿着	一个	昏暗的	毛衣	和	磨损的	灯心绒	裤子	.

他穿着一件脏兮兮的毛衣和磨损的灯芯绒裤子。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [iːtʃ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

At	the	first	glance	each	recognized	the	other	.
在	这	第一的	瞥一眼	每个	认可	这	其他	.

他们一眼就认出了对方。

" [kɪŋ] , [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] [ruːb] ! "

"	King	,	or	I'm	a	Reub	!	"
"	国王	,	或者	我是	一个	鲁布	!	"

“要么我当国王，要么我就是个叛徒！”

" [greɪt] [spɑːrk] [plʌgz] !
" Great spark plugs !
" 伟大的 火花 插头 !

“很棒的火花塞！”

[ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [pleɪd] [ðæt] [dɑːdʒ] [ɑːn] ['taʊnzənd] !
The fellow that played that dodge on Townsend !
这 同伴 那 玩 那 躲闪 在 汤森德 !

就是那个躲避汤森德的家伙!

" [mæt] [klɪrd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['sepəreitiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [juːθ] [æt; ət][ə; eɪ] [liːp] ;
" Matt cleared the distance separating him from the youth at a leap ;
" 马特 已清除 这 距离 分离 他 从 这 青年 在 一个 飞跃 ;

“马特一跃而过，跨越了与那个年轻人之间的距离；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['bækwərd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən]
but the other had jumped backward , at the same time pulling a weapon
但 这 其他 有 跳了起来 落后 , 在 这 相同的 时间 拉 一个 武器
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

但另一人向后跳了一步，同时从口袋里掏出了一件武器。

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌkər] [pleɪ] , ['moʊtər] [mæt] !
" Don't you go and make a sucker play , Motor Matt !
" 不 你 去 和 制作 一个 傻瓜 玩 , 发动机 马特 !

“别做傻事，马达·马特！”

" [kraɪd] - ['wɔrnɪŋli] .
" cried Dashington warningly .
" 哭 - 警告 .

“达辛顿警告地喊道。”

" [pʊt] [ʌp] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] !
" Put up that revolver !
" 放 向上 那 左轮手枪 !

“把左轮手枪放下！”

" ['ɔːrdərd] [mæt] ,
" ordered Matt ,
" 订购 马特 ,

“马特命令道，

['sterɪŋ] ['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
staring sternly at the youth and taking a fresh grip on the handle of the
凝视 严厉地 在 这 青年 和 采取 一个 新鲜的 紧握 在 这 处理 的 这
[klʌb] .
club .
俱乐部 .

他目光严厉地盯着那个年轻人，重新握紧了球杆的把手。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] .
" You've got a picture of me making a funny play like that — I don't think .
" 你已经 得到 一个 图片 的 我 制作 一个 有趣的 玩 喜欢 那 — 我 不 思考 .

“你拍到了我做出那样滑稽动作的照片——我不这么认为。”

[θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [klʌb] [ænd; ənd] [aɪl] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['pepər] [bɑːks] .
Throw away your club and I'll throw away this pepper box .
扔 离开 你的 俱乐部 和 患病的 扔 离开 这 胡椒 盒子 .

你扔掉你的球杆，我就扔掉这个胡椒盒。

[dʒiː] , [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpərkʌt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

Gee	**,**	**but**	**wouldn't**	**it**	**uppercut**	**you**	**,**	**the**	**way**	**we**	**resemble**	**each**	**other**	**?**
吉	,	但	不会	它	上勾拳	你	,	这	方式	我们	类似	每个	其他	?

哎呀，我们长得这么像，难道不会让人觉得很尴尬吗?

[seɪ] ,

Say	**,**
说	,

说，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæs]

you	**ought**	**to**	**be**	**delighted**	**to**	**see**	**me**	**instead**	**of**	**trying**	**to**	**make**	**a**	**pass**
你	应该	到	是	高兴极了	到	看	我	反而	的	尝试	到	制作	一个	经过

[æt; ət][maɪ] [blɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɪk] .

at	**my**	**block**	**with**	**that**	**stick**	**.**
在	我的	堵塞	和	那	戳	.

你应该高兴见到我，而不是拿着那根棍子试图攻击我的街区。

[aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ɑːn][ˌem 'iː][soʊ] [suːn] . "

I	**wasn't**	**looking**	**for**	**you**	**to**	**drop**	**in**	**on**	**me**	**so**	**soon**	**.**	**"**
我	不是	寻找	为了	你	到	降低	在	在	我	所以	很快	.	"

我没想到你会这么快就突然出现。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ɑːn][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

"	**I**	**doubt**	**if**	**you**	**were**	**expecting**	**me**	**to**	**drop**	**in**	**on**	**you**	**at**	**all**	**,**
"	我	怀疑	如果	你	是	期待	我	到	降低	在	在	你	在	全部	,

“我怀疑你是否预料到我会突然拜访你。”

" [sed] [mæt] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	**said**	**Matt**	**sarcastically**	**.**
"	说	马特	讽刺地	.

“马特讽刺地说。”

" [wer] [ɑːr; ər]['dʒɝːgənz] , [ænd; ənd] ['wɪslər] , [ænd; ənd] [bæŋz] ? "

"	**Where**	**are**	**Jurgens**	**,**	**and**	**Whistler**	**,**	**and**	**Bangs**	**?**	**"**
"	在哪里	是	尤尔根斯	,	和	惠斯勒	,	和	刘海	?	"

“尤尔根斯、惠斯勒和班斯在哪里？”

" [kloʊz] [baɪ] , [kʌl] .

"	**Close**	**by**	**,**	**cull**	**.**
"	关闭	经过	,	淘汰	.

“附近，精选。

[dəunt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɔːr] [ðeɪl] [get] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bloʊ] [ɪn][ɑːn]

Don't	**make**	**too**	**much**	**noise**	**or**	**they'll**	**get**	**next**	**to**	**you**	**and**	**me**	**and**	**blow**	**in**	**on**
不	制作	也	很多	噪音	或者	他们会	得到	下一个	到	你	和	我	和	吹	在	在

[ˌjuː 'es] . "

us	**.**	**"**
我们	.	"

别太吵，不然它们会凑到你我身边，朝我们吹气。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['daiəmənds] ? " [æskt] [mæt] .

"	**Where**	**are**	**those**	**diamonds**	**?**	**"**	**asked**	**Matt**	**.**
"	在哪里	是	那些	钻石	?	"	问	马特	.

“那些钻石在哪儿？”马特问道。

" [hænd][ˌem 'iː][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] . "

"	**Hand**	**me**	**an**	**easy**	**one**	**.**	**"**
"	手	我	一个	简单的	一	.	"

给我个简单的。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	You	ought	to	know	.
"	你	应该	到	知道	.

你应该知道。

[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stoʊl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [stoʊl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['dʒɝːgənz][ænd; ənd]

You're	the	one	that	stole	them	,	and	you	stole	them	for	Jurgens	and
你是	这	一	那	偷窃	他们	,	和	你	偷窃	他们	为了	尤尔根斯	和

[hɪz; ɪz][pælz] . "

his	pals	.	"
他的	朋友们	.	"

是你偷的，而且是你替尤尔根斯和他的同伙偷的。

" [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæts] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

"	Part	of	that's	on	the	level	.
"	部分	的	那就是	在	这	等级	.

“其中一部分是实实在在的。”

[aɪ][dɪd] [lɪft] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][spɑːrks] ,

I	did	lift	the	bag	of	sparks	,
我	做过	举起	这	包	的	火花	,

我确实举起了那袋火花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['dʒɝːgənz]

and	it	really	seems	as	though	I	went	to	all	that	trouble	for	Jurgens
和	它	真的	似乎	作为	尽管	我	去	到	全部	那	麻烦	为了	尤尔根斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] .

and	his	pals	.
和	他的	朋友们	.

看来我真是费尽心思帮了尤尔根斯和他的朋友们。

['enihaʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [help] [maɪ'self][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow	,	I	didn't	help	myself	so	you	could	see	it	.
无论如何	,	我	没有	帮助	我	所以	你	可以	看	它	.

总之，我没帮自己一把，所以你也看到了。

[dəunt] [get] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] , [naʊ] ,

Don't	get	to	hearing	funny	noises	under	your	bonnet	,	now	,
不	得到	到	听力	有趣的	噪音	在下面	你的	引擎盖	,	现在	,

现在可别听到引擎盖下发出奇怪的噪音了。

[bʌt; bət][drɑːp][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [lets] [biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] .

but	drop	the	club	and	let's	be	sociable	.
但	降低	这	俱乐部	和	我们来吧	是	善于交际的	.

但抛开夜店的氛围，让我们回归社交吧。

[ɪf] [juː; jʊ] — — [waʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] !

If	you	—	—	Wow	,	but	you're	chain	lightning	,	and	then	some	!
如果	你	—	—	哇	,	但	你是	链	闪电	,	和	然后	一些	!

如果你——哇，你简直就是连锁闪电，而且不止如此！

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [mæt] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [klʌb] .

"	Quick	as	a	flash	Matt	had	thrown	the	club	.
"	快的	作为	一个	闪光	马特	有	抛掷	这	俱乐部	.

“马特动作快得像闪电一样，把球杆扔了出去。”

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] - [hænd][ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

It	struck	the	revolver	in	Dashington's	hand	and	knocked	it	clear	to	the
它	击	这	左轮手枪	在	-	手	和	敲门	它	清除	到	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

opposite	side	of	the	room	.
对面的	边	的	这	房间	.

它击中了达辛顿手中的左轮手枪，并将其击飞到房间的另一边。

[bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [mæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Before	Dashington	could	recover	it	,	Matt	was	upon	him	and	there	was
前	-	可以	恢复	它	,	马特	曾是	之上	他	和	那里	曾是

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['reslɪŋ] [mætʃ] , [kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] - [kæn; kən] .

a	short	wrestling	match	,	catch	-	as	-	catch	-	can	.
一个	短的	摔角	匹配	,	抓住	-	作为	-	抓住	-	能	.

达辛顿还没来得及反应过来，马特就扑了上去，两人展开了一场短暂的摔跤比赛，以自由搏击为主。

['biːɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] - [suː'pɪriər] [ɪn] ['saɪəns] ,

Being	far	and	away	Dashington's	superior	in	science	,
存在	远的	和	离开	-	优越的	在	科学	,

在科学方面远远胜过达什顿，

[mæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Matt	was	only	about	two	minutes	in	laying	his	antagonist	on	his	back	.
马特	曾是	仅有的	关于	二	分钟	在	躺下	他的	反派	在	他的	后退	.

马特只用了大约两分钟就把他的对手打倒在地。

[wen] [ðeɪ] [fel] , [ðeɪ] [nɑːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

When	they	fell	,	they	knocked	over	a	table	,
什么时候	他们	跌倒	,	他们	敲门	超过	一个	桌子	,

他们摔倒时，碰翻了一张桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rækɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [brɔːt] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ][tuː; tə] - [lɪps] .

and	the	racket	it	made	brought	a	stifled	cry	to	Dashington's	lips	.
和	这	球拍	它	制成	带来	一个	窒息	哭	到	-	嘴唇	.

发出的噪音让达辛顿忍不住发出了一声压抑的叫喊。

" [ðeɪl] [get] [waɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

"	They'll	get	wise	to	us	!
"	他们会	得到	明智的	到	我们	!

“他们会识破我们的伎俩！”

[jʊə(r)] ['kwɪrɪŋ] [jɔːr'self] , [kɪŋ] .

You're	queering	yourself	,	King	.
你是	酷儿化	你自己	,	国王	.

国王，你这是在自取其辱。

[let] [ˌem 'iː] [ʌp] , [kwɪk] !

Let	me	up	,	quick	!
让	我	向上	,	快的	!

快放我起来！

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] . "

I	can	hear	some	one	coming	.	"
我	能	听到	一些	一	未来	.	"

我听到有人走过来。

" [jʊə(r)] [maɪ]['prɪz(ə)nər] ! " [sed] [mæt] ['ʃɑːrpli] .

"	You're	my	prisoner	!	"	said	Matt	sharply	.
"	你是	我的	囚犯	!	"	说	马特	尖锐地	.

“你是我的囚犯！”马特厉声说道。

" [wiːl] [bəuθ][biː; bi] ['prizənəz] [ʌv; əv]['dʒɝːgənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l]

"	We'll	both	be	prisoners	of	Jurgens	and	his	gang	if	you	don't	take	a	tumble
"	出色地	两个都	是	囚犯	的	尤尔根斯	和	他的	帮派	如果	你	不	拿	一个	翻滚

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] .

to	the	rights	of	this	.
到	这	权利	的	这	.

“如果你不向正义低头，我们都会成为尤尔根斯及其团伙的囚徒。”

[let] [ˌem ˈiː][ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr] — —
Let me up , I tell you , or — —
让 我 向上 , 我 告诉 你 , 或者 — —

放开我，我告诉你，否则——

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [steps] [ˌaʊtˈsaɪd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Just then the hurrying steps outside reached the door .
" 只是 然后 这 匆忙 步骤 外部 达到 这 门 .

就在这时，外面急促的脚步声传到了门口。

" [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] , [mæt] ? " [keɪm] [ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪk] [ˈfɛrəl] ,
" What's going on here , Matt ? " came the excited voice of Dick Ferral ,
" 是什么 去 在 这里 , 马特 ? " 来了 这 兴奋的 嗓音 的 迪克 铁 ,

“马特，这里发生了什么事？”迪克·费拉尔兴奋的声音传来。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
as he and Carl flung into the room .
作为 他 和 卡尔 扔 进入 这 房间 .

他和卡尔冲进了房间。

" [aɪv] [dʒʌst] [ˈkæptʃərd] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪn] , " [ˈænsər] [mæt] .
" I've just captured that double of mine , " answered Matt .
" 我已经 只是 捕获 那 双倍的 的 矿 , " 回答 马特 .

“我刚刚拍到了我的替身，”马特回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæŋ] [ˈɑːntə][hɪm; ɪm] [ˈpɑːsəbli] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
" If we hang onto him possibly we can make him tell us something about
" 如果 我们 悬挂 到 他 可能 我们 能 制作 他 告诉 我们 某物 关于
[ˈdʒɝːgənz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaiəmənds] . "
Jurgens and the diamonds . "
尤尔根斯 和 这 钻石 . "

“如果我们能留住他，或许能让他告诉我们一些关于尤尔根斯和钻石的事情。”

" [oʊ] , [ˈsɪstər] ! " [ˈmʌmbld] - , " [ˈwʊdnt] [ðæt] [gɪv] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkər] [ə; eɪ] [twɪst] ?
" Oh , sister ! " mumbled Dashington , " wouldn't that give your thinker a twist ?
" 哦 , 姐姐 ! " 喃喃自语 - , " 不会 那 给 你的 思想家 一个 捻 ?

“哦，姐姐！”达辛顿咕哝道，“那岂不是会让你的思维发生转变吗？”

[pæs] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [kɪŋ] .
Pass it up , King .
经过 它 向上 , 国王 .

国王，把它交给我吧。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər] [niːz] [ɔːf][maɪ] [tʃest] ,
If you won't take your knees off my chest ,
如果 你 惯于 拿 你的 膝盖 离开 我的 胸部 ,

如果你不肯把膝盖从我胸口移开，

[ðen] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [gʌf] [æt; ət][juː; jʊ] . "
then give me a chance to heave a little of the straight guff at you . "
然后 给 我 一个 机会 到 举 一个 小的 的 这 直的 废话 在 你 . "

那就给我个机会，让我跟你实话实说几句。

" [pɪk] [ʌp] [ðæt] [rɪˈvɑːlvər] , [dɪk] , " [sed] [mæt] , [ˈnɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwepən] .
" Pick up that revolver , Dick , " said Matt , nodding toward the weapon .
" 挑选 向上 那 左轮手枪 , 迪克 , " 说 马特 , 点头 朝向 这 武器 .

“迪克，把那把左轮手枪捡起来，”马特说着，朝那把枪点了点头。

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][dəunt][let] [ðɪs] [ˈfeloʊ] [luːz] [jʊr; jər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
" **Keep** **it** **in** **your** **hands** **and** **don't** **let** **this** **fellow** **lose** **your** **eyes** **for** **a** **moment**
" 保持 它 在 你的 双手 和 不 让 这 同伴 失去 你的 眼睛 为了 一个 片刻
.
:
.

“把它牢牢掌握在手中，一刻也别让这家伙分散你的注意力。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə]
He **wants** **to** **talk** **,** **and** **we're** **going** **to** **let** **him** **,** **but** **if** **he** **tries** **to**
他 想要 到 讲话 , 和 是 去 到 让 他 , 但 如果 他 尝试 到
[boʊlt] ,
bolt **,**
螺栓 ,

他想谈谈，我们会让他谈，但如果他试图逃跑，

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
he's **going** **to** **wish** **that** **he** **had** **thought** **twice** **before** **he** **tried** **it** **.**
他是 去 到 希望 那 他 有 想法 两次 前 他 尝试 它 .

他肯定会后悔当初没三思而后行。

" [dɪk] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwepən] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,
" **Dick** **hurried** **to** **the** **weapon** **and** **gathered** **it** **in** **,**
" 迪克 慌忙 到 这 武器 和 聚集 它 在 ,

迪克急忙跑到武器旁，把它抓了起来。

[ðen] [mæt] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [let] - [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
then **Matt** **got** **up** **and** **let** **Dashington** **regain** **his** **feet** **.**
然后 马特 得到 向上 和 让 - 恢复 他的 脚 .

然后马特起身，让达辛顿重新站稳。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [kæmp] .
A **FRIEND** **FROM** **THE** **ENEMY'S** **CAMP** **.**
一个 朋友 从 这 敌人的 营 .

敌营里的朋友。

" [juː; jʊ] [bləʊks] [ɑːr; ər] [waɪz] [gaɪz] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " [grɪnd] - .
" **You** **blokes** **are** **wise** **guys** **—** **I** **don't** **think** **,** **"** **grinned** **Dashington** **.**
" 你 伙计们 是 明智的 伙计们 — 我 不 思考 , " 咧嘴一笑 - .

“你们这些家伙真是自作聪明——我可不这么认为，”达辛顿咧嘴一笑。

" [ˈmoʊtər] [mæt] [ɪz] [krækt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fəˈnɑːmˌfiːnɑːm] .
" **Motor** **Matt** **is** **cracked** **up** **to** **be** **such** **a** **phenom** **.**
" 发动机 马特 是 裂纹 向上 到 是 这样的 一个 现象 .

“Motor Matt简直是个天才，太令人惊叹了。”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] [ges] [ˈhiːd] [noʊ] [huː] [roʊt] [ðæt] [ˈletər] [fɜːrst] [kræk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **I** **had** **a** **warm** **guess** **he'd** **know** **who** **wrote** **that** **letter** **first** **crack** **out** **of** **the**
那 我 有 一个 温暖的 猜测 他会 知道 WHO 写道 那 信 第一的 裂缝 出去 的 这
[bɑːks] . "
box **.** **"**
盒子 . "

我当时就强烈预感，他第一个从盒子里拿出那封信，肯定知道是谁写的。

" [wʌt] [ˈletər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [diˈmɑːndid] [mæt] .
" **What** **letter** **are** **you** **talking** **about** **?** **"** **demanded** **Matt** **.**
" 什么 信 是 你 说 关于 ? " 要求 马特 .

“你在说哪封信？”马特问道。

" [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [meɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	The	one	you	found	in	your	mail	this	morning	.
"	这	一	你	成立	在	你的	邮件	这	早晨	.

“就是你今天早上在邮件里收到的那封。”

[maɪ] ['steɪʃəneri] ['wɔznt] [ðə; ði][sɔːrt] [ðeɪ] [juːz][ɪn] [pə'laɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

My	stationery	wasn't	the	sort	they	use	in	polite	correspondence	,
我的	静止的	不是	这	种类	他们	使用	在	有礼貌的	一致	,

我的信纸不是那种用于正式信函的信纸。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n] [ðæt] .

but	I	was	in	luck	to	have	even	that	.
但	我	曾是	在	运气	到	有	甚至	那	.

但我很幸运，连这些都拥有了。

[æn; ən][oʊld] ['letər] [ʌv; əv] [bæŋz] - , [bæŋz] - ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] [bæŋz] - ['pens(ə)l] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

An	old	letter	of	Bangs	'	,	Bangs	'	notebook	and	Bangs	'	pencil	helped	me	out	.
一个	老的	信	的	刘海	-	,	刘海	-	笔记本	和	刘海	-	铅笔	帮助	我	出去	.

邦斯的一封旧信、邦斯的笔记本和邦斯的铅笔帮了我很大的忙。

[aɪl] [bet] [eɪt] [bɪg]['aɪərn] ['luːi] [juː; jʊ]['nevər] [wʌns] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðæt] ['letər] [ɪn]

I'll	bet	eight	big	iron	louies	you	never	once	suspected	me	of	dropping	that	letter	in
患病的	赌注	八	大的	铁	路易	你	绝不	一次	怀疑	我	的	下降	那	信	在

[ðə; ði] [meɪlz] ;

the	mails	;
这	邮件	;

我敢打赌，你肯定从未怀疑过是我把那封信投进邮筒的；

[ænd; ənd] [jet] , [huː] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'spekt] ?

and	yet	,	who	else	was	there	for	you	to	suspect	?
和	然而	,	WHO	别的	曾是	那里	为了	你	到	怀疑	?

然而，除了你之外，你还能怀疑谁呢?

['dɪdnt] [θɪŋk] ['dʒɝːgənz] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

Didn't	think	Jurgens	would	do	it	,	did	you	?
没有	思考	尤尔根斯	会	做	它	,	做过	你	?

你没想到尤尔根斯会这么做吧?

[ɔːr] ['wɪslər] ?

Or	Whistler	?
或者	惠斯勒	?

或者惠斯勒?

[ɔːr] [bæŋz] ?

Or	Bangs	?
或者	刘海	?

或者刘海?

[get] [waɪz] , ['moʊtər] [mæt] , [get] [waɪz] .

Get	wise	,	Motor	Matt	,	get	wise	.
得到	明智的	,	发动机	马特	,	得到	明智的	.

醒醒吧，马特，醒醒吧。

[ðeəz; ðəz][wɜːrk] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][wiː; wi] [hæŋ] [ɔːf] [ə'baʊt]

There's	work	ahead	for	the	lot	of	us	,	and	the	longer	we	hang	off	about
有	工作	前方	为了	这	很多	的	我们	,	和	这	更长	我们	悬挂	离开	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们所有人都还有很多工作要做，而我们拖延的时间越长，情况就越糟糕。

[ðə; ði]['hɑːrdər] [its] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .

the	harder	it's	likely	to	be	.
这	更难	它是	可能	到	是	.

难度可能会更大。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	18	]
"	[	页	-	]

[第18页]

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

Matt	and	his	friends	listened	to	this	line	of	talk	with	a	good	deal	of
马特	和	他的	朋友们	听着	到	这	线	的	讲话	和	一个	好的	交易	的

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

马特和他的朋友们听着这段对话，感到非常好奇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] , [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə] [teɪk] - [wɜːrd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

but	they	were	not	disposed	,	just	then	,	to	take	Dashington's	word	for	anything
但	他们	是	不是	处置	,	只是	然后	,	到	拿	-	单词	为了	任何事物

.

:
.

但当时他们并不打算相信达辛顿的任何话。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] ['letər] ? " ['kwiərid] [mæt] ,

"	You	say	you	wrote	that	letter	?	"	queried	Matt	,
"	你	说	你	写道	那	信	?	"	查询	马特	,

“你说那封信是你写的？”马特问道。

[noʊtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['juːθs] [tɔːk] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɛtərz] ['kɑːntents] .

noting	how	the	youth's	talk	harmonized	with	the	letter's	contents	.
注意到	如何	这	青年的	讲话	协调	和	这	信的	内容	.

注意到年轻人的谈话内容与信件内容相吻合。

" [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mjuːzɪk] ?

"	Want	me	to	make	a	song	out	of	it	and	set	it	to	music	?
"	想	我	到	制作	一个	歌曲	出去	的	它	和	放	它	到	音乐	?

“你想让我把它谱成歌吗？”

[juː; jʊ] [hɔːl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [freɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,

You	haul	considerable	freight	,	in	a	general	way	,
你	运输	大量	货运	,	在	一个	一般的	方式	,

一般来说，你运输的货物相当可观。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən][ɑːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊd] [ðɪs] [trɪp] . "

but	you	haven't	taken	on	much	of	a	load	this	trip	.	"
但	你	还没有	已采取	在	很多	的	一个	加载	这	旅行	.	"

但你这次旅行并没有承担太多任务。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][swɑːb][kɑːrl][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] ['levi] , [ɔːl] [raɪt] ,

"	You're	the	swab	Carl	and	I	gave	the	letter	to	on	the	levee	,	all	right	,
"	你是	这	拭子	卡尔	和	我	给予	这	信	到	在	这	堤坝	,	全部	正确的	,

“你就是卡尔和我把信交给的那个在堤坝上的人，对吧？”

" [spoʊk] [ʌp] [dɪk] .

"	spoke	up	Dick	.
"	辐	向上	迪克	.

迪克开口说道。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] .

"	Thanks	for	the	word	.
"	谢谢	为了	这	单词	.

谢谢你的消息。

[swɑːb] !

Swab	!
拭子	!

拭子！

[ðæt] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] .

That	expresses	it	nicely	.
那	表达	它	很好	.

这样表达得很好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['letər] , [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ,

Because	of	that	letter	,	which	I	didn't	want	,
因为	的	那	信	,	哪个	我	没有	想	,

因为那封我并不想要的信，

[aɪ][gɑːt] [rʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʒoʊnə] [pleɪ] [ðæt] ['evər] [hɪp] - [lɔkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	got	rung	into	the	biggest	Jonah	play	that	ever	hip	-	locked	with	me	.
我	得到	梯子	进入	这	最大	约拿	玩	那	曾经	时髦的	-	已锁定	和	我	.

我被卷入了有史以来最伟大的乔纳事件，他和我扭打在一起。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [maɪ] ['tɪkɪt] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

As	a	consequence	my	ticket	is	merely	a	souvenir	.
作为	一个	结果	我的	票	是	仅仅	一个	纪念品	.

因此，我的票只不过成了一件纪念品。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [kʌmz] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [rʌfs] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn] [gʊd] [oʊld] ['teksəs] [staɪl] .

And	now	here	comes	Motor	Matt	and	roughs	things	up	in	good	old	Texas	style	.
和	现在	这里	来	发动机	马特	和	粗糙	事物	向上	在	好的	老的	德克萨斯州	风格	.

现在，Motor Matt 登场了，他用老派的德州风格大显身手。

[ðæts] [ded] [tʌf] [lʌk] [ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glæs] [aɪz] . "

That's	dead	tough	luck	and	would	bring	tears	to	a	pair	of	glass	eyes	.	"
那就是	死的	艰难的	运气	和	会	带来	眼泪	到	一个	一对	的	玻璃	眼睛	.	"

真是倒霉透了，连玻璃眼都会为之落泪。

" [juː; jʊ] [stoʊl] [ðə; ði]['daiəmənds] ? "

"	You	stole	the	diamonds	?	"
"	你	偷窃	这	钻石	?	"

“你偷了钻石？”

" [aɪ] [pleɪd] ['ʌndərstʌdi] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][spɑːrks] .

"	I	played	understudy	to	Motor	Matt	and	lifted	the	sparks	.
"	我	玩	替补	到	发动机	马特	和	抬起	这	火花	.

“我曾是 Motor Matt 的替补，并且表现出色。”

[aɪ] [wɔːkt] [tuː] [lɔːŋ] [blɑːks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [kən'siːld] [ə'pɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

I	walked	two	long	blocks	with	them	concealed	upon	my	person	,
我	步行	二	长的	积木	和	他们	暗	之上	我的	人	,

我把它们藏在身上，走了两个街区。

[ðen] ['wɪslər] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ʌv; əv] [faɪvz] [twaɪs] , [raɪt] [wer] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]

then	Whistler	handed	me	a	fistful	of	fives	twice	,	right	where	they	started	the
然后	惠斯勒	递交	我	一个	一把	的	五	两次	,	正确的	在哪里	他们	开始	这

['slʌmbər] [sɔːŋ] .

slumber	song	.
睡眠	歌曲	.

然后，就在他们开始唱催眠曲的时候，惠斯勒两次递给我一把五分钱。

[wʌz; wəz][aɪ] [daʊn] ?

Was	I	down	?
曾是	我	向下	?

我当时情绪低落吗?

[jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Yes	,	indeed	,	and	for	several	minutes	.
是的	,	的确	,	和	为了	一些	分钟	.

是的，确实如此，而且持续了好几分钟。

[wen] [aɪ] ['raʊndɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['dʒɜːgənz] ,

When	I	rounded	to	and	took	a	fresh	grasp	of	the	situation	,	Jurgens	,
什么时候	我	圆润	到	和	采取	一个	新鲜的	抓牢	的	这	情况	,	尤尔根斯	,

当我转过身重新审视情况时，尤尔根斯

['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [hæd; həd] [t'ʃʌgd] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːtoʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

Whistler	and	Bangs	had	chugged	away	in	their	auto	and	had	forgotten
惠斯勒	和	刘海	有	猛灌	离开	在	他们的	汽车	和	有	被遗忘的

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dæzlərz] . "

to	leave	the	dazzlers	.	"
到	离开	这	耀眼者	.	"

惠斯勒和班斯开着车一路小跑，却忘了把那些炫目的装饰品留下。

" [ɑː] ! " [sed] [mæt] ['grɪmli] .

"	Ah	!	"	said	Matt	grimly	.
"	啊	!	"	说	马特	阴沉地	.

“啊！”马特神情凝重地说。

" [juː; jʊ] [rɔbd] ['taʊnzənd] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɜːgənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [rɔbd] [juː; jʊ] . "

"	You	robbed	Townsend	and	then	Jurgens	and	his	men	robbed	you	.	"
"	你	被抢劫	汤森德	和	然后	尤尔根斯	和	他的	男人	被抢劫	你	.	"

“你抢劫了汤森，然后尤尔根斯和他的手下又抢劫了你。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [drɑːp] [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hope	I	may	drop	if	that	wasn't	the	way	of	it	.
"	我	希望	我	可能	降低	如果	那	不是	这	方式	的	它	.

“如果不是这样的话，我希望我能退役。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] ; ['enihaʊ] ,

It	was	a	lesson	for	me	,	I	think	;	anyhow	,
它	曾是	一个	课	为了	我	,	我	思考	;	无论如何	,

我觉得这对我来说是个教训；总之，

[its] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [sɪntʃ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['sɑːri] [ɑːn][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] .

it's	a	mortal	cinch	I	got	a	horrible	sorry	on	for	what	I'd	done	.
它是	一个	凡人	肚带	我	得到	一个	可怕	对不起	在	为了	什么	ID	完毕	.

我为自己的所作所为得到了诚挚的道歉，这简直是轻而易举。

- [ðeɪ] [pleɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mɑːrk] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['spɑːrklər] ;

'	They	played	me	for	a	mark	,	'	I	says	to	myself	,	'	and	got	the	sparklers	;
-	他们	玩	我	为了	一个	标记	,	-	我	说道	到	我	,	-	和	得到	这	仙女棒	;

“他们耍了我，”我对自己说，“然后得到了烟花棒；

[naʊ] [aɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd][help]['moʊtər][mæt] [get][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] . -

now	I'll	turn	to	and	help	Motor	Matt	get	them	back	again	.	'
现在	患病的	转动	到	和	帮助	发动机	马特	得到	他们	后退	再次	.	-

现在我要去找“汽车马特”帮忙，把他弄回来。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [roʊt] [ðæt] ['letər] ,

That's	why	I	wrote	that	letter	,
那就是	为什么	我	写道	那	信	,

这就是我写那封信的原因。

[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][meɪl][bɑːks][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [pʊʃt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd]

and	I	dropped	it	in	a	mail	box	just	before	I	pushed	off	in	a	boat	and
和	我	掉落	它	在	一个	邮件	盒子	只是	前	我	推动	离开	在	一个	船	和

['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

floated	down	the	river	.
漂浮	向下	这	河	.

我把它投进了邮箱，然后就乘船顺流而下。

['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['brʌðər] ['fɪʃɪŋ] ; [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Happened	to	meet	a	colored	brother	fishing	;	I	told	him	I	wanted	to	go	to
发生	到	见面	一个	有色	兄弟	钓鱼	;	我	讲述	他	我	通缉	到	去	到

['baɪuː] - ,

Bayou	Yamousa	,
河口	-	,

碰巧遇到一位黑人兄弟在钓鱼；我告诉他我想去亚穆萨河口，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['brʌðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] ;

and	the	colored	brother	happened	to	know	the	way	;
和	这	有色	兄弟	发生	到	知道	这	方式	;

而那位黑人兄弟恰好知道路；

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mjuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt]

also	he	happened	to	have	a	mule	and	a	wagon	,	and	he	brought
还	他	发生	到	有	一个	骡子	和	一个	车皮	,	和	他	带来

[ˌem 'iː] [hɪr] .

me	here	.
我	这里	.

他碰巧有一头骡子和一辆马车，就把我带到了这里。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

I	didn't	think	you'd	be	along	before	night	,
我	没有	思考	你会	是	沿着	前	夜晚	,

我没想到你会在晚上之前到。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][rɪ'taɪərd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

and	I	was	just	keeping	myself	as	retired	as	possible	while	waiting	for
和	我	曾是	只是	保持	我	作为	退休	作为	可能的	尽管	等待	为了

[juː; jʊ][tuː; tə][get] [hɪr] .

you	to	get	here	.
你	到	得到	这里	.

我只是尽可能地让自己保持退休状态，等着你过来。

[ðɪs] ['ʃænti] [lʊkt] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This	shanty	looked	good	to	me	,
这	棚屋	看起来	好的	到	我	,

我觉得这间小屋看起来不错。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fægd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['leɪbər] , [aɪ] [lɔkt] [ðə; ði]

and	as	I	was	some	fagged	on	account	of	the	night's	labor	,	I	locked	the
和	作为	我	曾是	一些	疲惫不堪	在	帐户	的	这	夜晚	劳动	,	我	已锁定	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

由于昨晚的劳作让我有些疲惫，我便锁上了门。

[stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['paʊndɪŋ] [maɪ] [ɪr] ['evər] [sɪns] . "

stretched	myself	out	and	have	been	pounding	my	ear	ever	since	.	"
拉伸	我	出去	和	有	到过	猛击	我的	耳朵	曾经	自从	.	"

我伸展身体，从那以后耳朵就一直嗡嗡作响。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɝːgənz] , ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	How	did	you	know	Jurgens	,	Whistler	and	Bangs	were	coming	to	this	place	?	"
"	如何	做过	你	知道	尤尔根斯	,	惠斯勒	和	刘海	是	未来	到	这	地方	?	"

[æskt] [mæt] .

asked	Matt	.
问	马特	.

“你是怎么知道尤尔根斯、惠斯勒和班斯要来这里？”马特问道。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

His	confidence	in	Dashington	was	increasing	.
他的	信心	在	-	曾是	增加	.

他对达辛顿的信心与日俱增。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] - [traɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] , [ɔːr] [smuːð]

This	would	not	have	been	the	case	had	Dashington	tried	to	deny	,	or	smooth
这	会	不是	有	到过	这	案件	有	-	尝试	到	否定	,	或者	光滑的

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

如果达什顿试图否认或掩盖事实，情况就不会是这样了。

[ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

the	part	he	had	played	in	the	robbery	.
这	部分	他	有	玩	在	这	抢劫	.

他在抢劫案中所扮演的角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

He	was	cheerfully	admitting	his	guilt	,
他	曾是	愉快地	承认	他的	有罪	,

他欣然承认了自己的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'genst] ['dʒɝːgənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [siːmd]

and	the	cause	he	had	for	turning	against	Jurgens	and	his	men	seemed
和	这	原因	他	有	为了	转弯	反对	尤尔根斯	和	他的	男人	似乎

[sə'fɪʃntli] ['ædɪkwət] .

sufficiently	adequate	.
足够	足够的	.

他背叛尤尔根斯及其部下的理由似乎也足够充分。

- [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][koʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]

Dashington	told	how	he	had	discovered	the	coat	,	and	showed	the
-	讲述	如何	他	有	发现	这	外套	,	和	显示	这

[ˌmemə'rændəm] [bʊk] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

memorandum	book	found	in	the	pocket	.
备忘录	书	成立	在	这	口袋	.

达辛顿讲述了他发现这件外套的经过，并展示了在口袋里发现的备忘录。

[ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] : " [ɪf] ['aʊər; ɑːr][plænt] [wɜːrks] , [ænd; ənd][wiː; wi][get] ['sepəreɪtɪd] ['æftər][ðə; ði]['daiəmənds]

The	notation	:	"	If	our	plant	works	,	and	we	get	separated	after	the	diamonds
这	符号	:	"	如果	我们的	植物	作品	,	和	我们	得到	分开	后	这	钻石

[ɑːr; ər] ['lɪftɪd] ,

are	lifted	,
是	抬起	,

注释：“如果我们的工厂运转正常，钻石开采完毕后我们就能分离，

[ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [dʒeɪ] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [æt; ət] ['baɪuː] - , " [ə'piːld] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]

am	to	meet	J	.	and	W	.	at	Bayou	Yamousa	,	"	appealed	particularly	to
是	到	见面	J	.	和	W	.	在	河口	-	,	"	上诉	特别	到

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“上午在亚穆萨河口与 J. 和 W. 会面，”这尤其吸引了马特。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] - ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['baɪuː] - ,

It	showed	Dashington's	reason	for	coming	to	Bayou	Yamousa	,
它	显示	-	原因	为了	未来	到	河口	-	,

它揭示了达辛顿来到亚穆萨河口的原因。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	for	asking	Matt	and	his	friends	to	join	him	there	.
和	为了	问	马特	和	他的	朋友们	到	加入	他	那里	.

并邀请马特和他的朋友们一起去那里。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] , " [æskt] [mæt] , " [ðæt] ['dʒɝːgənz][ɪz][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ? "

"	Do	you	know	positively	,	"	asked	Matt	,	"	that	Jurgens	is	in	this	vicinity	?	"
"	做	你	知道	积极地	,	"	问	马特	,	"	那	尤尔根斯	是	在	这	附近	?	"

“你确定尤尔根斯就在附近吗？”马特问道。

" [aɪv] [siːn] [ðer; ðər][kæmp] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	I've	seen	their	camp	,	"	replied	Dashington	,
"	我已经	已见	他们的	营	,	"	回复	-	,

“我见过他们的营地，”达辛顿回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['fɑːksi] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [ˌem 'iː] .

"	but	I	was	foxy	enough	not	to	let	them	see	me	.
"	但	我	曾是	狐狸	足够的	不是	到	让	他们	看	我	.

但我足够机敏，没有让他们看到我。

[aɪm][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [flæt] ,

I'm	not	altogether	a	flat	,
我是	不是	共	一个	平坦的	,

我并不完全是个平庸之辈，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [let] ['dʒɝːgənz][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [pʊl] [ðer; ðər] ['tʃesˌnʌt]

even	if	I	did	let	Jurgens	and	Company	touch	me	up	and	pull	their	chestnuts
甚至	如果	我	做过	让	尤尔根斯	和	公司	触碰	我	向上	和	拉	他们的	栗子

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .

out	of	the	blaze	.
出去	的	这	火焰	.

即使我让尤尔根斯和他的同伙碰了我一下，然后把他们的栗子从火中拉出来。

[aɪv] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [wɜːrk] [ɪn'taɪərli] ,

I've	about	decided	to	cut	out	the	crooked	work	entirely	,
我已经	关于	决定	到	切	出去	这	歪	工作	完全	,

我已经基本决定彻底停止这种不正当的工作了。

[ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ] [tʃæns] .

and	it's	up	to	Motor	Matt	and	his	pals	to	give	me	a	fresh	chance	.
和	它是	向上	到	发动机	马特	和	他的	朋友们	到	给	我	一个	新鲜的	机会	.

现在就看 Motor Matt 和他的伙伴们能否给我一次新的机会了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][lænd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pen] ,

Of	course	you	can	pinch	me	,	and	land	me	in	the	pen	,
的	课程	你	能	捏	我	,	和	土地	我	在	这	笔	,

当然，你可以掐我一下，把我关进监狱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [skwer] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ][get] [bæk] [ðə; ði]['daiəmənds]

but	that	would	hardly	be	square	after	I	have	helped	you	get	back	the	diamonds
但	那	会	几乎	是	正方形	后	我	有	帮助	你	得到	后退	这	钻石

. "
: "
. "

但既然我已经帮你找回了钻石，那这样做就太不公平了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [mæt] .

"	Who	are	you	?	"	said	Matt	.
"	WHO	是	你	?	"	说	马特	.

“你是谁？”马特问道。

" [dʒoʊ] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ɑːn][ðə; ði] - [dæʃ] . - "

"	Joe	Dashington	,	with	the	accent	on	the	'	dash	.	'	"
"	乔	-	,	和	这	口音	在	这	-	短跑	.	-	"

“乔·达辛顿，重音在‘dash’上。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "

"	Where	are	you	from	?	"
"	在哪里	是	你	从	?	"

“你从哪来？ ”

" ['evri] [pleɪs] .

"	Every	place	.
"	每一个	地方	.

到处都是。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən] [aʊt] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə][mɪks]

I	seem	to	have	broken	out	in	New	Orleans	just	at	the	right	time	to	mix
我	似乎	到	有	破碎的	出去	在	新的	奥尔良	只是	在	这	正确的	时间	到	混合

[θɪŋz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

things	for	everybody	.
事物	为了	大家	.

我似乎恰好在合适的时机出现在新奥尔良，为所有人带来新鲜感。

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [pæst] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [wen] ['dʒɝːgənz]

Don't	let	it	get	past	you	that	I	didn't	know	what	I	was	up	against	when	Jurgens
不	让	它	得到	过去的	你	那	我	没有	知道	什么	我	曾是	向上	反对	什么时候	尤尔根斯

[æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [stoʊnz] .

asked	me	to	lift	the	stones	.
问	我	到	举起	这	石头	.

别以为尤尔根斯让我搬动石头的时候，我根本不知道自己面对的是什么。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪk] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [waɪd] .

I	was	on	the	make	,	and	went	into	it	with	my	eyes	wide	.
我	曾是	在	这	制作	,	和	去	进入	它	和	我的	眼睛	宽的	.

我当时一心想发迹，睁大眼睛投入其中。

[aɪm] [nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪn'taɪərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [graʊtʃ] ,

I'm	not	turning	on	the	gang	entirely	because	I	have	a	grouch	,
我是	不是	转弯	在	这	帮派	完全	因为	我	有	一个	牢骚	,

我不会因为自己有个脾气就完全和帮派决裂，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [ə'baʊt] [kən'kluːdid] [ðæt] ['bʌŋkoʊ] [wɜːrk] [ɪz] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] . "

but	because	I've	about	concluded	that	bunko	work	is	a	losing	game	.	"
但	因为	我已经	关于	结束	那	文库	工作	是	一个	输	游戏	.	"

但我基本已经得出结论，从事诈骗工作注定是一场亏本的买卖。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , - , " ['əvɜːd] [mæt] .

"	You're	right	about	that	,	Dashington	,	"	averred	Matt	.
"	你是	正确的	关于	那	,	-	,	"	断言	马特	.

“你说得对，达什顿，”马特断言道。

" ['krʊkɪd] ['bɪznəs] [ɪz] [bæd] ['bɪznəs] ,

"	Crooked	business	is	bad	business	,
"	歪	商业	是	坏的	商业	,

不正当的商业行为就是糟糕的商业行为。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [gʊd] [sens] [ɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	show	your	good	sense	in	wanting	to	cut	loose	from	it	.
和	你	展示	你的	好的	感觉	在	想要	到	切	松动的	从	它	.

你明智地选择摆脱它。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? "

What	do	you	expect	of	us	?	"
什么	做	你	预计	的	我们	?	"

你们对我们有什么期望?

" [aɪm][ɪn] [rɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get]['oʊvər][ðæt] [ɪf] [juːl]

"	I'm	in	wrong	,	"	replied	Dashington	,	"	but	maybe	I	can	get	over	that	if	you'll
"	我是	在	错误的	,	"	回复	-	,	"	但	或许	我	能	得到	超过	那	如果	你会

[help] .

help	.
帮助	.

“我错了,”达辛顿回答说，“但如果你能帮我，也许我可以克服这一点。”

[səˈpoʊz] [aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][help][juː; jʊ] [rɪˈkʌvər] [ðə; ðiˈ]['daiəmənds] .

Suppose	I	join	you	and	help	you	recover	the	diamonds	.
认为	我	加入	你	和	帮助	你	恢复	这	钻石	.

假设我加入你们，帮助你们找回钻石。

[wɪl] [ðæt] [peɪ] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒənz] , [ænd; ənd] [ðen] ['duːɪŋ] [ðə; ðiˈ]

Will	that	pay	for	letting	me	start	for	unknown	regions	,	and	then	doing	the
将要	那	支付	为了	出租	我	开始	为了	未知	地区	,	和	然后	正在做	这

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

这样能让我有机会在未知地区开始我的旅程，然后做一些好事吗?

[dʒen'tiːl] [dɪp][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][taɪm] [aɪm][ɑːn] [ɜːrθ] ? "

genteel	dip	for	the	rest	of	the	time	I'm	on	earth	?	"
文雅的	蘸	为了	这	休息	的	这	时间	我是	在	地球	?	"

余生都享受这种优雅的浸水方式吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , " [sed] [mæt] , [ɪn][əˈ; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] .

"	I	don't	know	why	it	won't	,	"	said	Matt	,	in	a	kindly	tone	.
"	我	不	知道	为什么	它	惯于	,	"	说	马特	,	在	一个	亲切地	语气	.

“我不知道为什么不行,”马特和蔼地说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [əˈ; eɪ] [tʃæp] [huː] [kʊd; kəd][duː][bɪg] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	You	look	to	me	like	a	chap	who	could	do	big	things	if	you	went	at	it	in
"	你	看	到	我	喜欢	一个	小伙子	WHO	可以	做	大的	事物	如果	你	去	在	它	在

[ðə; ðiˈ] [raɪt] [weɪ] . "

the	right	way	.	"
这	正确的	方式	.	"

“依我看，你是个很有潜力的人，只要方法得当，就能成就一番大事。”

" ['lændɪd] !

"	Landed	!
"	登陆	!

“登陆!

['lændɪd] [ænd; ənd] [strʌŋ] !

Landed	and	strung	!
登陆	和	串	!

落地并接住了!

[aɪm] [hʊkt] , [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

I'm	hooked	,	King	,	and	you	might	give	me	your	hand	.
我是	钩子	,	国王	,	和	你	可能	给	我	你的	手	.

国王，我被你迷住了，你或许会向我伸出援手。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][gæf][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ɑːrm] [pʊʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

I've	got	the	gaff	from	the	strong	-	arm	push	for	the	last	time	.
我已经	得到	这	失误	从	这	强的	-	手臂	推	为了	这	最后的	时间	.

我最后一次因为强行推搡而摔坏了脚踝。

[dʒʌst][hæv; həv][jʊr; jər][pæl][pʊt] [ðæt] [gʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [fiːl] ['iziə] . "

Just	have	your	pal	put	that	gun	in	his	pocket	and	I'll	feel	easier	.	"
只是	有	你的	朋友	放	那	枪	在	他的	口袋	和	患病的	感觉	更轻松	.	"

你朋友只要把枪放进口袋里，我就能安心了。

" [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .

"	Put	up	the	thing	,	Dick	,	"	said	Matt	.
"	放	向上	这	事物	,	迪克	,	"	说	马特	.

“把东西挂起来，迪克，”马特说。

" [dæʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .

"	Dash	can	be	trusted	.
"	短跑	能	是	可信	.

Dash值得信赖。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['daiəmənds] ,

He's	going	to	help	us	recover	the	diamonds	,
他是	去	到	帮助	我们	恢复	这	钻石	,

他会帮助我们找回钻石。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [wɪə(r)] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] [wer'evər] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

and	in	return	for	his	service	we're	to	let	him	go	wherever	he	wants	to	.
和	在	返回	为了	他的	服务	是	到	让	他	去	无论	他	想要	到	.

"

"

"

作为对他服务的回报，我们要让他去任何他想去的地方。

" ['æbə] [vil] [hiː; hi] [meɪk] [guːt] [ˌem aɪ 'tiː] [væt] [hiː; hi] [sez] ? " [tʃɜːpt] [kɑːrl] .

"	Aber	vill	he	make	goot	mit	vat	he	says	?	"	chirped	Carl	.
"	阿伯	村庄	他	制作	好	密特	增值税	他	说道	?	"	啁啾	卡尔	.

“但是他说他能用桶做出好东西吗？”卡尔叽叽喳喳地说。

" [aɪm] [klæs] [ə; eɪ][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [gʊd] , " [sed] - , " [wen] [aɪ]['tæk(ə)l][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv][maɪ] [saɪz] .

"	I'm	Class	A	at	making	good	,	"	said	Dashington	,	"	when	I	tackle	a	job	of	my	size	.
"	我是	班级	一个	在	制作	好的	,	"	说	-	,	"	什么时候	我	处理	一个	工作	的	我的	尺寸	.

“我做事一向出色，”达辛顿说，“只要是像我这样规模的工作，我都能出色完成。”

[aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] [wʌn] .

I	can	handle	this	one	.
我	能	处理	这	一	.

这件事我能应付。

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['wʌndər] [ðæt] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] [frʌm; frəm] ['sentər] [tuː; tə] [sər'kʌmfərəns] ,

But	where's	the	balloonobile	,	the	flying	wonder	that	has	shaken	the	Crescent	City	from	centre	to	circumference	,
但	在哪里?	这	-	,	这	飞行	想知道	那	有	摇晃	这	新月	城市	从	中心	到	圆周	,

但是，那架热气球在哪里呢？这架曾震撼新奥尔良市中心乃至整个城市的飞行奇迹呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [klɪr] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [æl'dʒɪrz] ?
and **clear** **across** **to** **Algiers** **?**
和 清除 穿过 到 阿尔及尔 ?

一直到阿尔及尔?

[aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **haven't** **noticed** **it** **,**
我 还没有 注意到 它 ,

我没注意到。

" [ænd; ənd] - [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **and** **Dashington** **stepped** **to** **the** **door** **and** **made** **a** **hasty** **survey** **of** **the**
" 和 - 步 到 这 门 和 制成 一个 仓促 民意调查 的 这

[ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪuː] .
shore **of** **the** **bayou** **.**
支撑 的 这 河口 .

于是达辛顿走到门口，匆匆扫视了一下河湾岸边。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː] [loʊ] , [meɪt] , " [sed] [dɪk] .
" **You're** **looking** **too** **low** **,** **mate** **,** **"** **said** **Dick** **.**
" 你是 寻找 也 低的 , 伴侣 , " 说 迪克 .

“伙计，你看得太低了，”迪克说。

" [ʃiː; ʃi] [baʊnst] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [oʊk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [mɔːs] .
" **She** **bounced** **up** **on** **a** **live** **oak** **and** **you** **can't** **see** **her** **for** **moss** **.**
" 她 弹跳 向上 在 一个 居住 橡木 和 你 不能 看 她 为了 苔藓 .

“她跳到一棵活橡树上，长满了青苔，你都看不见她了。”

" - [wɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .
" **Dashington** **whirled** **with** **a** **jump** **.**
" - 旋转 和 一个 跳 .

达辛顿猛地跳了起来。

" [rekt] ? "
" **Wrecked** **?** **"**
" 损毁 ? "

“出事了吗？”

" [diˈmɔlɪʃt] .
" **Demolished** **.**
" 已拆除 .

已拆除。

[ʃiːz] [seɪld] [ðə; ði] [skaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [brɔːt]
She's **sailed** **the** **skies** **for** **the** **last** **time** **,** **and** **it** **was** **a** **bullet** **brought**
她是 航行 这 天空 为了 这 最后的 时间 , 和 它 曾是 一个 子弹 带来
[hɜːr; hər] [daʊn] . "
her **down** **.** **"**
她 向下 . "

她最后一次翱翔天际，一颗子弹将她击落。

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ? "
" **A** **bullet** **?** **"**
" 一个 子弹 ? "

“一颗子弹？”

" [jes] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] .
" **Yes** **,** **"** **put** **in** **Matt** **.**
" 是的 , " 放 在 马特 .

“是的，”马特说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfaɪərd][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] ,

"	It	was	fired	from	somewhere	in	the	timber	,
"	它	曾是	被解雇	从	某处	在	这	木材	,

“枪是从树林里的某个地方射出来的，”

[pʊt][ðə; ði]['moʊtər][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [meɪd] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði][gæs][bæg] .

put	the	motor	out	of	business	and	made	holes	in	the	gas	bag	.
放	这	发动机	出去	的	商业	和	制成	孔	在	这	气体	包	.

发动机彻底报废，气囊也破了洞。

[wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd] ['næroʊ] [isˈkeips] — — "

We	all	of	us	had	narrow	escapes	—	—	"
我们	全部	的	我们	有	狭窄的	逃脱	—	—	"

我们都侥幸逃脱了——

" [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt] . "

"	You	look	the	part	.	"
"	你	看	这	部分	.	"

“你看上去很像。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [huː] ['faɪərd] [ðæt] [ʃɑːt] ?

"	Have	you	any	idea	who	fired	that	shot	?
"	有	你	任何	主意	WHO	被解雇	那	射击	?

你知道是谁开的枪吗?

" [ə; eɪ] ['wɜːrid] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər] - [feɪs] .

"	A	worried	expression	came	over	Dashington's	face	.
"	一个	担心	表达	来了	超过	-	脸	.

达辛顿脸上露出了担忧的表情。

" [huː] [els] [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ʃʊr] - [θɪŋ] [kraʊd] ?

"	Who	else	but	some	of	that	sure	-	thing	crowd	?
"	WHO	别的	但	一些	的	那	当然	-	事物	人群	?

除了那些稳操胜券的人之外，还能有谁呢?

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

"	he	returned	.
"	他	返回	.

他回来了。

" [ðɪs] ['bɔgəlz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

"	This	boggles	the	situation	.
"	这	博格斯	这	情况	.

这真是令人费解。

[ðeɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [hɪr] ,

They	know	you're	here	,
他们	知道	你是	这里	,

他们知道你在这里，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] [ðeɪl] [kʌm] ['lʊkɪŋ]

and	when	they	find	you	weren't	finished	up	out	of	hand	they'll	come	looking
和	什么时候	他们	寻找	你	不是	完成的	向上	出去	的	手	他们会	来	寻找

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

当他们发现你没有被当场解决掉时，他们就会来找你。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [pʊts] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːspekts] , ['moʊtər] [mæt] .

This	sort	of	puts	a	crimp	in	our	prospects	,	Motor	Matt	.
这	种类	的	放置	一个	压接	在	我们的	前景	,	发动机	马特	.

这会给我们的前景带来一些阻碍，Motor Matt。

['getɪŋ] [ðə; ði][spɑːrks] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzi] .

Getting	the	sparks	isn't	going	to	be	so	easy	.
获得	这	火花	不是	去	到	是	所以	简单的	.

想要擦出火花可没那么容易。

['dʒɜːgənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɑːr; ər]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['wægən] [roʊd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

Jurgens	and	his	crowd	are	over	by	the	wagon	road	with	an	automobile	,
尤尔根斯	和	他的	人群	是	超过	经过	这	车皮	路	和	一个	汽车	,

尤尔根斯和他的随从们在马车道那边，旁边有一辆汽车。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [waɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [haɪk] .

and	if	they	think	we're	wise	to	them	they	may	take	the	machine	and	hike	.
和	如果	他们	思考	是	明智的	到	他们	他们	可能	拿	这	机器	和	远足	.

"

"

"

如果他们觉得我们对他们很聪明，他们可能会带着机器徒步旅行。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [ðoʊz] ['daiəmənds] , " [dɪ'klerd] [mæt] .

"	We've	got	to	get	back	those	diamonds	,	"	declared	Matt	.
"	我们已经	得到	到	得到	后退	那些	钻石	,	"	声明	马特	.

“我们必须找回那些钻石，”马特说道。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [aɪ'd] [lʊk] ['prɪti] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][pɪn][ɑːn][ˌem 'iː] , ['wʊdnt] [aɪ] ?

"	If	we	don't	,	I'd	look	pretty	asking	you	to	pull	the	pin	on	me	,	wouldn't	I	?
"	如果	我们	不	,	ID	看	漂亮的	问	你	到	拉	这	别针	在	我	,	不会	我	?

“如果我们不这样做，我开口求你把我解救出来岂不是很丢脸吗？”

[ʃʊr] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] - [ɪm] [bæk] , [bʌt; bət] — — "

Sure	we've	got	to	get	'	em	back	,	but	—	—	"
当然	我们已经	得到	到	得到	-	呃	后退	,	但	—	—	"

当然，我们必须把他们找回来，但是——”

" [bɪ'leɪ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒɔː]['tæk(ə)l] , " [keɪm] [ɪk'saɪtɪdli] [frʌm; frəm] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] .

"	Belay	there	,	with	your	jaw	tackle	,	"	came	excitedly	from	Dick	,	in	a	half	whisper	.
"	保护	那里	,	和	你的	颚	处理	,	"	来了	兴奋地	从	迪克	,	在	一个	一半	耳语	.

“用你的下颚钩在那里固定住，”迪克兴奋地低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

He	had	been	standing	by	the	open	door	,
他	有	到过	常设	经过	这	打开	门	,

他一直站在敞开的门边，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的承诺；(Motor Matt's Promise; or,)
第5/7页

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [druː] [bæk] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

and	he	suddenly	drew	back	and	hurried	up	to	the	other	boys	.
和	他	突然	画	后退	和	慌忙	向上	到	这	其他	男孩们	.

他突然后退，匆匆走向其他男孩。

" ['dʒɝːgənz][dʒʌst] [ʃoʊd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] , " [ə'naʊnst] [dɪk] ,

"	Jurgens	just	showed	up	on	the	bank	of	the	bayou	,	"	announced	Dick	,
"	尤尔根斯	只是	显示	向上	在	这	银行	的	这	河口	,	"	宣布	迪克	,

“尤尔根斯突然出现在河湾岸边，”迪克宣布道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌt] . "

"	and	he	looks	as	though	he	might	be	laying	a	course	for	the	hut	.	"
"	和	他	看起来	作为	尽管	他	可能	是	躺下	一个	课程	为了	这	小屋	.	"

“他看起来像是要往小屋走去。”

" [wɪə(r)] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] ! " ['mʌtəd] - .

"	We're	double	-	crossed	!	"	muttered	Dashington	.
"	是	双倍的	-	交叉	!	"	低声说道	-	.

“我们被出卖了！”达辛顿低声说道。

" [ðə; ði] [hed] ['nɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊʃ] [wɪl] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	The	head	knocker	of	the	push	will	be	next	to	us	in	half	a	minute	,
"	这	头	敲击器	的	这	推	将要	是	下一个	到	我们	在	一半	一个	分钟	,

“推搡的头目半分钟后就会来到我们旁边。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [tʃʌg] ['wægən][wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	that	means	a	run	to	safety	in	the	chug	wagon	with	all	hands	and	the
和	那	方法	一个	跑步	到	安全	在	这	突突	车皮	和	全部	双手	和	这

[spɑːrks] . "

sparks	.	"
火花	.	"

这意味着所有人，包括火花在内，都要挤进救生车里，逃往安全地带。

" [noʊ] , " [sed] [mæt] , [ə; eɪ] [θɔːt] [dɑːtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	No	,	"	said	Matt	,	a	thought	darting	through	his	mind	.
"	不	,	"	说	马特	,	一个	想法	飞镖	通过	他的	头脑	.

“不，”马特说道，脑海中闪过一个念头。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['dʒɝːgənz] .

"	There	are	enough	of	us	here	to	capture	Jurgens	.
"	那里	是	足够的	的	我们	这里	到	捕获	尤尔根斯	.

“我们这里人手足够，可以抓住尤尔根斯。”

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	may	find	out	about	us	,	but	he	won't	be	able	to	get	away	with	the
他	可能	寻找	出去	关于	我们	,	但	他	惯于	是	有能力的	到	得到	离开	和	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

information	.	"
信息	.	"

他或许会发现我们的秘密，但他不可能瞒过所有人。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪnər] , " ['wɪspəd] - [ɪg'zʌltəntli] .

"	Now	you're	making	a	noise	like	a	winner	,	"	whispered	Dashington	exultantly	.
"	现在	你是	制作	一个	噪音	喜欢	一个	优胜者	,	"	低声说道	-	欣喜若狂	.

“现在你发出的声音就像个赢家一样，”达辛顿兴奋地低声说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪ] .
" That's the play .
" 那就是 这 玩 .

“这就是剧本。”

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [lædz] , [ænd; ənd] [græb] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] [wen] [hi:; hi] [puʃiz] [ɪn] .
Around the door , lads , and grab him from all sides when he pushes in .
大约 这 门 , 小伙子们 , 和 抓住 他 从 全部 侧面 什么时候 他 推动 在 .

小伙子们围在门边，等他推开门的时候从四面八方抓住他。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [jel] .
Don't let him yell .
不 让 他 叫喊 .

别让他大喊大叫。

[ɪf] [hi:; hi] ['mænɪdʒɪz] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɔ:r] , ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [get]
If he manages to put up a roar , Whistler and Bangs will hear it and get
如果 他 管理 到 放 向上 一个 吼 , 惠斯勒 和 刘海 将要 听到 它 和 得到
['kjʊriəs] .
curious .
好奇的 .

如果他能发出吼声，惠斯勒和邦斯就会听到，并且会感到好奇。

[ðeɪv] [gɑ:t] ['raɪfəlz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ɪf]
They've got rifles with them — and a bullet is a hard thing to dodge if
他们有 得到 步枪 和 他们 — 和 一个 子弹 是 一个 难的 事物 到 躲闪 如果
[its] [sent] [raɪt] .
it's sent right .
它是 发送 正确的 .

他们带着步枪——如果子弹射得准，就很难躲开。

" ['dʒɜ:gənz] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌt] — [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði]
" Jurgens was already close to the hut — so close that there was not the
" 尤尔根斯 曾是 已经 关闭 到 这 小屋 — 所以 关闭 那 那里 曾是 不是 这
['slaɪtəst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
slightest doubt but that he was intending to investigate it .
丝毫 怀疑 但 那 他 曾是 意图 到 调查 它 .

“尤尔根斯已经离小屋很近了——近到毫无疑问，他打算进去一探究竟。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er]
He was probably wondering what had become of the boys from the air
他 曾是 大概 好奇 什么 有 变得 的 这 男孩们 从 这 空气
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

他可能在想，那些从飞艇上下来的男孩们后来怎么样了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .
and was abroad with the intention of locating them , if possible .
和 曾是 国外 和 这 意图 的 定位 他们 , 如果 可能的 .

他当时身在国外，目的是尽可能找到他们。

[kɑ:rl] [ænd; ənd] [dɪk] [gɑ:t] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [waɪl] [mæt] [ænd; ənd] - [prest] [ʌp] [kloʊz]
Carl and Dick got behind the door , while Matt and Dashington pressed up close
卡尔 和 迪克 得到 在后面 这 门 , 尽管 马特 和 - 按下 向上 关闭
[tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] .
to the wall .
到 这 墙 .

卡尔和迪克躲在门后，而马特和达辛顿则紧贴着墙壁。

[ðə; ði] ['futsteps] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz]['dʒɜːgənz][pʊt][hɪz; ɪz]

The	footsteps	came	nearer	and	nearer	,	and	then	,	just	as	Jurgens	put	his
这	脚步声	来了	更近	和	更近	,	和	然后	,	只是	作为	尤尔根斯	放	他的

[fʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

foot	across	the	threshold	,
脚	穿过	这	临界点	,

脚步声越来越近，然后，就在尤尔根斯把脚跨过门槛的那一刻，

[mæt] [ænd; ənd] - [spræŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Matt	and	Dashington	sprang	for	him	.
马特	和	-	弹簧	为了	他	.

马特和达辛顿为他买了房子。

- [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][ðə; ði]['mænz] [θroʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]

Dashington	threw	his	arms	about	the	man's	throat	and	hung	to	him	like	a
-	扔	他的	武器	关于	这	男人的	喉	和	悬挂	到	他	喜欢	一个

[liːtʃ] ,

leech	,
水蛭	,

达辛顿双臂环住那人的喉咙，像水蛭一样紧紧吸住他。

[waɪl] [mæt] [siːzd] [ə; eɪ][hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

while	Matt	seized	a	hand	he	was	pushing	toward	his	hip	.
尽管	马特	查获	一个	手	他	曾是	推动	朝向	他的	时髦的	.

马特一把抓住一只正伸向他臀部的手。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

In	the	struggle	that	followed	,
在	这	斗争	那	随后	,

在随后的斗争中，

[ɔːl] [θriː] [fel] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði] [step] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] .

all	three	fell	through	the	door	and	rolled	off	the	step	and	onto	the	ground	.
全部	三	跌倒	通过	这	门	和	滚动	离开	这	步	和	到	这	地面	.

三人跌跌撞撞地穿过门，滚下台阶，摔在地上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['daiəmənds] .

THE	BAG	OF	DIAMONDS	.
这	包	的	钻石	.

一袋钻石。

['dʒɜːgənz] [di'vaind] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriəs] [prɪ'dɪkəmənt] ;

Jurgens	divined	instantly	that	he	had	got	himself	into	a	serious	predicament	;
尤尔根斯	神谕	即刻	那	他	有	得到	他自己	进入	一个	严肃的	困境	;

尤尔根斯立刻意识到自己陷入了严重的困境；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [ɪ'mædʒɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	his	predicament	was	even	greater	than	the	four	boys	imagined	during	the
但	他的	困境	曾是	甚至	更大的	比	这	四	男孩们	想象	期间	这

[fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

first	part	of	their	struggle	with	him	.
第一的	部分	的	他们的	斗争	和	他	.

但他的处境比这四个男孩在与他斗争的最初阶段所想象的还要糟糕。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrnərd] ['pænθər] , ['klɔɪŋ] ,

The	scoundrel	fought	with	the	fury	of	a	cornered	panther	,	clawing	,
这	恶棍	战斗	和	这	愤怒	的	一个	被逼到绝境	豹	,	爪子	,

这个恶棍像被逼到绝境的黑豹一样疯狂反抗，用爪子猛抓。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ti:θ] .

kicking	and	even	trying	to	use	his	teeth	.
踢	和	甚至	尝试	到	使用	他的	牙齿	.

他踢打，甚至试图用牙齿攻击。

- [ig'zə:tid] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [æn; ən]['aʊtkraɪ] ,

Dashington	exerted	himself	entirely	to	prevent	an	outcry	,
-	施加	他自己	完全	到	防止	一个	强烈抗议	,

达辛顿竭尽全力阻止舆论哗然。

[ænd; ənd] [ðɪs] [left] [mæt] [tu:; tə][du:][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [kɑ:rl][ænd; ənd] [dɪk] [hə:ld]

and	this	left	Matt	to	do	most	of	the	fighting	until	Carl	and	Dick	hurled
和	这	左边	马特	到	做	最多	的	这	斗争	直到	卡尔	和	迪克	投掷

[ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lent] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

themselves	through	the	door	and	lent	their	assistance	.
他们自己	通过	这	门	和	借出的	他们的	协助	.

于是，大部分战斗都落在了马特身上，直到卡尔和迪克冲进门来帮忙。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['dʒɝ:gənz][hæd; həd][noʊ][hoʊp] ; [ˌnevərðə'les] ,

With	four	against	him	,	Jurgens	had	no	hope	;	nevertheless	,
和	四	反对	他	,	尤尔根斯	有	不	希望	;	尽管如此	,

面对四名对手，尤尔根斯毫无胜算；然而，

[hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi] ['veɪnli] [traɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz][wʌn] - ['saɪdɪd]

his	desperation	was	so	great	that	he	vainly	tried	to	continue	his	one	-	sided
他的	绝望	曾是	所以	伟大的	那	他	徒劳地	尝试	到	继续	他的	一	-	侧面

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他绝望至极，徒劳地试图继续这场一边倒的战斗。

[kɑ:rl] [faʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [roʊp] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [mæt]

Carl	found	a	piece	of	rope	somewhere	in	the	hut	,	and	while	he	,	and	Matt
卡尔	成立	一个	片	的	绳索	某处	在	这	小屋	,	和	尽管	他	,	和	马特

,

,

,

卡尔在小屋里找到了一段绳子，然后他和马特.....

[ænd; ənd] - [held] ['dʒɝ:gənz] ,

and	Dashington	held	Jurgens	,
和	-	握住	尤尔根斯	,

达辛顿扣押了尤尔根斯，

[dɪk] [pʊt] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ]

Dick	put	the	lashings	on	his	hands	and	feet	and	made	them	secure	with
迪克	放	这	鞭打	在	他的	双手	和	脚	和	制成	他们	安全的	和

[hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] ['seɪlɝz] [nɑ:ts] .

hard	and	fast	sailor's	knots	.
难的	和	快速地	水手的	绳结	.

迪克将绳索绑在自己的手脚上，并用牢固的水手结将其固定好。

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [bɪ'twi:n] ['dʒɝ:gənz] - [dʒɔ:z] [rɪ'li:vd] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:rt]

A	twisted	handkerchief	tied	between	Jurgens	'	jaws	relieved	Dashington	of	his	part
一个	扭曲	手帕	系	之间	尤尔根斯	-	下颚	松了口气	-	的	他的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

of	the	work	,
的	这	工作	,

尤尔根斯两嘴之间绑着一块扭曲的手帕，这让达辛顿摆脱了工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [ʌp] ['breθləsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .

and	the	boys	got	up	breathlessly	and	looked	down	at	their	prisoner	.
和	这	男孩们	得到	向上	气喘吁吁	和	看起来	向下	在	他们的	囚犯	.

男孩们气喘吁吁地站起身，低头看着他们的俘虏。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [pleɪ] [skwer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dʒɜːgənz] , " [sed] - ,

"	That's	because	you	didn't	play	square	with	me	,	Jurgens	,	"	said	Dashington	,
"	那就是	因为	你	没有	玩	正方形	和	我	,	尤尔根斯	,	"	说	-	,

“那是因为你没有公平地对待我，尤尔根斯，”达辛顿说道。

[lɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

leering	into	the	baleful	eyes	of	the	man	at	his	feet	.
色眯眯的	进入	这	有害的	眼睛	的	这	男人	在	他的	脚	.

他斜睨着脚下那男人阴险的眼睛。

" [aɪl] [bæk] [juː; jʊ] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] , [bɑːr] [nʌn] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['tretʃərəs] [krʊk]

"	I'll	back	you	against	all	comers	,	bar	none	,	for	being	the	most	treacherous	crook
"	患病的	后退	你	反对	全部	来者	,	酒吧	没有任何	,	为了	存在	这	最多	奸诈	骗子

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

in	the	business	.
在	这	商业	.

“我绝对支持你对抗所有对手，因为你是业内最阴险狡诈的骗子。”

[bʌt; bət] [hɪəz] [wer] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː]['hændɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	here's	where	you	get	it	handed	to	you	.
但	这里是	在哪里	你	得到	它	递交	到	你	.

但在这里，机会唾手可得。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [hɪəz] [wer] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['meri] [hɑː] - [hɑː] .

You	had	it	easy	,	last	night	,	but	here's	where	I	give	you	the	merry	ha	-	ha	.
你	有	它	简单的	,	最后的	夜晚	,	但	这里是	在哪里	我	给	你	这	欢乐	哈	-	哈	.

昨晚你过得很轻松，但今天我要让你开怀大笑。

" ['dʒɜːgənz] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][ɪn] [i'mɪtɪŋ] [æn; ən][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['gɜːrgl]

"	Jurgens	tried	to	talk	,	but	succeeded	only	in	emitting	an	incoherent	gurgle
"	尤尔根斯	尝试	到	讲话	,	但	成功了	仅有的	在	发射	一个	语无伦次	咕噜声

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['hæŋkərtʃɪf] ;

behind	the	twisted	handkerchief	;
在后面	这	扭曲	手帕	;

“尤尔根斯试图说话，但只是从扭曲的手帕后面发出含糊不清的咕哝声；

[ðen] [hiː; hi] [streɪnd] ['despərətli] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz] , [bʌt; bət] ['dɪks] [nɑːts] [wɜːr; wər]['nevər] [noʊn]

then	he	strained	desperately	at	his	bonds	,	but	Dick's	knots	were	never	known
然后	他	紧张	绝望地	在	他的	债券	,	但	迪克的	绳结	是	绝不	已知

[tuː; tə][slɪp] .

to	slip	.
到	滑	.

然后他拼命挣扎，想要挣脱束缚，但迪克的绳结从来不会松开。

" [oʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! " [sed] - .

"	Oh	,	cut	it	out	!	"	said	Dashington	.
"	哦	,	切	它	出去	!	"	说	-	.

“哦，别闹了！”达辛顿说道。

" [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɑːn][juː; jʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] ['tʃænsɪz]

"	The	ball	and	chain	are	as	good	as	on	you	so	far	as	your	chances
"	这	球	和	链	是	作为	好的	作为	在	你	所以	远的	作为	你的	机会

[fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

for	getting	away	are	concerned	.
为了	获得	离开	是	担心的	.

“就你逃脱的机会而言，你现在就像是被镣铐束缚住了一样。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['eniweɪ] ?

What	do	you	think	of	yourself	,	anyway	?
什么	做	你	思考	的	你自己	,	反正	?

你到底是怎么看待自己的?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr]['kælsəmɪn; 'kælsəˌmaɪn] ['fɪnɪʃ] ,

This	is	a	regular	calcimine	finish	,
这	是	一个	常规的	钙化酶	结束	,

这是常规的煅烧表面处理。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər] [kwaɪt]

and	you're	going	to	do	time	enough	to	keep	you	out	of	mischief	for	quite
和	你是	去	到	做	时间	足够的	到	保持	你	出去	的	恶作剧	为了	相当

[ə; eɪ] [spel] .

a	spell	.
一个	拼写	.

你将会服刑足够长的时间，让你在相当长的一段时间内都不会再惹是生非。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

" [væts] [dɪs] ? " [æskt] [kɑːrl] ,

"	Vat's	dis	?	"	asked	Carl	,
"	增值税	迪斯	?	"	问	卡尔	,

“这是什么？”卡尔问道。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs][bæg] .

stooping	down	by	the	edge	of	the	step	and	lifting	a	small	canvas	bag	.
弯腰	向下	经过	这	边缘	的	这	步	和	举重	一个	小的	帆布	包	.

他弯下腰，走到台阶边缘，拿起一个小帆布袋。

- [stɛərd] , [ðen] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hæt] .

Dashington	stared	,	then	jumped	into	the	air	and	shook	his	hat	.
-	凝视	,	然后	跳了起来	进入	这	空气	和	摇晃	他的	帽子	.

达辛顿愣愣地盯着前方，然后跳到空中，甩了甩帽子。

" [oʊ] , [noʊ] , [ðɪs] ['iznt] [lʌk] !

"	Oh	,	no	,	this	isn't	luck	!
"	哦	,	不	,	这	不是	运气	!

“哦，不，这不是运气！”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz][hɪ'lærəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] .

"	he	remarked	,	smothering	his	hilarity	with	a	tremendous	effort	.
"	他	评论	,	窒息	他的	欢闹	和	一个	巨大的	努力	.

“他说道，竭力掩饰着自己的笑意。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

"	Not	at	all	!
"	不是	在	全部	!

“一点也不！

[ænd; ənd] [jet] [its] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

And	yet	it's	as	natural	as	can	be	.
和	然而	它是	作为	自然的	作为	能	是	.

然而，这一切却又如此自然。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wʊdnt] [trʌst] [ðə; ði][spɑːrks][wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['wɪslər] [ɔːr] [bæŋz] .

Of	course	he	wouldn't	trust	the	sparks	with	either	Whistler	or	Bangs	.
的	课程	他	不会	相信	这	火花	和	任何一个	惠斯勒	或者	刘海	.

他当然不会把火花交给惠斯勒或班斯。

[hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['moʊtər] [mæt] [hiː; hi]

He	keeps	them	himself	,	and	when	he	goes	out	hunting	for	Motor	Matt	he
他	保持	他们	他自己	,	和	什么时候	他	去	出去	打猎	为了	发动机	马特	他

[toʊts] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

totes	them	along	.
手提袋	他们	沿着	.

他自己保管着它们，当他出去寻找“摩托马特”时，他会随身携带它们。

[ðə; ði] [bæg] [drɑːps] [aʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [roʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [step] ,

The	bag	drops	out	as	we	roll	off	the	step	,
这	包	滴	出去	作为	我们	卷	离开	这	步	,

我们滚下台阶时，包掉了出来。

[ænd; ənd] ['haɪdz] [ɪt'self] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	hides	itself	up	close	to	the	wall	of	the	cabin	.
和	隐藏	本身	向上	关闭	到	这	墙	的	这	舱	.

它把自己藏在小屋的墙壁附近。

[kɑːrl] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [wɪə(r)] [nɑːt] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ?

Carl	finds	it	—	and	maybe	we're	not	all	to	the	good	?
卡尔	发现	它	—	和	或许	是	不是	全部	到	这	好的	?

卡尔发现了这一点——也许我们并非都是好人?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] . "

Take	it	from	me	,	we	are	.	"
拿	它	从	我	,	我们	是	.	"

相信我，我们就是。

" [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['daiəmənds] [ɪn] [ðæt] [bæg] , [dæʃ] ? " [diˈmɑːndid] [mæt] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['kredɪt]

"	Are	the	diamonds	in	that	bag	,	Dash	?	"	demanded	Matt	,	scarcely	daring	to	credit
"	是	这	钻石	在	那	包	,	短跑	?	"	要求	马特	,	几乎	大胆	到	信用

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

“钻石在那个袋子里吗，达什？”马特问道，几乎不敢相信自己的耳朵。

" ['noʊwer] [els] , [kʌl] , " [ɪg'zʌltid] - .

"	Nowhere	else	,	cull	,	"	exulted	Dashington	.
"	无处	别的	,	淘汰	,	"	欣喜若狂	-	.

“别无他处可去，库尔，”达辛顿兴奋地说。

" [aɪ] ['kudnt] [fər'get] [ðæt] [bæg] .

"	I	couldn't	forget	that	bag	.
"	我	不能	忘记	那	包	.

“我忘不了那个包。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːrt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] . "

It	has	played	a	big	part	in	my	life	,	even	if	it	hasn't	played	a	long	one	.	"
它	有	玩	一个	大的	部分	在	我的	生活	,	甚至	如果	它	还没有	玩	一个	长的	一	.	"

它在我的人生中扮演了重要的角色，即使它存在的时间并不长。

" [wel] , ['ʃɪvər] [ˌem 'iː] ! " ['mʌtəd] [dɪk] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [step] .

"	Well	,	shiver	me	!	"	muttered	Dick	,	dropping	down	on	the	step	.
"	出色地	,	颤抖	我	!	"	低声说道	迪克	,	下降	向下	在	这	步	.

“我的天哪！”迪克嘟囔着，一屁股坐在台阶上。

" [ɪf] [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['waɪndɪŋ] [ðɪs] [ʌp] [ɪn] ['hænsəm] [staɪl] ,

"	If	that's	not	what	you	call	winding	this	up	in	handsome	style	,
"	如果	那就是	不是	什么	你	称呼	绕线	这	向上	在	英俊的	风格	,

“如果这都不算漂亮地结束这一切，那……”

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['lʌbər] .

you	can	call	me	a	lubber	.
你	能	称呼	我	一个	笨蛋	.

你可以叫我笨蛋。

['moʊtər] ['mætz] [lʌk] — [ðæts] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

Motor	Matt's	luck	—	that's	what	did	it	.	"
发动机	马特的	运气	—	那就是	什么	做过	它	.	"

“都是‘摩托马特’的运气害的。”

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " ['flʌtəd] [kɑːrl] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [step] .

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	fluttered	Carl	,	doing	a	two	-	step	.
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	飘动	卡尔	,	正在做	一个	二	-	步	.

“呼啦啦！”卡尔一边跳着两步舞一边欢呼雀跃。

" [wɪə(r)] ['dɜː] ['fɛlɜz] , [ˌju ɛn 'di] - [juː; jʊ] ['fɔrdʒd] [dɑːt] !

"	We're	der	fellers	,	und	don'd	you	forged	dot	!
"	是	德尔	伙计们	,	和	-	你	锻造	点	!

“我们是伙计们，而且你伪造了点！

['dɜː] - [ɪz] [pæk] , [wiː; wi][hæf]['dɜː] - [pæk] ,

Der	tiamonts	is	pack	,	we	haf	der	tiamonts	pack	,
德尔	-	是	盒	,	我们	半	德尔	-	盒	,

Der tiamonts is pack, we haf der tiamonts pack,

[ˌju ɛn 'di] - [ˌaɪˌɛs'ɛs][soʊ] - [æz; əz][aɪ][kɑːnt] [tel] .

und	eferyt'ing	iss	so	lofely	as	I	can't	tell	.
和	-	问题	所以	-	作为	我	不能	告诉	.

und eferyt'ing iss so lofely as I can't tell.

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! "

Hoop	-	a	-	la	!	"
箍	-	一个	-	拉	!	"

呼啦啦！

" [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['neɪbər] ! " [wɔːrnd] - .

"	Stow	it	,	neighbor	!	"	warned	Dashington	.
"	斯托	它	,	邻居	!	"	警告	-	.

“住手，邻居！”达辛顿警告道。

" [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [hʊks] [ɑːn][ðə; ði][spɑːrks] ,

"	We've	got	our	hooks	on	the	sparks	,
"	我们已经	得到	我们的	钩子	在	这	火花	,

“我们已经抓住了火花，

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

but	we're	not	liable	to	keep	them	if	you	make	too	much	noise	.
但	是	不是	容易	到	保持	他们	如果	你	制作	也	很多	噪音	.

但如果您制造太多噪音，我们不承担扣留它们的责任。

['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] ,

Whistler	and	Bangs	are	somewhere	in	the	timber	,
惠斯勒	和	刘海	是	某处	在	这	木材	,

惠斯勒和班格斯就在树林里的某个地方。

[soʊ][dəunt] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [stoʊnz] .

so	don't	advertise	the	fact	that	we're	here	and	have	the	stones	.
所以	不	广告	这	事实	那	是	这里	和	有	这	石头	.

所以不要到处宣扬我们在这里并且拥有这些石头。

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] , [mæt] .

Look	into	the	bag	,	Matt	.
看	进入	这	包	,	马特	.

马特，看看包里有什么。

[meɪk] [ʃʊr] [its] [noʊ] ['kaʊntərfɪt] . "
Make sure it's no counterfeit . "
制作 当然 它是 不 伪造 . "

务必确认它不是假货。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [dɪk] , ['tempərɪŋ] [hɪz; ɪz][glæd] ['fiːlɪŋz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
" That's right , " said Dick , tempering his glad feelings until a further examination
" 那就是 正确的 , " 说 迪克 , 回火 他的 高兴的 情怀 直到 一个 更远 考试
[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

“没错，”迪克说道，他努力压抑住喜悦之情，直到进一步检查之后才流露出来。

" ['oʊpən][ðə; ði] [paʊtʃ] , [mæt] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" Open the pouch , Matt , and look into it .
" 打开 这 小袋 , 马特 , 和 看 进入 它 .

“马特，打开袋子，看看里面是什么。”

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [hʌŋks] [hæz; həz] [fuːld] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['peblz] — — "
If the old hunks has fooled us with a bag of pebbles — — "
如果 这 老的 帅哥 有 被骗了 我们 和 一个 包 的 鹅卵石 — — "

如果那些老家伙用一袋鹅卵石骗了我们——”

" [hiː; hi] ['hæznt] , " [kʌt] [ɪn] [mæt] .
" He hasn't , " cut in Matt .
" 他 还没有 , " 切 在 马特 .

“他还没有，”马特插嘴道。

" [lʊk] [hɪr] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

" [hiː; hi] [pʊld] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
" He pulled one hand from the bag and held up a diamond in the sun .
" 他 拉 一 手 从 这 包 和 握住 向上 一个 钻石 在 这 太阳 .

他从包里掏出一只手，在阳光下举起一颗钻石。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] , ['æftər] [ðæt] .
There could be no doubt , after that .
那里 可以 是 不 怀疑 , 后 那 .

在那之后，一切都应该毫无疑问了。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][ðer; ðər] ? " [di'mɑːndid] - .
" But are they all there ? " demanded Dashington .
" 但 是 他们 全部 那里 ? " 要求 - .

“但他们都在吗？”达辛顿问道。

" [ðə; ði][bæg] ['hæznt] [ʃrʌŋk] ['eni] [sɪns] [aɪ][fɜːrst][set][maɪ][gɪg][læmps]['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] ,
" The bag hasn't shrunk any since I first set my gig lamps onto it ,
" 这 包 还没有 缩小 任何 自从 我 第一的 放 我的 演出 灯 到 它 ,

“自从我第一次把演出灯放在这个包上以来，它就没缩过一分一毫。”

[stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] .
still a few of the stones might have been taken out .
仍然 一个 很少 的 这 石头 可能 有 到过 已采取 出去 .

或许还是有几块石头被移走了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

" [mæt] ,
" Matt ,
" 马特 ,

“马特，

[kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][ɔːl] [siːn] [ðə; ði]['daiəmənds][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
Carl and Dick had all seen the diamonds just as they had come from
卡尔 和 迪克 有 全部 已见 这 钻石 只是 作为 他们 有 来 从
[ðə; ði] ['aɪdlz] [hed] ,
the idol's head ,
这 偶像的 头 ,

卡尔和迪克都亲眼见过那些钻石，它们就像是从神像头上取下来的一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['fɜːrmli][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][bæg] [bʌlkt] [æz; əz]
and they were all firmly of the belief that the stones in the bag bulked as
和 他们 是 全部 牢牢 的 这 信仰 那 这 石头 在 这 包 散装 作为
[lɑːrdʒ][æz; əz]['evər] .
large as ever .
大的 作为 曾经 .

他们都坚信，袋子里的石头仍然像以前一样大。

" [ðɪs] , " [sed] [mæt] ,
" This , " said Matt ,
" 这 , " 说 马特 ,

“这个，”马特说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][ˌriː'taɪd][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
after he had retied the bag and put it away in the breast of his coat ,
后 他 有 退休 这 包 和 放 它 离开 在 这 胸部 的 他的 外套 ,

他重新系好袋子，把它放进外套胸袋里后，

" [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" makes it necessary for us to clear out of here as soon as possible .
" 制作 它 必要的 为了 我们 到 清除 出去 的 这里 作为 很快 作为 可能的 .

“这使得我们必须尽快离开这里。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
The question is , how are we to do it ? "
这 问题 是 , 如何 是 我们 到 做 它 ? "

问题是，我们该怎么做?

" [ðə; ði] ['nɪrəst] [bɜːrg][ɪz] [ʃef] [ˌmɑ̃'tɜːr] , " ['ænsər] - .
" The nearest burg is Chef Menteur , " answered Dashington .
" 这 最近的 伯格 是 厨师 导师 , " 回答 - .

“最近的小镇是 Chef Menteur，”达辛顿回答道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [ðæt] [fɑːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɪks] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] ['ɪntuː][en] . [oʊ] . "
" We could go that far on our kicks and catch a train into N . O . "
" 我们 可以 去 那 远的 在 我们的 踢 和 抓住 一个 火车 进入 N . 哦 . "

“我们可以穿着运动鞋走到那里，然后搭火车去新奥尔良。”

" [ˌju ɛn 'di] [liːf] [dɑːt]['dʒɜːgənz] ['felər] - ? " [prəu'testid][kɑːrl] .
" Und leaf dot Jurgens feller pehindt ? " protested Carl .
" 和 叶子 点 尤尔根斯 伙计 - ? " 抗议 卡尔 .

“叶点尤尔根斯·费勒·佩欣特？”卡尔抗议道。

" ['hiːd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊd] [tuː; tə] ['kæri] , " [sed] [dɪk] .
" He'd be something of a load to carry , " said Dick .
" 他会 是 某物 的 一个 加载 到 携带 , " 说 迪克 .

“他会是个不小的负担，”迪克说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['wægən] , "

"	One	of	us	could	go	to	the	nearest	plantation	and	get	a	wagon	,	"
"	一	的	我们	可以	去	到	这	最近的	种植园	和	得到	一个	车皮	,	"

[sə'dʒestɪd] - .

suggested	Dashington	.
建议	-	.

“我们当中可以有人去最近的种植园弄辆马车，”达辛顿建议道。

" [ˌju ɛn 'di] [vaɪl] [dɑːt] ['felər] [væs] [gɔːn] ,

"	Und	vile	dot	feller	vas	gone	,
"	和	卑鄙的	点	伙计	血管	已消失	,

“邪恶的小家伙已经消失了，

['wɪslər] [ˌju ɛn 'di] [pæŋz] - [ʃoʊ] ['uːp] [ˌju ɛn 'di] [blei] [hɑːp][ˌem aɪ 'tiː]['dɜː] - [uːf] [ˌjuː 'es] . "

Whistler	und	Pangs	mighdt	show	oop	und	blay	hop	mit	der	resdt	oof	us	.	"
惠斯勒	和	疼痛	-	展示	哎呀	和	布莱	跳	密特	德尔	-	钱币	我们	.	"

惠斯勒和庞斯可能会向我们展示 oop 和 blay hop mit der resdt。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	There	are	four	of	us	,	"	said	Matt	,	"	and	I	think	,	if	we	had	a	long
"	那里	是	四	的	我们	,	"	说	马特	,	"	和	我	思考	,	如果	我们	有	一个	长的

[poʊl] ,

pole	,
极	,

“我们一共四个人，”马特说，“我想，如果我们有一根长杆，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hæŋ] ['dʒɜːgənz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

we	could	hang	Jurgens	to	it	and	carry	him	.
我们	可以	悬挂	尤尔根斯	到	它	和	携带	他	.

我们可以把尤尔根斯吊在上面，然后抬着他走。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ɪn] ['evri] [plɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] ['taʊnzənd]

He	has	been	the	ringleader	in	every	plot	that	was	directed	against	Townsend
他	有	到过	这	头目	在	每一个	阴谋	那	曾是	指导	反对	汤森德

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

and	the	iron	chest	.
和	这	铁	胸部	.

他是所有针对汤森和铁箱子的阴谋的主谋。

[its] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] ,

It's	right	that	he	should	pay	the	penalty	of	his	misdeeds	,
它是	正确的	那	他	应该	支付	这	惩罚	的	他的	不当行为	,

他理应为自己的罪行付出代价。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [kɔːt] .

even	if	Whistler	and	Bangs	should	never	be	caught	.
甚至	如果	惠斯勒	和	刘海	应该	绝不	是	捕捉	.

即使惠斯勒和班斯永远不应该被抓到。

[wiː; wi][let][hɪm; ɪm][goʊ][wʌns] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dɪk] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

We	let	him	go	once	,	you	remember	,	Dick	,	when	he	was	in	our	hands	,
我们	让	他	去	一次	,	你	记住	,	迪克	,	什么时候	他	曾是	在	我们的	双手	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

你还记得吗，迪克，我们曾经放他走，当时他还在我们手里，而现在，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][lɔːst][ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['luːzɪŋ]

just	because	of	it	,	we	lost	the	Hawk	,	and	came	within	one	of	losing
只是	因为	的	它	,	我们	丢失的	这	鹰	,	和	来了	之内	一	的	输

[ðə; ði]['daiəmənds] . "

the	diamonds	.	"
这	钻石	.	"

就因为这件事，我们失去了鹰队，而且差点就失去了钻石队。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃpiːl] ['moʊtər] [mæt] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [dɪ'klerd] - .

"	That's	a	good	spiel	Motor	Matt	is	giving	us	,	"	declared	Dashington	.
"	那就是	一个	好的	游戏	发动机	马特	是	给予	我们	,	"	声明	-	.

“Motor Matt 给我们讲的这番话很精彩，”Dashington 说道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I'll	go	and	look	for	a	long	pole	,	and	while	I'm	about	it	,
"	患病的	去	和	看	为了	一个	长的	极	,	和	尽管	我是	关于	它	,

“我去找根长杆，顺便也找找看，

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [taɪ]['dʒɝːgənz] - [hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

you	fellows	tie	Jurgens	'	hands	in	front	of	him	.
你	伙伴们	领带	尤尔根斯	-	双手	在	正面	的	他	.

你们把尤尔根斯的双手绑在他面前。

" - [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ten] ['mɪnɪts] ['getɪŋ] [ðə; ði] [poʊl] .

"	Dashington	was	probably	ten	minutes	getting	the	pole	.
"	-	曾是	大概	十	分钟	获得	这	极	.

“达辛顿大概花了十分钟才拿到杆位。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] , ['dʒɝːgənz] - [hændz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [rɪ'baʊnd]

By	the	time	he	was	back	,	Jurgens	'	hands	had	been	released	and	rebound
经过	这	时间	他	曾是	后退	,	尤尔根斯	-	双手	有	到过	发布	和	反弹

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	front	of	him	.
在	正面	的	他	.

等他回来的时候，尤尔根斯的手已经松开了，反弹到他面前。

[ðə; ði] [poʊl] [wʌz; wəz] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ,

The	pole	was	slipped	between	his	hands	and	feet	,	and	Matt	and	Dick	,
这	极	曾是	滑倒了	之间	他的	双手	和	脚	,	和	马特	和	迪克	,

[æt; ət][wʌn] [end] ,

at	one	end	,
在	一	结尾	,

杆子被他夹在手脚之间，马特和迪克则在杆子的一端。

[ænd; ənd][kɑːrl][ænd; ənd] - , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

and	Carl	and	Dashington	,	at	the	other	,	lifted	it	to	their	shoulders	.
和	卡尔	和	-	,	在	这	其他	,	抬起	它	到	他们的	肩膀	.

卡尔和达辛顿则把它抬到了肩膀上。

['dʒɝːgənz] [hʌŋ] ['daʊnwərd] , [ðə; ði][poʊl]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Jurgens	hung	downward	,	the	pole	catching	the	ropes	that	bound	him	and
尤尔根斯	悬挂	向下	,	这	极	捕捉	这	绳索	那	边界	他	和

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'spendɪd] .

holding	him	suspended	.
保持	他	暂停	.

尤尔根斯向下悬挂着，杆子勾住了捆绑他的绳子，把他悬在半空中。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help]

His	position	was	far	from	comfortable	,	but	the	boys	could	not	help
他的	位置	曾是	远的	从	舒服的	,	但	这	男孩们	可以	不是	帮助

[ðæt] .

that	.
那	.

他的处境很不妙，但男孩们对此也无能为力。

" [aɪm] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [roʊd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] , " [sed] - ,

"	I'm	wise	to	the	road	we've	got	to	take	,	"	said	Dashington	,
"	我是	明智的	到	这	路	我们已经	得到	到	拿	,	"	说	-	,

“我清楚我们必须走的路，”达辛顿说道。

" [soʊ] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [poʊl] [hæd; həd] ['betər] ['træv(ə)l] [ə'hed] .

"	so	this	end	of	the	pole	had	better	travel	ahead	.
"	所以	这	结尾	的	这	极	有	更好的	旅行	前方	.

“所以，杆子的这一端最好先行一步。”

[wiːl] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['tɜːrnpaɪk] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]

We'll	come	out	on	the	turnpike	a	half	mile	the	other	side	of	where	I	saw	the
出色地	来	出去	在	这	收费公路	一个	一半	英里	这	其他	边	的	在哪里	我	锯	这

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

我们将从收费公路出来，距离我看到汽车的地方还有半英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [bæŋz] [ænd; ənd] ['wɪslər] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt]

It	won't	be	many	minutes	before	Bangs	and	Whistler	will	begin	to	wonder	what
它	惯于	是	许多	分钟	前	刘海	和	惠斯勒	将要	开始	到	想知道	什么

[bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['dʒɜːrgənz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [spɑːrks] ,

became	of	Jurgens	and	the	sparks	,
成为	的	尤尔根斯	和	这	火花	,

用不了多久，班斯和惠斯勒就会开始纳闷尤尔根斯和火花乐队到底发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [hʌnt] .

and	they'll	probably	go	out	on	a	hunt	.
和	他们会	大概	去	出去	在	一个	打猎	.

他们很可能会出去打猎。

[lʌk] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] , [soʊ] [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] ['saɪdstep] [ˌjuː 'es] .

Luck	seems	to	be	on	our	side	,	so	I'm	hoping	they	sidestep	us	.
运气	似乎	到	是	在	我们的	边	,	所以	我是	希望	他们	回避	我们	.

运气似乎站在我们这边，所以我希望他们能避开我们。

" [ðə; ðɪ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [poʊl] [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] [soʊ] [ðæt] [kɑːrl] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['træv(ə)l]

"	The	ends	of	the	pole	were	shifted	so	that	Carl	and	Dashington	could	travel
"	这	结束	的	这	极	是	转移	所以	那	卡尔	和	-	可以	旅行

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

“杆子的两端被移动了，这样卡尔和达辛顿就可以先行通过。”

- [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ɔːf] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

Dashington	had	his	bearings	,	and	he	led	off	as	briskly	as	he	could	,
-	有	他的	轴承	,	和	他	引领	离开	作为	轻快地	作为	他	可以	,

达辛顿思路清晰，他尽可能迅速地向前迈进。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪk] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [pɪk]

considering	that	the	thick	timber	and	the	long	pole	made	it	necessary	to	pick
考虑	那	这	厚的	木材	和	这	长的	极	制成	它	必要的	到	挑选

[ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] .

their	way	with	some	care	.
他们的	方式	和	一些	关心	.

考虑到粗壮的木材和长长的杆子，他们必须小心翼翼地前行。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['fɛloʊz] , " [fɪ'lɒsəfaɪz] [mæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , " [wʌt] [griːd] [wɪl]

"	You	can	see	,	fellows	,	"	philosophized	Matt	,	from	the	rear	,	"	what	greed	will
"	你	能	看	,	伙伴们	,	"	哲学化的	马特	,	从	这	后部	,	"	什么	贪婪	将要

[duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

do	for	a	man	.
做	为了	一个	男人	.

“伙计们，你们可以看到，”马特从后面若有所思地说，“贪婪会给一个人带来什么后果。”

['dʒɜːgənz] ['wʊdnt] [trʌst] [ðə; ði]['daiəmənds][wɪð; wɪθ] ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] .

Jurgens	wouldn't	trust	the	diamonds	with	Whistler	and	Bangs	.
尤尔根斯	不会	相信	这	钻石	和	惠斯勒	和	刘海	.

尤尔根斯不会把钻石交给惠斯勒和班斯保管。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	had	to	take	them	with	him	.
他	有	到	拿	他们	和	他	.

他必须带上他们。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd][ðem; ðəm] , [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [luːt] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] [naʊ] .

If	he	hadn't	had	them	,	the	bag	of	loot	wouldn't	be	in	our	hands	now	.
如果	他	之前没有	有	他们	,	这	包	的	抢劫	不会	是	在	我们的	双手	现在	.

"

"

"

如果他没有那些东西，这袋赃物现在就不会在我们手里了。

" ['dʒɜːgənz][ɪz][ə; eɪ] [fɔːr] - [plaɪ] ['wʌndər] , " [sed] - .

"	Jurgens	is	a	four	-	ply	wonder	,	"	said	Dashington	.
"	尤尔根斯	是	一个	四	-	胶合板	想知道	,	"	说	-	.

“Jurgens 是一款四层奇迹产品，”Dashington 说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːdi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	He	was	greedy	with	me	,
"	他	曾是	贪婪的	和	我	,

他对我贪婪无度，

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [skrætʃ] [maɪ] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] ['græftɪŋ] [geɪm]

and	that's	how	I	came	to	scratch	my	entry	in	his	free	-	for	-	all	grafting	game
和	那就是	如何	我	来了	到	划痕	我的	入口	在	他的	自由的	-	为了	-	全部	嫁接	游戏

,

,

,

就这样，我终于有机会参与到他那场自由竞争的嫁接游戏中了。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['naɪnti] - [naɪn] ['jɪrz] [æt; ət][hɑːrd]['leɪbər] .

I	hope	they	give	him	ninety	-	nine	years	at	hard	labor	.
我	希望	他们	给	他	九十	-	九	年	在	难的	劳动	.

我希望他们判他九十九年苦役。

" [wʌt] ['dʒɜːgənz] - [θɔːts] [wɜːr; wər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [swei] [ə'lɔːŋ]

"	What	Jurgens	'	thoughts	were	as	he	was	pitched	and	swayed	along
"	什么	尤尔根斯	-	想法	是	作为	他	曾是	投球	和	摇摆	沿着

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] ,

and	listened	to	this	talk	,
和	听着	到	这	讲话	,

“尤尔根斯在被推搡、摇晃着听着这场演讲时，心里在想些什么呢？”

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

did	not	appear	.
做过	不是	出现	.

没有出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['mediteitiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['neɪtʃər]

He	was	probably	meditating	on	the	changeable	nature
他	曾是	大概	冥想	在	这	多变	自然

他可能是在思考自然的无常。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] ,

of	human	affairs	,
的	人类	事务	,

人类事务，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

and	thinking	of	the	many	times	he	had	had	the	treasure	of	the	Man
和	思维	的	这	许多	时代	他	有	有	这	宝藏	的	这	男人

[frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] ,

from	Cape	Town	in	his	hands	and	had	failed	,
从	岬	镇	在	他的	双手	和	有	失败的	,

他想起自己曾多次将开普敦人的宝藏握在手中，却一次次失败的经历，

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pɪntʃ] , [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	final	pinch	,	to	get	away	with	it	.
在	这	最终的	捏	,	到	得到	离开	和	它	.

在最后关头，侥幸逃脱。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪmbər] , [mæt] ['kaʊnsəld] ['saɪləns] .

As	they	got	farther	and	farther	into	the	timber	,	Matt	counseled	silence	.
作为	他们	得到	更远	和	更远	进入	这	木材	,	马特	咨询	沉默	.

随着他们越来越深入树林，马特建议大家保持安静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [maɪt] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði]

They	were	drawing	close	to	the	road	and	their	voices	might	carry	to	the
他们	是	绘画	关闭	到	这	路	和	他们的	声音	可能	携带	到	这

[ɪrz] [ʌv; əv] ['wɪslər] [ɔːr] [bæŋz] ,

ears	of	Whistler	or	Bangs	,
耳朵	的	惠斯勒	或者	刘海	,

他们正靠近公路，他们的声音可能会传到惠斯勒或班斯的耳朵里。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] .

if	they	happened	to	be	abroad	.
如果	他们	发生	到	是	国外	.

如果他们碰巧在国外的话。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] [lædz] ['pɔːzɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd]

After	that	the	journey	was	continued	in	silence	,	the	lads	pausing	,	now	and
后	那	这	旅行	曾是	持续	在	沉默	,	这	小伙子们	暂停	,	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

之后，旅程在沉默中继续进行，小伙子们偶尔会停下来休息片刻。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [poʊl] [frʌm; frəm] [wʌn] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

to	change	the	pole	from	one	shoulder	to	the	other	.
到	改变	这	极	从	一	肩膀	到	这	其他	.

将杆子从一侧肩膀换到另一侧肩膀。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['swɪmɪŋli] ,

Everything	was	going	swimmingly	,
一切	曾是	去	游泳	,

一切都进展得非常顺利。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɔːnt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː] [ʃef]

and	Matt	was	looking	ahead	to	an	easy	jaunt	along	the	road	into	Chef
和	马特	曾是	寻找	前方	到	一个	简单的	短途旅行	沿着	这	路	进入	厨师

[ˌmɑ̃'tɜːr] ,

Menteur	,
导师	,

马特正期待着沿着公路轻松地前往厨师门特尔。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ,

and	then	a	comfortable	ride	on	the	railroad	back	to	New	Orleans	,
和	然后	一个	舒服的	骑	在	这	铁路	后退	到	新的	奥尔良	,

然后舒舒服服地乘火车返回新奥尔良。

[wen] [kɑːrl] [ænd; ənd] - ['sʌd(ə)nli] [leɪd] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd]

when	Carl	and	Dashington	suddenly	laid	back	on	the	pole	and	whirled	around
什么时候	卡尔	和	-	突然	铺设	后退	在	这	极	和	旋转	大约

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [frʌnt] [end] ['fɑːrðər] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪmbər] .

to	get	the	front	end	farther	back	into	the	timber	.
到	得到	这	正面	结尾	更远	后退	进入	这	木材	.

卡尔和达辛顿突然向后仰倒在杆子上，然后猛地转身，让杆子的前端更深入地插入木头里。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] ['nætʃ(ə)rəli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [kwɪk] [muːv] .

Matt	and	Dick	were	naturally	surprised	at	this	quick	move	.
马特	和	迪克	是	自然	惊讶	在	这	快的	移动	.

马特和迪克对这一迅速的举动自然感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wen] - [leɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] [ɑːn]

They	were	on	the	point	of	speaking	when	Dashington	laid	a	warning	finger	on
他们	是	在	这	观点	的	请讲	什么时候	-	铺设	一个	警告	手指	在

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [ɪts] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [daʊn] .

his	lips	and	motioned	for	the	pole	and	its	burden	to	be	let	down	.
他的	嘴唇	和	示意	为了	这	极	和	它是	负担	到	是	让	向下	.

他们正要开口说话时，达辛顿用手指警告地放在嘴唇上，示意把杆子和上面的重物放下来。

" [wɒts] [ʌp] ? " ['wɪspəd] [mæt] , [wen] [kɑːrl] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [prest] [kloʊz] .

"	What's	up	?	"	whispered	Matt	,	when	Carl	and	Dashington	had	pressed	close	.
"	是什么	向上	?	"	低声说道	马特	,	什么时候	卡尔	和	-	有	按下	关闭	.

“怎么了？”卡尔和达辛顿凑近时，马特低声问道。

" [ðə; ði] ['benziːn] [kɑːrt] [ɪz] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ! " ['ænsər] - .

"	The	benzine	cart	is	right	ahead	of	us	!	"	answered	Dashington	.
"	这	苯	大车	是	正确的	前方	的	我们	!	"	回答	-	.

“汽油车就在我们前面！”达辛顿回答道。

" [uːf] ['viː][hæt] [gɔːn] - [fʊt] , " ['ædɪd] [kɑːrl] ,
" Oof ve hat gone anodder foot , " added Carl ,
" 钱币 ve 帽子 已消失 - 脚 , " 额外 卡尔 ,

“哎呀，我们又走了一脚，”卡尔补充道。

" ['viː] [vʊld] [hæf] [kʌm] - - [ɑːn] ['wɪslər] [ju ɛn 'di] [pæŋz] . "
" ve vould haf come oudt righdt on Whistler und Pangs . "
" ve 可以 半 来 - - 在 惠斯勒 和 疼痛 . "

“我们应该在惠斯勒和庞斯（Whistler und Pangs）上正确地走出来。”

" [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['raɪfəlz]['oʊvər][ðer; ðər] [niːz] , "
" They're sitting in the front seats with a couple of rifles over their knees , "
" 它们是 坐着 在 这 正面 座位 和 一个 夫妻 的 步枪 超过 他们的 膝盖 , "
['fɪnɪʃt] - .
finished Dashington .
完成的 - .

“他们坐在前排座位上，膝盖上放着几支步枪，”达辛顿总结道。

" [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [mæt] .
" Go take a look , Matt .
" 去 拿 一个 看 , 马特 .

“去看看吧，马特。”

" [mæt] [krept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv]
" Matt crept forward to a place from which he could get a good view of
" 马特 悄悄地爬 向前 到 一个 地方 从 哪个 他 可以 得到 一个 好的 看法 的
[ðə; ði]['wægən] [roʊd] .
the wagon road .
这 车皮 路 .

“马特悄悄地走到一个可以清楚地看到马车道的地方。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
The automobile was pulled out on the roadside ,
这 汽车 曾是 拉 出去 在 这 路边 ,

汽车被拖到了路边。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [paɪld] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði]
and brush had been cut and piled over the bonnet in order to screen the
和 刷子 有 到过 切 和 堆积 超过 这 引擎盖 在 命令 到 屏幕 这
[kɑːr][frʌm; frəm]['trævlɚz, 'trævlɜ-z] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
car from travelers along the highway .
车 从 旅行者 沿着 这 公路 .

为了防止汽车被高速公路上的行人看到，人们将砍下的树枝堆放在引擎盖上。

['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [æz; əz] [jet] ,
Whistler and Bangs did not appear , as yet ,
惠斯勒 和 刘海 做过 不是 出现 , 作为 然而 ,

惠斯勒和班斯尚未露面。

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [ʌv; əv]['dʒɜ-ːgənz] .
to be very much worried over the prolonged absence of Jurgens .
到 是 非常 很多 担心 超过 这 延长 缺席 的 尤尔根斯 .

非常担心尤尔根斯的长期缺席。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [ænd; ənd] [paɪps] [bɪ'twiːn]
They were lounging in the car , their feet on the dashboard and pipes between
他们 是 休闲 在 这 车 , 他们的 脚 在 这 仪表板 和 管道 之间
[ðer; ðər] [lɪps] .
their lips .
他们的 嘴唇 .

他们懒洋洋地躺在车里，双脚放在仪表盘上，嘴里叼着烟斗。

[bæŋz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][læp][ʌv; əv] [iːtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

Bangs	was	in	his	shirt	sleeves	,	and	across	the	lap	of	each	lay	a	rifle	.
刘海	曾是	在	他的	衬衫	袖子	,	和	穿过	这	膝	的	每个	躺	一个	步枪	.

邦斯藏在衬衫袖子里，两人腿上各放着一支步枪。

[æz; əz]['moʊtər] [mæt] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

As	Motor	Matt	surveyed	the	situation	,
作为	发动机	马特	调查	这	情况	,

当 Motor Matt 观察情况时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] ['ræskəlz] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]

he	felt	a	pang	to	think	that	those	two	rascals	would	escape	the	penalty	of
他	毛毡	一个	疼痛	到	思考	那	那些	二	无赖	会	逃脱	这	惩罚	的

[ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['ækʃnz] .

their	evil	actions	.
他们的	邪恶的	行动	.

一想到那两个恶棍会逃脱他们罪恶行径的惩罚，他就感到一阵刺痛。

[ðɪs] [θɔːt] [led][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] ['pʌlsɪz] [tuː; tə] [liːp] [wɪð; wɪθ]

This	thought	led	to	another	which	caused	the	young	motorist's	pulses	to	leap	with
这	想法	引领	到	其他	哪个	导致	这	年轻的	驾驶员的	脉冲	到	飞跃	和

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

an	inspiration	.
一个	灵感	.

这个念头又引出了另一个念头，这让这位年轻的驾驶员灵光一闪，心跳加速。

['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['saɪləntli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [kəm'pænjənz] .

Turning	in	his	tracks	,	he	made	his	way	silently	back	to	his	waiting	companions	.
转弯	在	他的	轨道	,	他	制成	他的	方式	默默	后退	到	他的	等待	同伴	.

他转身，默默地走回等候在那里的同伴身边。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [skiːm] , [pɑʊdz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I've	got	a	scheme	,	pards	,	"	he	whispered	.
"	我已经	得到	一个	方案	,	豹子	,	"	他	低声说道	.

“伙计们，我有个计划，”他低声说道。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn]['dʒɜːgənz] - ['ɔːtəməbiːl] ? "

"	How'd	you	like	to	ride	back	to	New	Orleans	in	Jurgens	'	automobile	?	"
"	怎么做到的	你	喜欢	到	骑	后退	到	新的	奥尔良	在	尤尔根斯	-	汽车	?	"

“你想不想坐尤尔根斯的车回新奥尔良？”

" [huː] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] , [mæt] ? " [æskt] - .

"	Who	can	run	the	thing	,	Matt	?	"	asked	Dashington	.
"	WHO	能	跑步	这	事物	,	马特	?	"	问	-	.

“谁能负责这件事，马特？”达辛顿问道。

" [aɪ][kæn; kən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	can	,	"	was	the	answer	.
"	我	能	,	"	曾是	这	回答	.

“我可以，”他回答道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] . "

"	I	used	to	be	in	the	business	.	"
"	我	用过的	到	是	在	这	商业	.	"

“我以前也从事这行。”

" [haʊl] ['viː] [get] ['dɜː] [pʌpəl] ? " [in'kwaiəd] [kɑːrl] .

"	How'll	ve	get	der	pupple	?	"	inquired	Carl	.
"	将会怎样?	ve	得到	德尔	小狗	?	"	询问	卡尔	.

“我们怎么才能得到那只小狗呢？”卡尔问道。

" [hɪəz] [ðə; ði] [skiːm] , " [sed] [mæt] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [kloʊz] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt]
" Here's the scheme , " said Matt , and drew the other three close while he talked
" 这里是 这 方案 , " 说 马特 , 和 画 这 其他 三 关闭 尽管 他 谈话
. : .

“计划是这样的，”马特说着，一边把另外三人拉到身边。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [plɑːt] .
A DARING PLOT .
一个 大胆 阴谋 .

一个大胆的情节。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] , " [sed] [mæt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" In order to get to New Orleans , " said Matt , in a low tone ,
" 在 命令 到 得到 到 新的 奥尔良 , " 说 马特 , 在 一个 低的 语气 ,

“为了去新奥尔良，”马特低声说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [hed] [west] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
" we'll have to head west along the road .
" 出色地 有 到 头 西方 沿着 这 路 .

“我们得沿着这条路向西走。”

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːrk][ðə; ði] [skiːm] , [maɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] ,
Now , if we work the scheme , my part in it is settled ,
现在 , 如果 我们 工作 这 方案 , 我的 部分 在 它 是 定居 ,

现在，如果我们按计划行事，我的部分就解决了。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr] .
as I am the only one who can run the car .
作为 我 是 这 仅有的 一 WHO 能 跑步 这 车 .

因为只有我会开这辆车。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [kloʊz] [hɪr] ,
I shall have to stay close here ,
我 将 有 到 停留 关闭 这里 ,

我必须待在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θriː] [kæn; kən]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [pɑːrts][juː; jʊ] [wɪl]
and you three can settle it among yourselves as to what parts you will
和 你 三 能 定居 它 之中 你们自己 作为 到 什么 部分 你 将要
[teɪk] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [diːl] [θruː] .
take in pushing the deal through .
拿 在 推动 这 交易 通过 .

你们三个可以自行商定各自在促成这笔交易中扮演的角色。

[tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] ['dʒɝːgənz][hæf][ə; eɪ][maɪl] ['westwərd] ,
Two of you will carry Jurgens half a mile westward ,
二 的 你 将要 携带 尤尔根斯 一半 一个 英里 向西 ,

你们两人抬着尤尔根斯向西走半英里，

[ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
and wait at the edge of the road ,
和 等待 在 这 边缘 的 这 路 ,

然后站在路边等候。

['redi] [tu:; tə] [lɪft] ['dʒɜ:gənz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɑ:p] [ə'bɔ:rd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] .

ready	**to**	**lift**	**Jurgens**	**into**	**the**	**car**	**and**	**to**	**hop**	**aboard**	**when**	**it**	**comes**	**along**	**.**
准备好	到	举起	尤尔根斯	进入	这	车	和	到	跳	船上	什么时候	它	来	沿着	.

准备好把尤尔根斯抱进车里，等车来了就跳上车。

[wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [pər'tɪkjələr] [wɪtʃ] ,

One	**of**	**you**	**,**	**I**	**am**	**not**	**particular**	**which**	**,**
一	的	你	,	我	是	不是	特别的	哪个	,

你们之中任选其一，我并不指定是哪一位，

[wɪl] [goʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [weɪt] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən]

will	**go**	**about**	**a**	**stone's**	**throw**	**farther**	**into**	**the**	**timber**	**and**	**wait**	**about**	**half**	**an**
将要	去	关于	一个	石头的	扔	更远	进入	这	木材	和	等待	关于	一半	一个

['aʊər] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [toʊt] ['dʒɜ:gənz] [get] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['prɑ:pər] [pleɪs]

hour	**in**	**order**	**that**	**the**	**two**	**who**	**are**	**to**	**tote**	**Jurgens**	**get**	**to**	**their**	**proper**	**place**
小时	在	命令	那	这	二	WHO	是	到	手提袋	尤尔根斯	得到	到	他们的	恰当的	地方

[æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

at	**the**	**roadside**	**.**
在	这	路边	.

他们会再往树林深处走一小段路，然后等上大约半个小时，好让负责抬尤尔根斯的两个人到达路边的指定位置。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbər] [wɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [jel] [fɔ:r; fər] ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] ,

the	**one**	**who**	**is**	**in**	**the**	**timber**	**will**	**set**	**up**	**a**	**hoarse**	**yell**	**for**	**Whistler**	**and**	**Bangs**	**,**
这	一	WHO	是	在	这	木材	将要	放	向上	一个	嘶哑	叫喊	为了	惠斯勒	和	刘海	,

躲在树林里的人会发出沙哑的呼喊声，呼唤惠斯勒和班克斯。

[ænd; ənd] [wɪl] ['faɪər] [ɔ:f] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] .

and	**will**	**fire**	**off**	**one**	**of**	**the**	**revolvers**	**.**
和	将要	火	离开	一	的	这	左轮手枪	.

然后他会开枪射击其中一把左轮手枪。

[du:] [ju:; jʊ] [kætʃ] [maɪ] [drɪft] ? "

Do	**you**	**catch**	**my**	**drift**	**?**	**"**
做	你	抓住	我的	漂移	?	"

你明白我的意思吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [væs] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , " [sed] [kɑ:rl] .

"	**It**	**vas**	**too**	**many**	**for**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Carl**	**.**
"	它	血管	也	许多	为了	我	,	"	说	卡尔	.

“对我来说太多了，”卡尔说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [raɪz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:ðər] , " ['ædɪd] [dɪk] .

"	**I**	**can't**	**rise**	**to**	**it**	**,**	**either**	**,**	**"**	**added**	**Dick**	**.**
"	我	不能	上升	到	它	,	任何一个	,	"	额外	迪克	.

“我也做不到，”迪克补充道。

" [si:] [ɪf] [aɪv] [gest] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , " [spoʊk] [ʌp] - .

"	**See**	**if**	**I've**	**guessed**	**it**	**right**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Dashington**	**.**
"	看	如果我已经	猜对了	它	正确的	,	"	辐	向上	-	.

“看看我猜得对不对，”达辛顿开口说道。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbər] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk]

"	**The**	**fellow**	**that**	**does**	**the**	**shooting**	**and**	**yelling**	**in**	**the**	**timber**	**will**	**try**	**to**	**make**
"	这	同伴	那	做	这	射击	和	大喊	在	这	木材	将要	尝试	到	制作

['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] ['dʒɜ:gənz] .

Whistler	**and**	**Bangs**	**think**	**he**	**is**	**Jurgens**	**.**
惠斯勒	和	刘海	思考	他	是	尤尔根斯	.

“在树林里开枪大喊的那个人会试图让惠斯勒和班斯以为他是尤尔根斯。”

[ðə; ði] [ges] [ɪz] [ðæt] ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [wɪl] [liːv] [ðə; ði]['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [rʌʃ] [ɔːf] [tuː; tə] [help]

The	guess	is	that	Whistler	and	Bangs	will	leave	the	auto	and	rush	off	to	help
这	猜测	是	那	惠斯勒	和	刘海	将要	离开	这	汽车	和	匆忙	离开	到	帮助

['dʒɜːgənz] .

Jurgens	.
尤尔根斯	.

估计惠斯勒和班斯会离开汽车，冲过去帮助尤尔根斯。

[ðen] [wʌt] , ['moʊtər] [mæt] ? "

Then	what	,	Motor	Matt	?	"
然后	什么	,	发动机	马特	?	"

然后呢，马特?

" [ðen] [aɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] . "

"	Then	I	run	to	the	car	and	start	it	down	the	road	.	"
"	然后	我	跑步	到	这	车	和	开始	它	向下	这	路	.	"

“然后我跑到车旁，发动汽车，沿着路开走。”

" [ˌju ɛn 'di] [væt] - [ˌem aɪ 'tiː]['dɜː] ['felər] [ɪn]['dɜː] ['tɪmbər] ? " [æskt] [kɑːrl] .

"	Und	vat	pecomes	mit	der	feller	in	der	timber	?	"	asked	Carl	.
"	和	增值税	-	密特	德尔	伙计	在	德尔	木材	?	"	问	卡尔	.

“伐木者在木材中的收获是什么？”卡尔问道。

" [hiː; hi] [rʌnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['hiːrz] ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] ['paʊndɪŋ]

"	He	runs	for	the	road	as	soon	as	he	hears	Whistler	and	Bangs	pounding
"	他	跑步	为了	这	路	作为	很快	作为	他	听到	惠斯勒	和	刘海	猛击

[θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

through	the	brush	,
通过	这	刷子	,

“他一听到惠斯勒和班斯穿过灌木丛的声音，就立刻朝公路跑去。”

" [ɪk'spleɪnd] [mæt] .

"	explained	Matt	.
"	解释	马特	.

“马特解释道。”

" [hiː; hi] [wɪl] ['æŋg(ə)l] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [wer]

"	He	will	angle	off	toward	the	turnpike	and	reach	it	way	this	side	of	where
"	他	将要	角度	离开	朝向	这	收费公路	和	抵达	它	方式	这	边	的	在哪里

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːgənz] .

the	other	two	are	with	Jurgens	.
这	其他	二	是	和	尤尔根斯	.

“他会斜着朝收费公路方向走，从尤尔根斯所在的那边到达那里。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['feloʊ] [ɪn] ,

I'll	take	the	first	fellow	in	,
患病的	拿	这	第一的	同伴	在	,

我先带第一个进去。

[ðen] [wiːl] [slæm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [θruː] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

then	we'll	slam	the	machine	through	and	pick	up	the	other	two	of	you	and
然后	出色地	猛击	这	机器	通过	和	挑选	向上	这	其他	二	的	你	和

['dʒɜːgənz] .

Jurgens	.
尤尔根斯	.

然后我们会把机器开过去，把你们另外两个人和尤尔根斯接上。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [klɪr] ['seɪlɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [nuː] [ɔː'liənz] .

After	that	we	ought	to	have	clear	sailing	right	into	New	Orleans	.
后	那	我们	应该	到	有	清除	帆船	正确的	进入	新的	奥尔良	.

之后我们应该就能一路畅通无阻地抵达新奥尔良了。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,

And	,	furthermore	,
和	,	此外	,

而且，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [taʊn] [west] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['ɑːfəsərz] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər]

at	the	first	town	west	we	can	have	officers	come	back	and	hunt	for
在	这	第一的	镇	西方	我们	能	有	警官	来	后退	和	打猎	为了

[ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [wiː; wi] [liːv] [bɪˈhaɪnd] .

the	two	thieves	we	leave	behind	.
这	二	窃贼	我们	离开	在后面	.

在西边的第一个城镇，我们可以派警员回来追捕我们留下的那两个窃贼。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [laɪk] [ðæt] , [wiːl] [nɑːt]['oʊnli] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [lɪft]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

By	making	a	move	like	that	,	we'll	not	only	give	ourselves	a	lift	into	the	city	,
经过	制作	一个	移动	喜欢	那	,	出色地	不是	仅有的	给	我们自己	一个	举起	进入	这	城市	,

这样做，不仅可以让我们搭车进城，

[bʌt; bət] , ['betər] [stɪl] ,

but	,	better	still	,
但	,	更好的	仍然	,

但更好的是，

[wiːl] [teɪk] [frʌm; frəm] ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [ðer; ðər]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

we'll	take	from	Whistler	and	Bangs	their	only	means	of	escape	out	of	the
出色地	拿	从	惠斯勒	和	刘海	他们的	仅有的	方法	的	逃脱	出去	的	这

['kʌntri] . "

country	.	"
国家	.	"

我们将夺走惠斯勒和班斯逃离该国的唯一途径。

" [ðæts] [ðə; ði][dəup] ! " ['tʃʌkld] - .

"	That's	the	dope	!	"	chuckled	Dashington	.
"	那就是	这	太棒了	!	"	轻笑	-	.

“这才是重点！”达辛顿笑着说。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [pʊts] ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [ɑːn][ðə; ði][slaɪd] [meɪks] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Anything	that	puts	Whistler	and	Bangs	on	the	slide	makes	a	hit	with	me	.
"	任何事物	那	放置	惠斯勒	和	刘海	在	这	滑动	制作	一个	打	和	我	.

“任何能让惠斯勒和邦斯上滑行的东西，我都会喜欢。”

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðɪs] [gæŋ] [wəʊnt] [fərˈget] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][dʒoʊ] - ,

It's	a	cinch	this	gang	won't	forget	in	a	hurry	what	they	did	to	Joe	Dashington	,
它是	一个	肚带	这	帮派	惯于	忘记	在	一个	匆忙	什么	他们	做过	到	乔	-	,

这伙人肯定不会轻易忘记他们对乔·达辛顿所做的一切。

[nɔːr] [wʌt] [dæʃ] [dɪd][tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] [skɔːr] .

nor	what	Dash	did	to	even	the	score	.
也不	什么	短跑	做过	到	甚至	这	分数	.

也没有说明Dash为了扳平比分做了什么。

[aɪv] [gɑːt][maɪ] [pleɪs] [pɪkt] [aʊt] . "

I've	got	my	place	picked	out	.	"
我已经	得到	我的	地方	挑选	出去	.	"

我已经选好住处了。

" [vɪʃ] [ˌaɪˌɛsˈɛs][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [kɑːrl] .

"	Vich	iss	it	?	"	asked	Carl	.
"	维奇	问题	它	?	"	问	卡尔	.

“是维奇吗？”卡尔问道。

" [aɪm][ðə; ði] ['feloʊ] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
" I'm the fellow to go in the woods ,
" 我是 这 同伴 到 去 在 这 树林 ,

“我就是那个要进树林的人。”

[ʃeɪk] ['loʊdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepər] [bɑ:ks][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [rɔ:r] . "
shake loads out of the pepper box and put up a roar . "
摇 负载 出去 的 这 胡椒 盒子 和 放 向上 一个 吼 . "

把胡椒粉盒里的胡椒粉全部倒出来，然后发出震耳欲聋的咆哮声。

" [ðæt] [mi:nz] , [kɑ:rl] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['æftər]
" That means , Carl , " said Matt , " that you and Dick will have to look after
" 那 方法 , 卡尔 , " 说 马特 , " 那 你 和 迪克 将要 有 到 看 后
['dʒɝ:gənz] .
Jurgens .
尤尔根斯 .

“那意味着，卡尔，”马特说，“你和迪克要照顾尤尔根斯了。”

[wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə][get] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .
We'll give you half an hour to get where you're going .
出色地 给 你 一半 一个 小时 到 得到 在哪里 你是 去 .

我们会给你半个小时到达目的地。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm]
At the end of that time
在 这 结尾 的 那 时间

在那段时间结束时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[dæʃ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] .
Dash will begin his racket .
短跑 将要 开始 他的 球拍 .

达什将开始他的球拍。

[ðen] [its] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [mə'ʃi:n] . "
Then it's up to me to start the machine . "
然后 它是 向上 到 我 到 开始 这 机器 . "

接下来就由我来启动机器了。

" [ju:v] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][hɑ:t][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ['moʊtər] [mæt] , " [ri'mɑ:kt]
" You've picked out the hot end of it for yourself , Motor Matt , " remarked
" 你已经 挑选 出去 这 热的 结尾 的 它 为了 你自己 , 发动机 马特 , " 评论
- .
Dashington .
- .

“你这是给自己挑了个棘手的活儿，马特，”达辛顿说道。

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] [tɔ:k] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] ,
" From your talk one would think it the easiest piece of work on the job ,
" 从 你的 讲话 一 会 思考 它 这 最容易 片 的 工作 在 这 工作 ,

“听你这么说，我觉得这应该是工作中最简单的部分了。”

[bʌt; bət][aɪm]['dʒeri] [ðæt] [its] [sʌm; səm] ['dɪfrənt] .
but I'm jerry that it's some different .
但 我是 杰瑞 那 它是 一些 不同的 .

但我认为情况有所不同。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [brʌʃ] [paɪld][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There's	a	lot	of	brush	piled	in	front	of	the	car	,	and	on	top	of	it	.
有	一个	很多	的	刷子	堆积	在	正面	的	这	车	,	和	在	顶部	的	它	.

车前和车顶上堆满了树枝。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

You	won't	have	much	time	to	get	it	out	of	the	way	.	"
你	惯于	有	很多	时间	到	得到	它	出去	的	这	方式	.	"

你没多少时间把它处理掉了。

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][baɪ][ðə; ði]['ɑːrmfʊl] , " [sed] [mæt] ,

"	I	don't	expect	to	carry	it	off	by	the	armful	,	"	said	Matt	,
"	我	不	预计	到	携带	它	离开	经过	这	满满的	,	"	说	马特	,

“我并不指望能抱起一大堆，”马特说。

" [bʌt; bət][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [draɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	to	start	the	car	and	drive	through	it	and	over	it	.	"
"	但	到	开始	这	车	和	驾驶	通过	它	和	超过	它	.	"

“但是要启动汽车，然后开车穿过它，碾过它。”

" [ðen] [its] [ə; eɪ] [ges] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [ges] , " [pər'suːd] - ,

"	Then	it's	a	guess	,	and	only	a	guess	,	"	pursued	Dashington	,
"	然后	它是	一个	猜测	,	和	仅有的	一个	猜测	,	"	追击	-	,

“那只是猜测，仅此而已，”达辛顿继续说道。

" [ðæt] [bəuθ] ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [wɪl] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbər][tuː; tə] [gɪv] ['dʒɜːgənz][ə; eɪ]

"	that	both	Whistler	and	Bangs	will	rush	into	the	timber	to	give	Jurgens	a
"	那	两个都	惠斯勒	和	刘海	将要	匆忙	进入	这	木材	到	给	尤尔根斯	一个

['helpɪŋ] [hænd] .

helping	hand	.
帮助	手	.

“惠斯勒和班斯都会冲进树林里，帮助尤尔根斯。”

[sə'poʊz] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊz] ?

Suppose	only	one	of	them	goes	?
认为	仅有的	一	的	他们	去	?

假设只有其中一人去呢?

[juːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [roʊ] [ʌv; əv] [stʌmps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]

You'll	be	in	a	fine	row	of	stumps	trying	to	steal	the	machine	with	a	man
你会	是	在	一个	美好的	排	的	树桩	尝试	到	偷	这	机器	和	一个	男人

['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ! "

looking	at	you	over	the	sights	of	a	rifle	!	"
寻找	在	你	超过	这	景点	的	一个	步枪	!	"

你将会发现自己身处一排枯木之中，试图偷走那台机器，而一个男人正用步枪的瞄准镜盯着你!

" [ðæts] [ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] [teɪk] , " [sed] [mæt] ['kuːlli] .

"	That's	the	chance	I	take	,	"	said	Matt	coolly	.
"	那就是	这	机会	我	拿	,	"	说	马特	冷静地	.

“这是我要承担的风险，”马特冷静地说。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] , [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['eni]

"	We're	all	taking	chances	,	for	that	matter	,	and	you're	taking	as	many	as	any
"	是	全部	采取	机会	,	为了	那	事情	,	和	你是	采取	作为	许多	作为	任何

[wʌn] [els] , [dæʃ] . "

one	else	,	Dash	.	"
一	别的	,	短跑	.	"

“事实上，我们都在冒险，达什，你冒险的次数也不比其他人多。”

" [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] - , " [aɪm]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Well	,	"	returned	Dashington	,	"	I'm	satisfied	if	the	rest	of	you	are	.
"	出色地	,	"	返回	-	,	"	我是	使满意	如果	这	休息	的	你	是	.

“好吧，”达辛顿回答说，“如果你们其他人都满意，那我就满意了。”

[rɪŋ] [ðə; ði] [gɔːŋ] , ['moʊtər] [mæt] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːrnərz] . "

Ring	the	gong	,	Motor	Matt	,	and	we'll	take	our	corners	.	"
戒指	这	锣	,	发动机	马特	,	和	出色地	拿	我们的	角落	.	"

“敲锣吧，马特，我们去转弯。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] ['betər] [muːv] , [dɪk] , " [sed] [mæt] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] ['dʒɜːrgənz]

"	You	and	Carl	had	better	move	,	Dick	,	"	said	Matt	,	nodding	toward	Jurgens
"	你	和	卡尔	有	更好的	移动	,	迪克	,	"	说	马特	,	点头	朝向	尤尔根斯

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊl] .

and	the	pole	.
和	这	极	.

“迪克，你和卡尔最好赶紧走，”马特说着，朝尤尔根斯和电线杆点了点头。

" [pɪk] [ʌp][jʊr; jər][mæn][ænd; ənd][stɑːrt] .

"	Pick	up	your	man	and	start	.
"	挑选	向上	你的	男人	和	开始	.

“带上你的男人，开始吧。”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	feel	equal	to	it	?
做	你	感觉	平等的	到	它	?

你觉得自己能胜任吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['seɪlər] .

"	he	added	,	turning	an	anxious	look	on	the	sailor	.
"	他	额外	,	转弯	一个	焦虑的	看	在	这	水手	.

“他补充道，同时焦虑地看着那名水手。”

" ['iːkwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [meit] , " ['ænsər] [dɪk] , " [naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['daiəmənds] .

"	Equal	to	anything	,	mate	,	"	answered	Dick	,	"	now	that	we've	got	the	diamonds	.
"	平等的	到	任何事物	,	伴侣	,	"	回答	迪克	,	"	现在	那	我们已经	得到	这	钻石	.

“伙计，现在我们有了钻石，这跟什么都一样，”迪克回答说。

['oʊnli][dəunt] [luːz] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ðæts] [ɔːl] .

Only	don't	lose	the	stones	,	that's	all	.
仅有的	不	失去	这	石头	,	那就是	全部	.

只要别把石头弄丢就行了。

[græb][jʊr; jər][end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] , [kɑːrl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Grab	your	end	of	the	pole	,	Carl	,	"	he	added	.
抓住	你的	结尾	的	这	极	,	卡尔	,	"	他	额外	.

“抓住杆子的另一端，卡尔，”他补充道。

[kɑːrl][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn]['sev(ə)n] [steɪts] .

Carl	was	as	happy	a	Dutchman	as	one	could	have	found	in	seven	states	.
卡尔	曾是	作为	快乐的	一个	荷兰人	作为	一	可以	有	成立	在	七	各州	.

卡尔是七个州里你能找到的最快乐的荷兰人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrbɪdli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

He	was	morbidly	fond	of	excitement	,
他	曾是	病态地	喜爱	的	激动	,

他病态地迷恋刺激，

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] " [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə'lɑːmz] " — [prə'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər]

and	he	liked	always	to	be	"	in	the	midst	of	alarms	"	—	providing	there
和	他	喜欢	总是	到	是	"	在	这	中间	的	警报	"	—	提供	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'lɑːmz] .

was	nothing	supernatural	about	the	alarms	.
曾是	没有什么	超自然	关于	这	警报	.

他总是喜欢“身处警报之中”——前提是这些警报与超自然现象无关。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ferli] [ʃoʊn] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd] ['stægərd]

His	**face**	**fairly**	**shone**	**as**	**he**	**picked**	**up**	**his**	**end**	**of**	**the**	**pole**	**and**	**staggered**
他的	脸	相当	闪耀	作为	他	挑选	向上	他的	结尾	的	这	极	和	交错

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

away	**with**	**it**	**.**
离开	和	它	.

他脸上容光焕发，拿起杆子的一端，踉跄着走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [kɑːrl] , [dɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['swɪŋɪŋ] ['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz]

It	**was**	**only**	**a**	**moment**	**before**	**Carl**	**,**	**Dick**	**and**	**their**	**swinging**	**burden**	**was**
它	曾是	仅有的	一个	片刻	前	卡尔	,	迪克	和	他们的	摇摆	负担	曾是

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

out	**of**	**sight**	**;**
出去	的	视线	;

没过多久，卡尔、迪克和他们摇晃的重物就消失在了视线中；

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][waɪld] ,

and	**less**	**than**	**a**	**minute**	**more**	**until**	**a**	**wild**	**,**
和	较少的	比	一个	分钟	更多的	直到	一个	荒野	,

不到一分钟，就发生了一场狂野的.....

[her] - ['reɪzɪŋ] [jel] [fɔːr; fər][help] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

hair	**-**	**raising**	**yell**	**for**	**help**	**came**	**from**	**the**	**direction**	**taken**	**by**	**the**	**two**	**boys**	**.**
头发	-	提高	叫喊	为了	帮助	来了	从	这	方向	已采取	经过	这	二	男孩们	.

从两个男孩跑去的方向传来一声令人毛骨悚然的求救声。

[mæt] [ænd; ənd] - [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

Matt	**and**	**Dashington**	**gave**	**a**	**jump**	**of**	**consternation**	**.**
马特	和	-	给予	一个	跳	的	惊愕	.

马特和达辛顿惊恐地跳了起来。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

They	**realized**	**at**	**once**	**what**	**must**	**have**	**happened**	**.**
他们	已实现	在	一次	什么	必须	有	发生	.

他们立刻意识到发生了什么事。

[ʌn'daʊtɪdli] ['dʒɝːgənz][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæg] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [dɪk] [ɔːr][kɑːrl] ,

Undoubtedly	**Jurgens**	**had**	**got**	**rid**	**of**	**his**	**gag**	**,**	**unknown**	**to**	**Dick**	**or**	**Carl**	**,**
无疑	尤尔根斯	有	得到	摆脱	的	他的	插科打诨	,	未知	到	迪克	或者	卡尔	,

毫无疑问，尤尔根斯已经解开了他的口塞，迪克和卡尔对此毫不知情。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] [jel] .

and	**had**	**given**	**vent**	**to**	**the**	**yell**	**.**
和	有	给定	发泄	到	这	叫喊	.

于是，他放声大喊。

['ænsər] [kraɪz] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

Answering	**cries**	**came**	**almost**	**instantly**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**automobile**	**.**
回答	哭泣	来了	几乎	即刻	从	这	方向	的	这	汽车	.

几乎立刻，从汽车的方向传来回应的呼喊声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mæt] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

There	**was**	**not**	**much**	**time**	**for**	**Matt**	**and**	**Dashington**	**to**	**think**	**what**	**should**	**be**
那里	曾是	不是	很多	时间	为了	马特	和	-	到	思考	什么	应该	是

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

马特和达辛顿没有太多时间思考该怎么办，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪts] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .

but	**their**	**wits**	**were**	**keen**	**and**	**they**	**thought**	**along**	**the**	**same**	**line**	**.**
但	他们的	智慧	是	敏锐的	和	他们	想法	沿着	这	相同的	线	.

但他们思维敏捷，想到的点也一致。

" [aɪl] [drɔ:] [ðem; ðəm] [ɔ:f] , [mæt] , " ['mʌtəd] - , [ænd; ənd] [sped] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] .

"	I'll	draw	them	off	,	Matt	,	"	muttered	Dashington	,	and	sped	into	the	wood	.
"	患病的	画	他们	离开	,	马特	,	"	低声说道	-	,	和	加速	进入	这	木头	.

“我会把他们引开的，马特，”达辛顿低声说道，然后迅速冲进了树林。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mæt] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] ,

There	was	no	time	for	Matt	to	reply	,
那里	曾是	不	时间	为了	马特	到	回复	,

马特根本来不及回复。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [pru:vd] [ðæt] [wʌn] [ɔ:r] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

for	the	crashing	of	brush	proved	that	one	or	both	of	the	men	who	had	been
为了	这	崩溃	的	刷子	已证实	那	一	或者	两个都	的	这	男人	WHO	有	到过

[ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

in	the	car	were	close	upon	him	.
在	这	车	是	关闭	之上	他	.

因为灌木丛的断裂声证明，车里的一名或两名男子就在他附近。

[flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , [mæt] [kraʊtʃt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tri:] .

Flinging	himself	to	one	side	,	Matt	crouched	on	his	knees	behind	a	tree	.
投掷	他自己	到	一	边	,	马特	蹲着	在	他的	膝盖	在后面	一个	树	.

马特猛地侧身，跪在一棵树后蹲下。

['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [rʌʃt] ['ɪntu:] [saɪt] .

Whistler	and	Bangs	rushed	into	sight	.
惠斯勒	和	刘海	匆忙	进入	视线	.

惠斯勒和班斯冲进了视线。

" ['θʌndər] [dɪd] [ðæt] [jel] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [kraɪd] ['wɪslər] .

"	Where'n	thunder	did	that	yell	come	from	?	"	cried	Whistler	.
"	在哪里	雷	做过	那	叫喊	来	从	?	"	哭	惠斯勒	.

“那声雷鸣是从哪里传来的？”惠斯勒喊道。

" [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [ðer; ðər] , " ['ænsər] [bæŋz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['teɪkən] [baɪ]

"	Off	to	the	left	,	there	,	"	answered	Bangs	,	indicating	the	direction	taken	by
"	离开	到	这	左边	,	那里	,	"	回答	刘海	,	表明	这	方向	已采取	经过

[kɑ:rl] [ænd; ənd] [dɪk] .

Carl	and	Dick	.
卡尔	和	迪克	.

“往左边走，”邦斯回答道，并指出了卡尔和迪克前进的方向。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['mætz] [hoʊps] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər]

For	an	instant	Matt's	hopes	went	down	,	and	he	had	a	mental	picture
为了	一个	立即的	马特的	希望	去	向下	,	和	他	有	一个	精神的	图片

[ʌv; əv] ['dʒɝ:gənz] ['bi:ɪŋ] ['reskju:d] ,

of	Jurgens	being	rescued	,
的	尤尔根斯	存在	获救	,

马特的希望瞬间破灭，他脑海中浮现出尤尔根斯获救的画面。

[ænd; ənd] [kɑ:rl] [ænd; ənd] [dɪk] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] ['raɪfəlz] .

and	Carl	and	Dick	having	trouble	with	those	long	rifles	.
和	卡尔	和	迪克	拥有	麻烦	和	那些	长的	步枪	.

卡尔和迪克在使用长步枪时遇到了麻烦。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , - [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] .

Just	at	that	moment	,	however	,	Dashington	was	heard	from	.
只是	在	那	片刻	,	然而	,	-	曾是	听到	从	.

就在这时，达辛顿的消息传了过来。

" [ðɪs] [wei] , ['wɪslər] ! [bæŋz] !

"	This	way	,	Whistler	!	Bangs	!
"	这	方式	,	惠斯勒	!	刘海	!

“这边走，惠斯勒！砰！”

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[ðə; ði]['daiəmənds] !
The **diamonds** **!**
这 钻石 !

钻石!

[ðə; ði]['daiəmənds] !
The **diamonds** **!**
这 钻石 !

钻石!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['dʒɝːgənz] - .
" **The** **voice** **was** **hoarse** **and** **a** **close** **imitation** **of** **Jurgens** **'** **.**
" 这 嗓音 曾是 嘶哑 和 一个 关闭 模仿 的 尤尔根斯 - .

“他的声音沙哑，酷似尤尔根斯。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərstroʊk] .
And **then** **that** **mention** **of** **the** **diamonds** **was** **a** **masterstroke** **.**
和 然后 那 提到 的 这 钻石 曾是 一个 妙招 .

然后提到钻石，真是神来之笔。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['daiəmənds] ! " [jelpt] ['wɪslər] , ['baʊndɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
" **Somebody's** **taking** **the** **diamonds** **!** **"** **yelped** **Whistler** **,** **bounding** **straight** **ahead** **.**
" 某人的 采取 这 钻石 ! " 尖叫 惠斯勒 , 边界 直的 前方 .

“有人在偷钻石！”惠斯勒大叫一声，径直向前跳去。

" [kən'faʊnd] ['dʒɝːgənz][fɔːr; fər] ['kæriɪn] - - [ɪm] ! " [fjuːmd] [bæŋz] , ['hɜːrlɪŋ] [hɪm'self] ['æftər] ['wɪslər] .
" **Confound** **Jurgens** **for** **carryin** **'** **'** **em** **!** **"** **fumed** **Bangs** **,** **hurling** **himself** **after** **Whistler** **.**
" 混杂 尤尔根斯 为了 携带 - - 呃 ! " 怒气冲冲 刘海 , 投掷 他自己 后 惠斯勒 .

“该死的尤尔根斯，居然把他们都扛在肩上！”班斯怒气冲冲地说着，然后扑向惠斯勒。

['mætz] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['æktɪv] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] .
Matt's **time** **to** **get** **active** **had** **now** **arrived** **.**
马特的 时间 到 得到 积极的 有 现在 到达的 .

现在轮到马特行动起来了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [hɑːrt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
With **an** **exultant** **heart** **he** **jumped** **to** **his** **feet** **and** **raced** **for** **the**
和 一个 眉飞色舞 心 他 跳了起来 到 他的 脚 和 比赛 为了 这
['ɔːtəməbiːl] .
automobile **.**
汽车 .

他欣喜若狂地跳起来，冲向汽车。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪk] [ə'saɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][kræŋk] ,
He **had** **to** **kick** **aside** **some** **of** **the** **brush** **to** **get** **at** **the** **crank** **,**
他 有 到 踢 旁边 一些 的 这 刷子 到 得到 在 这 曲柄 ,

他不得不踢开一些灌木丛才能拿到曲柄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ; [bʌt; bət] , ['faɪnəli] ,
and **the** **engine** **was** **slow** **in** **turning** **over** **;** **but** **,** **finally** **,**
和 这 引擎 曾是 慢的 在 转弯 超过 ; 但 , 最后 ,

发动机启动缓慢；但最终，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['moʊtər] ['pɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [hʌm] .
he **had** **the** **motor** **popping** **and** **settling** **down** **into** **a** **steady** **hum** **.**
他 有 这 发动机 爆米花 和 安顿 向下 进入 一个 稳定的 哼 .

他的马达发出爆裂声，然后逐渐稳定下来，发出持续的嗡嗡声。

['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [liːpt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][baːz] ,

Into	the	car	he	leaped	,	there	was	a	moment's	work	with	the	handle	bars	,
进入	这	车	他	跳跃	,	那里	曾是	一个	瞬间	工作	和	这	处理	酒吧	,

他跳进车里，花了一点时间才握住车把。

[ə; eɪ] [twɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] ,

a	twist	at	the	steering	wheel	and	the	car	leaped	toward	the	road	,
一个	捻	在	这	转向	车轮	和	这	车	跳跃	朝向	这	路	,

方向盘一转，汽车便猛地冲向道路。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

scattering	the	brush	right	and	left	.
散射	这	刷子	正确的	和	左边	.

左右散落画笔。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['westwərd] , [freʃ] ['dɪfəkəltɪz] [kən'frʌntɪd] [mæt] .

Once	on	the	highway	and	headed	westward	,	fresh	difficulties	confronted	Matt	.
一次	在	这	公路	和	标题	向西	,	新鲜的	困难	面对	马特	.

一旦上了高速公路向西行驶，马特就遇到了新的困难。

[hɪz; ɪz] ['kerfəli] [leɪd][plæn][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli]['pɑːrtli] ['kærid] [aʊt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'taɪmli]

His	carefully	laid	plan	had	been	only	partly	carried	out	,	owing	to	the	untimely
他的	小心	铺设	计划	有	到过	仅有的	部分	携带	出去	,	欠款	到	这	不合时宜

[jel] [frʌm; frəm]['dʒɜːrgənz] .

yell	from	Jurgens	.
叫喊	从	尤尔根斯	.

由于尤尔根斯一声不合时宜的喊叫，他精心制定的计划只部分得以实施。

[kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][taɪm] [tuː; tə][get] ['veri] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

Carl	and	Dick	had	had	no	time	to	get	very	far	down	the	road	,
卡尔	和	迪克	有	有	不	时间	到	得到	非常	远的	向下	这	路	,

卡尔和迪克还没来得及走多远，

[ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][get] [ə'raʊnd]

and	Dashington	would	be	put	to	it	to	double	back	and	get	around
和	-	会	是	放	到	它	到	双倍的	后退	和	得到	大约

['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] .

Whistler	and	Bangs	.
惠斯勒	和	刘海	.

达辛顿将被迫折返，绕过惠斯勒和班斯。

[mæt] [sləud] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [sneɪld] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [spiːd] ,

Matt	slowed	the	car	and	snailed	along	on	the	low	speed	,
马特	减速	这	车	和	蜗牛	沿着	在	这	低的	速度	,

马特放慢了车速，低速缓慢行驶。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [waɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbər] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði][roʊd] .

looking	anxiously	the	while	into	the	timber	that	edged	the	road	.
寻找	焦虑地	这	尽管	进入	这	木材	那	边缘	这	路	.

他焦急地望着路边的树林。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - , [huː] [wʊd] [prɪ'zuːməbli] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ,

He	saw	nothing	of	Dashington	,	who	would	presumably	be	the	first	one	he	picked	up	,
他	锯	没有什么	的	-	,	WHO	会	想必	是	这	第一的	一	他	挑选	向上	,

他没看到达辛顿，而达辛顿很可能是他第一个接走的人。

[ænd; ənd] [ɔːf] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [snɑːlɪŋ]

and	off	somewhere	in	the	dusky	confines	of	the	wood	he	heard	the	snarling
和	离开	某处	在	这	昏暗	限制	的	这	木头	他	听到	这	咆哮

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

report	of	a	rifle	.
报告	的	一个	步枪	.

在昏暗的树林深处，他听到了一声步枪的咆哮声。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [ðæt] .

His	heart	almost	stood	still	at	that	.
他的	心	几乎	站立	仍然	在	那	.

那一刻，他的心跳几乎停止了。

[æt; ət] [huːm] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːt] [bɪn] ['faɪərd] ?

At	whom	had	the	shot	been	fired	?
在	谁	有	这	射击	到过	被解雇	?

那一枪是向谁开的?

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts][mɑːrk] ?

And	had	it	reached	its	mark	?
和	有	它	达到	它是	标记	?

它是否达到了预期目标?

[mæt] [θɔːt] [ʌv; əv] - .

Matt	thought	of	Dashington	.
马特	想法	的	-	.

马特想到了达辛顿。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['ræpɪd][pæst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ]

In	spite	of	Dashington's	rapid	past	,	there	was	something	about	the	young	fellow
在	尽管如此	的	-	迅速的	过去的	,	那里	曾是	某物	关于	这	年轻的	同伴

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] ,

that	was	attractive	,
那	曾是	吸引人的	,

尽管达辛顿的经历短暂而辉煌，但这个年轻人身上却有一种吸引人的特质。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	Matt	was	beginning	to	like	him	.
和	马特	曾是	开始	到	喜欢	他	.

马特开始喜欢他了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪf] -

It	would	have	been	a	sad	commentary	on	the	course	of	events	if	Dashington
它	会	有	到过	一个	伤心	评论	在	这	课程	的	活动	如果	-

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [kə'rɪr] .

was	to	be	shot	down	just	on	the	threshold	of	a	better	career	.
曾是	到	是	射击	向下	只是	在	这	临界点	的	一个	更好的	职业	.

如果达辛顿在即将迎来更美好职业生涯之际被击毙，那将是对他人生历程的一种悲哀的诠释。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [mæt] [hɔːŋkt] [laʊd]

In	order	to	signal	to	his	friends	the	location	of	the	car	,	Matt	honked	loud
在	命令	到	信号	到	他的	朋友们	这	地点	的	这	车	,	马特	鸣笛	大声

[ænd; ənd] [lɔːŋ] .

and	long	.
和	长的	.

为了向朋友们发出汽车所在位置的信号，马特大声、长时间地按喇叭。

[ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] , [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] ['kloʊzər] ,

Again	came	a	rifle	shot	,	this	time	much	closer	,
再次	来了	一个	步枪	射击	,	这	时间	很多	更近	,

又是一声枪响，这次近多了。

[ænd; ənd] [mæt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	Matt	heard	the	whistle	of	the	ball	through	the	air	.
和	马特	听到	这	哨	的	这	球	通过	这	空气	.

马特听到了球在空中划过的哨声。

[ðæt] [ment] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['eniθɪŋ] , [ðæt] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] ,

That	meant	,	if	it	meant	anything	,	that	Dashington	was	coming	toward	the	road	,
那	意思是	, 如果		它	意思是	任何事物	,	那	-	曾是	未来	朝向	这	路	,

这意味着，如果这有什么意义的话，那就是达辛顿正朝着马路走来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	that	Whistler	and	Bangs	were	following	him	and	shooting	as	they
和	那	惠斯勒	和	刘海	是	下列的	他	和	射击	作为	他们

[keɪm] .

came	.
来了	.

惠斯勒和班斯一路尾随他，边走边开枪。

[mæt] [derd] [nɑːt][stɑːp][ðə; ði][kɑːr] ,

Matt	dared	not	stop	the	car	,
马特	敢于	不是	停止	这	车	,

马特不敢停车。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][kræŋk] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [trʌst] [ðə; ði]

for	there	would	be	no	time	to	crank	up	and	he	did	not	dare	trust	the
为了	那里	会	是	不	时间	到	曲柄	向上	和	他	做过	不是	敢	相信	这

['endʒɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][spɑːrk] ,

engine	to	take	the	spark	,
引擎	到	拿	这	火花	,

因为没有时间发动引擎，他也不敢相信引擎能点火。

['iːv(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɑːp] .

even	after	a	short	stop	.
甚至	后	一个	短的	停止	.

即使短暂停留后也是如此。

['prez(ə)ntli] , [tuː; tə] ['mætz] ['æŋkʃəs] [ɪrz] [keɪm] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd]

Presently	,	to	Matt's	anxious	ears	came	a	crashing	of	bushes	and	a	sound
目前	,	到	马特的	焦虑的	耳朵	来了	一个	崩溃	的	灌木丛	和	一个	声音

[ʌv; əv][hɑːrd] ['briːðɪŋ] .

of	hard	breathing	.
的	难的	呼吸	.

这时，马特焦急地听见灌木丛被折断的声音和急促的呼吸声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] ,

The	noise	came	from	a	little	way	ahead	,
这	噪音	来了	从	一个	小的	方式	前方	,

噪音是从前方不远处传来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ]['fæstər] [spiːd] .

and	he	drove	the	car	forward	at	a	faster	speed	.
和	他	驾驶	这	车	向前	在	一个	快点	速度	.

他加快速度，驾车向前行驶。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [naʊ] ,

He	could	hear	voices	now	,
他	可以	听到	声音	现在	,

他现在能听到人声了。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] — [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪslər] [ænd; ənd]

coming	out	of	the	recesses	of	the	timber	—	the	voices	of	Whistler	and
未来	出去	的	这	凹陷处	的	这	木材	—	这	声音	的	惠斯勒	和

[bæŋz] ['lɪftɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

Bangs	lifted	excitedly	.
刘海	抬起	兴奋地	.

从树林深处传来惠斯勒和班斯兴奋的声音。

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] , ['wɪslər] ! "

"	There	he	goes	,	Whistler	!	"
"	那里	他	去	,	惠斯勒	!	"

“他来了，惠斯勒！”

" [neɪl] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [bæŋz] !

"	Nail	him	,	then	,	Bangs	!
"	指甲	他	,	然后	,	刘海	!

“那就干掉他，邦斯！”

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He's	got	the	loot	and	is	trying	to	make	a	getaway	with	it	.
他是	得到	这	抢劫	和	是	尝试	到	制作	一个	逃离	和	它	.

他带着赃物正试图逃跑。

" [bæŋ] !

"	Bang	!
"	砰	!

“砰！

[ə'nʌðər] ['bʊlɪt] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [klɪpt] [ðə; ði] [er] ['oʊvər] ['mætz] [hed] .

Another	bullet	rattled	through	the	trees	and	clipped	the	air	over	Matt's	head	.
其他	子弹	摇晃	通过	这	树木	和	剪辑	这	空气	超过	马特的	头	.

又一颗子弹穿过树林，掠过马特的头顶。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , - , [ə'pærəntli] [ʌn'hɜːrt] [bʌt; bət] ['nɪrli] [spent] , ['stægərd]

Just	at	that	moment	,	Dashington	,	apparently	unhurt	but	nearly	spent	,	staggered
只是	在	那	片刻	,	-	,	显然	毫发无损	但	几乎	花费	,	交错

['ɪntuː] [saɪt] .

into	sight	.
进入	视线	.

就在这时，达辛顿踉跄着出现在人们的视线中，他看起来没有受伤，但几乎筋疲力尽。

" [bilkt] !

"	Bilked	!
"	诈骗	!

被骗了！

" [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [aɪ] [bilkt] - [ɪm] [fɔːr; fər] [fer] . "

"	he	gasped	;	"	I	bilked	'	em	for	fair	.	"
"	他	倒吸一口气	;	"	我	诈骗	-	呃	为了	公平的	.	"

他喘着气说：“我骗了他们一大笔钱。”

" ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , [kwɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Into	the	tonneau	,	quick	!	"	shouted	Matt	.
"	进入	这	货箱盖	,	快的	!	"	喊叫	马特	.

“快，钻进货斗里！”马特喊道。

- ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

Dashington	staggered	to	the	running	board	and	fell	sprawling	into	the	rear	of
-	交错	到	这	跑步	木板	和	跌倒	蔓延	进入	这	后部	的

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

达辛顿踉跄着走到踏板旁，然后一屁股跌倒在汽车后部。

" [ðeə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] ! " [hauld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bæŋz] ,

"	They're	stealing	the	car	!	"	howled	the	voice	of	Bangs	,
"	它们是	偷窃	这	车	!	"	嚎叫	这	嗓音	的	刘海	,

“他们偷车了！”邦斯大声喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

who	was	now	close	enough	to	the	road	to	see	what	was	going	on	.
WHO	曾是	现在	关闭	足够的	到	这	路	到	看	什么	曾是	去	在	.

现在他离马路足够近，可以看到发生了什么事。

" [stɑːp] - [ɪm] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɪslər] .

"	Stop	'	em	!	"	roared	the	panting	voice	of	Whistler	.
"	停止	-	呃	!	"	咆哮	这	喘息	嗓音	的	惠斯勒	.

“拦住他们！”惠斯勒喘着粗气吼道。

" [ɪf] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] !

"	If	they	get	away	with	the	car	we're	done	for	!
"	如果	他们	得到	离开	和	这	车	是	完毕	为了	!

“如果他们开走那辆车，我们就完蛋了！”

" [ə'weɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] ,

"	Away	jumped	the	car	on	the	high	speed	,
"	离开	跳了起来	这	车	在	这	高的	速度	,

“Away 驾驶汽车高速行驶，

['θroʊɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd]['græv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['taɪərz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

throwing	dust	and	gravel	from	the	rear	tires	in	a	shower	.
投掷	灰尘	和	碎石	从	这	后部	轮胎	在	一个	淋浴	.

下雨时，后轮扬起尘土和碎石。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [keɪm] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] ,

Bang	!	bang	!	came	the	harsh	notes	of	the	rifles	,
砰	!	砰	!	来了	这	残酷的	笔记	的	这	步枪	,

砰！砰！刺耳的步枪声传来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][wɜːr; wər][nɑːt]

but	the	screen	of	dust	and	the	excitement	of	the	moment	were	not
但	这	屏幕	的	灰尘	和	这	激动	的	这	片刻	是	不是

[kən'duːsɪv] [tuː; tə] ['ækjərət] ['ʃuːtɪŋ] .

conducive	to	accurate	shooting	.
有利的	到	准确的	射击	.

但当时的尘土飞扬和激动的心情不利于准确拍摄。

[ðə; ði][kɑːr] ['reɪst] [ɔːf] , [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [wɜːr; wər]

The	car	raced	off	,	made	a	turn	in	the	road	,	and	Whistler	and	Bangs	were
这	车	比赛	离开	,	制成	一个	转动	在	这	路	,	和	惠斯勒	和	刘海	是

[left] [bɪ'haɪnd] .

left	behind	.
左边	在后面	.

汽车飞驰而去，拐了个弯，把惠斯勒和邦斯留在了原地。

" [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] , [dæʃ] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Keep	an	eye	out	for	Dick	and	Carl	,	Dash	!	"	shouted	Matt	.
"	保持	一个	眼睛	出去	为了	迪克	和	卡尔	,	短跑	!	"	喊叫	马特	.

“达什，注意迪克和卡尔！”马特喊道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	They	ought	to	be	somewhere	around	here	.
"	他们	应该	到	是	某处	大约	这里	.

“他们应该就在这附近。”

" [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt] , [kɑːrl] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

"	At	just	that	moment	,	Carl	showed	himself	in	the	road	,
"	在	只是	那	片刻	,	卡尔	显示	他自己	在	这	路	,

就在这时，卡尔出现在了路上。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

jumping	up	and	down	and	waving	his	hat	.
跳	向上	和	向下	和	挥手	他的	帽子	.

他上蹿下跳，挥舞着帽子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

ON	THE	ROAD	.
在	这	路	.

在路上。

[kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd]['dʒɝːgənz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ,

Carl	and	Dick	had	Jurgens	close	to	the	roadside	,
卡尔	和	迪克	有	尤尔根斯	关闭	到	这	路边	,

卡尔和迪克把尤尔根斯带到了路边附近，

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

and	not	much	time	was	lost	loading	the	prisoner	into	the	tonneau	.
和	不是	很多	时间	曾是	丢失的	加载中	这	囚犯	进入	这	货箱盖	.

将囚犯装进货车车厢并没有耽误多少时间。

[kɑːrl] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [wɪð; wɪθ]['dʒɝːgənz][ænd; ənd] - ,

Carl	crawled	into	the	rear	seat	with	Jurgens	and	Dashington	,
卡尔	爬行	进入	这	后部	座位	和	尤尔根斯	和	-	,

卡尔爬进后座，和尤尔根斯、达辛顿待在一起。

[ænd; ənd] [dɪk] [gɑːt][ʌp][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [mæt] .

and	Dick	got	up	in	front	with	Matt	.
和	迪克	得到	向上	在	正面	和	马特	.

迪克和马特一起走到了前面。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [dɪk] , ['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	What	was	the	shooting	about	?	"	asked	Dick	,	smothering	his	excitement	.
"	什么	曾是	这	射击	关于	?	"	问	迪克	,	窒息	他的	激动	.

“枪击事件是怎么回事？”迪克压抑着激动的心情问道。

" ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ʃɑːts] [æt; ət] [dæʃ] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] .

"	Whistler	and	Bangs	were	taking	pot	shots	at	Dash	,	"	explained	Matt	.
"	惠斯勒	和	刘海	是	采取	锅	镜头	在	短跑	,	"	解释	马特	.

“惠斯勒和班格斯当时正在向达什开枪，”马特解释说。

" ['dʒɝːgənz] [sprʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [skiːm] [ɑːn][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Jurgens	sprung	our	scheme	on	us	before	we	were	ready	for	it	.
"	尤尔根斯	弹簧	我们的	方案	在	我们	前	我们	是	准备好	为了	它	.

“尤尔根斯在我们毫无准备的情况下突然向我们提出了我们的计划。”

" [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] ,

"	The	car	was	rushing	off	down	the	road	again	,
"	这	车	曾是	匆忙	离开	向下	这	路	再次	,

“那辆车又沿着路飞驰而去，

[mæt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][tɜːrn][fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] .

Matt	looking	back	toward	the	turn	for	some	sign	of	Whistler	and	Bangs	.
马特	寻找	后退	朝向	这	转动	为了	一些	符号	的	惠斯勒	和	刘海	.

马特回头望向弯道，寻找惠斯勒和班斯的踪迹。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈnʌðər] [tɜːrn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbæfəld] [ˈrɔbəz] [hæd; həd] [ʃoʊn]

The	machine	had	taken	another	turn	before	the	baffled	robbers	had	shown
这	机器	有	已采取	其他	转动	前	这	困惑	强盗	有	所示

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

就在困惑的劫匪现身之前，机器又转了一圈。

" [ˈpaɪ] ! " [buːmd] [kɑːrl] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmætz] [rɪˈmɑːrk] ,

"	Py	shinks	!	"	boomed	Carl	,	who	had	heard	Matt's	remark	,
"	py	小腿	!	"	蓬勃发展	卡尔	,	WHO	有	听到	马特的	评论	,

“吓死我了！”卡尔大声说道，他听到了马特的话。

" [aɪ] [tɔt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [draʊ] [fɪts] - [ɑːn][ˈdɝː] - [ven] [dɑːn] - [ˈfelər] [tjʊnd] [ˈuːp] .

"	I	t'ought	I	should	drow	fits	righdt	on	der	shpot	ven	don	Jugens	feller	tuned	oop	.
"	我	以为	我	应该	卓尔	适合	-	在	德尔	-	ven	大学教师	-	伙计	调谐	哎呀	.

“我以为我应该在那个地方画上合适的图案，就像 Jugens 的家伙调音一样。

[ˈviː] - [noʊ] - - [ˌaɪ ˈtiː] , [mæt] , [ˈæbə][hiː; hi][hæt] [tʃuːd] [ˈdɝː] - [ɪn][ˈduː]

Ve	ditn't	know	anyt'ing	aboudt	it	,	Matt	,	aber	he	hat	chewed	der	handtkerchief	in	doo
ve	-	知道	-	-	它	,	马特	,	正在	他	帽子	咀嚼	德尔	-	在	嘟

.

:
.

我们对此一无所知，马特，但他把手帕嚼进了狗窝。

[tɪk] [ˌju ɛn ˈdi][ˌem ˈiː] - [ˈdɝː] - , [ˌju ɛn ˈdi][ˈviː][væs] - - .

Tick	und	me	heardt	der	shooding	,	und	ve	vas	schared	shtiff	.
打钩	和	我	-	德尔	-	,	和	ve	血管	-	-	.

勾勾我的心，让我感到害怕。

[ˈviː] [tɪŋk] , - , [dɑːt][juː; jʊ][ɔːr] - [væs][hɜːrt] . "

Ve	t'ink	,	meppy	,	dot	you	or	Tashington	vas	hurt	.	"
ve	墨水	,	-	,	点	你	或者	-	血管	伤害	.	"

Ve t'ink, meppy, dot you or Tashington vas hurt.”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] [kɔːl][fɔːr; fər] - , " [sed] [mæt] .

"	It	was	a	close	call	for	Dashington	,	"	said	Matt	.
"	它	曾是	一个	关闭	称呼	为了	-	,	"	说	马特	.

“达辛顿真是侥幸逃过一劫，”马特说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['klevərnəs] [juː; jʊ] [tuː] [wɪð; wɪθ]['dʒɝːgənz]

"	If	it	hadn't	been	for	his	quickness	and	cleverness	you	two	with	Jurgens
"	如果	它	之前没有	到过	为了	他的	速度	和	聪明才智	你	二	和	尤尔根斯

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [brɪk] .

would	have	had	Whistler	and	Bangs	down	on	you	like	a	thousand	of	brick	.
会	有	有	惠斯勒	和	刘海	向下	在	你	喜欢	一个	千	的	砖	.

“如果不是他反应迅速、头脑灵活，你们两个和尤尔根斯早就被惠斯勒和邦斯像千斤重担一样压垮了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [ðæt] [wei] [wen] [dæʃ] [druː] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

They	were	headed	that	way	when	Dash	drew	them	off	.
他们	是	标题	那	方式	什么时候	短跑	画	他们	离开	.

他们正朝那个方向走去，这时达什把他们引开了。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

But	it's	all	over	now	.
但	它是	全部	超过	现在	.

但现在一切都结束了。

[wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt]['dʒɝːgənz] - [kɑːr] ,

We're	out	of	it	,	and	we've	got	Jurgens	'	car	,
是	出去	的	它	,	和	我们已经	得到	尤尔根斯	-	车	,

我们已经脱身了，而且我们开的是尤尔根斯的车。

[ænd; ənd] ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] .
and **Whistler** **and** **Bangs** **will** **have** **to** **hoof** **it** **.**
和 惠斯勒 和 刘海 将要 有 到 蹄 它 .

惠斯勒和班斯只能徒步前往。

[wiːl] [send] ['ɑːfəsərz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [taʊn] . "
We'll **send** **officers** **back** **from** **the** **next** **town** **.** **"**
出色地 发送 警官 后退 从 这 下一个 镇 . "

我们会从邻近的城镇派警员回去。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] - , " [pʊt] [ɪn] - .
" **That** **will** **be** **Micheaud** **,** **"** **put** **in** **Dashington** **.**
" 那 将要 是 - , " 放 在 - .

“那应该是米肖，”达辛顿说道。

" [aɪ] ['vɑːndɝ] [uːf] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] [bleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ɪn]['dɝː] [taʊn] ? " ['kweɪvəd] [kɑːrl] .
" **I** **vonder** **oof** **dere** **iss** **a** **blace** **to** **eat** **in** **der** **town** **?** **"** **quavered** **Carl** **.**
" 我 冯德 钱币 德雷 问题 一个 布莱斯 到 吃 在 德尔 镇 ? " 颤抖 卡尔 .

“我想知道镇上有地方吃饭吗？”卡尔颤抖着问道。

" [aɪ][hæf] [pin] [laɪfɪŋ] [ɑːn] - [ɔːl] [teɪ] ,
" **I** **haf** **peen** **lifing** **on** **oxcidement** **all** **tay** **,**
" 我 半 阴茎 生活 在 - 全部 泰 ,

“我一生都在靠氧化剂生活，

[ˌju ɛn 'di] [naʊ] [ven] ['dɝː] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] [gɔːn] [aɪ] [fiːl] ['dɝː] [niːd] [uːf] - [els] . "
und **now** **ven** **der** **oxcidement** **iss** **gone** **I** **feel** **der** **need** **oof** **somet'ing** **else** **.** **"**
和 现在 ven 德尔 - 问题 已消失 我 感觉 德尔 需要 钱币 - 别的 . "

现在氧化作用消失了，我感觉需要一些别的东西。

" [trʌst] [kɑːrl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌk] , " [læft] [dɪk] .
" **Trust** **Carl** **to** **think** **of** **his** **chuck** **,** **"** **laughed** **Dick** **.**
" 相信 卡尔 到 思考 的 他的 查克 , " 笑了 迪克 .

“卡尔果然想到了他的钱，”迪克笑着说。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ][hæt] .
" **What** **I** **want** **in** **the** **next** **town** **is** **a** **hat** **.**
" 什么 我 想 在 这 下一个 镇 是 一个 帽子 .

“我希望在下一个城镇买到一顶帽子。”

['æftər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .
After **that** **I** **can** **get** **along** **until** **we** **reach** **where** **we're** **going** **.**
后 那 我 能 得到 沿着 直到 我们 抵达 在哪里 是 去 .

之后我就能顺利到达目的地了。

" [ə'nʌðər] ['hæŋkərtʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['twɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['dʒɝːgənz] - [dʒɔːz][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
" **Another** **handkerchief** **had** **been** **twisted** **between** **Jurgens** **'** **jaws** **in** **lieu** **of** **the** **one**
" 其他 手帕 有 到过 扭曲 之间 尤尔根斯 - 下颚 在 代替 的 这 一
[hiː; hi][hæd; həd] [naːd] [ɪn] [tuː] .
he **had** **gnawed** **in** **two** **.**
他 有 被啃咬 在 二 .

“尤尔根斯的嘴里叼着另一条手帕，代替了他咬成两截的那条。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæg] [naʊ] , [pɑʊdz] , " [sed] [mæt] ,
" **There's** **no** **need** **of** **the** **gag** **now** **,** **pards** **,** **"** **said** **Matt** **,**
" 有 不 需要 的 这 插科打诨 现在 , 豹子 , " 说 马特 ,

“现在没必要再用这个梗了，伙计们，”马特说道。

" [ænd; ənd] [juːl] [meɪk] ['dʒɝːgənz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
" **and** **you'll** **make** **Jurgens** **more** **comfortable** **by** **taking** **it** **off** **.**
" 和 你会 制作 尤尔根斯 更多的 舒服的 经过 采取 它 离开 .

“你把它脱掉，尤尔根斯会更舒服些。”

" ['dʒɜ:gənz] - [fɜ:rst] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [gæg] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] , [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [æt; ət]

"	Jurgens	'	first	words	,	the	moment	the	gag	was	removed	,	were	directed	at
"	尤尔根斯	-	第一的	字	,	这	片刻	这	插科打诨	曾是	已移除	,	是	指导	在

-

Dashington	.
-	.

“尤尔根斯被解开嘴巴后说的第一句话，就是对达辛顿说的。

" [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] !

"	Confound	you	!
"	混杂	你	!

真该死！

" [hi:; hi] [hist] , " [jʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] . "

"	he	hissed	,	"	you're	at	the	bottom	of	all	this	.	"
"	他	嘶嘶作响	,	"	你是	在	这	底部	的	全部	这	.	"

他嘶嘶地说：“这一切都是你造成的。”

" [θæŋks] , " [grɪnd] - , " [ðæts] ['pɑ:rtli] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Thanks	,	"	grinned	Dashington	,	"	that's	partly	the	way	of	it	.	"
"	谢谢	,	"	咧嘴一笑	-	,	"	那就是	部分	这	方式	的	它	.	"

“谢谢，”达辛顿咧嘴一笑，“事情就是这样。”

" [haʊ] [dɪd] ['moʊtər] [mæt] [noʊ] [wer] [wi:; wi] [hæd; həd] [gɔ:n] ? "

"	How	did	Motor	Matt	know	where	we	had	gone	?	"
"	如何	做过	发动机	马特	知道	在哪里	我们	有	已消失	?	"

“马特是怎么知道我们去了哪里的？”

" [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [nekst] , ['dʒɜ:gənz] . "

"	I	put	him	next	,	Jurgens	.	"
"	我	放	他	下一个	,	尤尔根斯	.	"

“我把他排在下一个，尤尔根斯。”

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	did	you	know	?	"
"	如何	做过	你	知道	?	"

你是怎么知道的?

" [waɪ] , [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌem 'i:] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ðer; ðər] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz]

"	Why	,	as	for	that	,	when	you	put	me	down	and	out	,	there	in	New	Orleans
"	为什么	,	作为	为了	那	,	什么时候	你	放	我	向下	和	出去	,	那里	在	新的	奥尔良

,

,
,

“至于那件事，当你把我打倒在新奥尔良的时候，

[bæŋz] - [koʊt] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:r] .

Bangs	'	coat	dropped	from	the	car	.
刘海	-	外套	掉落	从	这	车	.

邦斯的外套从车里掉了出来。

[wen] [aɪ] [kɜ'ɜld] [maɪ] [wɪts] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

When	I	corralled	my	wits	I	found	it	.
什么时候	我	围捕	我的	智慧	我	成立	它	.

当我冷静下来思考后，我找到了它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑ:n] [jʊr; jər]

There	was	a	notebook	in	the	pocket	and	that	gave	me	a	line	on	your
那里	曾是	一个	笔记本	在	这	口袋	和	那	给予	我	一个	线	在	你的

['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] . "

rendezvous	.	"
会合	.	"

口袋里有个笔记本，从上面我找到了你约会的线索。

" [bæŋz] ! " [snæpt] ['dʒɝ:gənz] .

"	Bangs	!	"	snapped	Jurgens	.
"	刘海	!	"	啪啪	尤尔根斯	.

“砰！”尤尔根斯厉声说道。

" [wi:; wi] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [hʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	We	ought	never	to	have	hooked	up	with	him	.
"	我们	应该	绝不	到	有	钩子	向上	和	他	.

我们当初就不该和他在一起。

['hi:z] [ə; eɪ][sɔ:t][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌŋglər] . "

He's	a	sot	and	a	bungler	.	"
他是	一个	酒	和	一个	笨蛋	.	"

他是个酒鬼，也是个笨蛋。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bʌŋglər] [jɔ:r'self] , ['dʒɝ:gənz] .

"	You're	a	bungler	yourself	,	Jurgens	.
"	你是	一个	笨蛋	你自己	,	尤尔根斯	.

“你自己也是个笨蛋，尤尔根斯。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]

If	you	had
如果	你	有

如果你有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [skwer] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɔ:g][ðə; ði] [hoʊl] [bæg][ʌv; əv] [trɪks] ,

treated	me	square	,	instead	of	trying	to	hog	the	whole	bag	of	tricks	,
治疗	我	正方形	,	反而	的	尝试	到	猪	这	所有的	包	的	技巧	,

他待我坦诚，而不是试图独占所有伎俩。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [raɪt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [krʊk] .

I	might	have	kept	right	on	with	you	and	turned	into	a	promising	crook	.
我	可能	有	保留	正确的	在	和	你	和	转向	进入	一个	有前途	骗子	.

我本可能一直跟着你，变成一个前途无量的骗子。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ju:; jʊ] [let] ['wɪslər] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [bʌmp] .

On	the	whole	,	it's	a	fine	thing	for	me	you	let	Whistler	give	me	that	bump	.
在	这	所有的	,	它是	一个	美好的	事物	为了	我	你	让	惠斯勒	给	我	那	撞	.

总的来说，惠斯勒给了我这次机会，这对我来说是件好事。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] ,

I	was	at	the	turning	point	,
我	曾是	在	这	转弯	观点	,

我当时正处于人生的转折点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ræp][ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃʌv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

and	that	rap	on	the	block	gave	me	a	shove	in	the	right	direction	.	"
和	那	说唱	在	这	堵塞	给予	我	一个	推	在	这	正确的	方向	.	"

那段街头说唱给了我正确的方向。

" [ju:l] [du:] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [ðoʊz] ['daiəmənds] [ɪf] [maɪ] ['evɪdəns] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ! "

"	You'll	do	time	for	stealing	those	diamonds	if	my	evidence	counts	for	anything	!	"
"	你会	做	时间	为了	偷窃	那些	钻石	如果	我的	证据	计数	为了	任何事物	!	"

[snæpt] ['dʒɝ:gənz] .

snapped	Jurgens	.
啪啪	尤尔根斯	.

“如果我的证据有用的话，你偷钻石就得坐牢！”尤尔根斯厉声说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .
" But it won't .
" 但 它 惯于 .

但事实并非如此。

[jʊə(r)] ['fuːlɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp] [driːm] [wen] [juː; jʊ][let][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tuː] - [baɪ] - [fɔːr]
You're fooling yourself with a pipe dream when you let your little two - by - four
你是 愚弄 你自己 和 一个 管道 梦 什么时候 你 让 你的 小的 二 - 经过 - 四
[rʌn] [ɪn] [ðæt] [gruːv] .
run in that groove .
跑步 在 那 槽 .

你只是在自欺欺人，做着不切实际的白日梦。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [er] [ʃɪp] ?
Who was it shot at the air ship ?
WHO 曾是 它 射击 在 这 空气 船 ?

是谁向飞艇开枪?

[tɔːk] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] . "
Talk a while about something sensible . "
讲话 一个 尽管 关于 某物 明智的 . "

聊点有意义的事吧。

" [bæŋz] , [ə'gen] ! " [snɔːtid] ['dʒɝːgənz] .
" Bangs , again ! " snorted Jurgens .
" 刘海 , 再次 ! " 哼了一声 尤尔根斯 .

“又是砰砰声！”尤尔根斯哼了一声。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məʊziːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['baɪuː] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] [ˌoʊvər'hed] .
" He was moseying along by the bayou and saw the air ship overhead .
" 他 曾是 闲逛 沿着 经过 这 河口 和 锯 这 空气 船 开销 .

“他沿着河湾漫步，看到了头顶上的飞艇。”

[hiː; hi] [bleizd] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] .
He blazed away , making a good shot .
他 燃烧的 离开 , 制作 一个 好的 射击 .

他猛力出击，投进了一个好球。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
That was all right ,
那 曾是 全部 正确的 ,

还好。

[bʌt; bət] [wer] [bæŋz] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ɔːf][tuː; tə] [tel] ['wɪslər] [ænd; ənd]
but where Bangs was wrong was in hustling off to tell Whistler and
但 在哪里 刘海 曾是 错误的 曾是 在 忙碌 离开 到 告诉 惠斯勒 和
[ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
me and not waiting to find out what damage he had done .
我 和 不是 等待 到 寻找 出去 什么 损害 他 有 完毕 .

但邦斯错就错在急着去告诉惠斯勒和我，而不是等到弄清楚他造成了多大的损失。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [bæŋz] - ['stɔːri] , [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['baɪuː] .
As soon as I got Bangs ' story , I made for the bayou .
作为 很快 作为 我 得到 刘海 - 故事 , 我 制成 为了 这 河口 .

我一听到邦斯的故事，就立刻动身前往沼泽地带。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [er] [ʃɪp] , [ɔːl] [raɪt] , [smæʃt] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][oʊk]
I saw the air ship , all right , smashed to smithereens in the top of a live oak
我 锯 这 空气 船 , 全部 正确的 , 粉碎 到 粉碎 在 这 顶部 的 一个 居住 橡木
,
,
,

我确实看到了那艘飞艇，它撞在一棵活橡树的树顶上，摔得粉碎。

[bʌt; bət] [kɪŋ] , ['fɛrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hæd; həd] ['vænɪʃt] . "

but	King	,	Ferral	and	the	Dutchman	had	vanished	.	"
但	国王	,	铁	和	这	荷兰人	有	消失了	.	"

但是金、费拉尔和那个荷兰人都消失了。

" [den] [juː; jʊ] [vent] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][juː 'es] , " ['bʌbld] [kɑːrl] , " [ænd; ənd][gɑːt] [jɔːr'self] [ɪn][sʌm; səm]

"	Den	you	vent	to	hunt	for	us	,	"	bubbled	Carl	,	"	and	got	yourself	in	some
"	丹	你	发泄	到	打猎	为了	我们	,	"	冒泡	卡尔	,	"	和	得到	你自己	在	一些

- . "

drouples	.	"
-	.	"

“然后你跑来追捕我们，”卡尔咕哝道，“结果惹上了麻烦。”

" [juː; jʊ] [miːn] , " [læft] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	You	mean	,	"	laughed	Dashington	,	with	a	taunt	in	his	voice	,
"	你	意思是	,	"	笑了	-	,	和	一个	嘲讽	在	他的	嗓音	,

“你的意思是，”达辛顿笑着说，语气中带着嘲讽，“

" [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði]['daiəmənds] .

"	that	he	came	to	the	hut	to	give	us	back	the	diamonds	.
"	那	他	来了	到	这	小屋	到	给	我们	后退	这	钻石	.

“他来到小屋，把钻石还给了我们。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .

It	was	a	raw	play	,	and	that	was	what	it	amounted	to	.
它	曾是	一个	生的	玩	,	和	那	曾是	什么	它	金额	到	.

那是一场粗糙的表演，仅此而已。

" ['dʒɝːgənz] , [ɪn]['fjuːt(ə)l][reɪdʒ] , [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Jurgens	,	in	futile	rage	,	ground	his	teeth	.
"	尤尔根斯	,	在	徒劳	愤怒	,	地面	他的	牙齿	.

尤尔根斯徒劳地愤怒着，咬牙切齿。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] , " [kɔːld] [mæt] , [frʌm; frəm]['fɔːrwərd] ,

"	This	will	be	the	last	of	the	diamonds	,	"	called	Matt	,	from	forward	,
"	这	将要	是	这	最后的	的	这	钻石	,	"	称为	马特	,	从	向前	,

“这将是最后一颗钻石了，”马特从前面喊道。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , ['dʒɝːgənz] . "

"	so	far	as	you	are	concerned	,	Jurgens	.	"
"	所以	远的	作为	你	是	担心的	,	尤尔根斯	.	"

“就你而言，尤尔根斯。”

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['taʊnzənd] [tuː] , " [skauld] ['dʒɝːgənz] .

"	I	hope	it	will	be	the	last	of	Townsend	too	,	"	scowled	Jurgens	.
"	我	希望	它	将要	是	这	最后的	的	汤森德	也	,	"	皱着眉头	尤尔根斯	.

“我希望这也是汤森德的最后一次了，”尤尔根斯怒道。

" [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] ['dɔːgɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['pɪlər] [tuː; tə][poʊst]['evər] [sɪns] [aɪ][left] [ət'læntɪk] ['sɪti] .

"	That	fellow	has	dogged	me	from	pillar	to	post	ever	since	I	left	Atlantic	City	.
"	那	同伴	有	顽强	我	从	支柱	到	邮政	曾经	自从	我	左边	大西洋	城市	.

“自从我离开大西洋城以来，那个家伙就一直纠缠着我。”

" [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] .

"	Matt	and	his	chums	enjoyed	that	remark	.
"	马特	和	他的	朋友们	享受	那	评论	.

“马特和他的朋友们都很喜欢这句话。”

" [juː; jʊ][dɪt] [ɔːl]['dɝː] ['dɔːgɪŋ] , " [sed] [kɑːrl] .

"	You	dit	all	der	dogging	,	"	said	Carl	.
"	你	迪特	全部	德尔	狗	,	"	说	卡尔	.

“你把那些狗都干掉了，”卡尔说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [jʌŋ] [welp] [helpt] ['taʊnzənd] , " [snaːrld] ['dʒɝːgənz] .
" And you young whelps helped Townsend , " snarled Jurgens .
" 和 你 年轻的 幼犬 帮助 汤森德 , " 纠缠 尤尔根斯 .

“你们这些小崽子竟然还帮了汤森德的忙！”尤尔根斯咆哮道。

" [wel] , [wiːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Well , we've made it expensive for you .
" 出色地 , 我们已经 制成 它 昂贵的 为了 你 .

“好吧，我们已经把价格抬高了。”

[ðæt] [er] [ʃɪp] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [læst] [trɪp] .
That air ship has made its last trip .
那 空气 船 有 制成 它是最后的 旅行 .

那艘飞艇已经完成了它的最后一次飞行。

" [dɪk] ['fɛrəl] ['səubəd] [ɪ'miːdiətli] .
" Dick Ferral sobered immediately .
" 迪克 铁 清醒 立即地 .

迪克·费拉尔立刻清醒了过来。

['riːs(ə)nt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ,
Recent exciting events had kept his mind off the untimely fate of the Hawk ,
最近的 激动人心 活动 有 保留 他的 头脑 离开 这 不合时宜 命运 的 这 鹰 ,

最近发生的一些激动人心的事让他暂时忘记了“鹰”号的不幸遭遇。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃɪp] [riˈkəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəns] .
but now the loss of the air ship recurred to him with added significance .
但 现在 这 损失 的 这 空气 船 复发 到 他 和 额外 意义 .

但现在，飞艇的损失对他来说有了更深远的意义。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [krɑːft] , " [sed] [hiː; hi] .
" I was in love with that craft , " said he .
" 我 曾是 在 爱 和 那 工艺 , " 说 他 .

“我深深地爱上了那门手艺，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
" She saved our lives more than once ,
" 她 已保存 我们的 生活 更多的 比 一次 ,

她不止一次救了我们的命，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌjuː 'es][tɜːrn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [trɪks] [fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
and she helped us turn a good many tricks for law and order .
和 她 帮助 我们 转动 一个 好的 许多 技巧 为了 法律 和 命令 .

她帮助我们为维护法律和秩序想出了很多妙招。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,
Not only that ,
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][kɔːst] [ˌjuː 'es] .
but she has made for us five or six times the amount of money she cost us .
但 她 有 制成 为了 我们 五 或者 六 时代 这 数量 的 钱 她 成本 我们 .

但她为我们带来的收益是她花费给我们的五六倍。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] !
Poor little ship !
贫穷的 小的 船 !

可怜的小船！

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːl] [hæŋ] [ɪn] [ðæt] [oʊk] [triː] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [oʊ] - [duːm] . "

I	suppose	she'll	hang	in	that	oak	tree	till	the	crack	o	'	doom	.	"
我	认为	壳	悬挂	在	那	橡木	树	直到	这	裂缝	o	-	厄运	.	"

我想她会一直挂在那棵橡树上，直到世界末日来临。

" [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] [mæt] .

"	Forget	about	it	,	old	chap	,	"	said	Matt	.
"	忘记	关于	它	,	老的	小伙子	,	"	说	马特	.

“算了吧，老兄，”马特说道。

" [hɜːr; hər] [læst] [kruːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

"	Her	last	cruise	was	the	best	of	all	,
"	她	最后的	巡航	曾是	这	最好的	的	全部	,

“她最后一次邮轮旅行是最棒的一次，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌem 'iː] [rɪ'diːm] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['taʊnzənd] .

for	she	helped	me	redeem	my	promise	to	Archibald	Townsend	.
为了	她	帮助	我	赎回	我的	承诺	到	阿奇博尔德	汤森德	.

因为她帮助我兑现了对阿奇博尔德·汤森的承诺。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [taʊn] [ə'hed] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

There's	the	town	ahead	,	"	he	added	,
有	这	镇	前方	,	"	他	额外	,

“前面就是城镇了，”他补充道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	and	we'll	stop	there	for	supper	and	to	send	some	one	back	along	the
"	和	出色地	停止	那里	为了	晚餐	和	到	发送	一些	一	后退	沿着	这

[roʊd] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] . "

road	to	capture	Whistler	and	Bangs	.	"
路	到	捕获	惠斯勒	和	刘海	.	"

“我们会在那里停下来吃晚饭，并派人沿路回去抓捕惠斯勒和邦斯。”

" [ðeɪl] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [juː; jʊ] [send] , " [grauld] ['dʒɝːgənz] , " [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] . "

"	They'll	keep	clear	of	any	one	you	send	,	"	growled	Jurgens	,	"	I'll	guarantee	that	.	"
"	他们会	保持	清除	的	任何	一	你	发送	,	"	咆哮	尤尔根斯	,	"	患病的	保证	那	.	"

“他们会避开你派来的任何人，”尤尔根斯咆哮道，“我保证。”

" [huːz] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] [ðɪs] , ['dʒɝːgənz] ? " ['kwiərid] [dɪk] .

"	Whose	automobile	is	this	,	Jurgens	?	"	queried	Dick	.
"	谁	汽车	是	这	,	尤尔根斯	?	"	查询	迪克	.

“这是谁的车，尤尔根斯？”迪克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪr] .

"	It	belongs	to	a	firm	in	New	Orleans	,	"	he	replied	,	with	a	leer	.
"	它	属于	到	一个	公司	在	新的	奥尔良	,	"	他	回复	,	和	一个	斜视	.

“它属于新奥尔良的一家公司，”他带着一丝嘲讽回答道。

" [wiː; wi] ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

"	We	rented	it	and	were	going	to	forget	to	take	it	back	.	"
"	我们	租来的	它	和	是	去	到	忘记	到	拿	它	后退	.	"

“我们是租的，差点忘了还。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [liːv] [taʊn] [wen] ['taʊnzənd] [let] [juː; jʊ] [goʊ] , [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] ?

"	Why	didn't	you	leave	town	when	Townsend	let	you	go	,	that	other	time	?
"	为什么	没有	你	离开	镇	什么时候	汤森德	让	你	去	,	那	其他	时间	?

“上次汤森放你走的时候，你为什么不离开小镇呢？”

" [mæt] [went] [ɑːn] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ]

"	Matt	went	on	,	hoping	for	an	answer	to	a	question	that	had	long
"	马特	去	在	,	希望	为了	一个	回答	到	一个	问题	那	有	长的

['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

bothered	him	.
烦恼	他	.

马特继续说道，希望能得到一个困扰他很久的问题的答案。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bi'liːvd] ['taʊnzənd] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [luːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest]

"	Because	we	believed	Townsend	had	got	the	loot	that	was	in	the	iron	chest
"	因为	我们	相信	汤森德	有	得到	这	抢劫	那	曾是	在	这	铁	胸部

, " [sed] ['dʒɝːgənz] ,

,	"	said	Jurgens	,
,	"	说	尤尔根斯	,

“因为我们相信汤森德得到了铁箱子里的赃物，”尤尔根斯说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] . "

"	and	we	had	as	much	right	to	it	as	he	had	.	"
"	和	我们	有	作为	很多	正确的	到	它	作为	他	有	.	"

“我们和他一样有权利这样做。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɑːtʃt] ['taʊnzənd] , ['æftər] [ðæt] ? "

"	And	you	watched	Townsend	,	after	that	?	"
"	和	你	观看	汤森德	,	后	那	?	"

“那之后你还关注过汤森德吗？”

" ['evri] ['mɪnɪt] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

"	Every	minute	,	night	and	day	.
"	每一个	分钟	,	夜晚	和	天	.

每时每刻，昼夜不停。

" [dʒʌst] [hɪr] [mæt] [swəːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt]

"	Just	here	Matt	swerved	from	the	street	of	the	town	and	came	to	a	halt
"	只是	这里	马特	急转弯	从	这	街道	的	这	镇	和	来了	到	一个	停止

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] .

in	front	of	a	public	house	.
在	正面	的	一个	民众	房子	.

“就在这时，马特突然偏离了城镇街道，停在了一家酒馆前。”

" [wiːl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [iːt] , ['moʊtər] [mæt] , " [sed] - ,

"	We'll	go	in	and	eat	,	Motor	Matt	,	"	said	Dashington	,
"	出色地	去	在	和	吃	,	发动机	马特	,	"	说	-	,

“我们进去吃饭吧，马特，”达辛顿说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] ,

with	a	significant	look	at	the	young	motorist	,
和	一个	重要的	看	在	这	年轻的	驾车者	,

重点关注年轻驾驶员，

" [ænd; ənd][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

"	and	Carl	and	Dick	can	stay	here	and	keep	watch	over	the	machine
"	和	卡尔	和	迪克	能	停留	这里	和	保持	手表	超过	这	机器

[ænd; ənd]['dʒɝːgənz] .

and	Jurgens	.
和	尤尔根斯	.

“卡尔和迪克可以留在这里看守机器和尤尔根斯。”

[wiː; wi][kæn; kən] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] - [aʊt] .

We	can	send	them	a	hand	-	out	.
我们	能	发送	他们	一个	手	-	出去	.

我们可以给他们发一份宣传单。

" [mæt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [bæk] [ʌv; əv] -
" Matt , seeing that there was some object back of Dashington's
" 马特 , 看到 那 那里 曾是 一些 目的 后退 的 -
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ˌækwɪˈes] .
suggestion , acquiesced .
建议 , 默许 .

“马特见达辛顿的建议有理有据，便默许了。”

[ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['tævərn] ,
They got down from the car and went into the tavern ,
他们 得到 向下 从 这 车 和 去 进入 这 酒馆 ,

他们下了车，走进了酒馆。

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ][hɑːt] [miːl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
took a seat in the dining room and sent out a hot meal to those in the car .
采取 一个 座位 在 这 用餐 房间 和 发送 出去 一个 热的 一顿饭 到 那些 在 这 车 .

他们在餐厅里坐下，然后给车里的人送去了热腾腾的饭菜。

[mæt] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ,
Matt and Dashington were alone in the dining room and ,
马特 和 - 是 独自的 在 这 用餐 房间 和 ,

马特和达辛顿独自待在餐厅里，

['æftər][ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɔːn] [əˈweɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
after the waiter had served them and gone away , they were able to
后 这 服务员 有 服务 他们 和 已消失 离开 , 他们 是 有能力的 到
[tɔːk] ['praɪvətli] .
talk privately .
讲话 私下 .

服务员上完菜离开后，他们就可以私下交谈了。

" [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][maɪ] [sliːv] , [kʌl] , " [sed] - ,
" I had something up my sleeve , cull , " said Dashington ,
" 我 有 某物 向上 我的 袖子 , 淘汰 , " 说 - ,

“我还有后招呢，库尔，”达辛顿说道。

" [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" when I asked you to come in here with me .
" 什么时候 我 问 你 到 来 在 这里 和 我 .

“当我请你跟我一起进来的时候。”

[hɪəz] [wer] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kwɪt][juː; jʊ] . "
Here's where I have to quit you . "
这里是 在哪里 我 有 到 辞职 你 . "

我不得不就此和你告别了。

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] , [dæʃ] ? " [æskt] [mæt] .
" Why can't you go on to New Orleans , Dash ? " asked Matt .
" 为什么 不能 你 去 在 到 新的 奥尔良 , 短跑 ? " 问 马特 .

“达什，你为什么不能去新奥尔良呢？”马特问道。

" [aɪ] [noʊ] ['taʊnzənd] .
" I know Townsend .
" 我 知道 汤森德 .

我认识汤森德。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,
He's a good fellow ,
他是 一个 好的 同伴 ,

他是个好人。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][get][ðə; ði]['daiəmənds] [bæk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [meɪk]

and	he'll	be	so	glad	to	get	the	diamonds	back	that	I	know	he	will	not	make
和	地狱	是	所以	高兴的	到	得到	这	钻石	后退	那	我	知道	他	将要	不是	制作

[juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

you	any	trouble	.	"
你	任何	麻烦	.	"

他肯定会很高兴找回钻石，所以我知道他不会给你添麻烦的。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] ['taʊnzənd] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] - ,

"	You	might	be	able	to	swing	Townsend	,	all	right	,	"	returned	Dashington	,
"	你	可能	是	有能力的	到	摇摆	汤森德	,	全部	正确的	,	"	返回	-	,

“你或许能说服汤森德，”达辛顿回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [oʊld][fel] , [ɪz]['dʒɝːgənz] .

"	but	the	chap	that	has	it	in	for	me	,	old	fel	,	is	Jurgens	.
"	但	这	小伙子	那	有	它	在	为了	我	,	老的	费尔	,	是	尤尔根斯	.

“但是，老家伙，真正跟我过不去的，是尤尔根斯。”

[juːv] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] .

You've	heard	how	he	feels	.
你已经	听到	如何	他	感觉	.

你已经听到了他的感受。

['hiːd] [splɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] .

He'd	split	on	me	,	as	sure	as	fate	,	and	ring	me	in	on	the	deal	.
他会	分裂	在	我	,	作为	当然	作为	命运	,	和	戒指	我	在	在	这	交易	.

他肯定会背叛我，就像命中注定一样，然后把我拉进这笔交易里。

[noʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [dʌk] , [ænd; ənd] [raɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] .

No	,	I've	got	to	duck	,	and	right	from	this	town	.
不	,	我已经	得到	到	鸭子	,	和	正确的	从	这	镇	.

不，我得躲起来，就从这个镇上躲。

[aɪv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [skwer] [maɪ'self] ,

I've	done	what	I	could	to	square	myself	,
我已经	完毕	什么	我	可以	到	正方形	我	,

我已经尽力让自己释怀了。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] [æz; əz]

and	I'm	going	to	put	as	much	country	between	me	and	New	Orleans	as
和	我是	去	到	放	作为	很多	国家	之间	我	和	新的	奥尔良	作为

[aɪ][kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

我要尽可能地远离新奥尔良，远离乡村地区。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

It	will	be	best	,	all	around	.
它	将要	是	最好的	,	全部	大约	.

各方面都会是最好的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "

You	and	I	look	too	much	alike	to	be	in	the	same	section	of	the	country	.	"
你	和	我	看	也	很多	同样	到	是	在	这	相同的	部分	的	这	国家	.	"

你和我长得太像了，不可能是同一个地区的人。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [streɪt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [mæt] , ['kwaɪətli] .

"	You're	going	to	stay	straight	,	are	you	?	"	asked	Matt	,	quietly	.
"	你是	去	到	停留	直的	,	是	你	?	"	问	马特	,	悄悄	.

“你会一直走正道吗？”马特轻声问道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ! " [dɪ'klerd] - .
" As long as I'm on the turf ! " declared Dashington .
" 作为 长的 作为 我是 在 这 草皮 ! " 声明 - .

“只要我还在球场上！”达辛顿宣称。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" There's my hand on it .
" 有 我的 手 在 它 .

“我的手在上面。”

" [mæt] [grɑːspt] ['kɔːrdʒəli] [ðə; ði][hænd] - ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
" Matt grasped cordially the hand Dashington offered him .
" 马特 抓住 诚挚地 这 手 - 提供 他 .

“马特热情地握住了达辛顿向他伸出的手。

" [bɪ'twiːn] [tuː] ['fɛloʊz] [huː] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][æz; əz][duː][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dæʃ] , " [sed]
" Between two fellows who look so much alike as do you and I , Dash , " said
" 之间 二 伙伴们 WHO 看 所以 很多 同样 作为 做 你 和 我 , 短跑 , " 说
[mæt] ,
Matt ,
马特 ,

“在两个长得像你我这样的人之间，达什，”马特说。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
" there ought to be a bond of friendship .
" 那里 应该 到 是 一个 纽带 的 友谊 .

“应该建立友谊纽带。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [streɪt] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [niːd] [help][ænd; ənd][aɪm] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns]
As long as you're straight , if you ever need help and I'm within hailing distance
作为 长的 作为 你是 直的 , 如果 你 曾经 需要 帮助 和 我是 之内 欢呼 距离
,
,
,

只要你为人正直，如果你需要帮助，而我又恰好在附近，

[let][ˌem 'iː] [noʊ] .
let me know .
让 我 知道 .

请告诉我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

- [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
Dashington was silent for a space .
- 曾是 沉默的 为了 一个 空间 .

达什顿沉默了一会儿。

" [ðæts] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" That's mighty good of you , " said he finally and in a low tone .
" 那就是 强大的 好的 的 你 , " 说 他 最后 和 在 一个 低的 语气 .

“你真是太好了，”他最后低声说道。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" You've been a good friend to me ,
" 你已经 到过 一个 好的 朋友 到 我 ,

你一直是我的好朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][get] [ə'weɪ] ;

and	**the**	**police**	**probably**	**won't**	**thank**	**you**	**for**	**letting**	**me**	**get**	**away**	**;**
和	这	警察	大概	惯于	感谢	你	为了	出租	我	得到	离开	;

警察大概不会感谢你放我走;

[bʌt; bət][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [juːv] [dʌn] .

but	**I**	**appreciate**	**what**	**you've**	**done**	**.**
但	我	欣赏	什么	你已经	完毕	.

但我很感激你所做的一切。

[dəunt] [let] [ðæt] [get] [pæst][jʊr; jər] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

Don't	**let**	**that**	**get**	**past**	**your**	**guard**	**for**	**a**	**minute**	**.**	**"**
不	让	那	得到	过去的	你的	警卫	为了	一个	分钟	.	"

一刻也别让这种事突破你的防线。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['enɪ] ['relətɪvz] ? "

"	**Haven't**	**you**	**any**	**relatives**	**?**	**"**
"	还没有	你	任何	亲属	?	"

你没有亲戚吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的承诺；(Motor Matt's Promise; or,)
第6/7页

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [laɪn] , " [sed] - .

"	I	don't	want	to	talk	along	that	line	,	"	said	Dashington	.
"	我	不	想	到	讲话	沿着	那	线	,	"	说	-	.

“我不想谈论这个话题，”达辛顿说。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [ðeɪl] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pruːv] [maɪ'self][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]

"	If	I	have	,	they'll	never	hear	of	me	until	I	prove	myself	a	credit	to	the
"	如果	我	有	,	他们会	绝不	听到	的	我	直到	我	证明	我	一个	信用	到	这

['fæməli] . "

family	.	"
家庭	.	"

“如果我真的那样做了，在我证明自己能为家族争光之前，他们永远不会知道我的消息。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [frʌm; frəm] [hɪr] ? "

"	Where	are	you	going	,	from	here	?	"
"	在哪里	是	你	去	,	从	这里	?	"

“你接下来要去哪里？”

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][saɪd] - [dɔːr] ['pʊlmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	I'll	take	a	side	-	door	Pullman	out	of	the	country	.
"	患病的	拿	一个	边	-	门	普尔曼	出去	的	这	国家	.

“我要乘坐侧门普尔曼列车出国。”

['hævnt] [ə; eɪ] [ges] [wer] [aɪl] [lænd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] . "

Haven't	a	guess	where	I'll	land	,	but	I	know	it	will	be	a	good	way	off	.	"
还没有	一个	猜测	在哪里	患病的	土地	,	但	我	知道	它	将要	是	一个	好的	方式	离开	.	"

我不知道自己会落脚哪里，但我知道肯定离得很远。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ?

"	Have	you	any	money	?
"	有	你	任何	钱	?

你有钱吗?

" - [læft] .

"	Dashington	laughed	.
"	-	笑了	.

达辛顿笑了。

" ['mʌni] ?

"	Money	?
"	钱	?

“钱?

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [suː] ['mɑːr'kiː] [ɪn][maɪ][dʒiːnz] , [mæt] ,

I	haven't	a	sou	markee	in	my	jeans	,	Matt	,
我	还没有	一个	苏	马克	在	我的	牛仔裤	,	马特	,

马特，我牛仔裤里没有一丝一毫的秘密。

[ænd; ənd] [its] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['despərət] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒɝːgənz]

and	it's	that	that	made	me	desperate	and	ready	to	fall	in	with	Jurgens
和	它是	那	那	制成	我	绝望的	和	准备好	到	落下	在	和	尤尔根斯

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] .

and	his	bunch	.
和	他的	束	.

正是这一点让我感到绝望，并准备加入尤尔根斯和他的团伙。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [pʊts] ['meni] [ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] .

The	lack	of	a	little	money	puts	many	a	chap	to	the	bad	.
这	缺少	的	一个	小的	钱	放置	许多	一个	小伙子	到	这	坏的	.

缺点钱会让很多人陷入困境。

" [mæt] [druː] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	Matt	drew	a	roll	of	bills	from	his	pocket	,
"	马特	画	一个	卷	的	账单	从	他的	口袋	,

马特从口袋里掏出一卷钞票，

['kaʊntɪd] [ɔːf] ['sevrəl] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'saɪd] - [pleɪt] .

counted	off	several	and	laid	them	down	beside	Dashington's	plate	.
计数	离开	一些	和	铺设	他们	向下	旁	-	盘子	.

他数了数，然后把几个放在达辛顿的盘子旁边。

" [ðeəz; ðəz] ['fɪfti] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There's	fifty	,	"	said	he	.
"	有	五十	,	"	说	他	.

“有五十个，”他说。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ? " [æskt] - .

"	What's	it	for	?	"	asked	Dashington	.
"	是什么	它	为了	?	"	问	-	.

“这是做什么用的？”达辛顿问道。

" [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	For	you	.	"
"	为了	你	.	"

“为你。”

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , [mæt] .

"	I	don't	want	to	take	your	money	,	Matt	.
"	我	不	想	到	拿	你的	钱	,	马特	.

“我不想收你的钱，马特。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪm] [nɑːt] [æn; ən] ['ɑːbʤekt] [ʌv; əv] ['tʃærətɪ] . "

I	hope	I'm	not	an	object	of	charity	.	"
我	希望	我是	不是	一个	目的	的	慈善机构	.	"

我希望自己不会成为慈善救济的对象。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] .

"	Well	,	I	should	hope	not	.
"	出色地	,	我	应该	希望	不是	.

“但愿不会。”

[aɪm] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

I'm	not	giving	it	to	you	,	you	understand	.
我是	不是	给予	它	到	你	,	你	理解	.

我不会给你的，你明白吗？

[its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [loʊn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [nekst] [wiːk] , [nekst] [jɪr] ,

It's	only	a	loan	,	and	you	can	pay	it	back	next	week	,	next	year	,
它是	仅有的	一个	贷款	,	和	你	能	支付	它	后退	下一个	星期	,	下一个	年	,

这只是一笔贷款，你可以下周还，也可以明年还。

[ɔːr] ['eni] [oʊld] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

or	any	old	time	when	you	get	around	to	it	.	"
或者	任何	老的	时间	什么时候	你	得到	大约	到	它	.	"

或者你什么时候有空都可以。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - .

"	Thank	you	,	"	said	Dashington	.
"	感谢	你	,	"	说	-	.

“谢谢，”达辛顿说道。

[wen] [mæt] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [left] - [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

When	Matt	got	up	from	the	table	,	he	left	Dashington	still	sitting	in	his	chair	.
什么时候	马特	得到	向上	从	这	桌子	,	他	左边	-	仍然	坐着	在	他的	椅子	.

马特从桌边起身时，留下达辛顿还坐在椅子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

And	that	was	the	last	he	saw	of	him	.
和	那	曾是	这	最后的	他	锯	的	他	.

那是他最后一次见到他。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] [nuː] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] .

A	NEW	MAN	TAKES	A	HAND	.
一个	新的	男人	需要	一个	手	.

一个新人伸出了手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ɪts] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm] ['baɪuː]

It	was	midnight	when	the	automobile	and	its	passengers	from	Bayou
它	曾是	午夜	什么时候	这	汽车	和	它是	乘客	从	河口

- [roʊld] ['ɪntuː] [nuː] [ɔː'liənz] .

Yamousa	rolled	into	New	Orleans	.
-	滚动	进入	新的	奥尔良	.

午夜时分，这辆汽车和车上的乘客从亚穆萨河口驶入新奥尔良。

['mætz] [fɜːrst] [kɔːl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

Matt's	first	call	was	at	police	headquarters	.
马特的	第一的	称呼	曾是	在	警察	总部	.

马特第一个打的电话是给警察总部的。

[hɪr] ['dʒɝːgənz] [wʌz; wəz] [left] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] .

Here	Jurgens	was	left	,	and	a	bit	of	a	surprise	was	sprung	.
这里	尤尔根斯	曾是	左边	,	和	一个	少量	的	一个	惊喜	曾是	弹簧	.

尤尔根斯被留在了这里，然后发生了一件有点出乎意料的事情。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] , ['fɛtɝmən] [baɪ] [neɪm] , [wʌz; wəz] [ɑːn] ['duːti] ,

The	assistant	chief	,	Fetterman	by	name	,	was	on	duty	,
这	助手	首席	,	费特曼	经过	姓名	,	曾是	在	责任	,

助理警长费特曼当时正在值班。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɝːgənz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [maɪld] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and	the	arrival	of	Jurgens	created	a	mild	sensation	.
和	这	到达	的	尤尔根斯	创建	一个	温和的	感觉	.

尤尔根斯的到来引起了不小的轰动。

[dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lætəmɝ] ['dʒɝːgənz] ,

Detectives	were	even	then	prowling	about	the	city	looking	for	Lattimer	Jurgens	,
侦探	是	甚至	然后	潜行	关于	这	城市	寻找	为了	拉蒂默	尤尔根斯	,

['wɪslər] , [bæŋz] ,

Whistler	,	Bangs	,
惠斯勒	,	刘海	,

当时侦探们已经在城里四处搜寻拉蒂默·尤尔根斯、惠斯勒和班斯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [neɪm] [ˌʌn'noʊn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] , ['swetər] [ænd; ənd] [freɪd]

and	a	young	man	,	name	unknown	,	wearing	a	slouch	hat	,	sweater	and	frayed
和	一个	年轻的	男人	,	姓名	未知	,	穿着	一个	伛	帽子	,	毛衣	和	磨损的

['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz] .

corduroy	trousers	.
灯心绒	裤子	.

还有一位不知名的年轻男子，戴着软呢帽，穿着毛衣和磨损的灯芯绒裤子。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]

The	detectives	had	not	met	with	the	slightest	success	,	and	the	bringing	in
这	侦探	有	不是	遇见	和	这	丝毫	成功	,	和	这	带来	在

[ʌv; əv]['dʒɝːgənz] ,

of	Jurgens	,
的	尤尔根斯	,

侦探们丝毫没有取得任何进展，而抓捕尤尔根斯的行动也无济于事。

[baɪ]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , ['nætʃ(ə)rəli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][maɪld] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

by	Motor	Matt	and	his	chums	,	naturally	created	a	mild	degree	of	excitement	.
经过	发动机	马特	和	他的	朋友们	,	自然	创建	一个	温和的	程度	的	激动	.

Motor Matt 和他的伙伴们自然而然地引起了不小的轰动。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [baɪ] ['fɛtɝmən] .

The	surprise	was	in	the	nature	of	a	question	by	Fetterman	.
这	惊喜	曾是	在	这	自然	的	一个	问题	经过	费特曼	.

出乎意料的是费特曼提出的问题。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [kɪŋ] , [frʌm; frəm] [hɪr] ?

"	Where	are	you	going	,	King	,	from	here	?
"	在哪里	是	你	去	,	国王	,	从	这里	?

“国王，您接下来要去哪里？”

" [mæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][praɪ'teɪniə] [striːt] [wer] ['taʊnzənd]

"	Matt	gave	him	the	number	of	the	house	in	Prytania	Street	where	Townsend
"	马特	给予	他	这	数字	的	这	房子	在	普里塔尼亚	街道	在哪里	汤森德

[hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

had	taken	up	his	quarters	.
有	已采取	向上	他的	四分之一	.

“马特给了他普里塔尼亚街上汤森住的那栋房子的号码。

" [ɑː] , " [sed] ['fɛtɝmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [glæns] , " [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

"	Ah	,	"	said	Fetterman	,	with	a	peculiar	glance	,	"	that's	the	place	where	the
"	啊	,	"	说	费特曼	,	和	一个	奇特	瞥一眼	,	"	那就是	这	地方	在哪里	这

['daiəmənds][wɜːr; wər]['stoʊlən] .

diamonds	were	stolen	.
钻石	是	被盗	.

“啊，”费特曼说着，眼神古怪，“那就是钻石被盗的地方。”

[ə; eɪ] [nuː] [mæn][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

A	new	man	is	taking	a	hand	in	the	game	.
一个	新的	男人	是	采取	一个	手	在	这	游戏	.

一位新人物开始介入这场游戏。

[aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [praɪ'teɪniə] [striːt] ,

I'll	get	him	at	once	and	bring	him	to	the	place	in	Prytania	Street	,
患病的	得到	他	在	一次	和	带来	他	到	这	地方	在	普里塔尼亚	街道	,

我马上把他带去普里塔尼亚街的那个地方。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪv] .

but	I'd	like	to	have	you	and	your	friends	stay	there	until	we	arrive	.
但	ID	喜欢	到	有	你	和	你的	朋友们	停留	那里	直到	我们	到达	.

但我希望你和你的朋友们能待在那里，直到我们到达。

[wʌt] [ðɪs] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

What	this	man	has	to	say	will	be	of	interest	to	all	of	you	.	"
什么	这	男人	有	到	说	将要	是	的	兴趣	到	全部	的	你	.	"

这个人接下来要说的话，你们都会很感兴趣。

" [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? " [in'kwaiəd] [mæt] , ['kjʊriəsli] .

"	Who	is	he	?	"	inquired	Matt	,	curiously	.
"	WHO	是	他	?	"	询问	马特	,	奇怪的是	.

“他是谁？”马特好奇地问道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɔːkɪŋ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [veɪg] [rɪ'spɑːns]

"	I	have	promised	to	let	him	do	his	own	talking	,	"	was	the	vague	response
"	我	有	承诺	到	让	他	做	他的	自己的	说	,	"	曾是	这	模糊的	回复

.

:
.

“我已经答应让他自己发言，”对方含糊地回答道。

['væstli] ['pʌz(ə)ld] , [mæt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] , [toʊld] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wʌt] ['fɛtɜ-mən] [hæd; həd]

Vastly	puzzled	,	Matt	went	out	to	the	car	,	told	his	chums	what	Fetterman	had
非常	困惑	,	马特	去	出去	到	这	车	,	讲述	他的	朋友们	什么	费特曼	有

[sed] ,

said	,
说	,

马特百思不得其解，走到车旁，把费特曼的话告诉了他的朋友们。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wʌndɜ-d] [ænd; ənd] [gest] [klɪr] [tuː; tə] [praɪ'teɪniə] [striːt]

and	all	three	of	them	wondered	and	guessed	clear	to	Prytania	Street
和	全部	三	的	他们	想知道	和	猜对了	清除	到	普里塔尼亚	街道

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['tɔməs] .

and	the	house	of	Mrs	.	Thomas	.
和	这	房子	的	太太	.	托马斯	.

他们三人猜测着，径直来到了普里塔尼亚街，找到了托马斯太太的家。

[ðɪs] [taɪm] [mæt] ['entərd] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [wei] .

This	time	Matt	entered	by	the	front	way	.
这	时间	马特	进入	经过	这	正面	方式	.

这次马特是从正门进来的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] ['taʊnzəndz] [ruːm] .

There	was	a	light	in	Townsend's	room	.
那里	曾是	一个	光	在	汤森德	房间	.

汤森的房间里亮着灯。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [drɔːn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gloʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	shade	was	drawn	,	but	a	glow	could	be	seen	through	it	.
这	阴影	曾是	绘制	,	但	一个	辉光	可以	是	已见	通过	它	.

窗帘拉上了，但透过窗帘可以看到一丝光亮。

[mæt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] [ə; eɪ] ['sliːpi] [də'mestɪk] ,

Matt	was	announced	by	a	sleepy	domestic	,
马特	曾是	宣布	经过	一个	困	国内的	,

马特被一个昏昏欲睡的家政人员宣布了出来，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] .

and	he	and	his	chums	were	shown	up	the	stairs	to	the	sick	chamber	.
和	他	和	他的	朋友们	是	所示	向上	这	楼梯	到	这	生病的	房间	.

他和他的朋友们被带上楼梯，送往病房。

['kæsɪdi] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['taʊnzənd] [wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

Cassidy	was	on	duty	as	usual	,	and	Townsend	was	wide	awake	and	sitting
卡西迪	曾是	在	责任	作为	通常	,	和	汤森德	曾是	宽的	醒	和	坐着

[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

up	in	his	bed	.
向上	在	他的	床	.

卡西迪像往常一样值班，而汤森德则精神抖擞地坐在床上。

" [wʌt] [lʌk] ?

"	What	luck	?
"	什么	运气	?

什么运气?

" [hiː; hi] [æskt] , ['kweivəriŋli] .

"	he	asked	,	quaveringly	.
"	他	问	,	颤抖地	.

他颤抖着问道。

" [ðə; ði] ['veri] [best] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , " ['ænsər] [mæt] , ['tʃɪrəli] ,

"	The	very	best	,	Mr	.	Townsend	,	"	answered	Matt	,	cheerily	,
"	这	非常	最好的	,	先生	.	汤森德	,	"	回答	马特	,	兴高采烈地	,

“太好了，汤森先生，”马特兴高采烈地回答道。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['taʊnzəndz] [hændz] .

and	drew	the	bag	from	his	coat	and	laid	it	in	Townsend's	hands	.
和	画	这	包	从	他的	外套	和	铺设	它	在	汤森德	双手	.

他从外套里掏出袋子，放在汤森德手里。

" [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði]['daiəmənds] ?

"	Are	—	are	these	the	diamonds	?
"	是	—	是	这些	这	钻石	?

“这些是钻石吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz]['dʒɝːgənz] , ['wɪslər] , [bæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [helpt] [ðem; ðəm]

"	And	where	is	Jurgens	,	Whistler	,	Bangs	and	the	others	who	helped	them
"	和	在哪里	是	尤尔根斯	,	惠斯勒	,	刘海	和	这	其他的	WHO	帮助	他们

[kə'mɪt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ? "

commit	the	robbery	?	"
犯罪	这	抢劫	?	"

“那么，尤尔根斯、惠斯勒、班斯以及其他协助他们实施抢劫的人在哪里？”

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ɪ'skeɪpt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['dʒɝːgənz][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

"	They	have	all	escaped	—	with	the	exception	of	Jurgens	and	the	young
"	他们	有	全部	逃脱	—	和	这	例外	的	尤尔根斯	和	这	年轻的

['feloʊ] , - , [huː] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] [ˌem 'iː] .

fellow	,	Dashington	,	who	impersonated	me	.
同伴	,	-	,	WHO	冒充	我	.

“除了尤尔根斯和那个冒充我的年轻人达辛顿之外，其他人都逃脱了。”

['dʒɜːgənz][ɪz][ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊd] - [tuː; tə][goʊ] . "

Jurgens	is	in	jail	,	and	I	allowed	Dashington	to	go	.	"
尤尔根斯	是	在	监狱	,	和	我	允许	-	到	去	.	"

尤尔根斯被关进了监狱，我放走了达辛顿。

" [juː; jʊ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] ['taʊnzənd] , [nɔn'plʌst] .

"	You	allowed	him	to	go	?	"	asked	Townsend	,	nonplused	.
"	你	允许	他	到	去	?	"	问	汤森德	,	不知所措	.

“你竟然允许他走了？”汤森德困惑地问道。

" [jes] , " ['ænsər] [mæt] , " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] ,

"	Yes	,	"	answered	Matt	,	"	for	the	reason	that	,
"	是的	,	"	回答	马特	,	"	为了	这	原因	那	,

“是的，”马特回答说，“原因是……”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [helpt] [ˌjuː 'es][aɪ]['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

if	he	had	not	helped	us	I	never	could	have	kept	my	promise	to	you	.	"
如果	他	有	不是	帮助	我们	我	绝不	可以	有	保留	我的	承诺	到	你	.	"

如果他没有帮助我们，我永远也无法履行对你的承诺。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['mætərz] , " [sed] ['taʊnzənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] ,

"	Nothing	much	matters	,	"	said	Townsend	,	with	a	long	sigh	of	content	,
"	没有什么	很多	事情	,	"	说	汤森德	,	和	一个	长的	叹	的	内容	,

“没什么大不了的，”汤森德满足地长叹一口气说道。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['daiəmənds] [bæk] .

"	now	that	I	have	the	diamonds	back	.
"	现在	那	我	有	这	钻石	后退	.

“现在我已经找回了钻石。”

[aɪ][dəunt] [ker] [huː] [helpt] [juː; jʊ] , [ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

I	don't	care	who	helped	you	,	or	how	it	happened	,
我	不	关心	WHO	帮助	你	,	或者	如何	它	发生	,

我不在乎是谁帮了你，也不在乎事情是怎么发生的。

['moʊtər] [mæt] ['ɔːlweɪz] [ə'kɔmpliʃiz] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [tuː; tə][duː] .

Motor	Matt	always	accomplishes	the	thing	he	sets	out	to	do	.
发动机	马特	总是	完成	这	事物	他	套	出去	到	做	.

“摩托马特”总能完成他想做的事情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [hɪr] , [læst] [naɪt] .

I	have	been	better	ever	since	you	left	here	,	last	night	.
我	有	到过	更好的	曾经	自从	你	左边	这里	,	最后的	夜晚	.

自从你昨晚离开后，我的感觉好多了。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [wel] , [ænd; ənd][get] [wel] [kwɪk] .

Now	I	shall	get	well	,	and	get	well	quick	.
现在	我	将	得到	出色地	,	和	得到	出色地	快的	.

现在我会好起来的，而且会很快好起来。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [maɪ] [bɔɪ] !

Give	me	your	hand	,	my	boy	!
给	我	你的	手	,	我的	男生	!

孩子，把手给我！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] .

And	the	rest	of	you	—	come	here	and	let	me	thank	you	.
和	这	休息	的	你	—	来	这里	和	让	我	感谢	你	.

其他人——过来，让我向你们道谢。

" ['æftər][kɑ:rl][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ]
" After Carl and Dick had crowded up to the bed and shaken hands with
" 后 卡尔 和 迪克 有 挤 向上 到 这 床 和 摇晃 双手 和
['taʊnzənd] ,
Townsend ,
汤森德 ,

“卡尔和迪克挤到床边，和汤森握手之后，

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][bæg][tu:; tə] [mæt] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði]
the latter would have returned the bag to Matt and had him take the
这 后者 会 有 返回 这 包 到 马特 和 有 他 拿 这
[stoʊnz] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɑ:n][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] ['ævənu:] ;
stones at once to the address on St . Charles Avenue ;
石头 在 一次 到 这 地址 在 英石 . 查尔斯 大街 ;

后者会将袋子还给马特，让他立即把石头送到圣查尔斯大道上的地址；

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [æt; ət]
but , even as the request was being made , there was another ring at
但 , 甚至 作为 这 要求 曾是 存在 制成 , 那里 曾是 其他 戒指 在
[ðə; ði] [geɪt] [bel] ,
the gate bell ,
这 门 钟 ,

但是，就在提出请求的同时，门铃又响了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ə'naʊns] " [tu:] [men]
and then at the door , and the servant came up to announce " two men
和 然后 在 这 门 , 和 这 仆人 来了 向上 到 宣布 " 二 男人
[frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] .
from headquarters .
从 总部 .

然后到了门口，仆人上前宣布：“总部来了两个人。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

" [tu:] [men][frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] , " ['mʌtəd] ['taʊnzənd] , [bɪ'wɪldərd] .
" Two men from headquarters , " muttered Townsend , bewildered .
" 二 男人 从 总部 , " 低声说道 汤森德 , 困惑 .

“总部来了两个人，”汤森德困惑地嘟囔道。

" [hu:] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi][ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] ? "
" Who can they be and what do they want ? "
" WHO 能 他们 是 和 什么 做 他们 想 ? "

“他们会是谁？他们想要什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [ə'sɪstənt]
" I don't know what they want , " said Matt , " but one of them is the assistant
" 我 不 知道 什么 他们 想 , " 说 马特 , " 但 一 的 他们 是 这 助手
[tʃi:f] ,
chief ,
首席 ,

“我不知道他们想要什么，”马特说，“但其中一人是助理局长。”

['mɪstər] . ['fɛtɜ˞mən] . "
Mr . Fetterman . "
先生 . 费特曼 . "

费特曼先生。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] , " ['fretɪd] ['taʊnzənd] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Something	else	is	going	wrong	,	"	fretted	Townsend	,	"	and	I	know	it	.
"	某物	别的	是	去	错误的	,	"	有格纹的	汤森德	,	"	和	我	知道	它	.

“肯定还有其他地方出了问题，”汤森德忧心忡忡地说，“我知道这一点。”

[ðiːz] ['daiəmənds] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [kɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

These	diamonds	seem	to	carry	a	curse	with	them	.	"
这些	钻石	似乎	到	携带	一个	诅咒	和	他们	.	"

这些钻石似乎带有某种诅咒。

" [d'juː] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['kæpən] , [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['vɪzɪtər] ? " [æskt] ['kæsɪdi] .

"	D'you	feel	strong	enough	,	cap'n	,	to	have	more	visitors	?	"	asked	Cassidy	.
"	你	感觉	强的	足够的	,	船长	,	到	有	更多的	访客	?	"	问	卡西迪	.

“船长，您觉得自己身体还够强壮，可以接待更多访客吗？”卡西迪问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bædli] ['wɜːrid] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

"	I	should	be	badly	worried	if	I	couldn't	hear	,	without	delay	,
"	我	应该	是	糟糕	担心	如果	我	不能	听到	,	没有	延迟	,

“如果我不能立即听到，我会非常担心。”

[wʌt] ['fɛtɝmən] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [mæn][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

what	Fetterman	and	this	other	man	have	to	tell	me	.
什么	费特曼	和	这	其他	男人	有	到	告诉	我	.

费特曼和另一个人要告诉我什么。

" [ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] [keɪm] [ɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][blɑːnd] ,

"	The	assistant	chief	came	in	accompanied	by	a	blond	,
"	这	助手	首席	来了	在	伴随	经过	一个	金发	,

助理主任带着一位金发女郎走了进来，

['staʊtli] [bɪlt] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz]['mɪstər] . ['ʃɜːrli] , [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

stoutly	built	person	whom	he	introduced	as	Mr	.	Shirley	,	of	Scotland	Yard	.
坚定地	建造	人	谁	他	介绍	作为	先生	.	雪莉	,	的	苏格兰	院子	.

他介绍说，那人身材魁梧，是苏格兰场的雪莉先生。

['mɪstər] . ['ʃɜːrli] [wʌz; wəz]['dʒiːniəl][ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [raɪt] [ə'weɪ] .

Mr	.	Shirley	was	genial	and	made	friends	for	himself	right	away	.
先生	.	雪莉	曾是	和蔼可亲	和	制成	朋友们	为了	他自己	正确的	离开	.

雪莉先生为人友善，很快就和大家成了朋友。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [aɪm][toʊld] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You're	a	sick	man	,	I'm	told	,	Mr	.	Townsend	,	"	said	he	,
"	你是	一个	生病的	男人	,	我是	讲述	,	先生	.	汤森德	,	"	说	他	,

“我听说你生病了，汤森先生，”他说。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn][æt; ət][wʌns] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

"	and	I'm	going	to	begin	at	once	what	I	have	to	say	and	come	to
"	和	我是	去	到	开始	在	一次	什么	我	有	到	说	和	来	到

[æn; ən][end][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

an	end	as	briefly	as	possible	.
一个	结尾	作为	简要地	作为	可能的	.

“我将立即开始我的发言，并尽可能简短地结束。”

[aɪ][hæd; həd] [best] [bɪ'gɪn] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wer] — — "

I	had	best	begin	in	South	Africa	where	—	—	"
我	有	最好的	开始	在	南	非洲	在哪里	—	—	"

我最好从南非开始，因为——”

" [saʊθ] ['æfrɪkə] ? " ['ekəud] ['taʊnzənd] .

"	South	Africa	?	"	echoed	Townsend	.
"	南	非洲	?	"	回声	汤森德	.

“南非？”汤森德重复道。

['ʃɜːrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Shirley	nodded	.
雪莉	点头	.

雪莉点了点头。

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['hoʊbɑːrt] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]

"	A	man	named	Hobart	,	an	American	,	"	he	went	on	,	"	worked	in	the
"	一个	男人	命名	霍巴特	,	一个	美国人	,	"	他	去	在	,	"	工作	在	这

['bluːmfɑːnˌteɪn] ['daɪmənd] [maɪn] .

Bloemfontein	diamond	mine	.
布隆方丹	钻石	矿	.

“一个名叫霍巴特的美国人，”他继续说道，“在布隆方丹钻石矿工作。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] ['meni] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd]

He	was	a	clever	scoundrel	and	accomplished	what	many	another	man	had
他	曾是	一个	聪明的	恶棍	和	完成	什么	许多	其他	男人	有

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][duː] ,

tried	in	vain	to	do	,
尝试	在	徒劳	到	做	,

他是个狡猾的恶棍，完成了许多人徒劳尝试过的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] ['daiəmənds] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] .

and	that	was	to	steal	diamonds	out	of	the	workings	.
和	那	曾是	到	偷	钻石	出去	的	这	运作	.

那就是从矿场偷钻石。

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt]

How	he	got	them	to	the	place	where	he	lived	is	a	mystery	that	has	not
如何	他	得到	他们	到	这	地方	在哪里	他	居住地	是	一个	神秘	那	有	不是

[jet] [bɪn] ['sɑːlvd] ,

yet	been	solved	,
然而	到过	已解决	,

他是如何把他们带到他居住的地方的，至今仍是一个未解之谜。

[fɔːr; fər]['hoʊbɑːrt] [kept] [hɪz; ɪz][plæn] ['strɪktli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [let] [hɪz; ɪz]

for	Hobart	kept	his	plan	strictly	to	himself	and	did	not	even	let	his
为了	霍巴特	保留	他的	计划	严格	到	他自己	和	做过	不是	甚至	让	他的

[kən'fedərət] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

confederate	in	the	enterprise	know	how	the	thieving	was	done	.
南方邦联	在	这	企业	知道	如何	这	盗窃	曾是	完毕	.

因为霍巴特严格地将他的计划藏在心里，甚至没有让他的同伙知道盗窃是如何进行的。

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['hoʊbɑːrt][hæd; həd][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ðə; ði]['daiəmənds][wɜːr; wər] ['kerfəli]

"	In	the	house	where	Hobart	had	his	rooms	the	diamonds	were	carefully
"	在	这	房子	在哪里	霍巴特	有	他的	房间	这	钻石	是	小心

[sɪ'kriːtid] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['aɪdl] .

secreted	in	the	head	of	a	particularly	vicious	-	looking	idol	.
分泌物	在	这	头	的	一个	特别	恶毒	-	寻找	偶像	.

“在霍巴特居住的房子里，钻石被小心翼翼地藏在一个看起来特别凶恶的偶像的头部里。

['hoʊbɑːrt] [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['aɪdl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Hobart	used	to	show	the	idol	to	his	friends	,
霍巴特	用过的	到	展示	这	偶像	到	他的	朋友们	,

霍巴特过去常常把这尊偶像展示给他的朋友们看。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən]['aɪərn] [tʃest] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerfəli] [pækt] [ɪn] ['sɔːdʌst] ,

taking	it	from	an	iron	chest	where	it	was	carefully	packed	in	sawdust	,
采取	它	从	一个	铁	胸部	在哪里	它	曾是	小心	包装	在	锯末	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ,

and	to	which	,
和	到	哪个	,

它被小心翼翼地从一个用锯末包裹的铁箱里取出，然后，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

after	a	few	moments	of	exhibiting	,	he	was	always	careful	to	return	it	.
后	一个	很少	时刻	的	展出	,	他	曾是	总是	小心	到	返回	它	.

展示片刻后，他总是小心翼翼地把它归还。

" ['hoʊbɑːrt] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lefɪk] - , [ə; eɪ]

"	Hobart	declared	that	the	head	was	a	fragment	of	the	malefic	Obboney	,	a
"	霍巴特	声明	那	这	头	曾是	一个	分段	的	这	邪恶的	-	,	一个

['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

deity	of	the	Koromantyn	,
神	的	这	-	,

霍巴特宣称，这颗头像属于邪恶的奥博尼神，他是科罗曼廷人的神祇。

[ɔːr][goʊld] [koʊst] , ['niːgrəuz] .

or	Gold	Coast	,	negroes	.
或者	金子	海岸	,	黑人	.

或者黄金海岸的黑人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['fɪkʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] [dɪ'veləpt] ,

This	was	entirely	fiction	,	for	,	it	afterward	developed	,
这	曾是	完全	小说	,	为了	,	它	之后	发达	,

这完全是虚构的，因为后来发展成了这样。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [kaːvd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['setlmənts] ,

he	had	had	the	head	carved	by	a	man	in	the	Portuguese	settlements	,
他	有	有	这	头	雕刻	经过	一个	男人	在	这	葡萄牙语	定居点	,

他让人在葡萄牙人定居点找了一个人雕刻了这个头像。

[ænd; ənd] [ðen] [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['lɪkər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ɔːf][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs]

and	then	steeped	in	a	deadly	liquor	which	caused	it	to	give	off	a	poisonous
和	然后	浸泡	在	一个	致命	酒	哪个	导致	它	到	给	离开	一个	有毒

[e'fluːvjə] .

effluvia	.
污水	.

然后浸泡在剧毒的液体中，导致它散发出有毒的气味。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊlən]['daiəmənds] .

This	was	intended	as	a	protection	for	the	stolen	diamonds	.
这	曾是	故意的	作为	一个	保护	为了	这	被盗	钻石	.

这样做是为了保护被盗的钻石。

" [ɪn] [duː] [kɔːrs] , ['hoʊbɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , ['ʃaːp] , [æn; ən] [ɔː'streɪliən] ,

"	In	due	course	,	Hobart	and	his	confederate	,	Sharpe	,	an	Australian	,
"	在	到期的	课程	,	霍巴特	和	他的	南方邦联	,	夏普	,	一个	澳大利亚	,

"不久之后，霍巴特和他的同伙，澳大利亚人夏普，

[kwɪt][ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

quit	the	diamond	mines	and	prepared	to	leave	for	the	States	with	their
辞职	这	钻石	矿井	和	准备	到	离开	为了	这	各州	和	他们的

['buːti] .

booty	.
赃物	.

他们辞去了钻石矿的工作，准备带着赃物前往美国。

[ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʊk] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['treɪdər][fɔːr; fər]

They	sailed	for	England	,	and	from	there	took	a	West	Indian	trader	for
他们	航行	为了	英格兰	,	和	从	那里	采取	一个	西方	印度	商	为了

[ðə; ði][bə'hɑːməz] .

the	Bahamas	.
这	巴哈马	.

他们乘船前往英国，然后从那里搭乘一名西印度群岛商人前往巴哈马群岛。

[wen] [nɪr] [ðə; ði][bə'hɑːməz] , ['ʃɑːp] [di'mɑːndid] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .

When	near	the	Bahamas	,	Sharpe	demanded	a	division	of	the	treasure	.
什么时候	靠近	这	巴哈马	,	夏普	要求	一个	分配	的	这	宝藏	.

在巴哈马群岛附近，夏普要求分割这笔宝藏。

['hoʊbɑːrt][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [naɪt] ,

Hobart	put	him	off	with	some	excuse	,	and	then	,	that	night	,
霍巴特	放	他	离开	和	一些	原谅	,	和	然后	,	那	夜晚	,

霍巴特找了个借口搪塞过去，然后，那天晚上，

[mɪ'stɪriəsli] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] [boʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪərn] [tʃest] , ['liːvɪŋ] ['ʃɑːp]

mysteriously	vanished	with	a	whale	boat	and	his	iron	chest	,	leaving	Sharpe
神秘地	消失了	和	一个	鲸	船	和	他的	铁	胸部	,	离开	夏普

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他带着捕鲸船和他的铁箱子神秘失踪，只留下夏普一人。

" ['ʃɑːp] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [wer] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [gɔːn] ,

"	Sharpe	never	found	out	where	his	treacherous	comrade	had	gone	,
"	夏普	绝不	成立	出去	在哪里	他的	奸诈	同志	有	已消失	,

“夏普始终没能找到他那个背信弃义的同伙，知道他去了哪里。”

[nɔːr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

nor	what	he	had	done	with	the	iron	chest	.
也不	什么	他	有	完毕	和	这	铁	胸部	.

也没有人知道他把铁箱子藏到哪里去了。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

Moved	by	a	spirit	of	vengeance	,
已搬	经过	一个	精神	的	复仇	,

受复仇之心驱使，

[hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][ɪn'taɪər]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	sailed	for	England	and	told	the	entire	story	of	the	theft	of	the
他	航行	为了	英格兰	和	讲述	这	全部的	故事	的	这	盗窃	的	这

['daɪəmənds][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

diamonds	to	the	head	of	the	syndicate	that	had	charge	of	the
钻石	到	这	头	的	这	辛迪加	那	有	收费	的	这

['daɪmənd] [maɪnz] .

diamond	mines	.
钻石	矿井	.

他乘船前往英国，并将钻石被盗的整个故事告诉了负责钻石矿的犯罪集团头目。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] ,

The	case	was	placed	in	my	hands	,
这	案件	曾是	放置	在	我的	双手	,

这个案子交到了我手里。

[ænd; ənd][aɪ] [treɪst] ['hoʊbɑːrt][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər]

and	I	traced	Hobart	to	Philadelphia	and	found	that	he	had	lived	there
和	我	追踪	霍巴特	到	费城	和	成立	那	他	有	居住地	那里

[ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [daɪd][ænd; ənd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtɝz] [fiːld] .

in	poverty	and	had	finally	died	and	been	buried	in	the	Potters	Field	.
在	贫困	和	有	最后	死亡	和	到过	埋葬	在	这	陶工	场地	.

我追溯霍巴特的踪迹，发现他曾在那里贫困潦倒地生活，最终去世并被埋葬在贫民公墓。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt]['hoʊbɑːrt][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['welθi] [ɪn'ventər] [neɪmd]
" I also learned that Hobart had had a friend , a wealthy inventor named
" 我 还 学习 那 霍巴特 有 有 一个 朋友 , 一个 富裕 发明者 命名
['taʊnzənd] .
Townsend .
汤森德 .

“我还了解到，霍巴特有一位朋友，是一位名叫汤森的富有发明家。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][kwest] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['hoʊbɑːrt][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
Having reached the end of my quest , so far as Hobart was concerned ,
拥有 达到 这 结尾 的 我的 寻求 , 所以 远的 作为 霍巴特 曾是 担心的 ,

就霍巴特而言，我的探索之旅已经结束。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['faɪndɪŋ] ['taʊnzənd] ,
I turned my attention to finding Townsend ,
我 转向 我的 注意力 到 寻找 汤森德 ,

我开始集中精力寻找汤森德，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .
in the hope that he could tell me something about the iron chest .
在 这 希望 那 他 可以 告诉 我 某物 关于 这 铁 胸部 .

我希望他能告诉我一些关于那个铁箱子的事情。

" [bʌt; bət] ['taʊnzənd] [siːmd] ['evri] [wɪt] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə]['loʊkeɪt][æz; əz]['hoʊbɑːrt][hæd; həd] [bɪn] .
" But Townsend seemed every whit as hard to locate as Hobart had been .
" 但 汤森德 似乎 每一个 白色 作为 难的 到 定位 作为 霍巴特 有 到过 .

“但是，要找到汤森德似乎和找到霍巴特一样难。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmwer] [ɑːn]
He had invented a submarine and was trying it out somewhere on
他 有 发明 一个 潜艇 和 曾是 尝试 它 出去 某处 在
[ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [kruːz] .
a long - distance cruise .
一个 长的 - 距离 巡航 .

他发明了一艘潜艇，正在某次远洋航行中进行测试。

[aɪ]['baɪdɪd][maɪ][taɪm] [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] ,
I bided my time and , at last ,
我 竞标 我的 时间 和 , 在 最后的 ,

我耐心等待时机，最终，

[sɔː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
saw an account in a daily paper of the theft of a submarine belonging
锯 一个 帐户 在 一个 日常的 纸 的 这 盗窃 的 一个 潜艇 属于
[tuː; tə][wʌn] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] ,
to one Captain Nemo ,
到 一 队长 尼莫 ,

我在一份日报上看到一则关于尼莫船长潜艇被盗的报道。

['dʒunjɚ] . , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnlet] [æt; ət] [ət'læntɪk] ['sɪti] ,
Jr . , from the Inlet at Atlantic City ,
小 . , 从 这 进口 在 大西洋 城市 ,

小，来自大西洋城入口处，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][baɪ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .
and of the pursuit of the submarine by a flying machine .
和 的 这 追逐 的 这 潜艇 经过 一个 飞行 机器 .

以及用飞行器追击潜艇的场景。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,
" I was a little mixed by the name of Captain Nemo , Jr . ,
" 我 曾是 一个 小的 混合 经过 这 姓名 的 队长 尼莫 , 小 . ,

“我对小尼莫船长这个名字有点困惑，”

[bʌt; bət][aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði]['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

but	I	started	out	to	follow	the	flying	machine	.
但	我	开始	出去	到	跟随	这	飞行	机器	.

但我一开始是想跟着那架飞行器走的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] , [fɔːr; fər] [wer'evər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

This	was	comparatively	easy	,	for	wherever	the	machine	was	seen	it	was
这	曾是	比较	简单的	,	为了	无论	这	机器	曾是	已见	它	曾是

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,

reported	to	the	daily	press	,
据报道	到	这	日常的	按	,

这相对容易做到，因为无论在哪里看到这台机器，都会被日报报道。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	all	I	had	to	do	was	to	read	the	newspapers	.
和	全部	我	有	到	做	曾是	到	读	这	报纸	.

我所要做的就是读报纸。

[wel] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [aɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [nuː] [ɔː'liənz] [læst] [naɪt] .

Well	,	to	be	brief	,	I	finally	reached	New	Orleans	last	night	.
出色地	,	到	是	简短的	,	我	最后	达到	新的	奥尔良	最后的	夜晚	.

简而言之，我昨晚终于抵达新奥尔良。

[maɪ] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌɑːpər'tuːn] — [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ə; eɪ]

My	coming	was	most	opportune	—	a	stroke	of	luck	that	does	not	come	a
我的	未来	曾是	最多	适时的	—	一个	中风	的	运气	那	做	不是	来	一个

[dɪ'tɛktɪvz] [wei] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

detective's	way	more	than	once	in	a	lifetime	.
侦探的	方式	更多的	比	一次	在	一个	寿命	.

我的到来真是恰逢其时——对于一名侦探来说，这种好运一生中不会超过一次。

" [ə; eɪ][bɪg] ['daɪmənd] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [hɪr] .

"	A	big	diamond	robbery	had	occurred	here	.
"	一个	大的	钻石	抢劫	有	发生	这里	.

这里曾发生过一起重大的钻石劫案。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][wʌn] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['taʊnzənd] ,

The	victim	was	one	Archibald	Townsend	,
这	受害者	曾是	一	阿奇博尔德	汤森德	,

受害者名叫阿奇博尔德·汤森德。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] ['ruːməz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [kaːvd] [frʌm; frəm] [wʊd] ,

and	there	were	strong	rumors	flying	about	of	a	head	carved	from	wood	,
和	那里	是	强的	谣言	飞行	关于	的	一个	头	雕刻	从	木头	,

[ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [tʃest] ,

of	an	iron	chest	,
的	一个	铁	胸部	,

坊间流传着许多关于木头雕刻的头像、铁箱子之类的传言。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɑːbəri] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [nɪ'feriəs]

and	of	the	thieves	mixed	up	in	the	robbery	having	given	their	nefarious
和	的	这	窃贼	混合	向上	在	这	抢劫	拥有	给定	他们的	邪恶

[ə'tenʃnz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [bɪ'fɔːr] .

attentions	to	Mr	.	Townsend	before	.
注意	到	先生	.	汤森德	前	.

参与抢劫的窃贼们之前就曾对汤森先生有过不轨的举动。

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

I	talked	with	the	authorities	,
我	谈话	和	这	当局	,

我与有关部门谈过了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	they	told	me	that	they	were	on	the	trail	of	the	robbers	and	were
和	他们	讲述	我	那	他们	是	在	这	踪迹	的	这	强盗	和	是

['duːɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðem; ðəm] .

doing	their	utmost	to	apprehend	them	.
正在做	他们的	极致	到	逮捕	他们	.

他们告诉我，他们正在追踪劫匪，并正在尽全力抓捕他们。

[soʊ] , [aɪ][hæd; həd] [pər'fɔːrs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['weɪtɪŋ] [geɪm] ,

So	,	I	had	perforce	to	continue	my	waiting	game	,
所以	,	我	有	强制	到	继续	我的	等待	游戏	,

所以，我只能继续等待。

[ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [træk] .

although	more	than	certain	that	I	was	finally	on	the	right	track	.
虽然	更多的	比	肯定	那	我	曾是	最后	在	这	正确的	追踪	.

尽管我非常确信自己终于走上了正确的道路。

" [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] ['mɪstər] . ['fɛtɜ˞mən] , [hɪr] , [keɪm] [tuː; tə][maɪ]

"	Imagine	my	surprise	and	satisfaction	when	Mr	.	Fetterman	,	here	,	came	to	my
"	想象	我的	惊喜	和	满意	什么时候	先生	.	费特曼	,	这里	,	来了	到	我的

[hoʊ'tel] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

hotel	,	a	few	minutes	ago	,
酒店	,	一个	很少	分钟	前	,

“想象一下，费特曼先生几分钟前来到我的酒店时，我有多么惊喜和高兴！”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θiːvɪŋ] [gæŋ] [hæd; həd] [bɪn]

with	the	information	that	the	ringleader	of	the	thieving	gang	had	been
和	这	信息	那	这	头目	的	这	盗窃	帮派	有	到过

['kæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

得知盗窃团伙头目已被抓获后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['daɪəməndz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] .

and	that	the	diamonds	had	been	recovered	.
和	那	这	钻石	有	到过	恢复	.

钻石已被追回。

[wiː; wɪ] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,

We	came	on	here	at	once	,	I	to	explain	my	mission	to	Mr	.	Townsend	,
我们	来了	在	这里	在	一次	,	我	到	解释	我的	使命	到	先生	.	汤森德	,

我们立刻来到这里，我来向汤森先生解释我的任务。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛtɜ˞mən] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][maɪ]['stɔːri] .

and	Mr	.	Fetterman	to	vouch	for	my	story	.
和	先生	.	费特曼	到	担保	为了	我的	故事	.

费特曼先生也为我的故事作证。

" ['ʃɜːrli] , [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [jɑːrd] , [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	Shirley	,	of	Scotland	Yard	,	sank	back	in	his	chair	,
"	雪莉	,	的	苏格兰	院子	,	沉没	后退	在	他的	椅子	,

苏格兰场的雪莉瘫坐在椅子上。

[hɪz; ɪz][maɪld] [bluː] [aɪz] ['roʊvɪŋ] ['wɪmzɪkli] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ə'staʊndɪd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	mild	blue	eyes	roving	whimsically	about	over	the	astounded	faces	of	his
他的	温和的	蓝色的	眼睛	漫游	异想天开地	关于	超过	这	震惊	面孔	的	他的

['lɪsən˞z, 'lɪsn˞z] .

listeners	.
听众	.

他那双温和的蓝眼睛饶有兴致地扫视着听众们惊讶的脸庞。

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['paʊɝz] ! " [gɑːspt] ['taʊnzənd] .
" Merciful powers ! " gasped Townsend .
" 仁慈 权力 ! " 倒吸一口气 汤森德 .

“仁慈的神灵啊！”汤森德喘息道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['terəbli] [di'siːvd] [ɪn] [ðæt] ['feloʊ] [huː]
" Can it be possible that I have been so terribly deceived in that fellow who
" 能 它 是 可能的 那 我 有 到过 所以 可怕 受骗 在 那 同伴 WHO
[kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] ?
called himself the Man from Cape Town ?
称为 他自己 这 男人 从 岬 镇 ?

“难道我真的被那个自称来自开普敦的人骗了？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]
I was positive of his honesty , although I had not the remotest
我 曾是 积极的 的 他的 诚实 , 虽然 我 有 不是 这 最远

我确信他诚实，尽管我对此一无所知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[aɪ'diːə] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['treʒər] [kən'sistid] .
idea , at the time , of what the treasure consisted .
主意 , 在 这 时间 , 的 什么 这 宝藏 由……组成 .

当时人们对宝藏究竟是什么的看法。

[aɪ][fɜːrst] [met] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] .
I first met the Man from Cape Town in Philadelphia , and befriended him .
我 第一的 遇见 这 男人 从 岬 镇 在 费城 , 和 结交朋友 他 .

我第一次见到这位来自开普敦的男士是在费城，我们成了朋友。

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,
He seemed grateful , and , just before he died ,
他 似乎 感激的 , 和 , 只是 前 他 死亡 ,

他似乎心存感激，就在他去世前不久，

[kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]
called me to his bedside and gave me a chart of an island in the
称为 我 到 他的 床头 和 给予 我 一个 图表 的 一个 岛 在 这
[bə'hɑːməz] .
Bahamas .
巴哈马 .

他把我叫到床边，给了我一张巴哈马群岛某个岛屿的海图。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪv] ,
The island was said to have a cave ,
这 岛 曾是 说 到 有 一个 洞穴 ,

据说岛上有一个洞穴。

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn] [tʃest] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
and an iron chest was said to be in the cave .
和 一个 铁 胸部 曾是 说 到 是 在 这 洞穴 .

据说山洞里有一个铁箱子。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [bʌt; bət] ,
I looked upon the whole story as a fairy tale , but ,
我 看起来 之上 这 所有的 故事 作为 一个 仙女 故事 , 但 ,

我把整个故事看作一个童话故事，但是，

[æz; əz][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [test] [maɪ] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [si:] [kru:z] ,

as	I	wanted	to	test	my	submarine	with	a	long	sea	cruise	,
作为	我	通缉	到	测试	我的	潜艇	和	一个	长的	海	巡航	,

因为我想用一次长途海上航行来测试我的潜艇，

['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [tʃest] .

promised	the	man	I	would	go	and	look	for	his	iron	chest	.
承诺	这	男人	我	会	去	和	看	为了	他的	铁	胸部	.

我答应过那个人，我会去找他的铁箱子。

" [ðə; ði] [tʃest] , [wen] [faʊnd] ,

"	The	chest	,	when	found	,
"	这	胸部	, 什么时候		成立	,

“箱子被发现时，

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

was	to	be	brought	to	New	Orleans	and	opened	in	the	presence	of	a
曾是	到	是	带来	到	新的	奥尔良	和	打开	在	这	在场	的	一个

['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] ['ævənu:] ,

lady	living	in	St	.	Charles	Avenue	,
女士	活的	在	英石	.	查尔斯	大街	,

这件物品将被带到新奥尔良，并在一位住在圣查尔斯大街的女士面前开启。

[hu:] , ['hoʊbɑ:rt] [toʊld] [ˌem 'i:] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

who	,	Hobart	told	me	,	was	his	daughter	.
WHO	,	霍巴特	讲述	我	,	曾是	他的	女儿	.

霍巴特告诉我，她是他的女儿。

[ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

The	treasure	was	to	be	equally	divided	between	the	lady	and	myself	.
这	宝藏	曾是	到	是	同样地	分割	之间	这	女士	和	我	.

这笔财物将由我和那位女士平分。

" [ðæt] ['aɪərn] [tʃest] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [əd'ventʃəz] ,

"	That	iron	chest	seemed	to	draw	upon	me	all	manner	of	unfortunate	adventures	,
"	那	铁	胸部	似乎	到	画	之上	我	全部	方式	的	不幸	冒险	,

“那个铁箱子似乎总能给我带来各种各样的不幸遭遇。”

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪg'retɪd] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:]

and	I	regretted	continually	that	I	had	ever	had	anything	to	do	with	it
和	我	后悔	持续	那	我	有	曾经	有	任何事物	到	做	和	它

.

:
.

我一直后悔自己曾经参与其中。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] ,

But	I	had	given	my	promise	to	this	Man	from	Cape	Town	,
但	我	有	给定	我的	承诺	到	这	男人	从	岬	镇	,

但我已经向这位来自开普敦的男人做出了承诺。

[ænd; ənd] [felt] [maɪ'self] [baʊnd] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letər] .

and	felt	myself	bound	to	carry	it	out	to	the	letter	.
和	毛毡	我	边界	到	携带	它	出去	到	这	信	.

我感到自己有义务严格执行。

[aɪ] [hæv; həv] [held] ['strɪktli] [tu:; tə] [ðæt] ['pɑ:ləsi] ,

I	have	held	strictly	to	that	policy	,
我	有	握住	严格	到	那	政策	,

我一直严格遵守这项政策。

[ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [stʊd] ['lɔɪəli] [baɪ] [θruː] ['evriθɪŋ] [ðæt]

and	Motor	Matt	and	his	friends	have	stood	loyally	by	through	everything	that
和	发动机	马特	和	他的	朋友们	有	站立	忠诚地	经过	通过	一切	那

[hæz; həz] ['hæpənd] .

has	happened	.
有	发生	.

在发生的一切事情中，Motor Matt 和他的朋友们始终忠诚地陪伴在他身边。

" ['ʃɜːrli] [tɜːrnd] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [glæns] [ɑːn]['moʊtər] [mæt] .

"	Shirley	turned	an	approving	glance	on	Motor	Matt	.
"	雪莉	转向	一个	批准	瞥一眼	在	发动机	马特	.

雪莉赞许地看了马特一眼。

" [aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][moʊst] ['eksələnt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	hear	nothing	but	most	excellent	reports	of	Motor	Matt	,	"	said	he	,
"	我	听到	没有什么	但	最多	出色的	报告	的	发动机	马特	,	"	说	他	,

“我听到的都是关于Motor Matt的极好评价，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn]['diːteɪl] ,

"	and	I	should	like	to	hear	from	him	,	in	detail	,
"	和	我	应该	喜欢	到	听到	从	他	,	在	细节	,

“我很想听听他详细的说法。”

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

all	that	has	happened	while	he	and	his	friends	were	working	to	recover
全部	那	有	发生	尽管	他	和	他的	朋友们	是	在职的	到	恢复

[ðə; ði]['daiəmənds][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] . "

the	diamonds	for	the	last	time	.	"
这	钻石	为了	这	最后的	时间	.	"

这一切都发生在他和朋友们最后一次努力找回钻石的时候。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] , [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] ['kæsɪdi] .

"	It	will	be	worth	listening	to	,	I	can	promise	you	that	,	"	said	Cassidy	.
"	它	将要	是	值得	聆听	到	,	我	能	承诺	你	那	,	"	说	卡西迪	.

“我向你保证，这绝对值得一听，”卡西迪说道。

" [wen'evər] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət]

"	Whenever	he	does	a	thing	,	he	has	a	way	o	'	his	own	of	getting	at
"	每当	他	做	一个	事物	,	他	有	一个	方式	o	-	他的	自己的	的	获得	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“无论他做什么事，他都有自己独特的方法去实现它。”

" [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [mæt] .

"	All	eyes	were	turned	on	Matt	.
"	全部	眼睛	是	转向	在	马特	.

所有人的目光都集中在马特身上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	saw	that	he	was	in	for	it	,
他	锯	那	他	曾是	在	为了	它	,

他意识到自己要倒霉了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	began	at	the	beginning	and	went	through	with	every	detail	of	the
和	开始	在	这	开始	和	去	通过	和	每一个	细节	的	这

[əd'ventʃəz] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'kaʊntər] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

adventures	recently	encountered	by	him	and	his	friends	.
冒险	最近	遭遇	经过	他	和	他的	朋友们	.

然后从头开始，详细地讲述了他和朋友们最近遇到的冒险经历。

['evri] [wʌn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [pər'tɪkjələrli] ['ʃɜːrli] .

Every	one	followed	him	closely	,	particularly	Shirley	.
每一个	一	随后	他	密切	,	特别	雪莉	.

所有人都紧紧跟着他，尤其是雪莉。

" [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , " [sed] [ðə; ði]['skɑːtlənd] [jɑːrd][mæn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mæt]

"	From	all	this	it	appears	,	"	said	the	Scotland	Yard	man	,	as	soon	as	Matt
"	从	全部	这	它	出现	,	"	说	这	苏格兰	院子	男人	,	作为	很快	作为	马特

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

“由此看来，”苏格兰场的警员在马特说完后立刻说道。

" [ðæt] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [ðiːz] ['daiəmənds][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

"	that	in	getting	back	these	diamonds	for	the	South	African	syndicate	,
"	那	在	获得	后退	这些	钻石	为了	这	南	非洲	辛迪加	,

“在为南非犯罪集团追回这些钻石的过程中，

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [er] [ʃɪp] — — "

you	have	lost	a	ten	-	thousand	-	dollar	air	ship	—	—	"
你	有	丢失的	一个	十	-	千	-	美元	空气	船	—	—	"

你损失了一艘价值一万美元的飞艇——

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɔːst][ˌjuː 'es] [ðæt] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mæt] .

"	It	didn't	cost	us	that	,	"	interposed	Matt	.
"	它	没有	成本	我们	那	,	"	插入	马特	.

“我们没花那么多钱，”马特插话道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'deɪndʒərd] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , "

"	And	have	endangered	your	life	and	the	lives	of	your	friends	,	"
"	和	有	濒危	你的	生活	和	这	生活	的	你的	朋友们	,	"

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

continued	the	detective	,
持续	这	侦探	,

“而且你还危及了你和你朋友的生命，”侦探继续说道。

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

without	seeming	to	notice	the	interruption	.
没有	似乎	到	注意	这	中断	.

似乎没有注意到被打断。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kluːd] [ðæt] [ɪn][maɪ][rɪ'pɔːrt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['daiəmənds] .

"	I	shall	include	that	in	my	report	when	I	return	the	diamonds	.
"	我	将	包括	那	在	我的	报告	什么时候	我	返回	这	钻石	.

“我会在归还钻石时把这件事写进我的报告中。”

['miːnwaɪl] , [ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] ['stoʊlən]['prɑːpərti] ,

Meanwhile	,	until	Mr	.	Townsend	is	satisfied	that	I	have	secured	stolen	property	,
同时	,	直到	先生	.	汤森德	是	使满意	那	我	有	安全	被盗	财产	,

与此同时，在汤森先生确信我已经收缴了赃物之前，

[ðə; ði]['daiəmənds] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	diamonds	will	remain	in	the	custody	of	the	New	Orleans	police	department	.
这	钻石	将要	保持	在	这	保管	的	这	新的	奥尔良	警察	部门	.

这些钻石将继续由新奥尔良警察局保管。

" ['ʃɜːrli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .

"	Shirley	reached	for	his	hat	and	got	up	.
"	雪莉	达到	为了	他的	帽子	和	得到	向上	.

雪莉伸手去拿帽子，然后站了起来。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv]['taɪərd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'gretfəli] ,

"	I	fear	I	have	tired	you	,	Mr	.	Townsend	,	"	said	he	,	regretfully	,
"	我	害怕	我	有	疲劳的	你	,	先生	.	汤森德	,	"	说	他	,	遗憾的是	,

“恐怕我让您感到疲惫了，汤森先生，”他遗憾地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ]

"	but	it	was	necessary	for	me	to	see	you	at	once	and	explain	the
"	但	它	曾是	必要的	为了	我	到	看	你	在	一次	和	解释	这

[mɪs'teɪk] [wɪtʃ] ,

mistake	which	,
错误	哪个	,

“但我必须立刻见你，向你解释这个错误，

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][wʌn][tuː; tə] [meɪk] .

under	the	circumstances	,	it	was	a	perfectly	natural	one	to	make	.
在下面	这	情况	,	它	曾是	一个	完美	自然的	一	到	制作	.

在这种情况下，做出这样的决定完全合情合理。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]

You	have	experienced	much	trouble	and	worry	,	and	this	can	never	be
你	有	经验丰富的	很多	麻烦	和	担心	,	和	这	能	绝不	是

[meɪd] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

made	up	to	you	.
制成	向上	到	你	.

你经历了许多麻烦和忧虑，这些都无法弥补。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['daɪəmənds] — — "

As	for	the	diamonds	—	—	"
作为	为了	这	钻石	—	—	"

至于钻石——”

" [teɪk] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['taʊnzənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ][bæg][tuː; tə] ['fɛtɜ˞mən] ;

"	Take	them	,	"	cried	Townsend	,	stretching	out	the	bag	to	Fetterman	;
"	拿	他们	,	"	哭	汤森德	,	伸展	出去	这	包	到	费特曼	;

“拿着它们，”汤森德喊道，把袋子递给费特曼；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːf][maɪ][maɪnd] .

"	I	am	delighted	to	get	rid	of	them	and	have	them	off	my	mind	.
"	我	是	高兴极了	到	得到	摆脱	的	他们	和	有	他们	离开	我的	头脑	.

“我很高兴摆脱了它们，也终于可以不再为它们烦恼了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʌbli] [glæd] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['stoʊlən] ['prɑːpərti] ,

And	I	am	doubly	glad	that	,	being	stolen	property	,
和	我	是	双倍	高兴的	那	,	存在	被盗	财产	,

而我更加庆幸的是，既然是赃物，

[ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] .

a	wrong	is	to	be	righted	and	the	stones	returned	to	their	rightful	owners	.
一个	错误的	是	到	是	右	和	这	石头	返回	到	他们的	正当的	所有者	.

错误必须得到纠正，宝石必须归还给其合法所有者。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['ʃɜːrli] .

I	don't	wish	to	have	anything	done	for	me	,	Mr	.	Shirley	.
我	不	希望	到	有	任何事物	完毕	为了	我	,	先生	.	雪莉	.

雪莉先生，我不希望任何人替我做任何事。

[aɪ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ˞ːldz] [gʊdz] ,

I	have	sufficient	of	this	world's	goods	,
我	有	充足的	的	这	世界的	商品	,

我已拥有世间足够的财富，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvər]['pɑːsəb(ə)l][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	you	have	already	done	me	the	greatest	favor	possible	by	taking	the
和	你	有	已经	完毕	我	这	最	偏爱	可能的	经过	采取	这

['daiəmənds][ɔːf][maɪ][hændz] .

diamonds	off	my	hands	.
钻石	离开	我的	双手	.

你帮我把钻石拿走了，这已经是我最大的忙了。

[bʌt; bət]['moʊtər][mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðeɪ] — — "

But	Motor	Matt	and	his	friends	,	they	—	—	"
但	发动机	马特	和	他的	朋友们	,	他们	—	—	"

但是，摩托车马特和他的朋友们，他们——”

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] , " ['fɪnɪʃt] ['ʃɜːrli] .

"	I	give	you	my	word	that	they	shall	be	looked	after	,	"	finished	Shirley	.
"	我	给	你	我的	单词	那	他们	将	是	看起来	后	,	"	完成的	雪莉	.

“我向你们保证，他们会得到妥善照顾，”雪莉说完。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [wɪʃt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd]

Thereupon	he	shook	hands	all	around	,	wished	everybody	luck	and	departed
于是	他	摇晃	双手	全部	大约	,	希望	大家	运气	和	已离开

[wɪð; wɪθ] ['fɛtɜ˞mən] .

with	Fetterman	.
和	费特曼	.

于是他与众人握手，祝愿大家好运，然后和费特曼一起离开了。

[ðə; ði] ['feɪtfl] ['treʒər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	fateful	treasure	,	of	course	,	went	with	them	.
这	命运的	宝藏	,	的	课程	,	去	和	他们	.

当然，那件致命的宝藏也跟着他们一起去了。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , ['taʊnzənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] .

If	there	was	ever	a	happy	man	,	Townsend	was	the	one	.
如果	那里	曾是	曾经	一个	快乐的	男人	,	汤森德	曾是	这	一	.

如果说世上真有幸福的人，那一定是汤森德。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['griːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

So	far	from	grieving	him	,
所以	远的	从	悲伤	他	,

不仅没有为他哀悼，

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] .

the	loss	of	the	diamonds	appeared	to	have	done	him	a	world	of	good	.
这	损失	的	这	钻石	出现	到	有	完毕	他	一个	世界	的	好的	.

钻石的丢失似乎对他来说是件好事。

" ['paɪ] , " [kraɪd][kɑːrl] , " [dɑːt][væs]['dɜ˞ː] - - [væt] - - - - !

"	Py	shinks	,	"	cried	Carl	,	"	dot	vas	der	piggest	surbrise	vat	efer	anypody	heardt	aboudt	!
"	py	小腿	,	"	哭	卡尔	,	"	点	血管	德尔	-	-	增值税	-	-	-	-	!

“Py 闪了一下，”卡尔喊道，“小猪都惊呆了！

['dɜ:][mæn][frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [væs][ə; eɪ] - , [ʃʌst] [laɪk]['dʒɜ:gənz] , [ˌju ɛn 'di]['vi:][hæf] [pin]

Der	Man	from	Cape	Town	vas	a	t'ief	,	schust	like	Jurgens	,	und	ve	haf	peen
德尔	男人	从	岬	镇	血管	一个	-	,	舒斯特	喜欢	尤尔根斯	,	和	ve	半	阴茎

- ,

fighding	,

- ,

Der Man from Cape Town vas a t'ief, schust like Jurgens, und ve haf peen fightding,

[ˌju ɛn 'di] - , [ˌju ɛn 'di] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fu:lz] [u:f] - ['oʊvər][ə; eɪ][lɑd][ʌv; əv] -

und	vorrying	,	und	making	some	fools	oof	ourselufs	over	a	lod	of	shtolen
和	-	,	和	制作	一些	傻瓜	钱币	-	超过	一个	洛德	的	-

- .

tiamonts	.

- .

und vorrying，und 为了大量被盗的蒂亚蒙特斯让自己成了傻瓜。

[ˌju ɛn 'di] [naʊ] , [ven] ['vi:] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] [er] [ʃɪp] [ɪn] - [dem] [pæk] ,

Und	now	,	ven	ve	lose	our	air	ship	in	gedding	dem	pack	,
和	现在	,	ven	ve	失去	我们的	空气	船	在	-	民主	盒	,

现在，我们甚至在与背包的战斗中失去了我们的飞艇。

[ɪn] [ə; eɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['felər] [ˌju ɛn 'di] [teɪks] ['dɜ:] - .

in	valks	a	English	feller	und	takes	der	tiamonts	avay	.
在	女武神	一个	英语	伙计	和	需要	德尔	-	avay	.

在瓦尔克斯，一个英国人把提亚蒙特人带走了。

[hi:; hi][ˌdʒi: i: 'di:] - [ˌju ɛn 'di]['vi:][ˌdʒi: i: 'di:] ['nɑ:dɪŋ] — [bʌt; bət] - . "

He	geds	eferyt'ing	und	ve	ged	nodding	—	but	bromises	.	"
他	geds	-	和	ve	盖德	点头	—	但	-	.	"

他不停地点头，但还是说了些废话。

" ['prɔmisiz] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋz] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['taʊnzənd] ,

"	Promises	are	pretty	good	things	,	sometimes	,	"	said	Townsend	,
"	承诺	是	漂亮的	好的	事物	,	有时	,	"	说	汤森德	,

“承诺有时候确实是件好事，”汤森德说。

" [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feloʊ] .

"	when	they	are	made	by	the	right	sort	of	fellow	.
"	什么时候	他们	是	制成	经过	这	正确的	种类	的	同伴	.

“当它们出自合适的人之手时。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [aʊt] , ['moʊtər] [mæt] .

But	you	and	your	friends	will	not	be	anything	out	,	Motor	Matt	.
但	你	和	你的	朋友们	将要	不是	是	任何事物	出去	,	发动机	马特	.

但是你和你的朋友们不会有任何损失，Motor Matt。

[ðɪs] ['ʃɜ:rli] [mi:nz] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

This	Shirley	means	to	do	what	is	right	,
这	雪莉	方法	到	做	什么	是	正确的	,

这位雪莉的意思是做正确的事，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər]

and	you	will	be	well	repaid	for	the	loss	of	the	Hawk	and	for	your
和	你	将要	是	出色地	已偿还	为了	这	损失	的	这	鹰	和	为了	你的

[taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] . "

time	and	trouble	.	"
时间	和	麻烦	.	"

“你损失的‘鹰’号以及你花费的时间和精力都将得到丰厚的补偿。”

" [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [mɔ:nd] [dɪk] .

"	The	loss	of	the	Hawk	is	the	worst	of	it	,	"	mourned	Dick	.
"	这	损失	的	这	鹰	是	这	最差	的	它	,	"	哀悼	迪克	.

“失去‘鹰’号是最令人痛心的，”迪克哀叹道。

" [ðæt] [straɪks] [ˌem ˈiː][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
" That strikes me harder than anything else . "
" 那 罢工 我 更难 比 任何事物 别的 . "

“这件事比其他任何事都更让我感到震惊。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [er] [ʃɪp] , " [sed] [ˈtaʊnzənd] ,
" She was a wonderful air ship , " said Townsend ,
" 她 曾是 一个 精彩的 空气 船 , " 说 汤森德 ,

“她是一艘很棒的飞艇，”汤森德说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] [kʌt] [ʌp] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [lɔːs] .
" and I don't blame you for feeling cut up over her loss .
" 和 我 不 责备 你 为了 感觉 切 向上 超过 她 损失 .

“我完全理解你为她的离世感到悲痛。”

[bʌt; bət][ˈmoʊtər] [mæt] [kæn; kən] [bɪld] [əˈnʌðər] . "
But Motor Matt can build another . "
但 发动机 马特 能 建造 其他 . "

但 Motor Matt 可以再造一个。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [er] - [ʃɪp] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [mæt] ,
" I think I will leave the air - ship business for a while , " said Matt ,
" 我 思考 我 将要 离开 这 空气 - 船 商业 为了 一个 尽管 , " 说 马特 ,

“我想我会暂时离开飞艇行业，”马特说。

" [ænd; ənd] [get] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
" and get into something else .
" 和 得到 进入 某物 别的 .

然后去做其他事情。

[aɪ] [səˈpoʊz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈʃɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
I suppose , " he went on , shifting the subject ,
我 认为 , " 他 去 在 , 转变 这 主题 ,

“我想是这样的，”他继续说道，转移了话题。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [dɪˈtektɪv] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˈdʒɜːgənz] [gets] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ? "
" that the English detective will see that Jurgens gets the full extent of the law ? "
" 那 这 英语 侦探 将要 看 那 尤尔根斯 获得 这 满的 程度 的 这 法律 ? "

“英国侦探会确保尤尔根斯受到法律的严惩吗？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] , " [ˈəvɜːd] [ˈtaʊnzənd] ,
" There's no doubt , " averred Townsend ,
" 有 不 怀疑 , " 断言 汤森德 ,

“毫无疑问，”汤森德断言道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʒɜːgənz] [wɪl] [peɪ] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læst] [əˈtempt] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
" but that Jurgens will pay dearly for his last attempt to get away with those
[ˈfeɪtɪd] [ˈdaiəmənds] . "
fated diamonds . "
命中注定 钻石 . "

“但尤尔根斯将为他最后一次企图带着那些命中注定的钻石逃脱付出惨痛的代价。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈwɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [ɑːr; ər] [ˈkæptʃərd] , [ðeɪl] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
" And if Whistler and Bangs are captured , they'll share the same fate .
" 和 如果 惠斯勒 和 刘海 是 捕获 , 他们会 分享 这 相同的 命运 .

“如果惠斯勒和邦斯被俘，他们也将面临同样的命运。”

[ˈɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] . "
Officers are looking for them now . "
警官 是 寻找 为了 他们 现在 . "

警方正在搜寻他们。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [mæt] , " [sed] ['taʊnzənd] .
" I don't think the officers will catch them , Matt , " said Townsend .
" 我 不 思考 这 警官 将要 抓住 他们 , 马特 , " 说 汤森德 .

“我认为警察抓不到他们，马特，”汤森德说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

" [ðə; ðɪ] [treɪl] [ɪz][hɑːt][ænd; ənd] ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] [fʊt] . "
" The trail is hot and Whistler and Bangs will have to travel on foot . "
" 这 踪迹 是 热的 和 惠斯勒 和 刘海 将要 有 到 旅行 在 脚 . "

“这条路很热，惠斯勒和班斯只能徒步前行。”

" ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , ['wɪslər] [noʊz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː] [wel] .
" Even at that , Whistler knows that part of the country too well .
" 甚至 在 那 , 惠斯勒 知道 那 部分 的 这 国家 也 出色地 .

“即便如此，惠斯勒对那个地区也太了解了。”

['dʒɜːgənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
Jurgens , I am sure ,
尤尔根斯 , 我 是 当然 ,

我确信，尤尔根斯

[ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [huː] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] .
is the only member of the gang who will ever be brought to book .
是 这 仅有的 成员 的 这 帮派 WHO 将要 曾经 是 带来 到 书 .

他是团伙中唯一一个会被绳之以法的人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
But I am satisfied .
但 我 是 使满意 .

但我很满意。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst]['kʌlpəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪslər] [ænd; ənd] [bæŋz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuːlz] . "
He is the most culpable , and Whistler and Bangs were only tools . "
他 是 这 最多 有罪的 , 和 惠斯勒 和 刘海 是 仅有的 工具 . "

他才是罪魁祸首，惠斯勒和邦斯只不过是工具而已。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [let] - [goʊ] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ? " [æskt]
" What do you think about the way I let Dashington go , Mr . Townsend ? " asked
" 什么 做 你 思考 关于 这 方式 我 让 - 去 , 先生 . 汤森德 ? " 问
[mæt] , ['æŋkʃəsli] .
Matt , anxiously .
马特 , 焦虑地 .

“汤森先生，您觉得我放走达辛顿的方式怎么样？”马特焦急地问道。

" [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [maɪ] [læd] , [ɪz][ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .
" Whatever you do , my lad , is all right so far as I am concerned .
" 任何 你 做 , 我的 小伙子 , 是 全部 正确的 所以 远的 作为 我 是 担心的 .

“孩子，你做什么我都支持。”

[ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ;
On the face of it , it would look as though you had done wrong ;
在 这 脸 的 它 , 它 会 看 作为 尽管 你 有 完毕 错误的 ;

表面上看，好像是你做错了事；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [wʌt] - ['riːəli]

but	you	were	placed	in	a	position	where	you	could	learn	what	Dashington	really
但	你	是	放置	在	一个	位置	在哪里	你	可以	学习	什么	-	真的

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

但你被置于一个可以了解达辛顿真实面目的位置。

[ɪf] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [friː] ,

If	,	armed	with	that	knowledge	,	you	thought	it	right	to	set	him	free	,
如果	,	武装	和	那	知识	,	你	想法	它	正确的	到	放	他	自由的	,

如果你掌握了这些信息后，认为释放他是正确的，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .

I	don't	see	why	any	one	should	find	fault	with	your	judgment	.
我	不	看	为什么	任何	一	应该	寻找	过错	和	你的	判断	.

我不明白为什么有人会质疑你的判断。

" [mæt] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ə'pruːv(ə)l] .

"	Matt	was	glad	to	have	this	approval	.
"	马特	曾是	高兴的	到	有	这	赞同	.

马特很高兴得到这项批准。

[hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ,

He	felt	in	his	own	heart	he	had	done	right	,
他	毛毡	在	他的	自己的	心	他	有	完毕	正确的	,

他内心深处觉得自己做得对。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['ʌðər] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	wanted	to	know	how	others	felt	about	it	.
但	他	通缉	到	知道	如何	其他的	毛毡	关于	它	.

但他想知道其他人对此有何感想。

" [juːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [naʊ] , ['kæpən] , " [sed] ['kæsɪdi] .

"	You'd	better	take	a	little	rest	now	,	cap'n	,	"	said	Cassidy	.
"	你会	更好的	拿	一个	小的	休息	现在	,	船长	,	"	说	卡西迪	.

“船长，你最好现在休息一会儿，”卡西迪说道。

" [juːv] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sed]

"	You've	been	under	a	good	deal	of	a	strain	to	-	night	,	and	the	doctor	said
"	你已经	到过	在下面	一个	好的	交易	的	一个	拉紧	到	-	夜晚	,	和	这	医生	说

[juː; jʊ] — — "

you	—	—	"
你	—	—	"

“你今晚压力很大，医生说你——”

" [ðə; ðɪ] [streɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæsɪdi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['taʊnzənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , "

"	The	strain	,	as	you	call	it	,	Cassidy	,	"	interrupted	Townsend	,	with	a	laugh	,	"
"	这	拉紧	,	作为	你	称呼	它	,	卡西迪	,	"	中断	汤森德	,	和	一个	笑	,	"

[hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] .

has	done	me	good	.
有	完毕	我	好的	.

“你所谓的压力，卡西迪，”汤森德笑着打断道，“对我有好处。”

[dəunt][goʊ] , [mæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ]

Don't	go	,	Matt	,	"	he	added	,	seeing	that	Matt	and	his	friends	were	reaching
不	去	,	马特	,	"	他	额外	,	看到	那	马特	和	他的	朋友们	是	到达

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæts] ,

for	their	hats	,
为了	他们的	帽子	,

“别走，马特，”他补充道，看到马特和他的朋友们正伸手去拿帽子。

" [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] . "

"	I'm	not	quite	through	with	you	yet	.	"
"	我是	不是	相当	通过	和	你	然而	.	"

“我还没完事呢。”

" [aɪl] [drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [mæt] .

"	I'll	drop	in	and	see	you	to	-	morrow	,	"	said	Matt	.
"	患病的	降低	在	和	看	你	到	-	明天	,	"	说	马特	.

“我明天会顺道过来看看你，”马特说。

" [aɪ] [ges] [juːv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] . "

"	I	guess	you've	talked	enough	for	to	-	night	.	"
"	我	猜测	你已经	谈话	足够的	为了	到	-	夜晚	.	"

“我想你今晚就说得够多了。”

" [aɪm][soʊ] [pliːzd] ['oʊvər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['daiəmənds] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd]

"	I'm	so	pleased	over	getting	rid	of	those	diamonds	that	I	feel	as	though	I	could
"	我是	所以	高兴	超过	获得	摆脱	的	那些	钻石	那	我	感觉	作为	尽管	我	可以

[tɔːk] [ɔːl] [naɪt] .

talk	all	night	.
讲话	全部	夜晚	.

“我太高兴摆脱了那些钻石，感觉我可以整晚都说个不停。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

You	say	that	you	think	,	now	that	the	Hawk	has	been	destroyed	,
你	说	那	你	思考	,	现在	那	这	鹰	有	到过	损毁	,

你说你认为，既然“鹰”号已被摧毁，

[juːl] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "

you'll	get	into	some	other	line	of	business	.	"
你会	得到	进入	一些	其他	线	的	商业	.	"

你会转行做其他行业。

" [jes] ; ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['moʊtɚz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	;	something	connected	with	gasoline	motors	,	of	course	.
"	是的	;	某物	连接	和	汽油	电机	,	的	课程	.

“是的；当然，是和汽油发动机有关的东西。”

[aɪ] ['kudnt] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtɚz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	couldn't	break	away	from	the	motors	,	you	know	.	"
我	不能	休息	离开	从	这	电机	,	你	知道	.	"

你知道，我根本无法摆脱那些引擎。

" [waɪ] [nɑːt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['sʌbməˌrin] ? "

"	Why	not	go	in	for	submarines	?	"
"	为什么	不是	去	在	为了	潜艇	?	"

为什么不考虑潜艇呢?

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] ['kudnt] [siː] ['eni] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

"	I	had	thought	of	that	,	but	couldn't	see	any	place	where	there	was	an
"	我	有	想法	的	那	,	但	不能	看	任何	地方	在哪里	那里	曾是	一个

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

“我考虑过这一点，但是找不到任何开口的地方。”

" [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] [lʊkt] [dɪ'stɜːrbd] .

"	Dick	and	Carl	looked	disturbed	.
"	迪克	和	卡尔	看起来	不安	.

迪克和卡尔看起来很不安。

" [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] . "

"	I	can	offer	you	an	opening	.	"
"	我	能	提供	你	一个	开幕	.	"

我可以给你提供一个机会。

" [ˌaɪˌɛs'ɛs] [dɪr] [sʌm; səm] - [fɔːr; fər] [mɔːr] [æz; əz][wʌn] , - - ? " [in'kwaiəd][kɑːrl] .

"	Iss	dere	some	obenings	for	more	as	one	,	Misder	Downsent	?	"	inquired	Carl	.
"	问题	德雷	一些	-	为了	更多的	作为	一	,	-	-	?	"	询问	卡尔	.

“唐森特先生，我们是否还有其他更好的办法？”卡尔问道。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] [maɪ'self] , " ['ædɪd] [dɪk] .

"	I'm	a	little	bit	interested	in	that	point	myself	,	"	added	Dick	.
"	我是	一个	小的	少量	感兴趣的	在	那	观点	我	,	"	额外	迪克	.

“我自己也对这一点有点感兴趣，”迪克补充道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ] , ['fɛrəl] & ['pretsl] ['broʊkən][ʌp] . "

"	I	don't	like	to	see	this	combination	of	King	,	Ferral	&	Pretzel	broken	up	.	"
"	我	不	喜欢	到	看	这	组合	的	国王	,	铁	&	椒盐卷饼	破碎的	向上	.	"

“我不希望看到 King、Ferral 和 Pretzel 这三家公司解散。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] [biː; bi]['broʊkən][ʌp] , " [sed] ['taʊnzənd] ,

"	It	needn't	be	broken	up	,	"	said	Townsend	,
"	它	不必	是	破碎的	向上	,	"	说	汤森德	,

“没必要把它拆散，”汤森德说。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	for	I	am	sure	I	can	take	care	of	all	three	of	you	.	"
"	为了	我	是	当然	我	能	拿	关心	的	全部	三	的	你	.	"

“因为我确信我能照顾好你们三个。”

" [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ? " [æskt] [mæt] .

"	Just	what	kind	of	an	opening	is	it	,	Mr	.	Townsend	?	"	asked	Matt	.
"	只是	什么	种类	的	一个	开幕	是	它	,	先生	.	汤森德	?	"	问	马特	.

“汤森先生，这究竟是什么样的开场白呢？”马特问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .

"	I	will	tell	you	about	that	later	.
"	我	将要	告诉	你	关于	那	之后	.

我稍后会告诉你这件事。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

You	remember	,	I	think	,
你	记住	,	我	思考	,

我想你还记得吧

[ðæt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [wɜːrk] [ðæt]

that	I	asked	you	to	come	to	New	Orleans	to	help	me	in	some	work	that
那	我	问	你	到	来	到	新的	奥尔良	到	帮助	我	在	一些	工作	那

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] [ɔːr][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]

had	nothing	to	do	with	the	iron	chest	or	the	treasure	of	the	Man	from
有	没有什么	到	做	和	这	铁	胸部	或者	这	宝藏	的	这	男人	从

[keɪp] [taʊn] ? "

Cape	Town	?	"
岬	镇	?	"

我请你来新奥尔良帮我做一些与铁箱子或开普敦来人的宝藏无关的工作，你觉得呢?

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [jes] , [sɜːr] , " [sed] [mæt] .

"	I	remember	that	,	yes	,	sir	,	"	said	Matt	.
"	我	记住	那	,	是的	,	先生	,	"	说	马特	.

“我记得，是的，先生，”马特说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['bɪznəs] [jet] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][kɑːrl] , [sʌm; səm]

"	We	haven't	got	down	to	that	business	yet	,	and	,	as	I	told	Carl	,	some
"	我们	还没有	得到	向下	到	那	商业	然而	,	和	,	作为	我	讲述	卡尔	,	一些

[taɪm] [ə'goʊ] ,

time	ago	,
时间	前	,

“我们还没开始讨论这件事，而且，正如我之前告诉卡尔的那样，

[ɪts] ['θrɪlɪŋ] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['deɪndʒərəs] . "

it's	thrilling	,	exciting	and	a	bit	dangerous	.	"
它是	惊险	,	激动人心	和	一个	少量	危险的	.	"

它既惊险刺激，又有点危险。

" [ˌju ɛn 'di] , [æz; əz][aɪ] - [juː; jʊ] , - - , " [pʊt] [ɪn][kɑːrl] ,

"	Und	,	as	I	toldt	you	,	Misder	Downsent	,	"	put	in	Carl	,
"	和	,	作为	我	-	你	,	-	-	,	"	放	在	卡尔	,

“正如我告诉过你的，唐森特先生，”卡尔插嘴道。

" [dɑːts] ['dɝː] ['fɛri] [-] [væt] ['viː] [laɪk] .

"	dot's	der	fery	t'ing	vat	ve	like	.
"	点的	德尔	费里	t'ing	增值税	ve	喜欢	.

"dot's der fery t'ing vat ve like.

[laɪf] - [biː; bi][sʌm; səm] [trɪri] - - - [tuː; tə]['laɪfən] - ['uːp] . "

Life	vouldt	be	some	treary	blaces	mitoudt	oxcidement	to	lifen	t'ings	oop	.	"
生活	-	是	一些	特里里	-	-	-	到	生命	-	哎呀	.	"

Life vouldt be some treary blaces mitoudt oxcidement to lifen t'ings oop.”

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][æt; ət] [ðɪs] ['ʌðər] [wɜːrk][ʌv; əv][maɪn] , " [kən'tɪnjuːd]

"	Before	we	had	a	chance	to	get	at	this	other	work	of	mine	,	"	continued
"	前	我们	有	一个	机会	到	得到	在	这	其他	工作	的	矿	,	"	持续

['taʊnzənd] ,

Townsend	,
汤森德	,

“在我们有机会着手处理我的另一项工作之前，”汤森德继续说道，

" ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['aɪərn] [tʃest] [wʊd] [bɑːb][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪznəs]

"	something	connected	with	that	iron	chest	would	bob	up	and	the	other	business
"	某物	连接	和	那	铁	胸部	会	鲍勃	向上	和	这	其他	商业

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['saɪdtrækt] .

had	to	be	sidetracked	.
有	到	是	跑题了	.

“与那个铁箱子有关的东西会突然冒出来，其他事情就不得不暂时搁置。”

[naʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

Now	,	however	,	I	think	we	can	get	at	it	without	anything	to	interfere	.
现在	,	然而	,	我	思考	我们	能	得到	在	它	没有	任何事物	到	干扰	.

不过现在，我认为我们可以不受任何干扰地进行这项工作了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

But	the	matter	will	have	to	hold	over	until	I	am	better	than	I	am	now	.
但	这	事情	将要	有	到	抓住	超过	直到	我	是	更好的	比	我	是	现在	.

但这件事只能等到我的身体状况比现在好一些再说。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]

Perhaps	it	will	be	a	week	before	I	will	be	able	to	discuss	the	affair	with
也许	它	将要	是	一个	星期	前	我	将要	是	有能力的	到	讨论	这	事务	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

或许要过一周我才能和你谈论这件事。

['miːnwaɪl] , [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,

Meanwhile	**,**	**may**	**I**	**ask**	**you**	**to**	**remain**	**in**	**New**	**Orleans**	**,**	**at**	**my**	**expense**	**,**
同时	,	可能	我	问	你	到	保持	在	新的	奥尔良	,	在	我的	费用	,

与此同时，能否请您留在新奥尔良，费用由我承担?

[fɔːr; fər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ? "

for	**that**	**length**	**of**	**time**	**?**	**"**
为了	那	长度	的	时间	?	"

持续那么长时间?

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	**Certainly**	**,**	**Mr**	**.**	**Townsend**	**,**	**if**	**it**	**will**	**oblige**	**you**	**we**	**will**	**stay**	**here**	**for**	**a**
"	当然	,	先生	.	汤森德	,	如果	它	将要	必须	你	我们	将要	停留	这里	为了	一个

[wiːk] ,

week	**,**
星期	,

“当然可以，汤森先生，如果您不介意的话，我们将在这里待一个星期。”

" ['ænsər] [mæt] .

"	**answered**	**Matt**	**.**
"	回答	马特	.

“马特回答道。”

" [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	**I'm**	**obliged**	**to**	**you**	**—**	**to**	**all**	**of**	**you**	**.**
"	我是	有义务	到	你	—	到	全部	的	你	.

“我感激不尽——感激你们所有人。”

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] , [jʊə(r)] [fægd] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rest] ,

Now	**,**	**I**	**know**	**,**	**you're**	**fagged**	**out**	**and**	**in**	**need**	**of**	**rest**	**,**
现在	,	我	知道	,	你是	疲惫不堪	出去	和	在	需要	的	休息	,

我知道，你现在筋疲力尽，需要休息。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

so	**I**	**won't**	**keep**	**you**	**any**	**longer**	**.**
所以	我	惯于	保持	你	任何	更长	.

所以，我就不耽误你了。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

I	**suppose**	**you**	**will**	**take**	**that**	**automobile**	**to**	**the**	**police**	**department**	**and**	**leave**	**it**
我	认为	你	将要	拿	那	汽车	到	这	警察	部门	和	离开	它

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiˌ][fɜːrm][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] ? "

with	**them**	**to**	**be**	**turned**	**over**	**to**	**the**	**firm**	**to**	**whom**	**it**	**belongs**	**?**	**"**
和	他们	到	是	转向	超过	到	这	公司	到	谁	它	属于	?	"

我想你会把那辆车送到警察局，交给他们转交给车主公司吧?

" [wiːl] [duː] [ðæt] , " [sed] [mæt] , " [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] . "

"	**We'll**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**	**"**	**before**	**we**	**go**	**to**	**our**	**hotel**	**.**	**"**
"	出色地	做	那	,	"	说	马特	,	"	前	我们	去	到	我们的	酒店	.	"

“我们会在去酒店之前做这件事，”马特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [jʊr; jər] [maɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]

"	**It**	**would**	**be**	**wise**	**,**	**I**	**think**	**,**	**to**	**get**	**it**	**off**	**your**	**mind**	**as**	**soon**	**as**	**possible**
"	它	会	是	明智的	,	我	思考	,	到	得到	它	离开	你的	头脑	作为	很快	作为	可能的

.

:
.

我认为，尽快将这件事从你的脑海中抹去是明智之举。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ? "

And	**I**	**have**	**your**	**promise**	**to**	**stay**	**in**	**town**	**for**	**a**	**week**	**?**	**"**
和	我	有	你的	承诺	到	停留	在	镇	为了	一个	星期	?	"

“你答应会在城里待一周吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪ] [noʊ] [juːl] [steɪ] ,
" Then I know you'll stay ,
" 然后 我 知道 你会 停留 ,

“那我就知道你会留下来。”

[fɔːr; fər] " — [ænd; ənd] [hɪr] ['taʊnzənd] [geɪv] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [smaɪl] — " [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['moʊtər] ['mætz]
for " — and here Townsend gave a confident smile — " I know that Motor Matt's
为了 " — 和 这里 汤森德 给予 一个 自信的 微笑 — " 我 知道 那 发动机 马特的
[wɜːrd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɑːnd] .
word is as good as his bond .
单词 是 作为 好的 作为 他的 纽带 .

“因为——”汤森德说着，露出了自信的笑容——“我知道马特·莫特的话和他的债券一样可靠。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" He shook hands with the motor boys , and they went out of the house ,
" 他 摇晃 双手 和 这 发动机 男孩们 , 和 他们 去 出去 的 这 房子 ,

他跟摩托车小伙子们握了握手，然后他们就出了房子。

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [bæk] [tɔːrd] [taʊn] .
got into the automobile and headed the machine back toward town .
得到 进入 这 汽车 和 标题 这 机器 后退 朝向 镇 .

上了车，开车往镇子方向开去。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn]
THE NEXT NUMBER (15) WILL CONTAIN
这 下一个 数字 (-) 将要 包含

下一个数字（15）将包含

['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ;
MOTOR MATT'S SUBMARINE ;
发动机 马特的 潜艇 ;

摩托·马特的潜艇；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .
The Strange Cruise of the Grampus .
这 奇怪的 巡航 的 这 革兰氏染色剂 .

格朗普斯号的奇异航行。

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'pɔːrt] — [mɪkst] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] — ['hɜːri] - [ʌp] ['ɔːrdərz] — ['æksɪdənt] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] —

A	Startling	Report	—	Mixed	Messages	—	Hurry	-	up	Orders	—	Accident	or	Design	—
一个	令人震惊	报告	—	混合	消息	—	匆忙	-	向上	订单	—	事故	或者	设计	—

['sɪksti] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [hænd] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['reskjuː] — [ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] — [ðə; ði]

Sixty	Shows	His	Hand	—	An	Unexpected	Rescue	—	A	Fruitless	Search	—	The
六十	演出	他的	手	—	一个	意外	救援	—	一个	徒劳无功	搜索	—	这

[ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt] — [ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] — [ðə; ði] ['derəlɪkt] — [ðə; ði] ['skuːnər] — [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ]

Overturned	Boat	—	Adrift	in	the	Storm	—	The	Derelict	—	The	Schooner	—	A	Stunning
翻覆	船	—	漂流	在	这	风暴	—	这	废弃的	—	这	大篷车	—	一个	令人惊叹的

[sər'praɪz] — ['kloʊzɪŋ] [ɪn] — [ðə; ði] " ['græmpəs] " [gets] [ə; eɪ] [kluː] — [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] — " [ɔːf]

Surprise	—	Closing	In	—	The	"	Grampus	"	Gets	a	Clue	—	An	Ultimatum	—	"	Off
惊喜	—	结束	在	—	这	"	革兰氏染色剂	"	获得	一个	线索	—	一个	最后通牒	—	"	离开

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ,

with	the	Old	,
和	这	老的	,

一份惊人的报告——混乱的信息——催促的命令——意外还是计划——六十号亮出底牌——一次意想不到的救援——徒劳的搜寻——倾覆的船只——在风暴中漂流——废弃的船只——纵帆船——一个惊人的惊喜——步步逼近——"爷爷"得到线索——最后通牒——"除掉旧的，

[ænd; ənd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] .

and	On	with	the	New	.
和	在	和	这	新的	.

新的篇章继续。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	29	]
"	[	页	-	]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]

THRILLING	ADVENTURE	MOTOR	FICTION
惊险	冒险	发动机	小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - .

NEW	YORK	,	May	29	,	1909	.
新的	约克	,	可能	-	,	-	.

纽约，1909年5月29日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .

TERMS	TO	MOTOR	STORIES	MAIL	SUBSCRIBERS	.
条款	到	发动机	故事	邮件	订阅者	.

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)

(	Postage	Free	.	)
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	Copies	or	Back	Numbers	,	5c	.
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each	.
每个	.

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	months	65c	.
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .

4	months	85c	.
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	months	$1	.	25
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -

One	year	2	.	50
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -

2	copies	one	year	4	.	00
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -

1	copy	two	years	4	.	00
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] - [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] ,

How	to	Send	Money	—	By	post	-	office	or	express	money	-	order	,	registered	letter	,
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .

bank	check	or	draft	,	at	our	risk	.
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr][ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	-	stamps	in	ordinary	letter	.
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[ˈɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

[ðə; ði] [mæskt] [laɪt] .

THE	MASKED	LIGHT	.
这	戴面具	光	.

被掩盖的光芒。

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] !

It	was	the	enemy	!
它	曾是	这	敌人	!

是敌人!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [træpt] .

we	were	completely	trapped	.
我们	是	完全地	被困	.

我们完全被困住了。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ; [jet] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [wiː; wi]

The	tables	were	turned	upon	us	;	yet	,	even	as	the	fight	was	lost	,	we
这	表格	是	转向	之上	我们	;	然而	,	甚至	作为	这	斗争	曾是	丢失的	,	我们

[wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

won	it	.
韩元	它	.

形势逆转，我们虽然输掉了这场战斗，但我们却赢得了胜利。

[ʃɑːts] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Shots	crossed	and	recrossed	about	me	.
镜头	交叉	和	重新交叉	关于	我	.

关于我的传言四起。

[wʌn] [flæʃ] [ɑːn][maɪ] [left] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	flash	on	my	left	showed	me	a	man's	face	and	the	glitter	of	a
一	闪光	在	我的	左边	显示	我	一个	男人的	脸	和	这	闪光	的	一个

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [æt; ət][ˌem 'iː] .

bayonet	as	he	thrust	at	me	.
刺刀	作为	他	推力	在	我	.

左侧一道闪光让我看到了一个男人的脸，以及他向我刺来时刺刀的闪光。

[aɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] ,

I	struck	it	on	one	side	with	the	muzzle	of	my	gun	,
我	击	它	在	一	边	和	这	枪口	的	我的	枪	,

我用枪口击打了它的一侧，

['faɪərɪŋ] [pɔɪnt] - [blæŋk] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] ['pæriːd] [ˌaɪ 'tiː] .

firing	**point**	**-**	**blank**	**into**	**him**	**as**	**I**	**parried**	**it**	**.**
射击	观点	-	空白的	进入	他	作为	我	招架	它	.

我挡住了他的射击，但他还是近距离向他开枪。

[æz; əz] [hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] [ə'nʌðər] [liːpt] [ʌp] , ['stæmpɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [geɪn] [ˌem 'iː] .

As	**he**	**dropped**	**back**	**another**	**leaped**	**up**	**,**	**stamping**	**on**	**him**	**to**	**gain**	**me**	**.**
作为	他	掉落	后退	其他	跳跃	向上	,	冲压	在	他	到	获得	我	.

他刚往后退，另一个就跳了起来，踩在他身上，把我抢了过来。

[hiː; hi] ['faɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdər] [sɪndʒd] [maɪ] [her] .

He	**fired**	**from**	**the**	**hip**	**,**	**and**	**the**	**powder**	**singed**	**my**	**hair**	**.**
他	被解雇	从	这	时髦的	,	和	这	粉末	已签名	我的	头发	.

他拔枪射击，火药烧焦了我的头发。

[aɪ] [klʌbd] [maɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['boʊldər] ,

I	**clubbed**	**my**	**musket**	**and**	**struck**	**down**	**at**	**him**	**,**	**slipped**	**on**	**the**	**bowlder**	**,**
我	俱乐部	我的	滑膛枪	和	击	向下	在	他	,	滑倒了	在	这	保龄球手	,

[ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [kræʃt] ,

and	**down**	**we**	**crashed**	**,**
和	向下	我们	崩溃了	,

我敲击火枪向他射击，结果踩到圆顶鞋滑倒，我们俩都摔倒了。

[klentʃt] [tə'geðər] , [hiː; hi] , [ˌʌndər'niːθ] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [twelv] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

clenched	**together**	**,**	**he**	**,**	**underneath**	**,**	**falling**	**on**	**his**	**head**	**twelve**	**feet**	**below**	**.**
紧握	一起	,	他	,	下	,	坠落	在	他的	头	十二	脚	以下	.

他紧紧地抱在一起，在下面，从十二英尺高的地方摔了下来，头部着地。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [aɪ] [roʊld] [klɪr] .

His	**arms**	**relaxed**	**and**	**I**	**rolled**	**clear**	**.**
他的	武器	轻松	和	我	滚动	清除	.

他放松了手臂，我滚了出去。

[baɪ] [ʃɪr] ['ɪnstɪŋkt] [ə'loʊn] [aɪ] [kept] [flæt] , [fɔːr; fər] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] ['liːpɪŋ] [daʊn] ,

By	**sheer**	**instinct**	**alone**	**I**	**kept**	**flat**	**,**	**for**	**men**	**were**	**now**	**leaping**	**down**	**,**
经过	透明	本能	独自的	我	保留	平坦的	,	为了	男人	是	现在	跳跃	向下	,

完全是出于本能，我保持水平，因为现在有人正往下跳。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ledn] ['heɪlstɔːrm] [pæst] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

while	**the**	**shrill**	**whistle**	**of**	**a**	**leaden**	**hailstorm**	**passed**	**over**	**me**	**.**
尽管	这	尖锐	哨	的	一个	铅灰色	冰雹	通过了	超过	我	.

一阵尖锐的冰雹呼啸着掠过我的头顶。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ;

For	**a**	**moment**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**end**	**of**	**us**	**all**	**;**
为了	一个	片刻	我	想法	它	曾是	这	结尾	的	我们	全部	;

那一刻，我以为我们所有人都要完蛋了；

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪn] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['kɔːlɪŋ] ['ʃrɪlli] : ['kloʊiːz]

but	**out**	**of**	**the**	**din**	**I**	**recognized**	**a**	**voice**	**on**	**our**	**right**	**calling**	**shrilly**	**:**	**Chloe's**
但	出去	的	这	din	我	认可	一个	嗓音	在	我们的	正确的	呼叫	尖锐地	:	克洛伊的

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

但嘈杂声中，我认出右边传来一个尖锐的呼喊声：是克洛伊的声音。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] - [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrd] .

Our	**friends**	**were**	**reënforcing**	**us**	**from**	**the**	**ford**	**.**
我们的	朋友们	是	-	我们	从	这	福特	.

我们的朋友正在浅滩上支援我们。

[ðə; ði] [ə'tækəz] , [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][flæŋk] , [broʊk] [ænd; ənd] [fled] .

The	attackers	,	caught	on	the	flank	,	broke	and	fled	.
这	攻击者	,	捕捉	在	这	侧翼	,	打破	和	逃亡	.

进攻者被包抄到侧翼，溃败逃窜。

[aɪ] [roʊz] [ʌp] [æt; ət] [læst] .

I	rose	up	at	last	.
我	玫瑰	向上	在	最后的	.

我终于站了起来。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [dʒʌst] [lu:md] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	foot	of	the	lighthouse	just	loomed	faintly	visible	,
这	脚	的	这	灯塔	只是	迫近	淡淡的	可见的	,

灯塔的底部隐约可见。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [rʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk] [hi:p] [ænd; ənd][geɪn][ðə; ði]

and	I	saw	the	last	of	the	enemy	rush	over	the	dark	heap	and	gain	the
和	我	锯	这	最后的	的	这	敌人	匆忙	超过	这	黑暗的	堆	和	获得	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

shelter	of	the	building	.
庇护所	的	这	建筑	.

我看到最后一个敌人冲过那堆黑暗的尸体，躲进了建筑物里。

[ðæt] [dɑ:rk] [hi:p] [wʌz; wəz] [naʊ] [lɪŋkt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd]

That	dark	heap	was	now	linked	to	our	position	by	a	chain	of	dead	and
那	黑暗的	堆	曾是	现在	链接	到	我们的	位置	经过	一个	链	的	死的	和

['wu:ndɪd] [men] ;

wounded	men	;
受伤	男人	;

那堆黑色的尸体现在通过一连串死伤者与我们的位置连接起来；

[ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [hæd; həd][kɔ:st][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'tæk] .

their	retreat	had	cost	them	more	than	the	attack	.
他们的	撤退	有	成本	他们	更多的	比	这	攻击	.

撤退给他们造成的损失比进攻本身还要大。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] ['skeiðlis] .

We	had	not	escaped	scatheless	.
我们	有	不是	逃脱	无害的	.

我们并非毫发无损地逃脱了。

['sev(ə)n] [men] [kɪld] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] [naɪn] ['wu:ndɪd] .

Seven	men	killed	outright	,	and	nine	wounded	.
七	男人	被杀	直接	,	和	九	受伤	.

七人当场死亡，九人受伤。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Before	we	had	time	to	move	a	single	man	to	a	more	comfortable
前	我们	有	时间	到	移动	一个	单身的	男人	到	一个	更多的	舒服的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

在我们来得及把其中一名男子挪到更舒适的位置之前，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['rɑ:ks] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər] [wɪtʃ]

we	were	driven	to	the	shelter	of	our	rocks	by	a	withering	fire	which
我们	是	驱动	到	这	庇护所	的	我们的	岩石	经过	一个	枯萎	火	哪个

[broʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lu:phoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

broke	out	from	every	window	and	loophole	of	the	chapel	.
打破	出去	从	每一个	窗户	和	漏洞	的	这	教堂	.

教堂的每个窗户和射击孔都燃起了熊熊大火，我们被迫躲到岩石后面避难。

[wiː; wi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

We	clung	to	the	lee	of	the	rocks	.
我们	紧紧抓住	到	这	李	的	这	岩石	.

我们紧紧地贴在岩石的背风面。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['dʌsti] [wɪð; wɪθ] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [stoʊn] .

The	air	was	dusty	with	chips	and	splinters	of	stone	.
这	空气	曾是	尘土飞扬	和	芯片	和	碎片	的	石头	.

空气中弥漫着碎石和石屑的尘土。

[æz; əz][aɪ][æt; ət][læst] [rɪ'kʌvərd] [maɪ][wɪts] ,

As	I	at	last	recovered	my	wits	,
作为	我	在	最后的	恢复	我的	智慧	,

当我终于恢复了神智之后，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['ʃɛltɝɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [rɑːk] .

I	found	that	some	one	else	was	sheltering	under	the	same	rock	.
我	成立	那	一些	一	别的	曾是	庇护所	在下面	这	相同的	岩石	.

我发现原来还有其他人也躲在同一块石头底下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kloʊi] , [ɔːl] ['breθləs] , [dɪ'ʃevld] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [wet] .

It	was	Chloe	,	all	breathless	,	disheveled	,	and	wringing	wet	.
它	曾是	克洛伊	,	全部	喘不过气	,	蓬头垢面	,	和	拧干	湿的	.

是克洛伊，她气喘吁吁，衣衫不整，浑身湿透。

" [teɪk] [maɪn] , ['kæpɪtən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

"	Take	mine	,	capitan	,	"	she	cried	,	on	seeing	me	without	a	rifle	.
"	拿	矿	,	船长	,	"	她	哭	,	在	看到	我	没有	一个	步枪	.

“船长，拿走我的枪吧！”她看到我没有步枪，喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	she	passed	me	a	handful	of	cartridges	from	the	bosom	of	her
和	她	通过了	我	一个	少数	的	墨盒	从	这	怀	的	她

[dres] .

dress	.
裙子	.

她从裙子里掏出一把子弹递给我。

[aɪ] ['loʊdɪd] [ɪn] [heɪst] ,

I	loaded	in	haste	,
我	已加载	在	匆忙	,

我匆忙装车，

[bʌt; bət][hɛn'raɪkoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['faɪərd]

but	Henrico	began	to	roar	above	the	din	that	not	a	shot	was	to	be	fired
但	亨里科	开始	到	吼	多于	这	din	那	不是	一个	射击	曾是	到	是	被解雇

.

:
.

但亨里科在喧嚣声中大声咆哮，表示一枪也不许开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] ['evri] ['moʊmənt] ,

It	was	growing	lighter	every	moment	,
它	曾是	生长	打火机	每一个	片刻	,

天色越来越亮了。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd]['oʊnli][eɪm][baɪ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]

and	as	yet	the	enemy	could	only	aim	by	the	line	of	the	dead	and
和	作为	然而	这	敌人	可以	仅有的	目的	经过	这	线	的	这	死的	和

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

敌人只能沿着死伤者的排布进行瞄准。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðæt] , [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] [went] [ɑːn] [ʌn'siːsɪŋli] .

But	,	for	all	that	,	the	bombardment	went	on	unceasingly	.
但	,	为了	全部	那	,	这	轰击	去	在	不停地	.

尽管如此，轰炸仍然持续不断。

['kloʊi] , [hɜːr; hər] [breθ] [rɪ'kʌvərd] , [wʌz; wəz] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['taɪdiɪŋ]

Chloe	,	her	breath	recovered	,	was	,	despite	her	crouching	position	,	tidying
克洛伊	,	她	气息	恢复	,	曾是	,	尽管	她	蹲伏	位置	,	整理

[hɜːr'self][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['wʊmən] - [laɪk] .

herself	to	something	more	woman	-	like	.
她自己	到	某物	更多的	女士	-	喜欢	.

克洛伊喘了口气，尽管她蹲着，但还是整理了一下自己，让自己看起来更像个女人。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] .

I	asked	her	for	the	news	.
我	问	她	为了	这	消息	.

我问她有什么消息。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðeɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] , ['tʌmbld] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] ! — [wʌn] ,

"	Oh	,	"	she	cried	,	"	they	found	us	,	tumbled	on	us	,	but	they	paid	!	—	one	,
"	哦	,	"	她	哭	,	"	他们	成立	我们	,	翻滚	在	我们	,	但	他们	有薪酬的	!	—	一	,

[tuː] ,

two	,
二	,

“哦，”她喊道，“他们找到我们了，扑倒了我们，但他们付出了代价！——一，二，

[θriː] , [fɔːr] , [faɪv] !

three	,	four	,	five	!
三	,	四	,	五	!

三、四、五！

" ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

"	checking	them	off	on	her	fingers	.
"	检查	他们	离开	在	她	手指	.

她用手指一一核对。

" [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] .

"	Then	we	heard	you	.
"	然后	我们	听到	你	.

“然后我们就听到了你的声音。”

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] — [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [nuː] .

The	sergeant	knew	you	had	been	surprised	—	by	the	sound	he	knew	.
这	军士	知道	你	有	到过	惊讶	—	经过	这	声音	他	知道	.

中士知道你很惊讶——因为他听到了他熟悉的声音。

[soʊ] , [bæk] [keɪm] [ten] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

So	,	back	came	ten	of	us	.
所以	,	后退	来了	十	的	我们	.

于是，我们十个人又回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['daɪɪŋ] . "

He	was	just	dying	.	"
他	曾是	只是	垂死	.	"

他当时快要死了。

" [ɑː] , " [aɪ] [sed] .

"	Ah	,	"	I	said	.
"	啊	,	"	我	说	.

“啊，”我说。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['breɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

"	Yes	,	"	continued	she	,	braiding	her	hair	.
"	是的	,	"	持续	她	,	编织	她	头发	.

“是的，”她一边编着头发一边继续说道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [daɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['kruːsəfɪks] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	We	all	die	;	but	I	put	my	crucifix	round	his	neck	.
"	我们	全部	死	;	但	我	放	我的	十字架	圆形的	他的	脖子	.

“我们都会死；但我把我的十字架戴在他的脖子上。”

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

He	said	we	were	to	come	to	you	.
他	说	我们	是	到	来	到	你	.

他说我们要来找你。

[soʊ] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] .

So	we	left	him	.
所以	我们	左边	他	.

于是我们就离开了他。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] ['iːgərli] ,

"	Suddenly	she	paused	and	listened	eagerly	,
"	突然	她	暂停	和	听着	急切地	,

她突然停了下来，认真地听着。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] .

as	if	to	catch	some	other	sound	in	the	rattle	of	the	firing	.
作为	如果	到	抓住	一些	其他	声音	在	这	嘎嘎作响	的	这	射击	.

仿佛要从枪声中捕捉到其他声音。

" ['lɪs(ə)n] ['ɔːlsoʊ] , ['kæpɪtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Listen	also	,	capitan	,	"	she	said	,
"	听	还	,	船长	,	"	她	说	,

“还有，船长，”她说。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	pulled	me	close	to	her	side	where	we	could	get	a	sight	of	the
和	拉	我	关闭	到	她	边	在哪里	我们	可以	得到	一个	视线	的	这

[siː] [bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ] ['rɑːks] .

sea	between	two	huge	rocks	.
海	之间	二	巨大的	岩石	.

她把我拉到她身边，这样我们就能看到两块巨石之间的大海。

['feɪntli] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [moʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmʃɪps] ['saɪrən] .

Faintly	,	we	heard	the	unmistakable	moan	of	a	steamship's	siren	.
淡淡的	,	我们	听到	这	毋庸置疑	呻吟	的	一个	蒸汽船的	警笛	.

我们隐约听到了汽船汽笛那独特的呜咽声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truːp] [ʃɪp] !

It	was	the	troop	ship	!
它	曾是	这	部队	船	!

那是运兵船！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [blaɪnd] , [lɔːst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] .

she	was	calling	like	some	blind	,	lost	thing	for	guidance	.
她	曾是	呼叫	喜欢	一些	瞎的	,	丢失的	事物	为了	指导	.

她像个迷失的盲人一样呼喊着寻求指引。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] [dɑːrk] ,

It	was	now	between	light	and	dark	,
它	曾是	现在	之间	光	和	黑暗的	,

现在正值明暗交替之际。

[jet] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ə; eɪ] [ʃɔːr] [laɪt] [wʊd] [ʃoʊ] ['boʊldli][aʊt][æt; ət] [siː] .

yet	to	a	ship	in	the	open	a	shore	light	would	show	boldly	out	at	sea	.
然而	到	一个	船	在	这	打开	一个	支撑	光	会	展示	大胆地	出去	在	海	.

然而，对于一艘停泊在开阔海域的船只来说，岸灯会在海上显得格外醒目。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [muːvd] [bəuθ] ['kloʊi] [ænd; ənd][maɪ'self] .

The	same	thought	moved	both	Chloe	and	myself	.
这	相同的	想法	已搬	两个都	克洛伊	和	我	.

我和克洛伊都有同样的感受。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃeltər] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ˌem 'iː] ['hɑːtli] ,

She	rose	to	her	feet	to	peer	over	the	shelter	,	but	something	moved	in	me	hotly	,
她	玫瑰	到	她	脚	到	同伴	超过	这	庇护所	,	但	某物	已搬	在	我	热	,

她站起身来，探头向避难所外张望，但我心中却涌起一股热流。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ'self] .

and	I	pulled	her	down	on	the	instant	and	looked	over	myself	.
和	我	拉	她	向下	在	这	立即的	和	看起来	超过	我	.

我立刻把她拉下来，低头看了看自己。

['evri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['vɑːmɪtɪd] [smoʊk] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] .

Every	window	of	the	lighthouse	vomited	smoke	and	flashes	.
每一个	窗户	的	这	灯塔	呕吐	抽烟	和	闪光灯	.

灯塔的每个窗户都喷出烟雾和闪光。

[ə'bʌv] , [ðə; ði]['læntərn] [stɪl] [kæst]['lev(ə)l] ['reɪz] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

Above	,	the	lantern	still	cast	level	rays	on	the	screen	.
多于	,	这	灯笼	仍然	投掷	等级	射线	在	这	屏幕	.

上方，灯笼仍然在屏幕上投射出水平的光线。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] , [ðæn; ðən][aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

But	no	sooner	had	my	eye	fallen	on	the	latter	,	than	I	cried	out	in	dismay	.
但	不	很快	有	我的	眼睛	倒下	在	这	后者	,	比	我	哭	出去	在	沮丧	.

但我的目光刚一落在后者身上，就惊恐地叫了出来。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [hænd]['oʊvər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] .

A	man	was	crawling	hand	over	hand	on	the	wire	and	cutting	down	the	sheet	.
一个	男人	曾是	爬行	手	超过	手	在	这	金属丝	和	切割	向下	这	床单	.

一个男人手脚并用地爬过铁丝，割断了铁丝上的薄布。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [luːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] ['striːmd] ['siːwərd] .

Already	a	third	was	hanging	loose	,	and	a	section	of	light	streamed	seaward	.
已经	一个	第三	曾是	绞刑	松动的	,	和	一个	部分	的	光	流媒体	向海	.

三分之一已经松动，一部分光线射向大海。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [aɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] ['kloʊi] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] .

Involuntarily	I	called	out	to	Chloe	and	pointed	out	the	sight	.
不由自主	我	称为	出去	到	克洛伊	和	尖	出去	这	视线	.

我不由自主地喊了一声克洛伊，指给她看。

[kwɪk] [æz; əz] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

Quick	as	light	she	whipped	up	the	rifle	,	but	,	as	she	pulled	the	trigger	,
快的	作为	光	她	鞭打	向上	这	步枪	,	但	,	作为	她	拉	这	扳机	,

她迅如闪电般举起步枪，但就在她扣动扳机的那一刻，

[aɪ] [nɑːkt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌzl] .

I	knocked	up	the	muzzle	.
我	敲门	向上	这	枪口	.

我把枪口敲坏了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] .

And	I	could	have	done	no	other	thing	even	if	it	had	lost	all	.
和	我	可以	有	完毕	不	其他	事物	甚至	如果	它	有	丢失的全部		.

即使失去一切，我也别无选择。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn][du:] ;

It	was	a	magnificent	thing	to	see	a	man	do	;
它	曾是	一个	壮丽	事物	到	看	一个	男人	做	;

亲眼目睹一个人做出这样的事，真是令人叹为观止；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['saɪtɪd] , [soʊ] [nɪr] [hi:; hi] [hʌŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

he	was	a	dead	man	as	soon	as	sighted	,	so	near	he	hung	to	us	.
他	曾是	一个	死的	男人	作为	很快	作为	目击者	,	所以	靠近	他	悬挂	到	我们	.

他一被发现就没命了，离我们太近了，他几乎就要倒在我们眼前。

['kloʊi] [slɪpt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɑ:rtrɪdʒ] .

Chloe	slipped	in	another	cartridge	.
克洛伊	滑倒了	在	其他	墨盒	.

克洛伊又塞进了一个墨盒。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .

In	a	second	we	were	struggling	for	possession	of	the	weapon	.
在	一个	第二	我们	是	挣扎	为了	拥有	的	这	武器	.

一瞬间，我们就扭打起来争夺武器。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][grɪp][aɪ] ['klevərli] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [ə'krɔ:s]

At	the	first	grip	I	cleverly	thrust	her	back	on	the	rock	with	the	barrel	across
在	这	第一的	紧握	我	巧妙地	推力	她	后退	在	这	岩石	和	这	桶	穿过

[hɜ:r; hər] [tʃest] ;

her	chest	;
她	胸部	;

第一次抓住她时，我巧妙地将她推回岩石上，枪管横在她胸前；

['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , ['sɪnjuəs] ['mu:vmənt] , [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ˌem 'i:]

only	for	a	moment	,	for	,	with	a	swift	,	sinuous	movement	,	she	flung	me
仅有的	为了	一个	片刻	,	为了	,	和	一个	迅速	,	蜿蜒	移动	,	她	扔	我

['saɪdweɪz] ,

sideways	,
侧身	,

仅仅片刻，她便以迅捷而流畅的动作，将我甩到了一边。

[ænd; ənd] [daʊn] [wi:; wi] [went] , [aɪ] [ˌʌndər'ni:θ] .

and	down	we	went	,	I	underneath	.
和	向下	我们	去	,	我	下	.

我们一起坠落下去，我在下面。

[ʃi:; ʃi] [hist] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][kæt] , [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] ['ʌpər] [lɪp] [held] [klɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [ti:θ] ,

She	hissed	like	a	wild	cat	,	her	short	upper	lip	held	clear	of	her	white	teeth	,
她	嘶嘶作响	喜欢	一个	荒野	猫	,	她	短的	上	唇	握住	清除	的	她	白色的	牙齿	,

她像野猫一样发出嘶嘶声，短小的上唇高高翘起，露出洁白的牙齿。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd]['faɪər] .

and	her	eyes	a	depth	of	black	and	fire	.
和	她	眼睛	一个	深度	的	黑色的	和	火	.

她的眼睛深邃如黑，燃烧着火焰。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][hɜ:r; hər][mæd][reɪdʒ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi]

I	believe	in	her	mad	rage	she	would	have	worsted	me	,	but	,	as	we
我	相信	在	她	疯狂的	愤怒	她	会	有	最差	我	,	但	,	作为	我们

['græpəld] ,

grappled	,
缠斗	,

我相信，在她疯狂的怒火中，她本可以打败我，但是，在我们扭打在一起时，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ['ferli] ['ʃivəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [kən'kʌʃn] .

the	walls	of	the	creek	fairly	shivered	under	the	boom	of	a	startling	concussion	.
这	墙壁	的	这	溪	相当	瑟瑟发抖	在下面	这	繁荣	的	一个	令人震惊	脑震荡	.

一声巨响，溪岸都微微颤抖起来。

[ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][tuː; tə] ['siːwərd] .

A	heavy	gun	had	been	fired	to	seaward	.
一个	重的	枪	有	到过	被解雇	到	向海	.

一门重炮向海面鸣放。

[ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['truːpər] !

The	war	ship	had	caught	the	trooper	!
这	战争	船	有	捕捉	这	骑警	!

军舰抓住了那个士兵!

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l]['faɪər] [drɑːpt] .

Another	and	another	explosion	followed	,	and	,	at	the	sound	,	the	rifle	fire	dropped	.
其他	和	其他	爆炸	随后	,	和	,	在	这	声音	,	这	步枪	火	掉落	.

随后又是一声爆炸，接着又是一声爆炸，听到爆炸声，步枪射击声戛然而止。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

A	shout	of	triumph	rang	in	the	rocks	and	about	us	.
一个	喊	的	胜利	响铃	在	这	岩石	和	关于	我们	.

胜利的呐喊声在岩石间回荡，在我们周围响起。

[wiː; wi] [drɑːpt] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [rɑːk] ,

We	dropped	the	gun	and	peered	over	our	rock	,
我们	掉落	这	枪	和	窥视	超过	我们的	岩石	,

我们扔掉枪，从岩石后面向外张望。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ['lɪmpli] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

and	saw	a	white	flag	limply	hanging	from	the	lighthouse	.
和	锯	一个	白色的	旗帜	软弱无力	绞刑	从	这	灯塔	.

看到一面白旗无力地挂在灯塔上。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['peɪnfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

The	man	on	the	wire	was	crawling	painfully	back	to	the	other	side	.
这	男人	在	这	金属丝	曾是	爬行	痛苦地	后退	到	这	其他	边	.

电线上的男人正艰难地爬回另一边。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][stɑːrt][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [breθ] .

I	could	not	help	but	start	up	and	give	him	a	cheer	with	the	whole	of	my	breath	.
我	可以	不是	帮助	但	开始	向上	和	给	他	一个	欢呼	和	这	所有的	的	我的	气息	.

我忍不住站起来，用尽全力为他欢呼。

['kloʊi] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] .

Chloe	looked	in	my	face	,	her	black	eyes	big	with	wonder	,	a	child	again	.
克洛伊	看起来	在	我的	脸	,	她	黑色的	眼睛	大的	和	想知道	,	一个	孩子	再次	.

克洛伊看着我的脸，她那双黑色的眼睛里充满了惊奇，仿佛又变回了孩子。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] , " [sed] [aɪ] .

"	That's	because	he	is	as	brave	a	man	as	ever	carried	a	gun	,	"	said	I	.
"	那就是	因为	他	是	作为	勇敢的	一个	男人	作为	曾经	携带	一个	枪	,	"	说	我	.

“那是因为他是有史以来最勇敢的持枪者之一，”我说。

" [duː][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['ɔːlweɪz] [tʃɪr] [æn; ən] ['enəmi] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .

"	Do	the	Americans	always	cheer	an	enemy	?	"	asked	she	.
"	做	这	美国人	总是	欢呼	一个	敌人	?	"	问	她	.

她问道："美国人总是为敌人欢呼吗？"

" [ɪf] ['hiːz] [breɪv] .

"	If	he's	brave	.
"	如果	他是	勇敢的	.

如果他勇敢的话。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] , [sent]

"	With	that	she	leaped	on	to	the	rock	,	and	,	throwing	back	her	head	,	sent
"	和	那	她	跳跃	在	到	这	岩石	,	和	,	投掷	后退	她	头	,	发送

[ə; eɪ] [ʃrɪl] " [hə'zɑː] !

a	shrill	"	huzza	!
一个	尖锐	"	好耶	!

"说完，她跳上岩石，仰头大喊一声'万岁！'

" [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [ðə; ði][fɜːrm] [graʊnd] .

"	to	the	distant	man	,	who	had	now	gained	the	firm	ground	.
"	到	这	遥远	男人	,	WHO	有	现在	获得	这	公司	地面	.

"致远处的那个人，他现在已经站稳了脚跟。"

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fled] .

He	turned	and	saw	us	,	waved	his	hand	and	fled	.
他	转向	和	锯	我们	,	挥手	他的	手	和	逃亡	.

他转过身看到我们，挥了挥手就跑了。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] ['æftər][hɛn'raɪkoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

All	our	men	were	streaming	after	Henrico	toward	the	lighthouse	,
全部	我们的	男人	是	流媒体	后	亨里科	朝向	这	灯塔	,

我们所有人都跟着亨里科向灯塔方向涌去。

[wer] [ðə; ði] ['enəmi] ['sʌlənli] [faɪld] [aʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ]

where	the	enemy	sullenly	filed	out	and	flung
在哪里	这	敌人	闷闷不乐地	已提交	出去	和	扔

敌人阴沉地鱼贯而出，扔下了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[daʊn] [ðer; ðər]['raɪfəlz] .

down	their	rifles	.
向下	他们的	步枪	.

放下步枪。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [aɪ] ['kaʊntɪd] , [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [kə'mænd] .

Seventeen	I	counted	,	all	that	remained	of	the	strong	command	.
十七	我	计数	,	全部	那	剩余	的	这	强的	命令	.

我数了数，只剩下十七个人，这就是那支强大部队剩下的全部兵力。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːzər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðer; ðər][grɪm] [treɪd] [ɑːn]

Presently	the	doctors	arrived	from	the	cruiser	,	and	began	their	grim	trade	on
目前	这	医生	到达的	从	这	巡洋舰	,	和	开始	他们的	严峻	贸易	在

[ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] .

a	flat	rock	.
一个	平坦的	岩石	.

这时，医生们从巡洋舰上赶来，在一块平坦的岩石上开始了他们残酷的诊疗工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['i:v(ə)l] [saɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [fər'gɑ:tn] [baɪ][ɔ:l] ,

But	the	most	evil	sight	was	to	see	the	lighthouse	,	forgotten	by	all	,
但	这	最多	邪恶的	视线	曾是	到	看	这	灯塔	,	被遗忘的	经过	全部	,

但最令人痛心的景象莫过于看到灯塔被所有人遗忘。

[ʌn'blɪŋkɪŋli] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['oʊpən] [deɪ] .

unblinkingly	staring	into	the	face	of	the	now	open	day	.
毫不眨眼	凝视	进入	这	脸	的	这	现在	打开	天	.

目不转睛地盯着如今开放日的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪts] [wɜ:rk][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['weɪstɪd][baɪ][ˌju: 'es] ,

But	the	night's	work	had	not	been	wasted	by	us	,
但	这	夜晚	工作	有	不是	到过	浪费	经过	我们	,

但我们昨晚的努力并没有白费。

[fɔ:r; fər][baɪ] ['sʌnset] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɑ:nərd] [gests] [ɑ:n][ðə; ði] ['kru:zər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hoʊm]

for	by	sunset	we	were	honored	guests	on	the	cruiser	,	with	a	passage	home
为了	经过	日落	我们	是	荣幸	客人	在	这	巡洋舰	,	和	一个	通道	家

[bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

before	us	.
前	我们	.

日落时分，我们成了游轮上的贵宾，即将踏上回家的旅程。

['kloʊi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɔ:f][ɪn][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [boʊt][ðə; ði] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

Chloe	had	brought	off	in	her	uncle's	boat	the	odds	and	ends	from	our
克洛伊	有	带来	离开	在	她	叔叔的	船	这	赔率	和	结束	从	我们的

['lɑ:dʒɪŋz] .

lodgings	.
住宿	.

克洛伊用她叔叔的船把我们住处的一些零碎物品运走了。

[ðə; ði] ['æŋkər] ['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊk] [hændz]

The	anchor	cable	was	rattling	on	the	deck	,	and	at	that	we	shook	hands
这	锚	电缆	曾是	嘎嘎作响	在	这	甲板	,	和	在	那	我们	摇晃	双手

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

with	her	,
和	她	,

锚链在甲板上发出嘎嘎声，这时我们和她握了握手。

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

and	said	good	-	by	.
和	说	好的	-	经过	.

然后道别。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['noʊtɪst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər]

She	stood	and	looked	at	us	,	and	we	noticed	she	had	put	on	her
她	站立	和	看起来	在	我们	,	和	我们	注意到	她	有	放	在	她

['geɪlə; 'gælə] [dres] .

gala	dress	.
节日	裙子	.

她站着看着我们，我们注意到她穿上了晚礼服。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [tɪl] ['gɪlbərt] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] : " ['gʊdnəs] , [wi:v] [fər'gɑ:tn] .

Still	she	remained	,	till	Gilbert	suddenly	cried	:	"	Goodness	,	we've	forgotten	.
仍然	她	剩余	,	直到	吉尔伯特	突然	哭	:	"	善良	,	我们已经	被遗忘的	.

她仍然待在那里，直到吉尔伯特突然喊道：“天哪，我们都忘了。”

[bʌt; bət] [wiːl] [send] [juː; jʊ] ['aʊər; ɑːr] [det] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] —

But	we'll	send	you	our	debt	as	soon	as	we	get	home	to	New	York	—
但	出色地	发送	你	我们的	债务	作为	很快	作为	我们	得到	家	到	新的	约克	—

['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] ,

never	you	fear	,
绝不	你	害怕	,

但我们一回到纽约就会把债务寄给你——你不用担心。

['kloʊi] . "

Chloe	.	"
克洛伊	.	"

克洛伊。

" [noʊ] ! ['nevər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [nɑːt] [ðæt] ; [noʊ] ['mʌni] ['oʊɪŋ] .

"	No	!	never	,	"	she	cried	,	"	not	that	;	no	money	owing	.
"	不	!	绝不	,	"	她	哭	,	"	不是	那	;	不	钱	欠款	.

“不！绝不，”她喊道，“不是那样的；我没有欠钱。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [hɜːr; hər] [red] [lɪps] ['oʊpən] [ænd; ənd] [aɪz] ['brɪmɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [kɪst] ['gɪlbərt]

"	She	turned	,	her	red	lips	open	and	eyes	brimming	;	she	stooped	,	kissed	Gilbert
"	她	转向	,	她	红色的	嘴唇	打开	和	眼睛	充满	;	她	弯腰	,	亲吻	吉尔伯特

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] !

in	her	arms	!
在	她	武器	!

她转过身，红唇微张，双眼盈满泪水；她俯下身，吻了怀里的吉尔伯特！

[swʌŋ] [raʊnd] , [kɪst] [ˌem 'iː] [fʊl] [ænd; ənd] [fer] ,

swung	round	,	kissed	me	full	and	fair	,
摇摆	圆形的	,	亲吻	我	满的	和	公平的	,

她猛地转过身，给了我一个热情而美好的吻。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [skɜːrt] [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ʃuː] [hiːlz] [ɑːn]

and	was	gone	with	a	flutter	of	skirt	and	clicking	of	shoe	heels	on
和	曾是	已消失	和	一个	扑	的	裙子	和	点击	的	鞋	高跟鞋	在

[ðə; ði] [bræs] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ster] .

the	brass	ledges	of	the	stair	.
这	黄铜	壁架	的	这	楼梯	.

裙摆飘动，鞋跟敲击黄铜楼梯边缘，她便消失不见了。

[ðə; ði] [læst] [wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv] [sæn] [hoʊ'zeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊnli] [boʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['weɪvɪŋ]

The	last	we	saw	of	San	José	was	a	lonely	boat	and	a	woman	waving
这	最后的	我们	锯	的	圣	何塞	曾是	一个	孤独	船	和	一个	女士	挥手

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .

and	waving	till	she	faded	in	the	dusk	and	distance	.
和	挥手	直到	她	褪色	在	这	黄昏	和	距离	.

我们最后一次看到圣何塞，是一艘孤零零的小船和一个女人不停地挥手，直到她的身影消失在暮色和远方。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['spænɪʃ] ['siːdər] [lɔːgz] .

SPANISH	CEDAR	LOGS	.
西班牙语	雪松	日志	.

西班牙雪松原木。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [sɪ'gɑːr] [bɑːks] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

In	the	early	days	of	cigar	box	manufacture	in	California	,
在	这	早期的	天	的	雪茄	盒子	生产	在	加利福尼亚州	,

在加州雪茄盒制造的早期，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['siːdər] .

they	were	made	almost	exclusively	of	Spanish	cedar	.
他们	是	制成	几乎	只	的	西班牙语	雪松	.

它们几乎完全由西班牙雪松木制成。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [skers] [ænd; ənd] [haɪ] [praɪst] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

But	that	wood	has	become	very	scarce	and	high	priced	of	late	years	,
但	那	木头	有	变得	非常	稀少	和	高的	定价	的	晚的	年	,

但近年来，这种木材变得非常稀少且价格昂贵。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] .

and	other	woods	are	taking	its	place	to	a	certain	extent	.
和	其他	树林	是	采取	它是	地方	到	一个	肯定	程度	.

其他木材在某种程度上正在取代它的位置。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊdz] [ɪz][ˌkælə'fɔːrniə] ['redwʊd] .

And	one	of	those	woods	is	California	redwood	.
和	一	的	那些	树林	是	加利福尼亚州	红杉	.

其中一种森林就是加州红杉林。

[ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][sɪ'gɑːr][bɑːks] ['meɪkɚz] [juːz] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɔːrθ] ['redwʊd] ;

In	California	at	present	the	cigar	box	makers	use	about	one	-	fourth	redwood	;
在	加利福尼亚州	在	展示	这	雪茄	盒子	制造商	使用	关于	一	-	第四	红杉	;

目前加州的雪茄盒制造商大约使用四分之一的红木；

[ðə; ði] ['bæləns] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['siːdər][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [æz; əz]

the	balance	is	composed	of	Spanish	cedar	and	what	is	known	to	the	trade	as
这	平衡	是	由	的	西班牙语	雪松	和	什么	是	已知	到	这	贸易	作为

" [ˌɪmɪ'teɪʃn] " ['lʌmbər] ,

"	imitation	"	lumber	,
"	模仿	"	木材	,

其余部分由西班牙雪松和业内所谓的“仿木”构成。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pɑːplər][ænd; ənd] ['bæsˌwʊd] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

which	is	nothing	more	than	the	common	poplar	and	basswood	of	New	England	,
哪个	是	没有什么	更多的	比	这	常见的	白杨	和	椴木	的	新的	英格兰	,

[sɔːd] [ʌp] ,

sawed	up	,
锯	向上	,

这不过是新英格兰常见的白杨和椴木锯成的木材而已。

[pleɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [steɪnd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['siːdər] , [ɔːr] [vɪ'nɪə] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ]

planed	,	and	then	stained	in	imitation	of	Spanish	cedar	,	or	veneered	with	Spanish
计划	,	和	然后	染色	在	模仿	的	西班牙语	雪松	,	或者	贴面	和	西班牙语

['siːdər] ,

cedar	,
雪松	,

刨平后，涂上仿西班牙雪松的染色剂，或贴上西班牙雪松木饰面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['spænɪʃ] ['siːdər][ɪz][pɑːr] ['eksələns] [ðə; ði]['riːəl] [stʌf] [fɔːr; fər][sɪ'gɑːr][bɑːksɪz] .

because	Spanish	cedar	is	par	excellence	the	real	stuff	for	cigar	boxes	.
因为	西班牙语	雪松	是	帕	卓越	这	真实的	东西	为了	雪茄	盒子	.

因为西班牙雪松是制作雪茄盒的绝佳材料。

[ðə; ði][gɪlt] [edʒ] [sɪ'gɑːrz][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ɪn] ['spænɪʃ] ['siːdər] ,

The	gilt	edge	cigars	all	have	to	be	packed	in	Spanish	cedar	,
这	镀金	边缘	雪茄	全部	有	到	是	包装	在	西班牙语	雪松	,

所有镀金雪茄都必须用西班牙雪松木包装。

[els] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːpjələnt][ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] ['smoʊkər] ,

else	there	is	a	kick	from	the	opulent	and	fastidious	smoker	,
别的	那里	是	一个	踢	从	这	奢华	和	挑剔	吸烟者	,

否则，就会有来自那位奢靡而讲究的吸烟者的刺激感。

[huː] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [im'pɑːts] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['fleɪvər][tuː; tə]

who	claims	that	the	natural	aroma	of	the	wood	imparts	an	improved	flavor	to
WHO	索赔	那	这	自然的	香气	的	这	木头	赋予	一个	改进	味道	到

[ðə; ði][sɪ'gɑːrz] .

the	cigars	.
这	雪茄	.

有人声称，木材的天然香气能提升雪茄的口感。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

This	may	be	a	superstition	,
这	可能	是	一个	迷信	,

这或许是一种迷信，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

but	as	the	well	-	to	-	do	lovers	of	the	weed	are	perfectly	willing	to	pay
但	作为	这	出色地	-	到	-	做	恋人	的	这	杂草	是	完美	愿意的	到	支付

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [treɪd] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['flætər] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] - [teɪsts] .

for	it	the	trade	are	only	too	anxious	to	flatter	their	customers	'	tastes	.
为了	它	这	贸易	是	仅有的	也	焦虑的	到	奉承	他们的	顾客	-	口味	.

但由于有钱的大麻爱好者非常愿意为此付费，因此商家非常渴望迎合顾客的口味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] ;

It	is	a	luxury	and	one	that	is	growing	more	and	more	expensive	;
它	是	一个	奢华	和	一	那	是	生长	更多的	和	更多的	昂贵的	;

它是一种奢侈品，而且价格越来越贵；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][sɪ'gɑːr][bɑːks] ['meɪkɪŋ] ['spænɪʃ] ['siːdər][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət]

for	in	the	early	days	of	cigar	box	making	Spanish	cedar	could	be	bought	at
为了	在	这	早期的	天	的	雪茄	盒子	制作	西班牙语	雪松	可以	是	买	在

$55 [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ;

$55	a	thousand	feet	;
$55	一个	千	脚	;

因为在雪茄盒制造的早期，西班牙雪松的售价为每千英尺 55 美元；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] $95 [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

now	it	costs	$95	a	thousand	feet	.
现在	它	成本	$95	一个	千	脚	.

现在每千英尺的价格是95美元。

[naʊ] [sʌm; səm][wʌn][æsks] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['spænɪʃ] ['siːdər] [əb'teɪnd] ?

Now	some	one	asks	where	and	how	is	Spanish	cedar	obtained	?
现在	一些	一	问	在哪里	和	如何	是	西班牙语	雪松	获得	?

现在有人问，西班牙雪松是从哪里以及如何获得的?

[raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [haʊ'evər] , [rɪ'pliːt] [æz; əz][hɜːr; hər]

Right	here	on	the	Pacific	coast	;	but	not	in	California	,	however	,	replete	as	her
正确的	这里	在	这	太平洋	海岸	;	但	不是	在	加利福尼亚州	,	然而	,	充足的	作为	她

['riːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər] .

resources	are	.
资源	是	.

就在太平洋沿岸；但不是加利福尼亚州，尽管加利福尼亚州资源丰富。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [koʊsts]

You	have	to	go	away	south	along	the	Mexican	and	Central	American	coasts
你	有	到	去	离开	南	沿着	这	墨西哥	和	中央	美国人	海岸

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌmbər] .

for	this	special	kind	of	lumber	.
为了	这	特别的	种类	的	木材	.

这种特殊的木材，你必须沿着墨西哥和中美洲的海岸线向南走才能找到。

[ænd; ənd][ˌkæləˈfɔːrniə][hæz; həz] ['drɪvn] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] ['spænɪʃ] ['siːdər] ['evər] [sɪns] [sɪ'gɑːr][bɑːks] ['meɪkɪŋ]
And California has driven a trade in Spanish cedar ever since cigar box making
和 加利福尼亚州 有 驱动 一个 贸易 在 西班牙语 雪松 曾经 自从 雪茄 盒子 制作
[hæd; həd][ɪts] [ɪnˈsepʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [koʊst] ;
had its inception on the Pacific coast ;
有 它是 盗梦空间 在 这 太平洋 海岸 ;

自太平洋沿岸开始制作雪茄盒以来，加利福尼亚州就一直是西班牙雪松贸易的推动者；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm]
there is hardly a product of any part of the known world that does not come
那里 是 几乎 一个 产品 的 任何 部分 的 这 已知 世界 那 做 不是 来
[tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] .
to the port by the Golden Gate .
到 这 港口 经过 这 金的 门 .

几乎所有来自世界各地的产品都会运到金门大桥港口。

[ðə; ði]['evər] ['restləs] ['koʊstɪŋ] ['skuːnər] [ɑːr; ər][ðə; ði][krɑːft] [ðæt] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['spænɪʃ] ['siːdər][lɔːgz]
The ever restless coasting schooners are the craft that bring our Spanish cedar logs
这 曾经 不安 滑行 双桅帆船 是 这 工艺 那 带来 我们的 西班牙语 雪松 日志
[ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,
up out of the tropics ,
向上 出去 的 这 热带 ,

这些永不停歇地航行于沿海的帆船，正是将我们的西班牙雪松原木从热带地区运上来的船只。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [treɪd] — [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['mærɪtaɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk] ,
and it is a peculiar trade — not only the maritime part of the traffic ,
和 它 是 一个 奇特 贸易 — 不是 仅有的 这 海上 部分 的 这 交通 ,

而且这是一种特殊的贸易——不仅仅是海上运输部分，

[bʌt; bət] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][lænd] ;
but that part which is performed on land ;
但 那 部分 哪个 是 执行 在 土地 ;

但其中在陆地上表演的部分；

[fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ɪz] [dʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] ['goʊɪŋ]['meksɪkən][ænd; ənd]
for that part is done along the primitive ways of the easy going Mexican and
为了 那 部分 是 完毕 沿着 这 原始 方式 的 这 简单的 去 墨西哥 和
['sentrəl] [ə'merɪkən] .
Central American .
中央 美国人 .

那一部分是按照墨西哥和中美洲人悠闲自在的原始方式完成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]['mærɪtaɪm] ['træfɪk] [ɑːn]
It is to be presumed that away back in the early days of maritime traffic on
它 是 到 是 假定 那 离开 后退 在 这 早期的 天 的 海上 交通 在
[ðə; ði] ['loʊər] [koʊst] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['siːdər][lɔːgz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd]
the lower coast there were supplies of Spanish cedar logs that could be obtained
这 降低 海岸 那里 是 补给品 的 西班牙语 雪松 日志 那 可以 是 获得
[æt; ət][ðə; ði]['regjələr][pɔːrts][ʌv; əv] ['entri] ;
at the regular ports of entry ;
在 这 常规的 端口 的 入口 ;

可以推测，在早期沿海地区海上交通繁忙的时候，可以在常规入境港口获得西班牙雪松原木的供应；

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [ɪgˈzɪstɪd] , ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
but evidently such a supply , if it ever existed , finally became exhausted ,
但 显然 这样的 一个 供应 , 如果 它 曾经 存在 , 最后 成为 筋疲力尽的 ,

但显然，这样的供应（如果曾经存在过的话）最终已经耗尽了。

[ænd; ənd][æz; əz]['noʊbɑːdi] [daʊn] [ɪn] [ðoʊz] ['riːdʒənz][hæd; həd][ðə; ði] ['entərpraɪz] [tuː; tə] [bɪld] ['reilrəudz]

and	**as**	**nobody**	**down**	**in**	**those**	**regions**	**had**	**the**	**enterprise**	**to**	**build**	**railroads**
和	作为	无人	向下	在	那些	地区	有	这	企业	到	建造	铁路

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['siːpɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌmbər] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

from	**their**	**seaports**	**into**	**the**	**lumber**	**regions**	**of**	**the**	**interior**	**,**
从	他们的	海港	进入	这	木材	地区	的	这	内部的	,

由于这些地区没有人有魄力从海港修建铁路通往内陆的木材产区，

[ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]['siːdər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] ,

the	**stock**	**of**	**cedar**	**had**	**to**	**be**	**picked**	**up**	**all**	**along**	**the**	**coast**	**,**
这	库存	的	雪松	有	到	是	挑选	向上	全部	沿着	这	海岸	,

必须从沿海各地收集雪松木材。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的承诺；(Motor Matt's Promise; or,)
第7/7页

[wer'evər] [ðə; ði] [wʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

wherever	the	wood	could	be	found	.
无论	这	木头	可以	是	成立	.

凡是有木材的地方。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɛsəlz] [saɪd][ə; eɪ]

That	made	the	transfer	of	the	logs	from	the	shore	to	the	vessel's	side	a
那	制成	这	转移	的	这	日志	从	这	支撑	到	这	船的	边	一个

['veri] [ləˈbɔːriəs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][noʊ] [waɪt] [mæn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]

very	laborious	undertaking	and	one	no	white	man	would	ever	have	thought	of
非常	费力的	承诺	和	一	不	白色的	男人	会	曾经	有	想法	的

[riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] .

resorting	to	.
复原	到	.

这使得将原木从岸边搬运到船边成为一项非常艰巨的任务，任何白人都不会想到要采取这种做法。

[bʌt; bət][fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər] [kʌmz] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər] ['tɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n]

But	first	in	order	comes	the	cutting	of	the	cedar	timber	and	the	transportation
但	第一的	在	命令	来	这	切割	的	这	雪松	木材	和	这	运输

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

of	the	logs	to	the	shore	.
的	这	日志	到	这	支撑	.

但首先要按顺序砍伐雪松木材，并将原木运送到岸边。

[ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['mɛksɪkənz][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'mɛrɪkənz] .

This	,	too	,	was	done	by	the	simple	-	minded	Mexicans	and	Central	Americans	.
这	,	也	,	曾是	完毕	经过	这	简单的	-	有思想	墨西哥人	和	中央	美国人	.

这也曾是头脑简单的墨西哥人和中美洲人所为。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][fɜːrst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʌt] [ðə; ði] ['tɪmbər] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

Of	course	,	at	first	these	people	cut	the	timber	nearest	the	seashore	,
的	课程	,	在	第一的	这些	人们	切	这	木材	最近的	这	海滨	,

当然，起初这些人只砍伐离海岸最近的木材。

[ænd; ənd] [ðen] [kept] ['wɜːrkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['prɑːses] [ðæt] [ɪnˈvɑːlvd] [mɔːr]

and	then	kept	working	back	into	the	country	,	a	process	that	involved	more
和	然后	保留	在职的	后退	进入	这	国家	,	一个	过程	那	涉及	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['leɪbər] ,

and	more	labor	,
和	更多的	劳动	,

然后他们继续返回国内工作，这个过程需要越来越多的劳动力。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪnˈkriːsɪŋ] .

because	the	distance	of	transportation	was	all	the	time	increasing	.
因为	这	距离	的	运输	曾是	全部	这	时间	增加	.

因为运输距离一直在增加。

[ðə; ði] ['siːdər] [triːz] [wɜːr; wər] [tʃɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː][lɔːgz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn]

The	cedar	trees	were	chopped	down	and	then	cut	up	into	logs	varying	in
这	雪松	树木	是	切碎	向下	和	然后	切	向上	进入	日志	变化	在

[leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] [fiːt] ,

length	from	six	to	twelve	feet	,
长度	从	六	到	十二	脚	,

雪松树被砍伐后，被切割成长度从六英尺到十二英尺不等的圆木。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

according	**to**	**the**	**size**	**of**	**the**	**trees**	**.**
根据	到	这	尺寸	的	这	树木	.

根据树木的大小而定。

[ði:z] [lɔ:gz][wɜ:r; wər] [ðen] [hju:n] [skwer] , ['reɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm][naɪn] [ɪntʃɪz] [tu:; tə] [tu:] [fi:t] .

These	**logs**	**were**	**then**	**hewn**	**square**	**,**	**ranging**	**in**	**size**	**from**	**nine**	**inches**	**to**	**two**	**feet**	**.**
这些	日志	是	然后	凿	正方形	,	范围	在	尺寸	从	九	英寸	到	二	脚	.

这些原木随后被砍成方形，尺寸从九英寸到两英尺不等。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pækt] ['kloʊsli] [wen] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	**was**	**done**	**in**	**order**	**that**	**they**	**might**	**be**	**packed**	**closely**	**when**	**on**	**board**	**of**	**the**
这	曾是	完毕	在	命令	那	他们	可能	是	包装	密切	什么时候	在	木板	的	这

[ˌkælə'fɔ:rniə] ['sku:nər] .

California	**schooners**	**.**
加利福尼亚州	双桅帆船	.

这样做是为了让他们在加利福尼亚帆船上能够紧密地挤在一起。

[ðen] [ə'lɔ:ŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['swɔ:rði] [kæs'tɪljən] ,

Then	**along**	**came**	**a**	**swarthy**	**Castilian**	**,**
然后	沿着	来了	一个	黝黑的	卡斯蒂利亚语	,

然后，一个肤色黝黑的卡斯蒂利亚人走了过来，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɑ:ksn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌni] ['wʊd(ə)n] [tu:] - [wi:ld] [kɑ:rts] ,

a	**pair**	**of**	**oxen**	**attached**	**to**	**one**	**of**	**those**	**funny**	**wooden**	**two**	**-**	**wheeled**	**carts**	**,**
一个	一对	的	牛	随附的	到	一	的	那些	有趣的	木制的	二	-	带轮子的	购物车	,

[wɪð; wɪθ]['æks(ə)l] [ber] .

with	**axle**	**bare**	**.**
和	轴	裸	.

两头牛拉着一辆滑稽的木制双轮车，车轴裸露在外。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [kɑ:rt] , [kɔ:ld] [ə; eɪ][kɑ:'ri:tə] , [wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɔ:gz] , [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

Upon	**this**	**cart**	**,**	**called**	**a**	**carita**	**,**	**were**	**loaded**	**a**	**number**	**of**	**logs**	**,**	**the**	**number**	**,**
之上	这	大车	,	称为	一个	卡里塔	,	是	已加载	一个	数字	的	日志	,	这	数字	,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

这辆被称为“carita”的马车上装载着许多原木，数量自然是……

[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [læʃ] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [end] ['drægɪŋ] [ə'pɑ:n]

depending	**upon**	**the**	**size**	**,**	**and**	**were**	**lashed**	**on**	**,**	**with**	**one**	**end**	**dragging**	**upon**
取决于	之上	这	尺寸	,	和	是	鞭打	在	,	和	一	结尾	拖拽	之上

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] .

the	**ground**	**behind**	**.**
这	地面	在后面	.

根据大小而定，用绳子绑在身上，一端拖在地上。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][lɔ:gz][wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [koʊst][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [dʒʌst] [ə'bʌv]

In	**this**	**way**	**the**	**logs**	**were**	**hauled**	**to**	**the**	**sea**	**coast**	**and**	**deposited**	**just**	**above**
在	这	方式	这	日志	是	拖拽	到	这	海	海岸	和	已存	只是	多于

[haɪ] [taɪd] [laɪn] .

high	**tide**	**line**	**.**
高的	潮	线	.

就这样，原木被运到海边，堆放在高潮线以上。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['spænɪʃ] ['si:dər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [skers] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [belt] ,

After	**a**	**while**	**Spanish**	**cedar**	**began**	**to**	**grow**	**scarce**	**along**	**the**	**ocean**	**belt**	**,**
后	一个	尽管	西班牙语	雪松	开始	到	生长	稀少	沿着	这	海洋	腰带	,

过了一段时间，沿海地带的西班牙雪松开始变得稀少。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] [went] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [kri:ks] [ænd; ənd][kʌt] ['si:dər] ['tɪmbər]
and **then** **the** **Mexicans** **went** **up** **the** **rivers** **and** **creeks** **and** **cut** **cedar** **timber**
和 然后 这 墨西哥人 去 向上 这 河流 和 小溪 和 切 雪松 木材
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks] .
along **the** **banks** **.**
沿着 这 银行 .

然后墨西哥人沿着河流和小溪逆流而上，在两岸砍伐雪松木材。

[ðə; ði][lɔ:gz][wɜ:r; wər] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:mz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
The **logs** **were** **rolled** **into** **the** **streams** **and** **driven** **down** **to** **the** **sea** **,**
这 日志 是 滚动 进入 这 溪流 和 驱动 向下 到 这 海 ,

原木被滚入溪流，顺流而下直至大海。

['i:ðər] [lu:s] [ɔ:r][ɪn][ra:fts] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [ðens] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] ['sku:nər] .
either **loose** **or** **in** **rafts** **,** **and** **were** **loaded** **thence** **upon** **the** **California** **schooners** **.**
任何一个 松动的 或者 在 木筏 , 和 是 已加载 因此 之上 这 加利福尼亚州 双桅帆船 .

或散装或装在木筏上，然后装载到加利福尼亚帆船上。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['si:z(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv]['si:dər][lɔ:gz] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
there **was** **a** **certain** **season** **when** **the** **loading** **of** **cedar** **logs** **down** **along** **the**
那里 曾是 一个 肯定 季节 什么时候 这 加载中 的 雪松 日志 向下 沿着 这
['sʌðərn] [koʊst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sku:nər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] ,
southern **coast** **upon** **the** **schooners** **from** **the** **north** **was** **practicable** **,**
南部 海岸 之上 这 双桅帆船 从 这 北 曾是 切实可行的 ,

在某个特定的季节，从南部海岸向北部沿海地区运送雪松原木到帆船上是可行的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [ˌkælə'fɔ:rniə] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] ,
and **that** **was** **in** **what** **California** **calls** **the** **winter** **season** **,**
和 那 曾是 在 什么 加利福尼亚州 呼叫 这 冬天 季节 ,

那是在加州所谓的冬季。

[wen] [ɪn] ['sʌðərn] ['wɔ:tərz][ðə; ði] ['weðər] [ɪz][ðə; ði]['kɑ:məst, 'kɑ:ləst][ʌv; əv] ['eni] ['si:z(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
when **in** **southern** **waters** **the** **weather** **is** **the** **calmest** **of** **any** **season** **during** **the**
什么时候 在 南部 水 这 天气 是 这 最平静 的 任何 季节 期间 这
[jɪr] .
year **.**
年 .

南方海域的天气是一年中最平静的季节。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [di:p] ['wɔ:tər] ['hɑ:bəz] [ɔ:r] [ɪk'stensɪv] ['oʊʃ(ə)n] ['pɪrz] [hwer'æt] [tu:; tə][faɪnd]
For **there** **were** **no** **deep** **water** **harbors** **or** **extensive** **ocean** **piers** **whereat** **to** **find**
为了 那里 是 不 深的 水 港口 或者 广泛的 海洋 码头 哪里 到 寻找
['dɑ:kɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:nər] ,
dockage **for** **the** **schooners** **,**
码头 为了 这 双桅帆船 ,

因为当时既没有深水港，也没有广阔的远洋码头供纵帆船停泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ˌɔ:f'ʃɔ:r] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] [maɪt]
and **the** **loading** **had** **to** **be** **done** **offshore** **at** **any** **point** **where** **there** **might**
和 这 加载中 有 到 是 完毕 离岸 在 任何 观点 在哪里 那里 可能
[bi:; bi][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][lɔ:gz] [ə'weɪtɪŋ] ['ʃɪpmənt] .
be **a** **quantity** **of** **logs** **awaiting** **shipment** **.**
是 一个 数量 的 日志 等待中 运输 .

装载工作必须在近海进行，任何可能有一定数量的原木等待装运的地方都必须进行装载。

[soʊ][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] ['seɪlɪŋ] ['mæstərz] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['kruːzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] ,

So	the	California	sailing	masters	used	to	go	cruising	down	the	southern	coast	,
所以	这	加利福尼亚州	帆船	大师	用过的	到	去	巡航	向下	这	南部	海岸	,

所以加州的帆船大师们过去常常沿着南部海岸巡航。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['signəlz] [frʌm; frəm] [əˈʃɔːr] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

keeping	a	sharp	lookout	for	signals	from	ashore	indicating	the	presence	of	a
保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	信号	从	岸上	表明	这	在场	的	一个

['kɑːrgoʊ] .

cargo	.
货物	.

密切注意岸上发出的表明有货物存在的信号。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] [ðeɪ] [wʊd] [tæk] [tuː; tə] ['lɑːˌbərd] [ænd; ənd] [pʊl] [ɪn][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

At	a	given	signal	they	would	tack	to	larboard	and	pull	in	as	close	to	the
在	一个	给定	信号	他们	会	钉	到	左舷	和	拉	在	作为	关闭	到	这

[biːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [wʊd] [pərˈmɪt] .

beach	as	the	soundings	would	permit	.
海滩	作为	这	探测	会	允许	.

接到信号后，他们会向左舷转向，并尽可能靠近海滩靠岸，只要水深允许即可。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['æŋkər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [maɪlz] [ˌɔːfˈʃɔːr] .

Sometimes	they	would	have	to	anchor	as	much	as	two	miles	offshore	.
有时	他们	会	有	到	锚	作为	很多	作为	二	英里	离岸	.

有时他们不得不将船锚抛在离岸两英里远的地方。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz][ɑːn] [ʃɔːr] [wʊd] [siːz] [ə; eɪ]

When	all	was	ready	for	loading	two	of	the	Mexicans	on	shore	would	seize	a
什么时候	全部	曾是	准备好	为了	加载中	二	的	这	墨西哥人	在	支撑	会	抢占	一个

[lɔːg] ,

log	,
日志	,

当一切准备就绪，可以装货时，岸上的两名墨西哥人会抢走一根原木。

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['ɪnkʌmɪŋ] ['koʊmər] ,

watch	for	the	next	incoming	comber	,
手表	为了	这	下一个	即将到来	梳理机	,

注意下一位来访的梳毛工，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt] ,

and	just	as	it	was	about	to	break	on	the	beach	they	would	start	,
和	只是	作为	它	曾是	关于	到	休息	在	这	海滩	他们	会	开始	,

就在海浪即将拍打到沙滩上的时候，他们就开始了。

[rʌʃ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɔːg][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn]

rush	through	it	with	their	log	in	hand	,	and	would	then	find	themselves	in
匆忙	通过	它	和	他们的	日志	在	手	,	和	会	然后	寻找	他们自己	在

[kəmˈpærətɪvli] [smuːð] ['wɔːtər] .

comparatively	smooth	water	.
比较	光滑的	水	.

他们手持原木快速穿过河道，然后发现自己置身于相对平静的水域中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [diːp] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] [stɑːrt][tuː; tə]['pæd(ə)l][ðə; ði]

As	soon	as	deep	water	was	reached	the	two	men	would	start	to	paddle	the
作为	很快	作为	深的	水	曾是	达到	这	二	男人	会	开始	到	桨	这

[lɔːg] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ves(ə)l] .

log	out	to	the	waiting	vessel	.
日志	出去	到	这	等待	血管	.

一旦到达深水区，两人便开始划桨将原木划向等候的船只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ,

There	was	a	man	on	each	side	of	the	log	,
那里	曾是	一个	男人	在	每个	边	的	这	日志	,

圆木两边各站着一个人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][wʌn][ɑːrm] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lɔːg] ,

and	each	man	had	one	arm	flung	over	the	log	,
和	每个	男人	有	一	手臂	扔	超过	这	日志	,

每个人都将一只胳膊搭在圆木上，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [left] [friː] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['pædlɪŋ] .

while	the	other	was	left	free	to	do	the	paddling	.
尽管	这	其他	曾是	左边	自由的	到	做	这	划桨	.

而另一名队员则被留下来划桨。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd][ðə; ði][lɔːg] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft]

Arriving	at	the	vessel's	side	the	log	would	be	caught	by	the	crew	of	the	craft
抵达	在	这	船的	边	这	日志	会	是	捕捉	经过	这	全体人员	的	这	工艺

[ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	pulled	on	board	.
和	拉	在	木板	.

当原木到达船边时，船员会将其抓住并拉上船。

[ðə; ði] [tuː] ['swɪmər] [wʊd] [ðen] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [swɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər]

The	two	swimmers	would	then	turn	about	and	swim	back	to	the	shore	for
这	二	游泳运动员	会	然后	转动	关于	和	游泳	后退	到	这	支撑	为了

[ə'nʌðər] [lɔːg] .

another	log	.
其他	日志	.

然后，两名游泳者会转身游回岸边，去取另一根原木。

[baɪ] [ðɪs] [sloʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['prɑːses] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['loʊdɪd] , [ðə; ði][lɔːgz] [peɪd]

By	this	slow	and	laborious	process	the	vessel	was	finally	loaded	,	the	logs	paid
经过	这	慢的	和	费力的	过程	这	血管	曾是	最后	已加载	,	这	日志	有薪酬的

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

经过这个缓慢而费力的过程，船只终于装载完毕，木材的款项也已付清。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊ] [tɜːrnd] ['nɔːrθwərd] .

and	the	prow	turned	northward	.
和	这	船首	转向	向北	.

船头转向北方。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['leɪbər][ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜːr; wər] [peɪd] $1 [ə; eɪ] [deɪ] [iːtʃ] [ɪn]['meksɪkən] ['mʌni]

For	this	kind	of	labor	the	Mexicans	were	paid	$1	a	day	each	in	Mexican	money
为了	这	种类	的	劳动	这	墨西哥人	是	有薪酬的	$1	一个	天	每个	在	墨西哥	钱

,

,

,

墨西哥人从事这种劳动，每人每天的报酬是1美元墨西哥比索。

[wɜːrθ] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [sents] [ɪn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɜːrənsi] .

worth	only	about	fifty	cents	in	United	States	currency	.
值得	仅有的	关于	五十	分	在	团结的	各州	货币	.

仅值约五十美分。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɛksɪkənz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] ,

But	the	Mexicans	appeared	to	be	quite	well	satisfied	with	their	wages	,
但	这	墨西哥人	出现	到	是	相当	出色地	使满意	和	他们的	工资	,

但墨西哥人似乎对自己的工资相当满意。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ;

and	could	save	something	out	of	their	pay	for	a	rainy	day	;
和	可以	节省	某物	出去	的	他们的	支付	为了	一个	下雨	天	;

他们可以从工资中存下一些钱以备不时之需；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃiːp] [ɪn] [ðæt] ['kaɪndli] ['klaɪmət] — [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bə'nænəz][ænd; ənd]

because	living	was	cheap	in	that	kindly	climate	—	a	bunch	of	bananas	and
因为	活的	曾是	便宜的	在	那	亲切地	气候	—	一个	束	的	香蕉	和

[sʌm; səm]

some
一些

因为在那样宜人的气候下，生活成本很低——一串香蕉和一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[keɪks] [sə'faɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] , [wɪð; wɪθ]['meskælˌme'skæl][tuː; tə] [drɪŋk] ,

cakes	sufficing	for	food	,	with	mescal	to	drink	,
蛋糕	足够	为了	食物	,	和	麦斯卡尔	到	喝	,

蛋糕足以充饥，佐以龙舌兰酒。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pɑːm] [triː] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kʌmfərt] .

and	anyone	could	sleep	out	of	doors	under	a	palm	tree	with	perfect	comfort	.
和	任何人	可以	睡觉	出去	的	门	在下面	一个	棕榈	树	和	完美的	舒适	.

任何人都可以舒适地睡在棕榈树下的户外。

[ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn] ['spænɪʃ] ['siːdər] [lɔːgz] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɔːf] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ɪn]

The	traffic	in	Spanish	cedar	logs	has	fallen	off	a	good	deal	of	late	years	in
这	交通	在	西班牙语	雪松	日志	有	倒下	离开	一个	好的	交易	的	晚的	年	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ['skersəti] ,

consequence	of	their	growing	scarcity	,
结果	的	他们的	生长	缺乏	,

近年来，由于西班牙雪松原木日益稀缺，其贸易量大幅下降。

[ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə][sɪ'gɑːr][bɑːks] ['meɪkɝz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send][tuː; tə] ['iːstərn]

and	California	cigar	box	makers	have	been	obliged	to	send	to	eastern
和	加利福尼亚州	雪茄	盒子	制造商	有	到过	有义务	到	发送	到	东

['siːpɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'plaɪ] ,

seaports	for	a	part	of	their	supply	,
海港	为了	一个	部分	的	他们的	供应	,

加州雪茄盒制造商不得不将部分原材料运往东部海港。

[ðə; ði] ['lʌmbər] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ðoʊz] [pɔːrts][frʌm; frəm]['kjuːbə][ænd; ənd] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]

the	lumber	finding	its	way	into	those	ports	from	Cuba	and	Gulf	of	Mexico
这	木材	寻找	它是	方式	进入	那些	端口	从	古巴	和	海湾	的	墨西哥

[pɔːrts] .

ports	.
端口	.

这些木材从古巴和墨西哥湾沿岸的港口运抵这些港口。

['kʊkɪŋ] [ðə; ði]['venɪsnˌ'venɪzn] [steɪk] .

COOKING	THE	VENISON	STEAK	.
烹饪	这	鹿肉	牛排	.

烹制鹿肉排。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['venɪsnˌ'venɪzn] [steɪk] ,

There	are	various	ways	of	cooking	venison	steak	,
那里	是	各种各样的	方式	的	烹饪	鹿肉	牛排	,

鹿肉牛排的烹饪方法有很多种。

[bʌt; bət][ðə; ði]['resəpi]['gɪv(ə)n][baɪ] [geɪm] ['wɔːrdn] ['wɔːltər] [niːl] [ɪz] [stɪl] [prə'naʊnst] [ðə; ði][best][baɪ]

but	the	recipe	given	by	Game	Warden	Walter	Neal	is	still	pronounced	the	best	by
但	这	食谱	给定	经过	游戏	典狱长	沃尔特	尼尔	是	仍然	发音	这	最好的	经过

[meɪn] ['wudzmən] .

Maine	woodsmen	.
缅因州	樵夫	.

但缅因州的伐木工们仍然认为，由游戏管理员沃尔特·尼尔提供的配方是最好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hænəbəl] ['hæmlin][ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪməs] ['hʌntərz] [ænd; ənd]['dainəz] .

It	is	that	followed	by	Hannibal	Hamlin	and	other	famous	hunters	and	diners	.
它	是	那	随后	经过	汉尼拔	哈姆林	和	其他	著名的	猎人	和	食客	.

汉尼拔·哈姆林和其他著名猎人和食客也效仿了这一做法。

" [get] [ə; eɪ] [bʌk] [dɪr] [ðæt] [ɪz][fæt][ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

"	Get	a	buck	deer	that	is	fat	and	not	over	five	years	of	age	,
"	得到	一个	巴克	鹿	那	是	胖的	和	不是	超过	五	年	的	年龄	,

“找一只体格健壮、年龄不超过五岁的雄鹿，

" [sez] ['mɪstər] . [niːl] .

"	says	Mr	.	Neal	.
"	说道	先生	.	尼尔	.

尼尔先生说道。

" [wʌn] [ðæt] [weɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [dɪr] ,

"	One	that	weighs	one	hundred	pounds	is	better	than	no	deer	,
"	一	那	重量	一	百	磅	是	更好的	比	不	鹿	,

“一只一百磅重的鹿总比没有鹿强。”

[ðoʊ] [ðə; ði][best] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

though	the	best	should	weigh	nearly	two	hundred	pounds	.
尽管	这	最好的	应该	称重	几乎	二	百	磅	.

最好的那只应该重达近两百磅。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][koʊld] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [slæʃ] [ɔːf][sʌm; səm] [θɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [steɪk] .

Before	the	body	is	cold	,	if	possible	,	slash	off	some	thick	slices	of	steak	.
前	这	身体	是	寒冷的	,	如果	可能的	,	削减	离开	一些	厚的	切片	的	牛排	.

趁尸体还没凉，如果可能的话，切下几片厚厚的牛排。

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['nɪrli] [tuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

Have	them	nearly	two	inches	thick	and	big	enough	to	cover	the	bottom	of
有	他们	几乎	二	英寸	厚的	和	大的	足够的	到	覆盖	这	底部	的

[æn; ən][oʊld] - [staɪl] ['spaɪdər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

an	old	-	style	spider	if	possible	.
一个	老的	-	风格	蜘蛛	如果	可能的	.

如果可能的话，让它们厚度接近两英寸，大小足以覆盖老式蜘蛛的底部。

" [naʊ] [get] [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [kæst] - ['aɪərn]['spaɪdər] [red] - [hɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [koʊl] .

"	Now	get	a	thick	and	heavy	cast	-	iron	spider	red	-	hot	above	the	coals	.
"	现在	得到	一个	厚的	和	重的	投掷	-	铁	蜘蛛	红色的	-	热的	多于	这	煤炭	.

“现在把一个又厚又重的铸铁蜘蛛放在煤块上烧得通红。”

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][duː] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hɔtə(r)][ðə; ði]['spaɪdər][ɪz][ðə; ði] ['betər] .

Be	sure	and	do	this	,	because	the	hotter	the	spider	is	the	better	.
是	当然	和	做	这	,	因为	这	更热	这	蜘蛛	是	这	更好的	.

一定要这样做，因为蜘蛛越热越好。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['spaɪdər][ɪz] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , [slæp][ɪn][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv]

And	when	the	spider	is	glowing	and	sparkling	with	heat	,	slap	in	a	slice	of
和	什么时候	这	蜘蛛	是	发光	和	闪闪发光	和	热	,	拍击	在	一个	片	的

[steɪk] .

steak	.
牛排	.

当蜘蛛被烤得通红发亮时，放上一片牛排进去。

[duː][nɑːt][juːz]['eni] ['bʌtər] [ɔːr]['eni][fɔːrm][ʌv; əv][fæt] ,

Do	not	use	any	butter	or	any	form	of	fat	,
做	不是	使用	任何	黄油	或者	任何	形式	的	胖的	,

不要使用任何黄油或任何形式的脂肪。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [rɔː] [miːt] [fɔːl][də'rekt][ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːt]['aɪərn] ,

but	let	the	raw	meat	fall	direct	upon	the	hot	iron	,
但	让	这	生的	肉	落下	直接的	之上	这	热的	铁	,

但要让生肉直接落在热铁上，

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː] ['sɪzl] [ænd; ənd] [smel] [ænd; ənd] [smoʊk] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	then	let	it	sizzle	and	smell	and	smoke	for	about	a	minute	.
和	然后	让	它	嘶嘶声	和	闻	和	抽烟	为了	关于	一个	分钟	.

然后让它滋滋作响、散发香味并冒烟约一分钟。

" [naʊ] [flɑːp][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

"	Now	flop	it	over	on	the	other	side	,
"	现在	失败	它	超过	在	这	其他	边	,

现在把它翻到另一面，

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kæmp][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

and	repeat	until	the	camp	is	so	full	of	choking	smoke	and	the	smell	of
和	重复	直到	这	营	是	所以	满的	的	窒息	抽烟	和	这	闻	的

['bɜːrnɪŋ] [miːt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['spaɪdər] [ˌaʊt'dɔːrz] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [breθ]

burning	meat	that	you	must	carry	the	heated	spider	outdoors	to	get	your	breath
燃烧	肉	那	你	必须	携带	这	加热	蜘蛛	户外	到	得到	你的	气息

.

:

.

如此反复，直到营地里弥漫着呛人的浓烟和烧焦的肉味，以至于你必须把烧热的蜘蛛带到外面才能呼吸。

" [tɪp] [ðə; ði][bɜːrnt][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [steɪk] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [pleɪt] ,

"	Tip	the	burnt	and	smoking	steak	on	to	a	big	plate	,
"	提示	这	烧焦的	和	吸烟	牛排	在	到	一个	大的	盘子	,

将烧焦冒烟的牛排倒在大盘子上，

[slæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ænd; ənd] [θroʊ] [ɑːn] ['bʌtər]

slash	it	deeply	all	over	the	surface	with	a	sharp	knife	and	throw	on	butter
削减	它	深	全部	超过	这	表面	和	一个	锋利的	刀	和	扔	在	黄油

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [miːt] [ɪz] [ə'floʊt] .

until	the	meat	is	afloat	.
直到	这	肉	是	漂浮	.

用锋利的刀在表面划出深深的口子，然后放上黄油，直到肉浮起来。

[ðen] [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst] ,

Then	salt	and	pepper	to	taste	,
然后	盐	和	胡椒	到	品尝	,

然后根据口味加入盐和胡椒粉。

['æftər] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [niːdz] ['eni] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

after	which	nobody	needs	any	directions	as	to	what	to	do	next	.
后	哪个	无人	需求	任何	方向	作为	到	什么	到	做	下一个	.

之后，任何人都不需要任何指示就知道下一步该做什么。

" ['venɪsn,'venɪzn] [kʊkt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] ['i:tn] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][hɑ:t] [kri:m]

"	Venison	cooked	in	this	way	and	eaten	with	strong	coffee	and	hot	cream
"	鹿肉	煮熟	在	这	方式	和	吃	和	强的	咖啡	和	热的	奶油

[ʌv; əv]['tɑ:rtər] ['bɪskɪt] [fɔ:rmz][ðə; ði][best] [mi:t] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:rv] [tu:; tə] [kɪŋz]

of	tartar	biscuit	forms	the	best	meat	that	it	is	possible	to	serve	to	kings
的	鞑靼	饼干	表格	这	最好的	肉	那	它	是	可能的	到	服务	到	国王

[ænd; ənd] [kwi:nz] [ɔ:r][dʒæks] .

and	queens	or	jacks	.
和	女王们	或者	杰克	.

“用这种方法烹制的鹿肉，配上浓咖啡和热的塔塔奶油饼干，就是能用来款待国王、王后或贵族的最佳肉类。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

And	I	know	exactly	what	I	am	talking	about	.
和	我	知道	确切地	什么	我	是	说	关于	.

我非常清楚自己在说什么。

" [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [men] [ænd; ənd][hoʊ'tel] [kʊks] [ʌv; əv] ['i:stərn] [meɪn] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [dɪ'stɪŋkʃn]

"	The	market	men	and	hotel	cooks	of	eastern	Maine	make	a	sharp	distinction
"	这	市场	男人	和	酒店	厨师	的	东	缅因州	制作	一个	锋利的	区别

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ðæt] [ɪz] [reɪzd] [ɪn] [meɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kæptʃərd]

between	the	flesh	of	the	deer	that	is	raised	in	Maine	and	that	which	is	captured
之间	这	肉	的	这	鹿	那	是	提高	在	缅因州	和	那	哪个	是	捕获

[baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

by	the	hunters	in	the	Southern	States	,
经过	这	猎人	在	这	南方	各州	,

“缅因州东部的市场商贩和酒店厨师对缅因州本地饲养的鹿肉和南方各州猎人捕获的鹿肉有着明显的区别。”

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] ['prɑ:dʌkt]['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [kaɪndz] [dɪr] [mi:t] ,

calling	the	home	product	venison	and	all	other	kinds	deer	meat	,
呼叫	这	家	产品	鹿肉	和	全部	其他	种类	鹿	肉	,

将自家产品称为鹿肉和其他各种鹿肉，

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fæt] ,

or	if	the	animals	are	very	small	and	without	fat	,
或者	如果	这	动物	是	非常	小的	和	没有	胖的	,

或者如果动物体型很小且没有脂肪，

[ðeɪ] ['mɑ:dɪfaɪ][ðə; ði][tɜ:rm][ænd; ənd] ['skɔ:rnfəli] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] [dɪr] [vi:l] .

they	modify	the	term	and	scornfully	call	it	deer	veal	.
他们	调整	这	学期	和	轻蔑地	称呼	它	鹿	小牛肉	.

他们修改了这个词，并轻蔑地称之为鹿肉。

[ðə; ði] [njuɪst] ['bæŋgɔ:][plæn][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['venɪsn,'venɪzn][ɪz][tu:; tə] [kʌt] ['mɑ:dərətli] [θɪk] ['slaɪsɪz]

The	newest	Bangor	plan	of	cooking	venison	is	to	cut	moderately	thick	slices
这	最新	班戈	计划	的	烹饪	鹿肉	是	到	切	中等程度	厚的	切片

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌk] [ænd; ənd] [grɪl] [ðə; ði] [fleʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪt] - [hɑ:t]['faɪər][ʌv; əv]

from	the	round	of	a	buck	and	grill	the	flesh	over	a	white	-	hot	fire	of
从	这	圆形的	的	一个	巴克	和	炙烤	这	肉	超过	一个	白色的	-	热的	火	的

['ænθrəsaɪt] ,

anthracite	,
无烟煤	,

班戈最新的鹿肉烹饪方法是从雄鹿的后腿上切下中等厚度的肉片，然后在炽热的无烟煤火上烤制。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['gri:di] [fleɪmz] [lɪk] [ænd; ənd] [beɪð] [ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [mi:t] [ænd; ənd] [krɪsp] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

letting	the	greedy	flames	lick	and	bathe	the	curling	meat	and	crisp	its	edges
出租	这	贪婪的	火焰	舔	和	洗澡	这	冰壶	肉	和	脆	它是	边缘

[ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:t] [klɪr] [θru:] [ænd; ənd] [kʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [,aʊt'saɪd] ,

until	it	is	hot	clear	through	and	cooked	on	the	outside	,
直到	它	是	热的	清除	通过	和	煮熟	在	这	外部	,

让贪婪的火焰舔舐、浸润卷曲的肉块，使其边缘酥脆，直至内部完全热透，外部也熟透为止。

[ðoʊ] [stɪl] ['sʌmwʌt] [rer] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
though **still** **somewhat** **rare** **in** **the** **interior** **.**
尽管 仍然 有些 稀有的 在 这 内部的 .

虽然在内陆地区仍然比较少见。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [frʌm; frəm]
The **person** **who** **is** **said** **to** **have** **introduced** **this** **manner** **of** **cooking** **from**
这 人 WHO 是 说 到 有 介绍 这 方式 的 烹饪 从
['kænədə] [ɪz] ['edwərd] ['stetsn] ,
Canada **is** **Edward** **Stetson** **,**
加拿大 是 爱德华 斯泰森 ,

据说将这种烹饪方式从加拿大引入美国的是爱德华·斯特森。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ʌv; əv]['bæŋgɔː] ,
president **of** **the** **First** **National** **Bank** **of** **Bangor** **,**
总统 的 这 第一的 国家的 银行 的 班戈 ,

班戈第一国民银行行长

[huː] [s'pendz] [mʌtʃ] [taɪm] ['evri] [jɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] [bæk] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [twɪn] [dæm][ɑːn][ðə; ði]
who **spends** **much** **time** **every** **year** **in** **his** **camp** **back** **from** **North** **Twin** **Dam** **on** **the**
WHO 花费 很多 时间 每一个 年 在 他的 营 后退 从 北 双 坝 在 这
[west] [bræntʃ] [ʌv; əv] [pə'nɔbskɔt] ['rɪvər] .
west **branch** **of** **Penobscot** **River** **.**
西方 分支 的 佩诺布斯科特 河 .

他每年都会花很多时间待在位于佩诺布斯科特河西支流北双子坝后面的营地里。

[soʊ] [pər'tɪkjələr] [ɪz]['mɪstər] . ['stetsn] [kən'sɜːrnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ]
So **particular** **is** **Mr** **.** **Stetson** **concerning** **how** **the** **venison** **of** **his** **shooting**
所以 特别的 是 先生 . 斯泰森 有关 如何 这 鹿肉 的 他的 射击
[mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gests] [ɪn][kæmp] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['oʊpən]
must **be** **prepared** **for** **his** **guests** **in** **camp** **that** **before** **the** **beginning** **of** **open**
必须 是 准备 为了 他的 客人 在 营 那 前 这 开始 的 打开
['siːz(ə)n] ['evri] [jɪr] [hiː; hi] [sendz] [ʌp] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ænθrəsaɪt] [baɪ] [reɪl] ,
season **every** **year** **he** **sends** **up** **the** **necessary** **anthracite** **by** **rail** **,**
季节 每一个 年 他 发送 向上 这 必要的 无烟煤 经过 轨 ,

斯特森先生对如何准备他猎获的鹿肉以供营地客人享用有着非常讲究的要求，以至于每年狩猎季开始前，他都会用铁路运送必要的无烟煤。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bæskəts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɑːr] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
his **servants** **carrying** **it** **in** **baskets** **from** **the** **station** **far** **back** **into** **the** **wilderness** **,**
他的 仆人 携带 它 在 篮子 从 这 车站 远的 后退 进入 这 荒野 ,

他的仆人们用篮子从遥远的荒野深处把东西运了过来。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ['soʊlli] [fɔːr; fər] ['brɔɪlɪŋ] ['venɪsn,'venɪzn] .
where **it** **is** **used** **solely** **for** **broiling** **venison** **.**
在哪里 它 是 用过的 仅 为了 烤制 鹿肉 .

仅用于烤鹿肉。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ʌn'klæsɪfaɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [huː] [pæs] [frʌm; frəm] [meɪ] [tuː; tə][ɑːk'toʊbər][ɪn] ['reɪzɪŋ]
The **men** **of** **unclassified** **employment** **who** **pass** **from** **May** **to** **October** **in** **raising**
这 男人 的 未分类 就业 WHO 经过 从 可能 到 十月 在 提高
[heɪ] ,
hay **,**
干草 ,

从五月到十月，那些从事收割干草工作的非正式雇员，

[oʊts] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['lʌmbər] [kæmps] [ænd; ənd] [hu:] [swɪŋ]

oats	and	potatoes	to	sell	to	the	near	-	by	lumber	camps	and	who	swing
燕麦	和	土豆	到	卖	到	这	靠近	-	经过	木材	营地	和	WHO	摇摆

['æksɪz] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [wʊdz] [frʌm; frəm] [ɑ:k'toʊbər] [tu:; tə] [meɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['venɪsn,'venɪzn] [ɪz]

axes	in	the	deep	woods	from	October	to	May	declare	that	the	best	venison	is
轴	在	这	深的	树林	从	十月	到	可能	宣布	那	这	最好的	鹿肉	是

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌk] [ʃɑ:t] [ɪn] [noʊ'vembər] [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp]

from	the	carcass	of	a	buck	shot	in	November	and	frozen	and	hung	up
从	这	尸体	的	一个	巴克	射击	在	十一月	和	冷冻	和	悬挂	向上

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌn'tɪl] [,mɪd'wɪntər] .

under	cover	until	midwinter	.
在下面	覆盖	直到	隆冬	.

燕麦和土豆卖给附近的伐木营地，这些营地的人们从十月到五月在茂密的森林里挥舞斧头，宣称最好的鹿肉来自十一月射杀的雄鹿尸体，然后冷冻起来，挂在遮蔽处直到仲冬。

['beɪbi] ['ɔstrɪtʃiz] .

BABY	OSTRICHES	.
婴儿	鸵鸟	.

小鸵鸟。

[θri:] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ɔstrɪtʃiz] [wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət]

Three	cunning	little	gray	-	and	-	white	ostriches	were	ushered	into	the	world	at
三	狡猾	小的	灰色的	-	和	-	白色的	鸵鸟	是	引导	进入	这	世界	在

[ðə; ði] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ['ɑ:strɪtʃ] [fɑ:rm] [ænd; ənd] [zu:] ['ri:s(ə)ntli] ,

the	Florida	Ostrich	Farm	and	Zoo	recently	,
这	佛罗里达	鸵鸟	农场	和	动物园	最近	,

最近，佛罗里达鸵鸟农场和动物园迎来了三只聪明伶俐的灰白相间小鸵鸟。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [,fɪf'ti:n] [egz] .

a	remarkably	good	result	from	a	setting	of	fifteen	eggs	.
一个	非常	好的	结果	从	一个	环境	的	十五	鸡蛋	.

十五枚鸡蛋的孵化结果非常出色。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [frʌm; frəm] ['mænɪdʒər] ['freɪzər] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] [sə'bɔ:rdɪnət] [,ætæ'ʃeɪ] [ʌv; əv]

Everybody	,	from	Manager	Fraser	down	to	the	most	subordinate	attaché	of
大家	,	从	经理	弗雷泽	向下	到	这	最多	下属	随员	的

[ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] ,

the	resort	,
这	采取	,

从经理弗雷泽到度假村最基层的职员，每个人都.....

[wʌz; wəz] ['glɔ:riəsli] ['hæpi] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

was	gloriously	happy	over	the	event	.
曾是	辉煌地	快乐的	超过	这	事件	.

我对这件事感到无比高兴。

[ðə; ði] [laɪf] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [,kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	life	,	habits	,	and	characteristics	of	the	ostriches	are	really	interesting	.
这	生活	,	习惯	,	和	特征	的	这	鸵鸟	是	真的	有趣的	.

鸵鸟的生活习性、习惯和特征都非常有趣。

['sta:tiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊn] [bɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɪ'lekt]

Starting	with	the	mating	of	the	grown	birds	,	which	are	allowed	to	select
开始	和	这	交配	的	这	生长	鸟类	,	哪个	是	允许	到	选择

[ðer; ðər] [meɪts] ,

their	mates	,
他们的	伙伴们	,

从成年鸟类的交配开始，它们可以自由选择配偶。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] [priˈpɛəz] [ðə; ði] [nest] , [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

the	male	bird	prepares	the	nest	,	a	hollow	in	the	sand	,
这	男性	鸟	准备	这	巢	,	一个	空洞的	在	这	沙	,

雄鸟准备巢穴，那是沙地上的一个凹陷处。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [spɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pen] ,

generally	in	a	secluded	spot	in	his	pen	,
一般来说	在	一个	僻	点	在	他的	笔	,

通常待在猪圈里一个僻静的角落，

[əˈbaʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [twelv] [fiːt] [ɪn] [sərˈkʌmfərəns] .

about	one	and	a	half	feet	deep	and	twelve	feet	in	circumference	.
关于	一	和	一个	一半	脚	深的	和	十二	脚	在	圆周	.

大约一英尺半深，十二英尺周长。

[ðə; ði] [hen] [leiz] [əˈbaʊt] [twelv] [tuː; tə] [ˌeɪˈtiːn] [egz] , [wʌn] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] .

The	hen	lays	about	twelve	to	eighteen	eggs	,	one	every	other	day	.
这	母鸡	躺下	关于	十二	到	十八	鸡蛋	,	一	每一个	其他	天	.

这只母鸡大约产十二到十八个蛋，每隔一天产一个。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə] [ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [sərˈkʌmfərəns] , [ænd; ənd] ,

The	eggs	are	from	fifteen	to	eighteen	inches	in	circumference	,	and	,
这	鸡蛋	是	从	十五	到	十八	英寸	在	圆周	,	和	,

这些鸡蛋的周长为15到18英寸，而且

[weɪ] [əˈbaʊt] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [paʊndz] [iːtʃ] ,

weigh	about	three	to	four	and	a	half	pounds	each	,
称重	关于	三	到	四	和	一个	一半	磅	每个	,

每只重约三到四磅半，

[ðə; ði] [ʃel] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] - [ˌsɪksˈtiːnθ] [tuː; tə] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

the	shell	being	from	one	-	sixteenth	to	one	-	eighth	of	an	inch	thick	,
这	壳	存在	从	一	-	第十六	到	一	-	第八	的	一个	英寸	厚的	,

贝壳厚度为十六分之一英寸到八分之一英寸。

[səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [bloʊ] .

sufficiently	strong	to	withstand	a	decided	blow	.
足够	强的	到	经受	一个	决定	吹	.

足够坚固，能够承受一次有力的打击。

[ˈæftər] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [nest] [ʌv; əv] [egz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [bɪˈgɪn] [ˈsetɪŋ] ,

After	laying	her	nest	of	eggs	the	birds	begin	setting	,
后	躺下	她	巢	的	鸡蛋	这	鸟类	开始	环境	,

母鸟产下巢穴中的卵后，就开始孵蛋。

[ðə; ði] [hen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] [ˈɑːstrɪtʃ] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [egz] [æt; ət] [ˈnaɪtˌtaɪm] .

the	hen	in	the	daytime	and	the	male	ostrich	covering	the	eggs	at	nighttime	.
这	母鸡	在	这	白天	和	这	男性	鸵鸟	覆盖	这	鸡蛋	在	夜间	.

白天是母鸵鸟，晚上是公鸵鸟盖住蛋。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [nests] [ˈkɑːnstəntli] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrti] - [tuː] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [deɪz] , [ˈnevər] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

They	remain	on	the	nests	constantly	from	forty	-	two	to	forty	-	five	days	,	never	leaving	it	,
他们	保持	在	这	巢穴	不断地	从	四十	-	二	到	四十	-	五	天	,	绝不	离开	它	,

它们会在巢穴里待上四十二到四十五天，从不离开。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [fuːd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

except	for	food	twice	a	day	.
除了	为了	食物	两次	一个	天	.

除了每天两次的饮食之外。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [meɪl] [bɜ:rd] ['kʌvərz] [ðə; ði] [nest] ['fri:kwəntli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [meit] [si:ks] [hɜ:r; hər] [fu:d] .

Even	then	the	male	bird	covers	the	nest	frequently	while	his	mate	seeks	her	food	.
甚至	然后	这	男性	鸟	封面	这	巢	频繁地	尽管	他的	伴侣	寻找	她	食物	.

即使如此，雄鸟也会经常掩埋鸟巢，而雌鸟则会外出觅食。

[ðə; ði] [tʃɪk] [wen] ['redi] [tu:; tə] [hætʃ] [wɪl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [breɪk] [ɔ:r] [pɪp] [ðə; ði] [ʃel] [ɪt'self] ;

The	chick	when	ready	to	hatch	will	usually	break	or	pip	the	shell	itself	;
这	小鸡	什么时候	准备好	到	孵化	将要	通常	休息	或者	管道	这	壳	本身	;

小鸡准备破壳而出时，通常会自己啄破或咬破蛋壳；

[bʌt; bət] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [hen] ['ɑ:strɪtʃ] [wɪl] [ə'sɪst] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [brest] [boʊn] ,

but	at	times	the	hen	ostrich	will	assist	by	breaking	it	with	her	breast	bone	,
但	在	时代	这	母鸡	鸵鸟	将要	协助	经过	打破	它	和	她	胸部	骨	,

但有时雌鸵鸟会用胸骨帮忙咬断它。

[baɪ] ['presɪŋ] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪk] [aʊt] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bi:k] ,

by	pressing	upon	it	,	helping	the	chick	out	by	lifting	it	out	with	her	beak	,
经过	紧迫	之上	它	,	帮助	这	小鸡	出去	经过	举重	它	出去	和	她	喙	,

通过按压，用喙将小鸡叼出来帮助它出来，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [frʌm; frəm] [ɪts] ['bɑ:di] .

and	shaking	the	shell	from	its	body	.
和	摇晃	这	壳	从	它是	身体	.

并抖落身上的壳。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ɑ:strɪtʃ] [tʃɪks] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [fæst] ,

The	first	growth	of	ostrich	chicks	is	remarkably	fast	,
这	第一的	生长	的	鸵鸟	小鸡	是	非常	快速地	,

鸵鸟雏鸟的最初生长速度非常快，

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ʌp] [tu:; tə] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] [ðeɪ] [groʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

as	from	ten	days	of	age	up	to	six	months	old	they	grow	at	the	rate	of
作为	从	十	天	的	年龄	向上	到	六	几个月	老的	他们	生长	在	这	速度	的

[ə; eɪ] [fʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	foot	a	month	.
一个	脚	一个	月	.

从出生十天到六个月大，它们每月生长一英尺。

['æftər] [sɪks] [mʌnθs] [ðeɪ] [groʊ] [mɔ:r] ['sloʊli] .

After	six	months	they	grow	more	slowly	.
后	六	几个月	他们	生长	更多的	缓慢地	.

六个月后，它们的生长速度会减慢。

[æt; ət] [fɜ:rst] [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ɑ:r; ər] ['sɪmələr] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,

At	first	both	sexes	are	similar	in	color	and	appearance	,
在	第一的	两个都	性别	是	相似的	在	颜色	和	外貌	,

起初，雌雄两性在颜色和外貌上都很相似。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [oʊld] .

and	are	almost	undistinguishable	until	about	fifteen	or	eighteen	months	old	.
和	是	几乎	无法区分的	直到	关于	十五	或者	十八	几个月	老的	.

在十五到十八个月大之前，它们几乎无法区分。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [dræb] , [waɪt] , [ænd; ənd] [braʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [meɪl] ,

That	which	has	been	a	mixture	of	drab	,	white	,	and	brown	on	the	male	,
那	哪个	有	到过	一个	混合物	的	单调	,	白色的	,	和	棕色的	在	这	男性	,

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['dɑ:rkən] ,

begins	to	darken	,
开始	到	变暗	,

雄性身上原本灰暗、白色和棕色的混合色开始变深，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [blæk] .

and	finally	at	about	four	years	old	becomes	a	decided	black	.
和	最后	在	关于	四	年	老的	变成	一个	决定	黑色的	.

最后，大约四岁时，颜色彻底变成了黑色。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [rɪ'meɪn] [dræb] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər][laɪf] .

The	feathers	on	the	female	remain	drab	during	her	entire	life	.
这	羽毛	在	这	女性	保持	单调	期间	她	全部的	生活	.

雌鸟一生羽毛颜色都保持暗淡无光。

['beɪbi] ['ɔstrɪtʃiz] [duː][nɑːt] [iːt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['æftər] ['hætʃɪŋ] .

Baby	ostriches	do	not	eat	for	three	days	after	hatching	.
婴儿	鸵鸟	做	不是	吃	为了	三	天	后	孵化	.

小鸵鸟孵化后三天内不进食。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

The	third	day	they	begin	to	stand	up	and	take	notice	like	a	child	,
这	第三	天	他们	开始	到	站立	向上	和	拿	注意	喜欢	一个	孩子	,

第三天，他们开始像孩子一样站起来，开始注意周围的情况。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [iːt] [baɪ] ['hævɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] [bɪlz] ,

and	after	being	taught	to	eat	by	having	bits	of	their	food	placed	in	their	bills	,
和	后	存在	教授	到	吃	经过	拥有	比特	的	他们的	食物	放置	在	他们的	账单	,

在被教会通过将食物碎片放在它们的喙中来进食之后，

[ðeɪ] ['veri] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪlz] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [oʊn] [fuːd] .

they	very	quickly	discover	the	use	of	their	bills	,	and	pick	up	their	own	food	.
他们	非常	迅速地	发现	这	使用	的	他们的	账单	,	和	挑选	向上	他们的	自己的	食物	.

它们很快就发现了纸币的用途，并能自己挑选食物。

[ðə; ði] [tʃɪks] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli] [fed] [ænd; ənd][hæv; həv] [faɪn] [ɪ'speʃəli] [prɪ'perd] [fuːd] ,

The	chicks	must	be	carefully	fed	and	have	fine	especially	prepared	food	,
这	小鸡	必须	是	小心	美联储	和	有	美好的	尤其	准备	食物	,

雏鸡必须精心喂养，并喂食专门配制的优质饲料。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [faɪn] [grɪt] [ænd; ənd] [freʃ] , [kliːn] ['wɔːtər] .

including	plenty	of	fine	grit	and	fresh	,	clean	water	.
包括	很多	的	美好的	砂砾	和	新鲜的	,	干净的	水	.

包括大量的细沙和新鲜干净的水。

[ðer; ðər][fɜːrst][krɑːp][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [mə'tjuəz] [æt; ət] [eɪt] [mʌnθs] .

Their	first	crop	of	feathers	matures	at	eight	months	.
他们的	第一的	庄稼	的	羽毛	成熟	在	八	几个月	.

它们的第一茬羽毛在八个月大时成熟。

[mɪŋk] [fɑːrm] [ɪn] ['ɔːrəgən] .

MINK	FARM	IN	OREGON	.
貂	农场	在	俄勒冈州	.

俄勒冈州水貂养殖场。

[tɑːm]['stætən][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [mɪŋk] [æt; ət] ['rætlsneɪk]

Tom	Staten	has	established	a	farm	for	the	raising	of	mink	at	Rattlesnake
汤姆	斯塔滕岛	有	已确立的	一个	农场	为了	这	提高	的	貂	在	响尾蛇

[pɔɪnt] ,

Point	,
观点	,

汤姆·斯塔顿在响尾蛇角建立了一个水貂养殖场。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæməθ] [leɪk] .

on	the	upper	Klamath	Lake	.
在	这	上	克拉马斯	湖	.

在克拉马斯湖上游。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [haust] [ɪn]['keɪdʒɪz][ɔːr]['kæbɪnəts] ,

About	a	hundred	of	the	animals	are	housed	in	cages	or	cabinets	,
关于	一个	百	的	这	动物	是	房屋	在	笼子	或者	橱柜	,

大约一百只动物被饲养在笼子或柜子里。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][duː] [wel] [ænd; ənd] [θraɪv] [ɪn] [kæp'tɪvəti] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][fæt][ænd; ənd]

and	seem	to	do	well	and	thrive	in	captivity	,	as	they	are	all	fat	and
和	似乎	到	做	出色地	和	蓬勃发展	在	囚禁	,	作为	他们	是	全部	胖的	和

[sliːk] ['lʊkɪŋ] .

sleek	looking	.
光滑	寻找	.

它们似乎在圈养环境下生活得很好，而且长得都很肥壮、体态优美。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] ,

The	animals	are	so	tame	that	they	will	take	food	from	the	hand	,
这	动物	是	所以	驯服	那	他们	将要	拿	食物	从	这	手	,

这些动物非常温顺，甚至会从人手中接过食物。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

although	one	has	to	be	careful	in	handling	them	,
虽然	一	有	到	是	小心	在	处理	他们	,

虽然在处理它们时必须小心谨慎，

[æz; əz][ðə; ði] [mɪŋk] [ɪz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd][hæz; həz] ['veri] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

as	the	mink	is	treacherous	and	has	very	sharp	teeth	.
作为	这	貂	是	奸诈	和	有	非常	锋利的	牙齿	.

因为水貂狡猾奸诈，而且牙齿非常锋利。

[æz; əz] [mɪŋk] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪn'kriːs] [ə'baʊt] [faɪv] [foʊld]['mɪstər] . ['stætən] [iks'pekts] [tuː; tə][hæv; həv]

As	mink	in	this	county	increase	about	five	fold	Mr	.	Staten	expects	to	have
作为	貂	在	这	县	增加	关于	五	折叠	先生	.	斯塔滕岛	预期	到	有

['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['keɪdʒɪz][nekst] [jɪr] .

something	over	five	hundred	in	his	cages	next	year	.
某物	超过	五	百	在	他的	笼子	下一个	年	.

由于该县的水貂数量增加了大约五倍，斯塔顿先生预计明年他的笼子里将有五百多只水貂。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːr][ə'loʊn] [wɪl] ['ægrɪgət] [ə'baʊt] $3 , - ,

The	value	of	their	fur	alone	will	aggregate	about	$3	,	000	,
这	价值	的	他们的	毛皮	独自的	将要	总计的	关于	$3	,	-	,

仅它们的皮毛价值就约为3000美元。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] ['fiːmeɪl] [mɪŋks] [sel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['fɪgjər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][haɪd] [ə'loʊn][ɪz]

but	live	female	minks	sell	for	a	much	higher	figure	than	their	hide	alone	is
但	居住	女性	水貂	卖	为了	一个	很多	更高	数字	比	他们的	隐藏	独自的	是

[wɜːrθ] .

worth	.
值得	.

但是，活的雌性水貂的售价远高于其皮毛的价值。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	; 或者	,		这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	To	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	; 或者	,		真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	; 或者	,		这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	; 或者	,		这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	; 或者	,		箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	; 或者	,	

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	The	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速运转。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	; 或者	,		这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	; 或者	,		三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] - [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	-	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	-	船	; 或者		,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	; 或者		,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	; 或者		,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , ['kæstəweɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Castaway	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	; 或者		,	荒岛求生者	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]

TIP	TOP	WEEKLY
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

The	most	popular	publication	for	boys	.
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] .

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this	weekly	.
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这	每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	pages	.
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [fræŋk] - [greɪt] [wɜːrk] ; [ɔːr] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [stɑːrt] .

669	—	Frank	Merriwell's	Great	Work	;	or	,	Getting	the	Right	Start	.
-	—	坦率	-	伟大的	工作	; 或者		,	获得	这	正确的	开始	.

669—弗兰克·梅里韦尔的伟大事业；或者，获得正确的开始。

- — [dɪk] - [maɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['mænhʊd] .
670 — Dick Merriwell's Mind ; or , The Ideal of Manhood .
- — 迪克 - 头脑 ; 或者 , 这 理想的 的 男子气概 .

670—迪克·梅里韦尔的思想；或者，男子气概的理想。

- — [dɪk] - " [dɪp] ; " [ɔːr] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] .
671 — Dick Merriwell's " Dip ; " or , The Mysterious Movements of a Hat .
- — 迪克 - " 蘸 ; " 或者 , 这 神秘 移动 的 一个 帽子 .

671—迪克·梅里韦尔的《Dip》；或，帽子的神秘运动。

- — [dɪk] - ['ræli] ; [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] .
672 — Dick Merriwell's Rally ; or , Making a Fighting Finish .
- — 迪克 - 集会 ; 或者 , 制作 一个 斗争 结束 .

672—迪克·梅里韦尔的集结；或者，奋力一搏。

- — [dɪk] - ['flaɪər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
673 — Dick Merriwell's Flier ; or , The Champions of the Ice .
- — 迪克 - 传单 ; 或者 , 这 冠军 的 这 冰 .

673—迪克·梅里韦尔的飞行者；或，冰上冠军。

- — [fræŋk] - ['bulits] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['stedi] [nɜːrv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [hænd] .
674 — Frank Merriwell's Bullets ; or , A Steady Nerve and a Sure Hand .
- — 坦率 - 子弹 ; 或者 , 一个 稳定的 神经 和 一个 当然 手 .

674—弗兰克·梅里韦尔的子弹；或者，沉着冷静和稳健的手法。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [kʌt] [ɔːf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [raɪz] .
675 — Frank Merriwell Cut Off ; or , The Result of the Great Spring Rise .
- — 坦率 梅里韦尔 切 离开 ; 或者 , 这 结果 的 这 伟大的 春天 上升 .

675—弗兰克·梅里韦尔被截断；或，大春天的崛起的结果。

- — [fræŋk] - [ræntʃ] [bɔːs] ; [ɔːr] , [bɪg] [bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] .
676 — Frank Merriwell's Ranch Boss ; or , Big Bruce and the Blossoms .
- — 坦率 - 牧场 老板 ; 或者 , 大的 布鲁斯 和 这 花朵 .

676——弗兰克·梅里韦尔的牧场老板；或者，大布鲁斯和布洛瑟姆斯。

- — [dɪk] - ['iːkwəl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .
677 — Dick Merriwell's Equal ; or , The Fellow with the Flying Feet .
- — 迪克 - 平等的 ; 或者 , 这 同伴 和 这 飞行 脚 .

677—迪克·梅里韦尔的《平等》；或者，《飞脚先生》。

- — [dɪk] - [dɪ'veləpmənt] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ɔːl] - [ə'raʊnd] ['wʌndər] .
678 — Dick Merriwell's Development ; or , The All - around Wonder .
- — 迪克 - 发展 ; 或者 , 这 全部 - 大约 想知道 .

678—迪克·梅里韦尔的发展；或者，全能奇迹。

- — [dɪk] - [aɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [gʊd] ['bætɪŋ] .
679 — Dick Merriwell's Eye ; or , The Secret of Good Batting .
- — 迪克 - 眼睛 ; 或者 , 这 秘密 的 好的 击球 .

679—迪克·梅里韦尔的眼睛；或者，击球技巧的秘密。

- — [fræŋk] - [zest] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
680 — Frank Merriwell's Zest ; or , The Spirit of the School .
- — 坦率 - 热情 ; 或者 , 这 精神 的 这 学校 .

680—弗兰克·梅里韦尔的热情；或，学校的精神。

- — [fræŋk] - ['peɪʃ(ə)ns] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] .
681 — Frank Merriwell's Patience ; or , The Making of a Pitcher .
- — 坦率 - 耐心 ; 或者 , 这 制作 的 一个 投手 .

681—弗兰克·梅里韦尔的耐心；或者，投手的制作。

- — [fræŋk] - ['pjuːp(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪŋ] .
682 — Frank Merriwell's Pupil ; or , The Boy with the Wizard Wing .
- — 坦率 - 瞳孔 ; 或者 , 这 男生 和 这 巫师 翼 .

682—弗兰克·梅里韦尔的学生；或者，长着魔法翅膀的男孩。

- — [fræŋk] - ['faɪtərz] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['blæk,stoʊn] .

683	—	Frank	Merriwell's	Fighters	;	or	,	The	Decisive	Battle	with	Blackstone	.
-	—	坦率	-	战士	; 或者	,	这	决定性	战斗	和	黑石	.	

683—弗兰克·梅里韦尔的战士；或，与布莱克斯通的决定性战斗。

- — [dɪk] ['mɛri,wɛl] [æt; ət][ðə; ði] " [mi:t] " ; [ɔ:r] , ['ɔnəz] [wɜ:rθ] ['wɪnɪŋ] .

684	—	Dick	Merriwell	at	the	"	Meet	"	;	or	,	Honors	Worth	Winning	.
-	—	迪克	梅里韦尔	在	这	"	见面	"	; 或者	,		荣誉	值得	获胜	.

684—迪克·梅里韦尔在"聚会"上；或者，值得赢得的荣誉。

[nɪk] ['kɑ:rtər] ['wi:kli]

NICK	CARTER	WEEKLY
缺口	卡特	每周

尼克·卡特周刊

[ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

The	best	detective	stories	on	earth	.
这	最好的	侦探	故事	在	地球	.

地球上最精彩的侦探故事。

[nɪk] ['kɑ:rtɚz] [ɪk'splɔɪts] [ɑ:r; ər] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər] .

Nick	Carter's	exploits	are	read	the	world	over	.
缺口	卡特的	漏洞	是	读	这	世界	超过	.

尼克·卡特的英勇事迹举世闻名。

[haɪ] [ɑ:rt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜ:rti] - [tu:] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['mɪstəri] ; [ɔ:r] , [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [´blaindist] [treɪl] .

633	—	The	Moving	Picture	Mystery	;	or	,	Nick	Carter's	Blindest	Trail	.
-	—	这	移动	图片	神秘	; 或者	,		缺口	卡特的	盲人	踪迹	.

633—电影之谜；或，尼克·卡特的盲目之路。

- — [ðə; ði]['taɪgər] - ['teɪmər] ; [ɔ:r] , [nɪk] ['kɑ:rtɚz] ['boʊldɪst]['strætədʒi] .

634	—	The	Tiger	-	tamer	;	or	,	Nick	Carter's	Boldest	Strategy	.
-	—	这	老虎	-	驯服者	; 或者	,		缺口	卡特的	最勇敢的	战略	.

634—驯虎者；或，尼克·卡特的大胆战略。

- — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɑ:rgən] ; [ɔ:r] , [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [ded] - [ʃɑ:t] ['sɜ:rkəs] [keɪs] .

635	—	A	Strange	Bargain	;	or	,	Nick	Carter's	Dead	-	shot	Circus	Case	.
-	—	一个	奇怪的	便宜货	; 或者	,		缺口	卡特的	死的	-	射击	马戏团	案件	.

635—奇怪的交易；或者，尼克·卡特的致命一击马戏团案件。

- — [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['sɜ:rkəs] ; [ɔ:r] , [nɪk] ['kɑ:rtər] [leiz] [ə; eɪ] [goʊst] .

636	—	The	Haunted	Circus	;	or	,	Nick	Carter	Lays	a	Ghost	.
-	—	这	闹鬼的	马戏团	; 或者	,		缺口	卡特	躺下	一个	鬼	.

636—闹鬼的马戏团；或者，尼克·卡特与鬼魂搏斗。

- — [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] ; [ɔ:r] , [nɪk] ['kɑ:rtər] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

637	—	The	Secret	of	a	Private	Room	;	or	,	Nick	Carter	Makes	an	Experiment	.
-	—	这	秘密	的	一个	私人的	房间	; 或者	,		缺口	卡特	制作	一个	实验	.

637—私人房间的秘密；或者，尼克·卡特做了一个实验。

- — [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .

638 — A Mental Mystery ; or , Nick Carter on a Difficult Trail .

- — 一个 精神的 神秘 ; 或者 , 缺口 卡特 在 一个 难的 踪迹 .

638—精神之谜；或者，尼克·卡特的艰难之路。

- — [ðə; ði] [siːld] ['envəloʊp] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] ['fɔːrtʃən] .

639 — The Sealed Envelope ; or , Nick Carter's Search for a Lost Fortune .

- — 这 密封 信封 ; 或者 , 缺口 卡特的 搜索 为了 一个 丢失的 财富 .

639—密封的信封；或者，尼克·卡特寻找失落的财富。

- — [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [bluː] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] [kən'spɪrəsi] .

640 — The Message in Blue ; or , Nick Carter's Clue to a Vast Conspiracy .

- — 这 信息 在 蓝色的 ; 或者 , 缺口 卡特的 线索 到 一个 广阔的 阴谋 .

640—蓝色讯息；或者，尼克·卡特发现的巨大阴谋线索。

- — [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]['empaɪər] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] .

641 — A Dream of Empire ; or , Nick Carter and the Queen of Conspirators .

- — 一个 梦 的 帝国 ; 或者 , 缺口 卡特 和 这 女王 的 阴谋者 .

641—帝国之梦；或，尼克·卡特与阴谋女王。

- — [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [seɪvd] [baɪ][ˌædə'linə] .

642 — The Detective's Disappearance ; or , Nick Carter is Saved by Adelina .

- — 这 侦探的 消失 ; 或者 , 缺口 卡特 是 已保存 经过 阿德琳娜 .

642—侦探失踪；或者，尼克·卡特被阿德琳娜所救。

- — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mɜ'ɔdɜz] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['telɪfoʊn] ['mɪstəri] .

643 — The Midnight Marauders ; or , Nick Carter's Telephone Mystery .

- — 这 午夜 乱兵 ; 或者 , 缺口 卡特的 电话 神秘 .

643—午夜掠夺者；或，尼克·卡特的电话谜案。

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪn'dʒiːniəs] [ruːz] .

644 — The Child of the Jungle ; or , Nick Carter's Ingenious Ruse .

- — 这 孩子 的 这 丛林 ; 或者 , 缺口 卡特的 巧妙 诡计 .

644—丛林之子；或，尼克·卡特的巧妙计谋。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [sə'tænɪk] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [mɑːrk] .

645 — Nick Carter's Satanic Enemy ; or , The Case of an Easy Mark .

- — 缺口 卡特的 撒旦教 敌人 ; 或者 , 这 案件 的 一个 简单的 标记 .

645—尼克·卡特的撒旦敌人；或者，一个容易上当受骗的人的案例。

- — [θriː] [taɪmz] ['stoʊlən] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [streɪndʒ] [kluː] .

646 — Three Times Stolen ; or , Nick Carter's Strange Clue .

- — 三 《时代周刊》 被盗 ; 或者 , 缺口 卡特的 奇怪的 线索 .

646—三次被盗；或者，尼克·卡特的奇怪线索。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['klɛvə-ɪst] [foʊz] .

647 — The Great Diamond Syndicate ; or , Nick Carter's Cleverest Foes .

- — 这 伟大的 钻石 辛迪加 ; 或者 , 缺口 卡特的 最聪明的 敌人 .

647—伟大的钻石辛迪加；或者，尼克·卡特最聪明的敌人。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For sale by all newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price ,

为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 ,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5 cents per copy , in money or postage stamps , by

5 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Avenue , New York

街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大街 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the	Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

| TAKEN | THE | SAME | AS | MONEY | . = = =

['daɪmənd]	[dɪk]	['wi:kli]	,	"	['moʊtər]	['stɔ:riz]	,	"
DIAMOND	**DICK**	**WEEKLY**	**,**	**"**	**MOTOR**	**STORIES**	**,**	**"**
钻石	迪克	每周	,	"	发动机	故事	,	"

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm]
Name
姓名

姓名 _____

[stri:t]
Street
街道

街道 _____

['sɪti]
City
城市

城市 _____

[steɪt]
State
状态

状态 _____

[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[bɔɪ]	['dʒi:niəs]
ADVENTURES	**OF**	**A**	**BOY**	**GENIUS**
冒险	的	一个	男生	天才

天才少年历险记

['moʊtər]	['stɔ:riz]
MOTOR	**STORIES**
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hu:]	[wɑ:nt][tu:; tə]	[lɜ:rn]	['sʌmθɪŋ]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[ðeɪ]	[ri:d]	,
The	**boys**	**who**	**want**	**to**	**learn**	**something**	**from**	**what**	**they**	**read**	**,**
这	男孩们	WHO	想	到	学习	某物	从	什么	他们	读	,

那些想从阅读中学习的男孩们，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]	['ɪntrəstɪd]	[baɪ][ˌaɪ 'ti:]	,
as	**well**	**as**	**to**	**be**	**interested**	**by**	**it**	**,**
作为	出色地	作为	到	是	感兴趣的	经过	它	,

同时对它感兴趣，

[wɪl]	['nevər]	[faɪnd]	[ə'nʌðər]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[wɪl]	['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][soʊ]	[wel]	[æz; əz]	['moʊtər]	['stɔ:riz]	.
will	**never**	**find**	**another**	**publication**	**that**	**will**	**satisfy**	**them**	**so**	**well**	**as**	**MOTOR**	**STORIES**	**.**
将要	绝不	寻找	其他	发布	那	将要	满足	他们	所以	出色地	作为	发动机	故事	.

他们再也找不到像《汽车故事》这样能让他们如此满意的刊物了。

"	['moʊtər]	[mæt]	"	[ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l]	[bɔɪ]	['kærəktər]	.
"	**Motor**	**Matt**	**"**	**is**	**not**	**an**	**impossible**	**boy**	**character**	**.**
"	发动机	马特	"	是	不是	一个	不可能的	男生	特点	.

“摩托马特”并不是一个不可能塑造的男孩角色。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp]

He	is	simply	a	youth	who	has	had	considerable	training	in	a	machine	shop
他	是	简单地	一个	青年	WHO	有	有	大量	训练	在	一个	机器	店铺

[wer] ['moʊtɝz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] [rɪ'per] ,

where	motors	of	all	kinds	were	repaired	,
在哪里	电机	的	全部	种类	是	已修复	,

他只是一个在机械车间接受过大量培训的年轻人，那个车间专门修理各种类型的发动机。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [mə'kænɪks] .

and	who	is	possessed	of	a	genius	for	mechanics	.
和	WHO	是	拥有	的	一个	天才	为了	机械学	.

并且他拥有机械方面的天赋。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪz] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] ,

His	sense	of	right	and	wrong	is	strongly	developed	,
他的	感觉	的	正确的	和	错误的	是	强烈	发达	,

他有很强的正义感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] ,

and	his	endeavors	to	insure	certain	people	a	square	deal	,
和	他的	努力	到	保证	肯定	人们	一个	正方形	交易	,

以及他为确保某些人获得公平待遇所做的努力，

[liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

lead	him	into	a	series	of	the	most	astonishing	,
带领	他	进入	一个	系列	的	这	最多	惊人	,

带领他经历了一系列最令人震惊的事情，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['evər] [bɪ'fel] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	at	the	same	time	the	most	natural	adventures	that	ever	befell	a	boy	.
但	在	这	相同的	时间	这	最多	自然的	冒险	那	曾经	发生	一个	男生	.

但与此同时，这也是一个男孩所能经历的最自然、最有趣的冒险。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	:

以下是已准备好的标题：

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [meɪ] 17th .

To	be	Published	on	May	17th	.
到	是	已发布	在	可能	17th	.

将于5月17日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [meɪ] 24th .

To	be	Published	on	May	24th	.
到	是	已发布	在	可能	24th	.

将于5月24日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	;	或者	,	这	破坏	的	这	"	鹰	.

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [meɪ] 31st .

"	To	be	Published	on	May	31st	.
"	到	是	已发布	在	可能	31st	.

“将于5月31日发布。”

- — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .
15 — Motor Matt's Submarine ; or , The Strange Cruise of the " Grampus .
- — 发动机 马特的 潜艇 ; 或者 , 这 奇怪的 巡航 的 这 " 革兰氏染色剂 .

15—摩托马特的潜艇；或“爷爷”号的奇异航行。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒuːn] 7th .
" To be Published on June 7th .
" 到 是 已发布 在 六月 7th .

“将于6月7日发布。”

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .
16 — Motor Matt's Quest ; or , Three Chums in Strange Waters .
- — 发动机 马特的 寻求 ; 或者 , 三 伙伴们 在 奇怪的 沃特斯 .

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

[praɪs] , [faɪv] [sents]
PRICE , FIVE CENTS
价格 , 五 分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr][sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs]
At all newsdealers , or sent , postpaid , by the publishers upon receipt of the price
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上 收据 的 这 价格
.
:
.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ][sɪks] , [tʃeɪndʒd] " [jʊə(r)] " [tuː; tə] " [jʊr; jər] " [ɪn] " ['hiːz] [jʊr; jər] ['dʌb(ə)l] .
Page 6 , changed " you're " to " your " in " he's your double .
页 6 , 已更改 " 你是 " 到 " 你的 " 在 " 他是 你的 双倍的 .

第 6 页，将“he's your double”中的“you're”改为“your”。

" [peɪdʒ]['sɛvən] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [end] [kwoʊt] [tuː; tə] " [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] ,
" Page 7 , added missing end quote to " And bring the receipt to me here ,
" 页 7 , 额外 丢失的 结尾 引用 到 " 和 带来 这 收据 到 我 这里 ,
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

“第 7 页，添加了缺失的结尾引号，内容为“明天把收据带到这里来给我。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['kɑːmə] [bɪ'fɔːr] " [juː; jʊ][kæn; kən] - [ɑːn][ˌem 'iː] .
" Page 11 , added missing comma before " you can gount on me .
" 页 - , 额外 丢失的 逗号 前 " 你 能 - 在 我 .

“第 11 页，在“你可以责怪我”之前添加了缺失的逗号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - ['ɪntrəst] " [tuː; tə] " [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪntrəst] .

" Page 12 , changed " everwhelming interest " to " overwhelming interest .

" 页 - , 已更改 " - 兴趣 " 到 " 压倒 兴趣 .

“第 12 页，将“everwhelming interest”改为“overwhelming interest”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " [riːkənɔɪt] - [trɪŋ] " [tuː; tə] " ['rekənɔɪtərɪŋ] .

" Page 16 , corrected " reconnoit - tring " to " reconnoitring .

" 页 - , 已更正 " 侦察 - 弦 " 到 " 侦察 .

“第 16 页，将“reconnoit-tring”更正为“reconnoitring”。

" ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt] [bɪ'fɔːr] " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌsuːpər'stɪʃəs] . . . .

" Added missing quote before " It might have been some superstitious . . . .

" 额外 丢失的 引用 前 " 它 可能 有 到过 一些 迷信的 . . . .

“在“这可能是一些迷信……”之前添加了缺失的引号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ən'weɪ] " [tuː; tə] " ['eniweɪ] " (" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['eniweɪ] ? ") .

" Page 19 , changed " anway " to " anyway " (" What do you think of yourself , anyway ? ") .

" 页 - , 已更改 " 总之 " 到 " 反正 " (" 什么 做 你 思考 的 你自己 , 反正 ? ") .

“第 19 页，将“anway”改为“anyway”（“无论如何，你觉得自己怎么样？”）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神